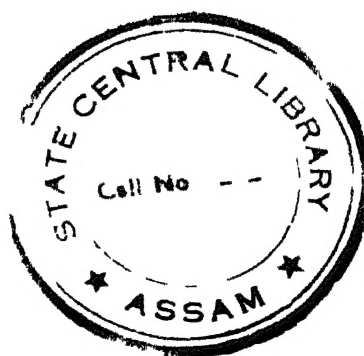


# নাগলেয় ব'নাগাৰ্ভ

তৃতীয় ৭৩



## ॥ সত্যেন বৰকটকীৰ অন্ত্যস্ত ॥

### অসমীয়া :

ফুলবিবী

হাকিমৰ টিথিলঘলনি      Orient Longmans

পৰ্বতীয়া সাধুকথা	}	Assam Publication Board
কৰাচী গল্প		

গীদ ম'পটৰ শ্ৰেষ্ঠ গল্প	}	Sribhumi Publishing Co
বহুস্ত কাহিনী		
নাপলেশ ব'নাপাৰ্ত		
১ম ও ২য় খণ্ড		

বহুস্ত      Bhabani Publishing Concern

এচেণ্ড কুমাৰজেলকুৰা      Mitra Agency

আডলফ্ হিটলাৰ      ধাৰাবাহিক • আমাৰ প্ৰতিনিধি

বহুস্তৰ বহুস্তৰ।      সোনকালে ওলাব

জৰ্গালমাহন      সাহিত্য প্ৰকাশ ( সোনকালে ওলাব )

### ইংৰাজী :

The Escapades of a Magistrate      Orient Longmans

Post Magisterial      Assam Book Depot

The Grand Panjandrum      United Publishers

Tribal Folk-tales of Assam      Assam Publication Board

Assam	}	National Book Trust India translated into Hindi & Assamese
Tribes of Assam		

The Khasis      Bani Prakash

Assam at a Glance      Ditto (In Press)

Fables & Folk-tales of Assam      To be published shortly

Folk tales of Assam for Young Ones      India Book House

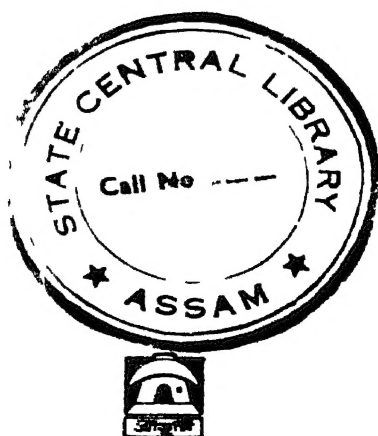
Education Trust, Bombay (In Press)

El Dorado of N E India      To be published shortly

# নাগলেয় ব'নাপাত

দ্বিতীয় খণ্ড

জ্যোতন বৰকটকী



প্ৰীতুমি পাবলিষ্টিং কোম্পানী

৭৯, মহাত্মা গান্ধী ব'ড, কলিকতা-৯

**ପ୍ରଥମ ପ୍ରକାଶ :**

ଆଷାଢ଼, ୧୯୦୦ ଖକ ।

**ପ୍ରକାଶକ**

ଶ୍ରୀଅକ୍ଷୟ ପୁସ୍ତକାଳୟ

ଶ୍ରୀଭୂମି ପାବନିସି. କୋମ୍ପାନୀ

୧୨, ମହାତ୍ମା ଗାନ୍ଧୀ ବ'ଡ଼

କଲିକତା ୭୦୦୦୦୨

**ମୁଦ୍ରାକର**

ଶ୍ରୀଅଜିତକୂମାର ବାୟ

ଶ୍ରୀମାତା ପ୍ରିଣ୍ଟିଂ

୩୧/୧, ଷୋଷ ଲେନ, କଲିକତା-୬

**ମୂଲ୍ୟ :** ପଚିଛି ଟଙ୍କା ।



ভিয়েনাত পুনৰ বজা-মন্ত্ৰী সকলৰ জন্মনা-কল্পনা আৰম্ভ হ'ল। নাপলেয়'ৰ এঘাত খণ্ডপ্ৰাসৰ কালছোৱাত, অষ্ট্ৰীয় মন্ত্ৰী মেটাবনিখৰ দিহা-পৰামৰ্শ মতে, নাপলেয়'ই বিপ্লৱৰ নীতিৰ আৰ্হিত ইউৰোপ মহাদেশত থাপনা কৰা সকলো ব্যৱস্থাৰ ওলট-পালট ঘটাই ইউৰোপৰ মানচিত্ৰৰ ৰূপ সলাই সম্পূৰ্ণ বেলেগ ৰূপ দিয়া হৈছিল।

ইউৰোপ মহাদেশলৈ, তথা জগতলৈ, কৰাচী বিপ্লৱৰ ঘাই অৱদান আছিল তিনিটি : প্ৰথম—সাম্য। ঈশ্বৰৰ বিচাৰত যিদৰে সকলো মানুহ সমান, বজাৰ বিচাৰতো সেইদৰে সকলো সমান হ'ব লাগে। অভিজাত বুলি সুকীয়া বিচাৰ কোনেও পাব নালাগে। 'ক'দ নাপলেয়'ত' এই নীতিক, আঁত-ঘাত মাৰি, আইনৰ চাৰি সীমাৰ মাজত কপ্‌কপীয়াকৈ বন্ধা হৈছিল। ইউৰোপৰ কেইবাখনো দেশত এই আইন প্ৰৱৰ্তিত হৈছিল। সেই আইন দলিয়াই পেলাই এতিয়া অভিজাতক পুনৰ বিশেষাধিকাৰ প্ৰদান কৰা হ'ল।<sup>৩৪২</sup>

বিপ্লৱৰ দ্বিতীয় নীতিটি আছিল—বাইজেই বজা। শাসিতৰ ইচ্ছা অনুসৰিহে শাসন চলিব লাগে, বজা আৰু শাসকসকল বাইজৰ

---

৩৪২ The Code Napoléon, as we have seen, embodied the principle of equality, and wherever it was set up, in the Netherlands, in the West German States, in part of Poland, in Switzerland and in Italy, it exerted the same levelling influence that it had in France. As Christianity brought equality before God, so did the Revolution bring in equality before Caesar. Mair *Modern Europe*

সেৱক মাথোন। এয়েই হ'ল গণতন্ত্ৰ বা প্ৰজাতন্ত্ৰৰ মূলনীতি।<sup>৩৭৩</sup> নাপলেয়ঁই যদিও তেওঁৰ আশ্ৰিত দেশ বিলাকত গণতন্ত্ৰৰ প্ৰচলন কৰিছিল, ফ্ৰান্সত তেওঁ একাধিপতিৰ শাসনহে চলাইছিল। তাৰ তেওঁ কাৰণ দৰ্শাইছিল যে যেতিয়ালৈকে ফ্ৰান্সৰ কেউপিনে বেৰি ধোৱা প্ৰতাপী শত্ৰুৰাজ্যকিখন দমন নহয়, তেতিয়ালৈকে একাধিপতিৰ শাসন নচলালে দেশৰ নিৰাপত্তা ৰক্ষা নহয়। বৰ্তমানত আমাৰ দেশত যুদ্ধবিগ্ৰহৰ আশঙ্কা দেখা নাযায়। তথাপি DIR আদি আইন বলবৎ থকালৈ চাই নাপলেয়ঁৰ এই যুক্তিত বৰকৈ খুঁত ধৰিব নোৱাৰি। অৱশ্যে এই কথাও মুই কৰিব নোৱাৰি যে নাপলেয়ঁৰ স্বভাৱেই আছিল একাধিপতিৰ।<sup>৩৭৪</sup>

যি কি নহওক নাপলেয়ঁ গণতন্ত্ৰ-বিৰোধী নাছিল। মেটাবনিখৰ গণতন্ত্ৰৰ নাম শুনিলেই নাক-মুখ কোঁচ খাইছিল। তেওঁৰ মতে গণতন্ত্ৰই পোহৰ খেদি নিশাৰ আন্ধাৰ নমাই আনে, গণতন্ত্ৰৰ পৰিণাম বেমেজালি, বিশৃঙ্খলা, ৰক্তপাত। ঈশ্বৰপ্ৰদত্ত ৰাজ-ক্ষমতাৰ নামত, বংশানুক্ৰমে ৰজাৰ একচেতীয়া শাসনেইহে একমাত্ৰ মুক্তিৰ পথ, মানৱজাতিৰ একমাত্ৰ গতি। মাটিবাৰীৰ দৰে সিংহাসনো উত্তৰাধিকাৰ সূত্ৰে পোৱা সম্পত্তি, তাক কাটি নিয়াৰ ক্ষমতা প্ৰজাৰ নাই।<sup>৩৭৫</sup>

৩৭৩ The second principle promulgated by the Revolution was that of popular sovereignty According to this doctrine, governments derive their just powers from the consent of the governed All rulers and magistrates are the servants of the people and are responsible to them Mair

৩৭৪ He finds it impossible to deliberate with the representatives of the people Napoleon knows only how to command E L

৩৭৫ (ক) Metternich hated the Revolution, which was to him the spirit of evil let loose in the world The democratic spirit, he declared to be the spirit of disorder, which could not fail to 'change daylight into darkest night' →

মেটাৰনিখৰ এই নীতিকে অনুসৰণ কৰি ক্ৰাজ, স্পেইন আৰু নাপলি ৰাজ্যত পুনৰ বুৰ্জ কৈদৰ বজাক সিংহাসন দিয়া হৈছিল। ১৮১৫ চনৰপৰা ১৮৪৮ চনৰ তৃতীয় কৰাচী বিপ্লৱৰ দিনলৈকে, এই যুগটোত, ইউৰোপ মহাদেশত মেটাৰনিখৰ এই নীতিকে বলৱৎ বাধিবলৈ বজাসকলে আশ্ৰয় চেষ্টা দিছিল। ৩১ৰ শতিকাৰ শেষৰপৰা ৱটালুৰ যুদ্ধলৈকে, এই কালছোৱাক, ইউৰোপৰ বুৰজীত যেনেকৈ Napoleonic Era, অৰ্থাৎ নাপলেয়'ৰ যুগ, বোলা হয়, সেই দৰে এই যুগটো (১৮১৫-১৮৪৮), 'মেটাৰনিখৰ যুগ' বুলি অভিহিত হয়।

বিপ্লৱৰ তৃতীয় নীতি আছিল জাতীয়তা (nationalism)—এক জাতি, এক ৰাষ্ট্ৰ। ভিয়েনা কংগ্ৰেচত এই নীতিক ভৰিৰে মোহাৰি, বজাসকলক সন্তুষ্ট কৰিবলৈ ইতালিৰ ওপৰত প্ৰভুত্ব দিয়া হ'ল অষ্ট্ৰিয়াক, নৰে' ৰাজ্যখন বলেৰে লগ লগোৱা হ'ল বৰ্ণাদতৰ চুইডেন ৰাজ্যৰ লগত, বেলজিয়ামক সাঙোৰা হ'ল নেদাৰলেণ্ডেৰে সৈতে, আৰু পলাণ্ডবাসীক কোৱা হ'ল, "স্বাধীনতাৰ সপোনৰ মূৰত চিৰকাললৈ পানী এচলু দি, কচিয়া, অষ্ট্ৰিয়া আৰু প্ৰুচিয়াৰ গোবোহাৰ তলত

---

←The demand of the people for a share in the government, he regarded as presumptuous, and was wholly convinced that any concession to their demands could result in nothing save horrible confusion and bloodshed. He was fully persuaded that the only hope of the world lay in legitimate government, which to him meant old divine right absolutism. It was due largely to Prince Metternich that the old aristocratic form of government prevailed so generally in Europe for a full generation after the fall of Napoleon. Mair

৩৪৫ (খ) মেটাৰনিখৰ লগতে হোৱাদি বজা অষ্টাদশ লুইৰ প্ৰধান মন্ত্ৰী পিছলৈ পিছত ক'ব'লৈ পাইছিল, "এই পৃথিৱী সৰ্বজনীন ভোটাধিকাৰৰ (adult franchise) স্থান নহয়।" লুইৰ পিছৰ বজা, দশম শ্বাৰ্লো ডাভোকে একাঠি চৰি কৈছিল, "ইংলণ্ডৰ বজাৰ দৰে ৰাজ্যশাসন কৰাতকৈ খৰিকটিয়াৰ জীৱন নিৰ্বাহ কৰিবলৈকো বহু ভাল পায়।"

স্বৰূপে ভোমালোকে বসবাস কৰি থাকাকৈ।<sup>৩৯৬</sup> এই সন্ধি আগত ( অধ্যায় ৪৫ ) বিশদ বিৱৰণ দিয়া হৈছে।

প্ৰকৃত কথা হ'ল, ইউৰোপ মহাদেশত শান্তিস্থাপন ভিয়েনা কংগ্ৰেচৰ লক্ষ্য নাছিল, কংগ্ৰেচৰ উদ্দেশ্য আছিল বিজিতৰ সা-সম্পত্তি বজাসকলৰ মাজত ভাগ-বাটোৱা কৰি লোৱাৰ। এই কথা কংগ্ৰেচলৈ যোৱা কৰাচী প্ৰতিনিধি তলোৰ'য়ে কৈ ধৈ গৈছে।<sup>৩৯৭</sup>

কিন্তু ভাগ-বাটোৱাৰ কাৰ্য্যত বজাসকলৰ মাজত এনে থকাখুন্দা লাগিল যে মিত্ৰশক্তিৰ মাজতে যুদ্ধ অৱশ্যস্কাৰী হৈ পৰিল।<sup>৩৯৮</sup> এই সন্ধিক্ষণত নাপলেয়' এঘাৰপৰা উলটি নহা হ'লে নিৰ্ঘাত যুদ্ধ লাগিল-হোঁতেনেই। আৰু কেইটামান দিন অন্তত' নাপলেয়'ই এঘাত বাট চোৱা হ'লেই পৰিস্থিতিৰ আমূল পৰিবৰ্তন ঘটিলহেঁতেন, তেওঁৰ বিপক্ষে বজাসকল একগোট হবলৈ নাপালেহেঁতেন। নাপলেয়'ই পিছতহে নিজৰ এই ভুল বুজিব পাৰিছিল।<sup>৩৯৯</sup>

ভিয়েনা কংগ্ৰেচৰ অধিবেশন চলি থকাৰ সময়ত নিতৌ ভোজ-ভাতৰ দিহা কৰা হৈছিল। এদিন নিশা ভোজভাত, নাচগানৰ আয়োজন চলিছে, এনেতে অশনি বজ্জ পৰা দি তালৈ'ৰ আৰু

৩৯৬ The Poles were informed that they must give up all thought and hope of national independence Mair

৩৯৭ The purpose of the Congress was to divide amongst the conquerors the spoils taken from the vanquished 'I am perhaps, the only one', said Talleyrand, speaking for France, 'who asks nothing' Mair

৩৯৮ At one time war among the Allies seemed inevitable Mair

৩৯৯ Upon embarking for France Napoleon made a serious miscalculation It is generally conceded that his chances for remaining on the throne would have been far better had he waited for the dissolution of the Congress of Vienna, which took place about a month later Ralph Korngold *The last years of Napoleon.*

মেটাবনিখৰ হাতত বাতৰি আহি পৰিলহি যে নাপলেয়' এৰাত নাই। বজামন্ত্ৰীসকলৰ চুলিৰ আগেদি জীৱ গ'ল।<sup>১০০</sup> তাৰ পিছত নাপলেয়'ৰ পাৰী অভিযুখে যাত্ৰাৰ দৈনিক বাতৰি বেতিয়া আহিবলৈ ধৰিলে, সিসকলৰ খৱন-শোৱন নোহোৱা হ'ল। আগদিনালৈকে নিজৰ মাজত ধোৱা-কামোৰা কৰি থকা ভূপতিবৃন্দ এতিয়া ভিলেকতে সনাপিঠা হৈ পৰিল।<sup>১০১</sup> কংগ্ৰেচত প্ৰস্তাৱ গৃহীত হ'ল যে ইউৰোপ মহাদেশৰ শান্তিভঙ্গ কৰোঁতা নাপলেয়' ব'নাপাৰ্চক আইন আৰু সমাজ বহিৰ্ভূত কৰি ডিক্ৰী জাৰি কৰা হওক, আৰু ফ্ৰান্সৰ বিৰুদ্ধে নহয়, নাপলেয়'ৰ বিৰুদ্ধে যুদ্ধ-ঘোষণা কৰা হওক। সেই সিদ্ধান্ত অনুসৰি মিত্ৰশক্তিৰ সেনাপতিসকলে তুৰন্তে বগলৈ সাজু হ'বলৈ আদেশ পালে। চোৱাৰ্জেনবাৰ্গৰ সেনাপতিত্বত অষ্ট্ৰিয়াই চাৰে তিনিলাখ, ৱেলিংটন আৰু ব্লুখাৰৰ যুটিয়া সেনাপতিত্বত ইংলণ্ড আৰু ফ্ৰচিয়াই আঠে লাখ আৰু কচিয়াই দুই লাখ সেনা দিবলৈ গাত ল'লে। পালি বজাসকলৰ বৰঙনিৰে সৈতে মিত্ৰশক্তিৰ সৈন্যসংখ্যা এক নিযুতৰো ওপৰ হ'ল। এই বিশাল বাহিনী লৈ, হিলৈ সঙ্গীন নচুৱাই নচুৱাই ইউৰোপৰ ভূপতিবৃন্দ ওলাল, এটি মাথোন প্ৰাণীৰ লগত যুঁজিবলৈ।<sup>১০২</sup> এই সম্বন্ধে নাপলেয়'ৰ শত্ৰু স্বাতৰিয়াই ধুনীয়া কথা এযাৰি কৈছিল—

লাখুটি এডালত নাপলেয়'ৰ তিনিকাণীয়া টুপীটো আৰু কজলা

---

৩৫০ If a thunderbolt had fallen in the midst of the brilliant assembly in the imperial ball-room at Vienna, it could not have excited greater consternation than this simple announcement Allison *History of Europe*

৩৫১ Those who were yesterday still intriguing against one another, now became thick as thieves once more The vows which have so often been broken are renewed Emil Ludwig (E L)

৩৫২ Such were the forces that were arrayed, with all the enginery of war, to wrest *one man* from the love of the people Never was a mortal placed in such a position of sublimity before Abbott

বৰচোলাটো আঁৰি সাগৰৰ পাৰত পুঁতি দিয়া হ'লেও, ইউৰোপ মহাদেশৰ ইমূৰবৰপৰা সিমূৰলৈ যুদ্ধৰ যো-যা কৰিবলৈ বজাসকলে ধৰ-কাছুটি এৰিলেহেঁতেন।”

এখন মহাদেশ তেজৰে বাঙলী কৰিবলৈ ওলোৱা এই যুদ্ধৰ হেতু কি আছিল? ইউৰোপ মহাদেশৰ শাস্তিভঙ্গ কৰাৰ শক্তি নাপালেও তেতিয়া আছিল নে? ফ্রান্সত আহি ভৰি দিয়াৰ পিছতে তেওঁ ঘোষণা কৰিছিল,—“যি কাৰণত এদিন মই মিচৰবৰপৰা ফ্রান্সলৈ উলটি আহিছিলোঁ, সেই কাৰণতে আজিও আহিছোঁ, কাৰণ দেশত অশান্তিৰ সৃষ্টি হৈছে। যুদ্ধবিগ্ৰহ মই নিবিচাৰোঁ। আমি যে এদিন জগতৰ সৰ্বেসৰ্বা আছিলোঁ, সেই কথা পাহৰি পেলাব লাগিব। আগেতে মোৰ লক্ষ আছিল, ইউৰোপীয় যুক্তৰাজ্য ধাপনা কৰা। সেই লক্ষত উপনীত হোৱাৰ প্ৰচেষ্টাত মই আত্মনিয়োগ কৰিছিলোঁ। সেই পৰিকল্পনা এতিয়া পৰিহাৰ কৰিলোঁ। এতিয়া মই খাটিম মাথোন ফ্রান্সৰ উন্নতি আৰু শান্তিৰ অৰ্থে। বজা, দেশৰ প্ৰধান সৈন্যক হ'ব লাগিব। শান্তিৰ মাজেদি ফ্রান্সে হেৰোৱা গৰিমা ঘূৰাই পাব। আন জাতিৰ ওপৰত প্ৰভুত্ব চলাবলৈ নোযোৱাকৈয়ো আমি জগতৰ সকলোতকৈ সন্মানিত জাতি হৈয়েই সন্তুষ্ট থাকিব লাগিব।”<sup>৩৫৩</sup>

ইয়াৰ উপৰিও কৰাচী সংসদে এই বুলি প্ৰস্তাৱ গ্ৰহণ কৰিছিল :—  
দেশৰ সৰ্বোচ্চ ক্ষমতা (sovereignty) প্ৰজাৰ হাতত। সকলো

---

৩৫৩ I have returned today for the same reason which brought me back from Egypt, because things are not going well in the fatherland. I do not want to carry on any more wars. We have to forget that we were masters of the world. In those days, I pursued the aim of a great United States of Europe. Now I shall work for no other object than France's consolidation and tranquility, the prince must be the first servitor of the State. France will win back her glory without war. We must be content to be the most esteemed nation, without trying to dominate other countries. E. L.

বৈধ ক্ষমতাৰ প্ৰজাই আকৰ। প্ৰজাৰ এই ক্ষমতা আৰু স্বত্ব বজাই  
 বুলেবে কাৰ্চিলোৱাৰ কাৰণে, ১৭৮৯ চনত কৰাচী জাতিয়ে সেই  
 ক্ষমতা পুনৰ নিজৰ হাতলৈ আনিছিল। জাতীয় মহাসভাই  
 ( National Assembly ) স্বেচ্ছাচাৰী বজাৰ শাসন গুচাই,  
 সাংবিধানিক, প্ৰতিনিধিমূলক শাসনপ্ৰণালী ( representative  
 constitutional government ) ধাপনা কৰিছিল। ফ্ৰান্সৰ  
 প্ৰজাই চাৰি নিযুত ভোটেৰে এই বিধান অনুমোদন কৰি সম্ৰাট  
 নাপলেয়ঁক সিংহাসনত বহুৱাইছিল। এতিয়া আকৌ সিংহাসন  
 অধিকাৰ কৰি সম্ৰাটে কৰাচী জাতিৰ শাস্য স্বত্ব পুনৰুদ্ধাৰ কৰিছেহি।  
 প্ৰজাৰ সম্মতিৰেহে বজাই ৰাজপাট খাব পাৰে। এই নীতিকে  
 ফ্ৰান্সে যোৱা পঁচিচ বছৰে মানি চলিছে।<sup>৩৩৩</sup> বুলেবে ফ্ৰান্সৰ  
 সিংহাসনত বুৰ্ৰ বজাক আনি বহুওৱাটো সম্পূৰ্ণ আইন আৰু সাংবিধান  
 বিৰুদ্ধ কাম হৈছিল। কৰাচী সিংহাসনৰ একমাত্ৰ শাস্য অধিকাৰী  
 সম্ৰাট নাপলেয়ঁ। তেওঁ সিংহাসন এৰি দিলেও তেওঁৰ ল'ৰাক সেই  
 সিংহাসনৰপৰা বঞ্চিত কৰাৰ অধিকাৰ কাৰো নাছিল।”

কিন্তু এই সকলোবোৰ কথা অৰণ্যবাদনত হে পৰিণত হ'ল।  
 যেতিয়ালৈকে নাপলেয়ঁ নিৰ্মূল নহয়, তেতিয়ালৈকে বজাসকল নিৰন্ত  
 নহয়, এয়ে সিসকলৰ জীৱন-মৰণ পণ। যেতিয়ালৈকে সিসকলৰ  
 সহোদৰ বুৰ্ৰ বজাই ইংলণ্ডৰ পৰা ফ্ৰান্সৰ সিংহাসনৰ পিনে মুখ মেলি  
 চাই থাকিবলগীয়া হয়, তেতিয়ালৈকে সিসকলে নিশ্চিন্তে নিশাটো  
 পাটীত কটায় কোন সত্বেৰ ৭<sup>৩৩৪</sup>

---

৩৩৩ He (Napoleon) has returned to reign by the only principle of legitimacy, which France had recognized and sanctioned during the past twenty five years Resolution of the Council of State translation quoted by Abbott

৩৩৪ The powers, which have no more lands to reclaim (since they have received back all that was ever taken from them, and now possess what they had before the—→

কি অপৰাধত নাপলেয়'ক আইন আৰু সমাজবহিৰ্ভূত (outlaw) কৰা হৈছিল? কঁতেল্ল'ৰ সন্ধি ভঙ্গ কৰাৰ অপৰাধত? লৰ্ড বক্সবেৰীয়ে কৈছে যে আন্তৰ্জাতিক আইন অনুসৰি নাপলেয়'ক আইন আৰু সমাজবহিৰ্ভূত কৰা যদি সংগত কাৰ্য্য হৈছিল, তেনেহ'লে ইউৰোপ মহাদেশৰ মহা মহা মহীপাল কিজনো আইন আৰু সমাজ-বহিৰ্ভূত হোৱা উচিত আছিল।<sup>১০০</sup> মিত্ৰশক্তিয়ে কঁতেল্ল'ৰ সন্ধিৰ প্ৰত্যেক চৰ্ত কেনেদৰে পালন কৰিছিল, তাৰ প্ৰমাণ আমি আগতে পাইছোঁ। কঁতেল্ল'ৰ সন্ধিমতে নাপলেয়'ক বছৰি দুই নিযুত ফ্ৰাঙ্ক, তেওঁৰ পৰিয়ালক আঢ়ৈ নিযুত ফ্ৰাঙ্ক, আৰু তেওঁৰ ল'ৰাক পাৰ্মী, পিয়াচেঞ্জা আৰু গুৱাস্তেলা—এই তিনিখন ৰাজ্যৰ যুৱৰাজ পতাৰ চৰ্ত বন্ধা হৈছিল। সেই চৰ্ততহে নাপলেয়'ই সিংহাসন ত্যাগ কৰিছিল। এই তিনি চৰ্তৰ এক চৰ্তও মিত্ৰশক্তিয়ে মানি চলা নাছিল। নাপলেয়' আৰু তেওঁৰ ভাইভনীহঁতে ফুটা কড়ি এটাৰো মুখ দেখা তো নাছিলেই, বৰং তেওঁৰ লগাভগা যত যেতুটি আছিল সকলোৰে সা-সম্পত্তি বাজেৰাপ্ত কৰি তেওঁলোকক নকৰিবৰ চকৰিহে কৰা হৈছিল। ফ্ৰান্সৰ বেঙ্কত নাপলেয়'ৰ যি সাঁচতীয়া ধন মজুত আছিল, বুৰ্ৰ ৰজাই তাৰ বাতৰি পোৱাৰ আশঙ্কাত তাকে তেওঁ এছালৈ লৈ যাব পৰা নাছিল।<sup>১০১</sup>

---

←Revolution), come forward as they had in '92, because the wind blowing from this stormy corner of Europe (France) threatens their inhabited calm, and because none of the monarchs can sleep sound o' nights so long as their Bourbon cousin is standing on the English shore of the channel looking plaintively across the waters towards France, the land of their fathers E L

৩৫৬ (ক) Lord Rosebery has justly remarked "Were it internationally correct that, he (Napoleon) should be outlawed for the rupture of the treaty, all the other signatory sovereigns should have been outlawed too Korngold

৩৫৭ ৰাজবস্ত্ৰৰ গৰ্ভত ওফলি থকা বুৰ্ৰ ৰজাই নাপলেয়'ৰ কহাল কিখন→



মিত্ৰশক্তিয়ে নো এঘাত নাপলেয়ঁই কি খাই থাকিব বুলি ভাবিছিল ? বতাহ খাই থাকিব বুলি ভাবিছিল নে কি ? ধনবিতৰপৰা নাপলেয়ঁক বঞ্চিত কৰিয়েই মিত্ৰশক্তি ক্লান্ত হোৱা নাছিল, বিনা অপৰাধত তেওঁক বলেৰে ধৰিবান্ধি চেইণ্ট হেলেনালৈ নিয়াৰ, নতুবা হত্যা কৰোৱাৰ, যো-যা কৰিছিল। এই পৰিস্থিতিত নাপলেয়ঁ এঘাবপৰা ফ্ৰান্সলৈ ঘূৰি আহিবলৈ বাধ্য হৈছিল।

তেওঁ ঘূৰি অহাৰ পিছত ফ্ৰান্সৰ প্ৰজাই ভোট দি (plebiscite) তেওঁক পুনৰ সিংহাসনত বহুৱাইছিল। এই জাতীয় হাবিয়াস আৰু বাছনি ভৰিৰে মোহাৰি মিত্ৰশক্তিৰ ফ্ৰান্সক আক্ৰমণ কৰাৰ কি হেতু বা অধিকাৰ থাকিব পাৰে ১৮১৫ লৰ্ড বজবেৰীৰ মতে ইউৰোপৰ আন আন ৰাজ্যক আক্ৰমণ কৰি শাস্তিভঙ্গ কৰাৰ শক্তিতে নাপলেয়ঁৰ ভেটিয়া নাছিলেই, বৰং আত্মৰক্ষা কৰাই তেওঁৰ পক্ষে ভেটিয়া ঢুক

---

←চুব কৰিবলৈকো লাজ পোৱা নাছিল (৪০ অধ্যায় চাওক)। কিন্তু গত ৰাজবস্ত্ৰ নথকা নাপলেয়ঁই একে পৰিস্থিতিতে কি কৰিছিল বিজাই চোৱা যাওক। বেঙ্কত বুৰ্ৰ ৰজাৰ সাত নিযুত ফ্ৰান্স জমা থকাৰ কথা গম পাই, বেঙ্কৰ অধ্যক্ষ লাফিতক মতাই আনি তেওঁ কৈছিল যে সেই টকা বুৰ্ৰ ৰজাৰ নিজস্ব সম্পত্তি। ঘৰুৱা কথাৰ লগত ৰাজনীতিৰ সম্বন্ধ নাই। বুৰ্ৰ ৰজাৰ ধন বুৰ্ৰ ৰজাক ঘূৰাই দিবলৈহে লাফিতক তেওঁ নিৰ্দেশ দিছিল। (On his arrival at the Tuileries, Napoleon having obtained information that Louis had seven million francs on deposit with him (Lafitte), had summoned him and told him "That money belongs to the king personally Private affairs are entirely distinct from political matters" Korngold

৩৫৮ And after the decree of outlawing was promulgated, the situation had materially changed, for France by a plebiscite had consecrated what he (Napoleon) had done. It is hard to see why the choice of the nation should be placed outside the pale of humanity while the rejected of the nation and the deliberate violator of the Treaty of Fontainebleau should be replaced with great circumstance on the throne Rosebery

কাম হৈ উঠিছিল। কিয় ভেস্লে কৰাচী জাতিৰ হাৰিয়াস অমুসৰি শাস্তিৰে তেওঁক ফ্ৰান্সত ৰাজত্ব কৰি থাকিবলৈ দিয়া ন'হ'ল? কিহৰ ভয়ত তেওঁক আকোঁ আক্ৰমণ কৰা হ'ল? সেই প্ৰশ্নৰ উত্তৰ লৰ্ড ৰজবেৰীয়েই দিছে—নাপলেয়'ক কেন্দ্ৰ কৰি খেচ্ছাচাৰী শাসন-পদ্ধতিৰ বিৰুদ্ধে বিপ্লৱৰ উদাৰপন্থী নীতিয়ে পুনৰ যুগ দাঙি উঠাৰ ভয়ত। সমগ্ৰ ইউৰোপ মহাদেশৰ (আনকি ইংলণ্ডৰো) হাজাৰ বিজাৰ প্ৰজাই নাপলেয়'ক, এক নতুন যুগৰ প্ৰবৰ্তক বুলি পূজা কৰিছিল। তেওঁলোকৰ মনত তেওঁ আছিল *The Revolution concentrated in one man* <sup>৩৯</sup> সেয়ে আছিল নাপলেয়'ৰ একমাত্ৰ অপৰাধ।<sup>৩৯</sup>

নাপলেয়' এৰাৰপৰা ঘূৰি অহাৰ পিছত ইউৰোপৰ ৰাজশাস্তিয়ে তেওঁক ধ্বংস কৰিবলৈ ন'গৈ, তেওঁক আৰু কৰাচী জাতিক শাস্তিত বাস কৰিবলৈ দিয়া হ'লে, শাস্তিৰ মাজেদিয়েই তেওঁ যে এক নতুন যুগৰ প্ৰবৰ্তন কৰিলেহেঁতেন, আৰু ফ্ৰান্সকে দেখি আন আন ৰাজ্যৰ

৩৫৯ ১৮১৮ চনত এইক্চ' লা-ম্বাপেলত বহা কংগ্ৰেচত ৰচ' ৰাজদূতে নাপলেয়'ক দিয়া আশ্বা।

৩৬০ Our own view is that under no circumstances could Napoleon have ever again conquered or even resisted Europe His energies were exhausted and so was France for his life-time (but) in any case, Napoleon, well or ill, active or inactive, would have been a formidable rallying point for the revolutionary forces of Europe . Rosebery

Readers may be puzzled about why English Liberals should have taken up the cudgels for Napoleon One reason was that there was about him an aura of the Revolution, which Liberals throughout Europe had hailed as the dawning of a new Era Another reason was their realisation that, as far as his (Napoleon's) military exploits were concerned, he was a conqueror from necessity, a victim of circumstances Korngold.

বজাসকলেও তেওঁৰ নীতিকে অৱলম্বন কৰিবলৈ বাধ্য হ'লহেঁতেন, সেই সম্বন্ধে সন্দেহৰ ধল নাই। এই পৰিস্থিতিত নাপলেয়ঁৰ অসীমিত উচ্ছাভিলাস, আৰু ইউৰোপৰ শান্তি-ভঙ্গ কৰাৰ অজুহাতত তেওঁক আক্ৰমণ কৰি পুনৰ তেজৰ নৈ বোৱাবলৈ বোৱাতকৈ কদৰ্য্য কাম নো কিবা আছিলনে? এজন মানুহৰ ওপৰত এখন মহাদেশৰ এনে জঘন্য নিৰ্মম অত্যাচাৰৰ দ্বিতীয় উদাহৰণ পৃথিবীৰ বুৰঞ্জীত পাবলৈ নাই। নাপলেয়ঁই এই সম্বন্ধে চেইণ্ট হেলেনাত কৈছিল : লানী-নিছিগা যুদ্ধৰ বাবে ইতবহঁতে মোৰ উচ্ছাভিলাসক দূষিছিল। যুদ্ধ মই মাতি অনা নাছিলোঁ, আনিছিল বুৰঞ্জীপ্ৰসূত ঘটনাৱলীয়ে। যুদ্ধৰ উৎপত্তি হৈছিল অতীত আৰু ভৱিষ্যতৰ সংঘৰ্ষৰ ফলত। আমাৰ শত্ৰুবৰ্গৰ ছেদ-ভেদ নোহোৱা শত্ৰুতাই আমাক যুদ্ধ দিবলৈ বাধ্য কৰিছিল। শত্ৰুক দমন নকৰা হ'লে, শত্ৰুৱে আমাক দমন কৰিলেহেঁতেন। ৩৬১

---

৩৬১ There is considerable truth in the statement made by Napoleon to Las Cases (at St Helena) "The vulgar failed not to blame my ambition as the cause of all these wars But they were not of my choosing, they were produced by the nature and force of events, they arose out of the conflict between the past and the future—that constant coalition of our enemies, which obliged us to subdue on pain of being subdued "

He told Gourgaud that had he received the subsidy he would have made Elba a gathering place for the scholars of Europe He would have built a palace for their entertainment and would have lived among them as a country gentleman

If after his return from Elba the Allies had left him in peace, he might have devoted the remaining years of his life to making France great and prosperous in other ways than by extending her dominion over her neighbours He is known primarily as a conqueror, but he was a statesman, administrator and legislator of—

লৰ্ড ৰ'জবেৰীয়ে এঠাইত কৈছে, "গোটেই জীৱন কোনোও যুদ্ধ কৰিব নোৱাৰে। যি কোনো বীৰে যুদ্ধ কৰাৰ শক্তি সীমিত। নাপলেয়'ই সেই কথা বুজি, এটা বয়সত যুদ্ধ পৰিহাৰ কৰি, যদি শাস্তিৰ আশ্ৰয়ত শাসন আৰু গঠমূলক কাৰ্য্যত মন পুৰ্তিলেহেঁতেন, তেনেহ'লে তেওঁ যে কি অসাধ্য সাধন কৰিব পাৰিলেহেঁতেন কল্পনা কৰাও টান।" ৩৬২

লৰ্ড ৰ'জবেৰী উদাৰপন্থী ইংৰাজ। তেওঁৰ Napoleon : The Last Phase বোলা পুথিখন এজন উচ্চমনা লিখকৰ লেখনীৰপৰা ওলোৱা উচ্চ পৰ্যায়ৰ পুথি। কিন্তু এই কিআষাৰ কথা কৈ তেওঁ নাপলেয়'ৰ প্ৰতি অবিচাৰ কৰা বুলি নিঃসঙ্কোচে কব পাৰি। নাপলেয়'ই যি কাম নকৰা বুলি তেওঁ এই অভিযোগ আনিছে, এঘাৰপৰা ঘূৰি আহি ঠিক তাকে কৰিবলৈকে তেওঁ ওলোৱা নাছিল

---

←surpassing ability Henry Clay in a speech in the House of Representatives (U S A ) in 1844 referred to him as "the master-spirit of the age He appears to have comprehended, with the rapidity of intuition the true interests of State " Korngold

৩৬২ At some cold interval of reflection he (Napoleon) might have realised that the war period in a man's life has its definite limits he might have said 'Enough' and set himself to consolidate what he had won Then that imperious but practical mind might have worked wonders of administration Had he wisely put away war from him, and rested on the terror of his name, the internal administration of his empire would have sufficed for his energies, when the keen edge of youth, restlessness and ambition had been removed Imagination can scarcely set limits to the beneficial possibilities of a Napoleon of peace Others saw that opportunity but he himself was too headstrong "What a fall in history," says Talleyrand, "to give his name to adventure instead of giving to his age" Rosebery

জানো ? সেই কামত হাত দিবলৈ ভেস্তে তেওঁক দিয়া ন'হ'ল কিয় ? তাৰ আগতো, নাপলেয়' কামতাত অধিষ্ঠিত হোৱা দিন ধৰি, ভেনে কামত হাত দিবলৈ ইউৰোপৰ বজাসকলে, বিশেষকৈ ইংৰাজে, তেওঁক এটা দিনৰো সন্যোগ দিছিলনে ?

ইংলণ্ডই নাপলেয়'ৰ বিৰুদ্ধে এইবাৰ যুদ্ধত নমাৰ কথা লৈ এবটে কৈছে, “ইংলণ্ডৰ অভিজ্ঞাত সম্প্ৰদায়ে, সাংবিধানিক আৰু স্বাধীনতাপ্ৰিয় ইংৰাজ জাতিক এই জঘন্য কামলৈ টানি অনাৰ কথা ভাবিলে, খঙত, লাজত কাণমূৰ বঙা পৰে।”<sup>৩৩৩</sup>

কামটো যে অতি গৰ্হিত হৈছিল সেই কথা ত্ৰিটিচ চৰ্কাৰে বঢ়িয়াকৈ বুজিছিল। সেই সময়ত ইংলণ্ডত এই যুদ্ধৰ বিপক্ষে আৰু নাপলেয়'ৰ সপক্ষে জনমত গঢ়ি উঠিছিল। গতিকে ইংৰাজ জাতিক ফুচুলাবলৈ ত্ৰিটিচ চৰ্কাৰে তেওঁলোকৰ যুদ্ধ ঘোষণাপত্ৰৰ অন্তত এয়াৰ কথা জোঁটাই দিছিল। কথাষাৰ কোৱা হৈছিল এই বুলি : আমাৰ সকলোৰে এজন শত্ৰুৰ বিৰুদ্ধে যুঁজিবলৈহে আমি আন আন বাহুবল লগত যোগ দিছোঁ। ফৰাচী জাতিৰ নিজৰ বজা বাছি লোৱাৰ যি অধিকাৰ আছে তাত হস্তক্ষেপ কৰাৰ উদ্দেশ্য আমাৰ নাই।<sup>৩৩৪</sup> প্ৰকৃততে, ইংলণ্ডৰ একমাত্ৰ উদ্দেশ্য আছিল নাপলেয়'ক ধ্বংস কৰা, কাৰণ নাপলেয়' পুনৰ ফ্ৰান্সৰ সিংহাসনত বহিলে, সমগ্ৰ পৃথিৱীত ইংৰাজৰ ঔপনিবেশিক সাম্ৰাজ্য বিস্তাৰ কৰা কাৰ্য্যত ব্যাঘাত জন্মে।

৩৬৩ The cheek tingles with indignation and shame in contemplating constitutional and liberty-loving England dragged by her aristocracy into an outrage so infamous

৩৬৪ They ventured to declare to the British people that they had joined the coalition against a common enemy, but that they had no disposition to interfere with the right of the French nation in the choice of their own rulers, “a reservation” says Lamartine, “which was necessary for their justification to the British peoples”. Abbott

এই উদ্দেশ্যে ঢাকি বখাৰ চেষ্ঠাত নানান যুক্তি তেওঁলোকে আগবঢ়াব-  
লগীয়া হৈছিল।

এই সকলোবোৰতকৈ ঘিণ লগা কাম এটা কৰিছিল, তিয়েনা  
কংগ্ৰেচত ইংৰাজৰ মুখপাত্ৰ মহাবীৰ লৰ্ড ৱেলিংটন চাহাবে। যুদ্ধ  
ঘোষণাৰ লগতে তেওঁ ঘোষণা কৰিছিল, “নাপলেয়ঁক ইংলণ্ডলৈ  
বন্দী কৰি নিয়া হ’ব, কিন্তু জগতৰ বুৰঞ্জীত তেওঁ গ্ৰহণ কৰা অংশৰ  
প্ৰতি সন্মান প্ৰদৰ্শন কৰি তেওঁক শূখ-শাস্তিৰে ইংলণ্ডত বাস কৰিবলৈ  
দিয়া হ’ব।” ৱেলিংটনৰ দৰে এজন বাৰে কোন সত্বেৰে লপাই-  
তুলুঙাৰ দৰে এনে জলজীয়াত এযাৰ মিছা কথা ক’ব পাৰিছিল,  
ভাবিলে গা চেকেবাই যায়। পিছত যেতিয়া তেওঁক এই কথা  
সোৱোৱোৱা হৈছিল, তেওঁ তেতিয়া উত্তৰ দিছিল যে তেনে ঘোষণা  
কৰাৰ এক্তিয়াৰ তেওঁৰ নাছিল।<sup>৩৬</sup>

অষ্ট্ৰীয় সম্ৰাটলৈ নিজে চিঠি লিখি, ককায়েক জচেচক তেওঁৰ  
ওচৰলৈ আৰু সতীয়ে জী হৰভেনসক কচ্ সম্ৰাটৰ ওচৰলৈ পঠাই  
যুদ্ধৰ হাত সাৰিবলৈ নাপলেয়ঁকই আপ্ৰাণ চেষ্ঠা কৰিলে, কিন্তু  
একোতে একো ন’হ’ল। শাস্তিৰ প্ৰস্তাব আগ বঢ়াই ইউৰোপৰ  
ভিন্ ভিন্ ৰাজসভালৈ যিসকল কটকটীক চোঁথাম কৰা হৈছিল  
সি সকলে সেই বিলাক দেশত গৈ সোমোৱাৰ অনুমতিকে নাপালে।  
অন্যোপায় হৈ কৰাচী সংসদে মিত্ৰশক্তিৰ যুদ্ধ ঘোষণা পত্ৰৰ এই  
বুলিএই উত্তৰ দিলে :—

মিত্ৰশক্তিয়ে ফঁতৈৰ সন্ধিৰ সকলোবোৰ চৰ্ত ভঙ্গ কৰিলে। সম্ৰাট  
নাপলেয়ঁক যি ৰাজকীয় বৃত্তি দিবলৈ অঙ্গীকাৰ কৰা হৈছিল তাৰপৰা  
তেওঁক বঞ্চিত কৰা হ’ল। তেওঁৰ লৰাতিৰোতাক নিৰাপদে এঘালৈ

---

৩৬ The Duke of Wellington had said that Napoleon would  
be taken prisoner and conducted to England where he  
would enjoy the consideration and respect due to the  
part which he had played in the world , A P Herbert  
*Why Waterloo*

লৈ ৰোৱাৰ কথা আছিল। তাকে নকৰি তেওঁলোক দুয়োকে জিৱেনাত আটক কৰি ৰখা হ'ল। ইমানতো সন্তুষ্ট নহৈ, এৰা দ্বীপত সম্ৰাটক শাস্তিৰ বাস কৰিবলৈ নিদি, ধৰি-বান্ধি তেওঁক চেইণ্ট হেলেনালৈ পঠোৱাৰ যো-যা কৰা হৈছিল।

বুৰ্জ ৰজাই সকলো অঙ্গীকাৰ ভঙ্গ কৰি ফ্ৰান্সত পুনৰ খেজাচাবী শাসন চলাবলৈ লৈছিল। সেই অত্যাচাৰৰ পৰা দেখক উদ্ধাৰ কৰিবলৈ সম্ৰাট নাপলেয়' ফ্ৰান্সলৈ উলটি আহিছে, আৰু উদ্ধাৰকৰ্তা ৰূপে কৰাচী জাতিয়ে তেওঁক সাদৰেৰে গ্ৰহণ কৰিছে।

কৰাচী জাতিয়ে ইউৰোপ মহাদেশৰ সকলো জাতিৰ লগত শাস্তিৰ বাস কৰিবলৈ বিচাৰে। তথাপি যদি মিত্ৰশক্তিয়ে ফ্ৰান্স আক্ৰমণ কৰে তেন্তে, জাতীয় স্বত্ব, স্বাধীনতা, আৰু নিজৰ শাসক বাছি লোৱাৰ অধিকাৰ অক্ষুণ্ণ ৰাখিবলৈ, ১৭৯২ চনত তৰোৱাল ধৰাদি পুনৰ তৰোৱাল ধৰিবলৈ কৰাচী জাতি সাজু।<sup>১০০</sup>

সংসদে এইদৰে ঘোষণাপত্ৰ জাৰি কৰিলে হয়, কিন্তু যুদ্ধৰ ডাৱৰ ঘনাই অহা দেখিবলৈ পাই কৰাচী জাতি শঙ্কাত বিহ্বল, ভ্ৰিয়মান হ'ল। বিশেষকৈ কৰাচী মাকসকল ঘোৰ চিন্তাত পৰিল। তেওঁলোকৰ আঁচলৰ ধন উঠি অহা গজলীয়া ডেকা ল'ৰাহঁতক নাপলেয়'ই পুনৰ নি যুদ্ধৰ বলিশালত তুলিবগৈ নেকি? আঢ়ৈ লাখ ডেকা ল'ৰাক ৰণলৈ সাজু হ'বলৈ নাপলেয়'ই আহ্বান জনালে কিন্তু উপধাচি ওলাল মাথোন যাঠি হাজাৰ। তেইছ বছৰ একেবাহে যুঁজি যুঁজি কৰাচী জাতি ভাগৰি আধাসাৰি হৈছিল, পুনৰ সাজি কাচি যুদ্ধলৈ ওলোৱাৰ উত্তম সেই জাতিৰ নোহোৱা হৈছিল।

ৰাজ্য পৰিচালনাৰ ভাৰ লৈয়েই নাপলেয়'ই পোন প্ৰথমে হাতত লোৱা কামটো আছিল, ফ্ৰান্সৰ বাবে সময়ৰ উপযোগীকৈ নতুন এখন সংবিধান ৰচনা কৰা, কাৰণ, নাপলেয়'ই বুজিছিল যে

---

৩৬৬ কৰাচী সংসদৰ এই ঘোষণাপত্ৰ এখন দীঘলীয়া খত, তাৰে দুফাঁকিমান কথা হে টুকি দিয়া হৈছে।

বিপ্লৱৰ মূলমন্ত্ৰৰ ভেটিত সম্পূৰ্ণ গণতান্ত্ৰিক এখন সংবিধান নাপালে কৰাচী জাতি সন্তুষ্ট ন'হ'ব। তেওঁৰ দিনকিটাত আত্মৰক্ষাৰ অৰ্থে কৰাচী জাতিয়ে একধিপতিৰ শাসন মানি চলিব পাৰে, কিন্তু তেওঁৰ পিছত তেনে শাসনপ্ৰণালী নচলিব।<sup>১০১</sup>

বেজামে' কঁস্তা ( Benjamin Constant ) আছিল সেই সময়ৰ ফ্ৰান্সৰ এজন উদাৰপন্থী, স্বাধীনতাপ্ৰিয়, ৰাজনীতিজ্ঞ পুৰুষ, শীৰ্ষস্থানীয় আইনজ্ঞ, সাহিত্যিক আৰু বাগ্মী বক্তা। নাপলেয়' ক্ষমতা আৰু ঋদ্ধিৰ শিৰোবিন্দুত অৱস্থান কৰাৰ দিনতো তেওঁৰ কোনো কোনো কাৰ্য্যৰ তীব্ৰ সমালোচনা কৰিবলৈ কঁস্তা পিছ হোঁহকা নাছিল। সেই কঁস্তাকে এতিয়া নাপলেয়'ই ভাৰ দিলে নতুন সংবিধান ৰচনা কৰাৰে। নাপলেয়'ৰে সৈতে সঘনে আলোচনা কৰি কঁস্তাই যিখন সংবিধান ৰচিলে, সেই সংবিধানই সেই যুগৰ সকলোতকৈ প্ৰগতিশীল আৰু উদাৰপন্থী আছিল বুলি সকলোৰে স্বীকাৰ কৰে।<sup>১০২</sup>

এই সংবিধান অনুসৰি ৰাজ্যশাসনৰ সকলো ক্ষমতা দুখন ব্যৱস্থাপক সভাত ( Upper House and Lower House ) বিভক্ত কৰা হ'ল। নাপলেয়'ই এপাতি মাধোন অন্ত্ৰ নিজৰ হাতত ৰাখিলে। সেই অন্ত্ৰপাত আছিল, বুৰ্ণ ৰজাৰফলীয়া ৰোয়ালিস্তসকলে পশ্চাত-ঘাতীৰ কাম কৰিলে, তেওঁলোকৰ সম্পত্তি বাজেয়াপ্ত কৰাৰ ক্ষমতা। নাপলেয়'ৰ শুভাকাঙ্ক্ষী আপুৰু ( সময়ে সময়ে তীব্ৰ সমালোচকো ) বিজ্ঞ, প্ৰৱীণ নেতা কাৰ্ণ'ই এই সূত্ৰৰ ঘোৰ প্ৰতিবাদ তুলিলত

৩৬৭ He recognizes that he has to deal with a new epoch  
Napoleon feels that a land which has experienced the  
dictatorship of genius, can no longer revert to dictator-  
ship of inheritance E L

৩৬৮ The sixtyseven articles evolved out of Constant's head  
contain all the newer democratic elements , they are a  
great advance upon English constitutional law, and  
remain as a model for the whole of the subsequent  
century E L



নাপলেয়ঁই উত্তৰ দিছিল, “শত্ৰু আমাৰ দুৰাৰম্ভত। পোনতে সিহঁতক খেদোৱা কামত মোক সহায় কৰক। তাৰ পিছত আপোনা-লোকৰ উদাৰপন্থী কাৰ্য্যত হাত দিবলৈ আজৰি পাম।”<sup>৩৬৯</sup>

এই সময় ছোৱাত ফ্ৰান্সত অবিমিশ্ৰিত গণতান্ত্ৰিক শাসন চলাবলৈ নাপলেয়ঁই অন্তৰেৰে ইচ্ছা কৰিছিল। কাৰণ, সময়ৰ সোঁতলৈ চাই, দূৰদৰ্শী ৰাজনীতিজ্ঞ পুৰুষ হিচাপে তেওঁ বুজিছিল যে তাকে কৰা ভিন্ন শাস্তিৰ আন পথ নাই। কিন্তু কি হব? যেতিয়া তেওঁ আৰু ইউৰোপ মহাদেশৰ প্ৰজাই বিচাৰিছিল শান্তি আৰু সংস্কাৰ, তেতিয়া অজিগ্ৰাসী ৰজাসকলৰ আদেশ অনুসাৰে ইউৰোপৰ ইমূৰবৰপৰা সিমূৰলৈ নুযোবা অগণিত জুই জলাই বৰ্ণশিঙা বাজি উঠিল। হাতত লোবা সকলো সংস্কাৰ কাৰ্য্য এৰি নাপলেয়ঁ বৰ্ণলৈ সাজু হবলগীয়াত পৰিল। ইয়াৰ আগতো শত যুদ্ধত তৰোৱাল ধৰিবলৈ তেওঁ বাধ্য হৈছিল, কিন্তু ইমান অনিচ্ছাৰে কোনো যুদ্ধলৈ কেতিয়াও তেওঁ আগ বঢ়া নাছিল।<sup>৩৭০(ক)</sup>

---

৩৬৯ Carnot continues, “Yes, you must show tolerance in the face of the national will ”

‘The foe is at our gates’ answers the veteran soldier, “First of all help me to chase them away Then I shall have time to occupy myself with your liberal panaceas”

—E L

৩৬৯(ক) Now that he wishes to be a democrat in response to the spirit of the time (Zeitgeist), now that his will to peace is great, the menace from outside frustrates his attempts to establish democracy or to maintain peace The decision of the powers is not of the people they govern, for these, just like the French people, are eager for peace Just now, when everyone wants peace, he is obliged to arm for war , just now when he is to bestow liberties on the people, his actions are hampered at every turn Never had Napoleon taken up arms more reluctantly than he did when this war was forced on him by the Vienna decree E L

পাৰীত উপস্থিত হৈয়েই নাপলেয়'ই তেওঁৰ পুৰণা চেক্রেটেৰি মেনেভালক ভিয়েনালৈ পঠালে, মাৰিয়া লুইচালৈ এখন চিঠি দি। চিঠিত তেওঁ লিখিছিল, “মই ফ্রান্সলৈ ঘূৰি আহিলোঁ। তুমি এতিয়া ভিয়েনা'ত থকাৰ কোনো যুক্তি নাই। ল'ৰাটো লৈ, মেনেভালৰ লগত তুৰন্তে তুমি ইয়ালৈ গুচি আহ।”

অষ্ট্ৰীয় সম্ৰাটকো তেওঁ জনালে যে ফ্রান্সৰ প্ৰজাৰ ইচ্ছানুক্ৰমে তেওঁ ফ্রান্সলৈ উলটি আহিছে। যুদ্ধ-বিগ্ৰহৰ হাবিয়াস তেওঁৰ নাই। তেওঁ শাস্তিৰে ফ্রান্সত ৰাজত্ব কৰি থাকিবলৈহে মাথোন বিচাৰে। গতিকে তেওঁ আশা কৰে যে তেওঁৰ ল'ৰা তিবোতাক তেওঁৰ ওচৰলৈ ঘূৰি আহিবলৈ দিয়া হ'ব।

এই বাৰ্তা পায়েই অষ্ট্ৰীয় সম্ৰাট মাকৰ বুকুৰপৰাও চাৰি বছৰীয়া ল'ৰাটি কাটি নি ভিয়েনাৰ বিশাল ৰাজকাৰেঙৰ এচুকত কাটেকিয়ালক বথা দি কড়া পহৰাত ৰাখিবলৈ ল'লে, জানোচা তাক ফুচুলাই কোনোবাই নাপলেয়'ৰ ওচৰ পোৱায় গৈ। ফঁতেল্লৰ সজ্জিত মাৰিয়া লুইচাক পাৰ্মা ৰাজ্যত বংশানুক্ৰমে ৰাজত্ব কৰি থাকিবলৈ দিয়া হ'ব বুলি কোৱা হৈছিল। ভিয়েনা কংগ্ৰেচে এতিয়া সিদ্ধান্ত গ্ৰহণ কৰিলে যে মিত্ৰশক্তিয়ে সেই অষ্ট্ৰীকাৰ মানি চলিব হয়, কিন্তু মাৰিয়া লুইচাৰ যুত্থৰ পিছত তেওঁৰ ল'ৰাই, অৰ্থাৎ নাপলেয়'ৰ ল'ৰাই, সেই সম্পত্তি ভোগ কৰিবলৈ নাপাব। অকল ইয়াকে কৰি সম্ৰাট ক্ৰান্চিচ সন্তুষ্ট ন'হ'ল। ল'ৰাটিক আদেশ দিয়া হ'ল যে নাপলেয়'ৰ নাম সি

ল'ব নোৱাৰিব। ল'ৰাটিৰ নাম আছিল ফ্ৰান্স্ নাপলেয়'। সেই নাম সলাই এতিয়া ফ্ৰান্স্ ফ্ৰান্চিচ নাম বধা হ'ল। থাইমাক (গভৰ্ণেচ) মাদাম ম'ভেচ্কিউক ল'ৰাটিয়ে বৰ ভাল পাইছিল। গতিকে তেখেতৰ ওপৰতো নিষেধাজ্ঞা জাৰি কৰা হ'ল, ডেওঁ যেন কদাপি ল'ৰাটিৰ কাৰ নাচাপে। মাদাম ম'ভেচ্কিউয়ে বোলে ল'ৰাটিৰ কথৰ কথা জাৰি ভাৰি দিনে নিশাই চকুলো টুকিছিল। নাপলেয়'ই এদিন কৈছিল, “অষ্ট্ৰীয় যুৱৰাজ হিচাপে ডাঙৰ হ'বলৈ দিয়াতকৈ মোৰ ল'ৰাক টেটুত মুচৰি মাৰিবলৈকো মই বেয়া নাপায়।” সেই দেখি ল'ৰাটিক যাতে অষ্ট্ৰীয় যুৱৰাজ ৰূপে গঢ়ি তুলিব পাৰি, সেই উদ্দেশ্যেৰে ফৰাচী ভাষাত লিখা কিতাপ পঢ়িবলৈ নিদি, জাৰ্মান ভাষা শিকোৱাৰ দিহা কৰা হ'ল। সিপিনে কৰ্ণেল নেইপাৰ্গক লগাই দিয়া হ'ল, মাৰিয়া লুইচাক এনেদৰে মুহিবলৈ, যাতে নাপলেয়'ক সুৰঁৰিবলৈ মুহুৰ্তলৈকো মাৰিয়াই আজৰি নাপায়। হিংসা আৰু আক্ৰোশত অন্ধ হৈ সম্ৰাট ফ্ৰান্চিচে নিজৰ জী, জোৱাই, নাতিৰ যি অনিষ্ট সাধিছিল, এনে নীচ, কদৰ্য্য কাৰ্য্যৰ তুলনা বুৰঞ্জীত কমইহে পোবা যায়।<sup>৩৭</sup> স্বয়ং ফুৰ্ণেই পিছত স্বীকাৰ কৰিছিল যে নাপলেয়'ৰ যুত্থাৰ পিচত ল'ৰাটিয়ে অকলশৰেও আহি কেনেবাকৈ ফ্ৰান্সত ভৰি দিবহি পৰা হ'লে, বুৰ্ৰ ৰজা পুনৰ পলাই ফাট মাৰিব লগীয়াত পৰিলহেঁতেন।

মেনেভালে ভিয়েনাত গৈ যি দেখিছিল শুনিছিল তাৰ বিশ্বদ বৰ্ণনা তেওঁৰ জীৱন সোৱঁবনীত দি থৈ গৈছে : “মই সম্ৰাজ্ঞীক জনালোঁ যে সম্ৰাটে ফ্ৰান্সলৈ অপাৰ আনন্দ ঘূৰাই আনিছে। তাত সকলোৱে অৰ্ধৈৰ্য্য হৈ সম্ৰাজ্ঞীৰ বাট চাইছে।” সম্ৰাজ্ঞীৰ লগত খোলা-খুলিকৈ কথা কওবা হ'ববো চল নাই। ওলাওঁতে সোমোওঁতে

---

৩৭০ For the things he (Emperor Francis) did to Napoleon's family, he deserves a place in all the Chambers of Horror of history A P Herbert

কেউপিনে চোবাংচোৱাই পিয়ঁ পি দি কুৰে। এদিন অকলে এসাজ মাৰিয়া লুইচাৰ লগত বহি খোৱাৰ সুচলতে যি পাৰে ছুআষাৰমান কথা মেনেভাল মাৰিয়াক কৈছিল : “মই সম্ৰাজ্ঞীক বুজাবলৈ চেষ্টা কৰিলোঁ যে তেখেত ফ্ৰান্সলৈ উলটি গ'লে, সম্ৰাট ফ্ৰানচিচে ফ্ৰান্সৰ বিৰুদ্ধে মিত্ৰশক্তিৰ লগত যোগ দিবলৈ মান্তি ন'হ'বও পাৰে, সেয়ে হ'লে ফ্ৰান্স বন্ধা পৰিব। তত্পৰি ল'ৰাটিৰ প্ৰতি ককাকে যি অবিচাৰ কৰিছে, মাক হৈ সম্ৰাজ্ঞীয়ে সেই অবিচাৰ সহ্য কৰিবান ? ল'ৰাটিৰ দশা কি হ'ব ? ল'ৰাটি বাটৰ ভিকছ নহ'বগৈ ন ? মই কাকুতি কৰিছোঁ, নাপলেয়ৰ মুখলৈ চাই নগ'লেও, ল'ৰাটিৰ মুখলৈ চাই আপুনি ফ্ৰান্সলৈ ব'লক।”

ল'ৰাটিৰ কথা মেনেভালে লিখিছে, “যুবৰাজ এটি সৰগৰ দেবদূতৰ দৰে সুন্দৰ, সৰল, মনোমোহা শিশু। মাদাম মন্তেচ্‌কিউষে যুৱৰাজৰ কথা ভাবি নিতৌ চকুলা টোকে।” ল'ৰাটিক মেনেভালৰ কাষলৈকে যাবলৈ দিয়া ন'হৈছিল, তথাপি মানেভালক এচুকলৈ মাতি নি ল'ৰাটিয়ে ফচ্‌ফ্‌চাই কৈছিল, ‘দেউতাক ক'বা, মই এতিয়াও তেওঁক বৰ ভাল পাওঁ।”

মাৰিয়া লুইচাৰ ওপৰত মেনেভালৰ ইননি-বিননি গালো বালো খোলাবতিৰ ভাল হ'ল। মাৰিয়াই এক আষাৰে উত্তৰ দিলে, “নাপলেয়'ৰ বিপৰ্য্যয়ৰ সময়ত তেওঁৰ ছুখৰ ভাগ ল'বলৈ মই যেতিয়া নগ'লোঁ, এতিয়া সুখৰ ভাগ লবলৈকো নাযাওঁ। নাপলেয়'ৰ লগত কোনো দিনাও আক মোৰ দেখাশুনা নহ'ব, সেই কথা খাটাং।”

সম্ৰাট ফ্ৰানচিচ্‌ যিমানেই জঘন্য প্ৰকৃতিৰ পুৰুষ নহওক লাগে, তেওঁৰ সপক্ষে এই কথাষাৰ ক'ব লাগিব যে মিত্ৰশক্তিয়ে যেতিয়া নাপলেয়'ক সমাজ আৰু আইন বহিৰ্ভূত কৰাৰ কথা আলোচনা কৰিছিল, জীয়েকৰ মত নোলোৱাকৈ সেই প্ৰস্তাৱ গ্ৰহণ কৰিবলৈ তেওঁ মান্তি হোৱা নাছিল, কৈছিল, হাজাৰো হওক জীয়েক নাপলেয়'ৰ পত্নী, তেওঁলাকৰ বিয়া নাকচ্‌ হোৱা নাছিল, মাৰিয়া

লুইচাৰ সন্মতি পোৱাৰ পিছতহে সেই প্ৰস্তাৱত ভেঙঁ চহী দিছিল। ৩৭১

নাপলেয়ঁৰ ল'ৰাটি ওপজাৰ সময়ত ডাক্তৰে যেতিয়া তেওঁক সুধিছিল, মাকৰ জীৱন ৰক্ষা কৰিবলৈ চেষ্টা কৰিবনে, ল'ৰাটিৰ— অপুত্ৰক অৱস্থাতো নাপলেয়ঁই নিঃসঙ্কেচে উত্তৰ দিছিল, “মাকৰ, সাধাৰণ পোহাৰী এজনীৰ ক্ষেত্ৰত আপুনি যি কৰিলেহেঁতেন, এতিয়াও তাকেই কৰক।” সেই দিনা নাপলেয়ঁই সেই উত্তৰ নিদিয়া হ'লে মাৰিয়া লুইচাই বুৰঞ্জীৰ এই জঘন্য অধ্যায়ত অংশ গ্ৰহণ কৰিবলৈ হয়তো নাপালেহেঁতেন। ভাৰ্য্যাৰ কৃতজ্ঞতা আৰু কৰ্তব্যপৰায়ণতাৰ কি অতুল নিদৰ্শন। ৩৭২

মেনেভালে ভিয়েনাৰপৰা উলটি আহি সকলো কথা জনালত নাপলেয়ঁ তেনেই ভাঙি পৰিল। ইতিমধ্যে ফ্ৰান্সৰ পৰ্ট্ৰ'মাস্তৰ জেনেৰেল লাভালেতৰ হাতত এখন বেনামী চিঠি পৰিছিলহি। মাৰিয়া লুইচা আৰু কৰ্নেল নেইপাৰ্গৰ মাজত যি সম্বন্ধ ঘটিছিল, সেই সম্বন্ধে সেই চিঠিত ভালেমান লেতেৰা কথা আছিল। নাপলেয়ঁই পোনতে সেই বিলাক কথা বিশ্বাস কৰিব পৰা নাছিল। মেনেভালে মুখেৰে একো ন'কলেও, তেওঁৰ কথাৰ প্ৰাসৰপৰা নাপলেয়ঁৰ বুজিবলৈ বাকী নাথাকিল যে সেই সকলোবোৰ কথা সঁচা। মাজে মাজে দীঘল একাটি বুকুভঙ্গা ছমুনিয়াহ পেলাই, ঘুৰাই ঘুৰাই নাপলেয়ঁই ল'ৰাটিৰ কথা কোহ মাথোন মেনেভালক

---

৩৭১ Not until his wife has cast her vote against him, is the Emperor an outlaw E L

৩৭২ Napoleon had done whatever she wanted, he had been the most equable of husbands Will she now become the Emperor's advocate? The wife of Napoleon and the mistress of the Austrian officer prefers to take up her pen and write a formal declaration to the Congress She will have nothing to do with the Emperor, and will put herself under the protection of the Allies E L.

সুবিধিছিল : সি কিমান ডাঙৰ হৈছে , বাপেকৰ নিচিনা হৈছে নে  
ককাকৰ নিচিনা , দেউতাকৰ কথা কি কয় ? ইত্যাদি। নাপলেন্স'ৰ  
মুখলৈ চাই মেনেভালে চকুলো সামৰিব নোৱৰা হৈছিল।

ইয়াৰ পিছত নাপলেন্স'ৰ ভাবগতিত আমূল পৰিবৰ্তন ঘটিল।  
তেওঁৰ চকুৰ দীপ্তি, গালৰ আভা, মুখৰ জেউতি মোলান পৰিল।  
মাত কথাত আগৰ তেজ নোহোৱা হ'ল। এক প্ৰশান্ত গভীৰ  
অৱসাদে তেওঁৰ গা-মন ছাটি পেলালে।<sup>১২(ক)</sup> মনৰ অশান্তিত তেওঁৰ  
পেটৰ বিষে আকৌ উকু দিলে। শৰীৰো লাহে লাহে ভাঙি পৰা  
যেন হ'ল। একেৰাহে কেইবা ঘণ্টাও অতি তপত পাণীত সোমাই  
থাকিবলৈ ভাল পোৱা হ'ল। আগৰ তুলনাত তেওঁ টোপনি-বহীয়াও  
হ'বলৈ ধৰিলে।

---

৩৭২ (ক) "The Emperer spoke as though overwhelmed by a  
calm sorrowfulness" (Meneval, quoted by E L.) "He  
seemed full of cares," writes one of his circle, "the self-  
confidence of his speeches, his authoritative tone had  
vanished" E L

At Waterloo Destiny was against him Grant

\* \* \*

Waterloo etait une bataille du premier rang,  
gagne par un capitaine du deuxieme (Waterloo was  
a battle of the first class won by a captain of the  
second) Victor Hugo

\* \* \*

Man does naught by himself He is but the  
foam upon the billow, which rises, bubbles and  
bursts, not by his own efforts, but by the mightier  
impulses of Fate Dryfesdale

\* \* \*

১৮১৫ চনৰ জুন মাহৰ ১২ তাৰিখৰ নিশা ভয় হৃদয়, ভয় প্ৰাণ,  
ভয় দেহ লৈ নাপলেন্স তেওঁৰ জীৱনৰ শেষ যুদ্ধলৈ ওলাল। তুইয়েবি  
প্ৰাসাদৰ খট্‌খটীয়েদি নামি আহোঁতে কলেক্টৰক লগ পাই ক'লে,  
“কলেক্টৰ, এইবাৰ হয় জিকিব, নাইবা বণক্ষেত্ৰতে গা ধৈ আহিব  
লাগিব।”

এঘাৰ পৰা খুঁৰি আহি যি কন সময় হাতত পাইছিল তাৰ  
মাজতে, অহোপুৰোষাৰ্থ কৰি, নাপলেন্সই একলাখ চৌষিচ হাজাৰ  
সেনা বণলৈ সাজু কৰিছিল, সিপিনে ৱেলিংটনে একলাখ ছহেজাৰ

আৰু ব্লুখাৰে এক লাখ বিচ্ছিন্ন হাজাৰ সেনা মজুত কৰি, অষ্ট্ৰীয় আৰু  
ৰুচ সেনা আহি পাবলৈ বেলজিয়ামত বাট চাইছে।

শুভাকাঙ্ক্ষী কানাই নাপলেয়'ক পৰামৰ্শ দিছিল, “জুলাই মাহৰ  
শেষ ভাগত হে অষ্ট্ৰীয় আৰু ৰুচ সেনাই ৰণত যোগ দিবহি পাৰিব।  
সেই সেনা আহি নোপোৱালৈকে ইংৰাজ আৰু জাৰ্মান (প্ৰুচ) সেনাই  
আমাক আক্ৰমণ কৰিবলৈ সাহ নকৰিব। এই ছটা সপ্তাহৰ ভিতৰত  
অপুনি সৈন্যসংখ্যা দুগুণ কৰিব পাৰিব। সমগ্ৰ ফ্ৰান্সক এখন চিপাহীৰ  
ছাউনিভ পৰিণত কৰক। ৰাজধানী ৰক্ষাৰ সুব্যৱস্থা কৰিহে এইবাৰ  
ৰণলৈ আগবঢ়া উচিত হ'ব।”

বিস্তৃত কানাইৰ কথা শুনা হ'লে কিজানি ভাল আছিল, কিন্তু  
নাপলেয়'ই ধৰি কৰিলে যে শত্ৰুসেনা একেলগ হ'বলৈ পোৱাৰ  
আগতে আক্ৰমণ নচলালে শত্ৰুৰ অগণন সেনাৰ সমুখত এমুঠি  
সেনাৰে তিষ্ঠা টান হ'ব। আগতে কোৱা হৈছে, নাপলেয়'ৰ যুদ্ধ  
কৌশলৰ মূলমন্ত্ৰ আছিল—আক্ৰমণেই আত্মৰক্ষাৰ উত্তম উপায়।  
আত্মৰক্ষামূলক (defensive) যুদ্ধ কৌশলে তেওঁৰ ধাতুক মুণ্ডিছিল।  
পিছত (চেইণ্ট হেলেনাত) তেওঁ স্বীকাৰ কৰিছিল যে কানাইৰ উপদেশ  
নমনাটো সম্ভৱতঃ তেওঁৰ ভুল হৈছিল, সৈন্যসামন্ত গোটাই ৰাজ-  
ধানিতে বাট চোৰাটোবেইহে কিজানি সুবিবেচনাৰ কাম হ'লহেঁতেন,  
কাৰণ মিত্ৰশক্তিৰ মাজত মতভেদৰ তেতিয়াও অন্ত পৰা নাছিল।  
একমত নোহোৱালৈকে শত্ৰুপক্ষই ফৰাচী ৰাজধানী আক্ৰমণ কৰিবলৈ  
সাহ নকৰিলেহেঁতেন। ১৩৩

---

৩৭০ Reminiscing about the hundred days at St Helena,  
Napoleon was to say that, perhaps, he made a mistake  
in attacking the Allied armies—that had he assembled  
his army before Paris and waited, the Allies might also  
have waited and reconsidered waging war upon him  
Notwithstanding the unanimity of their proclamations,  
serious differences had arisen amongst them But  
Napoleon was not a defensive general With him the—



আগৰ সেনাপতি সকলৰ কেইবাজনো সহায় হাত ৰূপে এইবাৰ নাপলেয়ঁৰ লগত নাই। গতিকে, জোখাৰে বিচক্ষণ সেনাপতিৰো নাটনি হৈছিল। জেনেবেল বুঁৰ বোলা এজন নামজলা সেনাপতি আগতে আছিল যোৰ 'ৰোয়ালিস্ত্'—বুঁৰ ৰাজকৈদৰ একান্ত অনুগত ভৃত্য। নাপলেয়ঁ এঘাৰপৰা ঘূৰি অহাৰ পিছত মোট সলাই, লগে উজ্জাই নাপলেয়ঁৰ ফলীয়া হৈ, তেওঁৰ বাবে যুঁজিবলৈ আগ বাঢ়ি আহিছিল। নাপলেয়ঁই তেওঁক বিশ্বাস কৰা নাছিল, কিন্তু মাৰ্শেল নেইৰ খচ্খচনিত অনিচ্ছাৰে এভাগ সেনাৰ ভাৰ তেওঁৰ হাতত দিছিল।

ছদিনত প্ৰায় দুশ মাইল বাট বাগীৰে গৈ ১৪ তাৰিখৰ দিনা নাপলেয়ঁ স্বাৰ্গৰোৱা বোলা ফ্ৰান্সৰ পূব সীমান্তৰ এডোখৰ ঠাই পালেগৈ। সেই ঠাইত বুখাৰৰ আগৰমুৱা এভাগ সেনাই থোপনি পুতি বহিছেহি। পিছদিনা পুৱা কাউবী-কুকুৰা মাটিত নো পৰাৰ পৰতে কৰাচীয়ে সেই ভাগ সেনাক আক্ৰমণ কৰি থগু-বিথগু কৰিলে। দুহুজাৰ মৰা শ এৰি ধৈ, ফ্ৰান্স সেনা ঘাই বাহিনীৰ লগ লাগিবলৈ পিচুৱাই উধাও হ'ল।

জীৱনৰ আগভাগত ইতালীয় অভিযানত জয় লাভ কৰাদিয়েই এইবাৰৰ অভিযানৰ আগছোবাত নাপলেয়ঁই সকলোৰে চকুত চমক লগাই জয় লাভ কৰিবলৈ ধৰিলে।<sup>৩৭৪</sup> নাপলেয়ঁ যে ইতিমধ্যে

---

←best way to defend was to attack He decided to attack in Belgium where Wellington was in command of 106,000 men—Britons, Hanoverians, Belgians and Hollanders—and Blücher commanded 120 000 Prussians Napoleon had gathered 124,000 men for the Belgian campaign R Korngold *The Last Years of Napoleon*  
 ৩৭৪ What Napoleon, the Emperor, now begins at Charleroi, when his prospective enemies are the Prussians and the English, was what Bonapart, the unknown general, had begun at Millesimo, when his prospective opponents were the Austrians and the Piedmontese His last battle is a parallel of the first Emil Ludwig

যুদ্ধলৈ আগুৱাই আহিছে, ইংৰাজ সেনাপতি ৱেলিংটন আৰু জাৰ্মান সেনাপতি ব্লুখাৰে দুনাৰ্কেৰ্গে সেই কথা গম পোৱা নাছিল। অতি স্পৃহাৰে নাপলেয়ঁই যুদ্ধৰ সকলো যো-যা কৰিছিল যাতে অতিকিমে ক্ষত্ৰৰ ওপৰত জঁপিয়াই পৰিবৰ্ত্তি পাৰে। ৱেলিংটনে সৈন্য সামন্ত লৈ ক্ৰেচেল নগৰীত বাট চাই আছে, ব্লুখাৰ আহি ডেঙৰ লগ লাগিবলৈ। ব্লুখাৰে সিগিনে, চাম্ব্ৰ আৰু ম'জ নৈৰ সঙ্গমত অৱস্থিত নামুৰ চহৰত একলাখ বিচ হাজাৰ সেনাৰে সৈতে বাট চাইছে, দুই লাখ কচ্ সেনা আহি পাবলৈ। কচ্ সেনা আহি পালেই ডেঙৰ ৱেলিংটনৰ লগ লাগিবহি। অষ্ট্ৰীয় সীমান্তত দুই লাখ সেনাৰ এক বাহিনী লৈ চোৱাৰ্জেনবাৰ্গো বৰ্ণলৈ সাজু হৈছে।

শ্বাৰ্লবোৱাৰ যুদ্ধৰ অন্তত নাপলেয়ঁই ডেঙৰ সেনা দুভাগত ভগাই, পনচল্লিছ হাজাৰ সেনা লগত দি মাৰ্শেল নেইক পঠালে কাত্ৰ্ ব্ৰাণ্ বোলা এখন গাওঁ অধিকাৰ কৰি তাত থুটি পুতি বহিবলৈ। সেই ঠাই শ্বাৰ্লবোৱাৰ পৰা দহ মাইল আঁতৰত, ক্ৰেচেলৰ বাটত। ৱেলিংটনৰ লগত লগ লাগিবলৈ ব্লুখাৰ সেই বাটেদিয়েই অহাৰ কথা। গতিকে কাত্ৰ্ ব্ৰা দখললৈ আহিলে, ইংৰাজ আৰু এক বাহিনী সতকাই একে লগ হোৱা সহজ ন'হ'ব।

নেইক কাত্ৰ্ ব্ৰালৈ পঠাই, নাপলেয়ঁই বাকী সেনা লৈ আন এটা বাটেদি খোজ ল'লে ক্ৰেচেলৰ পিনে, তাত গৈ ৱেলিংটনক আক্ৰমণ কৰিবলৈ। ডেঙৰ আঁচনি আছিল, ব্লুখাৰক আগ ভেটিবলৈ এমুঠি সেনা বাটত ধৈ, ৱেলিংটনৰ দিহা লগাই, মাৰ্শেল নেইক লগ লাগি, উলটি আহি ব্লুখাৰৰ দিহা লগোৱাৰ। সকলো কাম এনে সুচাৰু-কপেৰে আগ বাঢ়িছিল যে নাপলেয়ঁই হাঁহি মাৰি ক'ব পৰা হৈছিল, “এইবাৰৰ অভিযান আমাৰ বাবে এটা বঢ়িয়া ‘পিকনিক’ হ'ব।”<sup>৩৭৩</sup>

---

৩৭৫ কাত্ৰ্ ব্ৰা = চাৰিবাছ, অৰ্থাৎ চাৰিআলি।

৩৭৬ On the evening of the 15th of June, all Napoleon's plans had prospered according to his most sanguine→

স্কটলেণ্ড দেশীয় কবি বৰাৰ্ট বার্নচে কৈছে : The best laid plans of mice and men gang aft aglee ভাগ্য যেতিয়া প্ৰতিকূল হয় মানুহৰ মনে পতা স্ৰষ্টাম স্তম্ভ, বালিৰে সজা মন্দিৰৰ দৰে নিমিষতে জহি থহি লয় পায়। স্বাৰ্গবোৱাৰ যুদ্ধ শেষ হ'বলৈ নো পাওঁতেই সেনাপতি ক্ৰম কৰাচী ছাউনিৰ পৰা পলাই, ব্লুথাৰৰ ছাউনিত ওলাই, নাপলেয়'ৰ যুদ্ধৰ আঁচনি ব্লুথাৰৰ আগত বেকত কৰি দিলেগৈ।

নাপলেয়'ই ৰাজধানী এৰি যুদ্ধযাত্ৰা কৰাৰ বাতৰি ব্লুথাৰ এই প্ৰথম পালে। বাতৰি পালেই তেওঁ কচ্ সেনালৈ বাট চাবলৈ এৰি, নিজৰ সৈন্য সামন্তলৈ ক্ৰচেল্ অভিযুখে গুমাই আগ বাঢ়ি আহি, কাত্ৰ্ ব্ৰা আৰু নামুৰৰ সোঁ-মাজৰ লিগি বোলা ঠাইডোখৰ পালেহি। নাপলেয়'ও ক্ৰচেল্ মূৰা হৈ সেই বাটেদিয়েই গৈ লিগিৰ ওচৰ পাই হঠাৎ জানিবলৈ পালে যে ব্লুথাৰৰ বাহিনী তেওঁৰ নিচেই কাষতে আহি বৈছেহি। এই পৰিস্থিতি সম্পূৰ্ণ আকস্মিক। নাপলেয়'ৰ লগত আশী হাজাৰ সেনা আছে। ব্লুথাৰৰ লগত একলাখ বিচ্ছাজাৰ আছে বুলি তেওঁ বাতৰি পাইছিল। এই পৰিস্থিতিত মাৰ্শেল নেইলৈ তেওঁ বাতৰি পঠালে, “কাত্ৰ্ ব্ৰাত এমুঠি সেনা ধৈ তুৰন্তে লিগিত মোৰ লগ লাগাহি। এই কথা মনত ৰাখিবা যে আজিৰ এই সন্ধিক্ষণত ফ্ৰান্সৰ ভৱিষ্যত নিৰ্ভৰ কৰিছে সম্পূৰ্ণ তোমাৰ হাতত।” কিন্তু মাৰ্শেল নে নাপলেয়'ৰ সেই আজ্ঞা পালন কৰিবলৈ তেতিয়া অক্ষম। কিয় অক্ষম ক্ষন্তেক পিছত কোৱা হ'ব।

লিগিত ব্লুথাৰৰ হাতত দৰাচলতে নকৈ হাজাৰ সেনাহে আছিল। বাকী সেনা তেতিয়াও পিচতহে আছিল। তথাপি আনন্দত, উলাহত ব্লুথাৰৰ গা সাতখন আঠখন। ‘নাপলেয়'ক মই হৰাইছো’ বুলি

---

←hopes His star was again luminous and the meteor glare of despotism began to wane Abbott

ক'ৰ পৰা এজন সেনাপতি তেতিয়ালৈকে ওলোৱা নাছিল।<sup>৩৭৭</sup> ব্লুখাৰে ভাবিলে সেই কথাৰ তেৱেঁই প্ৰথম কৈ বিশ্বৰ সামৰিক বুৰঞ্জীত অমৰ হোৱাৰ সৌভাগ্য সেইদিনা তেৱেঁই আৰ্জিব।

মাৰ্শেল নেইলৈ পঠোৱা বাতৰিৰ সমিচাৰ নাপাই হাতত যি সেনা আছিল তাৰেই নাপলৈয়েই ব্লুখাৰক আক্ৰমণ কৰিলে। লিগিৰ বণাজনত দুৰ্দ্ধৰ সংগ্ৰামৰ তাণ্ডৱলীলা আৰম্ভ হ'ল। সাগ্ৰাম দিন বণ চলিল। তেজৰ সোঁত বৈ গ'ল, মৰা ধ'ৰে বণৰ ধলী ঢেকনি মাৰিলে, মামুহৰ মঙহ গৰুগৰো অভইথ হ'ল। সন্ধিয়া বেলিকা ক্লাস্ত দিবাকৰে দিনটোৰ কাম সামৰি ভাগৰি জুগৰি মেলানি মাগিব খুজিছে, এনেতে ব্লুখাৰ ঘোঁৰাৰ পৰা পৰিল। তেওঁ মাটিত পৰি থকা স্নানস্থাতে কৰাচী অশ্বাৰোহী সেনা তেওঁৰ কাষেদিয়েই দপ্‌দপাই পাৰ হৈ গ'ল। তেতিয়া মুনিচুনি পৰ, কৰাচী সেনাই ব্লুখাৰক চিনি নাপালে। নহ'লে নাপালেই—বিজেতা বীৰ হ'বলৈ অহা সেনাপতি জন সেইদিনা বন্দীয়েই হয়।<sup>৩৭৮</sup>

মুখ্য সেনাপতিয়ে বণৰ ধলীতে গা থ'লে বুলি ভাবি প্ৰচ সেনাৰ মাজত হঠাৎ-ষিঠে লাগিল, বণৰ ধলী এৰি যেনিয়ে পাৰ তেনিয়ে ঢপলিয়াবলৈ ধৰিলে। দহ হাজাৰ বন্দী আৰু কুৰি হাজাৰ মৃত আৰু

---

৩৭৭ Never yet had any isolated commander been able to say,  
I have defeated Napoleon' E L

৩৭৮ He sent Ney with 45 000 men to deal with any concentration that Wellington might make at Quatre-Bras—a strategic point on the road by which Anglo-Allied reinforcements could be sent to Blücher—and on June 16 attacked the Prussians at Ligny. Blücher had managed to concentrate 90,000 men, but they proved no match for the 80,000 French. The old Field-Marshal himself was unhorsed in the rout and, but for the fact that darkness had fallen and the French cuirassiers galloping past him failed to recognize him, he would have been taken prisoner. Korngold

আহত দেহ এৰি বিশাল প্ৰচ বাহিনী 'নিফুট হ'ল। মাৰ্শেল নে তেতিয়াও আহি পোৱা হ'লে সেইদিনা প্ৰচ সেনা এটিয়েও পৈতৃক প্ৰাণ লৈ সাৰি যাব যে নোৱাৰিলেহেঁতেন, আৰু বাটালুৰ যুদ্ধও যে হ'বলৈ নাপালেহেঁতেন, সেই সম্বন্ধে সন্দেহৰ থল নাই।<sup>১১</sup>

নাপলেয়ঁই ইহ সংসাৰ এৰি যোবাৰ দিনালৈকে যিজন সেনাপতিৰ বুকুৰ দাঁহ পলোৱা নাছিল, সেই ৱেলিংটনেও, জুন মাহৰ ১২ তাৰিখৰ পৰা ১৬ তাৰিখলৈকে, এই সময় ছোৱাত, নাপলেয়ঁৰ যুদ্ধ পৰিচালনা সম্বন্ধে কৈছিল যে যুদ্ধকৌশলৰ দিশৰ পৰা সামৰিক বুৰঞ্জীত তাৰ তুলনা নাই।<sup>১২</sup>

ঐশ্বৰ্য্যলগ্নিৰ বিজয়েই নাপলেয়ঁৰ জীৱনৰ শেষ বিজয়, তেওঁৰ অলৌকিক বণ জেউতিৰ শেষ জিলিকনি, মাৰ যাওঁ যাওঁ হোবা সূৰ্য্যৰ শেষ ৰতোবাল। এই অপূৰ্ব বিজয়ৰ পিছৰ ঘটনাবলীৰ কথা ভাবিলে কৰ্নেল নেপিযাৰে কোৱা কথা কিআষাৰলৈ মনত পৰে। বুৰঞ্জীত

৩৭৯ (ক) Had Ney brought up his force to cut off the retreat of the Prussians, not one of the enemy would have escaped, and Waterloo would not have been Abbott

৩৭৯ (খ) Napoleon, the same day, fighting with only half his army at Ligny, secures a victory 'Blücher falls from his horse and is reported killed Gneisenau retains composure, prevents the retreat from degenerating into a rout E L

৩৮০ Leaving Paris on 12th June, Napoleon marched to the frontier and by the evening of the 15th he himself was in front of the Prussian forces which lay at Ligny, whilst Ney, his chief commander, was some seven miles to the west at Quatre-Bras, where some of Wellington's troops were posted "It was the finest thing ever done" said Wellington of Napoleon's performance, "so rapid was it and so well-combined The Allies were surprised and out-manoeuvred : Warner and Marten *Groundwork of British History*

সিসকলৰ নাম উল্লেখিত হৈছে, সিসকলৰ মাজত যিজন সৰ্বশ্ৰেষ্ঠ, সকলো সেনাপতিতকৈ বিচক্ষণ যিজন সেনাপতি, সকলো ৰাজনীতিজ্ঞ পুৰুষতকৈ বিজ্ঞ যিজন ৰাজনীতিজ্ঞ পুৰুষ, সেই নাপলেয়ঁই সকলো হেৰুৱাইছিল, কাৰণ যি অসীম শক্তিবান্ধিৰ সমাবেশক ভাগ্য বোলা হয়, সেই ভাগ্য তেওঁৰ অমুকূলে নাছিল। ভাগ্যদেৱীৰ সহায় ন'হ'লে মানুহৰ সকলো প্ৰয়াস চোঁ খেলি থকা সাগৰৰ বুকুৰ বৃদ্ধদৰ ভূল্য হে হয় গৈ।”

লিগ্নিৰ যুদ্ধৰ অন্তত নাপলেয়ঁৰ কি হ'ল ক'ব নোৱাৰি। যি নাপলেয়ঁই যুদ্ধলৈ ওলোৱাৰ পিছত ভাগৰ কাক বোলে ক'ব নোৱাৰিছিল, সাদিন সাতৰাতি একেৰাহে খাৱনশোৱন এৰি খাটিব পাৰিছিল, তেওঁক এইবাৰ প্ৰথম ভাগৰি পৰা দেখা গ'ল। অকল সেয়ে নহয়, ইংৰাজীত এষাৰ প্ৰবাদ বাক্য আছে : *Whom the Gods want to destroy, they first deprive of judgment.* সেনাপতি হিচাপে নাপলেয়ঁই তেতিয়ালৈকে কোনো যুদ্ধৰ সন্ধিক্ষণত কেতিয়াও ভুল কৰা নাছিল, কিন্তু এতিয়া তেওঁৰ বিচাৰ-বুদ্ধিতো কেৰোণ লাগিল, ইটোৰ পিছত সিটোকৈ তেওঁ একো একোটা মাৰাত্মক ভুল কৰিবলৈ ধৰিলে।<sup>৩৮</sup> ১৮ তাৰিখে মাৰ্ছেল নে সময় মতে লিগ্নি আহি নোপোৱাৰ কাৰণে যি ক্ষতি হৈছিল, পিচৰ দুদিনত সেই ক্ষতি পূৰণ কৰাৰ সুযোগ নাপলেয়ঁই একাধিকবাৰ পাইছিল।

মাৰ্ছেল নে কিয় সময় মতে আহি নাপালেহি, সেই কথা এতিয়া কোৱা যাওক। ১৫ জুন তাৰিখৰ নিশা দবাপিটা বৰষুণ, ঘোপমৰা

---

৩৮ But this (battle of Ligny) was the last flash of the conqueror. He did not indeed cease to be a great captain. He could still plan. But he was not so formidable or active in the field. The matchless supremacy of his youth had passed away. Lord Rosebery *Napoleon The Last Phase.*

আজ্ঞাৰ, ভয়ঙ্কৰ ছৰোণ আছিল। পানীয়ে বাট-খাট উটাই নিছে, বোকাভ আঁঠুলৈকে ভৰি সোমায় যায়। ছদিন ছনিশা লেঠাৰি নিছিগাকৈ বাটকুৰি বাই চিপাহী হুঁতৰ ভৰি নচলা হৈছিল। কাত্ৰ্-ব্ৰালৈ অলপহে বাট বাকী আছে, কিন্তু দেহে আৰু যেন নাটানে। তেতিয়ালৈকে শত্ৰু সেনাৰ উম্বাম্ নাপাই নেই খিৰ কৰিলে যে কৰাচী সেনা আগবাঢ়ি অহাৰ বাতৰি শত্ৰুৱে ঘূৰ্ণাকৰেও পোৱা নাই। গতিকে, সেই নিশা আৰু নাগুৱাই, পিছদিনা পুৱা দোক মোকালিভে গৈ কাত্ৰ্-ব্ৰা দখল কৰিলেও একো হানি ন'হ'ব। এই ভাৰি, কাত্ৰ্-ব্ৰা দখল কৰিলে বুলিয়েই তেওঁ নাপলৈয়লৈ বাতৰি পঠালে।

সেই নিশা সিপিনে ক্ৰচেল নগৰীত এক জলমলীয়া জাতিস্বাৰ ৰংঘৰত ৱেলিংটনে ভোজভাত খাই, পিপাই পিপাই কটিকা সেৱন কৰি, কাঁচনমতী ৰূপহী গাভৰু সকলৰ লগত নাচি বাগি বিভোৰ হৈ আছে। আঙুলিৰ মূৰত ক্ষণ লেখিছে, কেতিয়া বুখাৰ আহি পায়হি, কেতিয়া ছয়ো একেলগে গৈ কৰাচী ৰাজধানী দখল কৰি, নাপলৈয়ক এশিকা দিবগৈ পাৰে। সেই বিলাক কথাৰে কৌমলি সেনাপতিসকলৰ আগত তেওঁ দপ্-দপাৰ লাগিছে, এনেতে এজনে আহি তেওঁৰ কানত ফুচ্-ফুচাই কিবা ক'লেহি। ৱেলিংটনৰ মুখখন শ্ৰেষ্ঠা পৰিলে। তুৰন্তে, সেনাপতি সকলক লগত লৈ তেওঁ ৰাজলৈ ওলাই, ছাউনিৰ পিনে খোজ ল'লে। ৱেলিংটনে আগতে পোৱা বাতৰি মতে নাপলৈয় তেতিয়া ৰাজধানীতে আছে। এতিয়াৰ বাতৰি তেওঁৰ মূৰত চৰগ-শিল পৰাদি পৰিলহি।

কাত্ৰ্-ব্ৰালৈ ক্ৰচেলৰ পৰা পোন্ধৰ মাইল বাট। আগৰ তিনি দিন তিনি নিশাৰ ধাৰ নিছিগা বৰষুনে দ বায় সমান কৰি বাটপথৰ চিন নাইকিয়া কৰিছিল। ধূমাজয় বৰষুণ তেতিয়াও চলি আছে। সেই ছৰোণৰ মাজেদিয়েই সেই নিশাই ইংৰাজ সেনাই গৈ কাত্ৰ্-ব্ৰা দখল কৰি গজগজীয়া হৈ বহিল। পুৱা বেতিয়া মাৰ্ছেল নে আহি

কাতৰ্-ব্ৰা পালেহি, ইংৰাজ সেনাৰ হিলৈয়েহে তেওঁক অভিবাদন জনালে।

“কি কৰিলোঁ, কি কৰিলোঁ” বুলি নে আকাশৰ পৰা মাটিত পৰিল। সংৰিত ঘূৰাই পালত, সেনাপতি কেলাৰমেনক তেওঁ আক্ৰমণ কৰিবলৈ আদেশ দিলে। নেৰ লগত আছিল পণচম্ৰিচ্ হাজাৰ সেনা, ৱেলিংটনৰ লগত কাতৰ্-ব্ৰালৈ আহিছিল পঞ্চাশ হাজাৰ। ইংৰাজ সেনাই এনে সুচল এডোখৰ ঠাইত খুটি পুতি বহিছিল যে সিহঁতক লৰোৱাৰ সাধ্য নাই। সেই ঠাই ডোখৰকে আগ বাতিয়েই দখল কৰিবলৈ নাপলেয়ঁই নেইক দটাই দটাই কৈ পঠাইছিল।

মৰোঁ জীওঁ সোঁ আধিকৈ ফৰাটী সেনাই বাবে বাবে আক্ৰমণ চলুই, বাবে বাবে পিছুৱাব লগা হ'ল। ইংৰাজৰ হিলৈয়ে যেতিয়া ফৰাটী সেনাৰ আবলী পাতলাবলৈ ধৰিলে, নেই হেনো হিয়া ঢাকুৰিয়াই কৈছিল, “প্ৰত্যেকটা গুলিয়ে মোৰ বুকু ভেদ নকৰে কিয় ?” ঠিক এই ক্ষণতে মাৰ্ছেল নেইলৈ নাপলেয়ঁৰ আদেশ আহিছিল তুৰান্ত লিয়িলৈ যাবলৈ। কিন্তু তেওঁ তেতিয়া তয়াময়া বণত লিপ্ত, যুদ্ধত হৰাৰ আৰু পলৰীয়াৰ ছৰ্গাম লৈ নাপলেয়ঁৰ সহায় হাত হ'বলৈ তেওঁ তেতিয়া যায় কেনেকৈ ?

কাতৰ্-ব্ৰাৰ বাতৰি পাই নাপলেয়ঁই মৰণাস্তিক বেজাৰ পালে, কিন্তু তেওঁৰ মুখেদি এঘাৰ কটু কথাও নোলাল। জেনেবেল ফ্ৰয়ই সেই সম্বন্ধে কথা তুলিলত তেওঁ উত্তৰ দিলে : “যি অঘটন ঘটিবলগীয়া আছিল, ঘটি শেষ হ'ল। এতিয়া সেই কথা খোচৰাব সকাম নাই। নেলৈ তেওঁ লিখিলে, “যি হ'ল হ'ল, সেই কথা লৈ মূৰ ঘমাব নালাগে, তাৰ বাবে বিশেষ অপথেতি একো হোৱা নাই।”

অপথেতি হৈছিল, তথাপি লিগ্ৰিৰ বিজয়ৰ পিছত নাপলেয়ঁই নিঃসন্দেহে ভাবিছিল যে ব্লুথাৰৰ কঁকাল ভাঙিল, কঁকাল পোনাওতে তেওঁৰ সমস্ত লাগিব। তাৰ আগতে তেওঁ ৱেলিংটনৰ গত লগাৰ



পাৰিব। ব্লুচা সেনাপতি ব্লুখাৰে যে আদম্য উদ্ধমৰ পৰিচয় দি একে দিনাতে বণপৰলীয়া সেনা গোটাই-পিটাই, সকলো কথাৰ বেহা লগাই, পুনৰ বণলৈ সাজু হ'ব পাৰিব, সেই কথা নাপলেয়'ই কল্পনা কৰিব পৰা নাছিল। এই অভিযানত এইটোকে কৰিছিল নাপলেয়'ই প্ৰথম ডাঙৰ ভুল।<sup>৩৮২</sup> পিছত চেইণ্ট হেলেনাত ব্লুখাৰৰ বীৰত্বৰ প্ৰশংসা কৰি নাপলেয়'ই কৈছিল যে ৰটালু'ৰ গৌৰৱৰ জ্বাৰ দাবীদাৰ ৱেলিংটন নহয়, ব্লুখাৰহে।<sup>৩৮৩</sup>

লিগ্গিৰ যুদ্ধৰ অন্তত ১৬ তাৰিখে নিশা মুণ্ডই হ'লেও, পিছদিনা ধল-পুৱাতে যুদ্ধলৈ ওলোৱা হ'লে অনায়াসে নাপলেয়'ই ৱেলিংটনক নিৰ্মূল কৰিব পাৰিলেহেঁতেন, ৰটালু'ৰ যুদ্ধও আক হ'বলৈ নাপালে হেঁতেন। একমূলৰ যুদ্ধত (২৪৫ পৃষ্ঠা, ১ম খণ্ড) পঞ্চাছ হাজাৰ সেনাৰে এক লাখ পঁচিছ হাজাৰক কেনেকৈ তেওঁ সম্পূৰ্ণৰূপে পৰাস্ত কৰিছিল, চেইণ্ট হেলেনাত এদিন সেই প্ৰসঙ্গৰ অৱতাৰণা হওঁতে নাপলেয়'ই কৈছিল যে যুদ্ধৰ আগনিশা এথস্তেকো টোপনি যোৱা হ'লে সেই যুদ্ধত তেওঁ জয়লাভ কৰিব নোৱাৰিলেহেঁতেন, যুদ্ধৰ আগৰ নিশা মুখ্য সেনাপতিজনে এথস্তেকো শোৱা উচিত নহয়, সেই নিশাইহে আচল কামৰ সময়।

কিন্তু লিগ্গিৰ যুদ্ধৰ অন্তত ১৬ তাৰিখ নিশা নাপলেয়'ই ধোবাং জুৰি এনে শোৱন দিলে যে পিছদিনা সাৰ পাওঁতে বেলি প্ৰায় তুপৰ হ'ল। সাৰ পাই চকুমুখ মোহাৰি লবালৰিকৈ তেতিয়া হাজাৰ

৩৮২ Yesterday, he had dealt with the Prussians singly, to-morrow he will be able to defeat the English, now cut off from his allies His seventy thousand men will suffice He fails to allow for Gneisenau's imperturbability and Blucher's impetuosity For the first time he underrates an opponent E L

৩৮৩ Napoleon was to remark repeatedly at St Helena that Blucher, not Wellington, should be credited with the victory at Waterloo Korngold

সেনা লগত দি মাৰ্শেল গ্ৰুথিক ডেওঁ পঠালে ব্লুখাৰক খেদি বাবলৈ । নাপলেয়'ই ভাবিছিল গা-টঙাবলৈ ব্লুখাৰে প্ৰগিনে নামুৰৰ ঘাই ছাউনিলৈ যাব , কিন্তু ব্লুখাৰ গৈছিল ৱেলিংটনৰ লগ লাগিবলৈ উত্তৰ পিনে ৱাতৰ্-বোলা ঠাইলৈ । এনিশা এবেলাত ব্লুখাৰ কোন খুবী পাইছিলগৈ নজনা ছুতনাকৈ, নিজৰ শক্তিক্ষয় কৰি ভেটিছ হাজাৰ সেনা গ্ৰুথিৰ হাতত গতাই দি নাপলেয়'ই নিজৰ সোঁ হাতখন কাটি পেলোৱাৰ নিচিনা কাম কৰিছিল । তাৰ ফল পিছদিনা ডেওঁ ভুজিবলগীয়া হ'ব ।

গ্ৰুথিক ব্লুখাৰৰ সন্ধানত পঠাই, ৱেলিংটনৰ দিহা লগাবলৈ নাপলেয়' ভাটিবেলা কাতৰ্-ব্ৰালৈ বাওনা হ'ল । ইতিমধ্যে লিয়িৰ যুদ্ধৰ বাতৰি পাই ৱেলি টনে পুবা দহ বজাত কাতৰ্-ব্ৰাৰ পৰা সেনা অপসৰণ কৰি, ক্ৰচেল মূৱা হৈ উলটি গৈ, ক্ৰচেলৰ গাতে লাগি থকা ৱটালু' বোলা গাওঁ এখনত ছাউনি ৰূপিলৈগৈ ।<sup>১১৪</sup>

যদিও ৱেলিংটনৰ হাতত এক লাখৰো অধিক সেনা আছিল, অকলে নাপলেয়'ৰ সমুখীন হ'বলৈ তেওঁ সাহ গোটাৰ পৰা নাছিল । ব্লুখাৰৰ সাহায্য নাপালে ঘৰৰ ল'ৰা ঘৰলৈ উলটি যোৱাকে থিৰ কৰিছিল । ১৭ তাৰিখে নিশা ব্লুখাৰৰ পৰা সাহায্যৰ খাটাং প্ৰতিশ্ৰুতি পোৱাৰ পিছতহে তেওঁ যুদ্ধ দিয়াৰ সিদ্ধান্ত লৈছিল ।<sup>১১৫</sup>

---

৩৮৪ At dawn (of the 17th) the Prussians retreated, *not east* towards Namur, their base of operations, *but north*, in order to keep in touch with Wellington About 10 O'clock Wellington began to retreat north Napoleon worn out by the exertions of the previous few days, wasted the morning, and not until 2 P M did Grouchy start in pursuit of Blucher and Napoleon himself in pursuit of Wellington Warner and Marten

৩৮৫ During the night Wellington received promise of help from Blucher and determined to hold his ground (It is said that the Duke of Wellington himself rode over→

সেই দিনা আগবেলাতে নাপলেয়ঁ আহি কাত্ৰ-ত্ৰা পোৱাহি হ'লে ৱেলিংটনৰ যে নিস্তাৰ নাছিল, সেই সম্বন্ধে সাময়িক বিশেষজ্ঞ-সকলৰ হুই মত নাই। ৱেলিংটনৰ হাতত কাত্ৰ-ত্ৰাত সেনা আছিল পঞ্চাছ হাজাৰ। নাপলেয়ঁৰ আৰু মাৰ্শেল নে'ৰ সেনা ব্রিটিশৰ হুণ্ডনবো অধিক হ'লহেঁতেন। গতিকে সময় মতে নাপলেয়ঁ আহি কাত্ৰ-ত্ৰা পোৱাহি হ'লে এঘণ্টা সময়ো ৱেলিংটন ভিষ্টিৰ নেৱাৰিলেহেঁতেন, সেই কথা ধূৰূপ। তেতিয়া হ'লে, পিছদিনাৰ যুদ্ধ আৰু হ'বলৈ নাপায়। ৱেলিংটনৰ দিহা লগোৱাৰ পিছত পুনৰ ব্লুখাৰৰ দিহা লগাবলৈকো তেওঁৰ সবহ পৰ নালাগিলহেঁতেন। সম্পূৰ্ণ বিজয়ৰ এই সোনালী সুযোগ নাপলেয়ঁৰ হাতৰ মুঠিয়েদি সৰকি গ'ল। ১৩৭

---

← to Wavre during the night of the 17th, and got personal assurance of support from Blücher) Warner and Marten

৩৮৬ If after the victory at Ligny, Napoleon had marched in the early morning of June 17, against Wellington's left, *he would have been victorious* This has been admitted by no less an authority than General Sir James Shaw Kennedy But on the morning of June 17 Napoleon

got up too late to execute the manœuvre that would have spelled Wellington's doom—and then proceeded to seal his fate by greatly weakening the army which had routed the Prussians The Napoleon of Wagram and Rivoli would not have made such a tactical blunder Colonel C Chesney, late Professor of military art and history at the Royal Staff College (England), was to concede that Wellington "owed something that day to Fortune—a considerable understatement *There would have been no battle of Waterloo if Napoleon had got up early and not had weakened his army by sending Grouchy on a wild goose chase* Korngold

১৭ তাৰিখৰ পুৱাৰপৰা নাপলেয়ঁৰ ওপৰত কোন হুঁচ প্ৰহৰ দৃষ্টি পৰিছিল ক'ৰ নোৱাৰি, এই মাৰাত্মক ভুলৰ পিছতো স্থানস্থিত বিজয়ৰ সুযোগ তিনিবাৰকৈ তেওঁৰ হাতৰ মুঠিলৈ আহিছিল, আৰু তিনিওবাৰ সেই সুযোগ তেওঁ হেৰুৱাইছিল। কাতৰ্-ব্ৰাত আহি ৱেলিংটনক নাপাই, খৰখেদাকৈ তেওঁ ৱেলিংটনৰ পিছ ল'ব লাগিছিল। তাকে নকৰি কেইবা ঘণ্টা সময়ো তাত অবাৰত নিয়াই মাজ নিশাহে তেওঁ খোৱাত উঠিল। ৱটালু' গৈ পাওঁতে বাতি পুৱাল। তাত গৈ দেখে নবৈৰ হাজাৰ সেনা মজুত কৰি, এডোখৰ সুচল ঠাইত, ৱেলিংটনে ব্লুথাৰ আহিবলৈ বাট চাই আছে। নাপলেয়ঁই ৱটালু'লৈ নিছিল সত্তৰ হাজাৰ সেনা। ৱেলিংটনৰ সৈন্যসংখ্যা সবহ দেখি গ্ৰুপ্সিলৈ নাপলেয়ঁই বাতৰি পঠালে যে ব্লুথাৰৰ পিছ এৰি তুৰন্তে তেওঁ ৱটালু'লৈ আহিব লাগে।

তিনি দিন তিনি নিশাৰ ছেদভেদ নোহোৱা বৰষুণৰ পিছত ১৮ তাৰিখৰ পুৱা ভাগলৈ বতৰে চকাহ দিলে। পুৱা আঠ বজাত পূব আকাশত চকমকাই বেলি ওলাল। সেনাপতি সকলে আৰু সেনাই ভাবিলে এই পৰতে নাপলেয়ঁই আক্ৰমণৰ আদেশ দিব। নাপলেয়ঁৰ সেনাৰ যেন ভাগৰ-যুগৰ নাই, শত্ৰুৰ ওপৰত জঁপিয়াই পৰিবলৈ সিঁহত উত্ৰাৱল। লা মাৰ্তিনে কৈছে, 'সম্ৰাট আৰু সৈন্য বাহিনীৰ মাজত একেখন হিয়াই হে যেন ধুপ্‌ধুপাইছিল। তেওঁলোকৰ একেটিয়েই যেন আত্মা—নাপলেয়ঁই সৈন্যবাহিনী, সৈন্যবাহিনীয়েই নাপলেয়ঁ। তেওঁৰ সাম্ৰাজ্য তেওঁলৈ ঘূৰাই আনিবলৈ, নাইবা তেওঁৰ লগতে জাহ গৈ, তেওঁৰ পতন গোঁৱৰ্মাণ্ডত কৰিবলৈ সৈন্যবাহিনী সাজু। সেনাৰ প্ৰাণত এনে এহাশুখীয়া শ্ৰদ্ধাভক্তি, ভালপোৱা ওপজাৰ পৰাটো, আৰু সেনাই এনে উন্মাদ একাগ্ৰতা দেখুৱাব পৰাটোৱেই যথাক্ৰমে নাপলেয়ঁ আৰু তেওঁৰ সৈন্যবাহিনীৰ মাহাত্ম্যৰ চানেকী।' ১৮৭১

৩৮৭ "One heart" says Lamartine, "beat between these men and the Emperor In such a moment they shared the→

যুদ্ধত নামিবলৈ সেনা আৰু সেনাপতিসকলৰ বেজী সিঙ সিঙ লাগি আছে, কিন্তু নাপলেয়ঁই দেখোন আক্ৰমণৰ আদেশ নিদিয়ৈ, সময় উকলি গৈ আছে, তেওঁ নিমাত। কিয় তেওঁ লেহেম কৰি আছিল, আজিলৈকে কোনেও সঠিককৈ ক'ব পৰা নাই। খেনোৱে কয়, তেওঁ কাকো কোৱা নাছিল যদিও, সেই দিনা তেওঁৰ পেটৰ বিষে উকু দিছিল। আনৰ মতে, গ্ৰুথিৰ বাহিনী আহি নোপোৱালৈকে আক্ৰমণৰ আদেশ দিয়া নিৰাপদ ন'হব বুলি তেওঁ শঙ্কা কৰিছিল। অৱশেষত যেতিয়া আদেশ দিলে, তেতিয়া বেলি মাজ আকাশ পাবলৈ অলপহে বাকী আছিল। এই এবোলাৰ পলমেই সেই দিনা তেওঁক ধ্বংস কৰিব।<sup>৩৮</sup>

সম্ৰাটৰ আদেশ পোবা মাত্ৰকে 'ভিভ্ লপ'ৰৰ' ধ্বনিৰে আকাশ পাতাল কঁপাই কবাচী অশ্বাবোহীয়ে আক্ৰমণ আৰম্ভ কৰিলে। ইংৰাজ সেনায়ো বিপুল সাহেৰে যুঁজিবলৈ লাগিল। স্বয়ং মাৰ্শ্বেল নেই ইংৰাজ বাহিনীৰ আৱলী ভাঙিবলৈ বাৰে বাৰে চেষ্টা দি, ব্যৰ্থ হৈ উলটি আহে। বুখাৰ আহি পোৱাৰ আশঙ্কাত যিমান বেগাই পাৰে যুদ্ধৰ অন্ত পেলাবলৈ জাকে জাকে পদাতিক সেনাকো নাপলেয়ঁই যুঁজলৈ আগ বঢ়ালে। ইংৰাজবাহিনী সবহ পৰ তিষ্ঠিব পৰাৰ আশা ক্ষীণ হৈ আহিল। ক্ৰচেনলৈ ঘোৱা বাটত আহত

---

←same soul The army was Napoleon Never before was it so entirely Napoleon as now It was determined on everything, even on the sacrifice of itself to restore him his empire, or to render his last fall illustrious To have inspired such devotion was the greatness of Napoleon, to evince it even to madness was the greatness of his army "

Such is the reluctant concession of Napoleon's most envenomed foe Abbott

৩৮ The loss of this half-day is to destroy him E L

ইংৰাজ সেনাৰ শাৰী লানী নিছিগা হ'ল।<sup>৩৮৯</sup> ৱেলিংটনে নৌ বাহিনীৰ এড্‌মিৰেললৈ বাতৰি পঠালে, সেনা অপসৰণ কৰাৰ বাবে তুৰন্তে জাহাজ সাজু কৰিব লাগে। সেই নৌ বাহিনীৰ ইংৰাজ এড্‌মিৰেল জনেই পিছত চেইণ্ট হেলেনাত নাপলেয়'ৰ আগত এই কথা স্বীকাৰ কৰিছিল।<sup>৩৯০</sup> ব্লুখাবলৈ ৱেলিংটনে লিখিলে, “তৎক্ষণাৎ সহায় নাপালে এই যুদ্ধৰ অন্ত পৰিব বুলি ধৰি লওক।”

তেতিয়া আবেলি পাঁচটা বাজিছে। নাপলেয়'ই তেতিয়াও গাৰ্দ-পণ্টনক যুদ্ধত নমোৱা নাই। গাৰ্দক যুদ্ধলৈ আগ বঢ়োৱাৰ এইটোৱেই আছিল শুভ লগ। গাৰ্দ-পণ্টনে সেই মুহূৰ্ত্তত যোগ দিয়া হ'লেই, খন্তেকতে যুদ্ধৰ ওৰ পৰে। কিন্তু নাপলেয়'ৰ মূৰত সেইদিনা যি কুগ্ৰহ চাপিছিল তাৰ ফলত কুসিদ্ধান্ত এৰি সুসিদ্ধান্ত তেওঁ ল'ব নোৱাৰা হ'ল। তেতিয়াও গাৰ্দ-পণ্টনক আক্ৰমণৰ আদেশ নিদি, গুৰু অহালৈ তেওঁ বাট চাই ব'ল।<sup>৩৯১</sup>

ইংৰাজ সেনাই বগভঙ্গ দিওঁ দিওঁ হৈছে এনেতে হাজাৰে হাজাৰে ফ্ৰাঞ্চ সেনা হাবিৰ মাজৰপৰা ওলাই বগৰ ধলীৰ পিনে আগুৱাই

৩৮৯ In the midst of these awful scenes, early in the afternoon, portions of Wellington's lines were giving way and flying in dismay towards Brussels, carrying tidings of defeat Abbott

৩৯০ An English admiral, whose vessel had been lying off the coast during the battle of Waterloo, assures the Emperor that Wellington had already given orders to ship the English army because Blucher did not arrive E L

৩৯১ In fact the English forces are half-defeated It is five O'clock, and the guard might have finished the defeat, for at this hour Wellington sent a message to his Prussian ally "Unless your corps keeps marching and attacks without respite, the battle will be lost" This would have been the moment for an attack by the old guard, but once more the Emperor holds his hands at this critical moment E L

অহা দেখিবলৈ পোৱা গ'ল। এক্ সেনাপতি বুলো, ত্ৰিছ্ হাজাৰ সেনা লৈ ৱটাৰ্ল'ৰ বণাফ্ৰনড ওলালহি। যুদ্ধৰ পৰিস্থিতি উলটি গ'ল। শত্ৰুৰ সৈন্য সংখ্যা এতিয়া নাপলেয়'ৰ সেনাৰ প্ৰায় দুগুণ হ'ল। সমুখত এই ঘোৰ বিপদ দেখিও অৱশ্যে নাপলেয়'ই বৈৰা হেৰুওৱা নাছিল। সেনাপতি সকলে প্ৰমাদ গনা যেন দেখি মাৰ্শেল চুলক তেওঁ কৈছিল, “আগতে বিজয়ৰ সম্ভাৱনা খতকৰা নবৈৰ ভাগ আছিল, এতিয়া তাৰে ত্ৰিছ্ ভাগ কমিল, খতকৰা ষাঠি ভাগ এতিয়াও আমাৰ সপক্ষে, চুৰ্তি হেৰুৱাব নালাগে।”

নতুন পৰিস্থিতিৰ জোখাৰে যুদ্ধ পৰিচালনাৰ গতিবিধি সলাই, নাপলেয়'ই গ্ৰু'থিলৈ আকৌ ছবাৰকৈ জৰুৰী বাতৰি পঠালে, তুৰন্তে যেন তেওঁ সমুদয় সেনা লৈ ৱটাৰ্ল'লৈ আহে। গাৰ্দ-পণ্টনক আক্ৰমণৰ আদেশ তেতিয়াও তেওঁ নিদিলে।

সিপিনে সেনাপতি গ্ৰু'থিয়ে তেতিয়া কি কৰি আছিল? দেৱতাই দিলেও বোলে কেতিয়াবা বিধাতাই নিদিয়ৈ। নাপলেয়'ই তেওঁলৈ পঠোৱা জৰুৰী বাতৰি এটিও গৈ তেওঁৰ হাতত নপৰিল, বাটতে শত্ৰুৱে জব্দ কৰিলে। ৰুথাৰৰ গুংগুত্ৰে বিচাৰি উলিয়াব নোৱাৰি, ৱটাৰ্ল'ৰ পৰা মাখোন দুঘণ্টাৰ বাটত, সৈন্যসামন্ত লৈ গ্ৰু'থি ধম্বধমকৈ বহি আছে। অনতিদূৰত বৰতোপৰ গাজনিয়ৈ, হিলৈৰ গুমগুমনিয়ৈ ভুইকপৰ দৰে চোঁদিশ কঁপাই তুলিছে। গ্ৰু'থিৰ চিপাহীহঁতৰ কাণত সেই শব্দ পৰিছেহি। সিহঁতে চিঞৰ বাখৰ লগালে, “যুদ্ধলৈ নগৈ হাত সাৱটি আমি ইয়াত বহি আছোঁক কিয়?” সেনাপতি এক্চেলামানে ঘোৰা চেকুৰাই গ্ৰু'থিৰ সমীপলৈ আহি ক'লে, “ইংৰাজৰ লগত আমাৰ যুদ্ধ আৰম্ভ হৈছে, সেই সম্বন্ধে সন্দেহ নাই। তুৰন্তে আমি এতিয়া বণফ্ৰনলৈ যোৱা উচিত। মই এজন প্ৰবীণ সৈনিক, ইতালিত সম্ৰাটৰ লগত যুঁজিছো। সম্ৰাটৰ যুদ্ধকৌশল মোৰ বিশদৰূপে জনা আছে। নিঃসংকোচে আপুনি মোৰ উপদেশ মানি ল'ব পাৰে।” কাউন্ত্ৰ জেবাৰেও দৃঢ় ভাবে এক্চেলামানক সমৰ্থন কৰিলে। কিন্তু

গুৰিয়ে ডেউলোকৰ কথা কাণত লুতুলিলে, ক'লে, “সম্ৰাটৰ আদেশ  
অনুসৰি মই লুখাৰক আগ ভেঁটিব লাগিব, সেই আদেশ মই অমান্ত  
কৰিব নোৱাৰোঁ।” সিপিনে লুখাৰৰ সেনা যে ডেউৰ হাতৰ মুঠিয়েদি  
সৰকি যুদ্ধক্ষেত্ৰৰ পিনে আগ বাঢ়িছে সেই বিষয়ে ডেউৰ চেতনা নাই।  
মাৰ্শেল গুৰিয়ে সঁচাকৈয়ে আদেশৰ দাস হৈ এনে কাম কৰিছিল নে  
বিশ্বাসঘাতকতা কৰিছিল, সেই সম্বন্ধে নানা মুনিৰ নানা মত, কিন্তু  
ডেউ যদি প্ৰৱীণ সেনাপতি একচেলামানৰ পৰামৰ্শমতে সেইদিনা  
ৰটাৰুলৈ যাত্ৰা কৰিলেহেঁতেন, ৱেলিংটনৰ ইংৰাজ সেনা আৰু বুলোৰ  
প্ৰচ্ সেনা এটিও সেইদিনা সাৰি যাব নোৱাৰিহেঁতেন।<sup>৩২২</sup>

বুলোৰ প্ৰচ্ সেনা আহি পোৱাৰ লগে লগে ইংৰাজ সেনাৰ  
প্ৰাগ্ৰলৈ নতুন উৎসাহ আহিল। দুগুণ উত্তমেৰে সিহঁতে যুঁজিবলৈ  
ধৰিলে। দুৰ্বাদল যুদ্ধ চলি থাকিল। সাগৰৰ বুকুত যেন এখন  
বৰ-জাহাজ হেলিছে হুহিছে। এবাৰ টিং ওপৰমুৱা হয়, এবাৰ তললৈ  
নামে। সঙ্গীন টোৱাঁই, বজ্জ ছন্ধাৰ দি কৰাচী আচোৱাৰে বাৰে  
বাৰে আক্ৰমণ কৰে, হিলৈৰ গুলিত ধকা সৰকা হৈ বাৰে বাৰে  
উলটি আহে। সাগৰৰ প্ৰকাণ্ড একোটা ঢৌ যেন খাঙ খাঙকৈ  
আগুৱাই গৈ, পাৰ পাই ধামধুমীয়া বাগবাদি ধমধুমাই বাগৰি পৰে।

যুদ্ধৰ বেহকপ বেথ কৰি নাপলেয় ই ঘূৰি পকি ফুৰিছে। ডেউৰ  
অজ্ঞেয় গাৰ্দ-পণ্টনক ভেতিয়াও যুদ্ধত নমোৱা নাই। বেলি পশ্চিম  
আকাশেদি নামি গৈ আছে। বিয়লি বেলিকা সাত বজাতো<sup>৩২৩</sup>

---

৩২২ Had Grouchy followed these counsels, and appeared upon the field with his division of thirty thousand men, probably not a man of the English or the Prussian army could have escaped But Grouchy, though he had lost sight of Blucher, pleaded his orders to follow him In the circumstances of the case, to everyone but himself, the path of duty seemed plain Abbott

৩২৩ ইউৰোপত জুন মাহত সিদ্ধবেলা দহ বজাৰ আগত বেলি নপৰে।



যোভিয়া যুদ্ধৰ উপশম নথিটল, তেতিয়াহে তেঁও গাৰ্ভ-পণ্টনক আক্ৰমণৰ আদেশ দিলে। কিন্তু বিজয়ৰ শুভক্ষণ তেতিয়া উকলি গ'ল।

বিশ্ববিজয়ী গাৰ্ভ বাহিনী। তেতিয়ালৈকে যিখন যুদ্ধতে নামিছে, তাতে জয়লাভ কৰি আহিছে। সেই পণ্টনৰ আগত থিয় দিয়াৰ শক্তি কোনো সেনাৰ তেতিয়ালৈকে হোৱা নাছিল। গাৰ্ভৰ দুৰ্জ্বৰ আক্ৰমণত শত্ৰুসেনাই কিৰিঙতি ওকৰা দিবলৈ ধৰিলে। শত্ৰুসেনাৰ আৱলী জহি-খহি গ'ল। সন্ধিয়া আঠ বাজিবৰ পৰা হ'ল। শত্ৰু সেনাৰ আকৌ বণভঙ্গ দিওঁ দিওঁ অৱস্থা। ৱেলিংটনে আকাশলৈ চাই মিনতি জনালে, “হে ঈশ্বৰ, নিশাৰ আন্ধাৰ নাইবা ব্লুথাৰক আনি দিয়।” (Would to God, Blucher or night were come।)”

খন্তেকৰ ভোজ খাওঁতা নাই। বটালুৰ ভয়ঙ্কৰ যুদ্ধৰ অন্ত পৰোঁ পৰোঁ হৈছে, এনেতে দেখা গ'ল পূব পিনেদি এটা বিৰাট পৰ্বত বণভঙ্গীৰ পিনে খোজ লৈ আহিছে। পঞ্চাশ হাজাৰ সেনা লৈ ব্লুথাৰ ৱটালু পালেহি। বিনা মেঘে বজ্জপাত। নৈ পাৰ হৈ ঘাটৰ কাষ চাপি এতিয়া নাও বুৰে। চকুৰ পলকতে সমবৰ দাবা-খেলত ওলট-পালট ঘটিল।

দিনমান প্ৰাণটাকি যুঁজি আধাসাৰি হোৱা কৰাচী সেনাই অপৰ্যাপ্ত প্ৰচ্ সেনাৰ আক্ৰমণত খন্তেকতে ছেদেলী-ভেদেলী হৈ বণভঙ্গ দিলে। শেহলৈকে লৰচৰ নকৰাকৈ ব'ল একমাত্ৰ গাৰ্ভ পণ্টন। তেতিয়াও গাৰ্ভে যুঁজিবলৈ এৰা নাই। সেই দৃশ্য দেখি গাৰ্ভৰ লগতে নিজকে আহুতি দিবলৈ শত্ৰুসেনাৰ মাজলৈ পোনাই নাপলেয়'ই ঘোৰাঁত চেকুৰ দিলে। সেনাপতি চুলে নাপলেয়'ৰ ঘোৰাঁৰ লেকাম ডালত থপ্ কৰে ধৰি ক'লে, “সম্ৰাট, যুদ্ধক্ষেত্ৰত সৈনিকৰ যুঁজু আপোনাৰ কপালত নাই। আপুনি নিজেই এদিন কোৱা নাছিল নে ‘ভোমালোকৰ সম্ৰাটৰ বুকু ভেদ কৰিব পৰা গুলি এতিয়াও শানত দিয়া হোৱা নাই।’” যি হ'বৰ হ'ল, অসম্ভৱ বন্দী হৈ

আপোনাৰ অপূৰ্ণ জীৱন কাহিনীত কিয় কলঙ্কৰ ছাই সানিবলৈ বাব ?”  
কেইজনমান আচোৱাবে বেৰি নাপলেয়'ক আঁতৰাই নিলে।

ৱেলিংটনে দুবাঁন চকুত লৈ সকলো কথাৰ বেথ বুজি আছিল। গাৰ্দ  
পণ্টনৰ অৱশিষ্ট সেনাক সম্বোধন কৰি বজ্জহুকাৰ দি তেওঁ মাত লগালে,  
“Surrender।” (আত্মসমৰ্পণ কৰাঁ)। তাৰ উত্তৰত সেনাপতি  
কামৰূপে কোৱা কথাৰ বুৰঞ্জীপাতত চিৰকাললৈ জ্বিলিকি থাকিব।  
বজ্জহুকাৰ দি তেওঁও উত্তৰ দিলে, “La garde meurt, elle ne  
se rend pas” (The Guard dies, it never surrenders) :  
গাৰ্দে আত্ম বিসৰ্জন দিব জানে, আত্ম-সমৰ্পণ কৰিব নাজানে।”

শেষবাৰলৈ ‘ভিভ্ লপ'ৰ’ ধ্বনি তুলি নাপলেয়'ই নিজ হাতেৰে  
গঢ়ি তোলা গাৰ্দ বাহিনীৰ শেহতীয়া সেনাই শেষ আক্ৰমণ চলাই  
এটি এটিকৈ যমৰ আলহী হ'ল। যি পণ্টনে কুৰি বছৰে নাপলেয়'ৰ  
অতুল প্ৰতিভাৰে প্ৰতিভাত হৈ কৰাচী জাতিৰ সামৰিক কীৰ্তি  
চিৰযুগমীয়া কৰিছিল, যি পণ্টনৰ নাম শুনিলে সমগ্ৰ ইউৰোপ  
ধৰধৰিমান, সেই অজ্ঞেয় বাহিনী প্ৰায় চিনচাব নোহোৱাকৈ ৱটালু'ৰ  
বণাজগত লয় হ'ল। ১৮১৫ চনৰ জুন মাহৰ ১৮ তাৰিখৰ সন্ধিয়া  
ৱটালু'ৰ সূৰ্য্য পশ্চিম দিগন্তত মাৰ যোৱাৰ লগে লগে নাপলেয়'  
ব'নাপাৰ্ভৰ ভাগ্যাবিগ্ৰহ চিৰদিনলৈ মাৰ গ'ল।

তেজৰে ৰাঙলী তৰোৱাল নচুৱাই নচুৱাই ৱেলিংটন আৰু  
ব্লুথাৰে ছয়ো ছয়োৰে পিনে ঢপলিয়াই আহি, আনন্দত মতলীয়া হৈ,  
বিকট হাঁহি মাৰি কৰমৰ্দন কৰিলে। ছয়োৰো মাজত অলপ  
থকাখুন্দাও বোলে লাগিছিল। ৱেলিংটনে কয়, “মইহে এই যুদ্ধত  
জয়লাভ কৰিছোঁ, ময়ে নাপলেয়'ক প্ৰথম হৰুৱালোঁ।” ব্লুথাৰে  
উত্তৰ দিয়ে, “তুমিতো পলাবলৈ ঠেং মেলিছিল্লাই, কোনে তোমাক  
তাৰিলেহি। এই যুদ্ধৰ বিজয়ী সেনাপতি মই হে।”<sup>৩৯৪</sup>

৩৯৪ Blucher and Wellington, with their dripping swords,  
met with congratulations on the bloody arena Each  
claimed the honour of the victory Abbott

সিলিনে বণাঙ্কনত তেতিয়া কি শোকাবহ দৃশ্য! ডেজৰে ভূম্বলি বণৰ থলী চল্লিহ্ হাজাৰ মৃত আৰু বিকলাঙ্গ দেহেৰে ঢাক খাই আছে। কোন মহান নীতিৰ বেদীত সেই দিনা চল্লিহ্ হাজাৰ বীৰ সৈনিকক বলি দিয়া হৈছিল? যদি এজন ঈশ্বৰ আছে, সেই ঈশ্বৰৰ ওচৰত এই নৃশংস হত্যাকাণ্ডৰ বাবে কোনে কৈফিয়ৎ দিবলগীয়া হৈছিল—নাপলেয়ঁই নে ইউৰোপৰ ৰাজস্বৰ্গই, সেই কথা পাঠকে নিজে বিচাৰ কৰি চাব।

ৰণপৰলীয়া ফৰাচী সেনাক খেদি নিবলৈ ভাগকৰা ইংৰাজ সেনাৰ গাত তেতিয়া আৰু শক্তি নাই। সেই কামৰ ভাৰ পৰিল ব্লুখাৰৰ ওপৰত। কচাই ব্লুখাৰে (Blucher the Butcher) সেই কাম খুঁত নবথাকৈ সমাধা কৰিছিল। যুগীয়া, পলৰীয়া ফৰাচী চিপাহীকো সঙ্গীনেৰে খুচি সাং কৰিবলৈ তেওঁ এৰা নাছিল।

লাইপচিকৰ যুদ্ধত অগণন শত্ৰুসেনাৰ হাতত এমুঠি ফৰাচী সেনাক বধ হবলৈ নিদি, নাপলেয়ঁই সেনা অপসৰণ কৰিবলৈ বাধ্য হৈছিল হয়, কিন্তু এতিয়ালৈকে সত্তৰ খনৰো অধিক যুদ্ধৰ এখনতো তেওঁ পৰাজিত হোৱা নাছিল। ৱটালুৰ্ যুদ্ধতে নাপলেয়ঁৰ প্ৰথম আৰু শেষ পৰাজয়—সম্পূৰ্ণ পৰাজয়।<sup>৩৯৫</sup>

ৱটালুৰ্ যুদ্ধৰ বাতৰি পাই এজন বিশিষ্ট ইংৰাজ, ৰবাৰ্ট হলে কৈছিল, “ৱটালুৰ্ যুদ্ধৰ পৰিণতিৰ বাতৰি পাই মোৰ মনত এনে ভাব হৈছিল যেন পৃথিৱীৰ ঘড়ীটো ছটা যুগ পিছুৱাই গ’ল।<sup>৩৯৬</sup>

ৱটালুৰ্ জিকা যুদ্ধত নাপলেয়ঁ কেনেকৈ হাবিবলৈ পালে সেই সম্বন্ধে সামৰিক বুৰঞ্জীবিদ সকলৰ মাজত বহু জল্পনা-কল্পনা হৈছে

৩৯৫ The battered French army takes to flight, and Bonaparte, in his last hour as commander, is for the first time commander of a routed army E L

৩৯৬ “When I heard the result of the battle of Waterloo, I felt that the clock of the world had gone back six ages”  
quoted by Abbott

যদিও, সিসকলৰ মাজত বিশেষ মতভেদ নাই। নাপলেয়'ৰ অন্ধ উপাসক ছই চাৰিয়ে সেই অঘটনৰ বাবে সেনাপতি ক্ৰম', নে আৰু ঐশ্বিক দায়ী কৰিব খোজে। তেওঁলোকৰ মতে জেনেৰেল ক্ৰম'ৰ বিশ্বাসঘাটকতা, মাৰ্শেল নেইৰ গাফিলতি আৰু মাৰ্শেল ঐশ্বিৰ বিচাৰবুদ্ধিৰ অভাৱৰ কাৰণেই এই অঘটন ঘটিছিল। কিন্তু সেই কথা সঠা নহয়, এই তিনি সেনাপতিয়ে সধা অনিষ্ট স্বত্বেও যে নাপলেয়'ই জয়লাভ কৰিব পাৰিলেহোঁতন আৰু পৰাজয়ৰ বাবে যে তেওঁ নিজেইহে দায়ী, ওপৰত বৰ্ণোৱা ঘটনাৱলীৰপৰাই সেই কথা সহজে বুজিব পৰা যাব।

গতাক প্ৰশ্ন হ'ল, যিজন সেনাপতিক বুৰঞ্জীয়ে আলেকজাণ্ডাৰ আৰু জুলিউচ্ চিজাৰৰো ওপৰত ঠাই দিছে, তেনে এজন বিচক্ষণ সেনাপতিয়ে ১৭ আৰু ১৮ তাৰিখৰ সেই দুটা দিনত ইটোৰ পিছত সিটোক ইমান বিলাক ভুল কৰিবলৈ পালে কেনেকৈ? এমিল লুডউইগৰ মতে তাৰ গুৰিত আছিল মানসিক আৰু দৈহিক অৱসাদ, আৰু তাৰ বাবে তেখেতে ঘাইকৈ জগৰীয়া কৰিছে মাৰিয়া লুইচাক।<sup>৩৯৭</sup> বাহিৰে প্ৰকৃতিস্থ হৈ দেখুৱালেও, ঘৈণীয়েকৰ ব্যৱহাৰে আৰু ল'ৰাৰ শোকে অন্তৰে অন্তৰে নাপলেয়'ক দম্ব কৰি তেওঁৰ মনলৈ যি গভীৰ অৱসাদ আনিছিল, তাৰ প্ৰভাব তেওঁৰ শৰীৰতো পৰিছিল। তাৰ ফলত তেওঁৰ শেষ সামৰিক অভিযানত তেওঁৰ স্বাভাৱিক তেজ, বিক্ৰম, উদ্যম, বিচাৰবুদ্ধি তেওঁ হেৰুৱাইছিল।

সেইটোৱেই ঘাই কাৰণ হ'লেও, একমাত্ৰ কাৰণ নাছিল। কুৰি বছৰে ৰাতি দিন নামানি হাড়ক মাটি তেজক পানী কৰি অকালতে নাপলেয়'ই যৌৱনৰ অলৌকিক পৰাক্ৰম হেৰুৱাইছিল। প্ৰকৃত কথা হ'ল, এঘাৰ পৰা ঘূৰি অহাৰ পিছত নাপলেয়' আগৰ নাপলেয়' হৈ নাছিল। এঘাত তেওঁৰ অসামান্য কৰ্মশক্তি প্ৰয়োগ কৰাৰ থল

---

৩৯৭ 'First and foremost, his wife's behaviour has shaken him''

নাপাই তেওঁৰ গা গধুৰ হৈছিল। আগৰদৰে বিজুলী বেগেৰে ইঠাইৰ পেৰা সিঠাইলৈ ঘোৱাৰ শক্তি তেওঁ হেৰুৱাইছিল। মিত্ৰশক্তিৰ অনাচাৰ আৰু ল'ৰা তিবোতাৰ চিন্তাই তেওঁৰ মানসিক অৱনতি ঘটোৱাও স্বাভাৱিক।<sup>৩১৮</sup>

ৱাটলুৰ যুদ্ধৰ কথা স্মৰি চেইণ্ট হেলেনাত এদিন তেওঁ লগৰীয়া সকলক কৈছিল, “যুদ্ধৰ আগৰ গোটেই নিশাটো মই ঘোঁৰাৰ পিঠিত থকা উচিত আছিল, কিন্তু বৰ ভাগৰ লাগিল, নোৱাৰিলোঁ।” তেনে ভাগৰ আগৰ কোনো যুদ্ধত কাহানিও তেওঁৰ লগা নাছিল।<sup>৩১৯</sup>

পৰাজয়ৰ কাৰণ যিয়েই নহওক লাগে, নাপলেয়'ৰ শেষ অভিযানৰ বিবৰণ শুনিলে এনে এটি ভাব মনলৈ নাহি নোৱাৰে যে কিবা এক

৩১৮ (ক) For Napoleon was not what he had been This is not remarkable, it would have been strange had it been otherwise It was impossible for the human frame to stand the constant strain on body, mind and nerve which he had imposed upon himself The strategy by which he silently and swiftly launched his army into Flanders was indeed a combination worthy of his best days But on his arrival at the scene of war, his vitality, *once superhuman*, had forsaken him Rosebery

৩১৮ (খ) That his health and as a consequence, his military genius, failed him in the Belgian campaign admits of no doubt Korngold

৩১৮ (গ) Able was I ere I saw Elba এই বাক্যৰ বাঁওফালৰপৰা সোঁফাললৈ পঢ়িলে যি শুনি, সোঁফালৰপৰা বাঁওফাললৈ পঢ়িলেও ভাকে শুনি। দৰাচলতে এইবাৰ নাপলেয়'ই কোৱা কথা নহয়। তেওঁ ইংৰাজী ভাষা নাজানিছিল।

৩১৯ He himself acknowledges that had he not been so tired he should have been on horseback all the night before Waterloo, though as it was, he mounted his horse an hour after midnight and rode till dawn During The Hundred Days though he displayed great energy, he had ceased to be Napoleon Rosebery

অদৃশ্য শক্তিয়েহে সেই অভিব্যক্তি পৰিচালনা কৰিছিল, আৰু সেই অদৃশ্য শক্তিয়েইহে মানৱ জীৱনৰ গতি নিৰূপণ কৰে। অলৌকিক প্ৰতিভাৰ গৰাকী হৈ একো একোজন ক্ষণজন্মা পুৰুষ মৰ্ত্যলৈ আহে। প্ৰতিভাৰ বলেৰে পৃথিৱীত ইটোৰ পিছত সিটোকৈ অসাধ্য সাধন কৰি উঠাই গৈ থাকে। তাৰ পিছত অকস্মাত এদিন সেই অদৃশ্য শক্তিয়ে যেন কাঠ-হাঁহি মাৰি কয়, “হৈছে, আৰু নালাগে, প্ৰতিভাৰ গুণত তুমি কৰিব নোৱৰা কাম সংসাৰত নাই বুলি জ্ঞাৰিছিলোঁ। তোমাৰ সেই ধাৰণা যে ভুল, আজি বুজিলানে?” আলেকজাণ্ডাৰ আৰু জুলিউচ চিচাৰৰ জীৱনীলৈ চালেও সেই একেটি নিগূঢ় সত্যকে উপলব্ধি কৰিব পাৰি। গতিকে ড্ৰাইচ্‌ডেইলে কোৱা কথাষাৰেইহে ৱটাৰ্লুৰ যুদ্ধৰ পৰিণতিৰ প্ৰকৃত ব্যাখ্যা : *Man does naught by himself He is but the foam upon the billow, which rises, bubbles and bursts, not by his own efforts but by the mightier impulses of Fate* উনৈছ শতিকাৰ অন্ত্যতম শ্ৰেষ্ঠ মনীষী ভিক্টৰ যুগো কৈছে, “ৱটাৰ্লুত নাপলেয়ঁই ইংৰাজ আৰু জাৰ্মান সেনাৰ বিপক্ষে যুঁজা নাছিল, যুজিছিল তেওঁৰ ভাগ্যৰ বিপক্ষে।” সেই যুদ্ধত ভাগ্যদেৱী নিয়তি নাপলেয়ঁৰ প্ৰতিকূল হৈছিল। সেই সৰ্বশক্তিময়ী দেৱীৰ কৃপাদৃষ্টি ন’হ’লে ক্ষুদ্ৰ মানৱৰ সকলো প্ৰয়াস তৰঙ্গিত সমুদ্ৰবৰ্ষৰ বৃহদতুল্য হয়। নাপলেয়ঁৰ কল্পনাভীত উত্থান আৰু পতন তেওঁৰ ভাগ্যলিপিত লিখা আছিল। কপালপ্ৰসূয়া ঘটনাচক্ৰৰ ওপৰত মানুহৰ হাত নাই। ভাগ্যনিয়ন্ত্ৰাৰ অমোঘ বান ওকৰোৱাৰ শক্তি নাপলেয়ঁৰো নাছিল। জাৰ্মান মনীষী গোটেই ক’বৰ দৰে, “গতিকে নেপোলিয়ঁনো পৰাস্ত হ’ব পাৰে (So, even Napoleon can be defeated)।”

ৱটাৰ্লুৰ যুদ্ধৰ পূৰ্বা এৰছৰৰ পিচত ১৮১৬ চনৰ জুন মাহৰ ১৮ তাৰিখে চেইণ্ট হেলেনাত, সেইযুদ্ধৰ কথা ওলাওঁতে নাপলেয়ঁই বনবাসৰ লগৰীয়া কিজনক কৈছিল, “মানুহৰ শক্তিয়ে কুলোৱা

সকলোখিনি কাম কৰা হৈছিল। সেই অক্লান্ত অভিযানত, এসপ্তাহৰ ভিতৰত তিনিবাৰকৈ চকুৰ আগত সুনিশ্চিত বিজয় দেখিবলৈ পাইছিলোঁ। তথাপি, ফালৰ সুগম ভৱিষ্যত মোৰ আঙুলিৰ মাজেদি সবকি গ'ল। দুজ্জের্য সেই দিনটো! কিমান অঘটন একেলগে ঘটিল। বিশ্বাসঘাটকতা নে দুৰ্ভাগ্য? যিবিলাক বাধা বিধিনিয়ে মোক মোৰ জীৱনৰ লক্ষ্যস্থানত উপস্থিত হ'বলৈ নিদিলে, সেই বিলাকৰ ওপৰত কিবা অধিদৈবিক শক্তিৰ হাত আছিল। দক্ষিণে সাগৰে মোৰ অভিযান ব্যৰ্থ কৰিলে, আৰু উত্তৰে মস্কোৰ অগ্নিকাণ্ড, বৰফ আৰু জাৰে সৰ্বনাশ সাধিলে। জল, বায়ু, অগ্নি—নিখিল প্ৰকৃতি মোৰ বিৰুদ্ধে ধিয় হ'ল। প্ৰকৃতিয়েই হ'বলগা কামকো হ'বলৈ নিদিলে। দৈবই সৃষ্টি কৰা সমস্যাৰ সমাধান নাই।”

তাকে বোলে ভাগ্যৰ পৰিহাস, *The pranks of Fate*।<sup>১০</sup> •  
আমাৰ শাস্ত্ৰত ক'বৰ দৰে :

ভাগ্যম্ ফলতে সৰ্বতঃ,  
ন চ বিজা ন চ জ্ঞানম্।

---

৪০০ ঘটাব্দৰ দুৰ্দ্ধৰ আগৰ সময় ছোৱাত নাপলেয়'ৰ স্বাস্থ্যৰ কেনে অবনতি ঘটিছিল, দুৰ্দ্ধৰ অন্তত ভেৰ্তৰ আৰীবিৰ অন্তহাবপৰা সেই কথা বুজিব পাৰি :

**He was so fatigued that had Gourgau not supported him he would have fallen from his horse**

**In August 1817, he said to Gourgau, when the body is weakened the mind ceases to function properly :  
Korngold**

২১ তাৰিখৰ দিনা পুৱা আঠ বজাত নাপলেয়' পাবীৰ 'এলিজে' ৰাজপ্ৰাসাদ পালেগৈ। তেতিয়া লোকসভাৰ আৰু ৰাজ্যসভাৰ<sup>১</sup> দিনে নিশাই তুমুল বৈঠক চলিছে। লোকসভাৰ পাঁচ শ সদস্যৰ সৰহ ভাগেই নকৈ নিৰ্বাচিত হোৱা, কম বয়সীয়া উগ্ৰপন্থী প্ৰতিনিধি, ৰাজ্যপৰিচালনাৰ বিষয়ত ভো-ভো পণ্ডিত। দলাদলিৰ হেঁচাত দকৈ কোনো কথা চালি জাৰি চোৱাৰ শক্তি কাৰো নাই। শঠাইনৰকী ফুখে হ'ল সেই সংখ্যাগৰিষ্ঠ দলৰ নেতা। তেওঁ ইতিমধ্যে বেলিংটন আৰু ইংৰাজ মন্ত্ৰীসকলৰ লগত গুপতে পত্ৰ বিনিময় কৰিবলৈ লৈছে।

ৰজবেৰীৰ মতে ফুখেৰ দৰে এটি জঘন্য, ঘিনলগা চৰিত্ৰ বুৰঞ্জীত বিচাৰি পাবলৈ নাই।<sup>২</sup> ফুখেৰ এশ চকুৰ মোহত নাপলেয়'ই তেওঁক মন্ত্ৰীৰ আসন দিছিল। তাৰ পুৰস্কাৰ ফুখেই এইবেলি দিব। ফুখেৰ অনুগামী সংখ্যাগৰিষ্ঠ দলে মত দিলে, যিহেতু মিত্ৰশক্তিৰ ঘোষণাপত্ৰ মতে নাপলেয়'ৰ বিৰুদ্ধেহে তেওঁলোক যুদ্ধত নামিছে, কালৰ বিৰুদ্ধে তেওঁলোকে যুদ্ধ নিবিচাৰে, শাস্তি স্থাপনৰ পথত একমাত্ৰ অন্তৰায় নাপলেয়'। গতিকে তেওঁক আঁতৰোৱা বিনে উদ্ধাৰৰ আন পন্থা নাই।

৪০১ *Chambre des deputés*=House of Representatives বা *Chambre basse*=Lower House *Chambre des pairs*=House of Peers বা *Chambre haute*=Upper House

৪০২ "It is difficult to cite in all history a personage more infamous and more loathsome than Fouche "



নাপলেয়ঁই সেই বাতৰি পাই কৈছিল; মিত্ৰশক্তিয়ে ঘোষণাপত্ৰত কোৱা সেইবাৰ কথানো সিহঁতে বিশ্বাস কৰিব লাগেনে ? ইয়াতকৈ মুখালি কি হ'ব পাৰে ? মিত্ৰশক্তিয়ে যে ক্ৰান্তৰ ডিঙিত দাসত্বৰ শিকলি পিন্ধাব সেই কথা সিহঁতে বুজি পোৱা নাইনে ?” ১ ৩

সেনাপতি সকলে পৰামৰ্শ দিলে যে বোকাত লুতুৰি-পুতুৰি হৈ যি অৱস্থাত তেওঁ যুদ্ধক্ষেত্ৰৰ পৰা ঘূৰি আহি ৰাজপ্ৰাসাদ পাইছিলহি, সেই অৱস্থাতে সংসদলৈ গৈ সংসদী সকলক বুজাই কওক যে দেশৰক্ষা কৰাৰ এতিয়া একমাত্ৰ উপায়, পুনৰ যুদ্ধ দি ৰাজধানী বন্ধা কৰা । নাপলেয়ঁই সেনাপতি সকলৰ এই সজ উপদেশ কিয় নললে ? এই সম্বন্ধে চেইণ্ট হেলেনাত লগৰীয়া সেনাপতি গুৰ্গক তেওঁ কৈছিল, “তৎক্ষণাৎ সংসদলৈ মোৰ যোবা উচিত আছিল, কিন্তু মোৰ গা-মন আক মুখালে । ইমান বেগাই সিহঁত মোৰ বিৰুদ্ধে যাব বুলি মই ভাবিব পৰা নাছিলো । পুৱা আঠ বজাত মই ৰাজধানী পালোহি, চুপৰীয়া নো হওঁতেই সিহঁতে বিদ্ৰোহাচৰণ কৰি বহিল । বিদ্ৰোহ মই সহজে দমন কৰিব পাৰিলোঁহেতেন কিন্তু বিপ্লৱৰ সময়ত ঘটনাটোৱাৰ কথা তেতিয়াও ফটফটীয়াকৈ মোৰ মনত আছিল । সেই ঘটনাটোৱাৰ পুনৰাভিনয় হোৱাৰ সম্ভাৱনাৰ কথা ভাবি মোৰ মন কোঁচ খালে ।” তাৰ পিছত মুখখন হাতেৰে মোহাৰি বেজাৰ কৰি তেওঁ কৈছিল, ‘হাজাৰো হওক, ময়োতো এটা মানুহহে । সৈন্তবাহিনী মোৰ ল'ৰাক সিংহাসনত বহুওৱাৰ সপক্ষে আছিল । সৈন্তবাহিনীৰ

---

৪০৩ The demand for Napoleon's abdication was mainly due to the belief on the part of the deputies that it would save Paris from foreign occupation. Had not the coalition emphasized that they were not making war upon France but upon Bonaparte ? He felt certain that they would no more keep their word with France than they had kept with him, but yielded to pressure Korngold.

সহায় মই ল'ব পাৰিলোঁহেঁতেন। তাকে কৰা হলে চেইণ্ট হেলেনালৈ  
অন্ততঃ আহিবলগীয়া নহলহেঁতেন।”<sup>৪০৪</sup>

গা পা ধুই নাপলেয়'ই মন্ত্ৰীমণ্ডলীৰ বৈঠক আহ্বান কৰিলে।  
নাপলেয়' এঘাৰ পৰা ঘূৰি অহাৰ পিছত ককায়েক জোচেফ আৰু  
ভায়েক লুচিয়' পুনৰ তেওঁৰ কাষ চাপিছিল। ছয়োজন আছিল  
সংসদৰ সদস্য। তীক্ষ্ণমতি লুচিয়'ই নাপলেয়'ক কলে, “ফালক  
উদ্ধাৰ কৰাৰ এতিয়া একমাত্ৰ উপায়, মিচৰৰ পৰা উলটি আহি যি  
কৰিছিল, আকৌ তাকে কৰা। সাময়িকভাৱে সংসদ (পাৰ্লামেণ্ট)  
ভাঙি দি একাধিপতিৰ ক্ষমতা (dictatorial powers) হাতত  
লোৱা। শত্ৰুসেনা আহি ফ্রান্সত সোমাইছেহি, এসপ্তাহত ৰাজধানী  
পাৰুহি। এই সঙ্কটাপন্ন অৱস্থাত সংসদৰ সভ্যসকলক কথা চোবাই  
ধাকিৰলৈ দিলে দেশ ৰক্ষা পৰিবনে?”

নাপলেয়'ই উত্তৰ দিলে, ‘সেই কথা ময়ো বুজিছোঁ, কিন্তু সংসদেও  
সেই কথা বুজি মোৰ হাতত সম্পূৰ্ণ ক্ষমতা নিদিলে বলৰে সেই

৪০৪ (ক) At St Helena he was to say Gourgaud, “Yes, I should have gone to the chambers, but I was dog-tired, and I could not anticipate that they would turn against me so quickly I arrived at eight o'clock and at noon they were in insurrection ” Then passing his hand wearily over his face, he was to add, “After all, I am only a men ’ Korngold

৪০৪ (খ) ‘The recollections of my youth deterred me’, he said with truth in St Helena He had seen too much of the revolution to face any such contingency He entertained the profoundest repugnance to anything resembling disorder No eye witnesses of the ‘Terror’ was affected by a more profound reaction than Napoleon It had left him with a horror of excess and a passion for order Madame de Remusat says, “The Revolution had, indeed, set her seal on him, he had never forgotten it” Rosebery

ক্ষমতা ল'বলৈ নই নাযাওঁ। তেনে কৰিলে গৃহযুদ্ধ অৱশ্যন্তাৱী। ঘৰত এখন যুঁজ লগাই, শত্ৰুক খেদাবলৈ আগ বাঢ়িলে, কিবা লাভ হ'বনে ? কালৰ সমুখত এতিয়া ঘোৰ বিপদ, ফ্ৰান্সৰ ভবিষ্যত আন্ধাৰ। এই সঙ্কটত সংসদৰ সভ্যসকলে যদি সেই কথা বুজি, নাপায়, মোৰ কি উপায় আছে ? গ্ৰুথিৰ অধীনত থকা ত্ৰিছ হাজাৰৰ বাহিনী এতিয়াও অটুত আছে, মাৰ্শেল নেই বগ পৰলীয়া সেনা গোটাই পিটাই আক চন্নিছ হাজাৰ সেনা বৰ্ণলৈ যুগুত কৰাত লাগিছে। অ'ৰ ত'ৰপৰা আক পঞ্চাছ হাজাৰ সেনা আমি গোটাৰ পাবিম। লাগিলে জাতীয় পল্টনকো ( Garde Nationale ) যুদ্ধত নমাম। এখন যুদ্ধত হাৰিলোঁ বুলিয়েই যে শত্ৰু সেনাক ফ্ৰান্সৰ সীমান্তৰ পৰা খেদাব নোৱাৰিম, তাৰ কিবা অৰ্থ আছেনে ? দেশক মই ৰক্ষা কৰিব লাগিলে, মোক সম্পূৰ্ণ ক্ষমতা দি, সকলো একগোট হৈ সকলোৱে মোক সহায় কৰিব লাগিব। সংসদক সকলো কথা বুজাই মেলি এই প্ৰস্তাৱ দিয়াঁগৈ। তেওঁলোকৰ পৰা সঁহাৰি পালেই মই কামত লাগি যাব পাৰোঁ। এক মুহূৰ্ত্ত সময়ো এতিয়া হানি হ'বলৈ দিব নোৱাৰি।”

নাপলেয়'ই মন্ত্ৰী সকলক পৰিস্থিতি এনে দৃঢ়তাৰে প্ৰাঞ্জলকৈ বুজাই ক'লে যে কাৰ্গকে আদি কৰি কেইবাজনো মন্ত্ৰী তেওঁৰ প্ৰস্তাৱ সমৰ্থন কৰিবলৈ ওলাল। নাপলেয়'ৰ সপক্ষে কথাবতৰা ঢাল লোৱা যেন দেখি ফুৰ্ণেই লৰালৰিকৈ তুলাপাত এডুখৰিত কিবা লিখি লগুৱা এটিক সংসদলৈ পঠাই দিলে। মন্ত্ৰীসকলৰ লগত নাপলেয়'ই পৰিস্থিতিৰ আলোচনা কৰি আছে এনেতে লোকসভাৰ পৰা বাতৰি আহিল যে সংসদৰ সভ্যসকল কিবা এক চিদাং সিদ্ধান্তত উপনীত নোহোৱালৈকে সংসদৰ বৈঠক চলি থাকিব, সংসদ ভাঙিবলৈ কোনোবাই চেষ্টা দিলে, সেই চেষ্টাক দেশদ্রোহৰ অপৰাধ বুলি গণ্য কৰা হ'ব, আৰু তেনে চেষ্টা দিওঁতাজনক দেশদ্রোহৰ অভিযোগত বিচাৰৰ সম্মুখীন কৰা হ'ব।<sup>১৫</sup>

মন্ত্ৰীসকলে নাপলেয়ঁৰ প্ৰস্তাৱ সংসদত দাঙি ধৰিলে পুনৰ তুমুল  
 বাৰ্হিঙা আৰম্ভ হ'ল। বাতিপুৰালৈকে বৈঠক চলিল। যি  
 কাৰ্ণ ই প্ৰকাশ্যে নাপলেয়ঁৰ তীব্ৰ সমালোচনা কৰিবলৈ কোনোদিনা  
 পিছহোঁহকা নাছিল, সেই প্ৰবীণ, বিজ্ঞ কাৰ্ণ ই নাপলেয়ঁৰ প্ৰস্তাৱৰ  
 সপক্ষে তেওঁৰ অসামান্য বাগ্মিতা প্ৰয়োগ কৰিলে। আন এজন  
 প্ৰবীণ ৰাজনীতিজ্ঞ পুৰুষ, সংবিধান ৰচোতা চিয়েয়ে কলে, “নাপলেয়ঁ”  
 এখন যুদ্ধত মাথোন হাৰিছে। বুৰ্জুৱাজক আমাৰ দেশৰ পৰা  
 খেদাবলৈ তেওঁক আমি এতিয়া সকলো সহায় দিওঁহক। তেওঁত  
 বাজে সেই কাৰ্য্য সমাধা কৰাৰ ক্ষমতা আন কাৰো নাই। শত্ৰুক  
 খেদোৱাৰ পিছত তেওঁ যদি একাধিপতিৰ শাসন চলোৱাৰ চেষ্টা কৰে,  
 আমি তেওঁক ফাঁচী দিব পাৰিম। কিন্তু আজিৰ দিনত তেওঁৰ  
 হাতত হাত মিলাই আমি আগবাঢ়িব লাগিব।” ৬

---

←that a temporary dictatorship was imperative to save the  
 country from foreign domination

Napoleon outlined the measures he meant to take and  
 did it so convincingly that some of the ministers were  
 won over. He (Fonche) now scribbled a note to one  
 of his henchmen in the House of Representatives and  
 gave it to a page with instructions that it be delivered  
 immediately. While the matter was being discussed a  
 message from the House of Representatives was  
 delivered to him (Napoleon). It informed him that  
 the chamber had declared itself in permanent session,  
 that any attempt to dissolve it would be regarded as  
 treason against the state, that he who attempted it  
 would be considered a traitor and would be tried for  
 high treason. Korngold

৪০৬ Honest Carnot mounts the rostrum, and in this moment  
 of disaster, is almost alone in espousing the cause of  
 the Emperor, whom almost alone he had openly attacked  
 in the days when all others had been subservient to the  
 man of the hour. But now Sieyes too speaks in favour→

সেই সময়ত ফ্রান্সৰ উদাৰপন্থী, গণতান্ত্ৰিক দলৰ অগ্ৰতম শীৰ্ষ-স্থানীয় নেতা আছিল লাফায়েৎ। ইংৰাজৰ বিৰুদ্ধে আমেৰিকাৰ স্বাধীনতা সংগ্ৰামৰ সময়ত মাৰ্কিনী বিপ্লৱী দলৰ গুৰি ধৰি তেওঁ খ্যাতি আৰ্জিছিল। আমেৰিকাৰ পৰা ফ্রান্সলৈ ঘূৰি আহিলত, বূৰ্ব বজাই তেওঁক সপৰিয়ালে কাটেকত আটক কৰি ধৈছিল। নাপলেয়ঁই তেওঁক মুক্তি দিছিল। তেওঁ যে এজন নিভাঁজ দেশপ্ৰেমী আছিল সেই বিষয়ে সন্দেহ নাই, কিন্তু তেওঁৰ অনুগামী সবহ ভাগেই আছিল জাকৰ্বেঁ দলৰ দম্ভ্যচৰ্চাৰ। সি সকলে দৰাচলতে বিচাৰিছিল পুনৰ বিপ্লৱৰ অৰাজকতা।

কাৰ্ণ আৰু চিয়েয়েইৰ প্ৰস্তাৱৰ প্ৰতিবাদ কৰি লাফায়েৎ গৰজি উঠিল, “ক’ত ক’ত আমাৰ ভাইককাই, লৰা-সুৰিহঁতৰ হাড়ত ছৰৰি বন গজিছে, মনত ৰাখিছেনে ?—আফ্ৰিকাত, তাগচ্ আৰু ভিচতুলা নৈৰ পাৰত, কচিয়াৰ বৰফৰ তলত। এজন মানুহে সমগ্ৰ ইউৰোপৰ লগত যুঁজিবলৈ যোৱাৰ কলত আমাৰ দেশৰ ছুই নিযুত প্ৰাণীয়ে প্ৰাণ হেৰুৱাইছে। যথেষ্ট হৈছে, আৰু নালাগে।”<sup>৪</sup> ১

কাউৰী-কুকুৰাই ডাক দিয়াৰ পৰত সংসদৰ বৈঠক ভাগিল। প্ৰস্তাৱ গৃহীত হ’ল, দেশৰ স্বাৰ্থৰ হকে নাপলেয়ঁই পুনৰ আত্মবিসৰ্জন দিব লাগে, সিংহাসন ত্যাগ কৰিবলৈ তেখেতক অনুৰোধ কৰা হওক।

---

←of the Emperor, speaks like a Roman of old  
 “Napoleon has lost a battle Let us help him to drive  
 the barbarians from our country, for no one else is equal  
 to the task If when he has done it, he wants to play  
 the despot, we can hang him But today we must  
 march with him shoulder to shoulder” E L

৪০৭ ১৮২৪ চনত নাপলেয়ঁৰ মৃত্যুৰ পিছত জোচেফৰ লগত লাফায়েতৰ আমেৰিকাত দেখা হওঁতে, সেই দিনাৰ নিজৰ কাৰ্য্য সুৰ’ৰি লাফায়েতে অনুভাপ আৰু দুখ প্ৰকাশ কৰি স্বীকাৰ কৰিছিল যে সেইদিনা তেওঁ বৰ ডাঙৰ ভুল কৰিছিল।

সংসদৰ এই সিদ্ধান্তলৈ মন কৰি লোকে পোনছাটে ক'ব, কি চলক চোঁ, কৃত্ত্ব এই কৰাচী জাতি। ছদিন আগত 'ভিত্ত ল'পৰব' বুলি টে'টু কালি চিঞৰি থলক লগাই, নাপলেয়'ৰ নামত মাটিতে চুমা ধোৱা এই জাতিয়ে, এশখন যুদ্ধত জিকাৰ পিছত এখন যুদ্ধত হৰা বাবে এতিয়া নাপলেয়'ক তোম বান্ধি উটাই দিবলৈ ওলাল। কিন্তু এই কাৰ্য্যৰ বাবে কৰাচী জাতি দৰাচলতে জগবীয়া নাছিল, জগবীয়া আছিল, দলাদলিৰ মেৰপাকত বান্ধখোৱা, স্বার্থান্ধ সংসদীসকল। এই সিদ্ধান্ত কৰাচী জাতিৰ সিদ্ধান্ত নাছিল, আছিল এমুঠি ক্ষমতালোলুপ দেশদ্রোহীৰ। লাক্ষ্যেতৰ দৰে এজন উচ্চমনা নেতাই এই দলৰ লগত যোগ দিয়া অতি গৰ্হিত কাম হৈছিল।

সংসদৰ প্ৰস্তাৱ পাই নাপলেয়'ই জুমুনিয়াহ এটা পেলাই ক'লে, "এই নিৰ্বোধমথাই বুজি পোবা নাই, ইয়াৰ পৰিণতি কি হ'ব? সিহঁতে ভাবিছে মোক আতৰালেই নিস্তাৰ পাব, নিজ ইচ্ছা অনুসৰি অৰ্জেয়। বংশৰ যুৱৰাজক ৰাজপাটত বহুৱাব পাৰিব, নাইবা গণতান্ত্ৰিক ৰাষ্ট্ৰ ৰূপাংকন কৰিব পাৰিব। কিন্তু মিত্ৰশক্তিয়ে বলেৰে যে বুৰ ৰজাকে পুনৰ সিংহাসনত বহুৱাব, সেই কথা সিহঁতৰ মগজে ঢুকি পোবা নাই। বতৰৰ কথা বতৰতে মই কৈ থলো। ফ্ৰান্সত পুনৰ বিপ্লৱৰ অগনি জ্বলিব, তেজৰ সোঁত ব'ব।"

নাপলেয়'ৰ শেষ কথাষাৰ আখৰে আখৰে ফলিয়াইছিল। ১৮৩০ আৰু ১৮৪৮ চনত ফ্ৰান্সত পুনৰ বিপ্লৱ ঘটিছিল। তেতিয়া নাপলেয়'ও ইহ জগতত নাই, তেওঁৰ ল'ৰাও নাই, কিন্তু ১৮৪৮ চনৰ বিপ্লৱৰ পিছত কৰাচী প্ৰজাই নাপলেয়'ৰে ভতিজাক লুই নাপলেয়'কে সম্ৰাট ৰূপে বৰণ কৰিছিল।

সংসদৰ প্ৰস্তাৱে নাপলেয়'ক বিমোৰত পেলালে। প্ৰস্তাৱ মানি ল'লে, কুৰি বছৰে নিজৰ তেজৰ টোপালেৰে গঢ়ি তোলা নতুন ফ্ৰান্স ধ্বংসৰ বুকুত উঠি থায়, নকৰিলে, দলাদলিৰ মেৰপাকত সোমাই

কবাচীয়ে কবাচীয়ে কটাকটি মৰামৰি কৰি তেজ্জেৰে জনমভূমি চৌৱাই দিয়ে ।১০৮

ভাবিগুণি তেওঁ বেঁজামেঁ কঁস্তাৰ লগত 'এলিজ্জে' কাৰেঙৰ ফুলনিত ইফাল সিফাল কৰি আছে। কথা বতৰাৰ মাজত নাপলৈয়েই কঁস্তাক কৈছিল, "মোক সিংহাসন এৰি দিবলৈ ক'বৰ অধিকাৰ সংসদৰ আছে জানো? কবাচী জাতিয়ে মোক সিংহাসনত বহুৱাইছিল, নে সংসদে? সংসদৰ সভ্যসকলক প্ৰজাই বাছি পঠাইছিল মোক সহায় কৰিবৰ কাৰণে, সিংহাসনৰপৰা মোক খেদাবলৈ তেওঁলোকক পঠোৱা নাছিল। ফ্ৰান্সৰ প্ৰজা, সৈন্তবাহিনী এতিয়াও মোৰ অনুগত। মোৰ ইচ্ছাৰ বিৰুদ্ধে সংসদ ক্ষন্তেকো ভিৰ্ভিব নোৱাৰে, ভাঙি চুৰমাৰ হ'ব। মই এযাব মাত মাতিলে মোৰ বিপক্ষে থিয় দিয়া এটি সংসদীৰো প্ৰাণ জনতাই নথ'ব। অৱশ্যে মই তেনে কাম কৰিবলৈ নাযাওঁ, এজনৰ বাবে এশ জনৰ তেজ ক্ষয় হবলৈ নিদিওঁ। মোৰ ব্যক্তিগত স্বার্থ পূৰোৱা মোৰ পক্ষে এতিয়াও সহজ কাম, কিন্তু তাৰ দ্বাৰা ফ্ৰান্সৰ স্বার্থ পূৰণ নহ'ব।"

বাজত কিহৰ ছলছুল? 'ভিভ্ লঁপৰৰ' ধ্বনিয়ে গগন কঁপাই কোলাহল তুলিছে। 'একাধিপতিৰ শাসন লাগে। জাতীয় পল্টন সাজু। দেশদ্রোহীহঁত ধ্বংস হওক। (Down with the traitors!), আমাক অস্ত্ৰ দিয়ক।"

নাপলৈয়েক সিংহাসনৰপৰা খহাৰ খোজাৰ বাতৰি পাই গাওঁভুইব পৰা হাজাৰ বিজাৰ নব-নাৰী আহি বাজধানীত গোট খাইছেহি। সৈন্ত সামন্ত ব'ত যিমান আছিল, ঢপলিয়াই আহিছে সন্দ্ৰাট আৰু দেশৰ হকে প্ৰাণ দিবলৈ। 'এলিজ্জে' কাৰেঙৰ কেউপিনে বিৰ দি সন্ধি পাবলৈ নাই। লোৰ চকোৱাত, গছৰ ডালত বান্দৰ ওলোমাদি ওলমিছে অলেখ মানুহ। সিহঁতৰ চিঞৰ-বাখৰ শুনি

---

808 Never before was a mortal placed in such a torturing  
dilemma Abbott

নাপলেয়ঁই কঁজাক ক'লে, “সেয়া, শুনিছনে ? এই মানুহবোৰৰ ওচৰত মোৰ প্ৰাপ্য একোটা নাই। ধন-সোণ, মৰ্যাদা দি মই সিহঁতক চহকী কৰা নাছিলোঁ। যি দুখী অৱস্থাত সিহঁতক পাইছিলো, সেই দুখী অৱস্থাতে এতিয়া এৰি যাবলৈ ওলাইছোঁ। কিন্তু সিহঁতে মতা সেই মাত ফ্ৰান্সৰ অস্তৰৰ মাত। মই সিহঁতক অনুমতি দিলে এঘণ্টাত সিহঁতে সংসদ বিলুপ্ত কৰিব। কিন্তু পাৰী নগৰীত তেজৰ নৈ বোকাবলৈ এঘাৰ পৰা মই উলটি অহা নাছিলোঁ।”<sup>৪০৯</sup>

কোহাল শুনি লুচিয়ঁই উধাতু খাই নাপলেয়ঁৰ ওচৰলৈ আহি ক'লে, “সেয়া শুনিছানে ? স্বাভাৱিক বুদ্ধিৰ দৰে স্বাভাৱিক জ্ঞানে এই মানুহবোৰক তোমাৰ কাষলৈ টানি আনিছে। দেশ আৰু স্বাধীনতা সিহঁতে এই ক্ষণত দেখিবলৈ পাইছে, একমাত্ৰ তোমাৰ মাজত। শুনা, সিহঁতৰ মৰ্মভেদী চিঞৰ শুনা। সিহঁতক অস্ত্ৰ লাগে,

৪০৯ (ক) The crowd assembled before the palace had no sooner recognized the Emperor than a mighty cheer went up ‘Vive l Empereur ! Down with the Bourbons ! Death to the traitors !’ Napoleon smiled and waved his hand to the crowd ‘Do you hear ?’ he said to Constant, ‘ Those are not the men whom I have loaded with riches and honours I found them poor and I leave them poor But theirs is the voice of France calling me If I were to permit it, in an hour the rebellious Chambers would cease to exist But I did not come from Elba to inundate Paris in blood’ Korngold

৪০৯ (খ) Outside the soldiers and the multitude clamour for him A word from him would have put an end to his domestic foes The enthusiasm was formidable It might be the precursor of a successful revolution, had the Emperor cared to utilize it that way They demand that he shall lead them Napoleon replies that would require an ocean of French blood, and that he would shed none on behalf of a personal cause · Rosebery



এজন মুখীয়াল লাগে। অকল ইয়াতে নহয়, সমগ্ৰ ফ্ৰান্সত এতিয়া এই ঘটনাই ঘটিব লাগিছে। বিদেশীৰ আৰু দলাদলিৰ কোপত পৰি সিহঁতক তুমি জাহ বাবলৈ দিবানে ?”

নাপলেয়ঁই প্ৰমাদ গণিলে। ১৮ ক্ৰমেইবত দিয়া দি বাকপটু ভায়েক এতিয়া বক্তৃতাবে জনতাক উত্তেজিত কৰিবলৈ ওলায় নেকি ? তেওঁ ক’লে, “ইস, ইহঁতে কি কামটো কৰিছে ? মোৰ শত্ৰুসকলে এতিয়া ক’বলৈ চল পাব যে ময়ে সিহঁতক উতঙাইছো। অৱশেষত এতিয়া এটা দলৰ চৰ্দাৰ হৈ দলাদলিৰ মাজত সোমাবলৈ মোক কোৱা নেকি ?”

লুচিয়ঁক সমৰ্থন কৰি নাপলেয়ঁৰ সজবখী বন্ধু সকলে তেওঁক টানি ধৰিলে যে এই দুঃসময়ত তেওঁত বাজে আন কোনেও দেশক তাৰিব নোৱাৰে। সংসদ ভাঙিদি, সকলো ক্ষমতা নিজৰ হাতলৈ আনি, শত্ৰুক খেদাই ফ্ৰান্সক বক্ষা কৰাহে তেওঁৰ কৰ্তব্য। নাপলেয়ঁ কিন্তু একো পধ্যে সেই পন্থা অৱলম্বন কৰিবলৈ মান্তি ন’হল। তেওঁ ক’লে, “জনতাৰ পাশৰিক শক্তিৰ সহায় লৈ ৰাজধানী আৰু মোৰ ৰাজমুকুট বক্ষা কৰা সহজ কাম। গৃহযুদ্ধ হ’বলৈ নিদিয়াকৈয়ো সেই কাম কৰিব পাৰিম, কিন্তু সেই জনতাৰ উন্নাদনা, ঘৃণা আৰু জিঘাংসাই ফৰাচী তেজৰ যিখন নৈ বোৱাৰ তাক ভেটা দিবলৈ মোৰ শক্তিয়ে কুলাবনে ? নাই, তেনে বিপদজনক কাম হাতত ল’ব নোৱাৰি। ৰাজমুকুট মোক নালাগে, কিন্তু সংসদৰ সিদ্ধান্তৰ বাবে ফ্ৰান্সে এদিন অমুতাপ কৰিবলগীয়া হ’ব। সেয়ে হওক।”<sup>১১</sup>

---

৪১০ “Were I to put in action the brute force of the masses, I should no doubt save Paris, and assure the crown to myself without having recourse to the horrors of civil war, but I should also risk a deluge of French blood. What power would be sufficient to dominate the passions, the hatred, the vengeance that would be aroused. No. I prefer the regrets of France to her crown.” Better, he thought the life of an American→

নাপলেয়'ৰ এই সিদ্ধান্তৰ বাবে ফৰাচী ঐতিহাসিক সকলে নাপলেয়'ক ছযিছে। সিসকলৰ মতে ৱটাৰ্লু'ৰ পৰাজয়ৰ পিছত, সৈদ্ধ সামন্ত গোটাই পিটাই, আন কোনো কথালৈ কাণ নিদি নাপলেয়'ই শত্ৰুৰ হাতৰ পৰা ফ্রান্সক ৰক্ষা কৰিব লাগিছিল। কিন্তু নাপলেয়'ই নিজেই ক'বৰ দৰে, পিছ পিনে এজাক ঘৰুৱা শত্ৰু ( সংসদ ) ৰাখি, বাহিৰৰ শত্ৰুৰ সন্মুখীন হ'বলৈ গ'লে কিবা লাভ হ'লহেঁতেন নে ১৯১১

এই সময় ছোৱাৰ এঙনি জেঙনিৰ মাজতো নাপলেয়'ৰ বীৰ, প্ৰশাস্ত মূৰ্তি আৰু মহৎ আচৰণ সম্বন্ধে কলেকুৰে লিখি থৈ গৈছে, "সেই সময়ত 'এলিজ' কাৰেঙত তেওঁৰ যি অৱস্থা হৈছিল, তাৰ তুলনা বুৰঞ্জীত নাই। ইচ্ছা কৰা হ'লে এযাৰ মাতেৰে দেশজোহীহঁতৰ অস্তিত্ব তেওঁ নোহোৱা কৰিব পাৰিলেহেঁতেন। তেওঁৰ পৰা অকণ-মানো ইঞ্জিত পোৱা হলে উত্তপ্ত জনতাই, নাপলেয়' আৰু ফৰাচী জাতিৰ সমুখত মূৰ দাঙি উঠা সকলো বাধা ধূলিস্থাত কৰিলেহেঁতেন। কিন্তু হত্যাকাণ্ডৰ সৃষ্টি কৰিবলৈ একোপধ্যে তেওঁ মান্তি ন'হল। জনতাৰ বিচাৰৰ ভয়ৰূপ ৰূপৰ কথা তেওঁৰ মনত আছিল।।'

নাপলেয়' বিৰোধী ঐতিহাসিক লামাৰ্তিনেও স্বীকাৰ কৰিছে, "বুৰঞ্জীয়ে শ্যায় বিচাৰ কৰি এই কথা ক'ব লাগিব যে ( ফ্রান্সলৈ ) ঘূৰি

---

←farmer than the Presidency of a Committee of Public Safety

Talleyrand with his cold instinct of judgment, had seen at the very outset of The Hundred Days that the one chance for Napoleon was to nationalize the war Nor was Alexander (the Russian Emperor) insensible to the danger Rosebery

সেই ভয়তেহে, ফ্রান্সৰ বিৰুদ্ধে নহয়, নাপলেয়'ৰ বিৰুদ্ধেহে যুদ্ধত নম। হৈছে বুলি যিজনশক্তিয়ে ঘোষণাপত্ৰ প্ৰচাৰ কৰিছিল।

৪১১ He has been blamed for not remaining on the frontier and endeavouring to rally his shattered troops But of what avail would this have been if behind him his own Parliament were disavowing him Rosebery.

অহাৰ দিনৰপৰা তেওঁৰ পতনৰ দিনলৈকে, নাপলেয়ঁই জনতাৰ সহায় লৈ জাতিৰ বিৰুদ্ধে যুঁজিবলৈ একাদিক্ৰমে অস্থীকাৰ কৰিছিল। তেনে কাম কৰাতকৈ সত্ত্বমেৰে নিজৰ পতনকো তেওঁ সাদৰেৰে বৰণ কৰিছিল।”<sup>৪১২</sup>

লুচিয়ঁক ভিতৰলৈ মাতি নি নাপলেয়ঁই ক’লে, “কাগজ-কলম লোৱা, লিখা।” নাপলেয়ঁই ক্ষতলিপি দিলে, লুচিয়ঁই লিখিলে :

“কৰাচী জাতি, জাতীয় স্বাধীনতা বক্ষাৰ্থে যুদ্ধত নামোতে, সকলোৰে সন্মিলিত প্ৰয়াস আৰু দৃঢ়তাৰ ওপৰত, আৰু শাসনযন্ত্ৰৰ সকলো অঙ্গৰ মাজত অভিন্ন ঐক্যতাৰ ওপৰত নিৰ্ভৰ কৰিহে নামিছিলোঁ, কৃতকাৰ্য্য নোহোৱাৰ কোনো কাৰণ মই দেখিবলৈ পোৱা নাছিলোঁ। সেই গুণেহে, মিত্ৰ শক্তিয়ে মোৰ বিৰুদ্ধে প্ৰচাৰ কৰা ঘোষণাপত্ৰৰ বিপক্ষে থিয় দিবলৈ সাহ কৰিছিলোঁ। কিন্তু দেখা যায়, এতিয়া অবস্থাৰ পৰিবৰ্তন ঘটিছে। গতিকে, ফ্ৰান্সৰ শত্ৰুৰ্গৰ হিংসা পূৰণৰ অৰ্থে নিজক মই বলি ৰূপে উচৰ্গা কৰিলোঁ। সিসকলৰ সকলো হিংসা আৰু ঘৃণা যেন অকল মোৰ ওপৰতেইহে স্তম্ভ হয়, কৰাচী জাতিৰ ওপৰত নহয়, সেই কথাৰ সি সকলো প্ৰমাণ দিব বুলি ভাবসা ৰাখিলোঁ।

“মোৰ ৰাজনৈতিক জীৱনৰ ওৰ পৰিল। মোৰ ল’ৰাক কৰাচী জাতিৰ সম্ৰাট দ্বিতীয় নাপলেয়ঁ বুলি মই আজি ঘোষণা কৰিছোঁ। বৰ্তমানৰ মন্ত্ৰীসভাই সাময়িকভাবে ৰাজকাৰ্য্য চলাই থাকিব। সোনকালে এখন স্থায়ী ৰাজপ্ৰতিনিধিৰ সভা ( Regency ) নিযুক্ত কৰিবলৈ স.সদক মই অনুৰোধ জনাওঁ।

“মোৰ একমাত্ৰ কামনা যে সকলো যেন এতিয়া ঐক্যতাৰ

---

৪১২ “History owes this justice to Napoleon that he constantly, both on his return and on his fall, refused to form an army of the populace. He preferred falling with dignity rather than to raise himself by such auxiliaries” quoted by Abbott

বান্ধোনত বান্ধ থায়, যাতে দেশৰ স্বাধীনতা বন্ধা পৰে। সেই উদ্দেশ্যেইহে মই মোৰ ল'ৰাক সিংহাসন যাচিছোঁ।”৪১০

নাপলেয়'ৰ ঋতুৰ্গই সহস্ৰ মুখেৰে তেওঁৰ যিমান দুৰ্নাম বটিব পাৰে বটক, কিন্তু এনে মহান ত্যাগৰ নিদৰ্শন জগতৰ বুৰঞ্জীত যে বিৰল, সেই কথা চকু ধকা কোনেও ভুলি কবিব নোৱাৰে। কৰ্নেল নেপিয়াৰে কোৱা কথাৰ এইখিনিতে দৌহৰা অবাস্তব নহ'ব : “এনে সম্পূৰ্ণ স্বার্থৰহিত এজন মানৱ বিশ্বই আগতে কাহানিও দেখিবলৈ পোৱা নাছিল। যিসকল সত্যৰ সন্ধানত, সিসকলে নাপলেয়'ক সন্মান সহকাৰে পৰীক্ষা কৰক, তেওঁ দ্বিতীয়বাৰ সিংহাসন ত্যাগ কৰাৰ নথিপত্ৰ পঢ়ি চাওক, তেতিয়াহলে সিসকলৰ সকলো সন্দেহ ভঞ্জন হ'ব।”৪১৪

---

৪১৩ নাপলেয়'ই ত্যাগপত্ৰত ল'ৰাৰ নাম উল্লেখ নকৰা হ'লেই পাৰিলেহোঁতেন। ফ্ৰান্সৰ নব-নিৰ্বাচিত কৰ্ণধাৰ ফুৰ্মে আৰু তেওঁৰ লেফটেনেণ্টে নাপলেয়'ৰ ল'ৰাৰ কথা মুহূৰ্তলৈকো ভবা নাছিল, সিসকলৰ অভিসন্ধি আছিল, জাতীয় বাসনা ভৰিৰে মোহাবি জাতীয় স্বার্থ বিসৰ্জন দি, মিত্ৰশক্তিৰ সহায়ত বুৰ্খ বজাক ফ্ৰান্সলৈ ঘূৰাই আনি নিজৰ দেশ বিদেশীক বেচি, মিত্ৰশক্তিৰপৰা যথাযোগ্য পুৰস্কাৰ লাভ কৰা। ইংৰাজৰ উদ্দেশ্য আছিল, অকল নাপলেয়'ক ধ্বংস কৰাই নহয়, ফ্ৰান্সকো দুনাই মূৰ দাঙিব নোৱৰা কৰা, কাৰণ France was the most dynamic nation on the continent Her armies had proved more than a match for the combined armed forces of her neighbours As a maritime power she was second only to England Korngold

সেইবিলাক কথা জানিগুনিও তেওঁ ল'ৰাক সিংহাসন দিছিল, কাৰণ আইন মতে তেওঁৰ অবিহনে তেওঁৰ ল'ৰাই আছিল সিংহাসনৰ শ্ৰায্য অধিকাৰী। সেই কথা কোনো আইনজ্ঞই নুই কবিব নোৱাৰে। চাৰ-আৰ্চিবল্ড এলিচনেও সেই কথা স্বীকাৰ কৰিছে।

৪১৪ (ক) Never did the world see a man so high and so devoid of all selfish ambition Let those honestly seeking the truth study Napoleon carefully Let them read the→

জনতাৰ পাৰ্শৱিক শক্তিক জগাই তুলি, Reign of Terror-অৰ পুনৰায়ত্তি কৰাবলৈ তেওঁ মন কৰা হ'লে, বোয়ালিস্ত্ৰ দলৰে হওক বা আন দলৰে হওক, তেওঁৰ বিপক্ষে ষড়যন্ত্ৰ কৰা এজনৰো মুক নাধাকিলহেঁতেন। ১৭৯৩-৯৪ চনত বোৱাদি সমগ্ৰ ফ্ৰান্সত আকৌ ডেকাৰ নৈ বৈ গ'লহেঁতেন। তেওঁৰ ভাইবন্ধুসকলে তাকেই বিচাৰিছিল, কিন্তু সিসকলৰ শত অনুন্নয়-বিনয়, সাধ্য-সাধনায়ে নাপলেয়ক টলাব পৰা নাছিল। মুকুটধাৰীৰ অত্যাচাৰ তেওঁ যেনেকৈ দমন কৰিছিল, তাতোকৈ কঠোৰ হস্তেৰে দমন কৰিছিল জনতাৰ উন্মাদ অত্যাচাৰক। বুৰ্জ বজাৰ স্বাৰ্থান্ধ ৰাজত্বক তেওঁ যিমান ঘিণ কৰিছিল তাতোকৈ ঘিণ কৰিছিল দা-তঁ আৰু মাৰাৰ পাৰ্শৱিক ৰাজত্বক। নিজক বলি দিও আইন আৰু শৃঙ্খলা ৰক্ষা কৰিবলৈ তেওঁ পিছ হোঁহকা নাছিল। যদিও মুখেৰে খঙত এবাৰ তেওঁ কৈছিল, "১৭৯৩ চনৰ নেতাসকলে পিন্ধা ৰঙা টপীটো পিন্ধি কাইলৈ মই ৰাজ আলিলৈ ওলালে সিহঁত সকলো ধ্বংস হ'ব," তথাপি তেনে কামৰ কথা ভাবিলে ঘৃণাত তেওঁৰ নাক-মুখ কোঁচ খাইছিল।<sup>৪১৫</sup>

---

←record of his second abdication and they will doubt no longer

৪১৪ (খ) History offers few parallels to such magnanimity Abbott

৪১৫ "Were I to put on tomorrow the red bonnet of 1793, it would seal the destruction of them all" That was true Had Napoleon yielded to the temptation, and called to his aid that revolutionary fury, which during the Reign of Terror, had deluged France in blood, the head of every aristocrat would have fallen, and the surging billows of popular frenzy would have rolled unarrested over the continent But this great man stood firm He was the barrier against aristocratic usurpation on the one hand and the maddened violence of frenzied masses on the other He opposed alike the dominion of the→

নাপলেয়ঁৰ ত্যাগপত্ৰখন যেতিয়া সংসদত পঢ়ি শুনা হ'ল, বৃদ্ধ, বিজ্ঞ কাৰ্ণাই হেনো ফ্ৰান্সৰ ভৱিষ্যতৰ কথা ভাবি সংসদ-মঞ্চতে ছক্কাই কান্দিছিল। কিন্তু ত্যাগপত্ৰখন পাই ফুৎকে আদি কৰি নাপলেয়ঁৰ শত্ৰুৰ্গই যেন হেৰোৱা উশ্বাহ ঘূৰাই পালে। সংসদৰ কেইজনমান সভ্যৰে এখন অস্থায়ী শাসন-পৰিষদ পতা হ'ল। ভাৰ-ভেটী, ষড়যন্ত্ৰৰ বলেৰে ফুৎকে নিৰ্বাচিত হ'ল শাসন পৰিষদৰ বৰমূৰীয়া। বহু বছৰৰ চক্ৰান্তৰ পিছত তেওঁৰ জীৱনৰ অভিলাস পূৰ্ণ হ'ল। নতুন চৰ্কাৰৰ ওদাইদাৰ হৈ বহিয়েই তেওঁ বুৰ্ৰ বজাক ফ্ৰান্সলৈ ঘূৰাই অনাৰ আয়োজনত হাতে কামে লাগি গ'ল।

ৱেলিংটন আৰু ব্ৰুথাৰ সিপিনে প্ৰতি মুহূৰ্ত্তে ৰাজধানীৰ ওচৰ চাপি আহিছে। ইপিনে বুৰ্ৰ বজাৰ, অৰ্লেয়া ৰাজবংশৰ আৰু দ্বিতীয় নাপলেয়ঁৰ সমৰ্থক সকলৰ আৰু গণতান্ত্ৰিক দলৰ মাজত তুমুল বাকবিতণ্ডা চলিয়েই আছে। শত্ৰুক আগভেঁটাৰ কথা ভাবিবলৈ কাৰো সময় ওলোৱা নাই। ধূৰ্ত্ত শিয়াল ফুৎকেই তাকেই বিচাৰিছিল : সংসদত তৰ্ক-বিতৰ্ক চলি থাকুক, ৱেলিংটন আৰু ব্ৰুথাৰ ৰাজধানী পালেহিয়েই হয়। মিত্ৰশক্তিয়ে তেতিয়া তেওঁৰ (ফুৎকেৰ) দিহা পৰামৰ্শমতে সকলো কথাৰ মীমাংসা কৰিব।<sup>১১৬</sup>

মাথোন এটা কথাই ফুৎকে চিন্তাত পেলাইছিল, তেওঁৰ প্ৰাণত আতঙ্কৰ সৃষ্টি কৰিছিল। চৌদিশৰ পৰা হাজাৰ বিজাৰ নৰ-নাৰীৰ বান চলিছে ৰাজধানীৰ পিনে, কেউপিনে বৰ উঠিছে, “ভিভ্ৰ্ লঁপৰৰ। দেশজোহী ধ্বংস হওক।” পৰিস্থিতি এনে উত্তপ্ত,

---

←Bourbons and still more the hateful dominion of Danton and Marat Abbott

৪১৬ The Bourbonists, the Orleanists, the Republicans, and the advocates of Napoleon's son were plunged into inextricable turmoil and confusion This was just what the Bourbonists, headed by Fonche, desired The wily traitor was manoeuvring with consummate skill the restoration of the Bourbons E L

গুৰুতৰ যে কোন মুহূৰ্ত্তত বিপ্লৱৰ দানয়ে সাৰ পাই, কডাল মূৰ্ত্তি  
 ধৰি ফুৰিব লগতে আৰু শতসহস্ৰক সংহাৰ কৰে, ক'ব নোৱাৰি।  
 গতিকে, তুৰন্তে নাপলেয়'ক ৰাজধানীৰপৰা আঁতৰাব লাগে,  
 একেবাৰে ইহজগতৰ পৰা আঁতৰাব পাৰিলে আৰু উত্তম। অস্থায়ী  
 চৰ্কাৰে নাপলেয়'লৈ জৰুৰী আদেশ পঠালে যেন তৎক্ষণাত তেওঁ  
 ৰাজধানীৰপৰা আঁতৰি যায়, আৰু যিমান সোনকালে পাৰে  
 ফ্ৰান্সৰপৰাও আঁতৰে। ন'হলে তেওঁৰ নিৰাপত্তাৰ দায়িত্ব চৰ্কাৰে  
 ল'ব নোৱাৰিব। নাপলেয়'ক গুলি কৰিবলৈ ফুৰেই মনে মনে  
 আততায়ীও নিযুক্ত কৰিলে। তিনিটা দিন এনেবোৰ ছলছুলৰ  
 মাজেদি পাৰ হ'ল। ২৫ তাৰিখৰ দিনা, নাপলেয়'ৰ জীৱন বিপন্ন  
 বুলি বুজি, তেওঁৰ গুভাকাম্বীসকলে কোনেও গম নোপোৱাকৈ,  
 তেওঁক মালমেইজ'লৈ লৈ গ'ল।

শতশ্রুতি বিজড়িত মালমেইজ'ৰ ফুলনিত অকলশৰে আকাশ-পাতাল চিন্তি নাপলেয়'ই যুৰাযুৰি কৰি আছে। ঘৰৰ ভিতৰত আছে মাক লেডিংচিয়া, সতীয়ে জী হৰ্ভেল, ককায়েক জোচেফ, ভেঁচেচুজাৰ ডিউক কঁলেকুৰ আৰু নাপলেয়'ৰ আন আন বন্ধুবৰ্গ। সকলো বুৰি আছে চিন্তাৰ অথাই সাগৰত, কাৰো মুখত মাতবোল নাই।

মালমেইজ'ৰ ফুলনিত এজোপা ডাঙৰ গছ আছিল। গছজোপাৰ কেৰেঙণিৰ মাজেদি সদায় এটি উজ্জল তৰাই দেখা দিয়ে। তৰাটিলৈ আঙুলিয়াই নাপলেয়'ই বোলে আগতে মাজে মাজে জচেফিনক আৰু বন্ধুবান্ধব সকলক কয়, “সোটিয়েই মোৰ ভাগ্যতাবকা।” তৰাটি এতিয়া আছেনে নাই? নাপলেয়'ই আকাশৰ পিনে চাই দেখিলে তৰাটি নাই।<sup>৪১৭</sup>

৪১৭ André Malraux is a great admirer of Napoleon. When we went together to Malmaison, he pointed to a tree and said that at night when Napoleon was in the house, he would sometimes look at this tree, and also at a star that was always above it and say “This is my star of destiny.” The story goes that after Waterloo, he went to Malmaison for a few days, but the star was no longer there. His destiny had run its course. The days of glory were over.

Even Napoleon who built himself an empire by dint of his almost super-human ability and energy and→



ভ্যাগপত্ৰত চহী কৰাৰ পিছদিনা ( ২৩ জুন ) নাপলৈয়'ই নৌ-  
 বিভাগৰ মন্ত্ৰী ( minister of marine ) লেফ্ৰেইল লিখিছিল যে  
 তেওঁ আমেৰিকাত গৈ আশ্ৰয় ল'বলৈ থিৰ কৰিছে। তেওঁ আৰু  
 তেওঁৰ লগবীয়াসকলক পাৰ কৰি দিবলৈ বন্ধুৰ বন্দৰত ছুখন সৰু  
 যুদ্ধৰ জাহাজ ( frigate ) সাজু কৰিব লাগে আৰু তেওঁলোকক  
 'পাচপৰ্ট' দিব লাগে। বাটত ইংৰাজৰ জাহাজে তেওঁলোকৰ ওপৰত  
 যেন কোনো উপদ্ৰৱ নকৰে, সেই মৰ্মে এখন প্ৰতিশ্ৰুতিপত্ৰও (Safe  
 conduct) দিব লাগে। সেই আবেদনৰ উত্তৰ ভেতিয়ালৈকে আহি  
 পোৱা নাই।

ৰাজধানীত সিপিনে জনতাই কেউপিনে 'ভিত্ত্ ল'পৰ' ধ্বনি  
 তুলিছে। মালমেইজ'ত তেওঁক দেখিবলৈ পাই প্ৰজাই কিজানি  
 বিদ্ৰোহ আৰম্ভ কৰে, সেই আশঙ্কাত চৰ্কাৰে এক পল্টন সেনা লগত দি  
 জেনেৰেল বেকেৰক মালমেইজ'লৈ পঠালে। বেকেৰে আহি নাপলৈয়'ক  
 অভিবাদন জনালত নাপলৈয়'ই সুধিলে, "মোৰ প্ৰতিশ্ৰুতি ভঙ্গ কৰি  
 মই জনতাৰ লগত যোগ দিম বুলি চৰ্কাৰে ভয় কৰিছেনেকি?"

বেকেৰে উত্তৰ দিলে, "চৰ্কাৰৰ উদ্দেশ্য কি মই ক'ব নোৱাৰোঁ,

←the sharpness of his sword needed the French Revolution and the revolutionary idea to find the chaos out of which to build the glory of France

While I was in Paris, our Ambassador there, Ali Yavar Jung invited Malraux and me and one or two other persons to a very small restaurant in Paris. The dining room was very tiny, and one almost touched the roof if one stood up. I did not understand why Ali Yavar Jung had made this choice. Then he told me that this was the restaurant where Napoleon used to lunch when he was still an unknown corporal, and he felt that Malraux would love to be at a place where his hero went to lunch in his younger days. M. C. Chagla  
*Roses in December*

সম্মাট। সম্মাটৰ বাতে কোনো অনিষ্ট নঘটে সেই কথাই চকু দি  
কৰ্তব্য পালন কৰিবলৈহে মই আহিছোঁ।”

ফুৰেৰ কোপ দৃষ্টিত পৰাৰ খড়্গলৈ আক্ৰমণ নকৰি অস্থায়ী চৰ্কাৰৰ  
অন্ততম মন্ত্ৰী মাৰে, পটমাষ্টাৰ জেনেৰেল লাভালেভকে আদি কৰি  
ভালেমান গণ্যমান্য লোক নাপলেয়'ক লগ পাবলৈ মালমেইজ'লৈ  
আহিছিল। কঁস্টাই নাপলেয়'ক স্মিলে, “আপুনি এতিয়া কি কৰোঁ  
বুলি ভাবিছে?”

নাপলেয়'ই উত্তৰ দিলে, “আমেৰিকাতে গৈ আশ্ৰয়লোৱাৰ কথা  
ভাবিছোঁ।”

“আপুনি যিমান দিনলৈকে জীৱিত আক যুক্ত, সিমানদিনলৈকে  
ইংলণ্ড নিশ্চিন্ত হ'ব পাৰিব বুলি ভাবিছেনে? ইংৰাজে ইউৰোপৰ  
ৰজাসকলক উতঙাই তেওঁলোকৰে সৈতে লগ লাগি যদি আমেৰিকাৰ  
যুক্তৰাষ্ট্ৰক যুদ্ধৰ ভাবুকি দিয়ে, যুক্তৰাষ্ট্ৰই আপোনাক আশ্ৰয় দিবলৈ  
সাহ কৰিবনে?”

“তাতো যদি আশ্ৰয় নাপাওঁ, মেক্সিকো, কাৰাছাচ্, বুৱেনচ্-  
এইচ্, কালিফৰ্ণিয়া, য'তে আশ্ৰয় পাওঁ তালৈকে যাম। সাগৰৰ  
ইপাৰৰ পৰা সিপাৰলৈ, ইখন সাগৰ পাৰি দি সিখনলৈ, যেনিয়ে চকু  
যায় তেনিয়ে যাম। সমাগৰা পৃথিৱীৰ কোনোবা এচুকত মোৰ বাবে  
একণ আশ্ৰয়ৰ থল নোলাবনে?”

“ইংৰাজৰ নোঁ বাহিনীৰ হাত সাৰি আপুনি কলৈ যাব পাৰিব,  
সম্মাট?”

“নোৱাৰিলে বন্দী হ'ম, তাৰ পিছত মোৰ ভাগ্যত যি আছে,  
সেয়ে ঘটিব। হেনিবেলে তেওঁৰ জীৱনৰ শেষ মুহূৰ্তত বৰবিহ মুখত  
লগুতে কৈছিল, “যি সকলৰ প্ৰাণত মই ত্ৰাসৰ সৃষ্টি কৰিছোঁ, সেই  
ত্ৰাসৰ পৰা সিসকলে মুক্তি পাপক।”<sup>৪১৮</sup> হেনিবেলৰ পথ মই

---

৪১৮ “Let me deliver them from the terror with which I  
inspire them ”

অল্পসৰণ নকৰোঁ। নিজ হাতেৰে মোৰ জীৱন এক অল্পপালেৰেও মই চুটি নকৰোঁ। ভাগ্যদেৱীয়ে মানুহৰ জীৱন লৈ যি লীলা-খেলা খেলে, সেই লীলাৰ অন্ত পৰিবলৈ দিয়াহে মানুহৰ কাম।”

কঁস্তাৰ চকু ছলছলীয়া হ’ল। চকুলো সামৰি তেওঁ বিদায় ল’লে। কৰ্ণাময়ৰ কৃপাত জানিবা হেনিবেলৰ দশা নাপলেয়’ৰ নথিটলি, দিহিঙে-দিপাঙে তেওঁ উটি-বুৰি ফুৰিবলগীয়াত নপৰিল। তেওঁৰ জীৱনৰ শেষ অধ্যায় হৃদয়বিদৰা কৰণ হলেও, তেওঁৰ অতুলনীয় জীৱনৰ লগত খাপখোৱা, ট্ৰেজেদি হলেও গৰিমামণ্ডিত যৱনিকাপাত।<sup>৪১১</sup> নাপলেয়’ৰ বীৰত্ব আৰু মহৎ কাৰ্য্যৱলীৰ স্মৃতিয়ে আজিও জগতৰ শত সহস্ৰ নব-নাৰীৰ প্ৰাণত যি অমুভূতি জগায়, তাতোকৈ গভীৰ অমুভূতি জগায় চেইণ্ট হেলেনাৰ কাহিনীয়ে। নাপলেয়’ৰ ঐহিক সাম্ৰাজ্যৰ কাহানিৰাই চিন-চাব নোহোৱা হ’ল। কিন্তু মানৱজাতিৰ হিয়াত তেওঁ আজিও যিখন সাম্ৰাজ্য পাতি বহি আছে, সেই সাম্ৰাজ্য যাউতিযুগীয়া।

জাহাজ দুখন, ‘পাচপৰ্ট’ আৰু ‘প্ৰতিশ্ৰুতিপত্ৰ’ (Safe conduct) সম্বন্ধে চৰকাৰৰ পৰা উত্তৰ আনিবলৈ ২৬ তাৰিখে নাপলেয়’ই জেনেৰেল বেকেৰক ৰাজধানীলৈ পাচিলে। চৰকাৰে বেকেৰক যোগেদি লিখিত সমিধান পঠালে যে দুখন যুদ্ধৰ জাহাজ—‘চা-আল’ আৰু ‘মেডুচ’—ৰক্ষকৰ সাজু আছে। প্ৰতিশ্ৰুতিপত্ৰৰ বাবে ব্ৰিটিছ চৰকাৰলৈ লিখা হৈছে, তাৰ উত্তৰ আহি নোপোৱালৈকে

---

৪১১ (ক) But God is wiser He sees to it that his great life shall have an epilogue such as no man had ever lived through before, an epilogue which shall fitly round off its tragical poesy E L

৪১১ (খ) A Prometheus on a rock in the Atlantic, guarded by infantry, artillery and a squadron, he was still a world figure. It was a finale not unworthy of his great career Korngold.

জাহাজ দুখনে যাত্রা কৰিব নোৱাৰিব। নাপলেয়'ই উত্তৰত জনালে যে প্ৰতিজ্ঞাতিপত্ৰ নোপোৱালৈকে তেওঁ মালমেইজ'তে থাকিব।

নাপলেয়'ৰ এই সিদ্ধান্তই ফুৰ্ছেৰ চৰ্কাৰক বিমোহিত পেলালে। ৰাজধানীত জনতাই তেতিয়াও জলস্থল চলায়েই আছে। ৰাজধানীৰ ইমান ওচৰতে মালমেইজ'ত নাপলেয়'ক থাকিবলৈ দিয়া সমূলি নিৰাপদ নহয়।<sup>৪২০</sup>

ছদিন বাট চাই ২৮ তাৰিখে পুৱা নাপলেয়'ই জেনেৰেল ফ্লাহ'ক ৰাজধানীলৈ পঠাই জনালে যে যিমান সোনকালে পাৰে তেওঁ ফ্ৰান্স এৰি যাব খোজে, জাহাজদুখনক যাত্রা কৰিবলৈ অনুমতি দিব লাগে। ছদিন আগৰ নাপলেয়'ৰ প্ৰিয় সেনাপতি দাভু অস্থায়ী চৰ্কাৰৰ সামৰিক বিভাগৰ মন্ত্ৰী নিযুক্ত হৈছিল। জেনেৰেল ফ্লাহ'ই দাভুক লগ ধৰি, নাপলেয়'ৰ আবেদন জনালত দাভুৱে জলি-পকি উঠি, চিঞৰি-বাখৰি ক'বলৈ ধৰিলে, “তোমাৰ বন্যপাৰ্শ্বক কোৱাঁগৈ, তুৰন্তে যেন ( মালমেইজ'ৰ পৰা ) তেওঁ আঁতৰ হয়। নহলে মই তেওঁক গ্ৰেপ্তাৰ কৰাম, নিজে মই গৈ তেওঁক গ্ৰেপ্তাৰ কৰিম।” মন্ত্ৰী প্ৰবৰৰ কথা শুনি ডেকা সেনাপতিৰ ভেজ উতলিল। চোলাবপৰা সেনাপতিৰ পদক ছিঙি, দাভুৰ ভৰিলৈ দলিলাই দি তেওঁ উত্তৰ দিলে, “ছদিন আগতে যিজনে সম্ৰাটৰ সমীপত আঁঠুলৈহে কথা কৈছিল, তেনে এজনৰ মুখত এনে কথা শোভা নাপায়। আপোনাৰ দৰে এজনৰ তলত চাকৰি কৰি মোৰ সামৰিক সাজ-পাৰৰ মই অৱমাননা নকৰোঁ।<sup>৪২১</sup>

---

৪২০ This was not to the liking of Fouché and his colleagues  
The populace was demonstrating in favour of the  
Emperor and Malmaison was too near for comfort  
Korngold

৪২১ The young general replied just as heatedly that it ill-  
became a man who less than two weeks earlier had been  
almost on his knees before the Emperor to use such→

প্ৰতিজ্ঞাভিপত্ৰ যোগোৱাৰ উদ্দেশ্যে ফুৰেৰো নাছিল, ব্ৰিটিচ চৰ্কাৰেৰো নাছিল। সেই সময়তে ইতিমধ্যে ফুৰে আৰু ৱেলিংটন বুজাবুজিলৈ আহিছিল। ইংৰাজৰ যুদ্ধৰ জাহাজে আহি যাতে নাপলেয়'ক আমেৰিকালৈ যোৱা বাটত আগভেটা দিব পাৰে তাৰ বাবে ছটামান দিনৰ আৱশ্যক হৈছিল। ইংৰাজক এই সুযোগ দিয়াৰ উদ্দেশেৰেই প্ৰতিজ্ঞাভিপত্ৰ সময়তে ব্ৰিটিচ চৰ্কাৰলৈ লিখা হৈছিল বুলি ফুৰেই ছলাহি মাৰিছিল। নাপলেয়'ক গ্ৰেপ্তাৰ কৰোৱাৰ সাহ ফুৰেৰো নাছিল, দাভুৰো নাছিল। ফুৰেই ভাবিছিল যে কেইদিনমানলৈ নাপলেয়'ৰ যাত্ৰা পিছুৱাৰ পাৰিলেই, হয় বুৰ্ৰ বজাৰ, নাইবা ইংৰাজৰ হতুৱাই নাপলেয়'ক বন্দী কৰোৱাৰ পৰা হ'ব। ইংৰাজৰ যুদ্ধৰ জাহাজ আহি বন্ধুৰ কাষ চাপিলেই তেওঁৰ অভিসন্ধি সিদ্ধ হয়।<sup>৪২২</sup>

নো বিভাগৰ মন্ত্ৰী দেকেই যদিও অস্থায়ী চৰ্কাৰৰ মন্ত্ৰীত গ্ৰহণ কৰিছিল, তেওঁ নাপলেয়'ৰ অনুগত আছিল। 'চা-আল' আৰু 'মেছুচ্'

---

←language Tearing off his epaulettes he flung them at the feet of Davoust saying, 'I would disgrace my uniform if I were to continue to serve under you' Korngold

৪২২ The evidence is now conclusive that Fouché had all the time been plotting to betray Napoleon to the Allies. He knew that Europe combined could not maintain the Bourbons upon the throne, so long as the people of France saw any possibility of recalling Napoleon. It was, therefore, his design to deliver him up to his enemies. He was afraid to order his arrest until Paris should be engirdled by the bayonets of the Allies. Under pretence of waiting for a safe-conduct, and affirming that France would be dishonoured by the Emperor's capture, he would not allow the frigates to sail when there was the slightest chance of their escaping the British cruisers. Abbott

বোলা যুদ্ধৰ জাহাজ দুখনৰ অধ্যক্ষলৈ তেওঁ আদেশ পঠাইছিল যে যদি ইংৰাজৰ জাহাজে তেওঁলোকক বাধা দিয়ে, মেছুচ্ বোলা জাহাজখনে যুদ্ধ দিব, লাগিলে আত্মবিসৰ্জন দিব, যাতে সিখন জাহাজে সেই সন্যোগত নাপলেয়ঁক নিৰাপদে লৈ যাব পাৰে।<sup>৪২৩</sup>

সিঁপিনে ৱেলিংটন আৰু ব্লুখাৰ ৰাজধানীৰ পিনে গুমাই আগুৱাই আহিব লাগিছে। ব্লুখাৰৰ গাত তত নাই। ৱেলিংটনক ক'ৰবাতো পিছ পেলাই ধৈ কৌকোৱাই আগবাঢ়ি আহি, পাৰীৰ কাষ চাপি, প্ৰচ্ সেনাৰ এক বাহিনী লগত দি বৈন্যেয়ক তেওঁ পঠাই দিলে নাপলেয়ঁক মালমেইজঁত গৈ বন্দী কৰিবলৈ, যাতে ৰাজধানীৰ চাৰি-আলিত, ফৰাচী জনতাৰ চকুৰ আগত, শিয়াল কুকুৰ মৰাদি নিবস্ত্ৰ নাপলেয়ঁক তেওঁ গুলিয়াই বধ কৰিব পাৰে। সেই মৰ্মে ঘেনীয়েকলৈ তেওঁ ওৱাইদাং মাৰি চিঠি এখনো দিছিল। ৱেলিংটনে অৱশ্যে তেনেকৈ লক্ষ-জক্ষ কৰা নাছিল। তেওঁৰ অৰ্থিন্দা আছিল নাপলেয়ঁক বন্দী কৰি বুৰ্ৰ ৰজাৰ হাতত শোধাই দিয়াৰ, যাতে বুৰ্ৰৰাজৰ অভুগ্ৰহত নাপলেয়ঁ-বধ পৰ্ব চাই তেওঁ চকু জুৰাব পাৰে।<sup>৪২৪</sup>

---

৪২৩ Decres, who was devoted to Napoleon, apparently did not believe that the British would grant him a safe-conduct. He had written to the captains of the *Saale* and the *Meduse* that the Emperor and his suite should embark on the *Saale*, the swifter of the two vessels, while the other should, if necessary sacrifice itself to cover their escape. The order was later countermanded. Korngold

৪২৪ In the meantime Wellington and Blücher were marching upon Paris. The two armies had again become separated, Blücher marching far ahead. He had learned the whereabouts of Napoleon and had sent a regiment of hussars and two battalions of infantry, under the command of his brother-in-law with instructions to capture him. In a letter to his wife he expresses his intention to have him shot. Wellington

এই মহাবীৰজনে সম্ভৱতঃ পাহৰিব পৰা নাছিল যে নাপলেয়ঁক নালাগে, নাপলেয়ঁক তলভীয়া সেনাপতি মাচেনাৰ শিশুপাল খেদাতে ১৮০৯ চনত তবানৰা ছিঙি স্পেইনৰ পৰা পলাই পৰ্তুগালত আশ্ৰয় ল'বলৈ তেওঁ কাছুটি এৰি ঢপলিয়াইছিল।<sup>১২৫</sup>

ঝুখাৰৰ মতিগতিলৈ মন কৰি ফুণ্ধে বিপাণ্ডত পৰিল। নাপলেয়ঁক আমেৰিকালৈ পাৰি দিয়াৰ সুযোগ দিলে তেওঁ মিত্ৰশক্তিৰ বিৰাগ-ভাজন হয়, সিপিন আকৌ, নাপলেয়ঁক ঝুখাৰৰ হাতত পৰিবলৈ দিলে জনতাই যে মন্ত্ৰী এজনৰো মূৰ নধ'ব সেই ভযো আছে। ঝুখাৰৰ গতি বোধ কৰিবলৈ, পাৰী আৰু মালমেইজ'ৰ মাজত থকা নৈৰ বুকুৰ দলখন চৰ্কাৰৰ আদেশমতে বৰতোপেৰে উকুৰাই দিয়া হ'ল।<sup>১২৬</sup> নাপলেয়ঁক চকুৰ আগত নাপাই, কলিজাৰ দাঁহ পুৰাবলৈ ঝুখাৰে পাৰী নগৰীৰ প্লাচ্ ভাঁদম্ বোলা চাৰি-আলিত অৱস্থিত ওখ স্তম্ভৰ মূৰত বিৰাজ কৰা নাপলেয়ঁকৰ মৰ্মৰ মূৰ্তিকে খহাই ধূলিস্তাৎ কৰিবলৈ

---

←on the other hand, made it known that if Napoleon was to be executed it was not he who would carry out the order Korngold

৪২৫ Napoleon had sent reinforcements under his general Massena In consequence, Wellesley ( পিছত লৰ্ড ৱেলিংটন ) not only had to retreat but the French pursued him into Portugal and declared that they would drive the English into the sea Warner and Marten

৪২৬ The provisional government was in a quandary It did not dare to incur the displeasure of the Allies by helping Napoleon to escape, but neither did it care to arouse the wrath of the populace by having him fall into the hands of Blucher Beker received orders to burn the bridge at Chatou Fouché and his colleagues were extricated from their awkward situation by a letter from de Bonnefoux, maritime Prefect at Rochefort He wrote that the straits were now so closely blockaded by the British that escape would be impossible Korngold

ওলাল । বহু সাধ্যসাধনাৰেহে তেওঁক সেই কাৰ্য্যৰ পৰা নিবস্ত কৰিব  
পৰা হৈছিল ।

নিশা আহিল । কি কৰোঁ কি নকৰোঁ ভাবি-গুণি প্ৰমাদ গণি  
ফুৰেই আঙুলি মূৰৰ নখ কামুৰি বহি আছে, এনেতে বন্ধুৰূপৰা  
বাতৰি আহিল যে ইংৰাজৰ যুদ্ধৰ জাহাজ সেই ঠাই পাইছেহি ।  
ফুখে আৰু তেওঁৰ লগৰীয়াসকলে হেৰোৱা উশাহ ঘূৰাই পালে ।  
তুৰন্তে সেই নিশাই তেওঁ দেকেক নাপলেয়'ৰ ওচৰলৈ পঠালে ।

পুৱা চাৰি বজাত দেকেই নাপলেয়'ক মালমেইজ'ত লগ ধৰি  
বুখাৰৰ অভিপ্ৰায়ৰ কথা তেওঁক জনালে । ফুখেৰ কথাৰে সৰল  
চিত্তেৰে বিশ্বাস কৰি তেওঁ এই কথাও জনালে যে চা-আল আৰু  
মেছুচ্ জাহাজৰ অধ্যক্ষক, ইংৰাজৰ প্ৰতিশ্ৰুতিপত্ৰ নোপোৱালৈকে  
জাহাজ নেমেলিবলৈ যি নিষেধাজ্ঞা দিয়া হৈছিল, সেই আজ্ঞা উঠাই  
লোৱা হৈছে । গতিকে নিৰ্বিয়ে নাপলেয়'ই এতিয়া আমেৰিকালৈ  
যাত্ৰা কৰিব পাৰে । মালমেইজ'ৰপৰা তেওঁ তুৰন্তে আতৰ হোৱা  
একান্ত বাঞ্ছনীয় । সেই দিনাই ( ২৯ জুন ) বন্ধুৰূপে যাত্ৰা কৰিব  
বুলি নাপলেয়'ই দেকেক প্ৰতিশ্ৰুতি দিলে ।

ন মান বজাত লাভালেত্ আৰু মাৰে নাপলেয়'ক ল'গ পাবলৈ  
মালমেইজ'লৈ আহিল । নাপলেয়'ই মালমেইজ'ৰ পুথি-ভঁৰালত  
কিতাপ পঢ়ি আছিল । তালৈকে ছযোকো লৈ যোৱা হ'ল । খন্তেক  
পিছতে জেনেৰেল ক্লাই' আৰু জোচেফো তাতে আহি বহিলহি ।  
লাভালেতে পৰিস্থিতিৰ বিতং বাতৰি দি জনালে যে সেনাপতি গ্ৰুণ্ডি  
আৰু ভাঁদাম ভালেমান সেনা লৈ ৰাজধানীত উপস্থিত হৈছেহি ।  
কেউজনে কথাবতৰা পাতি আছে, নাপলেয়'ই কিবা ভাবি-গুণি  
মনে মনে আছে এনেতে ৰাজত 'ভিভ'-ল'পৰ' ধ্বনি শুনা গ'ল ।  
কৰাচী সেনাৰ এক পৰ্টন আহি মালমেইজ' পাইছেহি । দূৰৰ পৰা  
শত্ৰুসেনাৰ হিলৈৰ শব্দও কাণত পৰিছেহি ।

পৰিস্থিতিৰ বিতং বাতৰি পাই, বিচক্ষণ সেনাপতিৰ চকুৰে



নাপলেয়ঁই দেখিবলৈ পালে যে ব্লুখাৰ আৰু ৱেলিংটন ছয়োকে ধ্বংস কৰাৰ সোণালী সুযোগ অবাচিতে উপস্থিত হৈছে। ৱেলিংটনৰ সেনা তেতিয়াও ভালেমান পিছত আছে, গতকাই ব্লুখাৰক লগ ধৰিবহি নোৱাৰিব। এই চলতে গ্ৰুশ্বি আৰু ভাঁদামৰ লগত অহা সেনাবে ব্লুখাৰৰ আখ্যা পেলাই ৱেলিংটনৰ দিহা লগাব পৰা হ'ব। ৱটাৰ্ণ'ৰ পৰাজয়ৰ প্ৰত্যুত্তৰ দিয়াৰ এই সোণালী সুযোগ চকুৰ আগত দেখি সৈনিকৰ হিয়া উৰলি উঠিল।

হঠাৎ টোপনিৰ পৰা সাৰ পাই উঠাদি ঘপ্ কৰে উঠি নাপলেয়ঁই ক'লে, “এমুঠি ফ্ৰাঙ্ক সেনাৰ ওচৰত ফ্ৰান্সে পৰাজয় মানি ল'বনে? নিমিষতে ব্লুখাৰৰ বাহিনী ধ্বংস কৰি অস্থায়ী চৰ্কাৰৰ লগত সন্ধিৰ আলোচনা কৰিবলৈ মিত্ৰশক্তিক মই বাধ্য কৰিব পাৰিম।”<sup>৪২৭</sup>

তৎক্ষণাৎ সেনাপতি বেকেৰক মতাই আনি ৰাজধানীলৈ গৈ অস্থায়ী চৰ্কাৰৰ ওচৰত অনুৰোধ জনাবলৈ ক'লে যেন তেওঁক (নাপলেয়ঁক) চৰ্কাৰৰ অধীনস্থ সেনাপতিকপে নিযুক্ত কৰি, শত্ৰুক দেশৰ পৰা খেদি উলিওৱাৰ সুযোগ দিয়ে। সৈনিকৰ শপত লৈ তেওঁ চৰ্কাৰক প্ৰতিশ্ৰুতি দিব যে সেই কাম সমাধা হ'লেই, দেশ নিৰাপদ হ'লেই, সেনাপতিত্ব ত্যাগ কৰি তেওঁ আমেৰিকালৈ গুচি যাব। নাপলেয়ঁই কথা কিতাষাৰ আজ্ঞাৰ সুৰত কৈছিল, বেকেৰেও তেওঁৰ অনুৰোধক আদেশ বুলি মানি লৈ ৰাজধানীলৈ যাত্ৰা কৰিলে।<sup>৪২৮</sup>

---

৪২৭ He now looked at the gap separating Blucher's army from Wellington's and realized the opportunity this presented “France” he cried, “must not submit to a handful of Prussians! I can still crush the enemy and give the government the opportunity to negotiate with the Allies” Korngold.

৪২৮ The order was given in a tone of command that brooked no argument Beker saluted and hastened to carry it out Korngold

তেওঁৰ এই প্ৰস্তাৱ অস্থায়ী চৰ্কাৰে দলিয়াই পেলাব বুলি নাপলেয়ঁই ভাবিবকে পৰা নাছিল। বেকেৰক ৰাজধানীলৈ পঠালেই তেওঁ সেনাপতিৰ সাজ-পোচাক পিন্ধিলে। মন প্ৰফুল্ল হ'ল, মুখত হাঁহি বিৰিঙিল। খন্তেকতে যেন তেওঁৰ বয়স দহ বছৰ কমি গল। বেকেৰ ঘূৰি আহি পোৱা মাত্ৰকে ঘোঁৰাৰ পিঠিলৈ জঁপিয়াই শত্ৰু সেনাৰ সন্মুখীন হ'বলৈ তেওঁ প্ৰস্তুত হ'ল।<sup>৪২১</sup>

বেকেৰে গৈ অস্থায়ী চৰ্কাৰৰ ওচৰত নাপলেয়ঁৰ প্ৰস্তাৱ দাখিল কৰিলত ফুখেই উত্তৰ দিলে, “নাপলেয়ঁই আমাৰ লগত পেংলাই কৰিব খুজিছে নেকি?” বেকেৰৰ যোগেদি লিখিত উত্তৰ পঠোৱা হ'ল : দেশৰ নিৰাপত্তাৰ কথা চৰ্কাৰে বুজ। তাৰ বাবে চৰ্কাৰে নাপলেয়ঁৰ সাহায্যৰ আবশ্যকতা বোধ নকৰে। তুৰন্তে তেওঁ মালমেইজ'ৰ পৰা আঁতৰি যাব লাগে।

উত্তৰ পাই নাপলেয়ঁ ভ্ৰিয়মান হ'ল, মাথোন ক'লে, “ফৰাচী জাতিক সিহঁতে চিনি পোৱা নাই। ইয়াৰ বাবে সিহঁতে অজুতাপ কৰিবলগীয়া হ'ব।” সেই দুআষাৰ মাথোন কথা কৈ লগৰীয়া আৰু লগুৱাইতক মাল-মতং বান্ধি-কুন্ধি বন্ধ্ৰবলৈ যাবলৈ সাজু হ'বলৈ তেওঁ আদেশ দিলে।

আবেলি পৰত ( ২৯ জুন ) মাক, জীয়েক ( হৰ্ভেন্স ), বন্ধু-বান্ধৱ সকলোটিকে একোবাৰকৈ বুকুত সাৱটি নাপলেয়ঁই বিদায় ল'লে। বিদায় পৰ্ব সুৰ্বৰি নাপলেয়ঁৰ মৃত্যুৰ পিছত কলৈকুৰে তেওঁৰ জীৱন সোঁৱৰণীত লিখিছিল : “সম্ৰাটৰপৰা মেলাৰ্নি মাগিবৰ পৰত মোৰ মনৰ অৱস্থা কি হৈছিল বৰ্ণাবলৈ চেষ্টা নকৰোঁ। চকুৰ আগত দেখিবলৈ

---

৪২১ Napoleon was confident that his offer would be accepted. He dressed carefully in the uniform of a colonel of the *chasseurs de la Garde*. He seemed to have grown ten years younger as he impatiently awaited Beker's return, ready to mount his horse and be off to confront the enemy. Korngold

পাইছিলো তেওঁৰ অনন্ত বনবাস। তেতিয়াৰেপৰা মোৰ জীৱনৰ প্ৰতি স্পৃহাৰ অন্ত পৰিছিল। মোৰ একমাত্ৰ ছুখ এয়ে যে শ্ৰায় আৰু বিবেকৰ খাতিৰত যি কাম মই হাতত লৈছিলোঁ, সেই কাম সম্পূৰ্ণ কৰি যাব নোৱাৰিম। মোৰ অন্তিম ওচৰ চাপি আহিছে। মৃত্যুৰ গ্ৰাসৰ পৰা যিকণ সময় ধৰি ৰাখিব পাৰোঁ, তাৰে মাজত দলাদলিয়ে সিংহাসনচ্যুত কৰা সেই বীৰৰ ছবিখনি যিমান দূৰ পাৰোঁ সম্পূৰ্ণ কৰি যাব পাৰিলে, দেশৰ প্ৰতি এটি পবিত্ৰ কৰ্তব্য সমাধা কৰি গলোঁ বুলি ভাবিব পাৰিম।

“নাপলৈয়” অকল বীৰেই নাছিল, অকল সম্ৰাটেই নাছিল, তেওঁ আছিল তাৰো বহু ওপৰত। আন কোনো নৃপতি বা আন কোনো মানবৰে লগত তেওঁৰ তুলনা নচলে। তেওঁৰ মৃত্যুৱে মানৱজাতিৰ হিয়াৰ মাজত যি শূন্যতাৰ সৃষ্টি কৰিলে, সেই শূন্যতা কোনো দিনাও পূৰ নহ’ব। যিটো যুগৰ ওপৰত নাপলৈয় বনাপাৰ্থৰ গৰিমাৰ পোহৰ পৰিছিল, যুগযুগান্তৰলৈ সেই যুগৰ পিনলৈ উলটি চাই মানৱজাতিয়ে অৱনত শিৰে শ্ৰদ্ধাঞ্জলিৰ তৰ্পণ আগবঢ়াব।”

আবেলি পাঁচ বজাত নাপলৈয় বাগীত উঠিল। সেনাপতি বেঁজী, বেকৰ আৰু তেওঁৰ প্ৰিয় বন্ধু আৰু আগৰ মজ্জী, ৰাভগৰ ডিউক্ চাভাৰিও একেখন বাগীতে বহিল। মুনিহ-তিৰোতা, ল’ৰা-ছোৱালী লৈ আৰু যাঠিজনমান প্ৰাণী পিছে পিছে আন বাগীত গ’ল। তাৰে খেনো গৈছিল, তেওঁ যলৈকে যায়, তালৈকে গৈ তেওঁৰ ছুখৰ ভাগ ল’বলৈ, আৰু খেনো গৈছিল তেওঁৰ শত্ৰুসকলৰ কোপদৃষ্টিৰ হাত সাৰিবলৈ। ত্ৰিটিচ্ চৰ্কাৰে প্ৰতিশ্ৰুতিপত্ৰ পঠাই তেওঁক আমেৰিকালৈ যাবলৈ দিব বুলি নাপলৈয়ই সবল চিত্তেৰে বিশ্বাস কৰিছিল। নকৰিলে ইমান বিলাক প্ৰাণীক বিপদত পেলাবলৈ লগত তেওঁ কিয় লৈ যাব ১৯০০

---

৪০০ He must have expected that the document would be forthcoming How else explain why he allowed so—

মালমেইজ'ৰ পৰা বশ্ৰুৰলৈ তিনি শ মাইল বাট। জুলাই মাহৰ ১ তাৰিখে নিশা দহ বজাত নাপলেয়' দলে বলে গৈ নিয়ৰ বোলা ঠাই এডোখৰ পালেগৈ। তাতে এটা চৰাই ঘৰত ৰাতিটো কটাবলৈ ল'লে। নাপলেয়'ৰ উপস্থিতিৰ সন্ধান পাই মানুহে আহি ডাঙ জুম পাতিলেহি। সেই অঞ্চলৰ সৈন্তবাহিনীৰ বিষয়াসকলে একগোট হৈ দক্ষিণৰ সৈন্তবাহিনীৰ নেতৃত্ব গ্ৰহণ কৰি দেশ ৰক্ষা কৰিবলৈ তেওঁক আবেদন জনালেহি।<sup>১০১</sup> নাপলেয়'ই সেই কাম কৰিবলৈ মান্তি নহ'ল, কিন্তু তেওঁলোকৰ অমুনয় বিনয়ত বিচলিত হৈ, তেওঁক সেনাপতিত্ব দিবলৈ অনুৰোধ জনাই পুনৰ অন্তায়ী চৰ্কাৰলৈ এখন আবেদনপত্ৰ পঠালে। শত্ৰুক দেশৰ পৰা খেদাই উলিয়ায়েই তেওঁ ফ্ৰান্স এৰি যাব বুলি পুনৰ প্ৰতিশ্ৰুতি দিলে।

৩ তাৰিখলৈকে তেওঁ উত্তৰৰ বাবে নিয়ৰত বাট চালে। উত্তৰ নাছিল। ৩ তাৰিখে দোকমোকালি বেলিকা পুনৰ তেওঁ বাগীত উঠিল। ৰাতি তেতিয়া পুওৱা নাই। সেই পৰতো মুনিহ তিবোতাৰ এক জনতা গোট খাই 'ভিভ-লঁপৰৰ' বুলি জয় ধ্বনি দি সিহঁতক দলনিত পোনা মেলি এৰি নাশাবলৈ তেওঁক কাকূতি কৰিছিলহি।

---

←many—including women and children—to attach themselves to the party” Korngold

৪৩১ He left Niort on July 3, at four in the morning Even at that early hour a crowd had assembled and there were cries of “Vive l'Empereur !” “Don't forsake us” Korngold

সেই দিনাই পুৱা আঠ বজাত নাপলেয়' বন্ধুবৰ্ত্ত উপস্থিত হ'ল। ভাঙো তেওঁক আদৰিবলৈ গাওঁতুইৰ পৰা বাইজ হিলদ'ল ভাঙি আহিল। পাৰবপৰা কিছু দূৰত সাগৰৰ মাজত 'চা-আল' আৰু 'নেছচ' বোলা দুখন সৰু যুদ্ধৰ জাহাজ তেওঁৰ বাবে বখা হৈছে বুলি তেওঁক জনোৱা হ'ল। তেওঁৰ ইচ্ছা আছিল তুৰন্তে জাহাজত উঠি সাগৰ পাৰ হোৱাৰ।

'চা-আল' বোলা জাহাজখনৰ অধ্যক্ষ কেপ্তেইন ফিলিবেৰ আছিল বুৰ' বজাৰ পক্ষীয় 'ৰোয়ালিস্ত'। তেওঁ নাপলেয়'ক জনালে যে চৰ্কাৰৰ পৰা আদেশ নোপোৱালৈকে জাহাজ নচলাবলৈ তেওঁলৈ নিৰ্দেশ আহিছে, গতিকে চৰ্কাৰৰ আদেশলৈ বাট চাব লাগিব। সিপিনে দেখা গ'ল 'বেলেৰকন' নামেৰে ইংৰাজৰ এখন যুদ্ধৰ জাহাজ, আৰু এখন সৰু যুদ্ধৰ জাহাজেৰে সৈতে, কৰাচীৰ জাহাজ দুখনৰ পৰা অলপ আঁতৰতে আহি লঙ্গৰ পেলাইছেহি। নো-বিভাগৰ মন্ত্ৰী দেক্ৰেই দিয়া আদেশ অনুসৰি 'মেছচ' বোলা জাহাজখনে ইংৰাজৰ জাহাজ আক্ৰমণ কৰা হ'লে, 'চা-আল' বোলা জাহাজখনত নাপলেয়' যাবগৈ পাৰিলেহেঁতেন। কিন্তু দেক্ৰেৰ আদেশ বদ কৰি সেই উপায়েৰে তেওঁ সাৰি যোৱাৰ মুদাও ফুৰেই ইতিমধ্যে মাৰি থৈছিল।<sup>৪৩২</sup>

নাপলেয়'ৰ বুজিবলৈ বাকী নাথাকিল যে তেওঁক আমেৰিকালৈ যাবলৈ দিয়া ন'হ'ব। ইংৰাজৰ হতুৱাই বন্দী কৰোৱাৰ কন্দীৰেহে

৪৩২ Had the order of Deérés that the *Méduse*, the slower of the two frigates, should if necessary sacrifice itself, not been countermanded, there can be no doubt that he could have escaped in the *Saale*. There were at that time only two British warships blockading Rochepoort—the cruiser *Bellerophone* and the brig *Myrmidon*. The former, a vessel carrying seventy four guns, was old and slow, while the *Saale* was one of the newest and fastest ships in the French Navy. Korngold

তেওঁক বন্ধুৰলৈ পঠোৱা হৈছিল। লা কাচে লিখি থৈ গৈছে যে এই নিবন্ধৰ অধস্তৰৰ সমুখতো নাপলেয়' বিচলিত হোৱা নাছিল, ভেতিয়াও তেওঁ ধীৰ, স্থিৰ, গম্ভীৰ, তেওঁৰ হাবভাৱত অস্থিৰতাৰ লেশমাত্ৰ আভাস নাই।<sup>১০০</sup>

নাপলেয়'ৰ লগৰীয়া সকলে প্ৰমাদ গণি মূৰে কপালে হাত দি বহি থকা দেখি, 'মেহুচ' জাহাজৰ ডেকা কেপ্তেইনজনে আহি ক'লে, "সম্ভাটে আদেশ দিলে চা-আল জাহাজৰ কেপ্তেইন ফিলিবেৰক দলিচপৰা কমুটিওৱাদি কমুটিয়াই আমি সাগৰত পেলাই দিম। মোৰ জাহাজেৰে আমি ইংৰাজৰ দুখনক আক্ৰমণ কৰিম। লাগিলে সকলোৱে সম্ভাটৰ হকে প্ৰাণ দিম। সেই সুযোগত সম্ভাট চা-আল জাহাজত আঁতৰি যাব পাৰিব। আমাক মাথোন এতিয়া আদেশ লাগে।"

নাপলেয়'ই ডেকা কেপ্তেইনৰ সাহসৰ শলাগ ল'লে, কিন্তু তেওঁক উদগনি নিদিলে। ক'লে, তেওঁৰ ভাগ্যত যি ঘটনা লগা আছিল তো ঘটিলেই, অথবা কেতবোৰ সাহসী নাৱিকৰ প্ৰাণহানি হ'বলৈ দি কি হ'ব?"

বন্ধুৰ বন্দৰত লাগি থকা ডেনমাৰ্কৰ এখন জাহাজৰ কেপ্তেইনজনে প্ৰস্তাব পঠালে যে তেওঁৰ জাহাজত লুকুৱাই নাপলেয়'ক তেওঁ সাগৰ পাৰ কৰি দিব পাৰিব। দুখন মাৰ্কিমী জাহাজৰ কেপ্তেইন দুজনেও সেই প্ৰস্তাৱ দিছিল। যুদ্ধৰ জাহাজৰ নাৱিকসকলক শিক্ষা দিয়া পটশালীৰ এদল ডেকা ছাত্ৰই, দুখন সৰু মাছমৰীয়া জাহাজত নাপলেয়'ক লৈ নিশাৰ আন্ধাৰত সাগৰ পাৰি দিবলৈকো ওলাইছিল।

কেউটা প্ৰস্তাৱ শুনি নাপলেয়'ই তেওঁৰ লগৰীয়াসকলৰ মত

---

৪৩৩ 'It is, however, evident' says Las Cases, "that in the midst of this agitation, he continues calm and resolute, without manifesting the least anxiety" Abbott

বিচাৰিলে। প্ৰায় সকলোৱে মত দিলে, সৈন্ত বাহিনীলৈ তেওঁ আহ্বান জনাওক, পুনৰ তৰোৱাল হাতত লওক। উত্তৰত নাপলেয়ঁই ক'লে, “সেই কাম নকৰিম বুলি এবাৰ সিদ্ধান্ত লোঁ। যেতিয়া, সেই সিদ্ধান্তৰ লৰ-চৰ ন'হ'ব, প্ৰাণ গ'লেও মই গৃহযুদ্ধৰ অগনি জলাবলৈ নাযাওঁ। ৰাজনীতি মোক আক নালাগে, লাগে শাস্তি, জিৰণি।” লগৰীয়াসকলে তেতিয়া ক'লে যে তাকে নকৰে যদি, যি চাৰিটা প্ৰস্তাৱ দিয়া হৈছে, তাৰে এটা গ্ৰহণ কৰক। কিন্তু ভেদচন কৰি পলাই যাব-লৈকো তেওঁ মান্তি ন'হ'ল, তেওঁৰ আত্ম-সন্মানত আঘাত লাগিল।<sup>১০১</sup>

নাপলেয়ঁই তেতিয়াও আশা কৰিছিল যে সেনাপতিৰ বিচাৰি তেওঁ দ্বিতীয় বাৰ পঠোৱা আবেদন চৰ্কাৰে মঞ্জুৰ কৰিব। কিন্তু এইবাবো তেওঁৰ আবেদন নামঞ্জুৰ হ'ল। ৭ তাৰিখৰ দিনা জেনেৰেল বেকেৰে সেই মৰ্মে পত্ৰ পালে। পত্ৰত নিৰ্দেশ আছিল যে তুৰন্তে নাপলেয়ঁ ‘চা-আল’ জাহাজত উঠি, ব্ৰিটিচৰ অনুমতিপত্ৰলৈ বাট নাচাই আমেৰিকালৈ বঙনা হ'ব লাগে। কৰাচী জাহাজৰ কেপ্টেইন হুজনেই আদেশ আছিল যে নাপলেয়ঁক ফ্ৰান্সৰ কোনোবা ঠাইত নমাই দিলে, ৰাজত্ৰোহৰ অভিযোগত তেওঁলোকৰ বিচাৰ হ'ব। ফুখে আৰু তেওঁৰ সান্ধো-পান্সকলৰ প্ৰাণত তেতিয়া আতঙ্ক জন্মিছে—কিজানি নাপলেয়ঁই দক্ষিণৰ সৈন্তবাহিনীৰ লগ লাগে। সেই ভয়তে এই আদেশ জাৰি কৰা হৈছিল।<sup>১০২</sup>

৪৩৪ Most of them advise a return to the Army, for there are still good prospects that the soldiers of the south will support him. He emphatically refuses. Nothing will induce me to light up a civil war. I will have no more to do with politics. I need repose, But his self-respect makes him shrink from the thought of escaping in disguise. E. L.,

৪৩৫ The provisional government apparently wished to give him the opportunity to surrender voluntarily to the British but did not care to run the risk of having him join the army of the Loire. Korngold

৮ তাৰিখৰ দিনা পুৱা নাপলেয়' গৈ চা-আল জাহাজত উঠিল। সৰলচিঠীয়া নাপলেয়'ৰ মনত তেতিয়াও বিশ্বাস আছিল যে তেওঁ নিৰ্বিয়ে আমেৰিকালৈ যাব পৰাকৈ ইংৰাজে প্ৰতিশ্ৰুতিপত্ৰ পঠাব, নাইবা ইংলণ্ডতে তেওঁক আৰু তেওঁৰ লগৰীয়াসকলক আশ্ৰয় দিব। ১০৬

তিন দিন উকলিল, প্ৰতিশ্ৰুতিপত্ৰৰ উম-ঘাম নাই। চৰ্কাৰে আদেশ দিছিল যদিও, প্ৰতিশ্ৰুতিপত্ৰ নোপোৱাকৈ যাত্ৰা কৰিলে ইংৰাজৰ জাহাজে নিশ্চয় বাধা দিব সেই কথা তেওঁ বুজিছিল। ১১ তাৰিখৰ দিনা পুৱা তেওঁ তেওঁৰ দুজন লগৰীয়া, বভিগৰ ডিউকু চাভাৰি আৰু লা-কাচক বগা নিচান উকুৱাই সৰু এখন জাহাজত পাচিলে 'বেলেবকন' জাহাজৰ গুৰিয়াল কেণ্টেইন মেইটলেণ্ডৰ ওচৰলৈ—তেওঁক সুধিবলৈ—যদি নাপলেয়'ই আমেৰিকালৈ যাত্ৰা কৰে, তেওঁক নিৰ্বিয়ে যাবলৈ দিয়া হ'ব নে ন'হ'ব, যদি নহয়, আৰু তেওঁ ইংলণ্ডত আশ্ৰয় ল'বলৈ বিচাৰে, নিৰাপদে তেওঁ ইংলণ্ডলৈ যাব পাৰিবনে নোৱাৰে।

মেইটলেণ্ড চাহাবে সলসলীয়াকৈ কৰাচী ভাষা ক'ব পাৰিছিল। কটকী দুজনক আবেবেখে অভ্যৰ্থনা জনাই, জা-জলপান খুৱাই তেওঁলোকক জনালে যে কৰাচী যুদ্ধৰ জাহাজ দুখনে মাগৰ পাৰি দিবলৈ চেষ্টা কৰিলে আগ ভেঁটিবলৈ তেওঁ আদেশ পাইছে, সেই কামৰ বাবেই তেওঁক তালৈ পঠোৱা হৈছে। নাপলেয়' ইংলণ্ডলৈ যাব খোজা সম্বন্ধে তেওঁ ক'লে যে সেই বিষয়ে একো কোৱাৰ অধিকাৰ তেওঁৰ নাই, তেওঁ তুৰন্তে সেই বিষয়ে কৰ্তৃপক্ষলৈ বাতৰি পঠাই, সমিচাৰ পালেই জনাব।

মেইটলেণ্ডে এইবাৰ তেনেই মিছা কথা কৈছিল। নাপলেয়'ই

---

১০৬ He still hoped that the British would grant him a safe-conduct to America, and if not, that he and his suite would be given asylum in England. He had faith in British magnanimity and hospitality. Korngold



আমেৰিকালৈ যাত্ৰা কৰিব খুজিলে, তেওঁৰ জাহাজ আক্ৰমণ কৰি, তেওঁক বন্দী কৰি ইংলণ্ডলৈ লৈ যাবলৈ ইতিমধ্যে তেওঁ নিৰ্দেশ পাইছিল, কিন্তু কৰাচী জাহাজ দুখনে যুদ্ধ দিলে বলে পাৰিবনে নোৱাৰে সেই সম্বন্ধে তেওঁৰ সন্দেহ আছিল। অন্ততঃ আৰু এখন যুদ্ধৰ জাহাজ পঠাবলৈ তেওঁ ইতিমধ্যে কৰ্তৃপক্ষলৈ লিখিছিল। সেইখন জাহাজ আহি নাপোৱালৈকে যাতে নাপলেয়'ই যাত্ৰা কৰাৰ চেষ্টা নিদিয়, সেই বাবেহে তেওঁ এই কাৰিটো মাৰিছিল।<sup>১৩৭</sup>

১৩ তাৰিখৰ দিনা ককায়েক জেচেক আহি ওলালহি। বৰ্দো বন্দৰৰ পৰা আমেৰিকালৈ যাবলৈ তেওঁ এখন জাহাজ কেৰেয়া (charter) কৰিছিল। জেচেক আৰু নাপলেয়'ৰ চেহেৰাৰ এনে মিল আছিল যে দুয়োকে জ'জা ককাইভাই যেন হে লাগিছিল। জেচেকে নাপলেয়'ক টানি ধৰিলে যে ককায়েকৰ বেষ্ট তেওঁ (জেচেকে) কেৰেয়া কৰা জাহাজখনত নাপলেয়' গুচি যাওক, তেওঁৰ (জেচেকৰ) যোৱাৰ ব্যৱস্থা পিছেপৰে কিবা এটা হ'ব। কিন্তু ছদ্মবেশত পলাবলৈ নাপলেয়'ক একোপধ্যে মান্তি কৰাৰ পৰা নগ'ল। ইতিমধ্যে ইংৰাজৰ আৰু এখন যুদ্ধৰ জাহাজ আহি 'বেলেবকন'ৰ লগ লাগিলহি। ইংৰাজৰ জাহাজৰ লগত যুদ্ধ দি সাগৰ পাৰ হোৱাৰো মুদা মৰিল।

১৪ তাৰিখে মেইট্‌লেণ্ডে জনালে যে নাপলেয়' ইংলণ্ডলৈ যাব খুজিলে, 'বেলেবকন' জাহাজত তেওঁক লৈ যাবলৈ তেওঁ আদেশ পাইছে। ইংলণ্ডত তেওঁক বধ্যযোগ্য সন্মান দেখুওৱা হ'ব, ইংৰাজ

---

১৩৭ This was far from being the truth (Admiral) Hotham had written to him (Martland) that a safe-conduct had been refused and that if he (Napoleon) tried to escape Martland should intercept him It appears that the Captain of the *Bellerophon* was by no means sure of his ability to keep Napoleon from escaping if the French frigates showed fight, and wished to gain time so that the reinforcements he had asked for could reach him Korngold

উদাৰ আৰু গণতান্ত্ৰিক জাতি, নাপলেয়ঁৰ ব্যক্তিগত স্বাধীনতাত কোনো ব্যাঘাত নজন্মে।<sup>৪৩৮</sup>

মেইট্লেণ্ডৰ সমিচাৰ পাই নাপলেয়ঁই ইংলণ্ডলৈ যোৱাকে ধিৰ কৰিলে। ইংৰাজক বিশ্বাস কৰিবলৈ সেনাপতিদ্বয় কাউণ্ট ম'থল আৰু গুৰ্গই নাপলেয়ঁক দটাই দটাই হাক দিছিল, কিন্তু নাপলেয়ঁই ভেঙলোকৰ সতৰ্কবাণীলৈ কাণ নিদিলে, ক'লে, “কৰাচীৰ পিছতে ইংৰাজেই পৃথিৱীৰ সকলোতকৈ সভ্য আৰু প্ৰসিদ্ধ জাতি। বিজিত শত্ৰুৰ প্ৰতি মহানুভৱতা প্ৰদৰ্শন যে মহৎ কাৰ্য্য, সেইটো অতীজৰে পৰা চলি অহা এটি বিশ্বজনীন নীতি। আমাৰ কটিকা দ্বীপত, শত্ৰু হ'লেও, আলহীৰ প্ৰতি দুৰ্য্যৱহাৰ কৰোঁতাজনক প্ৰাণে মৰা হয়। গতিকে মেইট্লেণ্ডৰ কথা অস্বাস কৰাৰ কাৰণ নাই।”<sup>৪৩৯</sup>

কিন্তু সেই প্ৰসিদ্ধ, সভ্য জাতিয়ে সভ্যতা আৰু মহানুভৱতাৰ যি চিহ্নস্বৰূপীয়া, অতুলনীয় উদাহৰণ দিব, পিছতহে নাপলেয়ঁই তাৰ মৰ্ম বুজিব।

ইংলণ্ডৰ তৎকালীন ৰজা তৃতীয় জৰ্জৰ মূৰৰ বিকাৰ ঘটাত, যুৱৰাজে (পিছত চতুৰ্থ জৰ্জ) ৰজাৰ যাবতীয় কামকাজ চলাই আছিল। ইংলণ্ডলৈ যোৱা খাটাং হ'লত নাপলেয়ঁই যুৱৰাজলৈ লিখিলে: “মহামাত্ৰ যুৱৰাজ, মোৰ দেশৰ ৰাজনীতিগুৰুসকলৰ মাজত সৃষ্টি হোৱা দলাদলি, আৰু ইউৰোপৰ ঘাই শক্তি সকলৰ শত্ৰুতাৰ সম্মুখত পৰি, মোৰ ৰাজনৈতিক জীৱনৰ সামৰণি মাৰিলো। মই

৪৩৮ It is an undisputed fact that Captain Maitland, supreme on his own ship, guaranteed his guest's liberty, saying, “Napoleon will receive all proper attention in England. Our people are generous and democratic” E L

৪৩৯ “Next to the French, the English nation is the greatest and most distinguished Have I not been an emperor? Has not from of old, chivalry to a fallen enemy aroused universal admiration? In Corsica, they knife any one who violates the rights of hospitality” E L

এতিয়া খেমিচ্ তৰুচৰ<sup>১১০</sup> দৰে আহিছোঁ, ব্ৰিটিচ্ প্ৰজাৰ জুহালৰ কাষত বহি, ব্ৰিটিচ্ জাতিৰ আইন-কানুনৰ আশ্ৰয়ত জীৱনৰ বাকীকেইটা দিন নিয়াবলৈ। মোৰ সকলোতকৈ শক্তিমন্ত্ৰ, দৃঢ়মতি আৰু উদাৰমনা শত্ৰু হিচাপে আপোনাৰ ওচৰত মই সেই আশ্ৰয়ৰ বাবে দাবী জনালোঁ।”

মেইটলেণ্ডৰ সহযোগিতাত সেনাপতি গুৰ্গক সেই চিঠি দি ইংলণ্ডলৈ পঠোৱা হ’ল। বাটত তেওঁক কোনেও হকাবখা কৰা নাছিল, কিন্তু ইংলণ্ডত তেওঁক ভৰি দিবলৈ দিয়া নহ’ল। ইংৰাজ বিষয়াই তেওঁৰপৰা চিঠিখন লৈ যুৱৰাজলৈ পঠোৱাৰ ভাৱ ল’লে।

পিছদিনা পুৱা ( ১৫ জুলাই ) নাপলেয়’ই কেইজনমান লগৰীয়াৰে সৈতে ‘বেলেবফন’ জাহাজত গৈ উঠিল। বাকী লগৰীয়াসকলক ‘মাৰ্মিডন’ বোলা সৰু জাহাজখনত নি তোলা হ’ল। নাপলেয়’ৰ কি মোহিনী শক্তি আছিল ক’ব নোৱাৰি, তেওঁ জাহাজত গৈ ভৰি দিয়া মাত্ৰকে কেউপিনে কাঁহ পৰি জীন গ’ল। জাহাজৰ শ শ নাৱিক সেনাই মন্ত্ৰমুগ্ধ কণীৰ দৰে নিৰ্বাক, নিস্পন্দ হৈ তেওঁৰ পিনে থিৰ চকুৰে চাই ব’ল। কাৰো চাৱনিও শত্ৰুতাৰ লেশমাত্ৰও আভাস নাই। সকলো যেন কিবা এক আচৰিত সুন্দৰ বস্তু দেখি ভোল গৈছে।<sup>১১১</sup>

৪৪০ খেমিচ্ তৰুচ ( খৃঃ পূঃ ৫১৪-৪৪১ ) আছিল পুৰাকালৰ গ্ৰীচ্ দেশৰ এজন বীৰপুৰুষ। পাবস্ত দেশৰ সম্ৰাটে যেতিয়া গ্ৰীচ্ আক্ৰমণ কৰিছিল, গ্ৰীক বাহিনীৰ সেনাপতিৰূপে খেমিচ্ তৰুচে অসামান্য বীৰত্ব দেখুৱাইছিল। তথাপি, যুদ্ধত হৰাৰ পিছত নিজৰ দেশবাসীয়েই যেতিয়া তেওঁক বধ কৰিবলৈ ওলাইছিল, তেতিয়া তেওঁ পলাই গৈ পাবস্ত সম্ৰাট জেবেক্চেজৰ ওচৰত আশ্ৰয়প্ৰাৰ্থী হৈছিল, আৰু পাবস্ত সম্ৰাটে তেওঁৰ বীৰত্বৰ প্ৰতি সন্মান দেখুৱাই তেওঁক সাদৰে অধিত্বৰূপে গ্ৰহণ কৰি পাবস্তত সন্মানৰে বাস কৰিবলৈ দিছিল।

৪৪১ Napoleon had that indescribable something the fascination of which even his enemies could not resist The Morning Chronicle of July 25, 1815 reported All hostility vanished the moment the Emperor set foot on→

কেপ্তেইন মেইট্লেণ্ডে তেওঁক অভ্যর্থনা জনাবলৈ আগবাঢ়ি আহিলন্ত নাপলেয়ঁই ক'লে, “আপোনাসকলৰ যুৱৰাজৰ আৰু আপোনাসকলৰ দেশৰ আইন কানুনৰ আশ্ৰয়ত দিন কটাবলৈ মই আহিছোঁ।” জাহাজৰ অধ্যক্ষৰে পৰা আৰম্ভ কৰি সাধাৰণ নাৱিকলৈকে সকলোৱে নাপলেয়ঁক যথাযোগ্য সন্মান দেখুৱাইছিল। ‘বেলেবকন’ জাহাজত নাপলেয়ঁৰ অভ্যর্থনাত খুঁত ধৰিবলগীয়া একো নাছিল।<sup>৪৪২</sup>

২৪ তাৰিখৰ দিনা ইংলণ্ডৰ টৰ্বে বন্দৰত জাহাজ অলপ পৰা বৈছিল। তাত কেপ্তেইন মেইট্লেণ্ডে নৌবাহিনীৰ ঘাইমুৰীয়া সেনাপতি এডমিৰেল লৰ্ড কাইথেৰ পৰা এখন চিঠি পালে। লৰ্ড কাইথে লিখিছিল, “নেপলিয়নক ক’বা যে মই তেওঁৰ ওচৰত ধকৰা, মোৰ ভতিজা লৰাটো এখন যুদ্ধত আহত হওঁতে, ততালিকে চাৰ্জনৰ হতুৱাই তাৰ জখমত দৰৱজাতি দিয়াই, এটা পঁজা ঘৰলৈ তাক নিনিওৱা হ’লে, নিৰ্ঘাত তাৰ মৃত্যু ঘটাইহেঁতেন।” লৰ্ড কাইথে

---

←the English ship, and one and all fell under the charm of his manners A note of wonder runs through the countless depositions to that effect Korngold

নাপলেয়ঁই ‘বেলেবকন’ জাহাজ এৰি যোৱাৰ পিছত মেইট্লেণ্ডে তেওঁৰ সন্মুখে জাহাজৰ নাৱিকসকলৰ মত লওঁতে, সকলোৱে একমুখে কৈছিল : Well, they may abuse that man as much as they please, but if the people of England knew him as well as we do, they would not touch a hair of his head Maitland *Narrative of the surrender of Napoleon Bonaparte and of his residence on Board H M S Bellerophon*

৪৪২ Las Cases has written “The Captain, officers and crew soon adopted the etiquette of his suite, showing him exactly the same attention and respect The Captain addressed him either as *Sire* or *Your Majesty* When he appeared on deck, everyone took off his hat, and remained uncovered while he was present” Korngold

লিখা কথা শুনি, ইংলণ্ড তেওঁৰ অভিযন্তা সন্ধে নাপলেয়ঁ আশ্বস্ত হ'ল ।<sup>৪৪০</sup>

২৬ তাৰিখৰ দিনা 'বেলেবকন' জাহাজ ইংলণ্ডৰ প্লিমথ্ বন্দৰত লাগিলগৈ। সেই ঠাই গৈ পোৱা মাত্ৰকে জাহাজৰ বিষয়া, নাবিক সকলোৰে হাবভাৰত আমূল পৰিবৰ্তন ঘট দেখা গ'ল। কেণ্ডেইন মেইট্লেণ্ডৰ মুখখন শেঁতা, গহীন, তেওঁৰ যেন মাতবোল হৰিল। ইংৰাজৰ যুদ্ধৰ জাহাজে বেলেবকন জাহাজখনক কেউপিনে বেৰি পেলালে। ছখন যুদ্ধৰ জাহাজ চকীদাৰ খাড়া হোৱাদি বেলেবকনৰ দুয়োকাষে খাড়া হ'ল। বেলেবকন জাহাজলৈ প্ৰবেশ নিষেধ—এনে ভাব যেন ইংলণ্ডৰ প্ৰজাই নাপলেয়ঁক বলেৰে নি ইংলণ্ডৰ ৰাজসিংহাসনত বহুৱাবগৈ পাৰে, গতিকে সাৱধান হোৱা আৱশ্যক ।<sup>৪৪১</sup>

দূৰদূৰণিৰ পৰা হাজাৰে বিজাৰে প্ৰজা, নাৱেৰে, জাহাজেৰে, বাগীৰে, খোজকাটি, হিলদ'ল ভাঙি আহিছে নাপলেয়ঁক চাবলৈ। ইংলণ্ডৰ প্ৰজাই কুৰি বছৰে, তেওঁলোকৰ নেতাসকলৰ মুখেদি শুনি আহিছে, নাপলেয়ঁ এটা দস্যু, দানৱ, পিশা'চ। কুৰি বছৰে যাৰ নাম শুনিলে বসুন্ধৰা কঁপিছিল, এতিয়া পিঞ্জৰাত সুমুৱাই অনা সেই

৪৪০ "You may say to Napoleon that I am under the greatest personal obligation to him for his attention to my nephew, who was taken and brought before him at Belle Alliance, and who must have died, if he had not ordered a surgeon to dress him immediately and sent him to a hut " Korngold

নাপলেয়ঁৰ ওচৰত ধকৰা এইজন লৰ্ড চাহাবেই কিন্তু পিছত ইংলণ্ডৰ যুৱৰাজক এবাৰ লগ পাবলৈ নাপলেয়ঁক সুযোগ দিয়াৰ কথা উঠোতে কৈছিল, "That won't do Damn the fellow, if he had obtained an interview with His Royal Highness, in half an hour they would be the best of friends in England Rosebery

৪৪১ Had the British Government been apprehensive that the English people would rise and seize Napoleon, and make him their king, they could not have adopted→

সিংহটোনে প্ৰকৃততে কেনে ধৰণৰ জীৱ, এবাৰ চাবলৈ প্ৰজাৰ মাজত উছলি-মুছলি লাগিল। হকাবধা নামানি কেইখনমান নাওঁ বেলেৰকন জাহাজৰ কাষ চাপোঁতে গুলি বৰষা হ'ল। দুখন নাও বুৰিল, কেতবোৰ মানুহ মৰিল।<sup>৪৪৫</sup>

নাপলেন্‌ই তেওঁৰ কোঠাত সোমাই ভাবিগুণি বহি আছিল। সোমাই সোমাই আমনি লাগিলত, অকণমান বতাহ খাবলৈ বাজলৈ ওলাই আহি, জাহাজৰ বাৰান্দাত থিয় দি দেখিবলৈ পালে এক অভূতপূৰ্ব দৃশ্য। যিমান দূৰলৈ দৃষ্টি যায় সিমানলৈকে নবনাৰীৰ এক বিস্তীৰ্ণ সমুদ্ৰ। তেওঁক দেখা মাত্ৰকে লাখবিলাখ মানুহৰ হাত অতৰ্কিতে মূৰলৈ গল, মূৰৰ টুপী হাতলৈ আহিল, যেন কিবা যন্ত্ৰইহে এই লাখবিলাখৰ হাতবোৰ চলালে। সমুখত ওলাল দিগন্ত বিয়পা এক উদং মূৰৰ অকুল সাগৰ। কাৰো মুখত মাত নাই, কেউপিনে কাঁহপৰি জীৱ যোৱা নিঃশব্দতা। সি এক অবিস্মৰণীয়, অপূৰ্ব মুহূৰ্ত। এই লাখ-বিলাখৰ মাজত এজনে মাথোন মূৰৰ টুপীটো হাতত লোৱা নাছিল। সেইজন আছিল জাহাজৰ অধ্যক্ষ কেপ্তেইনজন।<sup>৪৪৬</sup>

---

←more rigorous precautions “Two frigates were appointed” says Sir Walter Scott, “to lie as guards on the *Bellerophon*, and sentinels were doubled and trebled both by day and by night” Abbott

৪৪৫ The afflux of spectators bordered on the fantastic People came from all over England and Scotland Post-horses were at a premium Row-boats rented as high as sixty pounds were packed so closely that no water was visible between them Korngold

৪৪৬ There he stands, the great defeated foe, in his world-famous green coat, defenceless Thousands of eyes instantly converge on him An extraordinary thing happens As far as Napoleon's gaze can reach, on the boats, the ships, throughout the harbour not a man remains covered The greeting is universal Only one→

তিনি দিনলৈ একো বাতৰি নাই। নাপলেয়'ৰ ভৱিষ্যত নিৰ্দ্ধাৰণ কৰিবলৈ ল'গুনত তেতিয়া ৰজামন্ত্ৰী পাৰিষদবৰ্গৰ ভো-চক্ৰ মেল বহিছে। ৱেলিংটনে কচৰ-কামোৰ দি লাগিছে, নাপলেয়'ক বন্দী কৰি বুৰ্জ ৰজাৰ হাতত শোধাই দিয়া যাওক, বাতে তেওঁক শিয়াল-কুকুৰ মৰাদি গুলিয়াই মাৰিব পৰা হয়। এই ইংৰাজ মহাবীৰজন যে দৰাচলতে কোন শ্ৰেণীৰ বীৰ আছিল, তেওঁৰ এই ব্যৱহাৰেই তাৰ নিদৰ্শন। ইংলণ্ডৰ প্ৰধানমন্ত্ৰী লৰ্ড লিভাৰপুলৰো যে সেইটোৱেই হাবিয়ান আছিল, পৰবাত্ত মন্ত্ৰী লৰ্ড কাচল্বেয়ালৈ তেওঁ পঠোৱা এটা টোকাই তাৰ স্পষ্ট প্ৰমাণ দিয়ে। সেই টোকাত তেওঁ লিখিছিল : আমাৰ ইচ্ছা যে ফ্ৰান্সৰ ৰজাই ব'নাপাৰ্টক ফাঁচী দিয়ক নাইবা গুলি কৰাই মৰাতক, এই অধ্যায়ৰ সেইটোৱেই সকলোতকৈ উত্তম সামৰণি হ'লহেঁতেন।<sup>৪৪৭</sup>

এই দুই মহাপুৰুষৰ মতেই সম্ভৱতঃ ৰজিলগৈহেঁতেন। কিন্তু ৰজাৰ ওচৰ সম্বন্ধীয়া অভিজাত চাচেকচৰ ডিউকে টানি ক'লে যে তেনে বিধান হাতত ল'লে, ফ্ৰান্সত পুনৰ বিপ্লৱ আৰু ইউৰোপত যুদ্ধ অনিবাৰ্য্য। সেই কথা শুনি হে ডা-ডাউবীয়াসকলৰ গালৈ অকণমান চেতন অহা যেন দেখা গ'ল। সিদ্ধান্ত হ'ল, একে হেঁচোকাতে ন'বৰি, নাপলেয়'ক তিল তিলকৈ বধা হে সজ বুদ্ধি হ'ব,<sup>৪৪৮</sup> তেওঁক চেইণ্টহেলেনালৈ পঠোৱা যাওক।

---

←man among all those onlookers keeps his three-cornered hat on his head It seems as if the whole nation were willing to pay the Emperor the homage which a petty-fagging captain withheld E L

৪৪৭ "We wish" writes Lord Liverpool, Prime Minister, to Lord Castlereagh, Foreign Secretary, "we wish that the King of France would hang or shoot Bonaparte, as the best termination of the businessf " Rosebery

৪৪৮ The expostulations of the Duke of Sussex induced the Government to adopt the lingering execution of insult and privation instead of the more speedy agency of the bullet Abbott

এইদৰে বিনা বিচাৰে নাপলেয়'ৰ ওপৰত ধাৰজীৱন দীপান্তবৰ  
দণ্ড বিহা হ'ল। মহীয়ান এজন বীৰপুৰুষ এখন মহৎ আবেদনপত্ৰৰ  
বখাৰোগ্য উত্তৰ দি মাতৃমাতিৰ পৰা এজন পুৰুষো ইংলণ্ডৰ শাসকবৰ্গৰ  
মাজত নোলাল। নাপলেয়' বন্দী হ'ল, সি হুখৰ কথা, কিন্তু ভাতোকৈ  
হুখৰ কথা হ'ল এই যে জগতে মহত্বৰ মোল লুপুজিলে। অবাচিতে  
কি এক অমূল্য মুকুতা আহি তেওঁৰ হাতত পৰিছিলহি, ক্ষুদ্ৰমনা  
ইংৰাজ যুৱৰাজে সেই কথা হৃদয়ঙ্গম কৰিব নোৱাৰিলে। গান্ধীৰে  
গদিয়াই ইংলণ্ডৰ যুৱৰাজক অকণমানো ক্ষুব্ধি দিয়া হ'লে, অতি শোকৰ  
এটি কাহিনী শুনি জগতে আজিও চকুলো টুকিবলগীয়া লহ'লেহেঁতেন।  
ভাৰতৰ মহীপতি পুৰুষ যুদ্ধত হৰুৱাই আলেকজাণ্ডাৰে যেতিয়া  
সুৰিছিল, তেওঁ কেনে ধৰণৰ আচৰণ প্ৰত্যাশা কৰে, পুৰুষে নিৰ্ভীক  
হৃদয়েৰে উত্তৰ দিছিল, বজাৰ প্ৰতি বজাৰ দৰে আচৰণ।  
আলেকজাণ্ডাৰে সেই কথা শুনি পুৰুষ বুকুত সাবটি ধৰি, তেওঁৰ ৰাজ্য  
তেওঁক ঘূৰাই দিছিল। বিজিত শত্ৰুৰ প্ৰতি সেয়ে আছিল গ্ৰীক বীৰৰ  
আচৰণ। তাৰ লগত ইংৰাজ বীৰ সকলৰ নাপলেয়'ৰ প্ৰতি আচৰণৰ  
তুলনা কৰক। ব্ৰিটিছ জাতিয়ে সেইদিনা নিজৰ মুখত যি কলঙ্কৰ  
ছাই মানিলে, যাৰে চম্ৰদিবাকৰ সেই জাতিয়ে সেই ছাইৰ চিন ধুই  
নিকা কৰিব নোৱাৰিব। মহা মহা ইংৰাজ বুৰঞ্জীকাৰ সকলে ডেৰশ  
বছৰে সেই কলঙ্ক মোচনৰ প্ৰয়াসত নাপলেয়'ক শাও-শপনি দি,  
নানান বাৰেবাংকৰা কথা কৈ, বিস্তৰ ফেদেলী পুৰাণ ৰচনা কৰিছে।  
কিন্তু সেইবোৰ কথাই জগতৰ চকুত ধূলি দিব নোৱাৰে। আগতে  
কোৱা হৈছে যে চিকুটি শিলক ক্ষয় নিয়াব নোৱাৰি, জুই অঙঠাক  
কটাকানিৰে ঢাকি ৰাখিব নোৱাৰি, সূৰ্য্যৰ মুখত সোণা দিবও  
নোৱাৰি।<sup>১৪১</sup> Truth always prevails

৪৪১ Not a single member of this circle proves great enough  
to advise a great gesture before Europe and before  
history Once again, one of those legitimate princes  
has failed to seize the opportunity of performing the→



৩০ ডাৰিখৰ দিনা সন্ধিয়া পৰন্ত আঙাৰ চেৰেকটৰি অভ্ ষ্টেইট চাৰ হেনৰি বেন্বেৰি আৰু এড্‌মিৰেল লৰ্ড কাইল্‌ বেলেবকন জাহাজলৈ আহিল। এডোখৰ কাগজৰ পৰা বেনবেৰিয়ে নাপলেয়'ক পঢ়ি শুনালে :

“জেনেৰেল ব'নাপাৰ্টক পুনৰ ইউৰোপ মহাদেশৰ শাস্তিভক্ত কৰাৰ সুযোগ দিলে, আমাৰ দেশৰ প্ৰতি আৰু আমাৰ মিত্ৰশক্তিসকলৰ প্ৰতি কৰ্তব্যৰ ক্ৰটি কৰা হ'ব। সেই হেতুকে, তেওঁৰ ব্যক্তিগত স্বাধীনতাৰ ওপৰত হস্তক্ষেপ কৰা নিতান্ত প্ৰয়োজনীয় হৈ পৰিছে। এতিয়াৰপৰা চেইণ্ট হেলেনা দ্বীপ তেওঁৰ বাসস্থান হ'ব। উপৰোক্ত উদ্দেশ্য সিদ্ধিৰ হেতু তেওঁৰ সম্বন্ধে যি যি সন্ধানতাৰ আৱশ্যক, যথাবীতি সেই সন্ধানতাহে মাথোন অৱলম্বন কৰা হ'ব।”

এয়ে আছিল অৰ্বাচীন যুগৰ জেৰেক্‌চেজৰ থেমিচ্‌তল্লচলৈ দিয়া সমিধান। লগতে ইয়াকো জনোৱা হ'ল যে নাপলেয়'ৰ লগত যিসকল লগবীয়া আহিছিল, তাৰ মাজৰপৰা তিনিজন বিষয়া, এজন ডাক্তৰ আৰু বাৰজন লগুৱাকহে তেওঁ লগত নিব পাৰিব। লগবীয়া সকলক সঁকিয়াই দিয়া হ'ল যে তেওঁলোক যুদ্ধৰ বন্দী বুলি পৰিগণিত হ'ব আৰু সেইমতেহে তেওঁলোকৰ প্ৰতি আচৰণ কৰা হ'ব। এই ভাবুকিয়ে অৱশ্যে একো কাম নিদিলে, নাপলেয়'ৰ লগত বনবাস খাটিবলৈ যাবলৈ তেওঁলোকৰ সিদ্ধান্ত দৃঢ়হে কৰিলে। যিসকলে লগত যাবলৈ নাপালে সিসকলেহে চকুলো টুকিছিল।<sup>১০</sup>

←finest action of his life A man void of imagination, a weakling in possession of brute force, he crushed the great and splendid thing which had fallen into his hands E L

১৪০ This was regarded as an effort to deter his friends from accompanying the exile to his destination, by impressing them with the idea of punishment for vague and undefined offences If such were the intention, it signally failed, its sole effect being to concentrate the affections of those whom it sought to terrify *History of Napoleon by Bussy* (মূল কৰাচীৰ ইংৰাজী ভাঙনিৰপৰা)।

না'পলৈয়'ই ভৰষ মানি সকলো কথা কাণ পাতি শুনিলে । তেওঁৰ ত্ৰিগ্ৰনাস্তি খং উঠা যেন দেখা গ'ল । ক্ষন্তেক টলকা মাৰি থাকি তেওঁ যি কি আৰাৰ কথা ক'লে, বুৰঞ্জীত সেই কি আৰাৰ কথা অজব-অজব :

“মই যুদ্ধৰ বন্দী নহওঁ । বেলেৰকন জাহাজৰ অধ্যক্ষৰ লগত চুক্তি হোৱাৰ পিছত স্বইচ্ছাৰে মই সেই জাহাজত উঠিছিলোঁহি । আপোনালোকৰ ওচৰত আশ্ৰয় বিচাৰি আতিথ্যৰ দাবী জনাইছিলোঁ । মই মোৰ সৈন্তবাহিনীৰ ওচৰলৈকো ঘূৰি যাব পাৰিলোঁহেঁতেন, অন্ততঃ আত্মৰক্ষা কৰিব পৰা সম্বল মোৰ আছিল । তাকে নকৰি এজন সাধাৰণ নাগৰিক হিচাপে এই দেশত বাস কৰিবলৈ ওলাই-ছিলোঁ । আপোনালোকৰ এখন যুদ্ধৰ জাহাজৰ অধ্যক্ষক মই সোধুইছিলোঁ, মোক আৰু মোৰ লগৰীয়াসকলক তেওঁ ইংলণ্ডলৈ আনিব পাৰিবনেকি ? তেওঁ আপোনালোকৰ চৰ্কাৰৰ অল্পমতি লৈ মোক ইয়ালৈ নিৰ্বিলৈ আনিবলৈ মান্তি হৈছিল, আৰু মোৰ ব্যক্তিগত স্বাধীনতাত হস্তক্ষেপ কৰা ন'হ'ব বুলি মোক প্ৰতিশ্ৰুতি দিছিল । যদি মোক জালত পেলোৱাৰহে ই এটা ফন্দী আছিল, তেনেহলে আপোনালোকৰ চৰ্কাৰে আত্মসন্মান বিবৰ্জিত নীচ বিশ্বাসঘাটকতাৰ কাম কৰি আপোনালোকৰ জাতীয় পতাকাৰ অৱমাননা কৰিছে । চেইণ্ট হেলেনাত মই তিনি মাহো জীয়াই নাথাকিম । দিনে চল্লিশ মাইলকৈ ধোৱা চেকুৰোৱা মোৰ অভ্যাস । পৃথিবীৰ এমূৰত থকা এচটা শিলৰ ওপৰত কি কৰি মই সময় কটায় ? মোক বধ কৰাই যদি আপোনালোকৰ উদ্দেশ্য হয়, তেনেহলে সেই কাম দেখোন ইয়াতো সমাধা কৰাব পাৰে । যুৱৰাজক তেওঁৰ জীৱনৰ সকলোতকৈ মহৎ কাম এটা কৰাৰ মই সুযোগ দিছিলোঁ । ময়ে আছিলো তেওঁৰ দেশৰ সকলোতকৈ ডাঙৰ শত্ৰু, আৰু ময়ে বিচাৰিছিলোঁ তেওঁৰ ওচৰত আশ্ৰয় । শত্ৰুৰ প্ৰতি তাতকৈ ডাঙৰ সন্মান পৃথিবীত কোনোবাই দেখুৱাব পাৰেনে ? আপোনালোকে যি কাম কৰিবলৈ ওলাইছে, সেই কামে ত্ৰিটিচ জাতিক চিৰদিনলৈ বিশ্বৰ চকুত ঘূৰাব পাত্ৰ কৰিব ।”

খণ্ডত কোৱা এই কিআষাৰ কথা ! কিন্তু কি তাৰ তেজ, কি যুক্তি !  
কথা কিআষাৰ আছিল এক অপূৰ্ণ ঐতিহাসিক ভৱিষ্যদ্বাণী ।”

এই কিআষাৰ কথা কৈ নাপলৈয়” যি নিমাত হ’ল তাৰ পিছত  
তেওঁৰ মুখেদি এবাৰ মাতো আৰু নোলাল ।

ব্ৰিটিচ জাতিৰ বুৰঞ্জীৰ এই ক’লা অধ্যায়ত অকণমান সন্তোষৰ  
পোহৰৰ বেঙণি পেলাই এমুঠি ইংৰাজে এই কথাৰ প্ৰমাণ দিছিল  
যে সেই দিনতো, সেই জাতিৰ মাজতো, বীৰত্বৰ, মহত্বৰ মোল বুজা  
নিৰ্ভীক, প্ৰকৃত মানুহ আছিল ।

মন্ত্ৰী সভাৰ সিদ্ধান্তৰ বাতৰি পাই, লৰ্ড হলেণ্ড আৰু ৰাজবংশধৰ  
ডিউক অফ্ চাচেস্ত্ৰে প্ৰকাশ্যে সেই সিদ্ধান্তৰ তীব্ৰ প্ৰতিবাদ কৰিছিল ।  
এজন বিশিষ্ট আইনজ্ঞই বাতৰি কাকতত লিখিছিল, “নিৰাশ্ৰয়, সিংহাসন-  
চ্যুত এজন সম্ৰাটক নিৰাপত্তাৰ অজুহাতত এইদৰে বন্দী কৰা কাপুৰুষৰ  
নীতি ।” শীৰ্ষস্থানীয়, সম্মানী আইনজ্ঞ, পণ্ডিত, সমাজ-সংস্কাৰক  
কেপেল লকটে কৈছিল, “দ্বাদশ শতিকাৰ পৰা প্ৰচলিত ইংলণ্ডৰ  
সকলো আইনকানুন ভৰিৰে মোহাৰি শাসকবৰ্গই যি কাম কৰিবলৈ  
ওলাইছে তাকৈ গৰ্হিত কাম একো হ’ব নোৱাৰে ।” এজন খ্যাতনামা  
বেৰিষ্টাৰে নাপলৈয়ক বেআইনীভাৱে আটক কৰা হৈছে বুলি,  
সেই কথাৰ বিচাৰৰ বাবে আদালতত habeas corpus অৰ দৰ্খাস্ত  
দাখিল কৰি, আদালতৰ পৰোৱানা কেণ্টেইন মেইট্লেণ্ডৰ ওপৰত  
জাৰি কৰিবলৈ গ’ল । মেইট্লেণ্ডক বিচাৰি নাপাই, তেওঁৰ ওপৰৱালা  
বিষয়া লৰ্ড কাইথৰ ওপৰত সেই পৰোৱানা জাৰি কৰিবলৈ ওলালত,  
লৰ্ড চাহাবে ঘৰৰ পিছ দূৰাৰেদি পলায়ুৰ্দ্ধ কৰি এখন জাহাজৰ পৰা  
আন এখন জাহাজলৈ জঁপিয়াই ফুৰিবলৈ ধৰিলে । নিজৰ জাতিৰ

---

৪৫১ Though spoken in haste, they have a historical ring,  
and some of the sentences are modelled for imperishability  
A soul has been wounded, a soul that is mourn-  
ing, not so much on account of its own loss of freedom,  
as because the world fails to recognize greatness E L

মাজতে নাপলিয়ঁকৰ প্ৰতি সহানুভূতিৰ এনেবোৰ নিদৰ্শন দেখি ৰাজ প্ৰতিনিধি আৰু মন্ত্ৰী মণ্ডলীয়ে প্ৰমাদ গণিলে। বেলেবকনৰ অধ্যক্ষক জাহাজ প্লিমাথৰ পৰা আঁতৰাই টৰ্বে বন্দৰৰ আশেপাশে সাগৰত অনাই-বনাই চৰাই ফুৰাবলৈ আদেশ দিয়া হ’ল যাতে আদালতৰ পৰোৱানা জাৰি কৰিব পৰা নহয়।<sup>৪৫২</sup> আইন কানুন, আদালতৰ অৱমাননা কৰি হ’লেও নাপলিয়ঁক শিক্ষা দিবলৈ ব্ৰিটিচ সিংহ দৃঢ়-প্ৰতিজ্ঞ। মন্ত্ৰীমণ্ডলীৰ সিদ্ধান্ত যে সম্পূৰ্ণ বেআইনী আছিল সেই কথা মন্ত্ৰীসকলে বঢ়িয়াকৈ বুজিছিল। সেই দেখি বেনবেৰীয়ে নাপলিয়ঁক

---

৪৫২ In the meantime Napoleon’s admirers in England had not been idle. A gentleman who signed his communication as “Practising Barrister” wrote “The policy of imprisoning for life a forlorn, abdicated monarch by way of security is the policy of cowards.” The venerable Capel Lofft, juris-consult, classical scholar, abolitionist and reformer wrote that the deportation would be a violation of the Magna Carta, the Habeas Corpus Act and the Bill of Rights—“in fact, of our whole Criminal Law, which permits not transportation unless in cases for which the Statute Law has expressly provided.” Lady Clavering hired a lawyer to obtain a *habeas corpus*. All this, together with the mounting sympathy for “Boney” alarmed the government and the Admiralty gave orders that the *Bellerophon* should leave Plymouth and cruise in the Channel until the arrival of the Northumberland, a more seaworthy vessel that was to take the captive to St Helena. The doughty McKernot (বেৰিক্টাৰ), thwarted in his attempt to serve the sub-poena on Captain Maitland, tried to serve it on Lord Keith, who fled through the backdoor of his house, was pursued by McKernot to the *Tornant* (জাহাজৰ নাম), escaped from there just as his pursuer was climbing aboard, fled back to the *Prometheus*, breathless but still unserved. Korngold

পটি শুনোৱা আদেশপত্ৰত কোনো এজন মন্ত্ৰীয়েও চহী দিবলৈ সাহ কৰা নাছিল। চহী দিবলৈ কোনো মান্তি নোহোৱাত, সিদ্ধান্ত লোৱা হৈছিল যে চৰকাৰৰ আদেশ নাপলেয়'ক পটি শুনোৱা হ'ব, চহীৰ প্ৰয়োজন নাই। এটি বেআইনী কাৰ্য আইনসমূহত কৰিবলৈ এবছৰৰ পিচত ব্ৰিটিচ পাৰ্লামেণ্টে এক বিশেষ আইন জাৰি কৰিবলগীয়াত পৰিছিল।<sup>৪০০</sup>

এনেবোৰ ঘটনাৰ মাজেদি এসপ্তাহ পাৰ হ'ল। আগষ্ট মাহৰ ৭ তাৰিখৰ দিনা এডমিৰেল লৰ্ড কাইধ আৰু এডমিৰেল জৰ্জ ককবাৰ্ণে 'নৰ্দামবাৰলেণ্ড' বোলা এখন ডাঙৰ যুদ্ধৰ জাহাজেৰে টৰ্বে বন্দৰলৈ আহি, 'বেলবফন' জাহাজত উঠিলহি। নাপলেয়' তেওঁৰ কোঠাত লগৰীয়াসকলৰ লগত নীৰৱে বহি আছিল। এডমিৰেল দুজনে আহি তেওঁক জনালে যে তেওঁৰ বয়সস্ব, মালমটং খানাতালাচ কৰিবলৈ তেওঁলোকে আদেশ পাইছে। খঙত, ঘৃণাত লগৰীয়া কিজনৰ কাণমূৰ ৰঙা পৰিল, তেওঁলোক কোঠাৰপৰা ওলাই গুচি গ'ল। নাপলেয়' নিৰ্বিকাৰ হৈ কোঠাতে বহি থাকিল। তেওঁৰ গা-

---

৪০০ Thus, trampling upon the British Constitution, and in defiance of all justice and law, was an illustrious foreigner condemned to imprisonment for life, without trial, and even without accusation. The Ministers were so conscious of the illegality of the measure that they did not venture even to sign their names to the act. The English Government felt so embarrassed by conscious guilt, that a year after they passed a law to sanctify the crime. Mackintosh in his *History of England*, Vol III, p 133, drawing a parallel between Napoleon and Mary, Queen of Scots, says, "Neither of them was born a British subject, nor had committed any offence within the jurisdiction of England. Consequently, neither of them was amenable to English law. The imprisonment of neither was conformable to the law of England or the law of nations" Abbott

চোৱা লিগিৰা (Valet de-chambre) মাৰ্শ্বাই এটা এটাকৈ বাকহ-  
পত্ৰ খুলি দেখুৱালে। ধনবিভ, মূল্যবান বস্তু যি আছিল সকলো ডকা  
দি লৈ যোৱা হ'ল।<sup>১০০</sup>

খানাতালাচীৰ পিছত এডমিৰেল কাইথে, বজ্জমঞ্চত পাঠ পঢ়াব  
সুৰত মাত দিলে, England demands your sword ( ইংলণ্ডই  
আপোনাৰ তবোৱাল দাবী কৰে )। মাতৰাৰ শুনি নাপলেয়' বেন  
চিলমিলীয়া টোপনিৰ পৰা সাৰ পালে। খাপত ধকা তবোৱালৰ  
নালটোত সোঁহাতেৰে টান কৈ মুঠি মাৰি ধৰি তেওঁ লৰ্ড কাইথৰ  
পিনে খিৰ চকুৰে ক্ষন্তেক চালে। সেই চাৱনিৰ মাজত কি শক্তি  
লুকাই আছিল ক'ব নোবাৰি, 'ৰাইট এবাউট টাৰ্ণ' দি লৰ্ড চাহাব  
একে চোঁচাই কোঠাৰ পৰা যি ওলাই গ'ল, তুলাই তবোৱাল দাবী  
কৰিবলৈ আৰু নাহিল।

৯ তাৰিখৰ দিনা নাপলেয়'ক চেইণ্ট হেলেনালৈ নিবলৈ 'নদাম-  
বাৰলেণ্ড' জাহাজ সাজু হ'ল। তাৰ অধ্যক্ষ আছিল চাব জৰ্জ  
ককবাৰ্ন। তাত নৌ-সেনা আছিল এহেজাৰ। লগত আৰু নখন  
তাতকৈ সৰু যুদ্ধৰ জাহাজ। প্ৰত্যেকখন হিলৈধাৰী চিপাহীৰে গৈ  
থোৱা। এই বিলাক জাহাজ, চিপাহী পঠোৱা হৈছিল বাটত, আৰু  
চাৰি হাজাৰ মাইল দূৰণিৰ চেইণ্ট হেলেনা দ্বীপত নাপলেয়'ক পহৰা  
দিবৰ বাবে। এটি নিৰস্ত্ৰ, নিসহায় প্ৰাণী, তেওঁক পহৰা দিবৰ বাবে  
এই আয়োজন। এক সিংহ পুৰুষৰ কি পয়োভৰ আৰু এপাল  
নপুংসকৰ কি কাপুৰখালি।<sup>১০১</sup>

---

১০১ After the first outbreak ( ১৮১৮ চৌকা চাওক ) he bears  
the injustice with indomitable firmness, enduring for  
ten days the indignity of his position at Plymouth, and  
unruffled while England seizes his baggage and his  
money E L

১০২ The whole squadron guarding one man ! What a  
comment on the grandeur of his character, and the→

শেষ মুহূৰ্ত্ত এক অভাৱনীয় ঘটনা ঘটিল। জাহাজৰ নো সেনা সকলে নাপলেয়'ক চেইণ্ট হেলেনালৈ লৈ যাবলৈ অস্বীকাৰ কৰি বিদ্ৰোহ কৰি বহিল। ধলৰ সৈন্ত বাহিনী অনাই বিদ্ৰোহ দমন কৰিব লগীয়া হ'ল। ১০০

লগত যাবলৈ নাপলেয়'ই বাছি লোৱা সকল আছিল : কাউন্স্ আৰু কাউন্সেচ্ বৈত্ৰা আৰু তেওঁলোকৰ তিনিটি সন্তান, কাউন্স্ আৰু কাউন্সেচ ম'থল আৰু তেওঁলোকৰ এটি ল'ৰা, বেৰণ গুৰ্গ, কাউন্স্ লাকাচ্ আৰু তেওঁৰ পোন্ধৰ বছৰীয়া ল'ৰাটি, আৰু বাৰজন লগুৱা। লগত ডাক্তৰ কোনো নথকাৰ বাবে ইংৰাজৰ নোবাহিনীৰে এজন বিষয়া, আয়াৰলেণ্ডদেশীয় ডাক্তৰ অ'মিয়াৰাই চেইণ্ট হেলেনাত নাপলেয়'ক গুৰুত্ব কৰাৰ ভাৱ ল'বলৈ ইচ্ছা প্ৰকাশ কৰিলে। লৰ্ড কাইথে সন্মতি দিলত তেওঁকো নাপলেয়'ৰ দলভুক্ত কৰা হ'ল। যিসকলে লগত যাবলৈ নাপালে সিসকলৰ চকুলোৱে বাট নেদেখা হ'ল। কৰাচী ৰীতি অনুসৰি সিসকলৰ প্ৰত্যেককে বুকুত সৰাটি, গালত চুমা দি নাপলেয়'ই বিদায় দিলে। নাপলেয়'ৰ অন্তৰঙ্গ বডিগৰ ডিউক্ চাভাৰিক তেওঁৰ লগত যাবলৈ ব্ৰিটিচ চৰকাৰে অনুমতি নিদিলে। চাভাৰিয়ে নাপলেয়'ৰ কাষত আঠ লৈ তেওঁৰ হাতত চুমা দিলে। নাপলেয়'ই তেওঁক তুলি ধৰি বুকুত সৰাটি লগে। লৰ্ড কাইথ্ কাষতে থিয় দি আছিল। লাকাচে তেওঁক সন্মোদন কৰি

---

←powerful influence he had obtained over the hearts of the people of Europe, that it was deemed necessary to send him to a lonely rock two thousand leagues from France, to place an army of bayonets around his solitary hut Surely, Napoleon stands alone and unrivalled in his glory Abbott

৪৬৬ His (Admiral Cockburn's) crew was in a suppressed state of mutiny They refused to get up anchor until a large military force was brought on board to compel them Rosebery

ক'লে, "You see, my Lord, that the only persons who shed tears are those who are to remain behind :  
Korngold

নদাম্বাৰ্লেণ্ড জাহাজলৈ যোৱাৰ আগত কেপ্টেইন মেইটলেণ্ডক নিজৰ কোঠালৈ মতাই আনি নাপলেয়'ই ক'লে, "আপোনাৰ জাহাজত থকা কেইটা দিনত আপোনাসকলৰ পৰা পোৱা সমাদৰৰ বাবে আপোনাক ধন্যবাদ জনাওঁ। আপোনাৰ সকলো বিষয়া আৰু নাবিককো মোৰ ধন্যবাদ জনাব।"

চাৰ জৰ্জ ককবাৰ্নক আদেশ দিয়া হৈছিল যে পাহৰণত বা ভুলতো কোনেও যেন নাপলেয়'ক 'সম্ৰাট' বুলি সম্বোধন নকৰে, জেনেৰেল ব'নাপাৰ্ট বুলিহে সম্বোধন কৰিব। এজন অৱসৰপ্ৰাপ্ত জেনেৰেলৰ প্ৰতি যি সন্মান দেখুওৱা হয়, সিমান কেৰা সন্মানকেহে তেওঁক দেখুৱাব। নাপলেয়'ই এই কথা শুনি মিচিকীয়া হাঁহি মাৰি কৈছিল, "জেনেৰেল, আৰ্চ-বিশ্বপ—সিহঁতৰ যি বুলি সম্বোধন কৰিবৰ মন যায় সেই বুলিয়েই কৰক, তাৰপৰা মোৰ ভিলমানো লাভ-লোকচান নহয়। মই যি সেয়ে।" সেই ক্ষণত তেওঁ এইদৰে কথাষাৰ হাঁহি উৰাই দিছিল যদিও, ব্ৰিটিচ চৰ্কাৰে বলেৰে তেওঁৰ 'সম্ৰাট' উপাধি কাটি ল'বলৈ চেষ্টা কৰাৰ কলত, পিছত এটি জটিল সমস্যাৰ উদ্ভৱ হ'বগৈ।

নদাম্বাৰ্লেণ্ড জাহাজলৈ যোৱা সাঁকোত যেতিয়া নাপলেয়'ই ভৰি দিলে, কেউপিনে কাঁহ পৰি জীন গল, সাগৰৰ চৌৰ হেন্ডোলনিৰ শব্দইহে মাথোন নিঃশব্দতা ভঙ্গ কৰিছিল। যেন মৰিখালীলৈহে সকলো যাবলৈ ওলাইছে। জাহাজৰ এহেজাৰ সামৰিক বিষয়া, নাবিকৰ চকু ধৰ। সকলোৰে অপলক দৃষ্টি এজনৰ ওপৰত, যিজনৰ দৰে অসামান্য পুৰুষ পৃথিৱীয়ে কোনো কাহানিও দেখা নাছিল।<sup>৪৫৭</sup>

---

৪৫৭(ক) Every eye of officers and seamen, was riveted upon the man whom the world pronounced to be the most extraordinary recorded in the annals of time Universal→



পুৱা বেলাতে জাহাজ মেলি দিলে। যি ফ্ৰান্সক গবীয়াই কৰিবলৈ নাপলেয়ঁই কুৰি বছৰে তেজ পানী কৰিছিল, সন্ধিয়াৰ বাঙালী বেগিয়ে সাগৰৰ বুকুত বুৰ মাৰিবৰ পৰত সেই ফ্ৰান্সৰ উপকূল দূৰ দিগন্তত মিলি গ'ল। এখন মহাভাৰতৰ আমি শেষ পৰ্ব পালোঁহি।

ফ্ৰান্সে নাপলেয়ঁক বিসৰ্জন দিলে, কিন্তু সেই বিসৰ্জনৰ দিনৰে পৰা ফ্ৰান্সৰো পতন আৰম্ভ হ'ল। সপ্তদশ শতাব্দীত সূৰ্য্যবাজ চতুৰ্দশ লুইৰ (১৬৪৩-১৭১৫) ৰাজত্বকালৰে পৰা সাহিত্য, বিজ্ঞান, ৰাজনীতি, পৰাক্ৰম—সকলো দিশৰেপৰা ফ্ৰান্স আছিল ইউৰোপৰ, তথা জগতৰ, অগ্ৰগণী দেশ। কিন্তু নাপলেয়ঁৰ পতনৰ দিনাৰপৰা সেই দেশ যি পৰিল, আগৰ স্তৰলৈ আজিলৈকে আৰু উঠাৰ নোৱাৰিলে। নাপলেয়ঁৰ পতনৰ ফলত লাভ হ'ল বিশেষকৈ ইংৰাজ জাতিৰ। উনৈশ শতিকাত ইংৰাজ হৈ উঠিল সমাগৰা সাম্ৰাজ্যৰ প্ৰৱল প্ৰতাপী অধীশ্বৰ। কালৰ সোঁতত আন আন বহু সাম্ৰাজ্যৰ দৰে ইংৰাজৰ

---

←silence, adding almost religious awe to the solemnity of the ceremonial, prevailed as the Emperor, with a slow step ascended the gangway Abbott

৪৫৭(খ) William Warden, surgeon on the Northumberland, thus describes Napoleon's arrival aboard the vessel A universal silence prevailed when the barge reached the side, and there was a grave but anxious aspect in all the spectators, which in the opinion of others as well as in my own, was no small addition to the solemnity of the ceremonial The whole ship's company seemed at this moment to be in breathless expectation I cannot give you a more complete idea of the rapt attention of all on board to the figure of Napoleon, than that his Lordship (Admiral Keith), high as he is in naval character, arrayed in full uniform of his rank, emblazoned with decorations of his order, did not seem even to be noticed, nor scarcely even to be seen, among the group which was subject to him Korngold

বিশাল সাম্ৰাজ্যও আজি লুপ্ত হ'ল। বুৰঞ্জীৰ সেয়েই বীতি। সাগৰৰ একোটা পৰ্বতাকাৰ চো, কেনে কোটোকাৰে গৰজি পাবলৈ আগুৱাই আহি, চাচ্ কৰে খহি পৰি বালিৰ লগত মিলি যায়। জাতি-সমূহৰ উত্থান পতনো বুৰঞ্জীৰ বুকুৰ তেনে একোটা চোহে মাথোন, একো যুগত একোটা জাতিয়ে সগৰ্বে জগতৰ মূৰত ভৰি দি থিয় দি উঠি, দুদিন পিছত বুৰঞ্জীৰ অতল তলিত লীন হয়, দুদিনীয়া প্ৰতাপৰ আলোয়াৰ পিছত লৰোঁতে একোখন মহাদেশ শতসহস্ৰ প্ৰাণীৰ তেজেৰে ৰাঙলী হয়, শতসহস্ৰ সংসাবত চিৰদিনলৈ আনন্দপ্ৰদীপ জ্বলাই যায়।

এদিনে নাপলেয়'ক লৈ নৰ্দামবাৰ্লেণ্ড জাহাজ গ'ল চেইণ্ট হেলেনালৈ, আনদিনে বেলিংটন আৰু ব্ৰুথাৰে কৰাচী ৰাজধানী অধিকাৰ কৰি তাত তাণ্ডবলীলা আৰম্ভ কৰি দিলে। ইংৰাজ আৰু জাৰ্মান সেনাৰ অবাধ অত্যাচাৰত ৰাজধানী ত্ৰিযমান। মৰমৰ পূজা সেনাপতিক হেৰুৱাই কৰাচী সেনাৰ যুদ্ধ দিয়াৰ শক্তি ৰহিত হ'ল। বিনা যুদ্ধে ৰাজধানী শত্ৰুৰ চৰণত সঁপি দিয়া হ'ল। বুৰ্ৰ ৰজাক সিংহাসনত বহুৱায়ে অকল মিত্ৰশক্তি ক্ষান্ত ন'হ'ল, ফ্ৰান্সত যিমান দুৰ্গ আছিল, সকলোবোৰ বিদেশী সেনাই দখল কৰিলে। ডেৰ লাখ বিদেশী সেনাৰ পাঁচ বছৰৰ ভৰণ-পোষণৰ ভাৰ কৰাচী প্ৰজাই বহন কৰিব-লগীয়াত পৰিল। মিত্ৰশক্তিয়ে নিজেই যুদ্ধ আৰম্ভ কৰি, যুদ্ধৰ ক্ষতিপূৰণ হিচাপে কৰাচী প্ৰজাৰপৰা ১৫০ কোটি ৰূপ আদায় কৰিলে। ফ্ৰান্সৰ ডিঙিত পৰাধীনতাৰ শিকলি আঁৰি দিয়া হ'ল। নাপলেয়'ক বিসৰ্জন দি ফ্ৰান্সে ইয়াকে পাইছিল পুৰস্কাৰ।

ব্রিটিশ চৰ্কাৰে নাপলেয়'ক চেইণ্ট হেলেনালৈ পঠোৱাৰ প্ৰস্তাৱ মিত্ৰশক্তিলৈ আগবঢ়ালত, মিত্ৰশক্তিয়ে বিনাবাক্যে সেই প্ৰস্তাৱ অনুমোদন কৰিলে। সেই মৰ্মে ৰুচিয়া, ফ্ৰান্স, অষ্ট্ৰিয়া আৰু ইংলণ্ডৰ প্ৰতিনিধিয়ে ২ আগষ্টৰ দিনা (১৮১৫) চুক্তিপত্ৰত চহী কৰিলে। সিদ্ধান্ত হ'ল যে নাপলেয়' মিত্ৰশক্তিৰ বন্দী বুলি পৰিগণিত হ'ব, কিন্তু তেওঁক বন্দী কৰি ৰখাৰ সম্পূৰ্ণ দায়িত্ব ল'ব ব্ৰিটিশ চৰকাৰে। ৰুচিয়া, ফ্ৰান্স আৰু অষ্ট্ৰিয়াৰ একোজনকৈ সঁজাতী (কমিছনাৰ) চেইণ্ট হেলেনাত গৈ থাকিব আৰু তাত নাপলেয়'ৰ উপস্থিতি সন্মুখে নিজ নিজ চৰকাৰক জনাই থাকিব। ফ্ৰান্সৰ ৰজাকো এজন সঁজাতী পঠাবলৈ অনুৰোধ জনোৱা হ'ল। সেই সিদ্ধান্ত অনুসৰি, ফ্ৰান্সৰ বাহিৰে বাকী কেউখন ৰাজ্যই চেইণ্ট হেলেনালৈ একোজনকৈ কমিছনাৰ পঠাইছিল। ফ্ৰান্সাই বেলেগ এজন কমিছনাৰ পঠোৱাৰ আৱশ্যকতা বোধ নকৰিলে, নপঠাই ৰাজহুৱা ধন কিছু বাহি কৰিলে।<sup>৪৪৮</sup>

নাপলেয়'ৰ প্ৰতি ইংৰাজৰ ব্যৱহাৰৰ সন্দৰ্ভত খেনোৱে কয় যে কচ' সম্ৰাট আলেকজান্ডাৰৰ ওচৰত তেওঁ আত্মসমৰ্পণ কৰা হ'লে

---

৪৪৮ On August 2 treaties were signed Napoleon was to be a prisoner of the Allies, but the responsibility for his safe-keeping was to devolve entirely upon Great Britain. Each allied sovereign was, however, to appoint a commissioner who was to reside at the place of exile, but whose duty would be restricted to assuring himself of Bonaparte's presence. Korngold

ভেনে ব্যৱহাৰ নাপালেহেঁতেন। জেনেবেল বেৰণ দ জমিনিৰ নাম  
 আগত উল্লেখ কৰা হৈছে। ড্ৰেচডেনৰ যুদ্ধৰ আগত বিশ্বাসঘাটকতা  
 কৰি তেওঁ শত্ৰুৰকলীয়া হৈ, পিছত কচ্ সত্ৰাটৰ এ-ডি-কং হৈছিলগৈ।  
 নিজৰ ভুল বুজিব পাৰি, অমুতাপত দগ্ধ হৈ নাপলেয়'ৰ মৃত্যুৰ পিছত  
 তেওঁ লিখিছিল : “কচ্ সত্ৰাটৰ ওচৰত আত্মসমৰ্পণ কৰা হ'লে তেওঁ  
 ( নাপলেয়'ই ) আন ধৰণৰ আচৰণ পালেহেঁতেন। তেওঁৰ প্ৰতি  
 যি ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে, ভৱিষ্যত যুগে তাৰ বিচাৰ কৰিব। আন এখন  
 মহাদেশৰ এচুকত তেওঁক নি বন্দী কৰি ৰখা হ'ল। নিজৰ খ্যাতি  
 ৰক্ষা কৰাৰ বাহিৰে আন একো কৰাৰ সামৰ্থ্য তেতিয়া তেওঁৰ  
 নাছিল। তথাপি সেই খ্যাতিকো কলঙ্কিত কৰাৰ অবাৰিত চেষ্টা  
 আৰ্জিও চলি আছে। চলক। শাস্তিত তেওঁৰ আত্মাই এতিয়া  
 জিৰণি ল'ব পাৰে। কেতবোৰ বাণ্ডনাই ( pigmies ) তেওঁৰ কীৰ্তি  
 টুটাৰ নোৱাৰে। তেওঁৰ শত্ৰুৰগ'ই দোষাৰোপ কৰে যে তেওঁৰ মতি-  
 গতি আছিল প্ৰাচ্যৰ অত্যাচাৰী একাধিপতিৰ নিচিনা। একালত  
 ময়ো সেই মতকে পোষণ কৰিছিলোঁ। প্ৰকৃত ৰাজনীতিজ্ঞ পুৰুষ-  
 সকলহে এইকথাৰ বিচাৰ কৰিবৰ যোগ্য। ৰামৰাজ্যৰ সপোন  
 দেখাতো কথাবাহী এমথা ৰাজনৈতিক লোকৰ চকুত যিটো দোষণীয়  
 কাৰ্য্য বুলি পৰিগণিত হৈছিল, সেয়ে এদিন জ্ঞানৰ পোহৰ পোৱা  
 সকলৰ চকুত প্ৰকৃত জ্ঞান আৰু দূৰদৰ্শিতাৰ প্ৰতীক ৰূপে জিলিকিব।  
 অভিজ্ঞতাই এদিন প্ৰমাণ কৰিব, কোনে ফ্ৰান্সৰ স্বাৰ্থ সম্যকৰূপে  
 বুজিছিল—নাপলেয়'ই নে তেওঁক নিশ্চকতীয়া কৰিবলৈ বিচৰা সেই  
 কল্পনাবাদী কথাবাহীসকলে ( doctrinaires ) : Abbott

চেইণ্ট হেলেনাৰ অধ্যায়ৰ সম্বন্ধে লৰ্ড ৰজবেৰীয়ে লিখিছে, “বুৰঞ্জীৰ  
 পাতৰ পৰা এই শোকাঙ্ক অধ্যায়টো মচি পেলাব পৰা হ'লে,  
 কৰাচী আৰু ইংৰাজ, দুয়োটা জাতিৰ প্ৰতি এটি মজলজনক কাম কৰা  
 হ'লহেঁতেন। চেইণ্ট হেলেনাৰ কাহিনীয়ে কৰাচীৰ প্ৰাণত যি মৰ্মস্ত্ৰণ  
 সৃষ্টি জগায়, তাতোকৈ মৰ্মাস্তিক বেদনা জগায় আমাৰ প্ৰাণত।

চেইন্ট হেলেনাত নাপলেয়'ক বন্দী কৰি ৰখা কাৰ্য্যৰ ভাৰ আমি লোৱাটোৱেই আছিল পৰিতাপৰ বিষয়, কিন্তু যি নীচ মনোবৃত্তি লৈ সেই কৰ্তব্য পালন কৰা হৈছিল, আৰু যেনে বিশ্বৰ অধস্ত কৰ্মচাৰীৰ হতুৱাই পালন কৰোৱা হৈছিল, সি তাতোকৈ গভীৰ পৰিতাপৰ বিষয়। যাক আটক কৰি ধোৱাৰ ভাৰ আমাৰ ওপৰত পৰিছিল, তেওঁ কেৱল এজন বিখ্যাত দিৱীজয়ী বীৰেই নাছিল, তেওঁ আছিল বুৰঞ্জীৰ এজন সৰ্বশ্ৰেষ্ঠ পুৰুষ। এই কথা স্মৰি সেই দায়িত্বৰ ভাৰ পাই আমি গৰ্ব অনুভৱ কৰা উচিত আছিল। আমাৰ জাতীয় স্বাৰ্থলৈ চাই আমাৰ বন্দীজনক লোক চকুত হয় কৰিবলৈ চেষ্টা নকৰি, তেওঁক আৰু মহীয়ান কৰি দেখুৱাবলৈহে চেষ্টা কৰিব লাগিছিল। বিজিত মহান বীৰৰ প্ৰতি আমি দেখুৱাব লাগিছিল বিজেতাৰ বীৰধৰ্ম। নিৰাপত্তা সম্পূৰ্ণৰূপে বজায় ৰাখিও এই কাম কৰিব পৰা গ'লহেঁতেন। তাকে নকৰি আমি কি মনোবৃত্তি লৈ এই দায়িত্ব গ্ৰহণ কৰিছিলোঁ ? লৰ্ড লিভাৰপুলে লৰ্ড কাচল্‌বেয়ালৈ লিখিছিল, 'বু'ৰ বজাই তেওঁক ( নাপলেয়'ক ) ফাঁচী দি বা গুলি কৰাই এই অধ্যায়ৰ সকলোতকৈ উত্তম সামৰণি মাৰিব লাগিছিল। নাপলেয়'ক এটা বিজোহীয়ে পাবলগীয়া শাস্তি দিয়াৰ সাহ ফ্ৰান্সৰ বজাৰ যদি নহয়, আমি তেওঁক ( নাপলেয়'ক ) বন্দী কৰি ৰাখিবলৈ সাজু।'।

“এজন ব্ৰিটিচ্ যুৱৰাজ ( ডিউক অফ্‌ চাচেৰ্‌স্ ) আৰু লৰ্ড হলেণ্ডে প্ৰকাশ্যে এই কাৰ্য্যৰ তীব্ৰ নিন্দা কৰা সত্ত্বেও এনে কাৰ্য্য কৰিব পৰা এক চৰ্কাৰৰ পৰা মহানুভৱতা আশা কৰিব পাৰিনে ?”<sup>৪৫২</sup>

ক্ৰমতাত অধিষ্ঠিত হ'লে, নিজতকৈ আন এজনৰ মাজত শ্ৰেষ্ঠ দেখিলে, পদমৰ্য্যাদা, বংশমৰ্য্যাদা সকলো পাহৰি 'একোজন বিশিষ্ট

---

৪৫২ It would be well if the sombre episode of St Helena could be blotted out of history in the interests of both Great Britain and France. It is peculiarly painful for an Englishman to read this literature. He must regret that his government undertook the custody of Napoleon, →

ব্যক্তি যে কিমান হিংসাপৰায়ণ আৰু ইতৰ হ'ব পাৰে লৰ্ড লিভাৰপুলে কাচলৰেয়ালৈ লিখা কথাৰেই আধাৰে তাৰ প্ৰমাণ দিয়ে।

যি-কি নহওক, লৰ্ড বজবেৰীয়ে এই সম্বন্ধে কোৱা কথাই তেখেতৰ উচ্চ মনৰ পৰিচয় দিছে, কিন্তু লগতে নাপলেয়'ৰ প্ৰতি ইংৰাজৰ নীচ ব্যৱহাৰ আৰু তেওঁক চেইণ্ট হেলেনালৈ পঠোৱাৰ সিদ্ধান্তৰ সপক্ষে তেখেতে যিবিলাক যুক্তি দিছে, সেই বিলাকলৈ মন কৰি এই কথা ন'কৈ নোৱাৰি যে এজন মনীষী যিমানেই উদাৰ নহওক লাগে, জাতীয় মনোভাৱ, সংস্কাৰ আৰু দুৰ্বলতাৰ পৰা সম্পূৰ্ণ মুক্ত হৈ শত্ৰুৰ নিৰপেক্ষ বিচাৰ কৰা বৰ টান কাম। নিজৰ জাতিৰ কলঙ্ক পাতলাবলৈ তেওঁ কৈছে যে নাপলেয়'ৰ লগত যুদ্ধ দিওঁতে, নাপলেয়' এম্বালৈ যোৱাৰ

---

←and he must regret still more that the duty should have been discharged in a spirit so ignoble and through agents so unfortunate If St Helena recalls painful memories to the French, much more poignant are those that it excites amongst ourselves We were guarding in St Helena not merely a renowned conqueror, but one of the supreme figures of history It was in our interest, therefore, rather to magnify than diminish the greatness of our charge Our relation to him should have been that of the chivalrous conqueror to the illustrious vanquished And this could have been easily achieved without sacrificing security But in what spirit did our government accept this charge "If the King of France" writes Lord Liverpool to Lord Castlereagh, "does not feel sufficiently strong to treat him as a rebel, we are ready to take upon ourselves the custody of his person "

We see, therefore, that there was not the slightest hope of our government behaving with any sort of magnanimity in the matter, though a British Prince, the Duke of Sussex, in combination with Lord Holland recorded public protest against the course which was pursued

দিনলৈকে ইংলণ্ডৰ আঠ নিযুত পাউণ্ড ষ্টাৰ্লিং হানি হৈছিল। এঘাৰ পৰা তেওঁ ঘূৰি অহাৰ পিছত আৰু কিমান নিযুত খৰচ হৈছিল তাৰ লেখ দিব নোৱাৰি। অকল সেয়ে নহয়, সেই যুদ্ধত মিত্ৰশক্তিৰ চাৰি নিযুত প্ৰাণীৰ প্ৰাণ বিনাশ হৈছিল। কুৰি বছৰীয়া সেই যুদ্ধৰ ফলত ব্ৰিটিছ জাতিয়ে অশেষ নিকাৰ ভূষ্ণিবলগীয়া হৈছিল। প্ৰায় প্ৰতিঘৰ ইংৰাজৰ ওপৰত যুদ্ধৰ হেঁচা পৰিছিল। গতিকে সেই জাতিয়ে সন্মান সোনকালে সেই কথা পাহৰি পেলাব বুলি আশা কৰিব নোৱাৰি।<sup>১০</sup>

দ্বিতীয়তে তেওঁ কৈছে, “নিৰাপত্তাৰ দিশৰপৰা চালে নাপলেয়ঁক চেইণ্ট হেলেনালৈ পঠোৱাৰ বাহিৰে ইংৰাজ আৰু মিত্ৰশক্তিৰ গতাস্তৰ নাছিল। সেই সময়ত তেওঁক ইংলণ্ডত বাস কৰিবলৈ দিয়া সম্ভবপৰ ন’হ’লহেঁতেন, কিয়নো তেতিয়া হ’লে তেওঁকে কেন্দ্ৰ কৰি আন্দোলন আৰু অশান্তিৰ সৃষ্টি হ’লহেঁতেন। ফ্ৰান্স আৰু ইংলণ্ড দুয়োখন দেশৰে নিৰাপত্তা বিপন্ন হ’লহেঁতেন, আইনৰ দিশৰপৰাও নানা প্ৰশ্ন উঠিব পাৰিলেহেঁতেন। এই বিলাকৰ উপৰিও অতি গুৰুত্বপূৰ্ণ কাৰণ আছিল এই, যে বহুসংখ্যক ইংৰাজক তেওঁ মুক্ত কৰিলেহেঁতেন, বহুতৰ শ্ৰদ্ধা আৰু মহানুভূতি আকৰ্ষণ কৰিলেহেঁতেন, প্লিমথ্ বন্দৰত তেওঁক চাবলৈ হাজাৰ বিজাৰ প্ৰজা যি দৰে উবুৰি খাই পৰিছিলহি, সেয়ে তাৰ প্ৰমাণ। গতিকে নাপলেয়ঁক মুক্ত অৱস্থাত ইংলণ্ডত থাকিবলৈ দিয়াটো অসম্ভৱ কথা আছিল। অৱশ্যে পুনৰ নাপলেয়ঁক ই যে ইউৰোপ জয় কৰিব পাৰিলেহেঁতেন সেই কথা আমি বিশ্বাস নকৰোঁ, কিন্তু ইউৰোপ মহাদেশৰ কাষতে তেওঁক বাস কৰিবলৈ

---

৪৬০ The English people had been fighting Napoleon for a score of years, their sacrifices had been tremendous hardly a home in Britain had escaped scatheless It had cost Great Britain eight million sterling to effect Napoleon's removal to Elba In addition it had caused to England and her allies the loss of four million lives His return had cost them millions more, besides a hideous shock to the nerves of the nations

দিয়া হ'লে, সাময়িকভাৱে তাপ ঘৰা বিপ্লৱৰ শক্তিয়ে পুনৰ মূৰ দাঙি  
 উঠাৰ আশংকা আছিল। গতিকে সমগ্ৰ বিশ্বৰ নিৰাপত্তা বন্ধাৰ্থে  
 তেওঁৰ ব্যক্তিগত স্বাধীনতা হৰণ একান্ত আৱশ্যকীয় কাম হৈ পৰিছিল।  
 মুক্ত অৱস্থাত থাকিলে, এজন মানুহে যে সমগ্ৰ বিশ্বত ওলট-পালট  
 ঘটাব পাৰে, চাবলৈ গ'লে এক হিচাপে এই কথা পৰোক্ষভাৱে স্বীকাৰ  
 কৰি নাপলেয়'ক বন্দী কৰি বিশ্বই তেওঁৰ প্ৰতি সৰ্ব্বোচ্চ সন্মান  
 দেখুৱাইছিল। নাপলেয়' এৰাত থাকোঁতেও মিত্ৰশক্তিয়ে তেওঁক  
 চেইণ্ট হেলেনালৈ পঠোৱাৰ কথা ভাবিছিল, গতিকে চেইণ্ট হেলেনালৈ  
 পঠোৱা সিদ্ধান্তত আমি আঁৰ ধৰিব খোজা নাই। মাথোন ইয়াকেহে  
 ক'ব খুজিছোঁ যে বন্দী অৱস্থাত তেওঁৰ লগত ভদ্ৰ ব্যৱহাৰ কৰি আমি  
 সম্ভৱতঃ আক মনুষ্যত্বৰ চিনাকি দিব পাৰিলোহেঁতেন।<sup>৭৪</sup>

৪৬১ লৰ্ড বজবেৰীৰ উক্তিৰ সাৰাংশহে অনুবাদ নহয়।

It must indeed be conceded that it was not possible for him to live in England. He would have been a cause of agitation and unrest. He would have been the innocent subject of all sorts of legal questions. Lastly, and we suspect this weighed most with our rulers, he would have become the centre of much sympathy and even admiration. The innumerable visitors who flocked to see him at Plymouth confirmed the prescience of our Premier. Napoleon in England would have been a danger to the governments of both France and England.

Napoleon, well or ill, active or inactive, would have been a formidable rallying point of the revolutionary forces of Europe. We may, therefore, consider it admitted that Napoleon could never again be a free agent. *And in a sense it was the greatest compliment that could be paid to him.* Never before, indeed, had the peace and security of the universe itself required as its fundamental condition the imprisonment of a single individual.

It is not intended to maintain that Napoleon should not have been kept in strict custody, but to express regret→



নাপলেয়ঁই জনগণৰ মনৰ ওপৰত কেনৈ ধৰণৰ প্ৰভাৱ পেলাইছিল আৰু সেই গভিকে তেওঁক যুক্ত অৱস্থাত থাকিবলৈ দিয়াটো কেনৈ বিপজ্জনক কাম হ'লহেঁতেন, সেই যুক্তিৰ সমৰ্থনত ৰজবেৰীয়ে এটি উদাহৰণ দিছে :—

১৮৪৫ চনত জেকমৰ পুতেক য়ুৰৰাজ নাপলেয়ঁ এদিন পাৰীত অৱস্থিত বৰদেউতাকৰ কবৰস্থান 'ওতেল লেজে'তালিদলৈ' গৈছিল। নাপলেয়ঁৰ লগত য়ুৰৰাজৰ চেহেৰাৰ বৰ মিল আছিল। য়ুৰৰাজক দেখা মাত্ৰকে চমুৰীয়ে চেলামি দিলে। কেইজনমান বুঢ়া সৈনিকে উধাতু খাই কাষ চাপি আহি ক'লে, 'সম্ৰাটৰ ল'ৰা, নহলে ভতিজাক।' অৰণ্যত জুই বিয়পাদি বাতৰি কেউপিনে বিয়পি গ'ল। জেনেবেল পিতিয়ে আহি য়ুৰৰাজক সাৱটি ধৰিলে। গগন নিনাদি 'ভিভ লঁপৰৰ' ধ্বনি উঠিল। চিকিৎসালয়ত নঘটি, সৈনিকৰ ছাউনিত এই ঘটনা ঘটা হ'লে, তাৰ পৰিণতি কেনৈ বিষম হ'ব পাৰিলেহেঁতেন। ৱটাৰ্লুৰ যুদ্ধৰ ত্ৰিছ বছৰৰ পিছতো নাপলেয়ঁৰ স্মৃতিৰ কি প্ৰভাৱ আছিল এই ঘটনাই তাৰ প্ৰমাণ দিয়ে।<sup>১৩৬২</sup>

←that it should not have been discharged with more consideration and less crudeness Absolute security from further intervention by Napoleon in its affairs was justly and imperatively demanded by the world, it was its reluctant and unconscious tribute to the man But it would have been fully consistent with security to lodge him decently, to assign to him a custodian who should have veiled his functions with something of courtesy and tact

Under the circumstances, however it was not unnatural to select St Helena as a proper residence for Napoleon The Congress of Vienna in 1814-15 had their eye on the island as a possible prison for the Emperor of Elba

১৩৬২ "Had it been in a barrack, not in a hospital, no one knows what could have happened" says a contempo→

লৰ্ড ৰজবেৰীৰ উপৰোক্ত যুক্তিসমূহৰ উদ্ভবত বহু বিপৰীত যুক্তি দিব পাৰি, কিন্তু সেই বাটে ন'গৈ, তেওঁৰ সকলো যুক্তি মানি ল'লেও, এটি প্ৰশ্নৰ উত্তৰ বিচাৰি পোৱা নাযায়। নাপলেয়' আমেৰিকালৈ যাবলৈ ওলাওঁতে, ইংৰাজে বাটত হেঙাৰ দিলে কিয়? সাধাৰণ এজন নাগৰিক হিচাপে আমেৰিকাত গৈ তেওঁ বাস কৰা হ'লেও, ইংলণ্ডৰ আৰু ইউৰোপ মহাদেশৰ, বা জগতৰ, নিৰাপত্তা বিপন্ন হোৱাৰ কিবা সম্ভাৱনা আছিলনে? ৰজবেৰীয়ে এই প্ৰশ্নৰ উত্তৰ দিয়া নাই, এই প্ৰশ্নৰ উত্থাপনকে নকৰি তেওঁ ফালৰি কাটি গৈছে। গতিকে, জাতীয় মৰ্যাদা ৰক্ষাৰ অৰ্থে লৰ্ড ৰজবেৰীয়ে যি যুক্তিকে নিৰ্দিয়ক লাগে, এই কথা নিঃসন্দেহে, ডাঠি ক'ব পাৰি যে কেৱল নিৰাপত্তাৰ খাতিৰত ইংৰাজে নাপলেয়'ক চেইণ্ট হেলেনালৈ পঠোৱা নাছিল পঠাইছিল বুকুৰ দাঁহ পলুৱাবলৈ, আক্ৰোহ চাৰিবলৈ, নাপলেয়'ৰ ওপৰত জঘন্য প্ৰতিশোধ ল'বলৈ। এইটোৱেই হ'ল প্ৰকৃত, নিগূঢ়, অকাট্য সত্য। লৰ্ড ৰজবেৰীয়েও এই কথা অজ্ঞাতসাৰে স্বীকাৰ কৰিছে।<sup>৭৬</sup>

চেইণ্ট হেলেনাত নাপলেয়'ৰ প্ৰতি ইংৰাজৰ ব্যবহাৰেই সেই কথাৰ প্ৰমাণ দিব। মিত্ৰশক্তিয়ে নাপলেয়'ক চেইণ্ট হেলেনালৈ পঠোৱা প্ৰস্তাৱ অমুমোদন কৰিছিল হয়, কিন্তু বন্দী অবস্থাত, আনকি অসুস্থ অৱস্থাত আৰু মৃত্যু শয্যাতো নাপলেয়'ৰ ওপৰত উৎপীড়ন চলাবলৈ ইংৰাজক কোৱা নাছিল, বৰং সেই কাৰ্য্যৰ নিন্দাহে কৰিছিল।

---

←rary chronicler From which may be inferred not only the force of the imperial tradition, thirty years after the battle of Waterloo, but also that, had Louis Napoleon physically resembled his uncle, he would have succeeded much sooner in mounting the throne of France

৯৬৩ But victory had not taught them magnanimity, they had caught their greatest enemy, and their first wish was to get somebody to shoot him, failing which, they were determined to lock him up as a pick-pocket

কচু কমিছনাৰ কাউণ্ট বালমেইনে তিনি বছৰ চেইণ্ট হেলেনাত থকাৰ পিছত তেওঁৰ কৰ্তৃপক্ষলৈ লিখিছিল, “নাপলে’ৰ প্ৰতি ইংৰাজৰ আচৰণতকৈ অপদৃষাত, অভদ্ৰ, টোকোনা চহাৰ আচৰণ একো হ’ব নোৱাৰে।”<sup>৪৬৪</sup>

ইংৰাজৰ নাপলেয়’ৰ ওপৰত প্ৰতিশোধ ল’বলৈ যোৱাৰ হেতু বা যুক্তি কি আছিল ? মাৰ্কিন বুৰঞ্জীবিদ কৰ্ণগ ল্ডে কৈছে যে আন জাতিৰ থাকিলেও, বিশেষকৈ ইংৰাজৰ নাপলেয়’ৰ ওপৰত প্ৰতিশোধ লোৱাৰ নৈতিক অধিকাৰ নাছিল। পাঠকে সোৱঁৰাৰ সুবিধাৰ অৰ্থে ঘাই ঘটনাখিনি গুৰিৰে পৰা নিচাই চমুকৈ এইখিনিতে দোহৰা যুগুত হ’ব :

ফৰাচীৰ লগত নিজৰ যুঁজিব পৰা শক্তি নাছিল বাবে ইংৰাজে কচিয়া, ফ্ৰাচিয়া আৰু অষ্ট্ৰিয়াক কোটিয় কোটিয় টকা ভেটি খুৱাই বাবে বাবে ফ্ৰান্সৰ লগত যুঁজিবলৈ লগাইছিল।

প্ৰথম কন্‌চালৰ আসনত বাহিয়েই নাপলেয়’ই ইংলণ্ডলৈ শাস্তিৰ প্ৰস্তাৱ আগ বঢ়াইছিল। অপমানজনক ভাষাত উত্তৰ দি ইংৰাজে সেই প্ৰস্তাৱ দলিয়াই পেলাইছিল। প্ৰত্যুত্তৰত নাপলেয়’ই ইংৰাজৰ মিত্ৰশক্তি অষ্ট্ৰিয়াক ১৮০০ চনৰ জুন মাহত মেৰেঙ্গৰ যুদ্ধত পৰাস্ত কৰি দুদিন পিছত অষ্ট্ৰীয় সম্ৰাটলৈ লিখিছিল, “মহামাৰিত সম্ৰাট, যুদ্ধক্ষেত্ৰত, আহত সৈনিকৰ আৰ্তনাদৰ মাজত বহি, পোন্ধৰ হাজাৰ মৃতদেহ চকুৰ আগত লৈ, মই আপোনাক মিনতি কৰিছোঁ, মানৱতাৰ পিনে এবাৰ চকু দিয়ক। দুটা সাহসী জাতীয় কটাকটি মৰামৰি কিহৰ বাবে কৰিছে ? আপুনি যুদ্ধক্ষেত্ৰত উপস্থিত নাই, গতিকে মই যি দৰে এই সম্বন্ধে অনুভৱ কৰিছোঁ, আপুনি হয়তো কৰিব নোৱাৰিব। (প্ৰথম খণ্ড, ১০২ পৃষ্ঠা চাওক, এইখন চিঠিকে

৪৬৪ “Nothing wrote the Russian Commissioner, Count Balmain, to his government after three years experience in St Helena, “can be more absurd, more impolite and less generous, less delicate than the conduct of the English towards Napoleon’ Rosebery

লুডউইগে an unparalleled despatch from a conqueror on the battlefield বুলিছে )।”

ইংলণ্ডৰ প্ৰধানমন্ত্ৰী উইলিয়াম পিটে পঠোৱা আৰু হুই নিযুত পাউণ্ড স্টাৰ্লিং হজম কৰিবলৈ পাই নাপলেয়’ৰ মিনতি অষ্ট্ৰীয় সম্ৰাটে কাণত ছুতুলিলে। হহেনলিগেনৰ যুদ্ধত আকৌ ভালকৈ এশিকা পোৱাৰ পিছতহে অষ্ট্ৰিয়াই লুনেভিলৰ সন্ধিপত্ৰত চহী দিলে (ডিচেম্বৰ ১৮০০)। অষ্ট্ৰিয়াৰ কঁকাল ভঙাৰ পিছত ১৮০২ চনত ইংলণ্ডই আৰ্মিয়’ৰ সন্ধিমতে ফ্ৰান্সৰ লগত শান্তিস্থাপন কৰিলে, কিন্তু এবছৰৰ ভিতৰতে মণ্টা দ্বীপৰ পৰা আঁতৰি যাবলৈ অস্বীকাৰ কৰি সন্ধিৰ চৰ্ত ভঙ্গ কৰিলে। এইবাৰ ইংৰাজে কচিয়া আৰু অষ্ট্ৰিয়াক সাঙুৰি নতুন এক ‘কৰ্ণেলিচন’ গঢ়িলে। নাপলেয়’ই উল্মৰ যুদ্ধত অষ্ট্ৰিয়াক হৰুৱাই, কচিয়া আৰু অষ্ট্ৰিয়াৰ সন্মিলিত বাহিনীক অষ্টাৰলিঞ্জৰ যুদ্ধত পৰাস্ত কৰাৰ পিছত অষ্ট্ৰিয়াৰ লগত প্ৰেচবুৰ্গৰ সন্ধি স্থাপিত হ’ল। ঘূৰি আহি ফ্ৰান্স পোৱাৰ আগতে নাপলেয়’ই বাতৰি পালে যে ইংলণ্ড আৰু কচিয়াৰ লগ লাগি ফ্ৰেচিয়া যুদ্ধলৈ সাজু হৈছে। ১৮০৬ চনৰ ১২ অক্টোবৰৰ দিনা নাপলেয়’ই ফ্ৰেচিয়াৰ ৰজালৈ লিখিলে, “মহাৰাজ, আপুনি যুদ্ধত পৰাস্ত হ’ব, অনাহকত, কিম্ব আপোনাৰ নিজৰ ভৱিষ্যত আৰু আপোনাৰ প্ৰজাৰ জীৱন বিপন্ন কৰিবলৈ ওলাইছে?” এই চিঠিয়ে গুণ নিদিলত, জেনা আৰু আভেৰষ্টাডৰ যুদ্ধত ফ্ৰেচ-সৈন্যবাহিনীক মৰিমূৰ কৰি নাপলেয়’ই বাৰ্লিন দখল কৰিলে। কচিয়াক ফ্ৰিয়েদলাণ্ডৰ যুদ্ধত পৰাস্ত কৰাৰ পিছত কচিয়াৰ লগত তিলচিভৰ সন্ধি স্থাপিত হ’ল। এই সন্ধিৰ পিছত পুনৰ নাপলেয়’ই ইংলণ্ডলৈ শান্তি স্থাপনৰ প্ৰস্তাৱ আগ বঢ়ালে। পুনৰ ইংৰাজে প্ৰস্তাৱ প্ৰত্যাখ্যান কৰিলে।

ইতিমধ্যে ট্ৰেকেলগাৰৰ নো যুদ্ধত কৰাচী নো বাহিনী ধ্বংস হ’ল। ইংৰাজক সেও মনাই, নিগাজী শান্তি স্থাপনৰ আন উপায় নেদেখি নাপলেয়’ই ‘কণ্টিনেণ্টেল ব্লকেড’ৰ বিধান হাতত ল’লে। সেই বিধান

কাৰ্য্যকৰী কথাত তেওঁক সহায় কৰিবলৈ ইউৰোপৰ জাতিসমূহক বাধা কৰিবলৈ গৈয়েই তেওঁ বিপদত পৰিল। সেই বিধান কাৰ্য্যকৰী কৰিবলৈকে তেওঁ স্পেইন আৰু কচিয়া আক্ৰমণ কৰিবলৈকো বাধা হৈছিল, আৰু তাৰ ফলতে অৱশেষত তেওঁৰ পতন ঘটিছিল।

১৮০০ চনৰ পৰা ১৮১৫ চনলৈকে ইউৰোপ মহাদেশৰ এয়ে হ'ল চমু বুৰঞ্জী। ইয়াৰ মাজত ইংৰাজে নাপলেয়'ৰ ওপৰত প্ৰতিশোধ ল'বলৈ বিচাৰি কিবা হেতু বিচাৰি পোৱা যায় নে ?<sup>৭৯২</sup>

৩৬৫ Having no army of her own that could measure itself with the French, England repeatedly subsidized Austria, Prussia and Russia to make war upon France. The dynasts of Europe, who wished the Bourbons restored to the throne, lest their own rule be endangered, were nothing loath. Shortly after becoming First Consul, Napoleon wrote to the King of England and the Emperor of Austria asking that they come to terms with him and the war cease. The English Government replied that there could be no peace "without the restoration of that royal dynasty which had maintained for so many years the internal prosperity of France."

Napoleon, thereupon, marched his army across the Alps and attacked England's ally Austria. He defeated the Austrians at Marengo, and two days after the battle, on June 16, 1800, wrote to the Emperor Francis "With the cries of the wounded ringing in my ears and surrounded by 15000 corpses, I beseech Your Majesty to listen to the voice of humanity." But an additional subsidy of two million pound sterling offered to Francis by Pitt had greater influence with the Austrian Emperor. It was not until the Austrians had been soundly trounced at Hohenlinden that Francis made a separate peace with Napoleon at Luneville. Peace with England at Amiens, in March 1802, was only an armistice, which England broke the following year by refusing to evacuate Malta, as specified by the peace treaty. →

খ্যাতনামা কৰাচী ঐতিহাসিক ভাদালৰ মতে নাপলেয়'ৰ বিৰুদ্ধে ইংৰাজৰ যুঁজ আছিল প্ৰতিভাৰ বিৰুদ্ধে আঁকোৰগোজালিৰ যুঁজ।<sup>১০০</sup>

←There followed a new coalition with Russia, as well as Austria and England as allies Napoleon defeated the Austrians at Ulm and the combined Austrian and Russian armies at Austerlitz and made a separate peace with Austria at Pressburg He was marching his armies back to France when word reached him that Prussia was arming and meant to join England and Russia in continuing the war He wrote to the King of Prussia on October 12, 1806 "Sire, Your Majesty will be defeated You will have imperilled the peace of your days and the lives of your subjects in vain When this had no effect, he attacked, crushed the Prussians at Jena and Auerstadt, and occupied Berlin He defeated the Russians at Friedland, formed an alliance with the Czar at Tilsit, and again offered peace to England, but to no avail

The French fleet had been practically annihilated by Nelson at Trafalgar in October 1805 Having no other weapon with which to combat England, Napoleon had issued a decree in Berlin in November, 1806, establishing the Continental System' *He believed that strict enforcement of the embargo would compel England to make a durable peace* It was his attempt to compel the nations of Europe to enforce the embargo that was his undoing His aggression against Spain in 1808, against Russia in 1812, had no other purpose

Men like Lord Holland in Napoleon's time, Lord Rosebery at the beginning of this century, and numerous other Englishmen of note, were conscious of the fact that England shared responsibility with Napoleon for the wars that ravaged Europe, and *she, less than any other nation had the moral right to wreak vengeance on Napoleon* Korngold

৯৬৬ Vandal, in one of the most eloquent passages in his noble history, points out that the eventual victory of→

ইংৰাজৰ নৌবল, অভিসন্ধি, কূটনীতি, ভেটী আৰু আঁকোৰগোজালিৰ ফলতেই যে অৱশেষত নাপলেয়'ৰ পতন ঘটিছিল সেই সম্বন্ধে দুই মত নাই। গতিকে ইংৰাজেই নাপলেয়'ক পৰাস্ত কৰিছিল বুলি ক'ব পাৰি। ব্ৰিটিচ জাতিৰ বুৰঞ্জীত সেয়েই সকলোতকৈ গোঁৰবৰ বিষয়। কিন্তু এই গোঁৰবৰ অৱমাননা, অমৰ্য্যাদা কৰি, নিজৰ জাতীয় বুৰঞ্জী চিৰদিনলৈ কলঙ্কিত কৰি সেই জাতিয়ে চেইণ্ট হেলেনাত নাপলেয়'ৰ লগত, সভ্যতাৰ পোহৰ নেদেখা বৰ্ষৰ জাতিৰ দৰে ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ গৈছিল কিয়? সেই প্ৰশ্নৰ উত্তৰ আমি এটাকেই হে মাথোন বিচাৰি পাওঁ : নাপলেয়'ৰ প্ৰতিভাই আছিল, ইংৰাজৰ মানত, তেওঁৰ সকলোতকৈ ডাঙৰ দুগুণ। নাপলেয়'ৰ দৰে এজন অসামান্য প্ৰতিভাশালী পুৰুষে ইংলণ্ডত কোনো দিনা জন্মগ্ৰহণ কৰা নাছিল, আজিলৈকেও কৰা নাই। ইংৰাজ মনীষী সকলতকৈ অনা ইংৰাজ এজন শ্ৰেষ্ঠ হোৱাটো দোষৰ কথা। ফৰাচী জাতিক নাপলেয়'ই ইংৰাজতকৈ ওপৰলৈ তুলিছিল কিয়? সেইটোবেই আছিল তেওঁৰ ওপৰত চলোৱা পাশবিক উৎপীড়নৰ হেতু আৰু যুক্তি।<sup>১৩৭</sup>

---

← Great Britain over Napoleon was the victory of persis-  
tency over genius Rosebery

১৩৭ চেইণ্ট হেলেনাত ইংৰাজ কৰ্তৃপক্ষৰ অভিযাচৰত অতিষ্ঠ হৈ  
নাপলেয়'ই এদিন কৈছিল, “ইহঁত নববাদকভকৈয়ো অৰণ্য।”

হাজাৰ হাজাৰ বছৰৰ আগত এটা আগ্নেয় পৰ্বত ফুটি আটলাণ্টিক মহাসাগৰৰ বুকুত চেইণ্ট হেলেনা নামৰ শিলাময় দ্বীপটিৰ সৃষ্টি হৈছিল। মানুহৰ বসতিৰ অনুপযোগী বুলি তাত জনমভূমিৰ বাস নাছিল। চবাই-চিৰিকটি এটাও তাত দেখিবলৈ নাই বুলি ক'ব পাৰি। ১৫০২ চনত পৰ্তুগাল দেশৰ নাবিক জুৱান দি নভা কান্তেলাই দ্বীপটো আৱিষ্কাৰ কৰে। ১৬৫১ চনত ইস্ট ইণ্ডিয়া কোম্পানীয়ে তাত ইংৰাজৰ উপনিবেশ পাতে। মাটি বুলিবলৈ দ্বীপটোত একো নাছিল, আছিল মাথোন শিলৰ কেতবোৰ হাঁকলু আৰু তাৰ ওপৰত আগ্নেয় পৰ্বতে উগাৰি উলিওৱা 'লাভা'ৰ এখন চামনি। খোজ দিলে পলমুবা মাটিত সোমোৱাদি ভৰি সোমাই যায়। দ্বীপটোৰ কেউপিনে আছিল ষোল-সোতৰ শ ফুট থিয় গৰা, কেনিও তাৰ পৰা ওলাই যোৱাৰ বাট নাই। জাহাজ আহি লাগিব পৰাকৈ, পৰ্বত কাটি তিনটা খোৰোং উলিওৱা হৈছিল, তাৰে এটাই বন্দৰৰ কাম দিছিল। দিনে নিশাই দ্বীপটোত বতাহে হোহোবাই থাকে, কুৰুলীৰ কোবত দিনতে বাতি যেন আন্ধাৰ হয়।

আনঠাইৰপৰা জাহাজেৰে মাটি কঢ়িওৱাই নি খেনো খেনো ঠাইত পেলোৱাই, ইংৰাজ ঔপনিবেশিকইতে তাত বৰৰ আৰু ধপাতৰ খেতি কৰিবলৈ লৈছিল। খেতিৰ কামত লগোৱা বহুৱাবিলাকৰ সবহভাগেই আছিল আফ্ৰিকা আৰু মালয় দ্বীপপুঞ্জৰ পৰা ধৰি নিয়া নিগ্ৰ' আৰু চীনা দাস (slaves)। খেতাজৰ সংখ্যা আছিল প্ৰায়



সাত শ; ডাবে ফুশ চিপাহী। নাপলেয়'ক বখিবলৈ আৰু প্ৰায়  
ভিনি ছাছাৰ চিপাহী ডালৈ নিয়া হৈছিল।

দ্বীপটো দীঘে দহ মাইল, বহলে সাত মাইল, কালি ৪৭ বৰ্গ  
মাইল, পৰিধি ২৮ মাইল। তাৰপৰা ইংলণ্ডলৈ সাগৰেদি ৪৪০০  
মাইল বাট, দক্ষিণ আফ্ৰিকালৈ ১৭৫০ আৰু দক্ষিণ আমেৰিকালৈ  
১৮০০ মাইল। কেউপিনে শ শ যোশন বিয়পা মহাসমুদ্ৰ। বিশ্ব-  
ৰেখাৰ গাতে প্ৰায় লাগি থকা বাবে চেইণ্ট হেলেনাত উৎপত্তীয়া  
গৰম, আৰু তাৰ জলবায়ু বিষতুল্য মাৰক। বগুৱাইডৰ কোনেও  
পঞ্চাছ বছৰৰ অধিক আয়ুস তাত নাপাইছিল। শীতপ্ৰধান দেশৰ মানুহ  
একেবাৰে ছমাহৰ ওপৰ তাত ডিঠিব নোৱাৰিছিল। এবছৰ থাকিলে  
গ্ৰেহগী, মূৰঘূৰোৱা, জ্বৰ, বাতি অহা, বুকুৰ ধবকৰণি আদি বেমাৰে,  
আৰু বিশেষকৈ যকৃতৰ বিকাৰে লগ লয়। তাৰ জলবায়ুৱে ইংৰাজ  
চিপাহীহঁতক মাৰকে উৎপবাদি শই শই সিকলীয়া কৰিছিল।

চকুৰে নেদেখা কাণেৰে শুননা, যমৰ আওহতীয়া এই বৰকণাৰ  
দেশখন ইউৰোপৰ বজাসকলে দকৈ ভাবিগুণি বাছি উলিয়াইছিল  
মানৱজাতিৰ শিৰৰ মুকুট সম্ৰাট নাপলেয়' ব'নাপাৰ্তক বন্দী কৰি  
ধ'বলৈ, যাতে বিহ নিদিয়াকৈ বা আততায়ী নলগোৱাকৈয়ে  
সোনকালে তেওঁক সিপুৰীলৈ পঠাব পাৰি, আৰু জগতক ক'ব পাৰি  
যে তেওঁ সোঁ-মৰণেৰেই মৰিছিল। কথাষাৰ ভাবিলেও গা চেং চেং  
ভক্ ভক্ কৰি যায়।

গোটেই দ্বীপটোৰ মাজত বতাহে বৰকৈ মুখুন্দা চাৰি পাঁচ চমকা  
অলপ শৃগম, শূচল চুক আছিল, তাতে খেতান্ধ সকলৰ বাস। তাৰে  
সকলোতকৈ ভাল চুকটোত আছিল 'প্লেণ্টেঞ্চ' হাউচ'—গভৰ্বৰ  
বাসভৱন।

দ্বীপটোৰ সকলোতকৈ অস্বাস্থ্যকৰ ষিডোখৰ ঠাই, আৰু ব'ত  
বতাহ আৰু কুৰ্মলীৰ উপজন্ম সকলোতকৈ সবহ, সেই ডোখৰতে  
নাপলেয়'ক বখাৰ দিহা কৰা হৈছিল। স্থানীয় লোকে ঠাইডোখৰক

বুলিছিল 'ডেডউড' ( Deadwood ) । কাষৰে-পাঁজৰে তিনি  
মাইলৰ ভিতৰত জনমভূমি বসতি নাই । সেই ঠাইত অকলশৰীয়াকৈ  
থকা 'লংউড' ( Longwood ) বোলা ঘৰটো হ'ব নাপলেন্স'ক  
বাসভৱন । ১৩৮

\* \* \*

ছমাহ সাগৰৰ বুকুত ওপঙি ১৬ অক্টোবৰৰ দিনা ভৰ ছপৰীয়া  
'নদীমৰালৈগৈ' চেইণ্ট হেলেনাৰ সদৰ ঠাই আৰু বন্দৰ জেইম্‌চ'টাউনত  
লাগিলগৈ । সেই চহৰৰে এণ্টোণীয়া এটা ঘৰত নি নাপলেন্স'ক

---

১৬৮ Forth from the midst of the sea, projects the gloomy  
mass of rock Steep, black and deeply furrowed are the  
walls of lava that run down from the heights into the  
waves The chasm above the harbour looks like the  
gate of hell to one who first sees it from a ship , and the  
traveller fancies that these dark ramparts must have been  
built by the hands of demons When the voyager lands,  
the ground crunches softly beneath his feet, for the soil  
is disintegrated lava He is treading the road of death

Owing to the mendacity of a moralising century, the  
malice of English oligarchs, and the dry spitefulness of  
a colonial governor, the island becomes the stage for a  
tragi-comedy The climate is deadly The inhabitants  
will tell you that one of the most unwholesome regions  
is a chilly tableland seventeen hundred feet above sea-  
level , a lonely place, on the windy side of the island,  
made specially insalubrious by the persistence of fogs  
The St Helenians call it *Deadwood* Here is Longwood.  
*That is the place selected by England as the one in  
which the sick foe can most certainly be killed* It  
was not a temporary asylum, chosen hastily in an  
emergency , it was not originally intended for the em-  
peror , it was made ready for him while he was living  
elsewhere in the island, in poor case, but in fairly good  
health E L

শুভ্ৰুৱা হ'ল। তাত আচ'বাব'পত্ৰ একো নাছিল, কেউপিনে হিলৈধাৰী চিপাহীৰ পহৰা। জাহাজৰ পৰা লোহাৰ খাটিয়া এখন আৰু লামলাকটু দুই চাৰিটা বস্তু অনাই কোঠাটোত ধোৱা হ'ল। জেইমচ্টাউনৰ বাসিন্দা য'ত যি আছিল গোটেইবোৰে নাপলেয়'ক চাবলৈ হাৰাথুৰি খাই আহি ঘৰটো বেৰি ধৰিলেহি—যেন চিডিয়া-খানালৈ কোনেও কাহানিও নেদেখা মুণ্ডনা কিবা জন্তু এটাহে অনা হৈছে। জাহাজত ছমাহ কাল নাপলেয়'ক ৰং মনেৰেই কটোৱা যেন দেখা গৈছিল, নিজৰ হুৰ্ভাগ্য সম্বন্ধে এঘাৰ মাতো মতা নাছিল। এইবাৰ প্ৰথম তেওঁ কাতৰ হোৱা যেন দেখা গ'ল। খাটিয়াখনতে বিছনা পাৰি দিয়া হ'ল। তাতে বাগৰ দি তেওঁ টোপনি গ'ল। সেই নিশা আৰু মুঠিল।

চেইণ্ট হেলেনাৰ গভৰ্নৰ আছিল তেতিয়া কৰ্নেল উইলকচ্। ভাবি নিগাজী গভৰ্নৰ চাৰ হাড্‌চন্‌ ল' তেতিয়াও আহি পোৱাহি নাই। তেওঁ আহি নোপোবালৈকে নৰ্দামবাৰ্লেণ্ডৰ অধ্যক্ষ এডমিৰেল ককবাৰ্নে নাপলেয়'ৰ ৰখীয়াৰ কাম চলাব।

পিছ দিনা পুৱা এডমিৰেল আৰু জেনেৰেল বেঁজাৰ লগত ধোৰাত উঠি নাপলেয়' লংউড্ চাবলৈ ওলাল। সেই ঘৰটো জেইমচ্টাউনৰ পৰা পাঁচ মাইল আঁতৰত, সাগৰৰ বুকুৰ পৰা সোতৰ শ ফুট ওপৰত শিলাময় এটা ঢাপলিকাত। কেইজোপামান ডালপাত নোহোৱা জুটুলা গমৰ গছত বাজে আশেপাশে ক'তো তৃণতক এডালিও দেখিবলৈ নাই। তাতে জীৰ্ণ-জীৰ্ণ উৱলি যোৱা এটা ঘৰ। আগতে ঘৰটো আছিল গৰু-গোহালী। স্থানীয় কেতবোৰ নিগ্ৰ আৰু নৰ্দামবাৰ্লেণ্ড জাহাজৰ কেইজনমান খনিকৰে তাত কাম কৰি আছে, বেৰখোৰ দি ঘৰটো বাসোপযোগী কৰিবলৈ লৈছে।

তেওঁক ৰখাৰ এই ব্যৱস্থা দেখি নাপলেয়'ৰ মুখখন শেঁতা পৰিল, কিন্তু তেওঁ একো নামাতিলে। বুজিলে যে এই ঠাই তেওঁৰ বাসস্থান হিচাপে যুগুত কৰা হোৱা নাই, গোৰস্থান হিচাপেহে মজুত কৰা

হৈছে। তেওঁৰ চেহেৰা দেখিয়েই হ'ব পায়, ককৰাৰে ব্ৰিটিছ, চৰকাৰলৈ পঠোৱা ইউলাত লিখিছিল : এই দ্বীপটো অহাৰ পিছত জেনেৰেল ব'নাপাৰ্টৰ উদাসীন, সহিষ্ণু মনোভাৱৰ পৰিবৰ্তন ঘটা যেন দেখা গৈছে। ইয়াত তেওঁক বখাৰ ব্যৱস্থা দেখি তেওঁ সন্তুষ্ট হোৱা নাই। অৱশ্যে এই দ্বীপৰ কৰ্কশ, নীৰস দৃশ্যৰ লগত প্ৰথম সংঘৰ্ষণবপৰাও এনে ভাব জন্মিব পাৰে। তথাপি তেওঁৰ (ককৰাৰ) হাতত যি দহখন জাহাজ আৰু সৈন্যসামন্ত আছে, ব'নাপাৰ্টক পহৰা দিয়াৰ বাবে সি যথেষ্ট নহয়, আৰু দুখন যুদ্ধৰ জাহাজ পঠাব লাগে।<sup>১৩২</sup>

লণ্ডনত পৰা উলটি আহোঁতে বাটত এডোখৰ নিজান ঠাইত অকলশৰীয়া এটা ঘৰত নাপলেয়'ৰ চকু পৰিল। ঘৰটোৰ নাম আছিল The Briars, তাৰ গৰাকীজন আছিল বাল্কম্ বোলা এজন খেতাজী ভদ্রলোক খেতিয়ক। ঘাই ঘৰটোৰ কাষতে এটা বাহিৰা ঘৰ আছিল। নাপলেয়'ই তাতে তেওঁ থাকিব পাৰিব নেকি বুলি সোধাত বাল্কমে সাদৰে তেওঁক তাত থাকিবলৈ আমন্ত্ৰণ জনালে। এড্‌মিৰেলেও আপত্তি ন'কৰিলে। দুমাহলৈ সেই ঘৰটোৱেই নাপলেয়'ৰ বাসস্থান হ'ল।

নাপলেয়'ৰ বনবাসৰ লগৰীয়া লাকাচ্, বেট্ৰ'ঁ, ম'থল' আৰু গুৰ্গ,

---

৪৬৯ "I am sorry to add that General Bonaparte, since he has landed here, has appeared less resigned to his fate, and has expressed himself more dissatisfied with the lot decreed him than he did before. This, however, I merely attribute to the first effects of the general sterile appearance of this island and the little prospect it yields himself and his followers any of those amusements to which they have been accustomed."

At the same time the Admiral wrote that the force of men and ships which he had with him was not sufficient to hold the captive in security. He asked for two more vessels of war. Abbott

কেউজনে চেইষ্ট হেলেনাড কটোৱা কালছোৱাৰ দৈনন্দিন সকলো ঘটনা, নাপলেন্সৰ মুখেদি ওলোৱা প্ৰত্যেকখাৰ কথা, ডায়েৰী-বহীত ( দিনপঞ্জী : বোজনামা ) টুকি থৈছিল। ২৪ অক্টোবৰৰ দিনা ( ১৮১৫ ) লা কাচে তেওঁৰ ডায়েৰীত লিখিছিল :

“হুদিন আগত অসীম ক্ষমতাৰ অধিকাৰী, সম্ৰাট নাপলেন্স—যি জন সম্ৰাটে ৰাজ্যসকল আৰু সিংহাসন বিলাইছিল—আজি তেওঁ বাস কৰিছে, শিলৰ এক টাপলিকাত অৱস্থিত, কেইফুটমান মাথোন আহল-বহল ঘিণলগা এটা টোকোৰা পঁজাত। ঘৰটোত এটা কোঠা, তাত আচৰাব-পত্ৰ নাই, আন কি ছোৱাৰ থিৰিকীত খৰখৰি বা আঁৰকাপোৰো নাই। এই কোঠা টোৱেই তেওঁৰ শোৱনিঘৰ, সাজপোছাক, খোৱালোৰা, লিখাপঢ়া কৰা ঠাই আৰু বৈঠকখানাও। কোঠাতো সৰাপোঁচা কৰাৰ সময়ত তেওঁ ৰাজলৈ ওলাই যাব লাগে। আহাৰ বুলিবলৈ, ঘিণলগা কেইপদমান বস্তু দূৰনিবপৰা পঠোৱা হয়, যেন তেওঁ মাটিৰ তলৰ আন্ধাৰ কাৰাগাৰৰ হে কয়দী। জীৱন স্বপনৰ বাবে লাগতীয়াল সকলো সামগ্ৰীৰে নাটনি। কটি আৰু ফটিকা এনে ভেঁকুৰা যে চুবলৈকো ঘিণ লাগে। বিপুল খোৱা পানী, ককি, মাখন আদি বস্তু হয় পাবলৈ নাই, পালেও অধাৰ। সম্ৰাটৰ স্বাস্থ্যৰ অৰ্থে গা-ধোৱা আৰু ঘোঁৰা চেকুৰোৱা আৱশ্যকীয়, কিন্তু তাৰো একো ব্যৱস্থা নাই। তেওঁৰ লগৰীয়া আৰু লগুৱাসকল থাকে দুমাইল আঁতৰত, বৰকন্দাজ এটা লগত আহিলেহে সম্ৰাটৰ ওচৰলৈ আহিব পাৰে। এই শিলাময় ভয়ঙ্কৰ গছৰত প্ৰকৃতিৰ নিৰ্দয়তাকে অকল আমি ভুঞ্জিব লগাত পৰা নাই, মানুহৰ নিৰ্দয়তাও ভুঞ্জিবলগীয়া হৈছে।

ইউৰোপৰ ৰাজস্বৰ্গই এই নিৰ্বাসনৰ আদেশ দিছিল, কিন্তু সিসকলৰ ওপৰত সেই আদেশ পালন কৰাৰ ভাৰ পৰিছে, সিসকলে সেই কাৰ্য্য সম্পাদন কৰিছে, ব্যক্তিগত শত্ৰুতা চৰিতাৰ্থ কৰাৰ উদ্দেশ্যৰেহে। ৰাজনীতিৰ স্বাৰ্থত এই দণ্ড যদি অপৰিহাৰ্য্য বুলি

বিবেচিত হৈছিল, ভেনেহলে সেই কথা যাতে বিশ্বৰ আগত প্ৰমাণিত হয়, তাৰ বাবে দণ্ডৰ মহিমাযুক্ত পাত্ৰজনৰ প্ৰতি সকলো সম্মান আৰু বিবেচনা দেখুওৱা উচিত নাছিল নে ? অথচ, তেওঁৰ ক্ষেত্ৰত নীতি, আইন সকলো ভৰিৰে মোহাৰি পেলোৱা হৈছে।

আমি সকলোটি সম্ৰাটৰ কাষত গোট খাইছোহাঁক। তেখেতে উদ্ভেজিত হৈ ক'বলৈ ধৰিলে, 'কি জঘন্য আচৰণ আমাৰ কাৰণে মজুত কৰি ধোৱা হৈছে, ভাবি চাওক। ই যে মৰণ যাতনা। অত্যাৰুণিক আত্যাচাৰৰ ওপৰত এতিয়া জপা হৈছে অপমান আৰু নিৰ্যাতন। মই যদি তেওঁলোকৰ মানত ইমানেই ঘৃণ্য, মোৰ আখ্যা পেলোৱা হ'লেই দেখোন হ'লহেঁতেন। মোৰ মূৰলৈ বা বুকুলৈ টোৱাই ছুজাই গুলি এৰি দিয়া হ'লেই দেখোন কাম সমাধা হ'লহেঁতেন। তেনে কামে অন্ততঃ কিছু তেজ-শক্তিৰ পৰিচয় দিলেহেঁতেন। যি কি নহওক, আপোনালোকে প্ৰতিবাদ কৰক, যাতে সমগ্ৰ ইউৰোপ জ্বলি উঠে। আমাৰ দুখৰ কথা বিনাই নিজকে মই তললৈ ননমাও। মই আদেশ দিবহে জানোঁ, বিনাৰ নাজানোঁ।"৪৭

---

৪৭০ The Emperor Napoleon, who but lately possessed such boundless power and disposed of so many crowns, now resides in a wretched hovel. He is absolutely in want of the necessities of life, the bread and wine are so bad that we loath to touch them. Assuredly, if the sovereigns of Europe decreed this exile, private enmity has directed its execution. "For what infamous treatment are we reserved," he exclaimed, "This is the anguish of death. To injustice and violence they now add insult and protracted torment. If I were so hateful to them, why did they not get rid of me? A few musket-balls in my heart or on my head would have done the business, and there would at least have been some energy in the crime. All all events, make your complaints, gentlemen, let indignant Europe hear them. Complaints from me would be beneath my dignity and→

এনে ধৰণৰ আলৈ আহুকালৰ উপৰিও নাপলেয়' আৰু ডেউৰ লগৰীয়াসকলক বৰকৈ অতিষ্ঠ কৰিছিল, অনবৰত তেওঁলোকৰ ওপৰত কঢ়া নজৰ বখাৰ ব্যৱস্থাই। সকলো সময়ত তেওঁলোকৰ ওপৰত চকু বাধিবৰ বাবে কেণ্ডেইন পল্টুন্ বোলা এজন বিষয়াক ত্ৰায়াৰ্চত নিগাজীকৈ মোতায়েন কৰা হ'ল। ত্ৰায়াৰ্চৰ হাউলিৰ কেইপিনে কেইগজমান আঁতৰে আঁতৰে সকলো সময়ত হিলৈখাৰী চিপাহী খাড়া কৰাই ধোৱাবো ব্যৱস্থা কৰা হ'ল। ত্ৰায়াৰ্চৰপৰা চহৰলৈ (জেইম্‌চ'টাউন) এটা টেলিগ্ৰাফৰ লাইন বহুওৱা হ'ল। ত্ৰায়াৰ্চত কি ঘটিছে নঘটিছে ক্ষণে ক্ষণে কেণ্ডেইনে কৰ্ত্তৃপক্ষক জনাই থাকিব লাগে। নাপলেয়'ই নিজৰ কোঠাত লগৰীয়া সকলৰ লগত কথাবতৰা পাতি থকাৰ সময়তো ইংৰাজ চাৰ্জেন্ট এজন কাষতে থিয় দি বা ঘূৰাপকা কৰি থাকে। ত্ৰায়াৰ্চৰপৰা আঁতৰলৈ ফুৰিবলৈ ওলালে কেণ্ডেইন চাহাব লগে লগে যায়। আনকি ত্ৰায়াৰ্চৰ হাউলিৰ ভিতৰতো নাপলেয়' যেনিয়ে যায় দুটা চিপাহী পিছে পিছে যায়। মিষ্টাৰ বাল্‌কমে এই ব্যৱস্থাৰ ঘোৰ প্ৰতিবাদ কৰাৰ পিছত জানিবা চিপাহী দুটাক আঁতৰোৱা হৈছিল।

অনবৰত এনে বিলাক বিষাক্ত খোঁচত অতিষ্ঠ হৈ জেনেবেল বেঁত্ৰাই এডমিৰেল কৰ্ক'বানলৈ এখন চিঠি দি সামৰণিত লিখিলে : আমি আশা কৰোঁ যেন কৰ্ত্তৃপক্ষই এনেদৰে ব্যৱহাৰ কৰে যাতে সম্ৰাটে যি হুখলগা অৱস্থাত এতিয়া দিন নিয়াইছে, সেই কথা ডেউ পাহৰি থাকিব পাৰে। তেওঁৰ বৰ্ত্তমানৰ অৱস্থালৈ চাই যি কোনো বৰবৰ প্ৰাণতো কৰুণা আৰু সহানুভূতি জাগিব। এই দ্বীপৰপৰা পলাই যোৱাৰ যে কোনো বাট নাই, কৰ্ত্তৃপক্ষই সেই কথা ভাল দৰে জানে। তথাপি যদি আৱশ্যক বোধ কৰে, সাগৰৰ পাৰে পাৰে কেউপিনে প্ৰহৰী ৰাখক, যাতে অন্ততঃ দ্বীপটোৰ মাজঠাই ডোখৰত

---

← character , I must either command or be silent  
Harvey Robinson *Readings from European History*

আমি মুকলিম্বীয়াতকৈ ফুৰাচকা কৰিব পাৰোঁ। বাতে আমি সম্ৰাটক সকলো সম্ৰাট লগ দিব পাৰোঁ, তাৰ বাবে তেখেতৰ বহাৰ কাষতে আমাৰ থকাৰ ব্যৱস্থা কৰাও আমি আৱশ্যকীয় বুলি ভাবোঁ।

মহামান্ত এড্‌মিৰেল ডাউবীয়াই চিঠিৰ উত্তৰ দিলে এই বুলি :

আপোনাৰ কালিৰ তাৰিখৰ চিঠিৰ প্ৰাপ্তি সংবাদ জ্ঞাপন কৰি অনাওঁ যে এই দ্বীপত কোনো 'সম্ৰাট' বাস কৰা সম্বন্ধে আমি জ্ঞাত নহওঁ। 'সম্ৰাট' উপাধিধাৰী কোনো লোক 'নৰ্দাম্বাৰ্লেণ্ড' আহাজত এই দ্বীপলৈ অহাৰ কথাও আমি নাজানো। চৰ্কাৰৰপৰা আমি পোৱা নিৰ্দেশ অনুসৰি এজন ইংৰাজ সামৰিক বিষয়া লগত নাথাকিলে, প্ৰহৰীৰ আৱলীৰ সীমা অতিক্ৰম কৰি আপোনালোকক ফুৰা-চকা কৰিবলৈ দিবলৈ মই অক্ষম।"

এই চিঠিৰ উত্তৰত বৰ্জেই এডমিৰেললৈ লিখিছিল : বৰ্বৰ জাতিৰ লোকেও আতিথ্য ধৰ্মৰ নীতি মানি চলে। যিসকলে সেই নীতিৰো অৱমাননা কৰি সম্ৰাটৰ ব্যক্তিগত স্বাধীনতা কাটি ল'লে, যিসকলৰ পক্ষে মানুহৰ ব্যক্তিগত অধিকাৰ আৰু সভ্য জাতিসমূহৰ আচাৰব্যৱহাৰবিৰুদ্ধ যি কোনো অস্থায় কাৰ্য্য কৰিব পৰাটো আচৰিত হ'বলগীয়া কথা নহয় বুলি সম্ৰাটে বুজে।"<sup>৪৭১</sup>

বৰ্জেইৰ উত্তৰ পাই এডমিৰেলে অলপ লাজ পালে নে কি ক'ব নোৱাৰি, নাপলেয়" আৰু তেওঁৰ লগবীয়াসকলৰ ব্যৱহাৰৰ বাবে এডমিৰেল চাহাবে দয়া কৰি ছটা ঘোৰা ত্ৰায়াৰ্চলৈ পঠাইছিল। কেপ্তেইন পল্টন বোলা বখীয়াজনৰ লগত ঘোৰা চকুৰাই ফুৰিবলৈ

---

৪৭১ In reply to the Admiral's puerile remarks that he had no knowledge of any Emperor etc, Bertrand wrote to the Admiral "Nothing certainly that is unjust or contrary to the rights of man and the custom of civilized nations, can surprise the Emperor on the part of those who have violated in his person the rights of hospitality—rights held sacred even amongst barbarians" Korngold.



বাৰলৈ নাপলৈয়'ই ভাল নাপাইছিল'। ব্ৰায়াৰ্চৰ হাউলিতে মাছে  
মাছে লাহে লাহে অলপ চলাইছিল।<sup>৪৭২</sup>

নৰ্মান্বাৰ্লেণ্ড্ জাহাজত চেইণ্ট হেলেনালৈ আহোঁতে, সেই  
চৰম ছুদিনৰ সময়তো নাপলৈয়'ৰ গান্ধীৰূপূৰ্ণ, অখচ সহজ-সবল  
অমায়িক ব্যৱহাৰে জাহাজত অহা চিপাহী, নৌসেনা আৰু নাৱিক-  
সকলৰ শ্ৰদ্ধা আহৰণ কৰিছিল। ২৫ অক্টোবৰৰ দিনা পুৱা নৰ্মান্-  
বাৰ্লেণ্ড্ জাহাজৰ লগত অহা আন এখন জাহাজৰ কেণ্টেইনজনে  
বিলাডলৈ ছুটীত যোৱাৰ আগত নাপলৈয়'ৰ পৰা বিদায় ল'বলৈ  
আহিছিল। তেওঁৰ যোগেদি নাপলৈয়'ৰ নিৰ্দেশ অনুসৰি লা-কাচে  
ইংৰাজ পৰবাহু মন্ত্ৰী লৰ্ড কাচল্বেয়ালৈ এখন প্ৰতিবাদপত্ৰ পঠায়।  
তাৰ সাৰাংশ আছিল এই :

সম্ৰাটে তেওঁৰ লৰাতিবোতাৰ বাতৰি পাবলৈ আশা কৰে,  
বিশেষকৈ লৰাটি জীয়াই আছেনে নাই, সেই কথা জানিবলৈ  
বিচাৰে।

ব্ৰিটিচ্ চৰকাৰে সম্ৰাটক যুদ্ধৰ বন্দী হিচাপে আটক কৰি থৈছে।  
আন্তৰ্জাতিক আইনত এনে কোনো সূত্ৰ নাই, যি সূত্ৰ অনুসৰি তেওঁ  
যুদ্ধৰ বন্দী বুলি পৰিগণিত হ'ব পাৰে। ইংলণ্ড আইন-কানুনেৰেহে  
শাসিত হয়, ব্যক্তিগত মৰ্জিৰে নহয় বুলি সম্ৰাটৰ ধাৰণা আছিল।  
সেই বিশ্বাসতে, স্বইচ্ছাৰে ইংলণ্ডৰ আইনকানুনৰ আশ্ৰয়ত তেওঁ  
থাকিবলৈ ওলাইছিল। সেইমতে সম্ৰাটক ইংলণ্ডত স্বাধীনভাৱে  
থাকিবলৈ দিয়া হ'ব বুলি, কেণ্টেইন মেইটলেণ্ডে ব্ৰিটিচ্ চৰকাৰৰ  
প্ৰতিশ্ৰুতি পঠোৱাৰ পিছতহে সম্ৰাট 'বেলেবকন' জাহাজত গৈ  
উঠিছিল।

যুদ্ধৰ বন্দীৰ প্ৰতি আচৰণো আন্তৰ্জাতিক আইন অনুসৰি  
নিয়ন্ত্ৰিত হয়। সকলো আইন-কানুন ভৰিৰে মোহাৰি এই ভয়ঙ্কৰ

---

৪৭২ Only twice during his stay at the Briars is he known to  
have left the boundaries of the estate • Korngold

দ্বীপত আমাৰ প্ৰতি যি অমানুষিক ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে, তেনে ব্যৱহাৰ কোনো অসম্ভৱ বৰ্ষৰ জাতিয়েও অনুমোদন নকৰিব।

এই ভয়ঙ্কৰ দ্বীপৰ বিষাক্ত জলবায়ু আৰু কৰ্তৃপক্ষৰ বৰ্ষৰ আচৰণে হাতে অনাতিবিলম্বে সম্ৰাটৰ জীৱনৰ সমাপ্তি ঘটায়, এয়েই যে ব্ৰিটিচ্ চৰ্কাৰৰ অভিপ্ৰায়, সেই কথা কৰ্তৃপক্ষৰ আচৰণত সুস্পষ্টৰূপে পৰিদৃষ্ট হয়। কিন্তু এই প্ৰণালীৰে সম্ৰাটক হত্যা কৰাৰ ব্যৱস্থা নকৰি, 'বেলেবকন' জাহাজতে তেওঁক হত্যা কৰি ব্ৰিটিচ্ চৰ্কাৰে, যৎসামান্য হলেও, কিছু মনুষ্যত্বৰ পৰিচয় দিব পাৰিলেহেঁতেন। নিজ হাতেৰে সম্ৰাটে নিজৰ জীৱন বিনাশ নকৰে, কাৰণ তেনে কাম তেওঁৰ নীতিবিকল্প। কিন্তু তিল তিলকৈ ইয়াত সম্ৰাটক বধ কৰাৰ সংকল্প পৰিহাৰ কৰি, ব্ৰিটিচ্ কৰ্তৃপক্ষই ঘাতকৰ হাতত আগ্নেয়াস্ত্ৰ দি ততালিকে সেই কাম সমাধা কৰোৱালে সম্ৰাট সুখী আৰু কৃতজ্ঞ হ'ব।

নাপলেয়'ৰ প্ৰতিবাদপত্ৰই ইংলণ্ডৰ শাসকবৰ্গৰ হৃদয় পৰশা দূৰৰ কথা, তেওঁলোকে তাৰ উত্তৰ দিয়াৰো আৱশ্যকতা বোধ নকৰিলে। নাপলেয়'ক চেইণ্ট হেলেনালৈ পঠোৱাৰ পিছতো ইংলণ্ডৰ সংবাদপত্ৰ আৰু সাংবাদিক মহলত নাপলেয়'ৰ বিৰুদ্ধে অকুণ্ঠিত অপপ্ৰচাৰ চলি থাকিল। প্ৰতিবাদপত্ৰ পোৱাৰ পিছত তাৰ মাজা হুণ্ডণে চৰিল, আৰু বছৰে বছৰে তাৰ প্ৰকোপ বাঢ়িহে গ'ল। ইংলণ্ডৰ প্ৰথম পৰ্য্যায়ৰ এখন বাতৰি কাকতে লিখিছিল যে ক্ৰান্তিলৈ অহাৰ আগত নাপলেয়'ৰ ভনীয়েকহঁতে বেঙ্গ্ৰাশ্বস্তি অৱলম্বন কৰি জীৱন নিৰ্বাহ কৰিছিল, তেওঁৰ ভনীজোৱায়েক মুৰা এটা 'স্নেইটাব' (হোটেল বা ৰেষ্টুৰাঁত খাদ্য পৰিবেশন কৰা লগুৱা) আছিল, ইত্যাদি, ইত্যাদি। ব্ৰিটিচ্ পাৰ্লামেণ্টত হুজ্জন মাথোন সভাই নাপলেয়'ৰ প্ৰতি ব্ৰিটিচ্ চৰ্কাৰৰ আচৰণ আৰু চৰ্কাৰৰ প্ৰৰোচনাত তেওঁৰ বিৰুদ্ধে চলোৱা নিৰ্লজ্জ অপপ্ৰচাৰৰ তীব্ৰ নিন্দা আৰু প্ৰতিবাদ কৰিছিল, তাৰে এজন আছিল ডিউক্ অফ্ চাচেপ্স্ আৰু আনজন লৰ্ড হলেণ্ড। সুপ্ৰসিদ্ধ সাহিত্যিক চাৰ টমাচ্ মুৰ আৰু কবি লৰ্ড

বাইবনেও সেই প্ৰতিবাদত যোগ দিছিল। লেডি হলেণ্ডে মাজে সময়ে নাপলেয়'লৈ কল-মূল আৰু কিতাপ-পত্ৰ পঠাই প্ৰশংসনীয় নাহস দেখুৱাইছিল। এজন প্ৰশিভযশা, বিচক্ষণ ইংৰাজ আইনজ্ঞই একৈছখন 'খিচিৰ' বচনা কৰি, ডহডহীয়াকৈ প্ৰমাণ কৰিছিল যে মিত্ৰশক্তি আৰু ফ্ৰান্সৰ মাজত সন্ধিপত্ৰ চহী হোৱাৰ পিছত নাপলেয়'ক আটক কৰি বখাটো আন্তৰ্জাতিক আইনবিকল্প কাম তো হৈছিলেই, ফৌজদাৰী আইন অনুসৰিও সেই কাৰ্য্য দণ্ডনীয় আছিল। আঙুলিৰ মূৰত লেখিব পৰা এই কিজন ইংৰাজেইহে মাথোন ইংৰাজ জাতিৰ কলঙ্ক কিছু পৰিমাণে মোচন কৰি জাতীয় সন্মান বন্ধা কৰিছিল বুলি ক'ব পাৰি।

কিন্তু সেই বিলাক কথা ইংৰাজ মন্ত্ৰীমণ্ডলীৰ ইকাণেদি সোমাই সিকাণেদি ওলাই গ'ল। নাপলেয়'ৰ প্ৰতি আচৰণ কোমলক ছাৰি, তেওঁক কোনোবাই উদ্ধাৰ কৰাৰ চেষ্টা কৰিলে, বা তেনে চেষ্টাত সহায় কৰিলে, প্ৰাণদণ্ড বিহিব পৰাকৈ পাৰ্লামেণ্টত নতুন এখন আইন হে গৃহীত হ'ল।

জাৰ্মান জাতিয়েও ইংৰাজৰ লগ লাগি নাপলেয়'ৰ লগত যুঁজিছিল, কিন্তু জাৰ্মান সাংবাদিক মহলে, নাপলেয়'ৰ বিৰুদ্ধে কুংসা বটনাত ইংৰাজৰ লগত হাত উজান দিয়া নাছিল। বৰং জাৰ্মান 'প্ৰেচে' ওজস্বিনী ভাষাত বছৰে বছৰে নাপলেয়'ৰ প্ৰতি কৰা তুৰ্ভাৱহাৰৰ দোৰ্ঘোৰ প্ৰতিবাদ জনাই আছিল।<sup>১৩</sup>

---

৪৭৩ The English press was describing the prisoner in atrocious terms A special law was passed to make any attempt at a rescue or an escape, or any assistance of escape on the high seas, a capital offence without benefit of clergy The honour of England is saved only by the protests of two members of the House of Peers, the Duke of Sussex and Lord Holland A great English lawyer writes twentyone thesis to prove that Napoleon's detention after peace had been signed is illegal , Thomas→

ভেঙঁৰ বিৰুদ্ধে চলোৱা অপপ্ৰচাৰৰ উদ্ভবত নাপালেই লা-কাচক এদিন কৈছিল :

মোৰ বিৰুদ্ধে যাৰ যি ক'বৰ মন যায় কওক। বুৰঞ্জীয়ে মোৰ প্ৰাপ্য এদিন মোক দিবই লাগিব। এই কথা কোনেও অস্বীকাৰ কৰিব নোৱাৰে যে অৰাজকতা আৰু বিশৃঙ্খলতাৰ মই ওৰ পেলাইছিলোঁ, বিপ্লৱৰ গাত যিবোৰ কেৰোণ লাগিছিল, সেইবোৰ শুচাইছিলোঁ, জাতিসমূহক ওপৰলৈ তুলিছিলোঁ, গুণক পুৰস্কৃত কৰিছিলোঁ, খ্যাতি আৰু গৰিমা অৰ্জাৰ পৰিধি বহুলাইছিলোঁ। মোৰ বিৰুদ্ধে অনা কোনটো অভিযোগৰ উত্তৰ ঐতিহাসিক সকলে দিবলৈ অক্ষম হ'ব? একাধিপতিত্বৰ অভিযোগ? তাৰ উত্তৰত তেওঁলোকে ক'ব পাৰিব যে সেই পৰিস্থিতিত একাধিপতিত্বৰ আৱশ্যকতা আছিল। স্বাধীনতাত মই হাত দিছিলোঁ? তাৰ উত্তৰত ক'ব পাৰিব যে অৰাজকতা, বিশৃঙ্খলাই সেই সময়ত স্বাধীনতাক বিপন্ন কৰিছিল। যুদ্ধলিপ্সা? মই কাকো আক্ৰমণ কৰিবলৈ যোৱা নাছিলোঁ, আক্ৰমণৰ বিৰুদ্ধে আত্মবক্ষাহে কৰিছিলোঁ। সমগ্ৰ বিশ্বৰ ওপৰত আধিপত্য বিস্তাৰৰ সংকল্প কৰিছিলোঁ? শত্ৰুৰ আচৰণ আৰু পৰিস্থিতিয়েহে মোক সেই বাটে নিছিল। মোৰ অসীমিত উচ্চাভিলাস? হয়, উচ্চাভিলাস মোৰ আছিল, কিন্তু মোৰ উচ্চাভিলাসৰ লক্ষ্য আছিল মহান—জগতত যুক্তিৰ ৰাজত্বস্থাপন, মানবজাতিৰ সকলো সদগুণৰ অনুশীলন আৰু পূৰ্ণ বিকাশৰ সুযোগ দান। মোৰ সেই অভিলাস সম্পূৰ্ণৰূপে ফলৱতীত নোহোৱাৰ কাৰণে ঐতিহাসিকসকলে সম্ভৱতঃ পৰিতাপ হে কৰিব। তাৰ পিছত, শত্ৰুক ধমকি তেওঁ ক'লে, “সেয়ে, বন্ধু, মোৰ নিচেই চমু জীৱন-কাহিনী।”<sup>৪৭৪</sup>

←Moore and Lord Byron save England's credit before the tribunal of history Germany's good name is rescued by the fierce attacks on Lowe in the German press—attacks that go on for years E L

৪৭৪ “Every future historian will have to allow me my share→

ব্ৰাহ্মাৰ্চন নাপলেন্স হুসপ্তাহ ধকাৰ শিহুত, ডেউৰ লগবীয়াসকলে  
 এটা ভনু যোগাৰ কৰি ডেউৰ পঁজাঘৰৰ গাতে লগাই তৰিলেহি।  
 নাপলেন্সৰ লগত অহা বান্ধনিজনকো জেইমচ্‌টাউনৰ পৰা ব্ৰাহ্মাৰ্চনে  
 অনা হ'ল। মিষ্টাৰ বালুকমৰ ঘৰৰে এচুকত বন্ধা-বঢ়াৰ ব্যৱস্থা কৰা  
 হ'ল। এটা বাকচত কপৰ কেতবোৰ বাচন-বৰ্ডন, মেজৰ চাদৰ  
 আদি বস্তু আহিছিল। সেই বিলাকো খুচৰি উলিওৱা হ'ল। এই-  
 দৰে দৈনন্দিন জীৱন যাপনত আগতকৈ আলৈআহকাল অকণমানি  
 জানিবা পাতলিল।

সাধাৰণতে তেওঁলোকক যেনে বিধৰ ককিৰ যোগান দিয়া হৈছিল,  
 এদিন পুৱা তাতকৈ অলপ ভাল বিধৰ ককি আহিল। নাপলেন্সই

---

← Facts speak for themselves I closed up the chasm of anarchy, and put an end to chaos, I cleansed the Revolution from the filth it had accumulated, I enobled the peoples, I stabilized the thrones I encouraged all those who had talents, rewarded every merit, and widened the boundaries of fame and glory And on what point can I be assailed on which an historian could not defend me? If I am accused of despotism, they can claim that dictatorship was necessary in the circumstances Is it freedom I attacked? They can answer that licentiousness and anarchy still haunted the threshold of freedom Love of war? I was never the aggressor Striving for world dominion? This was merely the result of fortuitous circumstances, and that our enemies led me, step by step, to that determination Too ambitious? But my ambition was of the sublimest to found the kingdom of reason, with full development and unrestricted enjoyment of all the human faculties The historian may deplore that such ambition could not wholly attain its goal " After a momentary silence, he concludes "There, my dear fellow, in a few words, you have my entire story" ' As translated by E L & Abbott

ককি এনিয়লা খাই পেটত হাতখন দি ক'লে, “আহ ! এই ককিয়ে  
অলপ উপকাৰ কৰিব।” কথাষাৰ শুনি লা-কাচৰ চকুলৈ পানী  
আছিল। সেইদিনা তেওঁ ডায়েৰীত লিখিছিল : খোৱাবন্ধৰ ভাল  
বেয়া সম্বন্ধে কোনো দিনা তেওঁ এষাৰ মাতো মতা নাই। অতিকৈ  
বেয়া হলেও একো নকয়। সেইদিনা সামান্য এটা বস্তু এইদৰে  
খলাগি তেওঁ যে ইয়াত কিমান কষ্ট খাইছিল, নিজৰ অজ্ঞাতবাৰে  
সেই কথা আমাক অনুভৱ কৰিবলৈ দিছিল।

চেইণ্ট হেলেনাত প্ৰায় ছবছৰ কাল নাপলেয়ঁই এদিনো মূৰ  
নোদোওৱাকৈ সকলো দুখ-কষ্ট, নিৰ্যাতন, অপমান যি বীৰত্বৰে নীৰবে  
সহ্য কৰিছিল, সেই বীৰত্ব তেওঁৰ বণাঙ্গনৰ অতুলনীয় বীৰত্বতকৈও  
মহান।<sup>১১৫</sup>

---

৪৭৫ The silent grandeur with which Napoleon encountered every wrong and every insult, forms one of the most brilliant pages of history His imperial character is nowhere more conspicuous than in his life at St Helena Abbott

ফাঁতের এৰি এম্বালৈ যাত্ৰা কৰিবৰ দিনা গাৰ্দ পণ্টনৰপৰা বিদায় লওঁতে নাপলেয়ঁই কৈছিল, “আমি একেলগে যিবিলাক কাম সাধিছিলো, সেই বিলাকৰ কথা এতিয়া বহি বহি লিখিব পাৰিম বুলি মই আশা বাখিছোঁ।” এম্বাত থাকোঁতে সেই প্ৰতিশ্ৰুতি বন্ধা কৰাৰ সময় তেওঁ পোৱা নাছিল। এতিয়া তেওঁ সেই কাম হাতত ল’লে, চেইণ্ট হেলেনাৰ অকলশৰীয়া, নিকুৰ্মা জীৱনত সময় কটাবলৈ নিজৰ জীৱন সোৱঁৰণীৰ ঞ্জতলিপি দিবলৈ ধৰিলে।

সিও এক আসৰিষ কাণ্ড। কাষত নথিপত্ৰ একো নাই, তথাপি প্ৰত্যেকটো ঘটনাৰ দিন, বাৰ, তাৰিখলৈকে সবসৰীয়াকৈ তেওঁ মুখস্থ মাতি গ’ল। ক’তো অকণো খোকোজা লগাৰ আভাস নাই। ঘণ্টাকে ঘণ্টা ঞ্জতলিপি দি যায়। ঞ্জতলিপি লোৱা লগৰীয়া কেউজন ভাগৰি হেলাই-হেঁপাই লিখিব নোৱৰা হয়, তেওঁৰ কিন্তু ভাগৰ-জুগৰ নাই। কোঠাটোৰ ইমূৰৰপৰা সিমূৰলৈ টহলি টহলি ঞ্জতলিপি দি থাকে। টোপনি নাহিলে কেতিয়াবা মাজ নিশাও ম’ধলক মতাই পঠায়, পুৱালৈকে ঞ্জতলিপি দিয়ে। সেই ঞ্জতলিপিৰ ছপা হৈ ওলোৱা নকল এতিয়া শকত শকত খণ্ডৰ (volumes) আঠখণ্ডীয়া এখন পুথি।

আত্মজীৱনীৰ ঞ্জতলিপি দিয়া কাম এনে দ্ৰুত গতিত চলিছিল যে এবছৰৰ ভিতৰতে সেই বিয়াগোম কাম খতম হৈছিল।

এদিন ইউৰোপৰপৰা অহা কেতবোৰ বাতৰি কাকত তেওঁৰ

হাতত পৰিলহি। তাৰে এজনত তেওঁ এযাব পৰা ঘূৰি অহাৰ আক-  
তাৰ লিখিব “এশ দিন”ৰ ঘটনাৱলীৰ এটা বিকৃত বিৱৰণ উল্লাইছিল।  
তৎক্ষণাৎ ম’ৰলক মতাই আনি একেবাৰে কেইবাঘণ্টাও তেওঁ প্ৰকৃত  
ঘটনাৰ বিস্তৃত বিৱৰণ দি যাবলৈ ধৰিলে। আক এদিন, কৰাচী  
সংসদত আলোচিত হোৱা কিবা এযাব কথা পঢ়ি উত্তেজিত হৈ, তেওঁ  
জিৰনি নোলোৱাকৈ, একেবাৰে চৈধ্য ঘণ্টা ঞ্জতলিপি দি গ’ল।  
এজনৰ ঞ্জতলিপি লৈ ভাগৰ লাগি, হাত নচলা হ’লে, আন এজনে  
তেওঁৰ ঠাই লয়হি। এইদৰে হাত সলনি কৰি চৈধ্য ঘণ্টা কাম  
চলি আছিল।<sup>৪৭৬</sup>

অকল স্মৃতিশক্তিৰ ওপৰতে নিৰ্ভৰ কৰি বচনা কৰা নাপলেয়’ৰ  
আত্মজীৱনীত ভুলভ্ৰান্তি সমূলি নাই বুলি ক’ব নোৱাৰি, কিন্তু তেনে  
ভুলৰ সংখ্যা আঙুলি মূৰত লেখিব পৰা বিষৰ।<sup>৪৭৭</sup>

\* \* \*

আয়াৰ্চৰ মালিক মিষ্টাৰ বাল্‌কমৰ চাৰিটি সৰু সৰু ল’ৰাছোৱালী  
আছিল। এটি ছোৱালীৰ নাম আছিল এলিজাবেথ (বেট্টি)। বহু

---

৪৭৬ During the first year of his second exile he dictates the whole of his memoirs. Some pamphlets have arrived. In one of them his landing at Cannes in the year '15 is falsely described. Separated from his archives by five thousand miles, from his unerring memory, and with an eye of inspiration unsurpassed even in the days of his greatest activity, he dictates the story of *The Hundred Days*. Another day, the report of an incident in the Lower House excites him; he, thereupon, dictates for fourteen hours without a rest. Those, who take down his words, collapse and replace one another at the task. Napoleon laughs them to scorn, and continues his dictation. E. L.

৪৭৭ In these memoirs there are errors here and there. Such errors are not more serious than those found in Caesar's works—are not serious errors at all. E. L.



বহুবৰ পিছত ( ১৮৪৪ চনত ) এই ছোৱালীটিয়ে—তেউয়া তেওঁ  
মিচেচ্ এবেল্—‘চেইন্ট হেলেনাৰ স্মৃতি’ বোলা পুথিখন লিখোঁতে,  
অকণমানি ছোৱালী হিচাপে নাপলেয়’ক লগ পোৱাৰ, আৰু তেওঁৰ  
কুমলীয়া মনত নাপলেয়’ই যি সঁচ বহুৱাইছিল তাৰ এটি মনোজ্ঞ  
বিবৰণ দি ধৈ গৈছে। তাৰে দুআযাৰমান কথা তলত তুলি দিয়া হ’ল :

“নিচেই সৰুতে সঁচাকৈয়ে ভাবিছিলোঁ যে কপালৰ সোঁ-মাজত  
জুইব দৰে জলি থকা এটা ডাঙৰ ৰঙা চকুৰে, আৰু মুখৰ পৰা বাজলৈ  
ওলাই অহা দীঘল দীঘল উজ্জল দাঁতেৰে নেপলিয়ন আছিল এটা  
প্ৰকাণ্ড দৈত্য বা ৰাক্ষস, সৰু সৰু হুঠ ছোৱালী ধৰি ধৰি কেঁচাই কেঁচাই  
দাঁতেৰে কামুৰি ছিঙি থায়। অলপ বুজন ছোৱালী পিছত অৱশ্যে সেই  
ধাৰণা আঁতৰিছিল, তথাপি মানুহ হ’লেও, এটা ৰাক্ষসতুল্য মানুহ বুলি  
তেওঁৰ সন্দেহে ধাৰণা গুচা নাছিল। অকল মোৰে নহয়, ইংৰাজ জাতিৰ  
প্ৰায় সকলোৰে সেয়েই আছিল ধাৰণা। কাৰণ, সেই সময়ৰ বাতৰি  
কাকতবোৰে সদায় এটা ৰাক্ষস বুলিয়েই তো তেওঁৰ বৰ্ণনা দিছিল।

“নেপলিয়নক প্ৰথম দিনা দেখাৰ কথা আজিও মোৰ কটকটীয়াকৈ  
মনত আছে। ধোঁৱাত উঠি তেওঁ আহিছে। ভয় আৰু শ্ৰদ্ধামিশ্ৰিত  
বিস্ময় বুকুত বান্ধি লৈ কাষ চাপি তেওঁক দেখি মোৰ এনে লাগিছিল  
যে এনে ৰাজত্ৰী, এনে মহিমাময় আকৃতি, মই ক’তো কাহানিও  
দেখা নাছিলোঁ। আমাৰ ঘৰত তেওঁ বহিলাহি। কথা ক’বলৈ ধৰাৰ  
লগে লগে তেওঁৰ মনোমোহা হাঁহি আৰু মৰমিয়াল ব্যৱহাৰ দেখি  
মোৰ ভয় সংশয় কেনিবা গ’ল। ব্যৱহাৰত তেওঁ এনে স্বাভাৱিক  
আৰু অমায়িক আছিল যে হুদিনতে, যাৰ নাম শুনিলে সমগ্ৰ জগতৰ  
মুখ শোঁতা পৰিছিল, সেই মহাবীৰজনক মোৰ সমনীয়া লগৰীয়া এটি  
যেন হে লগা হ’ল।

“তেওঁ থকা পঁজা-ঘৰটোৰ অলপ আঁতৰত গছ-গছনিয়ে বেৰি ধোৱা  
নিজান, মুকলি ঠাই এডোখৰ আছিল। পুৱা চাৰি বজাতে কাগজপত্ৰ  
লৈ তাতে গৈ বহি তেওঁ লিখা-পঢ়া কৰে আৰু পিছত লা-কাচক ঞ্জত-

লিপি দিয়ে। সেই সময়ত ডেউৰ ওচৰলৈ কোনো বাৰ নোৱাৰে, কিন্তু য়োক কাৰে-পাঁজৰে খুচুচাই ফুৰা দেখিলে, ওচৰলৈ মাতি নি য়োৰ লগত খেয়ালি-খুয়লা কৰে। মই আমনি কৰিলেও আমনি নাপায়।”৪৭৮

নানান আলৈ-আহকালৰ মাৰ্কেদিও ভ্ৰাৰ্চত থকা ছমাহ দিন এক প্ৰকাৰ ভালেকালেই উকলি গৈছিল। আগবেলা নিভৌ নাপলৈয়েই ঞ্জতলিপি দিয়ে। ঞ্জতলিপি লৈ লগবীয়াসকল ভাগবা যেন দেখিলে কিতাপ পঢ়িবলৈ লয়। কেতিয়াবা কেতিয়াবা একেবাৰে দহ বাৰ ঘণ্টা কৈ দৰ্শন আদি গধুৰ বিষয়ৰ কিতাপ পঢ়ে। ডেউৰ কাম কৰাৰ গতি আগৰ দৰেই থৰ আছিল বুলি অলপ আগতে কোৱা হৈছে। সেই কাৰণে, যি বিলাক কাম এতিয়া হাতত লৈছিল, ছুই এঘণ্টাত সেই বিলাক থতম্ হয়, তাৰ পিছত কৰিবলৈ একো নাইকিয়া হয়।”৪৭৯

---

৪৭৮ The earliest idea I had of Napoleon was that of a huge ogre or giant, with one large, flaming red eye in the midst of his forehead, and long teeth protruding from his mouth, with which he tore to pieces naughty little girls I had rather grown out of the first opinion of Napoleon, but if less childish, my terror of him was hardly diminished

“How vividly I recollect my feelings of dread, mingled with admiration, as I now first looked upon him Napoleon’s position on horseback made me think him the most majestic person I had ever seen In a few days I looked upon him as a companion of my own age than as the mighty warrior at whose name the world turned pale I never met any one who bore childish liberties so well as Napoleon Mrs Abell *Recollections of St Helena*

৪৭৯ In the early days at St Helena Napoleon’s actions were performed at his erstwhile speed The consequence was that the few duties the prisoner imposed upon himself came to an end too quickly E L

বালুকম্বৰ ল'ৰাছোৱালী কেইটিলৈ তেওঁৰ মৰম সোমাইছিল। লা-কাচৰ ল'ৰাটি আৰু বালুকম্বৰ ল'ৰাছোৱালীকটিৰ লগত প্ৰায় নিৰ্ভো কিছুপৰ তেওঁ যোগাযোগ কৰে। মাজে সময়ে বালুকম্বৰ ঘৰলৈ গৈ তেওঁৰ আৰু মিচেচ্ বালুকম্বৰ লগত কথাবতৰা পাতে। ত্ৰায়াচৰ সমুখতে এডৰা ফুলনি আৰু এখন সেউজীয়া ঘাঁহনি আছিল। বিয়লি বেলিকা তাতে গৈ অকলে ফুৰা চকা কৰে, নাইবা লগৰীয়া সকলৰ লগত কথা বতৰা পাতি তাতো ঘূৰাপকা কৰি থাকে, প্ৰদোষত খাবৰ পৰত ক্ষন্তেকলৈ ভিতৰ সোমায়। খাই বৈ আকৌ ফুৰা-চকা কৰিবলৈ ওলায়। জোনাক নিশা ভালেমান পৰলৈকে বাজত টুহলি থাকে। বাতি টোপনি নাহিলে চাকি জ্বলাই লৈ কিতাপ পঢ়ে। যিজনে নানান কামৰ মাজতো দিনে ত্ৰিছ্ চল্লিছ্ মাইলকৈ ঘোৰা চেকুৰাইছিল, তেওঁৰ পক্ষে এই দৰে সময় কটোৱা যে কেনে দুৰ্বিসহ হৈছিল ন'কলেও বুজিব পাৰি। সময় খেদোৱাৰ উপায় বিচাৰি তেওঁ এদিন ইংৰাজী ভাষা শিকাৰ ইচ্ছা প্ৰকাশ কৰিছিল। লা-কাচে ইংৰাজী জানিছিল। তেওঁ নাপলেয়'ক ইংৰাজী পঢ়াবলৈ ল'লে। দুই তিনি মাহতে, ক'ব নোৱাৰিলেও, ইংৰাজী বাতৰি-কাকত আদি পঢ়ি মোটামুটি অৰ্থ তেওঁ বুজিব পৰা হৈছিল।

তথাপি যেন সময় নাৰায় জুপুৱায়। যিমান খিনি সময় পাৰে লগৰীয়াসকলৰ লগত হাঁহি মাতি নিয়াবলৈ চেষ্টা কৰে। লা-কাচে তেওঁৰ ভায়েকীত লিখিছিল : এই সময় ছোৱাত সন্দ্ৰাট বৰ কথকী হৈ উঠিছিল। জগতৰ পটভূমিত তেওঁ যি বিশিষ্ট অংশ গ্ৰহণ কৰিছিল, ঞ্জলিপি দিয়া সময়ৰ বাহিৰে আন সময়ত সেই বিলাক কথা জুলিয়াইছিল। সকলোৰ কথা, ল'ৰালিৰ সপোন বিলাকৰ কথা, ঘৰুৱা জীৱনৰ খুঁটিনাটি, খুছটীয়া কথাৰে আমাক হাঁহুৱাবলৈ আৰু আমাৰ মন ভাল লগাবলৈ যত্ন কৰিছিল, নানান অশান্তিৰ মাজতো সদায় প্ৰফুল্ল হৈ দেখুৱাবলৈ চেষ্টা দিছিল, যাতে আমাৰ মন নমৰে। অতীতৰ কীৰ্তি-কাহিনীৰ কথা ওলালে, এনেদৰে কথা পাতে যেন

ভিনি খ বছৰ আগৰ বুৰঞ্জীৰ বহুত্বে উদ্বাটন কৰিছে। তেতিয়া এনে লাগে যেন “মই” বুলি ন’কৈ, “নাপলেন্স” বুলি তৃতীয় পুৰুষতহে তেওঁ নিজৰ দোষ-গুণ, ভুল ভ্ৰান্তিলৈ আঙুলিয়াই এক অতীত যুগৰ বৰ্ণনা দিছে। যিসকলৰ বিকল্প সমালোচনা কৰাৰ তেওঁৰ যথেষ্ট হেতু আৰু অধিকাৰ আছিল, সেই সকলৰ কথা যুগান্তৰেও তেওঁ লুপ্তাইছিল। আমি উলিয়ালেও তেওঁ একো উদ্ভৱ নিদিছিল। সেই মৌনতাই আছিল যিসকলৰ প্ৰতি তেওঁৰ বিচাৰৰ ৰায়।”

এদিন সন্ধিয়া লা-কাচৰ লগত ফুৰিবলৈ যাওঁতে বাটত মিচেচ্ বাল্কমক লগ পালে। বোম্বাইৰ পৰা বিলাতলৈ উলটি যাওঁতে নাপলেন্সক এবাৰ চোৱাৰ হেঁপাহ পলুৱাবলৈ মিচেচ্ ষ্টুবাৰ্ট বোলা এগৰাকী ইংৰাজ মহিলা বাল্কমৰ ঘৰত তেতিয়া আলহী হৈ আছিলহি। তেখেতো সেইদিনা বাল্কম-পত্নীৰ লগত আছিল। এদল ক্ৰীতদাসে গধুৰ বোজা ভাৰ বৈ সেই বাটেদিয়েই আহোঁতে মিচেচ্ বাল্কমে ছটা মাতেৰে বাটৰ দাঁতিলৈ যাবলৈ সিহঁতক আদেশ দিলত, নাপলেন্সই নিজে বাটৰ দাঁতিলৈ আঁতৰি গৈ ক’লে, “মাদাম, সিহঁতে ভাৰ বোৱা বোজালৈ অলপ শ্ৰদ্ধা দেখুৱাব।” কথাষাৰ উল্লেখ কৰা হ’ল, কাৰণ কথাষাৰে নাপলেন্সই এদিন লগৰীয়াসকলক কোৱা এষাৰ কথা মনত পেলায়—অতীতৰ কিবা ঘটনাৰ সমালোচনা চলি থাকোঁতে নাপলেন্সই কৈছিল, “এটা কথা নাপাহৰিব—সেই সময়ত গোটেই পৃথিৱীৰ ভাৰ মই কান্ধত বৈ ফুৰিবলগীয়া হৈছিল। সেইটো ভাগৰ লগোবা কাম নহয় জানো ?”<sup>৪৮</sup>

মিচেচ্ ষ্টুবাৰ্টে নাপলেন্সৰ লগত কথাবতৰা হোৱাৰ পিছত মিচেচ্ বাল্কমক কৈছিল, “কি আকৃতি। কি চৰিত্ৰ। কি এজন মানুহক ইমান দিনে কি বুলি ভাবি আছিলোঁ।”

---

৪৮০ A human note, gently plaintive, and fraught with the lofty irony of the finale, sounds when he says on the island “The whole time I was bearing the world on my shoulders ’Tis rather a tiring job !” E.L.

নাগলেয়' তেতিয়া বাস কৰা বালুকয়ৰ বাহিৰা ঘৰটোত এবাৰ  
লৰ্ড ৱেলিংটনে বোলে হুনিষামান কটাইছিল। ১৮১৬ চনৰ ৩  
এপ্ৰিলৰ দিনা ৱেলিংটনে এড্‌মিৰেল কৰ্কৱানলৈ লিখিছিল, "You  
must tell Boney that I find his apartments at  
*Elysée Bourbon* (পাৰীৰ এটি বাজকাৰেং) very convenient,  
and I hope he likes mine at Balcombe's " এই মহাবীৰ-  
জনে এজন বিজিত শত্ৰুক বন্দী অৱস্থাত এই খোঁচটো মাৰি কি মুখ  
পাইছিল তেওঁহে জানে।

ব্রামাৰ্চত নানান আলৈ-আহকাল ভুঞ্জিবলগীয়া হ'লেও নাপলৈয়'ৰ স্বাস্থ্য, আৰু, বাহিৰে দেখাত, মনৰ অৱস্থাও ভালৈই আছিল। বৰং তেওঁৰ লগৰীয়া কেইজনেহে ধকা-মেলাৰ অনুবিধা, কৰ্তৃপক্ষৰ আচাৰ-ব্যৱহাৰ আদিৰ কথা উলিয়াই, ওজৰ আপত্তি দি মাজে সময়ে তেওঁক মনোকষ্ট দিছিল।<sup>১০১</sup> ব্রামাৰ্চৰ হাউলিতে বা তাৰ কাষৰে-পাঁজৰে ধকাৰ ব্যৱস্থা কৰা হ'লে আৰু কেইবছৰমান তেওঁ হয়তো আমুস পালেহেঁতেন, কিন্তু কৰ্তৃপক্ষৰ আদেশ হ'ল যে 'লংউড্' বোলা ঘৰটো ইতিমধ্যে বাসোপযোগী কৰা হৈছে, গতিকে জেনেৰেল ব'নাপাৰ্ভ এতিয়া তালৈ যাব লাগে। তাত গৈ চাৰে পাঁচ বছৰ কাল তেওঁ যি জীয়াতু ভুঞ্জিবলগীয়া হৈছিল তালৈ চাই তেওঁৰ আমুস টুটি এক প্ৰকাৰ মজলৈই হৈছিল।

১০ ডিচেম্বৰ দিনা ( ১৮১৫ ) নাপলৈয়' গৈ লংউডত সোমাল। আগতে কোৱা হৈছে যে ঘৰটো আছিল এটা গোহালী—পকাছ বছৰ পূৰ্ণ। তাতে বেৰখোৰ দি মানুহ থাকিব পৰা কৰা হৈছিল। দিনে নিশাই ঘৰটোক ধুমুহা বতাহ আৰু বৰষুণে বছৰৰ বাৰওটি মাহ খুলি থাকে। লবালৰিকৈ কাম কৰোঁতে বগুৱাইতে বহু বছৰৰ পৰা মজিয়াত চমটা মাৰি ধকা গোবৰ ভালকৈ হুগুচালে, মজিয়াত পাৰি দিয়া চটীয়া কাঠৰ সবঙাইদি গোবৰৰ গোন্ধ আৰু ভাপ ওলায়, সেউটো

---

৪৮১ The two months spent at the Briars were the least unhappy of his exile Korngold

বভাহৰ খুন্দাত বেবে চালে স্ব-ধাৰে চাননি বান্ধে, কিডাপপত্ৰ  
 ছবিনতে ডেঁকুবিবলৈ ধৰে।

নাপলৈয়াৰ শোৱনিঘৰটো আছিল এটা চুকত। তাত ভালকৈ  
 পোহৰ নপৰে। বান্ধনিঘৰৰ গোক ভালৈকে আছে। আৰু এটা কোঠা  
 ডেঙৰ লিখাপচা কৰিবলৈ বতনাই দিয়া হৈছিল। ছয়োটা কোঠা  
 দীঘে ১৪, বহলে ১২ আৰু ওখইদি ১০ ফুট। যিজন ইউৰোপ মহা-  
 দেশৰ প্ৰত্যেকটো ৰাজকাৰে এদিন নহয় এদিন নিজৰ জিৰণিঘৰ  
 ৰূপে ব্যৱহাৰ কৰিছিল, যিজনৰ প্ৰতাপ, প্ৰভাৱ, গৰিমা সমগ্ৰ বিশ্বত  
 বিয়পিছিল, তেওঁৰ সকলো প্ৰতাপ, প্ৰভাৱ, গৰিমা এতিয়া এই ছটি  
 কুঠৰীৰ চাৰি চুকৰ মাজত সীমিত।<sup>৪৮২</sup>

শোৱা কোঠাত জীৰিলি-জীৰিলি এখন দলিচা আছিল। দয়া  
 কৰি জুই পুৱালৈ 'চিমনি' এটাও সজাই দিয়া হৈছিল। চিমনিৰ  
 কাষতে এখন চোকা, ছখন সৰু সৰু মেজ, ছখনমান কাঠৰ চকী আৰু  
 এখন হাত-মুখ ধোৱা টেবুল ( wash-hand stand )। পচানুনা

৪৮২(ক) Till yesterday, Longwood had been a stable, built  
 fifty years before, and only at the last moment trans-  
 formed into a dwelling-house For himself and his  
 followers, a home has been made of a cowshed, a wash-  
 house and a stable E L

৪৮২(ৰ) Longwood itself had been a collection of huts which  
 had been constructed as a cowshed It was swept by  
 an eternal wind, it was shadeless and damp Lowe  
 himself can say no good of it and may have felt the  
 strange play of fortune by which he was allotted the one  
 delightful residence on the island with twelve thousand  
 a year while Napoleon was living in an old cowhouse  
 on eight

The lord of so many palaces, who had slept as a con-  
 queror in so many palaces not his own, was now  
 confined to two rooms of equal size—about 14 ft by  
 12, and 10 or 11 high Rosebery

কৰিবলৈ দিয়া কোঠাত এখন উকা মেজ আৰু দুখন চকী। কিডাপ-পত্ৰ ধ'বলৈ বেৰত তক্তা গজালি দিয়া হৈছিল। দিনত জিৰাবলৈ ভাতে চালপুৰা এডুখবিও ৰোৱা হৈছিল।

শোৱা আৰু কাম কৰা কোঠাৰ উপৰি ঘৰটোত আৰু চাৰিটা কোঠা আছিল। তাৰে এটা 'ড্ৰইংকম'। তাত আছিল পুৰণা, ঘুঙুলা, ঘুগে ধৰা মেহগনি কাঠৰ এটা 'চুইত্'। সেইটো কোঠাৰ গাতে লগাকৈ আছিল এটা খানা-কামৰা আৰু এটা আহল-বহল 'বিলিয়াৰ্ড' খেলা খোঁটালী। খানা-কামৰাতো আছিল পঢ়াশুনা কৰা কোঠাৰ লগৰে এখন মেজ আৰু দুখনমান চকী। চুকৰ এটা কোঠাত ম'থলক সপৰিয়ালে থাকিবলৈ দিয়া হৈছিল।

লগুৱাহঁতক থাকিবলৈ দিয়া ঘৰটোৰ চালে উকথে, মজিয়া পানীৰে উপচি পৰে। ল'উডৰ পৰা এমাইল আঁতৰত ব্ৰায়াৰ্চলৈ যোৱা বাটত এটা এবাপৰলীয়া সৰু ঘৰ আছিল। জেনেবেল বেঁজ্ৰাই সপৰিয়ালে তাতে থাকিবলৈ লৈছিল। লা-কাচ, ডাক্তৰ অ'মিয়াৰা, জেনেবেল গুৰ্গ আৰু কেপ্তেইন পপল্টনে তাম্বু তৰি আছিল। পিছত জানিবা ঘৰটোতে লগাই তেওঁলোক থাকিবলৈ আৰু তিনিটা খোঁটালী সজাই দিয়া হৈছিল।

গোটেই ঘৰটোত এন্দুৰ আৰু ডাল-শলিয়াৰ ভাবিব নোৱৰা উপদ্ৰৱ। সিহঁতৰ প্ৰতাপত মুৰ্গী বাখিব নোৱাৰি, ঘোঁৰাৰ ঠেঙতো গৈ কামোৰ দিয়ে। এদিন জেনেবেল বেঁজ্ৰাৰ হাততে কামুৰিলে। এদিন নাপলেন'ই টুপীটো পিন্ধিবলৈ হাতত লওঁতে টুপীৰ মাজৰ পৰাই প্ৰকাণ্ড ডাল-শলিয়া এটা জপিয়াই ওলাল।<sup>১০০</sup> চেইণ্ট

---

১০০ Though the mosquitoes were harassing, the dominant population was the rats, more formidable than regiments, cannon or Lowe Trifling, and indeed, diverting as the pest seemed to the distant Bathurst (৬১ পৰিচ্ছেদ চাওক), it must have been an odious addition to the petty miseries of Longwood Rosebery



হেলেনাত ডাক্তৰ অ'মিয়াৰাই ডেণ্ডৰ 'Voice from St. Helena' বোলা পুথিত লংউডৰ বৰ্ণনা এইদৰে দিছে :

“ইয়াত এন্দুৰৰ সংখ্যা কিমান কল্পনা কৰিব নোৱাৰি। বান্ধনি ঘৰৰপৰা বাজলৈ পেলাই দিয়া জাবৰ-জোঠৰৰ কেউগিনে মুৰ্গী এৰাহৰ দৰে সিহঁতে খপিয়া-খপি কৰে। ঝঠৰ তকুতাৰ মজিয়া আৰু বেৰত দেখবমানে ফুটা আৰু ফাট। সেইবোৰৰ মাজেদি ওলাই মাজিয়াত ছপছপাই ফুৰি সিহঁতে যেনে শব্দৰ সৃষ্টি কৰে নিজ কাণেৰে শুুনিলে কল্পনা কৰা অসম্ভৱ। ৰাতি মোৰ বিছনাত এন্দুৰ বগায়হি জোতাফটা, হাতৰ কাষত যি পাণ্ড দলিয়াওঁ, সিহঁতে কেৰেপৰে নকৰে। পাটী এৰি উঠি সিহঁতক খেদাবলগীয়াত পৰোঁ।

“ঘৰটোৰ অৱস্থা অবৰ্ণনীয়। বেৰ, চাল, চাং আটাইবোৰ কাঠৰ। আলকটৰা আৰু মাটিতেল মিহলাই লিপি তাত মুগাবৰলীয়া কাগজ লগাই দিয়া হৈছে। ব'দৰ তাপত সেইবোৰ গলিলে বেৰে চালে ফাট একোটা মেলে, ঘৰৰ ভিতৰলৈ ধাৰাধাৰে বৰষুণ পৰে। কাউন্সেচ্ ম'থলই নিশা বাবে বাবে উঠি খাটীয়াখন অ'ৰ পৰা তলৈ চোচোৰাই লৈ ফুৰায়, নহলে ভিত্তিবুৰি মৰিব লাগে।

“লংউডৰ এই বিবৰণ হয়তো পাঠকে বিশ্বাস কৰিবলৈ টান পাব। গতিকে, যিসকল গণ্যমান্য লোক চেইণ্ট হেলেনালৈ যায়, মই অনুৰোধ জনাওঁ, সিসকলে ঘৰটো এবাৰ নোচোৱাকৈ যেন নাহে।

“এই ঘৰটোতে ছবছৰ কাল বন্দী অৱস্থাত কটাই কৰাচীৰ নিৰ্বাসিত সম্ৰাটে ডেণ্ডৰ শেষ নিশ্বাস পেলাইছিল।”

\* \* \*

নাপলেয়'ৰ দুখৰ ভাগ লবলৈ চেইণ্ট হেলেনালৈ অহা ডেণ্ডৰ লগৰীয়াকিজনৰ চমু পৰিচয় এই খিনিতে দিয়া যুগুত হ'ব :

কাউন্স্ আৰি গ্ৰাচিয়ে বেঁজা পোনতে আছিল সৈন্য বাহিনীৰ ইঞ্জিনীয়াৰিং বিভাগৰ বিচক্ষণ সেনাপতি। ১৮১১ চনত নাপলেয়'ই ডেণ্ডক ইলিবিয়া ৰাজ্যৰ গভৰ্নৰ জেনেৰেল পাতিছিল। ডেণ্ডৰ

বৈশীয়েক আছিল এজন ইংৰাজ লৰ্ডৰ জীয়ৰী। তেখেতৰ মাক আছিল  
 কচেৰিনৰ লগা-ভগা। মাদাম বেট্ৰী গুৱনী ভিৰোভা আছিল।  
 চেইণ্ট হেলেনালৈ অহাৰ সময়ত বেট্ৰীৰ বয়স আছিল ৪২ আৰু  
 বৈশীয়েকৰ ত্ৰিছ। তেওঁলোকৰ তিনিটি ল'ৰাছোৱালী—সাত বছৰীয়া  
 আৰু তিনি বছৰীয়া দুটি ল'ৰা আৰু পাঁচ বছৰীয়া এটি ছোৱালী—  
 তেওঁলোকৰ লগতে চেইণ্ট হেলেনালৈ আহিছিল। নাপলেয়'ই ল'ৰা-  
 ছোৱালীকিটকিটকি বৰ মৰম কৰিছিল আৰু সিহঁতৰ লগত ধেমালি-ধুমুকা  
 কৰি সময় কটাবলৈ ভাল পাইছিল। ডাঙৰটি ল'ৰাৰ নামো আছিল  
 নাপলেয়'। সাত বছৰীয়া নাপলেয়'ই সম্ৰাট নাপলেয়'ৰ ওপৰত  
 চেইণ্ট হেলেনাত বৰ উপদ্ৰৱ কৰিছিল। বেট্ৰী চেইণ্ট হেলেনাত  
 থাকোঁতে, তেওঁৰ অনুপস্থিতিতে (*in absentia*) বুৰ্ৰ বজাই তেওঁৰ  
 ওপৰত প্ৰাণদণ্ডৰ আদেশ বিহিছিল। সেই কাৰণে বুৰ্ৰ বজাৰ  
 পুনৰ পতন নোহোৱালৈকে বেট্ৰী আৰু তেওঁৰ পৰিয়াল ফ্ৰান্সলৈ  
 উলটি যাব পৰা নাছিল। বেট্ৰীই আছিল, নাপলেয়'ৰ পিছতে,  
 লংউডৰ বৰমুৰীয়া।

ষাৰ্ল্‌ ত্ৰিষ্টা মাকি (মাকু'ইচ) দ ম'থল'ই সেনাপতি হিচাপে  
 কোনো দিনা কৃতিত্ব দেখুৱাব পৰা নাছিল, কিন্তু তেওঁ এজন  
 দেখনিয়াৰ, সভাপুৱনি, জাকত-জিলিকা পুৰুষ আছিল। ম'থল'  
 যেতিয়া দহ বছৰীয়া ল'ৰা তেতিয়াৰেপৰা নাপলেয়'ই তেওঁক চিনি  
 পাইছিল আৰু মৰম কৰিছিল। নিজে আৰ্টিলাৰিৰ কেণ্ডেইন হৈ  
 থাকোঁতে তেওঁ ম'থল'ক অলপ শিকাইছিল। ম'থল'ৰ বয়স আছিল  
 বত্ৰিছ। তেওঁৰ লগত বৈশীয়েক আৰু তিনিবছৰীয়া ল'ৰা এটিও  
 আহিছিল। লংউডত ঘৰ চলোৱাৰ ভাৱ ম'থল'ক দিয়া হৈছিল।

সাধাৰণ মানুহৰ ল'ৰা গাচপাৰ্ গুৰ্গ আছিল এজন মৰ-সাহিৱাল  
 সেনাপতি। এখন যুদ্ধত নিজৰ জীৱন বিপন্ন কৰি তেওঁ নাপলেয়'ৰ  
 জীৱন বৰ্দ্ধা কৰিছিল। বয়স বত্ৰিছ, বিয়া কৰোৱা নাছিল। তেওঁ  
 নাপলেয়'ক হিয়া উৰুৰিয়াই, ভিৰোভাই ভালপোৱাদি ভাল

পাইছিল। সেয়ে পিছত নৈ ল'উল্লৰ সংসাৰত বিষম অশান্তিৰ সৃষ্টি কৰে।<sup>১৮৪</sup>

নাপলেয়' ল'উল্লৈ অহাৰ পিছত তেওঁৰ মৰমৰ ছুটা ঘোৰা 'ফ্ৰেইনিয়া' আৰু 'ভিজিৰ' চেইণ্ট হেলেনা পাইছিলহি। নাপলেয়'ৰ লগৰীয়াসকলে ফুৰিব-চাকিবলৈ আৰু লগুৱাকিজনে চহৰলৈ অহা যোৱা কৰিবলৈ এড'মিৰেল ককবানেও কেইটামান ঘোৰা পঠাইছিল। গুৰুক দিয়া হৈছিল ঘোৰা-শালৰ ভাৰ।

এমাহুৱেল অগুস্ত্ দিউদনে মাৰিউচ্ জচেচ্ মাৰ্কি ( মাৰ্কু ইচ্ ) দ লা-কাচ্ আছিল পুৰণি অভিজাত বংশৰ সন্তান। বয়সত নাপলেয়'তকৈ তিনি বছৰৰ ডাঙৰ। বিপ্লৱৰ সময়ত ইংলণ্ডত গৈ তাত দহ বছৰ কাল কটাইছিল। তাতে এখন পুথি লিখি ঐতিহাসিক হিচাপে কিছু খ্যাতি আৰ্জিছিল। নাপলেয়' ক্ষমতাত অধিষ্ঠিত হোৱাৰ পিছত ফ্ৰান্সলৈ ঘূৰি আহিছিল। লা-কাচে নাপলেয়'ক প্ৰথম লগ পাইছিল ৱটাৰ্ণ'ৰ যুদ্ধৰ পিছত। নাপলেয়'ই সিংহাসন ত্যাগ কৰাৰ পিছত তেওঁ য'লৈকে যায় তালৈকে লা-কাচে যাবলৈ ইচ্ছা প্ৰকাশ কৰাত নাপলেয়'ই কৈছিল, "মোৰ ভৱিষ্যত অনিশ্চিত, মোৰ লগ ল'লে কেনে বিপদৰ সন্মুখীন হ'বলগীয়া হ'ব পাৰে ভাবি চাইছেনে?" লা-কাচে উত্তৰ দিছিল, সেইবিলাক কথা ভবাৰ আৱশ্যকতাবোধ তেওঁ নকৰে। তেওঁৰ মানত নাপলেয়'ই

১৮৪ (ক) He was a brilliant young officer, devoted to his master, with an unreasonable, petulant jealousy, which made his devotion intolerable Napoleon himself remarked, "He loves me as a lover loves his mistress, he is impossible" Rosebery

১৮৪ (খ) He watched his master like a jealous woman. Balman, quoted by Rosebery

১৮৪ (গ) He conceived an affection for Napoleon that bordered on the pathological Korngold

আছিল, কিন্তু ১৮০৫ লণ্ডনত তেওঁ নাপলেয়'ৰ চেক্রেটেৰিৰ কাম চলাইছিল। তেওঁৰ লগত তেওঁৰ পোন্ধৰ বছৰীয়া ল'ৰাটিও অহাৰ কথা আগতে উল্লেখ কৰা হৈছে।

ইকিজন লগৰীয়াতকৈ লা-কাচ্ আছিল বুদ্ধিমান আৰু উচ্চশিক্ষিত। সেই কাৰণে নাপলেয়'ই তেওঁৰ লগত কথা বতৰা পাতি সময় কটাবলৈ ভাল পাইছিল। গভৰ্নৰ চাৰ হাড্‌চন্‌ ল'ৰ কোপত পৰি লা-কাচে সৰহদিন চেইণ্ট হেলেনাত থাকিবলৈ নাপালে। ১৮১৬ চনৰ ৩০ ডিচেম্বৰৰ দিনা তেওঁ সেই দ্বীপ এৰি যাবলগীয়া হ'ল। ১৮২৩ চনত আঠথগীয়া ( ছহেজাৰ পৃষ্ঠা ) 'চেইণ্ট হেলেনাৰ কাহিনী' প্ৰকাশ কৰি তেওঁ জগদ্বিখ্যাত তো হৈছিলেই, প্ৰচুৰ অৰ্থও আৰ্জিছিল।

ডাক্তৰ অ'মিয়াৰা গুৰিতে আয়াল্‌গু দেশীয় লোক। ইংৰাজৰ নো বাহিনীত ডাক্তৰৰ কাম লৈছিল। বয়স ২৯। কৰাচী ভাষা ভালকৈ ক'ব নোৱাৰিলেও, ইতালীয় ভাষা সৰগৰীয়াতকৈ ক'ব পাৰিছিল। নাপলেয়'ৰ লগত সেই ভাষাতে কথাবতৰা হৈছিল। নাপলেয়'ৰ তেওঁলৈ বৰ মৰম সোমাইছিল। সেই কাৰণে গভৰ্নৰৰ বিৰাগভাজন হৈ তেওঁও চেইণ্ট হেলেনা এৰিবলৈ বাধ্য হৈছিল। ইংলণ্ডলৈ উলটি গৈ গভৰ্নৰৰ বিৰুদ্ধে গোচৰ দিয়াৰ কলত তেওঁৰ চাকৰি গৈছিল। ১৮২২ চনত *Napoleon in Exile or A Voice from St Helena* বোলা পুথি প্ৰকাশ কৰি তেওঁও প্ৰচুৰ খ্যাতি আৰ্জিছিল। সেই পুথিয়ে চাৰ হাড্‌চন্‌ ল'ৰ বৈষয়িক জীৱনৰ অন্ত পেলাই, তেওঁৰ জীৱনৰ শেষছোৱা বিযাক্ত কৰি তুলিছিল।

পিয়ন্তুকোৱি নামেৰে পলাণ্ড দেশৰ সৈন্ত বাহিনীৰ এজন

৪৮৫ He adored his master, regarded him as superhuman and divine "Napoleon is my God" he said, "I do not regret my exile since it places me close to the noblest of created beings" Rosebery

কেপ্তেইনে নৰ্দাম্বাৰ্লেণ্ড জাহাজত নাপলেয়'ৰ লগত আহিবলৈ নাপাই, পিছত কান্দিকাটি, কাকুতিমিনতি কৰি লগুৱা হিচাপে চেইণ্ট হেলেনালৈ আহিবলৈ লৰ্ড কাইথৰ পৰা অনুমতি আদায় কৰি, ৩০ ডিচেম্বৰ দিনা (১৮১৫) চেইণ্ট হেলেনাত ওলাইছিলহি। তেওঁক জেনেৰেল গুৰ্গৰ সহকাৰী হিচাপে ঘোঁৰাখালৰ তদাৰক কৰিবলৈ দিয়া হৈছিল।

নাপলেয়'ৰ লগৰীয়াসকলৰ মাজত উদ্ভৱ হোৱা থিয়লা-থিয়লি আৰু কাজিয়া-পেঁচালে লংউডৰ আবহাৱৱা কেনে বিষাক্ত কৰি তুলিছিল সেই সম্বন্ধে পিছত কোৱা হ'ব।

\* \* \*

চেইণ্ট হেলেনাৰ প্ৰাকৃতিক নিৰ্ভৰতা, বাসভৱনৰ ঘিণলগা অৱস্থা আৰু সাত লেঙুৰীয়া আলৈ আহুকালতকৈয়ো নাপলেয়' আৰু তেওঁৰ লগৰীয়া সকলক জলাকলা কৰিছিল, তেওঁলোকক পহৰা দিয়াৰ বিপুল ব্যৱস্থা আৰু চিপাহীৰ কুচ্কাৱাজে। নাপলেয়' যাতে চেইণ্ট হেলেনাৰপৰা পলাব নোৱাৰে, তাৰ বাবে পাঁচখন যুদ্ধৰ জাহাজ জেইমচ্‌টাউনৰ বন্দৰত মজুত ৰখা হৈছিল আৰু ছখন যুদ্ধৰ জাহাজে দিনে নিশাই দ্বীপটোৰ কেউকালে পহৰা দি ঘূৰি ফুৰিছিল। প্ৰায় তিনি হাজাৰ চিপাহী আৰু ৰিং মাৰিলে শুনা ঠাইত পাঁচ ৰ'বৰ ভোপ আনি তাত বহুগুৱা হৈছিল। লংউডৰ পৰা ৰিং মাৰিলে শুনা ঠাইত পাঁচ ৰ' চিপাহীৰ এটা ছাউনি পতা হৈছিল। জেইমচ্‌টাউনৰ উপৰি দ্বীপটোত যি দুই-তিনিডোখৰ জাহাজ আহি লাগিব পৰা ঠাই আছিল কেউডোখৰ সুৰক্ষিত। ওখ টিলাবিলাকত সাগৰেদি যাঠি মাইল দূৰলৈকে নিৰীক্ষণ কৰিব পৰাকৈ দূৰ্বীণ যন্ত্ৰ পাতি চিপাহী ৰখা হৈছিল, আৰু তাৰপৰা জেইমচ্‌টাউনলৈ টেলিগ্ৰাফৰ লাইন বহুগুৱা হৈছিল যাতে সন্দেহজনক কিবা কথা কাৰোবাৰ চকুত পৰিলে তৎক্ষণাৎ কৰ্তৃপক্ষক জনাব পাৰে। লংউডৰ পৰা দ্বীপটোৰ আন ঠাইলৈ যাব পৰা বাট আছিল মুঠেই এটা (Hutt's Gate)। বাটটো ঠেক আৰু

তাৰ ছল্লোকালে খিয়গৰা, তলত সাগৰ।<sup>১৩৩</sup> দক্ষিণ আফ্ৰিকাৰ পৰা চেইণ্ট হেলেনালৈ বচদপাতি জনা জাহাজ আৰু ব্ৰিটিচৰ দুই চাৰিখন যুদ্ধৰ জাহাজৰ বাহিৰে, আন জাহাজ, আগতে অল্পমতি নোলোৱাকৈ, জেইম্‌চ'টাউনত আহি লাগিব নোৱাৰিছিল। নিশা ন বজাৰ পিছত অল্পমতিপত্ৰ (পাচ) লগত নাথাকিলে আলিবাটলৈ ওলোৱা নিষেধ, ওলালেই গ্ৰেপ্তাৰ কৰাৰ আদেশ দিয়া হৈছিল। লংউডৰ কেউপিনে চাৰি মাইল পৰিধিৰ এটি বেটনী বান্ধি দিয়া হৈছিল। সেই পৰিধিৰ মাজতহে নাপলেয় আৰু তেওঁৰ লগৰীয়াসকলে ফুৰাচকা কৰিব পাৰিছিল। বেটনী পাৰ হৈ গ'লে লগত ইংৰাজ বিষয়া এজন থাকিব লাগে। গভৰ্নৰ উইল্ফ'ৰ্ডৰ অনুৰোধত এডমিৰেল ককুৰ্নে জানিবা পিছত পৰিধিটো বটাই বাৰ মাইল কৰি দিছিল। পকা দেৱালৰ দাঁতিয়ে দাঁতিয়ে, ইজনে সিজনক দেখিবলৈ পোৱাকৈ হিলৈধাৰী চিপাহী খাডা থাকে। গধূলি ন বজাত বৰহিলৈ ফুটাই সন্ধেত দিয়াৰ লগে লগে চিপাহীজাকে বেটনীৰ কাষৰপৰা চাপি আহি নাপলেয়ৰ বাসভৱন ঘেৰি পেলাই, নিশা পহৰা দিয়ে। পিছদিনা বেলি ওলোৱা পৰত পুনৰ কামান ধ্বনি নোহোৱালৈকে নাপলেয়, তেওঁৰ লগৰীয়া বা লগুৱা কোনো ঘৰৰ পৰা বাজলৈ ওলোৱা নিষেধ। আদেশ আছিল ওলালেই গ্ৰেপ্তাৰ। লংউডত মোতামেন কৰা ইংৰাজ বিষয়াজনে ২৪ ঘণ্টাত ছবাৰকৈ নাপলেয়ক নিজ চকুৰে চাই, তেওঁ যে লংউডতে আছে, পলোৱা নাই, সেই কথা কৰ্তৃপক্ষক জনাই থাকিব লাগে।

এডমিৰেল, গভৰ্নৰ নাইবা চিপাহীৰ বৰমুৰীয়া জেনেৰেল চাৰ

---

৪৮৬ The plain of Longwood is separated from the rest of the island by a frightful gully which completely surrounds it and is only crossed by a narrow tongue of land not twenty feet broad, so steep that if ten thousand men were masters of the island, fifty could prevent their arriving at Longwood Rosebery

অৰ্জ বিংহামৰ অক্লমতি নোলোৱাকৈ লংউডলৈ কোনো আহিব নোৱাৰিছিল। কিছু দিনৰ পিছত অলপ কুমলি এড্‌মিৰেল চাহাবে আনিবা জেনেৰেল বিংহামলৈ নিৰ্দেশ দিছিল, যে জেনেৰেল বেঁজাই-ডেখেডৰ নিজৰ দায়িত্বত কাৰোবাক লংউডলৈ নিমন্ত্ৰণ কৰিলে, সেই নিমন্ত্ৰণপত্ৰকে অক্লমতিপত্ৰ বুলি ধৰিব পাৰে।

চেইণ্ট হেলেনাত থকা কালছোৱাত নাপলেয়'ই নিজক কলী বুলি কোনো দিনা স্বীকাৰ কৰা নাছিল আৰু পাৰ্ধ্যমানে কৰ্তৃপক্ষৰ আদেশ নিৰ্দেশ উলংঘা কৰিছিল। তেওঁৰ মতে, বেআইনীভাৱে তেওঁক আনি আটক কৰি ধোৱা হৈছিল বুলিয়েই, আইনৰ চকুত তেওঁ কাৰ্টেকিয়াল হ'ব নোৱাৰে, গতিকে, কৰ্তৃপক্ষৰ আদেশ-নিৰ্দেশ মানি চলিবলৈ তেওঁ বাধ্য নহয়। এদিন সন্ধিয়া বৰ হিলৈয়ে গজাৰ পিছত লা-কাচৰ লগত তেওঁ ঘোৰা চেকুৰাই ফুৰোঁতে চিপাহীয়ে তেওঁৰ বুকুলৈ হিলৈ টোৱাইছিল। এনে ধৰণৰ অপমানৰ হাত সাৰিবলৈ আদেশ নিৰ্দেশ মানি নচলিও উপায় নাছিল। বহু সময়ত আদেশ নিৰ্দেশৰ গণ্ডীৰ ভিতৰত থাকি ফুৰাচকা কৰোঁতেও চিপাহীয়ে তেওঁলোকক আমনি কৰিছিল।<sup>৪৮৭</sup>

এদিন বেঁজাই আৰু গুৰ্গৰে সৈতে তেওঁ ঘোৰাত উঠি ফুৰিবলৈ ওলাইছে। পিছে পিছে কেণ্টেইন পল্টন। নাপলেয়'ই, আৰু তেওঁৰ পিছে পিছে গুৰ্গ'ই, ইমান বেগাই ঘোৰা চেকুৰাবলৈ ধৰিলে যে কেণ্টেইন পল্টন ক'ববাতৈ পিছপৰি ব'ল। কেণ্টেইন চাহাবে ইমান ভয় খালে যে উধাতু খাই এডমিৰেলৰ সমুখত উপস্থিত হৈ কান্দোকান্দো হৈ বাতৰি দিলে যে জেনেৰেল ব'নাপাৰ্ত পলাল।

---

৪৮৭ At one time a sentry pointed his musket at him when he and Las Cases exasperated by unwarranted interference refused to stop and gave their horses the spurs Throughout the captivity members of his suite were to complain of being stopped and forced to turn back in violation of the regulations Korngold.

সবিশেষ বৃত্তান্ত শুনি এডমিৰেলে হাঁহি সামৰিব নোৱাৰিলে, ক'লে,  
 “অয়্য চয়তানো এই দ্বীপৰপৰা পলাই যাব নোৱাৰে। যি কি  
 নহওক, ভৱিষ্যতলৈ সাৱধান হবা।”

এডমিৰেলৰ এই কথাষাৰপৰা বচিয়াকৈ বুজিব পাৰি যে  
 দ্বীপটোৰ চৌদিশে যুদ্ধৰ জাহাজে দিনে নিশাই এনেদৰে পহৰা দিছিল  
 যে তাৰ মাজেদি পলাই যোৱাৰ কোনো সম্ভাৱনাই নাছিল। চেইণ্ট  
 হেলেনাৰপৰা পলাই যোৱাৰ কথা নাপলেয়'ই কোনো দিনা ভবাও  
 নাছিল। সেই সন্ধক্ষে পিছত কোৱা হ'ব। গতিকে দ্বীপটোৰ মাজত—  
 ধলড—তেওঁক পহৰা দিয়াৰ যি বিৰাট ব্যৱস্থা কৰা হৈছিল, তাৰ  
 একমাত্ৰ উদ্দেশ্য আছিল তেওঁক লাঞ্চিত, অপমানিত, অতিষ্ঠ কৰা,  
 প্ৰতি মুহূৰ্তত বেপি বেপি তেওঁক বুজোৱা যে তেওঁ ইংৰাজৰ বন্দী।<sup>৪৮৮</sup>

এডমিৰেলক (চাৰ হাড্‌চন্‌ ল' আহি গভৰ্নৰৰ কাৰ্য্যভাৰ লোৱাৰ  
 পিছত তেওঁক) পঢ়িবলৈ নিদিয়াকৈ নাপলেয়' বা তেওঁৰ লগৰীয়া-  
 সকলে চেইণ্ট হেলেনাৰ বাহিৰলৈ চিঠিপত্ৰ পঠাব নোৱাৰিছিল।  
 এই আদেশো অৱশ্যে তেওঁলোকে মানি চলা নাছিল। ইংৰাজৰে  
 জাহাজৰ কেপ্তেইনসকলে, নাৱিক, সৈনিক, বেপাৰী আৰু আন আন  
 লোকে ইংলণ্ডলৈ যাওঁতে তেওঁলোকৰ চিঠিপত্ৰ নি যথাস্থানলৈ  
 পঠাইছিল। নাপলেয়'ৰ অকণমানি সেৱা কৰিবলৈ পালেও সেই  
 সকলে গৰ্ব অহুস্তৰ কৰিছিল।<sup>৪৮৯</sup>

---

৪৮৮ Cockburn laughs at the affair as a boyish joke and says,  
 “It is a good lesson for you, but as to danger of escape,  
 there is none My cruisers are so well posted that the  
 devil himself could not get out of it” Rosebery

৪৮৯ Since Napoleon considered himself a prisoner *de facto*,  
 but not *de jure*, he refused to recognize the right of the  
 British Government to interfere with his correspondence  
 and felt justified in doing everything in his power to  
 circumvent the regulations O' Meara, Balcombe,  
 travellers, merchants of Jamestown, sailors, ship-captains  
 were ready to aid him Few who did received any  
 remuneration There was satisfaction in doing some-  
 thing for the great Napoleon Korngold



ফ্রান্সৰ পৰা দুঃসংবাদ আহিবলৈ ধৰিছে। পুনৰ বিপ্লৱৰ ডাঙ্গৰ বনাই আহিছে। মটালুৰ মুকুৰ পিছত বি জন লাকায়েতে নাপলেয়ঁক সিংহাসনৰপৰা গুচাব লাগে বুলি সংসদত সিংহগৰ্জন দিছিল, সেই লাকায়েতেই এতিয়া বুৰ্ৰ বজাক খেদাবলৈ বিপ্লৱৰ গুৰি ধৰিছে। নাপলেয়ঁক ল'ৰাক সিংহাসন দিব লাগে বুলি প্ৰাদেশিক অঞ্চলত বিদ্ৰোহ, আন্দোলন চলিছে। সংসদৰ কেতবোৰ সভ্যই বিচাৰিছে নাপলেয়ঁক, নাইবা অৰ্লেয়ঁ। ৰাজবংশৰ এজনক। বুৰ্ৰ বজাই দুয়োখন সদন ভাঙি দি পুনৰ গণতন্ত্ৰ উচ্ছেদ কৰিবলৈ ওলাইছে। হাজাৰে-বিজাৰে বিদ্ৰোহীৰ মূৰ গিল'তিনত সৰি পৰিছে।

কেইদিনমান আগত মাৰ্মৰ কথা ওলাওঁতে নাপলেয়ঁই কৈছিল : বেচেৰা মাৰ্মৰ বাবে মোৰ দুখ লাগে। সঁচাকৈয়ে তাক মই বৰ ভাল পাইছিলো। সি বেয়া মানুহ নহয়। লোকৰ ফুচুলনিও সি দেখিব বন্ধাকৰ্তা হ'বলৈ ওলাইছিল। তাতকৈ সি আপোনঘাটী হোৱা হ'লেই বৰ ভাল আছিল। কি কবিশা—মানৱ চৰিত্ৰ দুৰ্বল।"

কিন্তু ভেঙেৰ মৰমৰ সেই মাৰ্ময়ে নাপলেয়ঁক ল'ৰাৰ সপক্ষে বা ভেঙেৰ সপক্ষে চলা আন্দোলন কঠোৰ হৃদয়ে দমন কৰি বুৰ্ৰ বজাব প্ৰিয়পাত্ৰ হৈ মন্ত্ৰীৰ আসন লাভ কৰিছিল।<sup>১০০</sup>

---

১০০ Executions are the order of the day Murmuring against the Bourbon ruler spread throughout the land When→

ফ্রান্সৰ খটা খটনাৱলীৰ বাতৰি পঢ়ি নাগলেৰুই কৈছিল,  
 “বিধিৰ কি নিৰ্মম বিধান বে মই আজি ইয়াত বন্দী। শুনিবোঁতা  
 আজি কোন আছে? শত সহস্ৰ সাহসী যুৱকৰ প্ৰাণ কাঁচী কাঠৰ  
 পৰা আজি কোনে উদ্ধাৰ কৰিব?” আমেৰিকালৈ মই বাৰ  
 নোৱৰাটো অকল মোৰেই দুৰ্ভাগ্য নহয়, ফ্রান্সৰো দুৰ্ভাগ্য। মই  
 আজি আমেৰিকাত মুক্ত নাগৰিক হিচাপে বাস কৰি থকা হ’লে,  
 ফ্রান্সৰ বৰ্তমান চৰ্কাৰে এনেবোৰ অতপালি কৰিবলৈ সাহ নকৰিলে-  
 হেঁতেন—মই কেনেকৈ ফ্রান্সলৈ ঘূৰি যোৱাৰ ভয়তে অন্ততঃ  
 নকৰিলেহেঁতেন। ৱটালুৰ যুদ্ধৰ পিছত—ৰাজধানীৰপৰা মই  
 মালমেইজলৈ অহাৰ পিছত—সম্মুখত দেশৰ নিবন্ধুৰ বিপদ বুলি  
 বুলি, কৰাচী জাতিয়ে মোক অন্ততঃ সেনাপতিৰ ভাৰ দি দেশ ৰক্ষা  
 কৰিবলৈ আহ্বান জনাব বুলি মই বৰ আশা কৰিছিলোঁ। সেই  
 আশাতে মালমেইজ আৰু ৰফুৰ্ এৰি আমেৰিকালৈ যাবলৈ  
 লৰালৰি কৰা নাছিলোঁ। সেইকণ পলম কৰাৰ কাৰণেই আজি মই  
 চেইণ্ট হেলেনাত।”<sup>৪২২</sup>

ধেম্ভেক টলকা মাৰি থাকি আকৌ তেওঁ ক’বলৈ ধৰিলে, “এৰাবপৰা  
 মই ঘূৰি আহোঁতে কৰাচী জাতিয়ে পুনৰ মোক বুকুত সৱৰি লৈছিল।

←the radical provinces rally in support of Napoleon II—  
 it is precisely Marmont, Bonaparte’s oldest comrade,  
 who crushes the movement, and, thereafter, becomes  
 minister E L

৪২১ “What a cruel decree of fate that just at this moment I  
 should be held a prisoner ! Who is there to set himself  
 at the head of things ? Who will be there to save  
 thousands of the bravest from the scaffold ?” E L

৪২২ “I put my trust in the approach of danger, thinking that  
 the nation would be forced to turn to me as its saviour ;  
 that is why I stayed as long as possible at Malmaison  
 and in Rochefort The destiny which brought me to  
 St Helena was the outcome of those feelings.” ; E L

বজাসকলে মোক শাস্তিৰ্থ থাকিবলৈ দিয়া হ'লে জায়ে আৰু ইউৰোপ মহাদেশে শাস্তিৰ্থ বুলি দেখিবলৈ পালেহেঁতেন। তাকে নকৰি তেওঁলোকে যি কাৰ্য্য কৰিলে তাৰ পৰিণাম এদিন তেওঁলোকে দেখিবলৈ পাব।

“সেই সময়ত মোক ভয় কৰাৰ হেতু কি আছিল? মই আকৌ বিশ্বজয় কৰিবলৈ ওলাওঁ বুলি ভয় খাইছিল নে কি? সেই শক্তি মোৰ তেতিয়া আৰু আছিল জানো? নে, সমগ্ৰ ইউৰোপত বিপ্লৱৰ নীতি প্ৰচলন কৰি বজাসকলৰ সিংহাসন বিপদগ্ৰস্ত কৰোঁ বুলি ভয় কৰিছিল? মই যিবোৰ দেশ জয় কৰিছিলোঁ, তাত তেনে কিবা কাম কৰিছিলোঁনে? এটা কথা মাথোন মই বুজাৰ খুজিছিলোঁ যে স্বেচ্ছাচাৰী ৰাজতন্ত্ৰৰ যুগ উকলি গ'ল, বজাই, হয় প্ৰজাৰ কথা মানি চলিব লাগিব, নতুবা প্ৰজাৰ স্মৃতিৰ পিনে চাইহে ৰাজ্যশাসন কৰিব লাগিব। কিন্তু প্ৰজাৰ হাতলৈ হঠাৎ সকলো ক্ষমতা গ'লে তাৰ পৰিণতি কি হয় নিজ চকুৰে আমি দেখিবলৈ পাইছিলোঁ। সেই কাৰণতে ৰাজতন্ত্ৰ উচ্ছেদ কৰাৰ কথা মই কোনোদিনা ভবা নাছিলোঁ।

“অৰ্বাচীন আটলা’, ‘অখাৰোহী বব্‌চ্পিয়েৰ’ আদি আখ্যাৰে মোক তেওঁলোকে বিভূষিত কৰিছে। আটলা বা বব্‌চ্পিয়েৰ হোৱা হ'লে আজিও মই ৰাজপাট খাই থাকিব পাৰিলোহেঁতেন, কিন্তু তেওঁলোকৰ এজনেও সিংহাসনত বহি থাকিবলৈ নাপালেহেঁতেন।

“নাইবা আৰু এটা কথা হ'ব পাৰে : সামান্য এজন সৈনিকে ৰাজমুকুট পিন্ধা কথাটো তেওঁলোকে সহ্য কৰিব নোৱাৰিলে। কিন্তু তেওঁলোকে সেই ব্যৱস্থা মানি লোৱা হ'লে, ৰজা প্ৰজা দুয়ো পক্ষ সন্তুষ্ট হ'লহেঁতেন, তেওঁলোকেও নিৰাপদে (ইংলণ্ডৰ বজাই ভোগ কৰাদি) সিংহাসন ভোগ কৰি থাকিবলৈ পালেহেঁতেন। এতিয়া সেই স্মৃতি সবহ দিন ভোগ কৰিবলৈ তেওঁলোকে নাপাব। কিৰিঙতিবপৰা খাণ্ডৰ দাহ হ'বলৈ সবহ পৰ নালাগে। তেওঁলোকে

হুৰুজিলে যে ময়েই আছিলোঁ পুৰণি আৰু নতুনৰ মাজৰ মেলু। মোৰ লক্ষ্য আছিল ইউৰোপ মহাদেশৰ নৱ-জাগৰণ। পৰিতাপৰ বিষয় এই যে মোৰ কাম মই সম্পূৰ্ণ কৰিব নোৱাৰিলোঁ।”১০০

দূৰদৰ্শী ৰাজনীতিজ্ঞ পুৰুষৰ অব্যৰ্থ ভৱিষ্যবাণী।

লা-কাচে সুধিলে, ৱটাৰ্জুৰ পৰাজয়ৰ পিছত ফ্ৰান্সক ডেঙৰ বন্ধা কৰিব পাৰিলেহেঁতেন নে? সংসদৰ এহাঙৰীয়া সমৰ্থন পোৱা হ’লে পাৰিলেহেঁতেন বুলি একে আধাৰে নাপলেয়’ই উত্তৰ দিলে, লা-কাচে কেহেটালিৰ স্মৰত ক’লে, “পাৰিলেহেঁতেনেই যদি ইয়াত আজি এনেকৈ আমি খৰলি খাই মৰিবলগীয়া হ’ল কিয়?” নাপলেয়’ই উত্তৰ দিলে, “মই কৈছোঁ যে সংসদৰ সম্পূৰ্ণ সমৰ্থন আৰু সহায় পোৱা হ’লে পাৰিলেহেঁতেন। কিন্তু সংসদে সেই সময়ত কি মনোস্তাৱ দেখুৱাইছিল মনত নাইনে? তুমি ক’বা, সংসদ ভাঙি দি, সকলো ক্ষমতা নিজৰ হাতলৈ আনি ফ্ৰান্সক মই বন্ধা নকৰিলোঁ কিয়? কৰাচী জাতিয়ে মোৰ ওপৰত আস্থা ধাপিছিল যোতয়া, তাকে নকৰাটো কৰাচী জাতিৰ প্ৰতি বিশ্বাসঘাতকতাৰ কাম হোৱা নাছিল নে?” হৈছিল। তাৰ বাবে অকল কৰাচী জাতিয়ে নহয়, বুৰজীয়েও মোক ছবিব, সেই কথা মই বুজোঁ। কিন্তু, কি অৱস্থাত

---

৪৯৩ Napoleon never uttered a word of regret for having assumed a crown, or for having wished to found a dynasty. On the contrary again and again he returned to the idea “I was the natural mediator between the revolution and the past. My empire was in the interests of the rulers as well as that of the peoples. My aim was the social rebirth of Europe, fate interfered before I had completed my task.” He always sees what is, as an outgrowth of what has been, always transforms the extant, instead of destroying it, he never wants to build entirely new. Consequently, he does not discard the old forms, but uses them as a foundation for his new buildings. E. L.

পৰি যই সেই পক্ষা অৱলম্বন কৰিছিলো, সেই কথা বুজিলে কৰাচী  
জাতিয়ে অস্তুতঃ মোৰ প্ৰতি স্তুতিচাৰ কৰিব বুলি মোৰ বিশ্বাস আছে।  
চিনাং সিদ্ধান্তত উপনীত হোৱাৰ আগৰ নিশাটো মোৰ কেনেদৰে  
কাটিছিল সেই কথা এদিন তেওঁলোকে গম নাপাবনে ?

“সংসদ ভাঙি দি, নিজৰ হাতলৈ সকলো ক্ষমতা আনি, কামত  
আগবঢ়া হ’লে, নিজৰ দেশৰ ভালেমানৰ গাত মই হাত দিবলগীয়া  
হ’লহেঁতেন। গৃহযুদ্ধ ৰোধ কৰাৰ সেয়ে আছিল একমাত্ৰ উপায়। সেই  
কাম কৰা হ’লে পাৰীৰ ৰাজ-আলিয়েদি তেজৰ সোঁত ব’লেহেঁতেন।  
ক’ত তাৰ অস্তু পৰিলহেঁতেন কোনে জানে ? সেই পক্ষা অৱলম্বন  
কৰি কৃতকাৰ্য্য হোৱা হ’লও, জুলিউচ্ চিঙ্গাৰক দিয়াদি বুৰঞ্জীয়ে মোক  
‘টাইবেৰ্ট’ আখ্যা দিলেহেঁতেন। চিৰকাললৈ সেই তুৰ্ণাম অৰ্জাতকৈ  
নিজকে বিসৰ্জন দিয়াই শ্ৰেয়ঃ হ’ব বুলি মই স্থিৰ কৰিলো।”<sup>১২৪</sup>

\* \* \*

নিগাজী গভৰ্নৰ লেক্টেনেণ্ট জেনেৰেল চাৰ হাড্‌চ্‌ ল’  
ইতিমধ্যে চেইণ্ট হেলেনাত উপস্থিত হৈ গভৰ্নৰ উইল্‌চৰপৰা  
কাৰ্য্যভাৰ বুজি লৈছেহি। লংউডৰ দায়িত্বও এড্‌মিৰেল ককবাৰ্নে  
তেওঁক শোধাই দিছে।

২০ এপ্ৰিলৰ দিনা ( ১৮১৬ ) নাপলেয়’ৰপৰা বিদায় ল’বলৈ  
গভৰ্নৰ উইল্‌চ, ঘৈণীয়েক আৰু অপৰূপা সুন্দৰী গাভৰু জীয়েক  
লৰাৰে ( Laura ) সৈতে, লংউডলৈ আহিছিল। নাপলেয়’  
আহি চেইণ্ট হেলেনা পাবৰ দিনা উইল্‌চে নৰ্দামবাৰ্লেণ্ড্‌ জাহাজতে  
তেওঁক গৈ দেখা কৰিছিল। সেই দিনাবেপৰা ছয়োৰো মাজত  
সন্ধাৰ স্থাপিত হৈছিল। কৰ্নেল মাৰ্ক উইল্‌চ আছিল এজন উচ্চ-  
শিক্ষিত, উদাৰমনা ইংৰাজ। ইউৰোপীয় বুৰঞ্জী আৰু ৰাজনীতি সম্বন্ধে  
তেওঁৰ বিশদ জ্ঞান আছিল, কৰাচী ভাষা সবগবীয়াতকৈ তেওঁ ক’ব  
পাৰিছিল। বয়স তেতিয়া পঁচপন্ন, চুলি পকা। আগতে ভাৰতবৰ্ষত

স্থপতিৰে কাম কৰি থাকোঁতে 'এতিয়াটক চৰায়েটি'ৰ ডেউ উপ-  
সভাপতি আছিল। *Historical Sketches of South India*  
বোলা পুথি এখন লিখি ডেউ খ্যাতিও আৰ্জিছিল। নাপলেয়ঁই  
ডেউৰ লগত কথাবতৰা হৈ সুখ পাইছিল। চেইণ্ট হেলেনাবপৰা  
যোৱাৰ সময়ত নিজৰ বাগীখন নাপলেয়ঁৰ ব্যৱহাৰৰ বাবে লংউভত  
ডেউ এৰি থৈ গৈছিল।

এইজন গভৰ্নৰকে চেইণ্ট হেলেনাত থাকিবলৈ দি লংউভৰ ভাৰ  
ডেউকে দিয়া হ'লে নাপলেয়ঁৰ শেষ জীৱনৰ কাহিনী হয়তো এনে  
জন্মবিদাৰক ন'হ'লহেঁতেন। লৰ্ড ৱেলিংটন নাপলেয়ঁৰ শুভাকাঙ্ক্ষী  
নাছিল, নাপলেয়ঁই ইহ সংসাৰ এৰি যোৱাৰ পিছতো ডেউৰ বুকুৰ  
থলুটি মৰা নাছিল। তথাপি, লৰ্ড ৱেলিংটনেও, জাতীয় দুৰ্গামৰ  
আশঙ্কাত হ'বলা, কৈছিল যে উইল্‌চ্‌কে চেইণ্ট হেলেনাৰ গভৰ্নৰ  
কৰি ৰখা হ'লে ভাল আছিল।<sup>১১৫</sup> কিন্তু ইংলণ্ডৰ যিসকল শাসক বুৰ্জ  
ৰজাই নাপলেয়ঁক গুলিগুৱাই হত্যা কৰোৱা হ'লেই সুখী হ'লহেঁতেন,  
সেইসকলে এজন উদাৰমনা, শিক্ষিত পুৰুষক নাপলেয়ঁৰ কাটেক-  
ৰখীয়া কৰি ৰাখিব বুলি আশা কৰিব নোৱাৰি। চাৰ হাড্‌চন্  
ল'ৰ খাপৰ এজনকহে ডেউলোকে বিচাৰিছিল—যাতে বন্দী অৱস্থাত  
নাপলেয়ঁক ৰেপিকাটি সোনকালে সিকলীয়া কৰিব পাৰে।<sup>১১৬</sup>

---

১১৫ Lord Stanhope, in his *Notes on Conversations with the Duke of Wellington*, has written The duke said that he thought the government had been mistaken in removing Colonel Wilks He was a very intelligent, well-read man As for Lowe, the duke had a very poor opinion of him He told Stanhope on one occasion "Sir Hudson Lowe was a very bad choice. He was a man wanting in education and judgment" Korngold

১১৬ But a government which had wished Napoleon to be hanged or shot was not likely to select any person of large or generous nature Rosebery

গভৰ্ণৰ উইক্‌চৰ লগত সেইদিনা নাপলৈয়েই জাৰ্মান পৰ  
 হাঁহিমাতি কথাবতৰা পাতিছিল। কথাৰ মাজতে এবাৰ কৈছিল,  
 “আপোনাৰ জাতিয়ে উইলিয়াম পিটৰ নীতি অনুসৰণ কৰিবলৈ  
 যোৱাৰ ফলত আমি দুয়োটা জাতিয়ে ইউৰোপ মহাদেশ, তথা জগত  
 ছাৰ্থাৰ্ কৰিবলৈ ওলাইছিলোঁ। অথচ, কক্‌চৰ নীতি অনুসৰণ  
 কৰা হ’লে দুয়োটা জাতিয়ে মিলি ইউৰোপ আৰু জগতৰ কিমান  
 উপকাৰ সাধিব পাৰিলেহেঁতেন! সমগ্ৰ ইউৰোপত এক সৈন্ত-  
 বাহিনী আৰু এক নৌবাহিনী হে মাথোন থাকিলেহেঁতেন।”<sup>১১৭</sup>

---

৪১৭ “Europe would have presented but a single fleet and a  
 single army We might everywhere have established  
 peace and prosperity Yes, I repeat, what mischief have  
 we not done ? What good might we not have effected” ·  
 Abbott.

এইবাৰ চেইণ্ট হেলেনাৰ গভৰ্নৰ হৈ যিজন আহিল, তেওঁৰ তুলনাত এড্‌মিৰেল ককবাৰ্ন ভদ্ৰলোকেই আছিল বুলি ক'ব পাৰি। লৰ্ড ব'জবেৰীয়ে ফুখে সম্বন্ধে যিবাৰ কথা কৈছে,<sup>১১৮</sup> নতুন গভৰ্নৰ চাৰ হাড্‌ল্‌ ল'তো সেইবাৰ কথা খাটে—তেওঁৰ নিচিনা এটি চৰিত্ৰ বিশ্বৰ বুৰঞ্জীত বিৰল। এমিল লুড্‌উইগে তেওঁক ফুখেৰে এটি সৰু ইংৰাজী সংস্কৰণ বুলিছে।<sup>১১৯</sup> চেইণ্ট হেলেনাত নাপলেয়'ৰ জীৱন দুৰ্বিষহ কৰিবলৈ, তেওঁৰ আয়ুস টুটাবলৈ, কিমান উপায় যে এইজন লাট বাহাদুৰে আৱিষ্কাৰ কৰিছিল, তাৰ আদি-অন্ত নাই।

লৰ্ড ৱেলিংটন উদাৰমনা শত্ৰু নাছিল। তেওঁৰ চৰিত্ৰলৈ চাই, নাপলেয়'ই নিকাৰ ভুঞ্জিলে তেওঁ ৰং পোৱাৰহে কথা। চেইণ্ট হেলেনাত নাপলেয়'ৰ প্ৰতি অকণো দুৰ্ব্যৱহাৰ কৰা হোৱা নাছিল বুলিহে ভেখেতে ক'বলৈ বিছাৰিছিল। কিন্তু চাৰ হাড্‌ল্‌ ল'ৰ কাৰ্য্যকলাপৰ কথা শুনি, অতিষ্ঠ হৈ, আন কি তেখেতেও এদিন As

৪১৮ "It is difficult to cite in all history a personage more infamous and loathsome than Fouché "

৪১৯ Lowe had been an English Fouché on the small scale and had taken over his present delicate task in Fouchés spirit Like the villain in the folk-tale, Lowe is continually on the look-out for new ways of mortifying his prisoner From the first Lowe does his utmost to shorten Napoleon's life E L



for Lowe, he is a damned fool বুলি পাৰ্লামেণ্টৰ সদস্য  
মামুৰীৰ কীৰ্ত্তিক ক'বলগীয়াত পৰিছিল।<sup>৪০০</sup>

মিজাৰভিয়ে চেইণ্ট হেলেনালৈ পঠোৱা কমিচনাৰকিঅবে  
নাপলেয়'ৰ বিপক্ষে আৰু গভৰ্বৰ সপক্ষে যতাব কথা, কিন্তু ল' সম্বন্ধে  
কবাচী কমিচনাৰ ম'খেজুৱে লিখিছিল, "আহা! কি এটি যত্ন।  
গোটেই পৃথিৱীত বিচাৰি চ'লাপাত কৰিলেও, এওঁৰ তুল্য এটি চৰিত্ৰ  
যে বিচাৰি পোৱা নাযাব, সেই সম্বন্ধে মোৰ অকণো সন্দেহ নাই।"  
অষ্ট্ৰীয় কমিচনাৰ টুমাৰে কৈছিল, "এনে এজন অপুৰুষাত,  
অজীনপাতকী, দেখিলে গা বেজবেজোৱা মানুহ পোৱা টান।  
চেইণ্ট হেলেনাৰ বাসিন্দা ইংৰাজসকলে তেওঁক যম দেখাদি দেখি  
দূৰতে বিদূৰ হয়, কবাচীসকলে তেওঁক উপলুঙা কৰে, কমিচনাৰসকলে  
তেওঁৰ বিৰুদ্ধে ওজৰ-আপত্তি দিয়ে।" কচ্ কমিচনাৰ বাল্‌য়েইনে  
কৈছিল, "মানুহটো এনে খেহনেজীয়া আৰু আওকখীয়া যে তাক  
সহ্য কৰি থকা অসম্ভৱ।"<sup>৪০১</sup>

লৰ্ড ৰ'জবেৰীয়ে ধোৰতে কৈ থৈছে যে চাৰ হাড্‌চন্‌ ল'ক  
ভজলোক বুলিব নোৱাৰি।<sup>৪০২</sup>

লাট বাহাদুৰৰ সামৰিক কীৰ্ত্তিৰ কথা কৰ্ণেল নেপিয়াৰে একেধাৰ  
বাক্যৰেই সমাপ্ত কৰিছে। ইংৰাজৰ দখলত থকা ভূমধ্য-সাগৰৰ

৪০০ These judgements coming from Wellington were remarkable for he was not a generous enemy, and he thought that Napoleon had nothing to complain of Rosebery

৪০১ The Commissioners were hostile to Napoleon and anxious to be well with Lowe But this was impossible The Frenchman Montchenu, was the most favourable, yet he writes "Ah! What a man! I am convinced that with every possible search one could never discover the like of him" Rosebery

৪০২ "He was not what we should call a gentleman"

কাপ্তি বোলা বীপটো কৰাটোৱে আক্ৰমণ কৰোঁতে বীপটো বন্ধ কৰাৰ ভাব হাড়্‌চন্‌ ল'ক দিয়া হৈছিল। কৰাটী সেৱাপতি লামাৰ্কৰ হাতত বোলখ চিপাহী আছিল; চাব হাড়্‌চন্‌ ল'ৰ হাততো সিয়ানেই আছিল। কিন্তু লামাৰ্কৰ সেনাৰ আক্ৰমণত দহদিনো ডিঙিৰ নোৱাৰি চাব হাড়্‌চন্‌ ল' চাহাবে নেপ্তৰ মোকোটাই পলায়ন কৰিছিল। কৰ্নেল নেপিয়'ৰে কৈছে, “দহ বছৰ বন্ধা কৰিব পৰা এটা খাটি, দহ দিনত হেৰুৱাই, চাব হাড়্‌চন্‌ ল' বুৰঞ্জীত জনাজাত হয়।”

সেই সময়তে তেওঁৰ সামৰিক জীৱনৰ পতা পৰাৰ কথা আছিল, পিছে তেওঁ ভালেমান ভাষা জানিছিল বুলি চাকৰিটো জানিবা ব'ল।”

“চাব হাড়্‌চন্‌ ল'ৰে দহখণ্ডীয়া নাপলেয়'ৰ বিৰাট জীৱন-চৰিতখনি ত্ৰিটিচ্‌ চৰ্কাৰৰ অনুৰোধে বচিছিল বুলি সন্দেহ হয়, কাৰণ চৰ্কাৰী গুপ্ত নথিপত্ৰ সকলো তেওঁক চাবলৈ সা-সুবিধা দিয়া হৈছিল। অনুৰোধত নিলিখিলেও ত্ৰিটিচ্‌ জাতিৰ খ্যাতি বন্ধাৰ অৰ্থেই যে তেওঁ পুথিখন বচিছিল সেই কথা বুজিবলৈ টান নহয়। মনস্বী এজন আইনজুই কৰাদি ইংৰাজৰ প্ৰায় সকলো কাৰ্য্যকে তেওঁ সমৰ্থন কৰিছে, আৰু সুললিত, বহুত ভাষাত নাপলেয়'ক যিমান পৰা যায় সিমান গৰিহনা দিছে।” কিন্তু বিদগ্ধ পণ্ডিত, বিচক্ষণ এইজন

৫০৩ Sir Hudson Lowe first became known in history by losing in a few days that, without any pretensions to celebrity, might have been defended for ten years

—*Peninsular War*

৫০৪ It appears that after the Capri affair Lowe was saved from disgrace by his knowledge of languages A military man who spoke French, Italian, Spanish and Portuguese was invaluable in the Mediterranean at that period Korngold

৫০৫ এই জীৱন-চৰিতখনৰ সন্দৰ্ভত লৰ্ড বজবেৰীয়ে চাব হাড়্‌চন্‌ ল'ৰে  
Our great master of fiction বুলি দুই অৰ্ধত অভিনন্দিত→

ঐহকাৰেও চাব হাড্‌চন্‌ ল'ক সমৰ্থন কৰাৰ বাট বিচাৰি উলিয়াব নোৱাৰিলে।<sup>১০০</sup>

১৮২২ চনত ডাক্তৰ অ'মিয়াৰাৰ ছই খণ্ডীয়া পুথি ( *A Vow from St Helena* ) প্ৰকাশিত হৈ, চাব হাড্‌চন্‌ ল'ৰ কীৰ্ত্তি-কলাপৰ কাহিনী গোটেই ইউৰোপত বিয়পি পৰিলত, অ'মিয়াৰাৰ বিৰুদ্ধে চাব হাড্‌চনে আদালতত মানহানিৰ গোচৰ এখন ভৰিছিল, কিন্তু তেওঁৰ কবিতাদ তো নামধূৰ হৈছিলেই মৰ্কমাৰ খৰচো তেওঁ ভৰিবলগীয়া হৈছিল।<sup>১০১</sup> অ'মিয়াৰাই তেওঁৰ পুথিত এযাৰো মিছা কথা লিখিছিল বুলি আইনজ্ঞসকলে তো প্ৰমাণ কৰিব নোৱাৰিলেই, ঐতিহাসিক সকলেও পৰা নাই।<sup>১০২</sup>

আদালতে বায় দিয়াৰ পিছত অ'মিয়াৰা আৰু লা-কাচৰ পুথিৰ উক্তৰ স্বৰূপে বেৰিষ্টাৰ উইলিয়াম ফৰ্চাইথে, চৰ্কাৰি নথিপত্ৰৰ নকল ভালেমানৰ উদ্ধৃতি দি, তিনি খণ্ডীয়া, বিয়োগোম এখন পুথি যুগুত কৰি, চাব হাড্‌চন্‌ ল'ক নিৰ্দোষী প্ৰমাণ কৰাৰ বিৰাট এটা চেষ্টা দিছিল। অৱশ্যে গ্ৰন্থকাৰৰ নিজৰ বাহিৰে পুথিখন ইমূৰৰ পৰা

---

← কৰিছে। চাব হাড্‌চন্‌ৰ কেৱল ঐতিহাসিকেই নহয়, ইংৰাজী সাহিত্যৰ এজন শীৰ্ষস্থানীয় ঔপন্যাসিকে। Fiction শব্দৰ অৰ্থ :  
(১) উপভাস (২) মিছা কথা।

৫০৬ It would require a strong defence on the part of Sir Hudson Lowe to induce us to consider him as the very rare and highly exalted character to whom this important charge ought to have been entrusted *The Life of Napoleon*, vol ix, by Sir Walter Scott

৫০৭ When O'Meara's book came out Sir Hudson Lowe determined to appeal to law to vindicate himself He had to pay the costs and his character remained unvindicated. Rosebery

৫০৮ Neither Gonnard, nor Rosebery, nor even Lowe's champions—Forsyth, Seaton and Young—seem to have been able to point out any serious misstatement in O'Meara's account Korngold

সিফুৰ্গে কোবোবাই কেতিয়াবা পঢ়ি চাইছিল নে নাই, সেইটো সম্ভেদৰ বিষয়; কাৰণ পুথিখন অপাঠ্য।

বোলে দেখাক দেখি উঠে গা, কেতুৰীয়ে বোলে মোকো থা।  
কৰ্চাইথকে দেখি নামগোন্ধ নোহোৱা আৰু তিনিজন লিখকেও—চি  
চিটন, নৰউড্‌ য়াং, আৰু ডি টি. শিলাজে—একোখন পুথি লিখি  
কৰ্চাইথৰ লগত হাত উজান দিছিল।<sup>১০০</sup> এই সকলৰ মতে চেইণ্ট  
হেলেনা মৰ্ত্যৰ অমৰাৱতী (earthly paradise), সেই দ্বীপৰ  
দৰে বৰগীয়া, স্বাস্থ্যকৰ ঠাই পৃথিৱীত তো নায়েই, বিশ্ব ব্ৰহ্মাণ্ডতো

৫০৯ (1) William Forsyth *History of the Captivity of Napoleon at St Helena from the Letters and Journals of the Late Lieutenant General Sir Hudson Lowe* 3 vols, 1853

(2) R C Seaton *Napoleon's captivity in relation to Sir Hudson Lowe*, 1903

(3) Norwood Young *Napoleon in Exile Saint Helena*, 2 vols, 1915

(4) T D Pillans *The Real Martyr of St Helena*, 1913

এই কিজন লিখকৰ গৱেষণা আৰু আবিষ্কাৰ সম্বন্ধে মাৰ্কিন পণ্ডিত কৰ্ণগণ্ডে এয়াৰ বৰ ভাল কথা কৈছে: The interpretation furnished by Wilham Forsyth, R C Seaton, T D, Pillans, and Norwood Young to the effect that Sir Hudson Lowe was the "real martyr of St Helena" is more true than the authors imagined, but hardly in the sense in which they imagined it His "martyrdom" was due to the fact that he was appointed to a post for which by character, temperament, and ability he was totally unfit

কৰ্চাইথৰ বিদ্वाংগোম পুথিখনৰ সম্বন্ধে লৰ্ড ৰজবেৰীয়ে লিখিছে: (These massive volumes written in reply to O'Meara and Las Cases) The result is a dull and trackless collection As a defense of Lowe it is futile, because it is unreadable

নাই, ল'উজ্ বোলা যথেষ্ট বাধকাৰেণ্ডৰ ভূলা এটি সুশোভন, সুবন্দ্য বালভৱন, চাৰ হাড্‌চন্‌ ল' এজন উদাৰমনা, অমায়িক প্ৰকৃতিৰ, নিম্মাখিত ভদ্ৰলোক আছিল, নাপলেয়'ই তেওঁৰ ওপৰত বৰ অভ্যাচাৰ কৰিছিল। আয়ে দেখি। বেচেৰা চাৰ হাড্‌চন্‌ ল'। কিন্তু এই সদাশয় ভদ্ৰলোকজনৰ সজ ব্যৱহাৰ দেখি তেওঁৰ নিজৰ সহধৰ্মিণীয়েও কিয় চকুলো টুকিবলগীয়া হৈছিল, সেই সন্দেহে এই কজন লিখকে একো কোৱা নাই, আমিয়েই সেই বিষয়ে পিছত একেযাৰ ক'ব লাগিব।

এই কজন পণ্ডিতত বাজে আন কোনো ইংৰাজ লিখকেও চাৰ হাড্‌চন্‌ ল'ক নিৰ্দোষী প্ৰমাণ কৰি অসাধ্য সাধন কৰাৰ চেষ্টা দিয়া নাই। কিন্তু অলপতে (১৯৫২) অক্সফৰ্ডৰ এজন পণ্ডিতে<sup>১</sup> কৰ্চাইথৰ সুৰতে নাপলেয়'ৰ এখন পাণ্ডিত্যপূৰ্ণ জীৱনচৰিত বচনা কৰি উলিয়াইছে। স্কট, এলিচন, লখাৰ্ট, স্প'ন, হলেণ্ড ব'জৰ শাৰীৰ ন'হলেণ্ড, টমচন চাহাবো যে এজন বিদগ্ধ পণ্ডিত, তেখেতৰ গম্ভীৰ পুথিয়েই তাৰ পৰিচয় দিয়ে। পুথিৰ পাতনিত লিখকে কৈছে যে যিহেতু হলেণ্ড ব'জৰ দ্বাৰা প্ৰণীত নাপলেয়'ৰ বহুল জীৱনীখনৰ, ১৯৩৪ চনৰ পিছত পুনৰমুদ্ৰণ হোৱা নাই, সেই কাৰণে ইংৰাজী ভাষাত নতুনকৈ নাপলেয়'ৰ এখন বহুল জীৱন-চৰিত লিখাৰ তেখেতে আৱশ্যকতা বোধ কৰিলে। উক্ত কথ। কিন্তু পাতনিত লিখা এটি বাক্যৰ বাহিৰে এই বিৰাট, পাণ্ডিত্যপূৰ্ণ পুথিখনৰ ইমূৰৰ পৰা সিমূৰলৈকে ক'তো নাপলেয়'ৰ দোষৰ বাহিৰে গুণ সন্দেহে এযাৰ কথাও বিচাৰি পাবলৈ নাই। গভীৰ গৱেষণা কৰি এইজন বিদগ্ধ পণ্ডিতে বহু আপুৰুগীয়া তথ্য আৱিষ্কাৰ কৰিছে, যেনে (১) নাপলেয়'ই যিবোৰ যুদ্ধ জয় কৰা বুলি কোৱা হয়, সেইবিলাক প্ৰকৃততে তেওঁ

---

৪১০ J M Thompson F B A , F R. Hist S Honorary  
Fellow of St Magdalen College, Oxford . *Napoleon  
Bonaparte His Rise and Fall*

অন্ন কৰা নাছিল; ডেউৰ ভলভীয়া সেনাপতি সকলেহে কৰিছিল; (২) 'ক'দ নাপলেয়'খন নাপলেয়'ৰ মস্তিষ্ক-প্ৰস্তুত সংবিধান নহয়; আন আন পণ্ডিতেহে বচনা কৰা সংবিধান, নাপলেয়'ই কাৰ্ডতে হে নাম কিম্বিছিল, ইত্যাদি, ইত্যাদি। ধন্ত জে এম. টমচন চাহাব! সম্বন্ধক আৰু উদাহৰণ নিদিলেও চলিব; এয়ে আঁটিব। তেখেতে এই কৌশলেৰে তেখেতৰ পাণ্ডিত্য জাহিৰ কৰাৰ চেষ্টা দিছে, দিয়ক। সেই কথা লৈ আমাৰ ওজৰ ধৰিবলৈ একো নাই, কিন্তু তেখেতৰ ছুটি প্ৰচেষ্টা হজম কৰা অলপ টান: তেখেতৰ মতে (১) ইংৰাজ, কৰাচী, জাৰ্মান, কচ, মাৰ্কিন আদি জাতিৰ, লিখকৰ লেখনীবপৰা চেইণ্ট হেলেনাৰ কাহিনী যিবিলাক ওলাইছে, সেইসকলোবিলাক বোলে ব্ৰিটিচ জাতিৰ বিৰুদ্ধে চলোৱা অপপ্ৰচাৰৰ বাহিৰে আন একো নহয়। (২) কচাহৰ কোম্পানীৰ উপৰোক্ত আবিষ্কাৰ আৰু অভিমত সমূহে প্ৰকৃত সত্য। সেইবিলাক অভিমতকে তেখেতৰ পুৰিত বেদবাক্য বুলি চলাই দিয়াৰ প্ৰচেষ্টাই যে মাত্ৰা অলপ চেৰাই গৈছে, তলৰ টোকাতে দিয়া নমুনা ছুটিয়েই সম্ভৱতঃ তাৰ প্ৰমাণ দিব।<sup>১১১</sup>

---

৫১১ (১) Viewed from a short distance it (Longwood) appears like a respectable country-seat—a four-roomed bungalow in the most eligible situation on the island, গৰু গোহালী এটাৰ কথা এইদৰে লিখোঁতে টমচন চাহাবে সম্ভৱতঃ পাহৰিছিল যে তেখেতৰ জ্ঞাতাজন চাৰ হাডচন্ লৰ্ডেও লংউড সম্বন্ধে তেখেতৰ প্ৰফু লৰ্ড বেথাম'টলৈ এই বুলি লিখিছিল: The objections against Longwood House appear to be well-founded Korngold.

(২) According to a contemporary resident the climate of St Helena is unquestionably one of the most temperate and salubrious in the whole universe (!!!). Contemporary resident-জম হ'ল লৰ্ডউড্ হাউচ। চেইণ্ট হেলেনাৰ জলবায়ু সম্বন্ধে কৰিচনাৰ কিজনো কোৱা কথা পিছত উল্লেখ কৰা হ'ব।

লাট বাহাদুৰৰ আকৃতিটিও আছিল ভবিষ্যৎ লগত খান খোৱা  
বিষয়—সাইলান এটি বেন বস্তুতহে !<sup>১২</sup> বস্তুত ভেঙিয়া আদহীয়া ,  
কাৱটি খলিহা-বধৰ । চুলিবোৰ বঙা, মুখত চোম পৰাৰ মাঁচ , এখন  
গালত মুগা বৰবীয়া ঘিলাটোৰ দৰে এটা চকৰ , চেলাউৰিকোঁচা  
হালবীয়া , কাৰো চকুলৈ চাই তেওঁ কথা ক'ব নোৱাৰে । ষোঁটৰ  
ওপৰত লাট চাহাবৰ চেহেৰা-পাতি, হাব-জাব, কথা বতৰা যে  
মনোমোহা বিষয় নাছিল সেই কথা তেওঁৰ গুণমুগ্ধ উপাসক কৰ্চাইখ  
চাহাবেও অস্বীকাৰ কৰা নাই ।<sup>১৩</sup>

ছুই এবাৰ গভৰ্নৰক লগ পোৱাৰ পিছত নাপলেন্সৰ মনত তেওঁৰ  
প্ৰতি কেনে ঘিণ ভাব সোমাইছিল এটি সৰু ঘটনাৰপৰা সেই কথা  
বুজিব পাৰি । এদিন গভৰ্নৰে নাপলেন্সক লগ পাবলৈ আহোঁতে  
নাপলেন্সই তেওঁক বহিবলৈ ন'ক'লে । থিয়ৈ থিয়ৈ কথা-বতৰা হৈ  
তেওঁ গুচি যোৱাৰ পিছত নাপলেন্সই লগুৱা এটাক ক'লে, “মেজত  
খকা কফি পিয়লা পেলাই দে , সেই মানুহটো মেজৰ কাষতে থিয় দি  
বৈছিল ।” পিছলৈ গভৰ্নৰৰ কথা ওলালে “মানুহটো” মুবুলি  
নাপলেন্সই তেওঁক সেই “জন্তুটো”হে বুলিছিল ।

এইজন মহাপুৰুষকে ব্ৰিটিচ্ চৰকাৰে বাছি উলিয়াইছিল, অতি  
দান্নিৰূপ ( সেই সময়ছোৱাত ) চেইণ্ট হেলেনাৰ গভৰ্নৰৰ পদৰ ভাৰ  
দিবলৈ । গভৰ্নৰ সম্বন্ধে কেইজনমান বিশিষ্ট লোকৰ মতামত ওপৰত

৫১২ Lady Granville, who saw him two years after he left  
St Helena, said that he had the countenance of a devil  
Korngold.

৫১৩ His foremost champion, Wilham Forsyth, has written  
“We admit that his manner was not attractive ” The  
fact is that most people, far from being attracted, felt  
repelled by him. Count Balmain speaks of his “cold,  
suspicious nature and repulsive exterior” : Korngold.

দিয়া হ'ল, ইয়াৰ পিছত বৰ্ণোৱা ঘটনাৱলীৰ বোণেদি যত্নসন্মত  
সত্যসত্য পাঠকে নিজেই বিচাৰ কৰিব পাৰিব।

গভৰ্ণৰ আহি চেইণ্ট হেলেনাত উপস্থিত হোৱাৰ চাৰি মাহৰ  
ভিতৰত মোটে হাবাৰ ডেণ্ডৰ লগত নাপলেয়'ৰ দেখা-সাক্ষাত  
ঘটিছিল। তাৰ পিছৰ পাঁচ বছৰে দুয়ো আৰু মুখামুখি হোৱা নাছিল।  
নাপলেয়'ই ডেণ্ডক আৰু দেখা নকৰিব বুলি জনাই দিয়াৰ পিছতো  
কিন্তু মাজে সময়ে লগত বাহাহুৰে আহি লগুওডৰ কেউপিনে লুগুঙাই  
হুৰিছিল।<sup>১১৪</sup>

---

১১৪ "Tortured into a state of constant and unendurable  
irritability this extraordinary being" (Walter Scott)  
prowled about Longwood though Napoleon refused to  
see him Rosebery



এড্‌মিবেল ককবাৰ্গৰ আমোদত পহৰা দিয়াৰ ব্যৱস্থা আৰু নানান নিষেধাজ্ঞাই নাপলৈ য' আৰু তেওঁৰ লগৰীয়াসকলক ধকাসৰকা কৰিলেও, নতুন গভৰ্ণৰৰ শাসনৰ তুলনাত এড্‌মিবেলৰ শাসন সম্ভ্য বিষয়ে আছিল বুলি ক'ব পাৰি। চাৰ হাড্‌চন্‌ ল'ৱে চেইণ্ট হেলেনাত ভৰি দিয়েই গোটেই দ্বীপটো এখন বিশাল কাটেকলৈ কপাস্তুৰিত কৰি, নিজে হৈ বহিল কাটেকৰখীয়া বৰদাৰোগা—বন্দীপাল। চৌম্বিছ দফাৰ এক লক্ষ্য জাৰি কৰি তাৰ নকল তেওঁ জেইম্‌চ্‌ টাউনৰ বাটে-বাটে লটকাই দিয়ালে। চেইণ্ট হেলেনাত আহি লগা জাহাজৰ কেপ্তেইন, নাৱিক আৰু যাত্ৰীসকলক সঁকীয়াই দিয়া হ'ল যে আদেশপত্ৰ ( পাচ্‌ ) নোলোৱাকৈ লণ্ডনলৈ যোৱা নিষেধ। চেইণ্ট হেলেনাৰ বাসিন্দাই হওক বা বাহিৰৰপৰা অহা লোকেই হওক, কোনেও অশ্রুমতি নোলোৱাকৈ বা এজন ইংৰাজ বিষয়া উপস্থিত নাথাকিলে সেই দ্বীপত বাস কৰা কোনো কৰাচী লোকৰ লগত কথাবতৰা পাতিব নোৱাৰিব। এই আদেশ যি অমাত্ৰ কৰিব তুবন্তে তেওঁক দ্বীপাস্তুৰিত কৰা হ'ব। আগতে এড্‌মিবেলক নেদেখুওৱাকৈ চেইণ্ট হেলেনাৰ বাহিৰলৈ চিঠিপত্ৰ পঠোৱা নিষেধ আছিল যদিও, চেইণ্ট হেলেনাত বাস কৰা লোকৰ লগত চিঠিপত্ৰৰ আদান প্ৰদানত বাধা নাছিল। এতিয়া আদেশ হ'ল যে জেনেৰেল বনাপাৰ্চ, তেওঁৰ লগৰীয়া বা লগুৱা কোনেও চেইণ্ট হেলেনাত বাস কৰা কালৈকো,

গভৰ্ণৰক আগতে নেদেখুৱাকৈ চিঠিপত্ৰ দিব নোৱাৰিব, ভেঙে-  
লোকলৈকো বিনা অনুমতিৰে কোনেও চিঠিপত্ৰ পঠাব নোৱাৰিব।  
লংউডত কি ঘটছে নঘটিছে প্ৰতি মুহূৰ্ত্তে গভৰ্ণৰক জনাই থাকিবলৈকো  
তাত মোতায়ন হোৱা ইংৰাজ বিষয়াই আদেশ পালে। জেইম্চ্  
টাউনৰ পৰা টেলিফোনেৰে চৌম্বিছ ঘণ্টা লংউডৰ ওপৰত নজৰ  
ৰাখিব পৰাৰো ব্যৱস্থা কৰা হ'ল।<sup>৫১৫</sup>

জেনেৰেল বেঁত্ৰাই কাৰোবাক লংউডলৈ নিমন্ত্ৰণ জনালে, সেই  
নিমন্ত্ৰণপত্ৰকে অনুমতিপত্ৰ বুলি গণ্য কৰিবলৈ এড্মিৰেলে দিয়া  
আদেশো এতিয়া বদ কৰা হ'ল। গভৰ্ণৰক আদেশ নোপোৱাকৈ  
তালৈ কোনো যাব নোৱৰা হ'ল। আদেশ বিচাৰি কোনোবা গলেও  
একে জেৰা আৰম্ভ হয় যে অনুমতি বিচাৰি যাবলৈকে লোকে ভয়  
কৰা হ'ল।<sup>৫১৬</sup>

হাটচ্ গেইটৰ পৰা বেঁত্ৰা নিশা লংউডলৈ যাবলগীয়া হ'লে দুটা  
চম্ভৰী লগত যোৱাৰ নিয়ম আগৰেপৰা আছিল, এতিয়া আদেশ  
হ'ল যে বাটত যাওঁতে চম্ভৰী দুটাই “কৰাচী মানুহটোৰ বুকুলৈ সজীন  
টোৱাই যাব।”<sup>৫১৭</sup>

ব্ৰিটিছ চৰকাৰৰ আদেশমতে লংউডত মোতায়ন হোৱা ব্ৰিটিছ  
বিষয়াজনে নাপলেয়'ক দিনটোত ছবাৰ নিজ চকুৰে চাই, ভেঙে যে  
তাতে আছে সেই কথা কৰ্ত্তৃপক্ষক নিতৌ জনাই থাকিব লাগে। এজন

৫১৫ For six long years British officers keep their eyes rivetted  
on the place of detention but can rarely see anything  
more noteworthy than the lizards on the roof. E L

৫১৬ While Admiral Cockburn was in command a pass from  
Bertrand sufficed. Later no one was admitted to  
Longwood without a pass from the Governor and a pass  
was seldom granted without a severe interrogatory  
Korngold

৫১৭ “The bayonets” so runs the order, “must point at the  
Frenchman's heart.” E L

ব্ৰিটিছ বিষয়া, ডাক্তৰ অ'মিয়াৰা, লংউডতে আছিলেই বাবে এডমিবেলে সেই আদেশ বলৱৎ কৰাৰ আৱশ্যকতা বোধ কৰা নাছিল। তেনে এটা আদেশ আছিল বুলি লংউডত কোনেও গমকে পোৱা নাছিল। চাৰ হাড্‌চন ল'ৱে ক'লে, সেই কথাই কথা নহয়, চৰ্কাৰৰ আদেশ আখৰে আখৰে পালন কৰিব লাগিব, নাপলেয়' যি লংউডতে আছে, পলোৱা নাই, সেই কথা কেপ্তেইন পপ্প'টনে দিনে দুবাৰকৈ গভৰ্নৰক জনাই থাকিব লাগিব।

নাপলেয়'ই যাতে কোনো বাতৰিকাকত দেখিবলৈ নাপায়, তাৰ ব্যৱস্থা কৰিবলৈকো ব্ৰিটিছ চৰ্কাৰৰ নিৰ্দেশ আছিল, কিন্তু এডমিবেল ককবাৰ্ণে নাপলেয়'ৰ লগবীয়াসকলক, আৰু তেওঁলোকৰ যোগেদি নাপলেয়'ক, সকলোবোৰ বাতৰি-কাকত পঢ়াৰ সা-সুবিধা দি আছিল। নতুন গভৰ্নৰৰ আদেশ অমুসৰি সেই ব্যৱস্থাবো অস্ত পৰিল।

নাপলেয়'ৰ লগবীয়া আৰু লগুৱাসকলে মাজেসময়ে জেইমচ্ টাউনত বস্তু কিনিছিল। লাট বাহাদুৰে আদেশ দিলে যে তেওঁলোকক কিবা লাগিলে গভৰ্নৰক বা মিষ্টাৰ বাল্কমক জনাব। জেইমচ্ টাউনৰ দোকানী পোহাৰীৰ ওপৰত আঙা দিয়া হ'ল যে কৰাচী সকলক কিবা বেচিলে তৎক্ষণাত তেওঁলোকক চেইণ্ট হেলেনাৰপৰা বাহিৰ কৰা হ'ব।<sup>৫১৮</sup>

লংউডত কেউপিনে পহৰা দিয়া চিপাহীৰ সংখ্যাও দুগুণ তিনিগুণ কৰা হ'ল যাতে নিশা পহৰা দিওঁতে চিপাহীহঁতে ইটোৱে সিটোৰ লগত হাত ধৰাধৰিকৈ থিয় দিব পাৰে।

এই বিলাক আদেশ-নিৰ্দেশ গভৰ্নৰৰ কেৰামতালিৰ আৱশ্যগিহে মাখোন, তাৰ মাত্ৰা দিনক দিনে চৰি গৈ থাকিব।

লৰ্ড বেৰ্থাষ্টে এডমিবেল ককবাৰ্ণলৈ দিয়া নিৰ্দেশপত্ৰত লিখা আছিল :

---

৫১৮ The shopkeepers were told that anyone selling to the French would be deported Korngold

**You will observe that the desire of His Majesty's Government is to allow every indulgence to General Bonaparte which may be compatible with the entire security of his person , that he should not try by any means to escape, or hold communication with any persons (excepting through your agency), must be your unremitted care , and these points being made sure every resource and amusement which may serve to reconcile Bonaparte to his confinement may be permitted Many things, however, must be determined by local circumstances**

বেথাষ্ট'ৰ এই নিৰ্দেশৰ মৰ্ম হ'ল, নাপলেয়' যাতে চেইণ্ট হেলেনাৰ পৰা পলাব নোৱাৰে বা কাৰো লগত যডযন্ত্ৰ চলাব নোৱাৰে, তাৰ বাবে, স্থানীয় পৰিস্থিতিলৈ চাই, গভৰ্নৰে যেনে বিধান আৱশ্যকীয় বোধ কৰে তেনে বিধান হাতত ল'ব , অযথা বন্দীক আমনি নকৰিব ।

অৱশ্যে এয়া লিখিত নিৰ্দেশৰহে কথা । লৰ্ড বেথাষ্টে' গুপ্তভাৱে ভিতৰুৱাকৈ চাৰ হাড্‌চন্‌ ল'ক মৌখিক কি আদেশ-নিৰ্দেশ দিছিল সেই কথা জানিবৰ উপায় নাই । চাৰ হাড্‌চন্‌ ল'ৱে কমিচনাৰসকলক উবৰি, চেইণ্ট হেলেনাত যি কেৰামতালি, মইমতালি দেখুৱাইছিল, মজ্জীৰ উদগনি আৰু আন্ধাৰা নোপোৱা হ'লে যে তেনে কৰ্মাহি মাৰিবলৈ সাহ নকৰিলেহেঁতেন সেই কথা বুজিবলৈ সবহ পৰ নালাগে ।

চেইণ্ট হেলেনালৈ যাত্ৰা কৰাৰ আগত ব্ৰিটিছ পৰবাস্তু মজ্জী লৰ্ড কাচল্‌বেয়াক দেখা কৰিবলৈ যাওঁতে চাৰ হাড্‌চনে কৈছিল যে চেইণ্ট হেলেনাত থকা ব্ৰিটিছ সেনাই বিজ্ৰোহ নকৰিলে নাপলেয়' তাৰপৰা পলোৱাৰ কোনো সম্ভাৱনা তেওঁ নেদেখে । থলৰ সেনাই বিজ্ৰোহ কৰিলেও, দ্বীপটোৰ চোঁপাশে থলৰ সেনা ঠাহ খাই আছিল । থলৰ

আৰু জলৰ দ্বাৰা ভাগ ইংৰাজ সেনাৰ মাজত একে সময়তে বিদ্ৰোহৰ সৃষ্টি কৰা কাৰ্য্য নাপলিয়ঁৰ পক্ষেও যে দুৰূহ আছিল সেই কথা লাট বাহাদুৰে নিশ্চয় বুজিছিল।<sup>১১</sup> গতিকে কেউপিনে চিপাহীৰ এখন জাল নতৰি, নাপলিয়ঁ আৰু ডেউৰ লগৰীয়াসকলক গোটেই দ্বীপটোত মুকলিমূৰীয়াকৈ ফুৰিব চাকিবৰ সুবিধা দিয়া হ'লে মহাভাৰত অন্তৰ্দ্ধ ন'হলহেঁতেন, নাপলিয়ঁয়ো আৰু কেইদিনমান হয়তো আমুস পালেহেঁতেন।

এনে স্থলত, চেইট হেলেনাত ভৰি দিয়েই এনেবোৰ অতপালি আৰম্ভ কৰাৰ উদ্দেশ্য কি হ'ব পাৰে চাব হাড্‌চন্‌ল' আৰু নজনা জনৰ বাহিৰে সেই কথা আনে বুজা সম্ভব নহয়।<sup>১২</sup> গভৰ্নৰে জাৰি-কৰা আইন-কানুন বিলাক ত্ৰিটিছ চৰ্কাৰৰ নিৰ্দেশ মতে জাৰি কৰা আইন-কানুন নাছিল, সেই বিলাক আছিল লাটবাহাদুৰৰ নিজৰ উৰ্বৰ মস্তিষ্কপ্ৰসূত অনুশাসনহে।

---

৫১৯ To enable him to escape, a mutiny would have to involve the squadron as well as the garrison This would have been too much of a feat even for him (Napoleon) to accomplish Korngold

৫২০ The main object of the coalesced powers was that under no circumstances should Napoleon escape from confinement and trouble the world again So they chose the most remote island that they could think of and converted it laboriously to a great fortress Before leaving England he (গভৰ্নৰ) had avowed to Lord Castlereagh that he saw no possible prospect of escape for Napoleon but by a mutiny of the garrison It is thus evident that escape was impossible, and if the Governor were to permit it, the guardian of the sea would prevent it

Surely then Napoleon might have been allowed to keep himself in health by riding over this barren rock without the accompaniment of a British officer Rosebery

গভৰ্ণৰৰ এই আদেশ-নিৰ্দেশ বিলাকৰ ফলত এক অদ্ভুত পৰিস্থিতিৰ সৃষ্টি হৈছিল। জেনেৰেল বেঁত্ৰাৰ লগুৱাটোৰ এবাৰ অসুখ হওঁতে ডাক্তৰ অ'মিয়াৰাই এবতল দৰব পঠাই দিছিল। বতলৰ গাত আঠা দি লগাই দিয়া কাগজ ডোখৰতে, দৰব আদি খোৱা সত্বে কৰাচী ভাষাত তেওঁ বিধান লিখি দিছিল। যিটো চিপাহীক বতলটো নি বেঁত্ৰাৰ ঘৰত দিবলৈ পঠোৱা হৈছিল, সি কাগজ ডোখৰ বাটতে ফালি পেলাই দিলে। বেচেৰাই ভাবিলে কাগজ ডোখৰেৰে সৈতে বতলটো নি দিলে, গুপত বাতৰি নি দিছে বুলি জানোচা তাক শাস্তি দিয়া হয়। কচায়ে মঙহ দিবলৈ যাওঁতে বেঁত্ৰাৰ কম্পাউণ্ডৰ ভিতৰলৈ নোসোমায়, পছলিমুখৰপৰা মঙহ দৰ্জিয়াই দিয়ে—কিজানি মোখক কিবা বাতৰি নি দিয়া বুলি তাক গ্ৰেপ্তাৰ কৰোৱা হয়।<sup>৫২১</sup>

গভৰ্ণৰৰ কাণ্ডকাৰখানা দেখি কমিচনাৰকে আদি কৰি, চেইণ্ট হেলেনাবাসী—আনকি তেওঁৰ নিজৰ সহধৰ্মিনীও—স্তম্ভিত, আতঙ্কিত, ভ্ৰিয়মান হৈছিল। গভৰ্ণৰৰে প্ৰিয়পাত্ৰ ডাক্তৰ আলেকজাণ্ডাৰ বেক্টাৰৰ যোগেদি লেডি ল'ৱে মাদাম বেঁত্ৰালৈ বাতৰি পঠাইছিল যে গভৰ্ণৰৰ আদেশ উলঙ্ঘা কৰি মাদামক লগ পাবলৈ যাব নোৱৰাৰ বাবে তেখেত ছুঃখিত, গভৰ্ণৰে যি বিলাক ছুকুম জাৰি কৰিছে সেই বিলাকৰ বাবে তেখেত যে অকণো দায়ী নহয়, সেই কথা কৰাচীসকলে যেন বুজে, সেয়ে তেখেতৰ বাঞ্চা। গভৰ্ণৰৰ কাৰ্য্যকলাপে তেখেতৰ মনত দুখহে দিছে।<sup>৫২২</sup>

৫২১ Lowe's attempt to isolate the French from all intercourse with the inhabitants created a fantastic situation Korngold

৫২২ Dr Alexander Baxter says that Lady Lowe had asked him to express her regret at her inability to visit Madame Bertrand, that she wanted the French to know that she was in no way responsible for the measures the Governor was taking, and regretted them very much Korngold.

চাৰ হাড্‌চন্‌ ল'ৰে আহি কাৰ্য্যভাৰ লোৱাৰ পিছত চাৰ জৰ্জ ককবাৰ্নে বিদায় লৈছিল। তেওঁৰ ঠাইত অহা নতুন এড্‌মিৰেল্‌ চাৰ পাণ্ট্‌নি মেকমে নাপলেয়'ক দেখা কৰিবলৈ আহোঁতে নাপলেয়'ই কৈছিল, “চাৰ জৰ্জ ককবাৰ্নৰ আইন-কানুনৰ তলত কোনো প্ৰকাৰে তেওঁ আমি জীয়াই আছিলোঁ, এতিয়া খোচন-বিজ্ঞনত আমাৰ মৃতপ্ৰায় অৱস্থা।”<sup>৫২৩</sup>

এই দুখৰ কাহিনীৰ এটা হাঁহি উঠা দিশো আছে। যিজন মানুহ পলোৱাৰ ভয়ত লাট বাহাদুৰে টোপনি বন্ধিছিল, সেইজনে কিন্তু কোনো দিনাও পলোৱাৰ কথা ভবা নাছিল। তেওঁৰ লগৰীয়াসকলে পলোৱাৰ প্ৰস্তাৱ যে কেইবাবাৰো দিয়া নাছিল এনে নহয়, কিন্তু তেনে প্ৰস্তাৱক কোনো দিনা তেওঁ আমোল দিয়া নাছিল, পৰিষ্কাৰকৈ কৈ দিছিল যে পলোৱাৰ কোনো প্ৰস্তাৱ তেওঁ অমুমোদন নকৰে। ম'থল আৰু বেঁত্ৰী দুয়ো তেওঁলোকৰ ডায়েৰীবহীত সেই কথা লিখি থৈ গৈছে। এদিন তেওঁলোকে নাপলেয়'ক পলুওৱাৰ কন্দী এটা আলোচনা কৰি আছিল। নাপলেয়'ই কিতাপ এখন হাতত লৈ কাণ-সৰালি মাৰি শুনি আছিল। লগৰীয়াসকলে কথাটো পাৰিলত সৰত কাণ দি তেওঁ বুৰঞ্জীমূলক অভিধান এখন চাবলৈ বিচাৰিলে।<sup>৫২৪</sup>

---

৫২৩ He said to Sir Pulteny Malcolm (Cockburn's successor)

“It was possible to live under the regulations of Sir George Cockburn, but now we are tortured by pinpricks to death” Korngold

৫২৪ “Napoleon declared that he would refuse to have anything to do with a project of escape” Quoted by Rosebery from Montholon's Diary

Bertrand says that the actual conditions made escape impossible, and explicitly states that Napoleon never formed any such plan. A plan of escape is submitted to the Emperor. He listens without interest and calls for the Historical Dictionary. Rosebery

বিয়' দি জেনেইৰৰ পৰা ছজন ডেকা নাৱিক পানীৰ ভালেদি বাৰ পৰা এখন আহাজৰে তেওঁক পলুৱাই নিবলৈ চেইণ্ট হেলেনালৈ এবাৰ আহিছিল। ইংৰাজৰ আহাজৰে কেণ্ডেইন হুজনেও পলুৱাই নিয়াৰ প্ৰস্তাৱ ছবাৰ দিছিল। হুমোবাৰ তেওঁ প্ৰস্তাৱ প্ৰত্যাখ্যান কৰিছিল। ইংৰাজৰ আহাজৰে আৰু এজন কেণ্ডেইনৰ সৈতে লগ লাগি ম'থলীই আমেৰিকালৈ পলুৱাই নিয়াৰ পানী নসৰকা এটি প্ৰস্তাৱো এবাৰ আগ বটাইছিল। ভালেপৰ ভাবি-গুনি, লগৰীয়াসকলৰ মতামত লৈ, কেউজনৰে মতৰ বিৰুদ্ধে, তেওঁ কৈছিল, “ইয়াত মই হাড পেলোৱাইহে সকলোতকৈ মঙ্গলজনক কাম হ'ব। ইয়াতে মই খহীদ হ'লে, জীয়াই থাকে যদি, মোৰ ল'ৰাই এদিন তাৰ প্ৰাপ্য পাব।”

আশা বৈতৰণী নদী। বেচেৰা নাপলেয়'ই জীৱনৰ শেষ দিনলৈকে তেওঁৰ ল'ৰা সিংহাসনত বহাৰ সপোন দেখিছিল।

পলাবলৈ মন কৰা হ'লে পলাব যে তেওঁ পাৰিলেহেঁতেন সেই বিষয়ে সন্দেহ নাই। কাৰণ চেইণ্ট হেলেনাত থকা গোটেইবোৰ ইংৰাজ সেনাৰে তেওঁৰ প্ৰতি সম্পূৰ্ণ সহানুভূতি আছিল। থলৰ সৈন্য বাহিনীৰ মাজত বিদ্ৰোহ ঘটাব খোজা হলেও কিজানি তেওঁ ঘটাব পাৰিলেহেঁতেন। কিন্তু তলসুকীয়া যি কোনো কামকে নাপলেয়'ই ঘিণাইছিল—তেনেবোৰ কথা তেওঁৰ ধাতে নসহিছিল।<sup>১০০</sup> লগৰীয়া সকলে পলোৱাৰ কথা উলিয়াওঁতে একাধিকবাৰ তেওঁ উত্তৰ দিছিল : চেইণ্ট হেলেনাতে হাড পেলোৱা মোৰ কপালত লিখা আছে। ইয়াতে মই মৰিব লাগিব—অৱশ্যে, ফ্ৰান্সে যদি মোক আকৌ বিচাৰে, তেতিয়াহ'লে বেলেগ কথা।”

কিন্তু তিনি বছৰমানৰ পিছত যেতিয়া ফ্ৰান্সত পুনৰ বিপ্লৱৰ অগনি জ্বলি উঠিছিল, ফ্ৰান্সে তেওঁক ঘূৰাই নিবলৈ দাবী কৰাৰ

---

৫২৫ That, if given the freedom of the island, Napoleon *could* have incited a rebellion is possible, that he *would* have done so is highly improbable Korngold



সস্তাননাই দেখা দিছিল, তেতিয়া লগৰীয়াসকলে সেই কথা উলিয়াওঁতে কৈছিল, “এতিয়া মই ঘূৰি গলে ফ্ৰান্সৰ কি উপকাৰ হ’ব? আকৌ মই যুদ্ধ কৰিব লাগিব নেকি? সেই বয়স এতিয়া আৰু মোৰ নাই। পুনৰ গৰিমা অৰ্জন কৰিম গৈ নেকি? গৰিমা অৰ্জন কৰি মোৰ ভোক শুচিল, আৰু নালাগে। আৰু পোন্ধৰ বছৰ এই অৱস্থাতে জীয়াই থাকিব লগা হ’লেও ইয়াতে থকাই হে মোৰ ল’ৰাৰ প্ৰতি মঙ্গলদায়ক কাম কৰা হ’ব।” ৫২৬

তেওঁৰ জীৱনৰ শেহৰ চমাহৰ ভিতৰত পলোৱাৰ প্ৰস্তাৱ আকৌ তুৰাৰ আগবঢ়োৱা হৈছিল। তেতিয়া তেওঁৰ স্বাস্থ্য তেনেই ভাগি

৫২৬ (ক) England considers it wise to increase the garrison from two hundred to three thousand men, in order to keep guard on one individual, although the cost of troops in St Helena is £320,000 a year Still there are possibilities (of escape), for the soldiers are wholeheartedly on his side There he stands, he has not been captive a year as yet, passably well in health, athirst for action, goaded by the pinpricks of a mighty government and a puny governor Before him opens the possibility of escape, with the aid of English officers Napoleon listens, he questions, he is silent again Then “Decline the offer ” I may have another fifteen years of life, but I am doomed to die here—unless France should summon me” (But when on the outbreak of fresh revolts in Paris, his companions mention the possibility of France demanding his return, he concedes the point, adding, “But what can they hope from my return? That I should again conduct wars! I am too old That I should seek for fresh glories? I am sated with them It will be much better for my son that I should stay here My martyrdom will give the crown to my son, if he lives ” E L

৫২৬ (খ) To all proposals of escape he said, “It is best for my son that I should remain here If he lives, my martyrdom will restore the crown to him” Rosebery

পৰিছিল। পলাবলৈ মন কৰা হ'লেও থিয় গৰাইদি চুচৰি নামি গৈ নিশাৰ আন্ধাৰত নৱত কিছু দূৰ গৈ জাহাজত উঠাৰ শাৰিৰীক শক্তিয়েই তেওঁৰ তেতিয়া নাছিল।

চেইণ্ট হেলেনাত থকা কালছোৱাৰ শেহৰ পিনলৈ নাপলেয়'ৰ শৰীৰৰ দেখিলে ছুখলগা যি অৱস্থা হৈছিল, সেই অৱস্থাৰ কথা বৰ্ণাই লৰ্ড ব'জবেৰীয়ে কৈছে, "ব্ৰিটিছ গভৰ্নমেণ্ট আৰু চাৰ হাড্‌চন্‌ ল'ৰ মতে এইজন মানুহেই ( অৰ্থাৎ শৰীৰৰ সেই অৱস্থাত ) দুৰ্গম এটা পৰ্বতোদি ভললৈ চুচৰি নামি গৈ, সৰ্বত্ৰস্থিত চিপাহী-চম্ভৰীয়ে নেদেখাকৈ, নাশ্ৰুত-নাভূত কিবা উপায়েৰে যুদ্ধৰ জাহাজবোৰৰ মাজেদি কেনেকাকৈ সৰকি আহি আকৌ পৃথিৱীৰ শাস্তিভঙ্গ কৰাৰ সম্ভাৱনা আছিল।"<sup>৫২৭</sup>

দ্বীপটোৰ মাজত মুকলিমূৰীয়াকৈ তেওঁক ফুৰিব চাকিবলৈ দিয়া হ'লে জীৱনৰ অন্তিম কাল-ছোৱাত মানুহজন অস্ততঃ অকণমান শাস্তি পালেহেঁতেন, কিন্তু লৰ্ড বেথেষ্ট' আৰু চাৰ হাড্‌চন্‌ ল'ৰ মাজত উদাৰতা বিচাৰিবলৈ যোৱাটো পৰ্বতত কাছকনী বিচৰাৰ নিচিনা কথা হে হ'ব। চাৰ হাড্‌চন্‌ ল'ৰ মগজত দিনে নিশাই ঘূৰিছিল নাপলেয়'ক জীয়াতে পুৰি মৰাৰ ন ন বুধি। সেই মন্তিৰৰ মাজলৈ

---

৫২৭ And this is the man, who in the opinion of the British Government and Sir Hudson Lowe was likely to glide down an inaccessible rock, unperceived by ubiquitous sentries, and in some un-explained manner, pass vigilant vessels of war, in order once more to disturb the peace of the world. Had he effected the impossible and escaped he could never have seriously disturbed the world again

But it was impossible for him to escape. Even had he been allowed to range over the whole island, had all the sentries been removed, it was out of the question for him, in his physical condition to leave the island without the connivance of the governor. *Napoleon himself never conceived, or even thought of escape* Rosebery,

উদাহৰতাৰ ভাব সোমায় কোনটো 'সৰঙাইদি' ? তেওঁৰে দৰে  
গোলামৰে খাঁজে-ধোপে খোৱা মুনিবো আছিল লৰ্ড বেথাষ্ট ।  
এটা উদাহৰণ দিলে সেই কথা পৰিষ্কাৰ হ'ব ।

লংউডত এন্দ্ৰুৰ উৎপাতৰ কথা লৈ নাপলেয়'ই কাৰো ওচৰত  
কোনো দিনা ওজৰ আপত্তি দিবলৈ যোৱা নাছিল । তথাপি নাপলেয়'  
যেতিয়া মৃত্যুশয্যাতেতিয়া লৰ্ড চাহাবে লংউডত এন্দ্ৰুৰ উৎপাতৰ  
কথা লৈ বগৰ কৰি তেওঁৰ প্ৰিয় ভৃত্যলৈ লিখিছিল কি ?—"ক্ষমতাৰ  
পৰা স্বলিত নেতা এজনে এন্দ্ৰুৰ কথা লৈ ওজৰ আপত্তি দিয়াটো বৰ  
হাঁহি উঠা কথা ।" "মোৰ বিশ্বাস তেওঁৰ চাকৰ-বাকৰৰ গাফিলতিৰ  
ফলতে এন্দ্ৰুৰ সংখ্যা বাঢ়িছে । চাকৰ-বাকৰক প্ৰশ্ৰয় দিয়া তেওঁৰ  
অভ্যাস আছে । জেনেৰেল বনাপাৰ্ভৰ সঁচাকৈয়ে যদি গা বেয়া তেন্তে  
তেখেতক জনাব যে আমাৰ স্বৰ্গদেৱে ( ইংলণ্ডৰ ৰজা চতুৰ্থ জৰ্জ ),  
তেখেতৰ নৰিয়াৰ কথা শুনাৰে পৰা, সেই বিষয়ে খবৰ-বাতৰি লৈ  
আছে ।"

লৰ্ড চাহাবৰ এই বসাল চিঠিখন তেওঁৰ প্ৰিয় শিষ্যৰ হাতত আহি  
পৰাৰ আগতে নাপলেয়'ই জানিব লৰ্ড বেথাষ্ট' আৰু চাৰ হাড'চন  
ল'ৱে ঢুকি নোপোৱা অজান পুৰীত পৰম্পদ লাভ কৰিছিল । সকলো  
কথাৰে বোলে একোটা সীমা থাকে , কিন্তু দেখা যায়, মানুহৰ নীচতা,  
ইতৰামি—অমাজিত ভাষাত যাক বোলা হয় ছোটলোকামি—  
অসীমিত । ১২৮

---

৫২৮ Bathurst seems to have been in all respects as worthy of  
Lowe, as Lowe of Bathurst, and to both there was a  
common standard of taste Take the following specimen  
Rats are the curse of St Helena, and on this subject the  
Secretary of State writes to the Governor "There is  
something so ludicrous in a fallen leader's complaint on  
such a subject I have reasons to believe that the increase  
in the number of rats is owing to the negligence of his  
servants in which he is very willing to encourage→

নাপলেয়'ক গোটেই দ্বীপটোত মুকলিমুৰীয়াকৈ ফুৰিবলৈ দিয়া হলে, তেওঁ পলোৱাৰ আৰু ব্ৰিটিছ সাম্ৰাজ্য বিপন্ন হোৱাৰ আশঙ্কা যে নাছিল, সেইটো চাৰ হাড্‌চন্‌ ল'ই ফুৰুৱাৰ কথা নহয়। তেওঁৰ আদেশ-নিৰ্দেশ বিলাক অৰ্থহীন, অপূৰ্ণ আছিল বুলি স্বয়ং লৰ্ড ৱেলিংটনেও কৈছিল।<sup>১২২</sup> তথাপি দিনক দিনে শাসনৰ ৰাজ কটকটীয়া কৰাৰ একমাত্ৰ উদ্দেশ্য নাপলেয়'ৰ জীৱন দুৰ্বিসহ কৰাৰ বাহিৰে আন কি হ'ব পাৰে ?

---

←them” We cannot call to mind any complaint of Napoleon's on the subject though his house was overrun by these disgusting vermin

When Napoleon is dying, Bathurst touches a note which is almost sublime “If he be really ill you will communicate to General Bonaparte the great interest His Majesty has taken in the recent accounts of his indisposition”

Fortunately, before this precious effusion was received at St Helena, the prisoner was where the sympathy of George IV, strained through Bathurst, could not reach him

The whole correspondence is sordid and pitiful enough—a humiliating compound of meanness and panic Rosebery

৫২৯ When Hon'ble Creevy, former whip of the Whig party in parliament, asked Wellington in 1818 what he thought of the means employed by the Government to insure the safe-keeping of Napoleon, the duke replied “As for the means of keeping him there, there never was anything more absurd I know the island of St Helena well As for Lowe, he is a damned fool” Korngold কিন্তু নাপলেয়'ক কেউপিনে অনবৰত চিপাহী চক্ৰবৰ্ত্তীৰে বেৰি থোৱা উচিত হৈছেনে নাই সেই প্ৰশ্ন উঠোঁতে এইজন মহামান্য ডিউক ভাঙবীয়ায়েই আকৌ কৈছিল “I don't know, Bonaparte is so damned intractable a fellow, there is no knowing how to deal with him ( J M Thompson)

গভৰ্ণৰৰ প্ৰাণত যথার্থ ভয় সোমাইছিল আন এটা কাৰণত—  
ইংৰাজ চিপাহীৰ সহযোগিতাত চেইণ্ট হেলেনাৰ বাসিন্দাই কিজানি  
বিদ্ৰোহ কৰি নাপলেয়ঁক মোকোলাই দিয়ে। জেইম্‌চ'টাউনৰ  
এটি সাধাৰণ বন্ধুৱাই এদিন এজনক কৈছিল, “তেওঁক ইয়াৰ পৰা  
মোকলোৱাৰ বাবে লাগিলে পাঁচ পাউণ্ড যদি মই নিদিওঁ, মোৰ  
নামেৰে কুকুৰ পুঁহিবা।” এই কথা গভৰ্ণৰৰ কাণত গৈ পৰিছিল।<sup>৫০</sup>

ইংলণ্ডৰ পৰা ভাৰতলৈ অহাযোৱা কৰা জাহাজত, এসময়ত  
ভাৰতৰ গভৰ্ণৰ জেনেৰেল লৰ্ড এমটাষ্টকৈ আদি কৰি, ভালেমান  
গণ্যমান্য ইংৰাজ নাপলেয়ঁক লগ পাবলৈকে চেইণ্ট হেলেনালৈ  
গৈছিল, আৰু যেনে তেওঁক লগ পাইছিল, সেয়ে শ্ৰদ্ধাত মূৰ দোৱাই,  
লংউডৰ পৰা উলটি আহি দহখন মুখেৰে তেওঁৰ গুণ গাইছিল।  
ৰোয়ালিস্ত দলৰ ফৰাচী কমিচনাৰ ম'শ্বেনুৱে এই বিষয়ে গভৰ্ণৰক  
কৈছিল, “নাপলেয়ঁৰ ওচৰ পালেই দেখোন সকলো বিমোহিত  
হয়। মই গভৰ্ণৰ হোৱা হ'লে, বাহিৰৰপৰা অহা মানুহ কাকো  
লংউডলৈ যাবলৈ অনুমতি নিদিলোহেঁতেন, যেনে তালৈ যায়  
ভক্তিত গদগদ হৈ ওলটে আৰু সেই ভাৱকে তেওঁলোকে ইউৰোপলৈ  
লৈ যায়, আমাৰ পক্ষৰপৰা চাবলৈ গ'লে সেই কথা সুবিধাজনক  
নহয়।” কচ্ কমিচনাৰ বালমেইনে লিখিছিল, “সকলোতকৈ  
আচৰিত কথা এই যে মানুহজন এতিয়া সিংহাসনচ্যুত, বন্দী,  
তেওঁৰ কেউপিনে চিপাহী চম্ভৰী, পহৰাদাৰ, তত্ৰাচ যেনে তেওঁৰ  
কাষ চাপে সেয়ে তেওঁৰ প্ৰাধাণ্যৰ প্ৰভাৱ অনুভৱ নকৰাকৈ নোৱাৰে।  
চেইণ্ট হেলেনাত যেনিয়েই চোৱা যায় তেনিয়েই তেওঁৰ প্ৰভুত্ব  
নিদৰ্শন দেখিবলৈ পোৱা যায়। ফৰাচীসকলে তেওঁৰ চকুলৈ চাব

---

৫০০ Lowe's main fear was mutiny, because people loved  
Napoleon A working man in Jamestown said, 'Damn  
me, if I would mind giving five pounds to assist in  
getting him off " Korngold

নোৱাৰে, অকণমান তেওঁৰ সেৱা কৰিবলৈ পালেই তেওঁলোক নথৈ  
 সুখী। ইংৰাজসকলে ভয়ে ভয়েহে তেওঁৰ ওচৰ চাপে। কৰ্তৃপক্ষৰ  
 বিষয়াসকলে তেওঁৰপৰা এঘাৰ মুখৰ মাত পালে, বা এঘাৰ তেওঁলোকৰ  
 পিনে তেওঁ চালে নিজকে ধন্য মানে। নিজৰ সমানৰ এজনৰ দৰে  
 তেওঁৰ লগত ব্যৱহাৰ কৰাৰ শক্তি কাৰো নাই।”

এই বিপদৰ উপৰিও আন এক বিপদ গভৰ্নৰৰ চকুত পৰিছিল।  
 লগত ইংৰাজ বিষয়া নাথাকিলেও, নাপলেয়ঁক ফুৰিব চাকিবলৈ  
 বাৰ মাইল পৰিধিৰ যিটো বেটনী বান্ধি দিয়া হৈছিল, সেই বেটনীৰ  
 দাঁতিয়ে-কাষৰে ভালেমান মধ্যবিত্ত ইংৰাজ পৰিয়াল আৰু সাধাৰণ  
 কৃষক-বন্ধুৰা বাস কৰিছিল। নাপলেয়ঁক ফুৰিবলৈ যাওঁতে একোজনৰ  
 ঘৰত গৈ খন্তেক জিৰায়, কথা-বতৰা পাতে। যাৰে ঘৰতে গৈ  
 তেওঁ বহক লাগে, ঘৰৰ গিৰিহঁত, তিৰোতা, ল'ৰাছোৱালী সকলোৰে  
 আনন্দত উত্ৰাৱল হৈ, 'সম্ৰাট' বুলি সম্বোধন কৰি, আথেবেথে তেওঁক  
 বহুৱাই, আদৰ অভ্যর্থনা জনায়। দুখীয়া নিচলা মানুহ লগ পালে  
 তেওঁ দুই এটকা দিয়ে। তেওঁৰ মৰমিয়াল সববৰহী স্বভাৱ আৰু  
 অমায়িক ব্যৱহাৰে সকলোকে মোহে।<sup>১৩১</sup>

---

৫৩১ There was indeed once source of peril, of which both  
 Lowe and the French Commissioner were well aware,  
 and against which it was difficult to guard the personal  
 fascination exercised by the captive Montchenu  
 constantly deplores the ominous fact “Every one” he  
 says, “leaves Napoleon’s presence in a state of great  
 enthusiasm” “Were I you” said the Marquis to the  
 Governor, “I would not allow a single stranger to visit  
 Longwood, for they all leave in a transport of devotion,  
 which they take back to Europe, and which is not to  
 our advantage” “What is most astonishing” says the  
 Russian Commissioner, “is the ascendancy this man,  
 dethroned, a prisoner, surrounded by guards and  
 keepers, exercised on all who came near him Every--→

এনেবোৰ অশোভনীয় কথা লাট বাহাদুৰে সহ্য কৰি থাকে কেনেকৈ ? ছমাহ মূৰ ঘমাই তেওঁ তাৰ প্ৰতিকাৰ আৱিষ্কাৰ কৰিলে । ৯ অক্টোবৰৰ দিনা ( ১৮১৬ ) এক অনুশাসন জাৰি কৰি নাপলেয় আৰু তেওঁৰ লগৰীয়াসকল ব্ৰিটিছ বিষয়া লগত নোলোৱাকৈ ফুৰিব পৰা পৰিষিটো তাকৰাই আঠ মাইল পৰিধিৰ নতুন এটা বেটনীৰ বান্ধি দিয়া হ'ল । ওপৰত উল্লেখ কৰা ঘৰবিলাক এই বেটনীৰ বাহিৰে পৰিল , ফুৰিবলৈ ওলাওঁতে কাৰো লগত নাপলেয়ই কথা বতৰা পাতিব নোৱৰা হ'ল । এই ছকুমৰ লগতে আন কেতবিলাক উৎকট ছকুমো লাট চাহাবে জাৰি কৰিছিল । সেই বিলাক আদেশ নিৰ্দেশৰ সন্দৰ্ভত এই বিষয়ে পিছত অলপ বহুলাই কোৱা হ'ব ।<sup>৩২</sup>

ইমান দিনে নাপলেয় আৰু তেওঁৰ লগৰীয়াসকলৰ পিছত বিপুৰা মেলিয়েই লাট চাহাব ক্লান্ত আছিল , এতিয়াৰ পৰা চেইণ্ট হেলেনাৰ সকলো বাসিন্দাৰ, আনকি সামৰিক ইংৰাজ বিষয়া সকলৰ পিছতো, বিপুৰাই পিয়ঁ পি দি ফুৰিবলৈ ধৰিলে—নাপলেয়ৰ প্ৰতি কাৰ কাৰ সহানুভূতি আছে সেই কথাৰ শুং উলিয়াবৰ বাবে ।

---

←thing at St Helena bears the impress of his superiority The French tremble at his aspect and think themselves too happy to serve him The English no longer approach him but with awe Even his guardians seek anxiously for a word or a look from him No one dares to treat him as an equal ”

These alarming facts were coupled with the no less alarming good nature of the captive He would go into a cottage, sit down and chat with the people, who would receive 'Sir Emperor' with awful joy He would talk to slaves and give them money Rosebery

৫৩২(ক) The Governor was frightened out of his wits at this new and indefinable menace to the security of the island , so he at once, retrenched the boundaries so that no cottage should be within them Sir Walter Scott

৫৩২(খ) What weapon had a man like Lowe against a man like Napoleon ? None except to keep him as isolated as possible Korngold

গভৰ্ণৰ খিডাপধাৰী অকালকুমাণ্ড অজামিলটোৰ ওভংগোৰে নাচন দিয়াৰ কোব দোপত দোপে চৰি যাবলৈ ধৰিলে। চাৰিং বজাৰ ( Prince Regent ) জন্মবাৰ্ষিকীৰ দিনা ৰাজভৱনত সাক্ষ্য ভোজনৰ যো-যা কৰা হৈছে। তালৈ জেনেবেল বনাপাৰ্তক গভৰ্ণৰে নিমন্ত্ৰণ জনালে। বঙ্গদেশৰ গভৰ্ণৰৰ সহধৰ্মিনী গেডি লাউডন্ গভৰ্ণৰৰ ঘৰত ভেঁটিয়া আলহী হৈ আছেহি। তেখেতক লগ পাই কৃতার্থ হবলৈকো 'জেনেবেল বনাপাৰ্তক' আমন্ত্ৰণ জনোৱা হৈছিল। ৱটাৰ্ল'ৰ যুদ্ধৰ প্ৰথম বাৰ্ষিকীৰ দিনা ( ১৮ জুন, ১৮১৫ ) লণ্ডনৰ কাষতে নাপলেয়'ই দেখাকৈ গভৰ্ণৰে সৈন্য বাহিনীৰ চেলামি ল'লে। তালৈকো জেনেবেল বনাপাৰ্তক যে নিমন্ত্ৰণ দিয়া নাছিল, সেইটোহে আচৰিত কথা। লণ্ডনলৈ বাতৰি-কাকত যোৱা নিষেধ, কিন্তু নাপলেয়'ৰ কেতবোৰ ব্যক্তিগত ওলোৱা বাতৰি কাকত এখন ততাতৈয়াকৈ তেওঁ জেনেবেল বনাপাৰ্তক দেখুৱাবলৈ, বেঁত্ৰালৈ পঠাই দিছিল। উত্তৰত, নাপলেয়'ই বেঁত্ৰাক আদেশ দিলে যে গভৰ্ণৰৰ পৰা 'জেনেবেল বনাপাৰ্ত' বুলি সম্বোধন কৰা চিঠি আহিলে, লেকাকা নোখোলাকৈয়ে চিঠি ওভোতাই পঠাব। নাপলেয়'ৰ এই আদেশৰ কলত এক অচল অৱস্থাৰ সৃষ্টি হৈছিল। গভৰ্ণৰৰ কিবা আদেশ-নিৰ্দেশ পঠাবলগীয়া থাকিলে, লিখিত আদেশ নাপলেয়'ৰ হাতত পৌঁছাব নোৱৰা হৈ, জুকৰী কথা থাকিলে লাটচাহাব নিজেই আহি জেনেবেল বেঁত্ৰাৰ ঘৰত হাজিৰ হ'বলগীয়া হয়।

ডাক্তৰ অ'মিয়াবাই নাপলেয়'ৰ স্বাস্থ্য সম্বন্ধে দৈনিক ইতলা ( বিপৰ্ট ) গভৰ্ণৰলৈ পঠোৱাৰ নিৰ্দেশ আছিল। নাপলেয়'ই ডাক্তৰক



ক'লে, যদি ডেণ্ড নাপলেয়'ৰ চিকিৎসক হৈ থাকিব লাগে, 'জেনেৰেল বনাপাৰ্ট' বুলি ডেণ্ডৰ কথা লিখিব নোৱাৰিব, হয় 'সম্ৰাট', নাইবা 'ৰোগী' বুলি লিখিব লাগিব। অবৈয়াল গভৰ্ণৰে ৰোগী বুলি লিখিলেও নামানে, ছাগলবান্ধ দি ধৰিলে, 'জেনেৰেল বনাপাৰ্ট' বুলি লিখিবই লাগিব।- এই কথা লৈয়ে ডাক্তৰ অ'মিয়াৰা আৰু গভৰ্ণৰৰ মাজত থকাখুন্দা আৰম্ভ হয়। ক্ৰমে জুয়োৰো চকুৱে চকুৱে নপৰা হৈ, ছবছৰৰ মূৰত অ'মিয়াৰাই চেইণ্ট হেলেনাবন্দৰ তো খেদা খালেই, চাকৰিৰ পৰাও খেদা খাইছিল।

মাননীয় হৰ্ভাউচ্ ( পিছত লৰ্ড ব্ৰাউটন ) নাপলেয়'ৰ গুণমুগ্ধ ভক্ত আছিল। নাপলেয়' এৰাবপৰা ঘূৰি অহাৰ দিনৰপৰা ৱটালু'ৰ ফুললৈকে সেই সময় ছোৱাৰ ( The Hundred Days ) বিবৰণ দি ডেণ্ডৰ বন্ধু লৰ্ড বাইবনলৈ লিখা কেতবোৰ চিঠি গোটাই, কিতাপৰ আকাৰত প্ৰকাশ কৰি, পুথিখন ডেণ্ড নাপলেয়'ৰ নামত উচৰ্গা কৰিছিল। উচৰ্গা পত্ৰত লেটিন ভাষাত লিখা আছিল *Imperatori Neapohoni* ( সম্ৰাট নাপলেয়'লৈ )। পুথিখনৰ নকল এটা ডেণ্ড গভৰ্ণৰৰ জৰিয়তে নাপলেয়'লৈ উপহাৰ স্বৰূপে পঠাইছিল। বিহেতু কিতাপখনত নাপলেয়'ক 'সম্ৰাট' বোলা হৈছিল, সেই কাৰণে লাট-বাহাদুৰে কিতাপখন জব্দ কৰিলে—নাপলেয়'লৈ নপঠালে। নাপলেয়'ৰ জীৱিতাৱস্থাতে 'সম্ৰাট নাপলেয়'ৰ' নামত উচৰ্গা কৰা শত-সহস্ৰ পুথি ওলাইছিল। সেই সকলোবোৰ যে লাটবাহাদুৰে জব্দ কৰাৰ চেষ্টা চলোৱা নাছিল, সেই কথা ডেখেতৰ ডাঙৰ অনুগ্ৰহ বুলিব লাগিব।<sup>৫০০</sup>

মাননীয় জন এল্‌ফিনষ্টনৰ ( এসময়ত ৰোদাইৰ গভৰ্ণৰ ) ভাৱেকক কাতৰ্ভ্ৰাৰ যুদ্ধৰ অন্তত মৰোঁ মৰোঁ অৱস্থাত যুদ্ধক্ষেত্ৰত

৫০০ There were hundreds of books published during Bonaparte's reign dedicated to the Emperor Napoleon Lowe, however, considered the inscription a sufficient reason for non-delivery . Korngold

পৰি থকা দেখা পাই নাপলেয়'ই তেওঁক ভৱাৰ্থাৰ লোৱাৰ ফলত তেওঁক জীৱন বন্ধা পৰিছিল। সেই কথা সুৰ্হি কৃতজ্ঞতাৰ চিন স্বৰূপে চীন দেশৰ পৰা এল্ফিনষ্টনে হুৰাকচ বহুমূলীয়া, আপুৰুগীয়া চীনা সায়ত্ৰী (Opium) নাপলেয়'লৈ পঠাইছিল। তাত হাতীৰ দাঁতৰ কাৰুকাৰ্য্য কৰা দাবা খেলৰ গুটিও এবাকচ আছিল। প্ৰত্যেক গুটিতে N আখৰটোৰ ওপৰত সন্দ্ৰাটৰ মুকুট এটা খোদাই কৰাই দিয়া হৈছিল। গভৰ্নৰৰ মানত সেইটো ডাঙৰ জগৰৰ কথা— দেশজোহিতা। গতিকে বস্তুটো নাপলেয়'লৈ পঠোৱা হ'ব নে নহয়, সেই সম্বন্ধে তেওঁ সচিবসকলৰ পৰামৰ্শ বিচাৰিলে। কোনে কি পৰামৰ্শ দিছিল ক'ব নোৱাৰি, কিন্তু মাননীয় এল্ফিনষ্টন আছিল ইংলেণ্ডৰ ক্ষমতাশালী বংশৰ সন্তান। গতিকে নপঠালে কিজানিবা লেঠা লাগে, সাত-পাঁচ ভাৰি বাকচ ছটা লংউডলৈ পঠাই দি লগতে জেনেৰেল বেঁত্ৰ'লৈ গভৰ্নৰে লিখিলে যে নিয়মমতে বাকচ ছটা তেওঁ পঠোৱা উচিত নাছিল, তথাপি অনুগ্ৰহ কৰি পঠালে। নাপলেয়'ই বেঁত্ৰ'ৰ হুতুৱাই উত্তৰ দিয়ালে যে তেওঁ কাৰো অনুগ্ৰহ বিচৰা নাই, ছয়োটা বাকচ তৎক্ষণাৎ গভৰ্নৰে ওলোটাই লৈ যাওক। এই উত্তৰ পাই তুৰন্তে লাট বাহাদুৰে কোমল কাটি, বকলা মেলি বেঁত্ৰ'লৈ কেইবাপতীয়া এখন চিঠি লিখিলে। নাপলেয়'ই চিঠিখনি পঢ়ি চাইছিল নে নপঢ়াকৈয়ে কটা কাগজৰ খাঙলৈ দলিয়াই দিছিল সঠিককৈ ক'ব পৰা ন'গল।

এই ঘটনাই কিছুদিনলৈ চেইণ্ট হেলেনাৰ বাসিন্দাসকলক হাঁহি-খিকিন্দালিৰ মচলা যোগাইছিল। গভৰ্নৰৰ এই কীৰ্ত্তিৰ সন্দৰ্ভত লৰ্ড ৰজবেৰীয়ে সুৰিছে, নাপলেয়'ৰ বনিয়ন আৰু জাতিয়াতো মুকুট একো-টাৰে সৈতে N আখৰটোৰ চাব আছিল। গভৰ্নৰে সেই বিলাক বস্তু খুবলৈ চেইণ্ট হেলেনাৰ ধোবাক অনুমতি দিছিল কোন সত্ত্বেৰে ১৯০০

---

৫৩৬(ক) Bertrand added, "The Emperor will not accept favours from anybody" This was all Lowe required to—

এনে বিলাক আশনি লগোৱা, হাঁহি উঠা, বুকু-বুকুনিৰ আপদ সাৰিবলৈ নাপলৈয়'ই গভৰ্ণৰক জনালে যে ব্ৰিটিছ চৰকাৰে ডেউক সন্মিতি বুলিবলৈ যেতিয়া ভাল নাপায়, বুলিব নালাগে, কিন্তু ব্ৰিটিছ চৰকাৰে ডেউক দিয়া 'জেনেবেল' উপাধিও ডেউক গ্ৰহণ নকৰে। গতিকে, ডেউক প্ৰস্তাৱ দিলে যে কৰ্ণেল মুইৰ নাইবা জেনেবেল ছবক—এই দুটা নামৰ যোই সেই এটা ছদ্মনাম লৈ ডেউক চেইণ্ট হেলেনাত অজ্ঞাতবাস কৰিবলৈ দিয়া হওক।

বোঁজাই নাপলৈয়'ৰ প্ৰস্তাৱ নি গভৰ্ণৰক দিলত, গভৰ্ণৰে কিছুপৰ হোঁঃ হাঁঃ কৰি হা-ছমুনিয়াহ কাটি ক'লে যে এইটো এটা অতি গুৰুত্বপূৰ্ণ বিষয়, ব্ৰিটিছ চৰকাৰৰ আদেশ নোলোৱাকৈ ডেউক উত্তৰ দিব নোৱাৰিব। কেইমাহমানৰ মূৰত ব্ৰিটিছ চৰকাৰৰ উত্তৰ আহিল যে ৰজা আৰু ৰাজবংশৰ লোকেহে ছদ্মনাম লৈ অজ্ঞাতবাস কৰাৰ উদাহৰণ বুৰঞ্জীত পোৱা যায়, আন কাৰো সেইদৰে ছদ্মনাম লৈ অজ্ঞাতবাস কৰাৰ অধিকাৰ নাই। নাপলৈয়'ৰ প্ৰস্তাৱ গ্ৰহণ কৰিলে পৰোক্ষভাৱে ডেউক 'সন্মিতি' বুলি স্বীকাৰ কৰা হ'ব।

←set him penning page after page of argument, explanation, protest One would have thought that the safety of Europe had been endangered by the presence of crowned 'N' on ivory counters Soon the whole island was talking about the matter Court Balmain wrote to Nasselrode "His conduct towards them is a little crazy even the English are beginning to say so" Korngold

৫৩৪(খ) We feel tempted to ask if Napoleon's linen, marked as it was with the objectionable cypher was admitted to the honours of the island laundry Rosebery

৫৩৫ কৰ্ণেল মুইৰ'ই আৰ্কলাৰ বুদ্ধত নাপলৈয়'ৰ পালৈ এজ'াই হিলৈ বুলি আহোঁতে নিজক ক্লিসৰ্জন দি ডেউক ৰক্ষা কৰিছিল। জেনেবেল 'ছবক' নাপলৈয়'ৰ অন্তৰঙ্গ বন্ধু আছিল। (১ম খণ্ড, ৫১ পৃষ্ঠা চাওক।)

ব্ৰিটিছ চৰকাৰৰ এই বৃত্তিৰ অৰ্থ হ্ৰদয়ক্ৰম কৰা সহজ নহয়। লিখক, পৰিত্ৰাজক, চোব, ডকাইভেণ্ড হুদনাম লোৱাৰ সাতজুতলীয়া উদাহৰণ বুজাই দি পোৱা যায়। মাথোন নাগলেৰ্গে সেই অধিকাৰক কেনেকৈ অলম্বক হ'ল ক'ব নোৱাৰি।<sup>১০০</sup> ব্ৰিটিছ চৰকাৰৰ এই উদ্ভবকৰা স্পষ্ট বুজা যায় যে তেওঁলোকৰ মনোভাৱ আছিল এনে ধৰণৰ: আমি তোমাক সন্মানে নোবোলোঁ, মুইবঁ বা দুবকো নোবোলোঁ, জেনেৰেল বনাপাৰ্ত বুলিলে তোমাৰ খং উঠে, গতিকে

১০১ Napoleon offered a simple and innocent means of getting rid of what was not only a perpetual irritation, but an absolute barrier to communication, for the governor ignored all papers in which the Imperial title was used and Napoleon ignored all others

“On the subject” says Lord Bathurst, (in a letter to Lowe), of General Bonaparte’s proposition, I shall probably not give you any instruction It appears harsh to refuse it, but there may arise much embarrassment in formally accepting it ”

We cannot conjecture the nature of the embarrassment apprehended by our Colonial Secretary Forsyth, however, has been fortunate, from the resources at his command, as to divine the minister’s meaning The assumption of an *incognito* is, it appears, the privilege of monarchs, and not even thus indirectly could the British Government concede to Napoleon the privilege of a monarch

This particular privilege is shared by the travelling public, and even the criminal population make use of it It would be as sagacious to refuse a country squire to be addressed as ‘Sir’ by the gamekeeper, because princes are so addressed, as to deny an assumed name to Napoleon, because sovereigns and others use one when they voyage as private individuals Rosebery

জোমাৰ আৰি জেনেৰেল বনাপাৰ্জকে বুলিম, তুমি কি কৰিব পাৰা চাওঁচোন।

ব্ৰিটিছ চৰ্কাৰে নাপলেয়'ক 'সম্ৰাট' বুলিবলৈ অস্বীকাৰ কৰাৰ যুক্তি কি আছিল? গোটেই জগতে তেওঁক সম্ৰাট বুলি স্বীকাৰ কৰিছিল। স্বাৰ্ল'মাইনৰ পিছত এহেজাৰ বছৰে তেওঁতকৈ এজন প্ৰতাপী সম্ৰাটে ইউৰোপ মহাদেশত বাজ্ব কৰা নাছিল। সেইটো এটা বুৰঞ্জীমূলক সত্য। ব্ৰিটিছ চৰ্কাৰে তেওঁক 'সম্ৰাট' মুবুলিলেই বুৰঞ্জীৰ সোঁত উভতি ব'বনে? ব্ৰিটিছ মন্ত্ৰীৰ এটা কলমৰ খোঁচত কৰাচীৰ জাতীয় বুৰঞ্জীৰ সকলোতকৈ গোঁবৰমণ্ডিত অধ্যায়টো ফুঁতে উৰি যাবনে? সম্ৰাট অশোকক বা সম্ৰাট আকবৰক ব্ৰিটিছ চৰ্কাৰে কাইলৈ কৰ্ণেল অশোক বা এড্‌মিৰেল আকবৰ বুলিবলৈ সিদ্ধান্ত ল'লেই সেই কথা জগতে মানি ল'বনে? সিংহাসনচ্যুত বজ্জাক বাজউপাধি ভোগ কৰি থাই থাকিবলৈ দিয়া বীতি ইউৰোপ মহাদেশত আৰু আন আন সভ্য জাতিৰ মাজতো বহুকালৰে পৰা চলি আহিছিল। ইংলণ্ডৰে বজ্জা দ্বিতীয় জেইম্‌চক সিংহাসনচ্যুত কৰাৰ পিছত তেওঁৰ 'বজ্জা' উপাধি ব্ৰিটিছ চৰ্কাৰে কাটি লোৱা নাছিল। স্পেইনৰ বজ্জা চতুৰ্থ চাৰ্লচক সিংহাসনৰ পৰা গুচোৱাৰ পিছত নাপলেয়'ই তেওঁক বজ্জা উপাধি ভোগ কৰি থাকিবলৈ দি, বজ্জাৰ প্ৰাপ্য সকলো সন্মান দেখুৱাই আছিল।

কৰাচী প্ৰজাই একমত হৈ নাপলেয়'ক সিংহাসনত বহুৱাইছিল। ইউৰোপ মহাদেশৰ ধৰ্মগুৰু স্বয়ং প'পে আহি তেওঁক সম্ৰাটৰূপে অভিষিক্ত কৰিছিল। কোনখন বিধিগত ভেনেহলে 'সম্ৰাট' উপাধিৰ ওপৰত তেওঁৰ দাবী নাখাটে বুলি ব্ৰিটিছ চৰ্কাৰে টে'টু কালি চিঞৰিছিল? নাপলেয়'ই তেওঁৰ বাজ্বকালত বহুলোকক, 'ডিউক', 'মাৰ্শেল', 'কাউণ্ট' আদি উপাধিৰে বিভূষিত কৰিছিল। সেই উপাধি বিলাকক ব্ৰিটিছ চৰ্কাৰে স্বীকৃতি জনাইছিল। নাপলেয়'ৰে যদি

‘সম্রাট’ উপাধি পোৱাৰ অধিকাৰ নাছিল, তেওঁতে তেওঁ দিয়া এই উপাধিবিলাকৰ আইনসমূহ ভেটি থাকিল ক’ত ৭০৭

ব্ৰিটিছ চৰকাৰৰ মুখপাত্ৰ চাৰ ৱণ্টাৰ স্কটে কৈছে, “নাপলেয়” প্ৰকৃত পক্ষে যি সময়ত সম্ৰাট আছিল, সেই সময়তে ব্ৰিটেইনে তেওঁক ‘সম্ৰাট’ বুলি স্বীকাৰ কৰা নাছিল, গতিকে তেওঁ সম্ৰাট ভাৱাৰ পিছত, দয়া-পৰবশ হৈ সেই উপাধিত তেওঁৰ অধিকাৰ মানি লোৱাৰ কি যুক্তি থাকিব পাৰে ?”

চাৰ ৱণ্টাৰৰ এই উক্তিৰ লৰ্ড ৰজবেৰীয়ে যথাযথ প্ৰত্যুত্তৰ দিছে, তাৰ ভাবাৰ্থ হ’ল এই : চাৰ ৱণ্টাৰৰ এই কথা সত্য নহয়। ১৮৭৬ চনত আৰু ১৮১৪ চনত শ্বাতিয়’ৰ বৈঠকত শান্তি স্থাপনৰ বিষয়ে আলোচনা চলাওঁতে নাপলেয়’ক সম্ৰাট বুলি স্বীকাৰ কৰিবলৈ ব্ৰিটিছ চৰকাৰ সাজু আছিল। নাপলেয়’ এঘাট থাকোতেওঁ চৰকাৰী নথিপত্ৰত ব্ৰিটিছ চৰকাৰে তেওঁক সম্ৰাট বুলিয়েই সম্বোধন কৰিছিল। গতিকে, নাপলেয়’ক সম্ৰাট বুলিলে যেতিয়া লাভৰ আশা দেখা গৈছিল তেতিয়া তেওঁক সম্ৰাট বুলিবলৈ ব্ৰিটিছ চৰকাৰে সাজু পোৱা নাছিল, কিন্তু যেতিয়া তেওঁক ‘সম্ৰাট’ বুলিলে একো লাভ হোৱাৰ আশা নোহোৱা হ’ল, তেতিয়া তেওঁক সম্ৰাট বুলিবলৈ আমাৰ খৰা নাকত লাজে ধৰিলে। ৭০৮

---

৫৩৭ We cannot ourselves conceive on what grounds it (his right to title) was disputed He had been recognised as Emperor by every power in the world except Great Britain He had been anointed Emperor by the Pope himself He had received every sanction which tradition demands In France the dukes, marshals and knights he had created were all recognised. The sovereign source of these was by implication recognized with them Rosebery

৫৩৮ What are the grounds on which the British Govern→

চাৰ হাডচন ল'ৰ গুপমুখ উপাশক ব্ৰিটিছ পক্ষৰ চোকা উকীল  
উইলিয়াম কৰ্চাইথে কৈছে, “এই বিষয় লৈ ব্ৰিটিছ চৰকাৰে ক্ষুদ্ৰমনা  
সন্ধীৰ্ণতাৰ পৰিচয় জানিবা দিছিলেই, কিন্তু নেপলিয়নে তাতোকৈ  
ক্ষুদ্ৰমনা, সন্ধীৰ্ণতাৰ পৰিচয় দিয়া নাছিল নে? তেওঁৰ নাম-ৰূপ  
ইতিমধ্যে চিৰস্থায়ী হৈছিল। গতিকে তেওঁক ‘সম্ৰাট’ বুলিয়েই

←ment took up so unchivalrous and undignified an attitude? They are paraded by Scott as follows

There could be no reason why Britain, in compassionate courtesy, should give her prisoner a title which she had refused to him *de jure* even while he wielded the Empire of France *de facto*

The sentence would be more accurately put thus, and then it seems to answer itself

“There could be no reason why Britain, when there was nothing to be got out of him in exchange, should give to her prisoner a title which she was perfectly ready to acknowledge, when there was something to be gained” For she had accredited Lords Yarmouth and Lauderdale to negotiate with the Emperor in 1806, while the imperial title and its representatives are duly set forth in the protocols of the Congress of Chatillon to which both Napoleon and the Prince Regent sent plenipotentiaries, and when but for the distrust or fatalism or madness of Napoleon, a treaty would have been signed by both

And in which capacity and to whom was Sir Neil Campbell accredited to Elba? By the protocol of April 27, 1814 Britain had recognized the sovereignty of Elba. Who then was the sovereign of Elba? Was it General Bonaparte? But Sir Neil officially signed documents in which he was called “S M L'Empereur Napoleon” Rosebery

[S M = Sa Majesté = His or Her Majesty]

সম্বোধন কৰক, বা 'জেনেৰেল' বুলিয়েই কৰক, তাবপৰা তেওঁৰ কি লাভ-লোকচান হ'লহেঁতেন ৭০০

নাপলেয়'ই সত্ৰাট উপাধিৰ ওপৰত কিয় খোপনি ধৰিছিল সেই কথা লৰ্ড এমহাৰ্স্টক (এসময়ত ভাৰতৰ গভৰ্নৰ জেনেৰেল) তেওঁ বুজাই কৈছিল।

১৮১৭ চনত লৰ্ড এমহাৰ্স্টক ত্ৰিটিছ চৰ্কাৰে চীন দেশলৈ বৰকটকীৰূপে পঠাইছিল। চীন দেশৰ বাঁতি অমুসৰি চীন সত্ৰাটৰ সমুখত মাটিত দীঘল দি পৰি সাষ্টাঙ্গ প্ৰণিপাত কৰিবলৈ তেওঁ মান্তি নোহোৱাত, চীন সত্ৰাটে তেওঁক দেখা নকৰিলে। চীন দেশবপৰা বিলাতলৈ উলটি যাওঁতে নাপলেয়'ক লগ পাবলৈ তেওঁ চেইণ্ট হেলেনাত সোমাইছিল।<sup>১৪</sup>

জুলাই মাহৰ ১ তাৰিখে (১৮১৭) তেওঁ লংউডত উপস্থিত হ'ল। নাপলেয়' ড্ৰইং-কমত বহি আছিল। লৰ্ড এমহাৰ্স্টে কোঠাত সোমাই, সসজ্জমে নাপলেয়'ক অভিবাদন জনাই ক'লে, "যোৱা কুৰি বছৰে আপোনাক এবাৰ লগ পোৱাৰ হাবিয়াস মনৰ মাজতে পুঁহিছিলো, আজি সেই হাবিয়াস পূৰণ হ'ল।"<sup>১৫</sup>

এঘণ্টা সময় দুয়ো কথাবতৰা পাতিলে। আন কথাৰ মাজত

৩৩৯ "But it may be said, if the British Government was mean and petty, was not Napoleon meaner and pettier? Should he not have been above such contention What did it matter to him? His name and fame were secure"

৩৪০ He had been sent to China as ambassador-extraordinary, but the Emperor of that country had refused to receive him because he would not agree to prostrate himself before him, as required by Chinese court etiquette

Korngold

৩৪১ On entering the drawing room, the ambassador bowed to Napoleon and said, "My great desire for the last twenty years has been to meet you" Korngold



নাশলৈয়'ই কৈছিল, “মোৰ ভোক্তা সকলো পালেই। গতিকে ‘সম্ৰাট’ উপাধিটোৰ কাৰণে মই হাবাখুৰি খাই ফুৰা নাই। সুইৰ বা ছবক বুলি মোক সম্বোধন কৰিবলৈ মই দিয়া প্ৰস্তাৱেই সেই কথাৰ প্ৰমাণ দিব। কিন্তু কৰাচী জাতিৰ মোক ‘সম্ৰাট’ উপাধি দিয়াৰ অৰ্থ নাছিল, গতিকে মোৰো সেই উপাধিৰ ওপৰত অধিকাৰ নাই বুলি ত্ৰিটিছ চৰ্কাৰে যি যুক্তি দিছে, সেই যুক্তি কেৱল মোৰ প্ৰতিয়েই অপমানজনক নহয়, সমগ্ৰ কৰাচী জাতিৰ প্ৰতি অপমানজনক কথা। সেই অপমান মই নীৰৱে মূৰ পাতি ল’লে কৰাচী জাতিক অপমান কৰা হ’ব। কৰাচী চৰ্কাৰৰ মোক ‘সম্ৰাট’ উপাধি দিয়াৰ অধিকাৰ নাছিল যদি ‘জেনেৰেল’ উপাধি দিয়াৰো অধিকাৰ নাছিল। জেনেৰেল বনাপাৰ্ভ বুলি সম্বোধন কৰিলে মই অকণো বেয়া নাপাওঁ, বৰং গৰ্বহে অনুভৱ কৰোঁ। জেনেৰেল বনাপাৰ্ভ হিচাপেই মই অষ্ট্ৰিয়াৰ লগত কাম্প ফৰ্মিয় আৰু লুনেভিলৰ সন্ধি-পত্ৰত, আৰু ত্ৰিটিছৰ লগত অমিয়’ৰ সন্ধিপত্ৰত চহী দিছিলোঁ। কৰাচী চৰ্কাৰে যদি মোক সেই উপাধি দিয়াৰ অধিকাৰ নাছিল, তেন্তে ত্ৰিটিছ চৰ্কাৰেনো সেই অধিকাৰ ক’ব পৰা পালে? ত্ৰিটিছ চৰ্কাৰে দিয়া উপাধি এটা মই গ্ৰহণ কৰিবলৈ যাম কিয়?

“যি কি নহওক, এইবিলাক অপ্ৰিয় যুক্তিতৰ্কৰ আপদ সাৰিবলৈ মই যি প্ৰস্তাৱ দিছিলোঁ, ত্ৰিটিছ চৰ্কাৰে সেই প্ৰস্তাৱ গ্ৰহণ কৰিবলৈ অমান্তি হোৱাৰ পৰা স্পষ্ট বুজা যায় যে তেওঁলোকৰ কাৰ্য্যকলাপৰ মাজত নীতিৰ কোনো কথা নাই, তেওঁলোকৰ একমাত্ৰ নীতি হ’ল মোক লম্বু কৰা আৰু লগতে কৰাচী জাতিকো অস্বৰ্ণ্য কৰা।”<sup>১৪২</sup>

---

১৪২ It was not, he (Napoleon) said, that he craved particularly for the title of Emperor, but when his right to it was challenged, he was bound to maintain it he considered, and we think justly, that the denial of the title of Emperor was a slight to the French nation, a contemptuous denial of their right to choose their own—

নাপলেয়'ৰ শেহৰ কথাবোৰেই হ'ল প্ৰকৃত সত্য। বিটিছ চৰ্কাৰৰ আৰু সেই চৰ্কাৰৰ অস্তিত্ববিৰুদ্ধী প্ৰতিভূৰ এই কেন্দ্ৰত নীতি বুলিবলৈ কিবা আছিল যদি, সেই নীতি আছিল বন্দী অৱস্থাত নাপলেয়'ক জীয়াই জীয়াই খৰিকাত দি পুৰি ধোৱা। এই মহৎ কাৰ্য্যৰ এইখিনিতে অন্ত পৰা নাছিল, তেওঁৰ জীৱনৰ শেষ মুহূৰ্তলৈকে আৰু ভালখিনি কৰিবলৈ বাকী আছিল।

একো সময়ত একোটা প্ৰভাপী চৰ্কাৰ নীচতাৰ অধোবিদুলৈ

---

←sovereign, an attempt to ignore many years of glorious French history, a resolve to obliterate the splendid decades of his reign

If he were not Emperor, he said, no more was he General Bonaparte, for the French nation had the same right to make him sovereign that they had to make him General. If he had no right to one title, he had no right to the other. We think that in asserting the title as a question of the sovereign right and independence of the French people, he was standing on firm ground.

It seems impossible, then, to surmise why, *except for petty annoyance*, our rulers refused to recognize Napoleon's admissions to the caste of kings. But that refusal was the keynote of their policy, *vehement, insistent*, and it affords an admirable object lesson of the range of wisdom of that ministry. Cockburn, as we have seen, inaugurated this solemn farce and Lowe carried on this puerile affectation.

There is then something of the Ostrich in the refusal of Great Britain to recognize the style of Emperor.

Napoleon gave England a matchless opportunity of showing some magnanimity which would have cost her nothing.

Napoleon had (by offering a simple solution) done his best. he could do no more, the blame and responsibility for the embarrassment about title must remain *not* with him, *but* with the ministers of George IV. Rosebery.

কেনেদৰে নামিষ পাবে, চেইক্ট হেলেনা'ড নাপলেয়'ৰ প্ৰতি ত্ৰিটিছ চৰ্কাৰৰ ব্যৱহাৰেই তাৰ জলয়লীয়া পটভূমি।

লৰ্ড এমহাষ্টে' নাপলেয়'ক লগ পাবলৈ অহাৰ সময়ত, চাৰ হাড'চন্ ল'ৰ পৰাধিভাপত তেওঁ ফুৰাচকা কৰিবলৈ প্ৰায় এৰিয়েই দিছিল। এমহাষ্টে' ক'লে, "আপুনি বোলে ফুৰিবলৈ চাকিবলৈ এৰি দিছে, ব্যায়ামৰ অভাৱত আপোনাৰ স্বাস্থ্য হানি ন'হবনে ? লগত এজন ত্ৰিটিছ বিষয়া গ'লেই জানিবা, তাৰপৰা নো আপোনাৰ কি ক্ষতি হয় ?"

নাপলেয়'ই উত্তৰ দিছিল, "অকণো ক্ষতি নহয়। যুদ্ধৰ অগ্নি-পৰীক্ষাৰ মাজেদি পাৰ হোৱাৰ পিছত সকলো দেশৰ, সকলো জাতিৰ সৈনিক মোৰ মানত একে। কিন্তু ত্ৰিটিছ চৰ্কাৰে বলেৰে মোক ইয়াত আটক কৰি ৰখাৰ বাবেই আইনৰ চকুত মই বন্দী নহওঁ। নিজকে বন্দী বুলি মই কেতিয়াও স্বীকাৰ নকৰোঁ। ত্ৰিটিছ সৈনিক এজনৰ লগত ফুৰিবলৈ গ'লে বন্দী বুলি নিজকে স্বীকাৰ কৰা হয়। সেই কাৰণে সৈনিক এজন লগত থাকিলে পৰাপক্ষত ফুৰিবলৈ যাবলৈ মই ভাল নাপাওঁ।"<sup>৫৪৩</sup>

তাৰ পিছত আকৌ ক'লে, "গভৰ্বৰক নেদেখুৱাকৈ মোৰ ল'ৰা তিবোতা, আপোনস্বজন কালৈকো মই চিঠিপত্ৰ দিব নোৱাৰোঁ, সেইবোৰ কথা বাক এৰিলোৱেই। ফুৰিবলৈ যাওঁতে বাটত কোনোবাই মোক মাত এষাৰ দিলে, উত্তৰত মই মাত এষাৰ দিয়াও নিষেধ। মোৰ লগত কথাবতৰা পতাৰ বাবে কোনোবাই শাস্তি পোৱাটো বা দ্বীপান্তৰিত হোৱাটো মোৰ বাঞ্ছা নহয়। তৰুপৰি ফুৰিচাকি উলটি আহোঁতে চিপাহীৰ অপমান যদি সহিবলগীয়া হয়,

---

৫৪৩ "Not because I object to the red uniform more than another, after their baptism of fire all soldiers are alike But I refuse to do anything which involves the acknowledgement that I am a prisoner " E L

ভাৰ্তকৈ কুৰিচাকি বিকণ ৰং পাঠ ভাকো ত্যাগ কৰাইছে উচিত হ'ব বুলি ভাবিছোঁ। আপুনিৱেই কণ্ডকচোন, মোৰ অৱস্থাত পৰা হ'লে আপুনি কি কৰিলেহেঁতেন ?

লৰ্ড এমহাৰ্টে' টপবাই উত্তৰ দিলে, “আপুনি বি কৰিছে ময়ো ঠিক ভাকেই কৰিলোহেঁতেন।” ভাস্কৰ অ'মিয়াবাই লৰ্ড এমহাৰ্টে'ৰ এই কথাৰ টুকি লৈছিল। পিছত তেওঁৰ পুৰিত এই কথাৰ প্ৰকাশিত হ'লত লৰ্ড এমহাৰ্টে' জিভা লুটিয়াই কৈছিল, “ঠিক সেইদৰে মই কোৱা নাছিলোঁ।” গণ্যমান্য ৰাজনীতিজ্ঞ পুৰুষ ভিতৰকাকৈ এযাব কথা কৈ প্ৰকাশ্যে তাক অস্বীকাৰ কৰাৰ প্ৰমাণ বহুতো পোৱা যায়। লৰ্ড ৱেলিংটন সৈনিক আছিল যদিও এই বিজ্ঞান তেওঁও বৰ পাৰ্গত আছিল।<sup>৫৯৯</sup>

ব্ৰটিছ চৰকাৰে নাপলেয়'ক “ইউজাৰপাৰ” বোলা আৰু সম্ৰাট উপাধিত তেওঁৰ অধিকাৰ নাই বুলি কৰা দাবীৰ কথা লৈ নাপলেয়'ই অ'মিয়াবাক এদিন কৈছিল : ৰাজমুকুট বসেৰে কাৰোপৰা মই কাটি লোৱা নাছিলোঁ, আলিবাটৰ দাঁতিৰ নৰ্দমাত মুকুট পৰি আছিল, মই সেইটো বুটলি লৈছিলোঁ, কৰাচী জাতিয়ে তাক মোৰ মূৰত পিন্ধাই দিছিল, কৰাচী জাতিৰ সেই ইচ্ছাৰ প্ৰতি সন্মান দেখুৱাবলৈ আন জাতি বাধ্য।<sup>৬০০</sup>

---

৫৯৯ What is the value of such official denial of statements made in private We shall see that the Duke of Wellington was equally inconsistent Korngold

৬০০ He said to O'Meara in St Helena “I did not usurp the crown I picked it up out of the gutter the people placed it on my head, let their acts be respected” At another time he said, “The Imperial throne was given to me by the desire of the people whose wishes were three times verified in a solemn manner The Pope crossed the Alps to crown and anoint me” Korngold.

লংউডৰ খৰচ চলোৱাৰ বাবে ব্ৰিটিছ চৰকাৰে বছৰি বাৰ হাজাৰ পাউণ্ড ধাৰ্য্য কৰিছিল। নাপলেয়'ৰ লগৰীয়া, লগুৱা-লিকচো, কেণ্ডেইন পল্টন আৰু তেওঁৰ তলতীয়া চিপাহী-চকুৰী মিলি লংউডৰ খাৱৰীয়া আছিল একাৱলজন। চেইণ্ট হেলেনাত বস্তু বাহানিৰ দৰ জুই-চাই। বাৰ হাজাৰেৰে খৰচ নচলে, ওঠৰ উনৈছ হাজাৰমান হ'লেহে টানিমুনি চলিব পৰা হয়।

নাপলেয়'ক পহৰা দিয়াৰ বন্দোৱস্তত ব্ৰিটিছ চৰকাৰৰ বছৰি প্ৰায় ছয় নিযুতকৈ টকা খৰচ হৈছিল। গভৰ্নৰৰ ভৱনত খাৱৰীয়া আছিল দহ বাৰজন। লাট চাহাবৰ দৰ্মহা (বাৰ হাজাৰ পাউণ্ড) আৰু ৰাজভৱনৰ আন খৰছ লৈ তাতো চৰকাৰৰ বছৰি কুৰি পঁচিছ হাজাৰ পাউণ্ডকৈ খৰচ হৈছিল। সেই বিলাক খৰচ লৰ্ড বেণাৰ্ট'ৰ গাত লগা নাছিল, কিন্তু বিজনে ছদিন আগত চাৰ হাড্‌চন্‌ ল'ৰ দৰে এশ মেখেলাৰ বনগুটিক লিগিৰাকপে পু'হিছিল, সেই জনৰ ধকা-মেলা, ধোৱা বোৱাত বাৰ হাজাৰ পাউণ্ড খৰচ হোৱাৰ কথা ভাবি ভাবি গাৰ পোৰনি, বেজ্‌বেজনিত লৰ্ড বেণাৰ্ট' থাকিব নোৱৰা হ'ল। চাৰ হাড্‌চন্‌ ল' চেইণ্ট হেলেনালৈ আহোঁতে, লংউডৰ খৰচ কমাবলৈ মন্ত্ৰীয়ে তেওঁক নিৰ্দেশ দি পঠাইছিল।<sup>১৬৬</sup> খৰচ বাহি কৰাৰ একমাত্ৰ

---

১৬৬ For a great nation to quibble about the expenditure of a few thousand pounds for the living expenses of a man who had made and unmade kings, and was still con-->

উপায় আছিল লংউডৰ লোকসংখ্যা কমোৱা। বিনা কাৰণত নাপলেয়'ৰ লগৰীয়া কেইজনমান আৰু লগুৱা কেডবোৰক চেইণ্ট হেলেনাৰ পৰা বিদায় দিয়া কথাটো দেখিবলৈ অশোভন হয়। গতিকে লৰ্ড বেথাৰ্টে' আন এটা বুদ্ধি উলিয়াই হাড্‌চ'ল'ক সেই মতে কাম কৰিবলৈ নিৰ্দেশ দিছিল।

নাপালেয়'ক প্ৰথমবাৰ লগ পোৱাৰ ছদিনমান পিছতে গভৰ্নৰে জেনেৰেল বেঁত্ৰীক লগ ধৰি ক'লে যে লংউডত যিসকল থাকিব খোজে, সিসকলে তলৰ কৰ্মাত একোখন প্ৰতিজ্ঞাপত্ৰ চহী কৰিব লাগিব। যিসকলে নকৰে সিসকলক অতি শীঘ্ৰে চেইণ্ট হেলেনাপৰা পঠাই দিয়া হ'ব।

"নিম্নোক্ত মই এতদ্বাৰা প্ৰতিজ্ঞা কৰি জনাইছোঁ যে জেনেৰেল বনাপাৰ্ভ যিমান দিন চেইণ্ট হেলেনাত থাকিব সিমান দিন ময়ো থাকিম আৰু কৰ্তৃপক্ষৰ সকলো নিষেধাজ্ঞা মানি চলিম।"

লাট বাহাৰুৰে ভাবিছিল অনিৰ্দিষ্ট কাললৈ চেইণ্ট হেলেনাত কোনো থাকিব নুখুজিব, আৰু চৰ্কাৰী খৰচত দেশলৈ ঘূৰি যাবলৈ পালে প্ৰায়ভাগেই গুচি যাব। গভৰ্নৰৰ এই আদেশে লংউডত সজ্জাসৰ সৃষ্টি যে কৰা নাছিল এনে নহ'ব। ল'ৰাছোৱালীৰ শিক্ষাদীক্ষাৰ কথা ভাবি বিশেষকৈ মাদাম্ বেঁত্ৰী আৰু মাদাম ম'ৰ্গল' যোৰ চিন্তাত পৰিছিল। তথাপি ভৱিষ্যতত যি হয় হ'ব বুলি জাবি, জেনেৰেল বনাপাৰ্ভৰ ঠাইত 'সত্ৰাট নাপালেয়' বুলি লিখি সকলোৱে প্ৰতিজ্ঞাপত্ৰ খনত চহী দি গভৰ্নৰলৈ পঠাই দিলে।

গভৰ্নৰ আচৰিত হ'ল। বেঁত্ৰীলৈ বাতৰি পঠালে লগুৱাবিলাকে স্বইচ্ছাৰে প্ৰতিজ্ঞাপত্ৰত চহী দিছেনে নাই সেই সম্বন্ধে সন্দেহ হ'বলৈ তেওঁ লগুৱাকেইটাক প্ৰশ্ন কৰিব খোজে। ম'ৰ্গল'ই সেই কথা

---

←sidered so important that a quarter of a million pounds was annually expended to guard him, might well provoke the irony of any man Korngold

নাপলৈয়ক জনালত তেওঁ ক'লে, “ভাক বাধা দিয়াৰ খন্তি আমাৰ নাই যেতিয়া যি মন যায় কৰিবলৈ দিয়া।, কিন্তু মই এই কাৰ্য্যৰ প্ৰতিবাদ কৰিছোঁ বুলি গভৰ্নৰক জনাই থবা।”

বেজাৰঁ পৰিয়াললৈ বুলি নতুনকৈ এটা ঘৰ সজোৱা কাম তেতিয়া চলি আছিল, আৰা সজোৱা ঘৰটোতে আহি লাট চাহাব বহিল। এটা এটাকৈ লগুৱাইভক মতাই আনি তেওঁ জেৰা কৰিলে। প্ৰত্যেক-টোৱে নিজ ইচ্ছাত চহী দিছে বুলি ক'লত, হতাশ হৈ উলটি গৈ লাট চাহাবে লৰ্ড বেখাৰ্টলৈ লিখিলে যে তেওঁলোকৰ বুথিটোৱে কাম নিদিলে, তথাপি আন চেলু উলিয়াই লা-কাচৰ বাহিৰে কেউজন লগবীয়াক আক লগুৱা কেতবোৰক খেদাব পৰা যাব।<sup>৪৭</sup>

\* \* \*

ইউৰোপত যিসময়ত হয় বসন্তকাল, সেই সময়ত চেইণ্ট হেলেনাত শৰৎকাল। শৰৎ কালি তাত হোহোৱাই বতাহ বলে, কুৰ্মলীয়ে চৌদিশ ঢাকি ধৰে, দিনে নিশাই অনৰ্গল বৰষুণ দিয়ে। তেনে বতৰত ফুৰিবলৈ চাকিবলৈ যোৱা সম্ভৱ নহয়। কামকৰা কোঠাটোত জুই ধৰোৱাই নাপলৈয়'ই পঢ়াশুনা কৰি থাকে। উপবাস্ত ঘটনাৰ কেইদিন মানৰ পিছত তেওঁৰ পানীও লাগিছিল, কেইবাদিনো একেবাহে কোঠাৰ ভিতৰতে আছিল, বাজলৈ ওলোৱা নাছিল।

হুদিন নাপলৈয়'ক দেখিবলৈ পোৱা নাই বুলি কেণ্টেইন পপ্‌টনে লাট চাহাবক জনালত, লাট চাহাবৰ তত্‌হেবাল। এপ্ৰিল মাহৰ ৩০ তাৰিখে নিজেই তেওঁ লংউডত ওলালহি। নাপলৈয়'ই তেওঁক

---

৪৭ Sir Hudson Lowe wrote to Bathurst “With the present feelings of the persons attached to General Bonaparte, I conceive the whole lot of them with the possible exception of, perhaps, Las Cases, had better be removed, and the insolent manner in which they manifest their opinions on all occasions might afford a sufficient pretext” Korngold.

ভিতৰলৈ মতাই নিবালে। আঙুৰুৰ ডাঙৰীয়া লাই বাহাৰলৈ  
 গুহিলে, “মই অহাৰ পৰা আশা কৰোঁ আপুনি একা-কোলাত একো  
 অনুবিধা ভোগ কৰিব লগা হোৱা নাই।” নাপলেয়ঁই উত্তৰ দিলে,  
 “নাই, আপুনি অহাৰ পিছৰ পৰা আমাৰ কোনো বিষয়ে একো  
 অনুবিধা হোৱা নাই; মাথোন মোৰ লগুৱাবোৰেৰে সৈতে আপুনি  
 যে ফুচুচীয়া মেলখন পাতিছিল, সেইটোহে মই পছন্দ কৰা  
 নাছিলোঁ। যেই হওক গ’ল কথা শুচিল।”<sup>৫৫৮</sup>

কিছুদিন পাৰ হ’ল। কেপ্তেইন পল্টনে বৰষুণত ভিতৰলৈ,  
 লংউডৰ কেউপিনে ঘূৰিগৈ বেৰৰ জলঙাইদি নাপলেয়ঁ ভিতৰত  
 আহেনে চাবলৈ জুমাৰু মি কৰি ফুৰে। লগুৱাইতে তেওঁলৈ চাই  
 কিচিঙাকিচিঙি কৰি হাঁহি-থিকিম্মালি মাৰে।<sup>৫৫৯</sup> হুদিনেও নাপলেয়ঁক  
 দেখিবলৈ পোৱা নাই বুলি গভৰ্নৰক জনালত লাই চাহাবে বেজঁৰ  
 ওচৰত হাজিৰ হৈ বাহুডাফি মাৰি গুজবিলৈ ধৰিলে, “জেনেৰেল  
 বনাপাৰ্চে নিজক কি বুলি ভাবে? মোক তেওঁ ভাংকুটা মাৰি হেন  
 দেখে নেকি? ত্ৰিটিহ চৰ্কাৰক তেওঁ বচায়ুজা দি দেখুৱাব পাৰে  
 বুলি ভাবিছে নে কি? তেওঁ দিনে দুবাৰ কৈ কেপ্তেইন পল্টনৰ

---

৫৫৮ Sir Hudson Lowe did not depart from his robe of wolf  
 in sheep’s clothing and meekly asked if since his arrival  
 he had been unconsciously guilty of any shortcoming.  
 “No Sir” Napoleon replied, ‘We have nothing to  
 complain of since your arrival except your questioning  
 the servants, but that is over and done with’ . Korngold

৫৫৯ পল্টন লংউডৰপৰা ঘোৱাৰ কিছু দিনৰ পিছত কেপ্তেইন নিকলচ  
 বোলা এজন ইংৰাজ বিষয়া লংউডত যোৱায়েন হৈছিল। এবাৰ  
 তেওঁৰো এনে এটা অভিজ্ঞতা হৈ, ১৮১১ চনৰ ৩ এপ্ৰিলৰ দিনা বৰ  
 বৰ তেওঁ গভৰ্নৰলৈ লিখিছিল, “Yesterday I was upon  
 my feet at least *ten hours* walking about Longwood  
 garden, but had no opportunity of seeing General  
 Bonaparte . The weather at present is so very bad  
 that I fear my health will be injured ”



আগত নোলালে মই নিজে গৈ ছুৱাৰ ডাঙি তেওঁৰ কোঠাত সোমাম।”

লাট বাহাদুৰৰ এই ভৱকনিৰ কথা নাপলেয়ঁৰ কাণত পৰিলত তেওঁ ডাক্তৰ অ’মিয়াৰাৰ হতুৱাই গভৰ্নৰক কোৱালে যে ছুৱাৰ ডাঙি যি তেওঁৰ কোঠাত সোমাবলৈ আহিব, তেওঁৰ ( নাপলেয়ঁৰ ) মৰা ধৰ ওপৰেদিহে সোমাব পাৰিব। আত্মসন্মান জলাঞ্জলি দি ভেনে অপমান তেওঁ মূৰ পাতি ন’ল’ব, তাৰ পৰিণাম বিহকে হওক লাগে, তেওঁ গুলি চলাব। “ তেতিয়াৰ পৰা চাৰিটাকৈ পিস্তল খাজি তেওঁ নিজৰ কোঠাত মজুতকৈ ৰাখিবলৈ ল’লে।

এই কথা লৈ মে’ মাহৰ ১৬ তাৰিখে ( ১৮১৬ ) গভৰ্নৰ আকৌ নাপলেয়ঁক লগ পাবলৈ আহিল। নাপলেয়ঁৰ গা ভাল নাছিল, তথাপি গভৰ্নৰক ভিতৰলৈ মতাই নিয়ালে, কিন্তু বহিবলৈ নিদিলে। তেওঁলোকৰ মাজত কি কথাবতৰা হৈছিল লগৰীয়াসকলে শুনিবলৈ পোৱা নাছিল। নাপলেয়ঁৰ মাত ক্ৰমে ডাঙৰ হৈ যোৱা শুনি তেওঁলোকে বুজিব পাৰিছিল যে তেওঁৰ উগ্ৰ খং উঠিছে। অলপ পৰৰ পিছত কাকো মাত এৰাৰো নিদিয়াকৈ গভৰ্নৰক ওলাই যোৱা দেখিবলৈ পোৱা গ’ল।

তাৰ পিছত কেইবা দিনো নাপলেয়ঁক বিমন হৈ থকা দেখা গৈছিল। তাৰ মাজতে এদিন লা-কাচক তেওঁ ক’লে, “সেই জন্তুটোক মই আক দেখা কৰা উচিত ন’হব। তাক দেখিলেই আক তাৰ কথা শুনিলে মোৰ গা জলে, খং দমাব নোৱাৰি অবচন বুলি নিজৰ মৰ্যাদা হানি কৰোঁ। পিছত তাৰ বাবে অজুতাপ কবিলগীয়া হয়। সিদিনা মই বৰ অভদ্ৰ ব্যৱহাৰ কৰিলোঁ। মোৰ বৰ্তমানৰ অৱস্থাইহে

---

৫৫০ “Any person who endeavours to force his way into my apartment shall be a corpse the moment he enters it. I know I shall be killed afterwards I have faced death too many times to fear it” Korngold

মাত্ৰ ভেনে ব্যৱহাৰৰ দোষ খণ্ডন কৰে। আন কাৰোবাৰ লগত ভেনে ব্যৱহাৰ কৰা হ'লে, পিছত নিশ্চয় অজুতাপ প্ৰকাশ কৰিলোহেঁতেন, কিন্তু এই মানুহটোৰ ওচৰত অজুতাপ প্ৰকাশ কৰিবলৈ মোৰ মনে নকয়। সকলোতকৈ আচৰিত কথা, ইমান গালি খায়ো সি এৰাৰ মাত্ৰ নামাভিলে। সকলো হজম কৰি মনে মনে ওলাই গ'ল। সিও অলপ থং কৰি দেখুওৱা হ'লে বা ওলাই যাওঁতে ছুৱাৰখন টাউম কৰে মাৰি থৈ যোৱা হ'লেও তাৰ মাজত কিবা অলপ বস্তু আছে বুলি বুজিলোহেঁতেন, কিন্তু ভেনে একোৰে অলপো চিন নাপালো।”<sup>৫৫১</sup>

তাৰ পিছৰপৰা লাট চাহাবৰ ঘোৰা লংউডৰ পিনলৈ অহা দূৰতে দেখা মাত্ৰকে লগৰীয়াসকলে বা লগুৱাইতে নাপলেয়'ক ঠাৰ দিয়ে, তেওঁ ঘৰৰ ভিতৰ সোমায়। লগুৱাই লাট চাহাবক জনাই দিয়ে যে সম্ৰাটৰ তেওঁক দেখা কৰিবলৈ সময় ন'হ'ব। মোৰোকনি মাৰি লাট চাহাব ৰাজভৱনলৈ উলটি যায়।

নাপলেয়'ৰ এই আচৰণ সম্বন্ধে লৰ্ড ৰ'জবেৰীয়ে কৈছে যে গভৰ্নৰক দেখিলেই নাপলেয়'ৰ থং উঠে, ন'ক'বলগীয়া কথা কৈ পিছত নিজে

---

৫৫১ On May 31, speaking to Las Cases, he said, “I behaved very badly to him, no doubt, and nothing but my present situation could excuse me. But I was in a bad temper and could not help it. I should blush for it in any other situation. Had such a scene taken place at the Tuileries, I should have felt myself bound in conscience to make some atonement. But this time I did not utter a single conciliatory syllable, and have no wish to do so. However, the governor proved himself insensible to my wrath. His feelings did not seem hurt. I should have liked him, for his sake, to show a little anger, or slam the door violently when he went away. That would at least have shown some elasticity about him, but I found nothing of the kind.” Korngold

হুখ আৰু লাজ পায়। গতিকে গভৰ্ণৰক লগ নাপাবলৈ তেওঁ লোৱা সিদ্ধান্ত যুক্তিসংগত সিদ্ধান্তই আছিল।”<sup>৫৫২</sup>

ছমাহ মানব মূৰত ( ১৬ জুলাই ) লাট চাহাবে পুনৰ লংউডত উপস্থিত হৈ জনালে যে জেনেৰেল ব’নাপাৰ্টৰ লগত তেওঁৰ বৰ জৰুৰী কথা আছে , লগ নাপালেই নহয়। ভিতৰলৈ মতাই নিলত তেওঁ নাপলেয়ঁক জনালে যে ব্ৰিটিছ চৰকাৰে লংউডৰ খৰচ চলোৱাৰ বাবে আঠ হাজাৰ পাউণ্ডকৈহে দিব, ওপৰৰি যি খৰচ লাগে জেনেৰেল ব’নাপাৰ্টে নিজে বহন কৰিব লাগিব। ইয়াৰ কেইদিনমান আগতে লংউডত মণ্ডহ আৰু ফটিকাত খৰচ সবহ হৈছে, খৰচ কমাৰ লাগে বুলি লাট চাহাবে ম’ধলৈ চিঠি এখন দিছিল। “ম’ধলৈহে ঘৰ চলায়, আপুনি এই বিষয়ে তেওঁৰ লগত কথা কওক গৈ” বুলি কৈ নাপলেয়ঁই লাট চাহাবক ধিয়ৈ ধিয়ৈ বিদায় কৰিলে। ম’ধলৈক মতাই আনি নাপলেয়ঁই ক’লে, “সিহঁতৰ পৰা ফুটা কড়ি এটাও নোলোৱাকৈ চলিব পৰা হলে ভাল আছিল। যেই হওক, তাৰ যি দিবৰ মন যায় দিয়ক, সেই বিষয়ে মোৰ লগত কথা পাতিবলৈ নাহিলেই হ’ল।”<sup>৫৫৩</sup>

ম’ধলৈৰ লগত এই বিষয়ে আলোচনা কৰিবলৈ গ’লে নিজৰ মৰ্যাদা লাঘৱ হয় বুলি ভাবিয়েই হ’বলা, ম’ধলৈক লগ নধৰি, এমাহৰ

---

৫৫২ With regard to the question of interviews, Napoleon was rational enough Days before their last terrible conversation of August 18, 1816, Napoleon says with perfect good sense that he does not wish to see the governor, because when they met he says things which compromise his character and dignity Rosebery

৫৫৩ ‘He (Lowe) wrote to Montholon as to the household consumption of wine and meat (at Longwood) Napoleon seems to us to have treated the matter with perfect propriety He said, “Let him do as he pleases so long as he does not speak to me about it, and leaves me alone” Rosebery

সুৰত ( ১৬ আগষ্ট ) সেই কথা লৈয়ে লাট চাহাব আৰ্হো নাপলেয়'ৰ ওচৰ পালেহি । সেই দিনা ডেওঁক জেনেবেল বেঁত্ৰা'ৰ ওচৰলৈ পঠাই দিয়া হ'ল । লাট চাহাবে বাং লেখ দি নিজে ভৈয়াৰ কথা হিচাপ ( estimate ) এটা বেঁত্ৰা'ৰ ওচৰত দাখিল কৰি ক'লে যে আঠ হাজাৰ পাউণ্ডেৰে লংউডৰ খৰচ চলাব নোৱৰাৰ কোনো কাৰণ ডেওঁ নেদেখে । বেঁত্ৰাই উত্তৰ দিলে, “আঠ হাজাৰ পাউণ্ডেৰে আমাৰ খৰচ নচলে, কিন্তু আপোনাৰ চৰ্কাৰৰ তাতকৈ সবহকৈ দিয়াৰ সামৰ্থ্য নাই যেতিয়া, আমিযেই কিবা এটা ব্যৱস্থা কৰিম । পিছে আপুনি আমাক এটা সুবিধা দিব লাগিব । লণ্ডনৰ এটা বেঙ্কলৈ আৰু আমাৰ আন আন আপোনস্বজনলৈ আমি লেকাকা বন্ধ কৰি, মোহৰ মাৰি চিঠি পঠাম, সেই চিঠি আপুনি খুলি চাব নোৱাৰিব ।”

নাপলেয়'ই বেঁত্ৰাক কৈ থৈছিল যে ডেওঁৰ সতীয়ে পুতেক ইউজেনবপৰা ডেওঁক আগতে ধাবলৈ দিয়া আশী হাজাৰ ফ্ৰাঙ্ক ৰূপ নাপলেয়'ই পাবলগীয়া আছে, কিন্তু সেই কথা বেকত হলে বুৰ্খ বজাই টকা বাজেয়াপ্ত কৰাৰ ভয় আছে । গতিকে উপৰোক্ত বন্দৱস্তত যদি গভৰ্নৰ মান্তি হয়, সেই টকা লণ্ডনৰ বেঙ্কত জমা দিয়াই, আৱশ্যক মতে তাৰপৰা টকাশিকা অনাৰ পৰা যাব ।

কিন্তু বেঁত্ৰাৰ প্ৰস্তাৱ শুনিযেই গভৰ্নৰে ভোঁ ভোঁৱাই উঠি মেজাজ দেখুৱাবলৈ ধৰিলে । বেঁত্ৰাও এসময়ত এখন ৰাজ্যৰ গভৰ্নৰ জেনেবেল আছিল, তেওঁৰো মেজাজ আছিল । তেওঁ খপ্‌কৰে বহাৰপৰা থিয় দি, লাট চাহাবৰ হিচাপটো তেওঁৰ পিনলৈ দলিয়াই দিয়াদি দি ক'লে, “মচিয় ল গুভেৰ্নৰ, ভৱিষ্যতলৈ আপোনাৰ লগত মোৰ দেখা সাক্ষাত ন'হলে, আৰু আমাৰ মাজত চিঠিপত্ৰৰো আদান-প্ৰদান নচলিলে মই সন্তোষ পাম । আপুনি ম'খলৰ লগত কথা হ'বগৈ পাৰে ।” এই কথাত বৰ অপমানিত বোধকৰি ওকাইভাং গুৰি গোৰগোৰাই, ভোৰভোৰাই গভৰ্নৰ ওলাই গুচি গ'ল ।

সেইদিনা গধূলি বেঁত্ৰাৰ ঘৰ চিপাহীয়ে বেৰাও কৰিলে । বেঁত্ৰাৰ

লগুৱা এটা নৰিয়াত পৰি আছিল। 'অ'মিয়াবাই তাক চাবলৈ গৈছিল। তেওঁক ভিভৰলৈ সোমাবলৈ দিয়াৰ বাবে চিপাহী এটাক গ্ৰেপ্তাৰ কৰা হ'ল। চেইণ্ট হেলেনা কাউন্টিলৰ চেক্ৰেটেৰী টমাচ ক্ৰকে সেই দিনা বেঁত্ৰাক লগ পাবলৈ বাওঁতে তেওঁক সোমাবলৈ দিয়া নহ'ল।

হুদিন পিছত ( ১৮ আগষ্ট ) এড্‌মিৰেলক লগত লৈ পুনৰ লাট চাহাব লংউডত ওলালহি। নাপলৈয়েই ফুলনিড ঘূৰাপকা কৰি আছিল। বেঁত্ৰাৰ লগত গভৰ্নৰৰ ব্যৱহাৰৰ কথা শুনি অস্ত্ৰে অস্ত্ৰে তেওঁ অলি আছিল, গভৰ্নৰক দেখা মাত্ৰাক তেওঁৰ মূৰত ভয় কৰে জুই অলাদি অলিল। গভৰ্নৰে পোনতে বেঁত্ৰাৰ বিৰুদ্ধে গোচৰ দিলে, তাৰ পিছত লংউডত অতিৰিক্ত খৰচ হৈছে বুলি কৈ সেই বিষয়ে কথা উলিয়াবলৈ মুখ মেলোতেই নাপলৈয়েৰ ধৈৰ্য্যচ্যুতি ঘটিল। নিজকে সম্পূৰ্ণ পাহৰি, গভৰ্নৰক তেওঁ যি এজাউৰি দিলে, তেনে ধমক বোলে আগতে কাকো কোনো দিনা তেওঁ দিয়া নাছিল। “কাৰ আগত তই এইবোৰ কথা ক'বলৈ আহিছ” বুলি গৰজি উঠি তেওঁ ক'বলৈ ধৰিলে, “আগতে তই আছিলি এজাক ডকাইত আৰু পলবীয়া চিপাহীৰ চৰ্দাৰ, এতিয়া হৈছহি কাটেকৰখীয়া দাবোগা। বিসকল ইংৰাজ সেনাপতিয়ে খ্যাতি অৰ্জন কৰিছে, সকলোবোৰৰে নাম মই জানো। তোৰ সম্বন্ধে যি শুনিবলৈ পাইছোঁ, তই আছিলি বুৰাৰ কাপচেলেকা আৰু ডকাইতৰ কেপ্তেইন। প্ৰকৃত সেনা তই কোনো দিনা চলাই পোৱা নাছিলি। আজিৰ পৰা তই মোৰ বাবে একো ধোৱাৰস্ত পঠাব নালাগে। ৫৩নং বেজিমেন্টৰ সোঁ সাহিয়াল চিপাহীহঁতৰ লগত গৈ মট খাম। সিহঁতৰে নিচিনা এজন সৈনিকৰ লগত ধোৱা ভাগ কৰি খাবলৈ সিহঁতে কেতিয়াও আপত্তি নকৰিব। তই মোৰ জীৱন লৈ খেলা কৰিব পাৰ, কিন্তু মোৰ হৃদয় লৈ খেলা খেলিব নোৱাৰিব। সমগ্ৰ ইউৰোপে মোৰ আদেশ পাবলৈ মোৰ মুখলৈ বেতিয়া চাই থাকিছিল, তেতিয়া মোৰ গৰবী হৃদয় যি আছিল,

এই শিলাময় পৰ্বভতো আজিও সেয়ে আছে। ভোৰ স্মিমানখিনি কৰিব পৰাৰ ক্ষমতা আছে, কৰ গৈ। সাহে কুলোৱা হ'লে বা আদেশ পোৱা হ'লে, তই মোৰ ধোৱাবস্তুতো বিহ দিলিহেঁতেন।" নাপলেয়'ৰ মুৰ্তি দেখি লাট বাহাদুৰৰ চুৰ্তি হেৰাল। ঙ্গ ভং সং চকাৰ বকাৰ একোকে জ্বুলি, নেজ মোকোটাই ভেঙে ধোৱাত উঠি চেকুৰ মেজিলে।<sup>৫৫৪</sup>

সেই দিনাৰ পৰা তাৰ পিছৰ পাঁচ বছৰে (প্ৰায়)—চেইণ্ট হেলেনাৰ নাটকত যৱনিকা নপৰালৈকে—নাপলেয়'ৰ লগত গভৰ্ণৰৰ মুখামুখি হোৱা নাছিল।

এই ঘটনাৰ বাবে নাপলেয়' পিছত বৰ অজুতপ্ত হৈছিল, ভেঙে দুখ আৰু লাজ পাইছিল, কিন্তু লাট চাহাবে খুজি কিল খাবলৈ আহিলে তেনে ব্যৱহাৰ নকৰি ভেঙে কৰে নো কি ?

৫৫৪ The soldier flames in the Emperor "How dare you talk to me of such matters ? You are nothing but a gaoler You have only commanded brigands and deserters I know the names of every English general who has worn distinction All I have ever heard of you is that you were one of Blücher's quill-drivers and a robber captain, who never had the honour of commanding real soldiers Don't send me any more food ! I will take my meals with those brave fellows of the 53rd over there , not one of them will refuse to share his rations with an old fellow-soldier You can dispose of my life as you please, but not my heart That is still as proud on this rock as it was when all Europe was awaiting my orders You would stick at nothing You would poison me if you had the courage, or were sent orders to do so "

Without a word the governor turns on his heels, mounts his horse and gallops away E L

১৮১৫ চনৰ, ২ আগষ্টত মিত্ৰশক্তিৰ মাজত হোৱা চুক্তি অনুসৰি কচিয়া, অষ্ট্ৰিয়া আৰু ফ্ৰান্সে চেইণ্ট হেলেনালৈ একোজনকৈ কমিচনাৰ পঠোৱাৰ কথা আগত উল্লেখ কৰা হৈছে। এইখিনিতে কমিচনাৰ কিজনৰ চমু পৰিচয় দিয়া যুগুত হ'ব।

কৰাচী কমিচনাৰ জনৰ নাম আছিল ম'ঞ্চেৰু, বয়স পচপন। চেইণ্ট হেলেনাত তেওঁ কলাবুটী ওলাইছিল, লগৰীয়াসকলে তেওঁক বহুৱা তুলিছিল।

অষ্ট্ৰীয় কমিচনাৰ বাৰ্থলমিউ বেৰণ ষ্টুমাৰ আছিল আঠাইছ বছৰীয়া ডেকা। তেওঁৰ চৰ্কাৰে তেওঁক গভৰ্নৰৰ লগত মিলিজুলি কাম কৰিবলৈ নিৰ্দেশ দিছিল, কিন্তু চাৰ হাড্‌চন্‌ ল'ৰ লগত মিলিজুলি কাম কৰা সহজ কথা নাছিল। সবহ দিন তেওঁ চেইণ্ট হেলেনাত তিষ্ঠিব নোৱাৰিলে, ১৮১৮ চনত তেওঁক আঁতৰাই নিয়াৰ পাছত অষ্ট্ৰীয় চৰ্কাৰে তেওঁৰ ঠাইত আন কমিচনাৰ পঠোৱা নাছিল।

কচ কমিচনাৰ কাউণ্ট বাল্‌মেইন্‌ (বয়স পঁয়ত্ৰিছ) বিচাৰ বুদ্ধি-সম্পন্ন পুৰুষ আছিল। তেওঁৰ স্বভাৱ নিজু' আৰু ব্যৱহাৰ অমায়িক। কচ চৰ্কাৰে তেওঁলৈ দিয়া নিৰ্দেশপত্ৰ আৰু আন দুজনলৈ তেওঁলোকৰ নিজ নিজ চৰ্কাৰে দিয়া নিৰ্দেশপত্ৰৰ মাজত ভালেখিনি পাৰ্থক্য আছিল। তেওঁক দিয়া নিৰ্দেশপত্ৰৰ শেহৰ বাক্যৰাৰ স্বয়ং কচ সত্ৰাটৰ

আজ্ঞা অতুসৰি যোগ দিয়া হৈছিল। কথাবাৰৰ শুকল, অকল কমিচনাৰকে বুজাবলৈ নহয়, চাৰ হাডচন্ ল'কো বুজাবলৈ কচ সন্মানে নিজ হাতেৰে তাৰ তলত আঁচ এটা মাৰি দিছিল। কথাবাৰ কথাটো জাৰাত এই বুলি লিখা হৈছিল : আপোনাৰ দায়িত্ব অতি সূক্ষ্ম, ব'নাপাৰ্তৰ প্ৰতি তেওঁৰ প্ৰাপ্য সন্মান আৰু আপোনাৰ ব্যক্তিগত শ্ৰদ্ধা দেখুওৱাত যেন ক্ৰটি নঘটে। “ “

আৰু এক বিষয়েও কচ চৰ্কাৰৰ নিৰ্দেশপত্ৰ আৰু আন দুই চৰ্কাৰৰ নিৰ্দেশপত্ৰৰ মাজত ভালেখিনি পাৰ্থক্য আছিল। অষ্ট্ৰীয় আৰু কৰাচী কমিচনাৰক নিৰ্দেশ দিয়া হৈছিল : বনাপাৰ্ত যে চেইণ্ট হেলেনাত আছে সেই সন্মুখে নিতৌ নিজ চকুৰে প্ৰমাণ লৈ, চৰ্কাৰক জনাই থাকিব, কিন্তু তেওঁৰ বা তেওঁৰ অনুচৰবৰ্গৰ লগত ব্যক্তিগত কোনো সন্মুখ স্থাপন ন'কৰিব। কচ কমিচনাৰে নিৰ্দেশ পাইছিল “উপযাচি নাপলৈয়ক লগ পাবলৈ বিচাৰি ফুৰিব নালাগে, কিন্তু তেওঁ লগ পাবলৈ বিচাৰিলে যাব লাগে। অৱশ্যে, তেওঁৰ লগত দেখাসাক্ষাৎ কৰা সন্মুখে গভৰ্নৰে যি নিয়মকানুন বান্ধি দিয়ে, সেই বিলাক মানি চলিব লাগিব। তেওঁৰ (নাপলৈয়'ৰ) সন্মুখে যি যি কথা জানিবলৈ পায়, সকলো বিলাক নিতৌ টুকি ৰাখিব। তেওঁৰ সৈতে আপোনাৰ, আন দুই কমিচনাৰৰ বা আন যি কোনো গণ্যমান্য ব্যক্তিকে যি কথাবতৰা হয়, সেই বিলাকো সন্মুখে টুকি থ'ব।”

এই নিৰ্দেশৰ পৰা স্পষ্ট বুজা যায় যে গভৰ্নৰে আপত্তি ন'কৰিলে,

---

৫৫৫ “Dans vos relations avec Bonaparte, vous garderez les ménagements et la mesure qu'exige une situation aussi delicate, et les regards personnels q'on lui doit ”

৫৫৬ The last sentence had been added by order of the Czar, who had underscored the last part with his own hand. There is reason to believe it was intended less as an order to Balmain, who, he knew, did not need such a reminder, than as a hint to Sir Hudson Lowe : Korngold.



নাপলেয়' আৰু তেওঁৰ অজুচৰবৰ্গৰ লগত 'কচ কমিচনাৰে ব্যক্তিগত  
সদ্বন্ধ স্থাপন কৰাত কচ সত্ৰাটৰ আপত্তি নাছিল।"<sup>৫৫৭</sup>

কমিচনাৰসকল চেইণ্ট হোলনাত উপস্থিত হোৱাৰ পিছত  
(জুলাই, ১৮১৬), তেওঁলোকে জেনেৰেল ব'নাপাৰ্টক লগ পাব  
খোজে বুলি গভৰ্নৰে বৈত্ৰালৈ লিখিলে। বৈত্ৰাই সেই সন্মুখে  
নাপলেয়'ৰ আদেশ বিচাৰি গ'লত তেওঁ ক'লে, "নিজক বন্দী বুলি মই  
স্বীকাৰ নকৰোঁ যেতিয়া, কাটেক পৰিদৰ্শক হিচাপে তেওঁলোকে মোক  
দেখা কৰিবলৈ আহিলে মই দেখা কৰিব নোৱাৰিম। ব্যক্তিগত  
পৰ্যায়ত আন আন ভদ্ৰলোকসকলে মোক লগ পাবলৈ অহাৰ দৰে  
বেচৰকাৰীভাৱে আহিলে নিশ্চয় দেখা কৰিম, সেইদৰে তেওঁলোকক  
লগ পাবলৈ পালে সম্ভাৱ্য লভিম।"

নাপলেয়'ৰ এই উত্তৰ পাই গভৰ্নৰ আৰু কমিচনাৰসকল বৈঠকত  
বহিল। কাউন্স বাল্মেইনে সেই চৰ্ততে নাপলেয়'ক লগ পাবলৈ  
আগ্ৰহ দেখুৱালে।"<sup>৫৫৮</sup> বাকী দুজনে আপত্তি কৰিলত তেওঁ অকলে  
সেই কাম কৰিবলৈ ভাল নাপালে। ম'ৰ্ণেজুৱে লক্ষ জক্ষ কৰি  
গভৰ্নৰক ক'লে, "মোক গোটাচেৰেক চিপাহী দিয়ক, ছৱাৰ ভাঙি  
কেনেকৈ সোমাব লাগে মই দেখুৱাম।"

কাউন্স বাল্মেইনে তেতিয়া ক'লে, "নাপলেয়'ৰ প্ৰতি শ্ৰদ্ধা  
দেখুৱাই চলিবলৈ মই নিৰ্দেশ পাইছোঁ, তেনে কাম কৰিলে তেওঁৰ  
প্ৰতি শ্ৰদ্ধাৰ নিদৰ্শন দেখুওৱা হ'ব বুলি মই বিবেচনা নকৰোঁ। তেনে

---

৫৫৭ This can have no other meaning than that the Czar did  
not disapprove of contacts his commssioner might have  
had with Napoleon and his suite, provided the governor  
did not object Korngold

৫৫৮ "He enjoyed in anticipation the pleasure he would have  
from conversations with that genius, and also the stories  
he would afterwards be able to relate" writes Aldanov  
in *St Helena Little Island* (New York, 1924).  
Korngold

কাৰ্য্যৰ পৰিণাম কি হ'ব পাৰে আৰু আপোনালোকৰ চৰ্কাৰে তেনে কাৰ্য্য অনুমোদন কৰিব নে নকৰে সেই কথা দকৈ গমি চাবলৈ মই আপোনালোকক অনুৰোধ জনালোঁ , কাৰণ, মই জনাত তেওঁৰ প্ৰতি সম্বৰ্ণিত সন্মান দেখুওৱা যে উচিত সেই বিষয়ে মিত্ৰশক্তি একমত ।”<sup>৫৫৯</sup>

বালমেইনৰ কথা শুনি ম'ঞ্চেছু ছুখোপমান তললৈ নামিল , তেওঁৰ উচ্চবাচ্য বন্ধ হ'ল । চেইণ্ট হেলেনাত থকা কেই বছৰে এজন কমিচনাৰেণ্ড এদিনলৈকো নাপলেয়'ক লগ নাপালে । আঁতৰৰ পৰাই মাজে সময়ে একোবাৰ চাই তেওঁলোকে চকু জুৰালে । ম'ঞ্চেছুৱে অৱশ্যে নাপলেয়'ৰ মৃতদেহ কাষৰপৰাই দেখিবলৈ পাইছিল ।

সকলো কথাতে কমিচনাৰ কিজনৰ মাজত মতানৈক্য ঘটিছিল ,<sup>৫৬০</sup> মাথোন তিনটা বিষয় সম্বন্ধে তেওঁলোক একমত আছিল :

(১) চেইণ্ট হেলেনাত সকলো বস্তুৰ জুই চাই দাম : এই সম্বন্ধে নিজ নিজ চৰ্কাৰলৈ পঠোৱা প্ৰতিখন ইতলাত তেওঁলোকে ওজৰ আপত্তি দি নিজৰ বানচ বচোবাই লৈছিল ।

(২) চাৰ হাড্‌চ'ল' : তেওঁৰ সম্বন্ধে কেউজন কমিচনাৰৰ কেনে ধাৰণা জন্মিছিল সেই বিষয়ে আগত উল্লিখিত হৈছে । ম'ঞ্চেছুৱে তেওঁৰ চৰ্কাৰলৈ পঠোৱা এখন ইতলাত লিখিছিল : তিনিজন বিচক্ষণ কৰ্নেল, তেওঁৰ ( গভৰ্নৰৰ ) ব্যৱহাৰত অতিষ্ঠ হৈ, স্বাস্থ্যৰ চেলুলৈ ইয়াৰ পৰা ভাগিল । ইউৰোপৰপৰা তেওঁ লগত লৈ অহা চাকৰবাকৰ গোটেইজাক পলাল । তাৰ পিছতো ছুবাৰকৈ চাকৰবাকৰ জাককে সলনি কৰিবলগীয়া হ'ল । কাউন্স বালমেইনৰ লগত তেওঁ অতি

---

৫৫৯ “You must consider, gentlemen, whether such an act against the very person of Bonaparte would secure the approbation of your Governments There is no doubt that all the Powers are in agreement that he should be treated with the greatest respect” Korngold

৫৬০ Whether from the diversity of their instructions or the malignity of the climate the Commissioners could scarcely be called a harmonious body Rosebery

অজ্ঞান আচৰণ কৰিছে। বেৰণ সুৰ্মাৰ লগত তেওঁ এদিন টিকা গাড়ীৰ কচোৱানে ক'ব দি ব্যৱহাৰ কৰিছিল।”<sup>৬১</sup>

চাৰ হাড্‌চ'ল' কোন তবহৰ আৰ্থগড়ীয়া অজীনপাতকী আছিল কমিচনাৰ সকলৰ কথাৰপৰা সেই কথা বুজিবলৈ বাকী নাথাকে।

(৩) চেইণ্ট হেলেনাৰ জলবায়ুঃ কাউন্স বাল্‌মেইনে লিখিছিল : ইয়াৰ জলবায়ুৰ লগত অভ্যস্ত হওঁ চাৰি, মোৰ স্নায়বিক বিকাৰ ঘটিছে, ইয়াৰ জল-বায়ুয়ে মোৰ স্বাস্থ্য ধ্বংস কৰিলে।” হাৰাপানী সলনি কৰিবলৈ কিছুদিনলৈ ব্ৰেজিললৈ গৈ ঘূৰি পকি আহি পুনৰ তেওঁৰ আগৰ স্থৱস্থা হ'ল। সৰহ দিন তেওঁ চেইণ্ট হেলেনাত ভিৰ্তিৰ নোৱাৰিলে। কিন্তু ঠুমাৰ অৱস্থালৈ চাই বাল্‌মেইনৰ অনুখ শকত বিধৰ নাছিল। চেইণ্ট হেলেনাত এবছৰ নো হওঁতেই স্নায়বিক বিকাৰ ঘটি ঠুমাৰক 'হিষ্টিৰিয়া' ৰোগে পালে—বিনা কাৰণত কেতিয়াবা তেওঁ ঢেকঢেকাই হাঁহে, কেতিয়াবা আকোঁ হাঁও হাঁও কৈ কান্দে। পিছলৈ ঘনাই মুছ-কঁছ যাবলৈ ধৰিলে। মুছকঁছ যোৱাৰ সময়ত চাৰিজনকৈ মদগজ মানুহেও তেওঁক ধৰি বাধিব নোবৰা হৈছিল, কানি খুৱাই গুৱাই ধোৱাৰ বাহিৰে অলপ উপায় নাছিল। তেওঁও সৰহদিন নিভিষ্ঠিল।<sup>৬২</sup> একমাত্ৰ ম'শ্বেলুহে শেহলৈকে ৰ'ল।

এইখিনিতে লাট বাহাদুৰৰ আৰু এটি কীৰ্তিৰ কথা ক'বলগীয়া হ'ল। অষ্ট্ৰীয় সম্ৰাটৰ এখন মনোৰম বাগিচাত নানা তবহৰ গছগছনি আছিল। তাতে ভিন ভিন দেশৰ বিবিধ জাতৰ জন্তুও তেওঁ

---

৬১ That when Lowe lost his temper, which was rather often he behaved in a manner hardly becoming an officer and a gentleman is evident from the reports of all the three Commissioners Montchenu, in his report to the Duc de Richelieu, on May 22 and June 2, 1818 has written “ with Baron von Sturmer he had a scene fit for a cab-driver” Korngold

৬২ The climate or Lowe, or both were too much for the systems of these unlucky diplomatists Rosebery

পুঁহিছিল। চেইণ্ট হেলেনাবপৰা নতুন বিধৰ গছৰ পুন্নি নিবলৈ সম্ৰাটে ষ্টুৰ্মাবৰ লগত ফিলিপ্‌ৱেল নামেৰে গজনশাস্ত্ৰজ্ঞ (botanist) এজন ডেকাক পঠাইছিল। নাপলেয়'ৰ লগুৱা মাৰ্শ্বাৰ মাকে ভেতিয়া ভিয়েনাত নাপলেয়'ৰ লৰাটিৰ ধাই হিচাপে কাম কৰি আছে। লৰাটিৰ চুলি কেইডালিমান পালে দেউতাকে ভাল পাৰ বুলি ভাবি ধাইগৰাকীয়ে লৰাটিৰ চুলি কেইডালমানৰ সৰু টোপোলা এটি ফিলিপ ৱেললৈ পঠাই জনালে যে সেই কিডাল তেওঁৰ নিজৰে চুলি, তেওঁৰ পুতেক মাৰ্শ্ব'ক নি দিলে তেওঁ কৃতজ্ঞ হ'ব। ধাইগৰাকীয়ে জানিছিল যে চুলিকিডাল নাপলেয়'ৰ লৰাৰ বুলি ন'কলেও মাৰ্শ্ব'ই সেই কথা বুজি নাপলেয়'ক দিব। চেইণ্ট হেলেনাত উপস্থিত হৈ ফিলিপ ৱেলে, ৰিচাৰ্ড প্ৰিন্স বোলা এজন মানুহৰ মাৰকত টোপোলাটো মাৰ্শ্বাৰ হাতত পৌঁচাই দিলে। গভৰ্নৰৰ চোৰাংচোৱাই কথাষাৰৰ স্তং উলিয়াই গভৰ্নৰক জনালে। গভৰ্নৰে তৎক্ষণাৎ অষ্ট্ৰীয় কমিচনাৰৰ কৈফিয়ৎ তলব কৰিলে—কিয় গভৰ্নৰৰ অনুমতি নোলোৱাকৈ টোপোলা এটা লংউডলৈ পঠোৱা হৈছিল। ষ্টুৰ্মাবে কথাটোৰ ওৰলৈ, ফিলিপ ৱেলৰ হতুৱাই সকলোখিনি কথা বিতং কৈ লিখোৱাই গভৰ্নৰলৈ পঠালে। কৈফিয়তত এই কথাও লিখা হ'ল যে এনে তুচ্ছ কথা এটা গভৰ্নৰক জনাবলগীয়া কথা বুলি তেওঁ ভাবিব পৰা নাছিল।

কৈফিয়ত পঢ়ি গভৰ্নৰ সন্তুষ্ট ন'হ'ল, ৰিচাৰ্ড প্ৰিন্স আৰু ফিলিপ ৱেল, দুয়োকো তৎক্ষণাৎ চেইণ্ট হেলেনাৰ পৰা বহিষ্কাৰ কৰা হ'ল। অষ্ট্ৰীয় কমিচনাৰে এই কথাত বৰ অপমানিত বোধ কৰিছিল, কিন্তু প্ৰতিকাৰৰ তেওঁ একো উপায় বিচাৰি নাপালে।

লংউভত খৰচৰ বাবে টকা আঠ হাজাৰ পাউণ্ডলৈ কমাই দিয়াৰ ফলত ভাত নাটনিয়ে দেখা দিয়ে। ১৬ চেপ্টেম্বৰ দিনা ( ১৮১৬ ) লা-কাচে তেওঁৰ ডায়েৰী-বহীত লিখিছিল : মোৰ লগুৱাটোৱে আহি জনালে যে পুৱা খাবলৈ কফি, চেনি, গাখীৰ, কটি একো নাই। কালি বাতি ভোক লাগি কটি এটুকুৰা বিচাৰিছিলোঁ , নাই বুলি ক'লে। জীয়াই থাকিবৰ বাবে যিবোৰ বস্তু ন'হলে নহয়, সেইবোৰৰ পৰাও আমি বঞ্চিত হ'বলৈ ধৰিছোঁ। মোৰ এই বখা বহুতে হয়তো বিশ্বাস কৰিবলৈ টান পাব , কিন্তু সঁচাৰ বাহিৰে মিছা কথা ক'তো এষাৰো মই লিখা নাই।

১৮ আগষ্টৰ দিনা লাট বাহাদুৰৰ পেটত যি পালি দৰৰ পৰিছিল, সেই পালি সতকাই তেওঁ হজম কৰাৰ কথা নহয়। চাৰ হাড্‌চন্‌ ল' তাৰ খং নম্বাৰকৈ থকা বিধৰ ভকত নাছিল। ধনবিত বিচাৰি নাপলেয়' বা তেওঁৰ লগবীয়াসকলে আপোন মানুহলৈ চিঠিপত্ৰ লিখিলে, সেইবিলাক গভৰ্ণৰে যথাস্থানলৈ নপঠাই জ্বল কৰিবলৈ ধৰিলে। যোগনিয়াৰে লংউভলৈ অখাদ্য মাংস আৰু ডেঁকুৰা কটিকা পঠাবলৈ ধৰিলে। ধোৱা পানীৰ যোগানো নিয়মিতভাৱে নহা হ'ল।<sup>৬০০</sup> নেপলীয় লাট বাহাদুৰৰ জহত সম্ৰাট নাপলেয়' আৰু

---

৬০০ While Sir Hudson Lowe is giving dinner-parties, for weeks at a time, Napoleon cannot get even fresh water or milk E L

তেওঁৰ পৰিজনসকলৰ লোন খুটি ভাত খোৱা দৃশ্য হ'ল। এদিন খোৱা বন্ধৰ অভাৱত বান্ধনিয়ে উৰহী এসোপাকে বান্ধি দিলে। “ভাল হৈছে, ভাল হৈছে” বুলি তাকে খাই নাপলেয়'ই লগৰীয়া-সকলক ক'লে, “ভালেচঁত লেকটেনাণ্ট হৈ ধাঁকোঁতে মাজে সময়ে মই এনে খোৱাকে খাবলগীয়া হৈছিল। মোৰ সকলো সছ হয়, কিন্তু তোমালোকে যে মোৰ কাৰণে এনেবোৰ জঞ্জাল সহিবলগীয়া হৈছে সেই বাবেহে দুখ লাগে।” এদিন পচা মজ্জা খাবলৈ দিওঁতেহে তেওঁ কৈছিল, “আমি কোনোবা নৰখাদকৰ দেশ এখনত বন্দী হৈ থকা হ'লেও কিজানি এনে ব্যৱহাৰ নাপালোহেঁতেন, তথাপি এইবোৰ কথা লৈ মোৰ মনত অকণো বেজাৰ নাথাকিব, যদি এই বিলাক কথা জগতে এদিন জানিবলৈ পায়—যাতে যিসকল এনেবোৰ কাৰ্য্যৰ বাবে দায়ী, সিসকলে লাজত মূৰ দাঙিব নোৱৰা হয়।”<sup>১১৪</sup>

মাৰ্শ্ব'ই ফাল্গৰ পৰা বাকচত ভৰাই অনা ৰূপৰ কাঁহীবাটিকে লগুওভত ব্যৱহাৰ কৰা হৈছিল। জোৰা নমৰা হ'লত তাৰে এসোপা নাপলেয়'ই জেইম্‌চ'টাউনত লীলামত বিক্ৰী কৰিবলৈ দিলে। এই কথাৰ সংবাদ পালেই গভৰ্নৰে নিষেধাজ্ঞা জাৰি কৰিলে—কোনেও

১১৪(ক) Napoleon adopts a simplicity of life which outdoes that even of his poorest days as a lieutenant When for sometime there has been nothing to eat, and the cook had to eke things out with French beans, he eats them enthusiastically, praises the dish and the cooking On one occasion when uneatable meat is served at dinner, he contents himself with the remark, “I should trouble little about myself, if I could only feel sure that some day our humiliations would be proclaimed to the world, so that those who are responsible for them would be covered with shame” E L

১১৪(খ) “The cruelties which are practised here would be disavowed by cannibals” Abbott

সেই বাচন-বৰ্তন কিনিব নোৱাৰিব। পিছত তেওঁ নিজেই গোমস্তাৰ জৰিয়তে বেনামিকৈ নামমাত্ৰ দাম দি সোপাকে কিনি ধ'লে।<sup>৫৫৫</sup>

লাট বাহাদুৰৰ এই কীৰ্তিৰ বাতৰি যেতিয়া সমগ্ৰ ইউৰোপত বোঁজাল-বোঁজালকৈ বিয়পি পৰিল, সকলোৱে চিকোঁ-চিকোঁ কৰিবলৈ ধৰিলে, তেওঁৰ তেতিয়া খবলিমবলি লাগিল—কি জানি চাকৰিটোৱেই যায়। ততাত্ত্বকৃতাকৈ ম'ৰলৈ তেওঁ লিখিলে যে জেনেৰেল ব'নাপাৰ্টৰ সঁচাকৈয়ে ধনৰ নাটনি হৈছিল বুলি তেওঁ ভাবিব পৰা নাছিল, সেই কথা জনা হ'লে খবচৰ টকা নকমালেহেঁতেন, যি কি নহওক, চৰ্কাৰৰ আদেশলৈ বাট নাচাই, নিজৰ দায়িত্বতে তেওঁ লংউডত ঘৰ চলোৱাৰ বাবে পুনৰ মাহে এহেজাৰ পাউণ্ডকৈ দি থাকিব।<sup>৫৫৬</sup>

লাট চাহাবৰ এই উদাৰতা আৰু বদান্ততা হুদিন পিছতে কিন্তু তেনেই মূল্যহীন হ'ল। সিকালে লৰ্ড বেথেষ্টৰো খবৰবলি লাগিছিল হ'বলা, গভৰ্নৰলৈ তেওঁ জৰুৰী নিৰ্দেশ পঠালে যে লংউডৰ খবচৰ বাবে বছৰি বাৰ হাজাৰ পাউণ্ডকৈ তো দিবই, লাগিলে তাতোকৈ সৰহকৈ দিবলৈকো কেৰজৰ নকৰিব। লণ্ডনৰ এটা বেঙ্কলৈ নাপলেয়'ই মোহৰ মাৰি পঠোৱা চিঠি লুখলিবলৈকো গভৰ্নৰে

৫৫৫ He and his companions have been deprived of their money The letters he writes to France asking for funds are intercepted Being positively in want he has some of his silverplate put up to auction When this is reported to the governor by semaphore, the inhabitants are forbidden to buy Lowe himself purchases the articles at knock-down prices through an agent E L

৫৫৬ চৰ্কাৰৰ লক্ষ্য নোলোৱাকৈও বহু কাম কৰাৰ যথেষ্ট ক্ষমতা যে গভৰ্নৰৰ আছিল, তাৰ আৰু ভালেমান প্ৰমাণ পোৱা যায়। নিজৰ মনোমত্ত ন'হলে, কিবা চেলু উলিয়াই, লৰ্ড বেথেষ্টৰ আদেশ তেওঁ উলমাই কৰাৰো ভালেমান উদাহৰণ আছে। গতিকে তেওঁৰ গাভ দোষ পৰিলেই চৰ্কাৰৰ দোহাৰ দিয়া তেওঁৰ অভিযন্তাৰ মূল্য নাছিল।

আদেশ পালে। ইউজেনে সেই বেঞ্চৰ যোগেদি টকা পঠোৱাৰ ব্যৱস্থা কৰিলে। ১৩৭

তাৰ পিছৰপৰা কিছুদিনলৈ ধন-বিত্তৰ বৰকৈ অনাটন ঘটা নাছিল। কাৰাবাসৰ শেহ ছোৱাতহে নাপলেয়'ই ডাইভনীসকলৰ ওচৰত হাত পাতিবলগীয়া হৈছিল।

এনে বিধৰে আক এটি সৰু ঘটনাৰ কথা এইখিনিতে কৈ থোৱা যাওক। নাপলেয়'ই কয়লাৰ গোন্ধ সহিব নোৱাৰিছিল, কাঠখৰিৰ জুইহে পুঁৱাইছিল। গভৰ্ণৰে এদিন জনালে যে চেইণ্ট হেলেনাত খৰিৰ বৰ নাটনি, গতিকে লংউডলৈ খৰি পঠোৱা ন'হ'ব, কয়লাহে পঠোৱা হ'ব। গভৰ্ণৰৰ এই নিৰ্দেশ পাই নাপলেয়'ই তেওঁক শুবলৈ দিয়া কাঠৰ পালেংখন ভঙাই জুইত দিয়ালে। কথাষাৰ নিমিষতে ফুটিকাটি গ'ল। পিছদিনাই লংউডৰ হাউলিত দ'মাদ'মে খৰি আহি ঠাহ খালেহি।

যেন কুকুৰ তেন টাঙোন বোলা ককৰাকাকি এই ক্ষেত্ৰত বঢ়িয়াকৈ খাটে।

নিজৰ জীৱন-সোঁৱঁবলীখনৰ সামৰণি মাৰিবলৈ নাপলেয়'ক কেতবোৰ কিতাপ লগা হৈছিল। লা-কাচে সেই সম্বন্ধে লেডি হলেণ্ডলৈ চিঠি এখন লিখিছিল। লৰ্ড হলেণ্ডৰ অনুৰোধতে হ'বলা, ব্ৰিটিছ চৰকাৰে লা-কাচলৈ কিতাপ কেতবোৰ পঠাইদি, লগতে ১৩৯৬

---

৫৬৭ Bathurst made a further concession He wrote to Lowe,  
"If you consider the sum of £ 12000 to be inadequate,  
you should have no difficulty in making an addition "  
In a despatch dated November 22 Bathurst (also) autho-  
rized Lowe to permit Napoleon to send sealed letters  
to a London Banking House Eugene, with whom  
Napoleon had eighty thousand francs, made arrange-  
ments with Andrews, Street & Parker of London, so  
that drafts signed by Bertrand should be honoured  
Korngold.



পাউণ্ডৰ 'বিল' এখনো পঠাই দিলে। নাপলেয়'ই বেজ'ৰ হুতুৱাই লিখালে যে প্ৰত্যেকখন কিডাপৰ মূল্য বেলেগে বেলেগে দেখুৱাই 'বিল' পঠাব লাগে। 'বিল' আৰু নাছিল, কিডাপৰ দামো দিয়া ন'হ'ল। নাপলেয়'ৰ মৃত্যুৰ পিছত গভৰ্নৰে কিডাপবোৰ জব্দ কৰি লগুনত নীলাম কৰোৱাইছিল।

নাপলেয়'ৰ ওপৰত থৰচ হোৱা কেইটামান টকাৰ কথা লৈ মহাপ্ৰভাপী ব্ৰিটিছ চৰকাৰে চলোৱা কেৰেষেহনিখনলৈ চালে, বহু বছৰ আগত ইংৰাজক নাপলেয়'ই *une nation des boutiquiers*<sup>৩৩</sup> বোলা কথাখিনিলৈ মনত পৰে।

---

৩৩ উন্ নাচিয়' দে বুভিকিয়ে = a nation of shopkeepers = পোহাবীৰ জগত।

চিপ্ৰিয়ানি আৰু চান্তিনি নামেৰে দুটা কৰ্চিকাদেশীয় লগুৱা নাপলেয়'ৰ লগত চেইণ্ট হেলেনালৈ আহিছিল। চান্তিনিয়ে মাজে মাজে চবাই-চিৰিকটি চিকাৰ কৰিবলৈ যাওঁ বুলি কামৰপৰা ছুটী লৈ কেনিবা ওলাই যায়। পিছত গম পোৱা গ'ল যে চবাই-চিৰিকটি চিকাৰ কৰিবলৈ সি নাযায়, তাৰ মতলব গভৰ্নৰক চিকাৰ কৰাহে— “ৰাক্স গভৰ্নৰটোক গুলিয়াই বধ কৰি তাৰ পিছত নিজক গুলি কৰাৰ। এই বতৰা নাপলেয়'ৰ কাণত পৰিলত তেওঁ চান্তিনিক বৰ ডবিয়ালে, আৰু তাক বুঝাই ক'লে যে সি তেনে কাম কৰিলে তেওঁ কৰোৱা বুলিয়েই সকলোৱে ভাবিব, তাতকৈ অপযশ তেওঁৰ আৰু কি হ'ব পাৰে।

নাপলেয়'ৰ চেইণ্ট হেলেনাত অৱস্থানৰ কালছোৱাত এনে বিষৰ সন্মুখা নানান ঘটনা ঘটিছিল। তাৰ চমু আভাস পিছেপৰে দিয়া যাব, এতিয়া পুনৰ লাটবাহাদুৰৰ বৃত্তান্তলৈ ঘূৰি যোৱা যাওক।

পুঠী মাছৰ চটচটনি ক্ৰমাত বাটি যাবলৈ ধৰিলে। কৰ্নেল চাৰ টমাচ্ বীড আছিল গভৰ্নৰৰ এড্‌জুটেণ্ট-জেনেৰেল আৰু একান্ত অঙ্গুগত মো-চাহাব। ৪ অক্টোবৰৰ দিনা ( ১৮১৪ ) তেওঁ লংউডত উপস্থিত হৈ নাপলেয়'ক জনালে যে (১) তেওঁৰ লগৰীয়া আৰু লগুৱাসকলে আগতে যিখন প্ৰতিজ্ঞাপত্ৰত চহী দিছিল, সেইখন

নামজ্বৰ হ'ল, গভৰ্ণৰে বিচৰা মতে, (অৰ্থাৎ 'সম্ৰাট নাপলেয়'ৰ' ঠাইত 'জেনেৰেল বনাপাৰ্ণ' বুলি লিখি) নতুনকৈ প্ৰতিজ্ঞাপত্ৰত সকলোৱে চহী দিব লাগিব; নহলে তেওঁলোকক ডুবন্তে কেইপ্ টাউনলৈ পঠোৱা হ'ব, পিছত পুনৰিষ্মতে ইউৰোপলৈ পঠোৱাৰ ব্যৱস্থা কৰা হ'ব। (২) প্ৰতিজ্ঞাপত্ৰত চহী দি বিসকল থাকিবলৈ বিচাৰে, ভৱিষ্যতলৈ তেওঁলোকে ত্ৰিটিছ চৰ্কাৰৰ বা চৰ্কাৰৰ প্ৰতিনিধিৰ কোনো কাৰ্য্য বা আদেশ-নিৰ্দেশৰ সমালোচনা কৰিব নোৱাৰিব। তেনে কাম কৰিলে তৎক্ষণাত তেওঁলোকক কেইপ্ টাউনলৈ পঠাই দিয়া হ'ব, তাৰপৰা ইউৰোপলৈ যোৱাৰ ব্যৱস্থা তেওঁলোকে নিজে কৰিব লাগিব। (৩) লংউডত থৰচ কমোৱাৰ বাবে গভৰ্ণৰে অস্তুতঃ চাৰিজন মাছুহক অমিলম্বে কেইপলৈ পঠাবলৈ স্থিৰ কৰিছে, তাৰপৰা তেওঁলোকক ইউৰোপলৈ পঠোৱা হ'ব।

ৰীড্ চাহাব যোৱাৰ পিছত নাপলেয়'ই লগৰীয়াসকলক ক'লে, "সেই boy (ঘাতক)-টোৰ পাতলিত আমি পৰিছোঁ যেতিয়া, তোমালোকে প্ৰতিজ্ঞাপত্ৰত চহী দিলেও, দুদিন পিছত আন কিবা ফুঁহৰি তৰঙাই তোমালোকক ইয়াৰপৰা খেদাই মোক অকলশৰীয়া নকৰাকৈ সি নেৰে। গতিকে, অকল মোৰ প্ৰতিয়েই নহয়, ফ্ৰান্সৰ প্ৰতি অসন্মানজনক আৰু আমাৰ নীতিবিকঙ্ক কাম এটা কৰি অমামুহ হবলৈ যাব নালাগে। প্ৰতিজ্ঞাপত্ৰত চহী নিদিয়া বুলি তোমালোকে জনাই দিয়া। ই মোৰ অসুৰোধ নহয়, আদেশ। অকলশৰেই মই ইয়াত থাকিব পাৰিম।"

গভৰ্ণৰে তেওঁৰ ভাবুকি সঁচাকৈয়ে কাৰ্য্যত খটুৱাৰ বুলি নাপলেয়'ৰ লগৰীয়াসকলে শুবা নাছিল। তেওঁলোকে গভৰ্ণৰক জনালে যে সম্ৰাটৰ প্ৰতি অসন্মানজনক কোনো কাম তেওঁলোকে নকৰে। প্ৰতিজ্ঞাপত্ৰত চহী দিবলৈ সম্ৰাটে তেওঁলোকক নিষেধ কৰিছে। সম্ৰাটৰ আদেশ অমান্য কৰিবলৈ তেওঁলোক অক্ষম।

পিছবেলা গভৰ্ণৰ আহি লংউডত ওলালহি। বেজ'লৈ বুলি

সকলক আশাসকোৱা হৈ থকা ঘৰটোতে বহি, নাপলেয়ঁৰ লগৰীয়া-  
সকলক একত্ৰ একত্ৰকৈ মতাই আনি তেওঁ জেৰা কৰিবলৈ ধৰিলে—  
কিয় প্ৰতিজ্ঞাপত্ৰত চহী দিবলৈ তেওঁলোক মান্তি ব'হ'ল। বেজঁ'ই  
উত্তৰ দিলে যে সন্মতৰ প্ৰতি অসম্মানজনক কোনো কাম কৰিবলৈ  
তেওঁলোক প্ৰস্তুত নহয়। লাকচে বেজঁ'ৰ কথাতে যোগ দি ক'লে,  
“Monsieur le Gouverneur ( মচিয় ল' গুভেৰ্নৰ ), তেখেতক  
আমি প্ৰজ্ঞা কৰাব কথা আপুনি শূন্যে ? প্ৰজ্ঞা নহয়, আমি তেখেতক  
পূজা কৰোঁ। ”

সেইদিনা সন্ধিয়া খোৱাবোৱাৰ পিছত নাপলেয়ঁই লগৰীয়া-  
সকলক ‘ডন কিহতে’ ( Don Quixote ) পঢ়ি শুনাইছে, এনেতে  
লগৰীয়াই চিঠি এখন আনি দিলে : গভৰ্নৰৰ আদেশ—বিহেতু  
মাৰ্দাম বেজঁ'ৰ তেতিয়া গাত লেঠা, সেই কাৰণে বেজঁ' পৰিয়ালক  
কিছুদিনলৈ চেইণ্ট হেলেনাত থাকিবলৈ দিয়া হ'ব, জংউডৰ  
কাম-কাজ চলাবলৈ চাৰিজন লগৰীয়াও থাকিব পাৰিব, বাকী  
সকলোটি কেইপ্ টাউনলৈ যাবলৈ পিছদিনাই জাহাজত উঠিব  
লাগিব।

নাপলেয়ঁই গভৰ্নৰৰ আদেশ সন্মুখে এয়াৰ মাতো নামাতিলে।  
খন্তেকলৈ টলকা মাৰি বৈ পুনৰ পঢ়িবলৈ লাগিল। লগৰীয়াসকলৰ  
কিন্তু মুখত পানী নোহোৱা হ'ল। আৰু কিছু সময় কিতাপখন  
ডাঙৰকৈ পঢ়ি শুনাই নাপলেয়ঁ শুবলৈ গ'ল। পুৱতী নিশালৈকে মূৰে  
কপালে হাত দি লগৰীয়াসকল বহি থাকিল। অৱশেষত ধিৰ হ'ল  
যে সন্মতক অকলে এৰি থৈ তেওঁলোক গুচি যাব নোৱাৰে যেতিয়া,  
তেওঁৰ আদেশ অমান্য কৰি হ'লেও প্ৰতিজ্ঞাপত্ৰত চহী দিব লাগিব।  
নিশা দুপৰৰ পিছত কেপ্তেইন পল্টনক জগাই প্ৰতিজ্ঞাপত্ৰসোপা  
তেওঁৰ ওচৰত দাখিল কৰা হ'ল। মাথোন চান্তিনিক প্ৰতিজ্ঞাপত্ৰত

---

৫৬৯ “Monsieur le Gouverneur, you talk of us revering him  
as our sovereign, we do more—we worship him ”

চহী দিখলৈ দিয়া নহ'ল। সি কোনদিনা গভৰ্ণৰক গুলিয়াই কি কাণ্ড কৰি বহে ক'ব নোৱাৰি, গতিকে সি ধোৱাই ভাল। চান্তিনিৰ লগতে লংউডৰ খৰচ কমাবলৈ গভৰ্ণৰে পিয়ল্ট্‌কোৰ্কি আৰু দুজন লগুৱাকো সিহুদিয়া চেইণ্ট হেলেনাৰ পৰা আঁতৰালে। পিয়ল্ট্‌কোৰ্কিক খেদাবলৈ লৰ্ড বেথেষ্ট'ৰ পৰা আদেশ আহিছিল, কাৰণ চেইণ্ট হেলেনাৰ মাৰাশ্বৰু জলবায়ুৰ বিৱৰণ দি পিয়ল্ট্‌কোৰ্কিয়ে লিখা চিঠি এখনত লৰ্ড চাহাবৰ চকু পৰিছিল।

চান্তিনিয়ে বিলাতত উপস্থিত হৈ “ব্ৰিটিছ জাভিলৈ গোহাৰি” বুলি এখন পুথি কৰাচী আৰু ইংৰাজী, দুয়োটা ভাষাতে প্ৰকাশ কৰোৱালে। ওখ ধাপৰ পুথি নহয়, পঁচা বন কৰা, ঢকা ভাত খোৱা আলখৰাই লিখা পুথি। বান্ধনিঘৰৰ আসোৱাঁহৰ কথাই দৰহ। তথাপি সেই সময়ত নাপলেয়'ৰ কাৰাবাস সম্বন্ধে জানিবলৈ ইউৰোপৰ জনগণ এনে উদ্ভাৱন হৈছিল যে এই সতীয়া পুথিখনৰো, ইটোৰ পিছত সিটোকৈ নতুন নতুন সংস্কৰণ ওলাইছিল। কিতাপখনৰ জহতে অলপদিনৰ মাজতে চান্তিনি, আঁতিলৈ বস বোৱা আটন্তিয়াৰ পুৰুষ হৈ উঠিছিল।

\* \* \*

লাইজাল বাই'লাট বাহাদুৰৰ লতা লাগিল। এইখন বণত জিকি তেওঁ পৃথিবীত পাৱকে নিদিয়া হ'ল, যুবে ভৰি কাটিবলৈ মহলা পাতিলে। নাপলেয়'ক তেওঁ হৰ্ম্মত্‌ চন্ কৰিহে এৰিব। অক্টোবৰ মাহৰ ৯ তাৰিখে (১৮১৬) চাবিদকীয়া নতুন এক অক্সশাসন জাৰি হ'ল :

১ম দকা : এই দকাৰ আদেশ সম্বন্ধে আগত অলপকৈ উল্লিখিত হৈছে। লগত ব্ৰিটিছ বিষয়া নোলোৱাকৈ নাপলেয়' আৰু তেওঁৰ লগৰীয়াসকলে ফুৰিব চাকিব পৰা ঠাইৰ পৰিসৰ বাৰ মাইলৰপৰা ডাকৰাই আঠ মাইল কৰা হ'ল। মানুহৰ দৰবাৰী থকা আৰু ছাঁ পৰা যি কেই চমক ঠাই আগতে আৱৰিয়াৰ মাজত সোমাইছিল,

এতিয়া সেইবিলাক ভাৰ বাহিৰে পৰিল। থাকিল গৈ মাথোন খাওঁ  
খাওঁ কৈ থকা উৱাৰ সমতল ভূমি এডোখৰ।

২য় দফা : নাপলেয়' কুৰিব চাকিবলৈ যাওঁতে লগত ব্ৰিটিছ  
বিষয়াজন নাথাকিলে, বাটত চেইণ্ট হেলেনাৰ বাসিন্দা কাৰোবাক  
পালে কথা বতৰা হ'ব নোৱৰাৰ নিষেধাজ্ঞা আগবোপৰা আছিল।  
নাপলেয়'ই সেই আজ্ঞা মানি চলা নাছিল। এইবাৰ আদেশ হ'ল  
যে ভৱিষ্যতলৈ অনুশাসন বিকক ভেনে কাম কৰিলে চম্ভৱীয়ে গুলি  
চলাব। এই দফা অনুশাসনৰ অৰ্থ হ'ল যে বাটত কোনোবাই  
নাপলেয়'ক সম্ভাষণ জনাই নমস্কাৰ দিলে, তেওঁ কেপ্তেইন পল্টনক  
খবৰ দিব লাগিব, কেপ্তেইন আহি পালেহে নমস্কাৰৰ প্ৰত্যুত্তৰ দি  
মার্ত মাতিব পাৰিব।

৩য় দফা : গভৰ্ণৰৰ অনুমতিপত্ৰ লৈ যিসকল নাপলেয়'ক  
লগ পাবলৈ লগুউডলৈ যায়, নাপলেয়'ৰ বাহিৰে আন কাৰো লগত  
সি সকলে কথা পাতিব নোৱাৰিব। তাৰ মানে, কোনোবাই তেওঁক  
দেখা কৰিবলৈ আহিলে, নাপলেয়'ই গৈ নিজে ছুৱাৰ মেজি দি  
মানুহজনলৈ চাব, মানুহজনে যদি কৰাচী ভাষা নাজানে, তেনেহলে  
ছয়ো ছয়োৰ কালে কিছুপৰ চোৱাৰ পিছত আঁতৰি যাব লাগিব !!

৪ৰ্থ দফা : আগতে নিশা ন বজাত চিপাহীৰ আৱলী লগুউডৰ  
ঘৰৰ দাঁতিলৈ কাৰ চাপি অহাৰ আজ্ঞা আছিল। এতিয়া বেলি  
পৰাৰ লগে লগে ছয় বজাত কাৰ চাপি অহাৰ আজ্ঞা দিয়া হ'ল।  
এই আদেশৰ অৰ্থ হ'ল, ছাঁ পৰি থকা কোনো ঠাইলৈ দিনততো  
নাপলেয়' যাব নোৱৰা হ'লেই, বেলি পৰাৰ পিছতো নিজৰ  
ফুলনিলাকো ওলাব নোৱৰা হৈ, অসুখ্যাম্পজ্ঞা অন্তঃপুৰবাসিনীৰ দৰে  
তেওঁ বাস কৰিব লাগিব।<sup>৫৭০</sup>

৫৭০ This meant that during the only season of the year when  
the plateau was relatively free of fog, wind and rain he  
would have to remain indoors ; Korngold.

এইবিলাক অপুৰুষাত আইনফাল্লন জাৰি কৰিবলৈ লাট বাহাদুৰে লঙ বেণাৰ্ণ্ট'ৰ পৰা নিৰ্দেশ পোৱা নাছিল। এইবিলাক ডেওঁৰ নিজৰ উৰ্বৰ মস্তিষ্কপ্ৰসূত অজ্ঞানসনহে আছিল।<sup>১১</sup>

এই অজ্ঞানসনৰ কলত নাপলেন' আৰু ডেওঁৰ লগবীয়াসকলৰ লৈ লৈ থৈ থৈ অৱস্থা হ'ল। হোৱা তোলাৰ বাহিৰে, এই চাৰি-দকীয়া অজ্ঞানসনৰ আন কোনো অৰ্থ যে নাছিল, সেই কথা বুজিবলৈ 'ক' চোৰ তিনিচুক চিনি নোপোৱাৰো সৰহ পৰা লাগিব। এই অজ্ঞানসন সত্বে চাৰি বৰ্ষটোৰ ক্ষেত্ৰে কৈছে যে নাপলেন'ই গভৰ্নৰক অসন্তোষ দি কিবা কৰিলেও, ডেওঁৰ সেই সময়ৰ অৱস্থালৈ চাই গভৰ্নৰে প্ৰতিশোধ ল'বলৈ যাৰ নাপাইছিল।<sup>১২</sup> বঙ্গী অৱস্থাত নাপলেন'ৰ ওপৰত অমাত্মিক প্ৰতিশোধ লোৱাই যিস্থলত প্ৰতাপী ব্ৰিটিছ চৰকাৰৰ নীতি আছিল, তেনে স্থলত আগবপৰা গুৰিলৈকে সেই নীতি ওজস্বিনী ভাষাত সমৰ্থন কৰি, সেই চৰকাৰৰ তলতীয়া বিষয়া এজনক, সেই নীতি পানী নসৰাকৈ কামত খটুওৱাৰ বাবে, এই মুহূৰ্ত্তনাকৈবা দিবৰ ক্ষেত্ৰ চাহাবৰ কি মন গ'ল ক'ব নোৱাৰি।

এই অপুৰুষাত অজ্ঞানসনৰ সন্দৰ্ভত কমিচনাৰসকলে গভৰ্নৰৰ কথা কৈ পেংচালী কৰাৰ কথা গভৰ্নৰৰ কাণত গৈ পৰিল। এডমিৰেল

৫৭১ Lord Bathurst at no time instructed Lowe to make these absurd and sadistic regulations These were entirely his own inventions Korngold.

৫৭২ We are inclined from a review of his (Sir H L's) conduct, divesting it of the exaggerations of his personal enemies, to think there remain traces of a warm and irritable temper, which seems sometimes to have overborne his discretion, and induced him to forget that his \* prisoner was in a situation where he ought not, even when his conduct seemed most unreasonable and provoking, to be considered as an object of resentment, or being subject, like other men, to retort and retaliation. Sir Walter Scott : *The Life of Napoleon*, Vol IX.

মেকমেও ভাৰ্য্যটো বৰ সুবিধা ন'হল বুলি মত প্ৰকাশ কৰিলে । সাতো পাঁচে লাট বাহাদুৰৰ গালৈ অলপ চেতন আহিল । এম্বেবোৰ কাৰ্য্যৰ বাবে অকল তেওঁৰ নিজৰে নহয়, তেওঁৰ দেশ আৰু জাতিৰো দুৰ্নাম হ'ব পাৰে বুলি লাট বাহাদুৰৰ এই প্ৰথম অলপ গা চেবোৱা যেন দেখা গ'ল । গধূলি ছয় বজাত লংউড ঘেৰি পেলাবলৈ চক্ৰবীৰ দিয়া হুকুম বদ কৰি ( ১৬ ডিচেম্বৰ ১৮১৬ ) আগৰ হুকুমকে বাহাল কৰি নিশা ন বজালৈ সময় বঢ়াই দিয়া হ'ল । তাৰ উপৰিও লাট চাহাবে বেঁজ্ৰাক জনালে যে কুৰিবলৈ চাকিবলৈ যাওঁতে কাৰো সৈতে কথা বতৰা নাপাতিবলৈ নাপলেয়'ৰ ওপৰত জাৰি কৰা নিষেধাজ্ঞা কাৰ্য্যকৰী কৰাৰ উদ্দেশ্য তেওঁৰ নাছিল । কাগজে কলমেহে হুকুমটো জাৰি কৰা হৈছিল , চিপাহীকো গুলি চলাবলৈ তেওঁ হুকুম দিয়া নাছিল ।

নাপলেয়'ই অৱশ্যে লাট বাহাদুৰৰ এই অনুগ্ৰহ কেবাৰ সন্মোগ ন'ল'লে । তেওঁ ক'লে, গভৰ্ণৰে এই আদেশ বদ কৰি নতুন এক আদেশ জাৰি কৰি বন নোহোৱাৰ বন কৰি দেখুৱাবলৈ কিমান পৰ লাগিছে , গতিকে এই অনুগ্ৰহ কেবা গ্ৰহণ কৰি লবু হবলৈ গৈ কি লাভ ? ৯ অক্টোবৰৰ অনুশাসন জাৰি হোৱাৰ দিনাৰপৰা তেওঁ ফৰা চকা কৰিবলৈ এৰি দি ঘৰৰ ভিতৰতে সোমাই থাকিবলৈ লৈছিল ; এতিয়াও তাকে কৰিলে । মাথোন সন্ধিয়া পৰত লংউডৰ কাষৰে পাঁজৰে অলপ খোজ কাটিবলৈ ল'লে ।

নাপলেয়'ৰ গালৈ গুলি চলোৱাৰ আদেশ কাৰ্য্যকৰী কৰিব পৰা বুকুৰ পটা যে চাব হাড্‌চন্‌ ল'ব নাছিল, সেই কথা তেওঁ নিজে স্বীকাৰ নকৰা হ'লেও আছিল , কাৰণ ঘটনাৱলীয়ে সেই কথাৰ যথেষ্ট প্ৰমাণ দিয়ে । যি কি নহওক, এইখিনিতে এই মহতালিৰ ওৰ পৰা হ'লে কথাই নাছিল । এদিন এটা হুকুম জাৰি কৰি, দুদিনমানৰ পিছত তাক বদ কৰি, আৰু কেইদিনমানৰ পিছত তাকে আকৌ বাহাল কৰা গভৰ্ণৰৰ এটা বাতিকেই আছিল । কাউণ্ট বালুমেইনে a veritable



mania for doing, undoing and redoing” বোলা লাট বাহাদুৰৰ এই বাতিকাটোৱেই নাপলেয়’ আৰু তেওঁৰ লগবীয়াসকলক বিশেষকৈ অভিষ্ট কৰিছিল। তেওঁৰ এই বাতিকাৰ কথা চাৰ দশটাৰ স্বত্বেও উল্লিখিত আছে।<sup>৭৭</sup>

৯ অক্টোবৰৰ অস্থানাসন জাৰি হোৱাৰ দিনাৰপৰা ভালেদিনলৈ নাপলেয়’ই কুৰাচকা কৰিবলৈ একেবাৰে এৰি দিয়া কথালৈ মন কৰি লাট বাহাদুৰৰ ভাবনা লাগিল—ব্যায়ামৰ অভাৱত নবিস্তাৰ পৰি অকস্মাতে নাপলেয়’ সিকলীয়া হ’ব লাগিলে লোকে জানোচা ডেৱেই নাপলেয়’ক বধ কৰা বুলি কয়। মহা চিন্তাত পৰি চাৰ হাডচন ল’ৱে লৰ্ড বেথাষ্টলৈ লিখিলে যে নাপলেয়’ই যাতে পুনৰ ধোঁৰা চেকুৰাই ফুৰিব পাৰে, তাৰ ব্যৱস্থা হাতত লোৱাৰ কথা তেওঁ ভাবিছে। নহলে, সন্ন্যাস ৰোগত অকস্মাত নাপলেয়’ মৰিব লাগিলে কথাটো বৰ বেয়া হ’ব, তেওঁক তিল ভিলকৈ মৰিবলৈ দিয়াছে উচিত হ’ব, যাতে স্বাভাৱিক কাৰণত মৰা বুলি চাৰ্টফিকট দিবলৈ ব্ৰিটিছ ডাক্তৰসকলে অনুবিধা বোধ নকৰে।

হাডচন ল’ বোলা মানুহটো যে কেনে নীচ প্ৰকৃতিৰ আছিল—তেওঁৰ আন কীৰ্তিকলাপ সকলোবোৰ বাদ দিলেও—অকল এই চিঠিখনেই সেই কথাৰ প্ৰমাণ দিয়ে। চিঠিখনে আৰু এটা কথা ডহডহীয়াকৈ প্ৰমাণ কৰে যে নাপলেয়’ক তিলভিলকৈ বধ কৰাৰ অভিসন্ধি অকল চাৰ হাডচন ল’ৰে অভিসন্ধি নাছিল, ব্ৰিটিছ চৰকাৰে

---

৫৭৩ We shall see, however, that this was not the end of the matter, for as Balmain had remarked, he (Lowe) had a “veritable mania for doing, undoing and redoing”

—Korngold

৫৭৪ “His over-anxiety led to frequent changes of his regulations, and to the adoption of measures which were afterwards abandoned and again resumed All this uncertainty occasioned just subject of complaint to his prisoner”

আছিল সেই অভিসন্ধি ; ন'হলে হাতে কলমে বা পৰাকৈ এনে  
এখন চিঠি সত্ৰীলৈ গভৰ্ণৰে লিখে কোন লাহেৰে ।<sup>১১৫</sup>

অৱশ্যে অকল ব্ৰিটিছ চৰ্কাৰ বা ইংৰাজ ৰাজবংশৰে নহয়,  
ইউৰোপৰ সকলোবোৰ ৰাজবংশৰে সেই সময়ত ঘাই চিন্তা আছিল,  
কেতিয়া নাপলেয়' যমৰ আলহী হয়গৈ তেওঁ বিমানদিন জীয়াই  
থাকে সিমান দিন তেওঁলোকে নিশা পাটাত পৰি নিশ্চিন্ত মনেৰে  
শয়ন সুখ উপভোগ কৰিব নোৱাৰে। তেওঁলোকৰ শয়নৰ তুলনাত  
নাপলেয়'ৰ জীৱনৰ নো কি মূল্য আছে ? ব্ৰিটিছ চৰ্কাৰৰ উপৰিও,  
এই চাম লোকৰ উচটনিয়ো চাব হাড়্‌চন্ ল'ক আগলি দিঘলী  
আচৰণ কৰিবলৈ হেঁচুকিছিল ।<sup>১১৬</sup>

চাঁৰ হাড়্‌চন্ ল'ৱে নিজে ডিঙিত টেপা মাৰি বা বিহ খুৱাই  
নাপলেয়'ক বধ নকৰিলেও নিঃসঙ্কোচে তেওঁক নাপলেয়'ৰ হত্যাকাৰী  
বুলিব পাৰি। সেই বিষয়ে যথাস্থানত কোৱা হ'ব।

৫৭৫ The man's animus and the craftiness of his designs are well shown by a passage in one of his reports Lowe says he will change matters so that Napoleon will be able to resume horse exercise Otherwise, the prisoner might die of apoplexy, and that would be extremely inconvenient Death from some lingering disorder would be better, for then the British doctors would have no difficulty in certifying that death was due to natural causes E L.

৫৭৬ And since in Europe people loved sleep more than greatness, one section of the people was hounding Lowe to be brutal E L

নাপলেন্নই লংউডত সময় নিয়াইছিল কি উপায়েৰে ? ঘোৰা চেকুৰাবলৈ আগবেপৰা তেওঁ বৰ ভাল পাইছিল। কাৰাবাসৰ আগ বতৰত নিৰ্তো ব্রহ্ম মুহূৰ্ততে উঠি তেওঁ ঘোৰা চেকুৰাইছিল। বাক মাইল পৰিধিৰ অকণমান এচমকা ঠাই ঘোৰা চেকুৰোৱাৰ কাৰণে প্ৰশস্ত নহয়, তথাপি লগত ব্ৰিটিছ বখীয়াজন থাকিলে ফুৰিবলৈ ওলাবলৈ তেওঁ ভাল নাপাইছিল গুণে বান্ধি দিয়া বেটনীৰ ভিতৰতে ঘোৰা চেকুৰাই সন্তুষ্ট হ'বলৈ তেওঁ চেষ্টা দিছিল। মাজে সময়ে দুৰ্ঘণিলৈ, সাগৰৰ পাৰলৈ ঘোৰা চেকুৰাই যাবৰ মন যায়। ঘোৰা উলিয়াবলৈ কৈ সাজপোছাক পিন্ধি বাজলৈ ওলাই, ব্ৰিটিছ বিষয়া-জনক দেখিলে তেওঁৰ মন মৰি যায়। ঘোৰা আস্তাবললৈ নিবলৈ আদেশ দি, ঘৰৰ ভিতৰ সোমাই, সাজ-পাৰ খুলি কিতাপ পঢ়িবলৈ লয়। পিছলৈ ঘোৰাত উঠিবলৈ তেওঁ এৰি দিছিল। ১৮১৬ চনৰ শেষ ভাগৰপৰা চাৰি বছৰ কাল মুঠেই এদিনো উঠা নাছিল। কাচিং কেভিয়াৰা বাগীত ফুৰিবলৈ ওলাইছিল।

সময় কটোৱাৰ এটা উপায় আছিল গা ধোৱা। পুৱা ফুৰিচাকি আহি, কিতাপ এখন হাতত লৈ, তপত পানীত সোমাই ছুই তিনি বৰ্তা সময় তেওঁ কটাই দিছিল। পিছলৈ এইদৰে দিনে ছুই তিনিবাৰকৈ তেওঁ গা ধুবলৈ লৈছিল।

গা পা ধুই উঠি জা-জলপান খাই ডাক্তৰ অ'মিয়াৰাৰ লগত কথা বতৰা পাতে। হুপৰীয়া ধোৱা বোৱা কৰাৰ পিছত তিনি চাৰি ঘণ্টা সময় লা-কাচক ঞ্ৰতলিপি দিয়ে, ভাগৰ লাগিলে তেওঁৰ লগত কথা পাতে।

১৮১৬ চনৰ ডিচেম্বৰ মাহত গভৰ্নৰে লা-কাচক চেইণ্ট হেলেনাৰ পৰা খেদোৱাৰ পিছত ঞ্ৰতলিপি দিবলৈকো প্ৰায় এৰি দিয়াৰ নিচিনা। ১৮১৯ চনৰ মাজভাগৰ পৰা সমূলিকৈ আক দিয়া নাছিল। নিজৰ জীৱন সোঁৱৰণীৰ ঞ্ৰতলিপি দি অন্ত কৰাৰ পিছত নাপলেয়'ই নানান বিষয়ে লা-কাচ, ম'থলী, গুৰ্গ আৰু লগুৱা মাৰ্গ'ক ঞ্ৰতলিপি দিছিল। নাপলেয়'ৰ মৃত্যুৰ পিছত, গভৰ্নৰে জন্ম কৰাৰ ভয়ত, লগৰীয়া কিজনে সেইবিলাক কাগজপত্ৰ বাকচ এটাত ভৰাই চেইণ্ট হেলেনাতে এঠাইত লুকুৱাই থৈ গৈছিল। পিছত সেই বাকচটো আৰু উদ্ধাৰ কৰিব পৰা ন'গ'ল। নাপলেয়'ৰ মুখখনি ওলোৱা কত সাক্ষ্য কথা সেইদৰে লুপ্ত হ'ল ক'ব নোৱাৰি।

সাক্ষ্য ভোজনৰ পিছত সকলোটি ডুইং কমড পোট খায়। কেতিয়াবা মাদাম বোঁৱাই বা মাদাম ম'থলীই গীত শুনাৱ। ন'হলে নাপলেয়'ই নিজে বা যেই সেই এজন লগৰীয়াই কিতাপ পঢ়ি আকৃষ্টি কৰে, বাকী বিলাকে শুনে। কৰাচী শ্বেকচ'পীয়েৰ কৰ্নেইৰ বিয়োগান্ত নাটক তেওঁৰ সকলোতকৈ প্ৰিয় পাঠ্যবস্তু আছিল। ভলভেৰৰ 'জাৰে' (Zaire) বোলা নাটকৰ ভলভেৰ দিয়া পদ কাঁকি এদিন তেওঁ মাতি শুনাওঁতে সকলোৰে চকুলৈ পানী আহিছিল :

*Mais à revoir Paris, je ne dois plus pretendre ,  
Vous voyez qu'au tombeau je suis pret à descendre ,  
Je vais au Roi des rois demander aujourd'hui , Le  
prix de tout les maux que j'ai soufferts pour lui .* ”

*Zaire : Act II. Sc 3.*

৫৭৭ “পুনৰ, পাৰী দেখিবলৈ পায় বুলি আশা নকৰে”, ভোৱালোকে দেখিছা, কবৰৰ ভলভেৰ বাৰলৈ মই সাজু হৈছোঁ; বাজৰাজেশ্বৰক—

কাউন্সিল আদি পঢ়ি, আবৃত্তি কৰি আশনি লাগিলে তেওঁ বিলিয়ার্ডচু-  
তাচ বা দাবা খেলে, মিলা লগৰীয়াসকল শুবলৈ যোৱাৰ পিছত  
টোপনি নাহিলে কিতাপ পঢ়িবলৈ লয়।

পৰবাসৰ আগছোৱাত আহাজৰ এড'মিৰেল, কেপ্টেইন, সদাগৰ,  
ব্ৰিটিছৰ উপনিবেশত চাকৰি কৰা উচ্চ পৰ্যায়ৰ বিষয়া আদি বহু  
গণ্যমান্য লোক নাপলেয়'ক দেখা কৰিবলৈ আহিছিল। তেওঁলোকৰ  
লগত কথা বতৰা পাতিও কিছু সময় তেওঁ কটাইছিল। চেইণ্ট  
হেলেনাত অৱস্থিত নৌবাহিনীৰ আৰু সৈন্যবাহিনীৰ বিষয়াসকল  
আৰু চেইণ্ট হেলেনা কাউন্সিলৰ সভ্যসকলো গধূলি মাজেসময়ে  
লগুওৱলৈ আহি তাতে খোৱাবোৱা কৰিছিল।<sup>৭৮</sup>

১৮১৭ চনৰ শেহ ভাগত নাপলেয়'ৰ গা ঘটাৰ পিছৰ পৰা  
লগ-সং তেওঁ ভাল নোপোৱা হৈছিল। নিজৰ কোঠাতে অকলে  
অকলে সোমাই থাকি কিতাপ পঢ়ি সময় কটাইছিল। ১৮১৭ চনৰ  
৩১ অক্টোবৰৰ পিছত দুজন মাত্ৰ বহিৰাগতক তেওঁ দেখা কৰিছিল।  
কলিকতাৰ চুপ্ৰীম কাৰ্টৰ জজ চাৰ টমাচ্ ব্লেঞ্জ দেখা কৰিবলৈ  
বিচাৰোঁতে বেঁত্ৰাৰ হতুৱাই উত্তৰ দিয়াইছিল যে কবৰৰ তলত বাস  
কৰা লোকে আলহী স্মৃতি নোৱাৰে।

কাৰাবাসৰ আগছোৱাত দোকমোকালিতে পাটীৰ পৰা উঠা

←( Roi des rois = Kings of kings = ঈশ্বৰ ) এইবেলি গৈ  
স্মৃতি—তেওঁৰ কাৰণে যি নিকাৰ তুলিলোঁ তাৰ বাবে মোক কি  
বানচু দিব।

৫৭৮ During the early part of Napoleon's residence at  
Longwood there were many callers, a fair proportion of  
whom were dinner-guests Among the visitors were  
Governor Wilks, Admiral Cockburn, Colonel Bingham  
Ship-captains, distinguished travellers and members  
of the Saint Helena Council vied with one another for  
the privilege of introduction to the great man Korngold.

আপৰ অভিযান্ত্ৰিক ডেউকা এৰা নাছিল। পিছলৈ দিনটো চুটি কৰাৰ চেষ্টাত বৰ পলমকৈ উঠিবলৈ ধৰিছিল।

ইউৰোপৰপৰা কিতাপৰ বাকচ আহি পোৱাৰ দিনটোৱেই আছিল তেওঁৰ সকলোতকৈ আনন্দৰ দিন। একোবাৰত বৰ বৰ বাকচৰ দহ বাৰ বাকচকৈ কিতাপ লেডি হ'লেও ছৰাৰ পঠাইছিল। শেহৰ চালান নাপলেয়'ৰ মৃত্যুৰ পিছতহে চেইণ্ট হেলেনা পাইছিলহি।

আন আন বহু বাকচৰেও মাঝে সময়ে বাকচে বাকচে কিতাপ পঠাই আছিল। নাপলেয়' চুকোৱাৰ সময়ত লণ্ডনৰ পুৰি ভৰালত ৩০৭০ খন পুৰি গোট খাইছিল।

কিতাপৰ বাকচবোৰ আহি পালে, লগৰীয়া লগুৱা সকলোটকৈ বাকচ খুলিবলৈ লগাই দি, নিজেও লগতে তেওঁ হাত উজান দিয়ে। কিতাপৰ চালান আহি পোৱাৰ দিনাৰপৰা কেইবা দিনলৈকো তেওঁ আক কোঠাৰপৰা নোলায়। খাওঁতে, পাটাত পৰোঁতে, গা ধোওঁতে—সকলো সময়তে কিতাপ এখন হাতত থাকে। তেওঁৰ কিতাপ পঢ়াৰ ধৰণো আছিল এক প্ৰকাৰ অলৌকিক। চকুৰ পঢ়াৰতে একোটা পৃষ্ঠা পঢ়া শেষ হৈ যায়, তথাপি পঢ়ি যোৱা লাগতিয়াল কথা এঘাৰো নাপাহৰে। মাদাম ম'ণ্ডলই কোৱা মতে বাইছ খণ্ডীয়া এখন বুৰঞ্জী এবাৰ তেওঁ তিন দিনত পঢ়ি শেষ কৰিছিল। ইমান বেগাই পঢ়ি যাওঁতেও প্ৰায় প্ৰতি পৃষ্ঠাৰ পাঠত নিজৰ মন্তব্য টুকিবলৈকো তেওঁ সময় পাইছিল।<sup>১১</sup> একোখন কিতাপ পঢ়া শেষ হ'লে মজিয়ালৈ

৫৭৯ He read very fast Madame Montholon has written that she had known him to go through a twenty-two volume history in three days He had a way of taking in a page almost at a glance, and he remembered everything of interest Sometimes he made observations on the margins, and there are a few books he annotated from corner to corner When he finished a book he was in the habit of throwing it on the floor, so that after a few hours books would be scattered over the carpet like autumn leaves after a gale . Korngold.

দলিয়াই দিয়ে। দুই চাৰি বৰ্গৰ স্নানক্ষেত্ৰে মজিয়াত কিতাপে দ'ম  
বাছে; লগতহে আহি আঁতৰাই নি কিতাপি লগাই থয় গৈ।

পঢ়াশলীয়া দিনবেলৰা কিতাপলৈ তেওঁৰ ঠাউতিৰ কথা আগত  
কোৱা হৈছে (১ম খণ্ড পৃঃ ১৫-১৮)। ত্ৰিয়েনৰ পঢ়াশলীত  
ধাকোতে অতি ঘনাই পুথিভঁৰালৰপৰা পুথি বিচাৰি উৰালীৰ তেওঁ  
ভৰণি নোহোৱা কৰিছিল। ভালৈচত ধাকোতে চহৰৰ লাইব্ৰেৰীৰ  
কিতাপ এখনো বাদ নিদিয়াকৈ পঢ়িছিল। পঢ়িবলৈ কিতাপ  
নোহোৱা হ'লত পঢ়া কিতাপকে ঘূৰাই ঘূৰাই পঢ়িছিল।<sup>৬০</sup> যুদ্ধলৈ  
যাওঁতেও বাগীৰ ভিতৰতে একোটা লাইব্ৰেৰী তেওঁৰ লগত যায়।  
একোখন কিতাপ পঢ়ি শেষ কৰি কতুৱা যেন পালে বাগী চলি  
ধাকোতে থিৰিকিয়েদি বাজলৈ দলিয়াই দিয়ে। বটালুৰ যুদ্ধলৈ  
যাওঁতেও আঠ শ কিতাপ লগত গৈছিল—বাইৰ্ন, হ'মাৰ,  
অচিৰ্না, বচুৰে আৰু ভলভেৰৰ সম্ভৱ খণ্ডীয়া গ্ৰন্থসংগ্ৰহ। চেইণ্ট  
হেলেনাত বিয়োগান্ত নাটকৰ উপৰি তেওঁৰ প্ৰিয় পাঠ্য আছিল  
বুৰঞ্জী, জীৱন-সৌবৰণী, সামৰিক আৰু সমাজবিজ্ঞান, ভূগোল আৰু  
ভ্ৰমণ কাহিনী।

চেইণ্ট হেলেনালৈ অহাৰ পিছত নাপলেন' বৰ কথকী হৈ উঠাৰ  
কথা আগত উল্লিখিত হৈছে। কিতাপ পঢ়াৰ মাজতে একো একো  
সময়ত লগবীয়াসকলৰ লগত তেওঁ কথা পাতিবলৈ বহে। তেওঁৰ  
কথাৰ প্ৰাস, আঁট আৰু মুখ চতুৰালিও আছিল আসৰি। একেবাহে  
চাৰি পাঁচ ঘণ্টা অনৰ্গল বকি শ্ৰোতাসকলক তেওঁ মোহাবিষ্ট কৰি  
ৰাখিব পাৰিছিল।<sup>৬১</sup>

---

৬০ "When I was a lieutenant" he said before the collected  
princes at Erfurt, "I was three years at Valence I  
spent the time in reading and rereading the library  
there" Rosebery

৬১ The secret of his charm as a talker is that he can bring  
his mind instantaneously into play on a subject, and so—

কথাৰ মাজত অতীতৰ নানান কথা ওলায়। সেনাপতি জৰ্জ  
মুখচোকা ভেকা আছিল, তেওঁ এদিন কুলিলে, “সম্ভাৱি থাপনা  
কৰিবলৈ ওলাই, সাম্ৰাজ্য গঢ়িবলৈ আপোনাক কিহে পাইছিল?”  
নাপলেয়ঁই হাঁহি মাৰি উত্তৰ দিলে, “আমাৰ সাম্ৰাজ্যখন সকলোতকৈ  
প্ৰগতিশীল গণৰাষ্ট্ৰ নাছিল জানো?”

এদিন এখন ইংৰাজী বাতৰি-কাকতত ওলোৱা এটা কথাত  
নাপলেয়ঁৰ চকু পৰিল। তাত লিখিছিল যে নাপলেয়ঁই ‘অজস্ৰ  
সম্পত্তি ক’ববাত লুকুৱাই ধৈছে। “এই বাতৰিৰ যথাযোগ্য এটি  
সমিচাৰ দিব লাগিব” বুলি জগবীয়া এজনক কৈ নাপলেয়ঁই ঐতিহাসিক  
দিবলৈ ধৰিলে :

নাপলেয়ঁৰ সম্পত্তিৰ কথা আপোনালোকে জানিব ধোৱে ?  
হয়, তেওঁৰ অজস্ৰ সম্পত্তি আছে, কিন্তু সেই সম্পত্তি তেওঁ ক’তো  
লুকুৱাই ধৈ অহা নাই। পৃথিৱীৰ বৃহত্তম নৌবাহিনীয়ে আশ্ৰয় ল’ব  
পৰা, জাহাজলিও ব্যৱহাৰ কৰিব পৰা, এস্তোৱাৰ্প আৰু ক্লাসিক  
বন্দৰ, ডানকাৰ্ক, হাভৰ্ আৰু নী-চৰ পানী যোগানৰ কাৰ্যনা,  
শ্বেববুৰ্গৰ বিৰাট পোতাশ্ৰয়, ভেনেচিয়াৰ বন্দৰ, এস্তোৱাৰ্পৰপৰা  
এমষ্টাৰ্ডামলৈ, মেইজৰ পৰা মেত্জলৈ আৰু বৰ্দোৰপৰা বায়নলৈ  
বন্ধোৱা বৰ-আলি, ৰোমান সকলে গঢ়োৱা গিৰিসংকটকৈয়ো উত্তম  
আল্ফ্ পৰ্বতৰ মাজেদি চাৰি দিশে যাব পৰা, চিম্প্, ম’ চেনি, ল’  
কৰ্নিগ্ আৰু ম’ জেনেস্ত্ৰৰ গিৰিসংকট, পিৰেনিজ পৰ্বতৰপৰা  
আল্ফ্ পৰ্বতলৈ, পাৰ্মাৰ পৰা স্পেচিয়ালৈ, আৰু চাভনাৰ পৰা  
পিয়েদমন্তলৈ বন্ধোৱা আলিবাট, চেইন নৈৰ বুকুৰ আৰু তুৰ্ আৰু  
লিয়’ৰ দলংবোৰ, ৰাইন নৈৰপৰা ৰ’ন নৈ লৈ খনোৱা খাল,  
পানী ‘সি’চি সাক্ষ্য কৰা পঁতিনৰ জলাহ, বিপ্লৱৰ সময়ত ভাঙি

---

←he lights it up in a moment with reminiscences,  
historical parallel, native shrewdness, knowledge of  
mankind Rosebery



শেলোৱা গিৰ্জাঘৰৰ পুনৰ নিৰ্মাণ , নতুন নতুন শিল্প , লুভ্‌ৰ্‌ বাহুঘৰৰ নতুন অট্টালিকা , পাৰীত সজোৱা অসংখ্য মালগুদাম, আলিবাট আৰু পানী যোগানৰ কাৰ্যনা , চেইন নৈৰ পাৰে পাৰে সজোৱা পকী ঘাট , লিয়ঁৰ কাপোৰৰ কলসমূহৰ পুনৰ সংস্থাপন , চাৰিশবো অধিক চেনিৰ কল স্থাপন , জহি-খহি ষোৱা ৰাজকাৰেং সমূহৰ সংস্কাৰ আৰু কাককাৰ্য্যত ব্যয় কৰা পাঁচ কোটি ফ্ৰাঙ্ক আৰু তাৰ আচৰাব পত্ৰত ব্যয় কৰা নাপলেয়ঁৰ নিজৰ ছয় কোটি ফ্ৰাঙ্ক ৰূপ , ‘ৰিজেক্ট’ হীৰা বন্ধকৰ পৰা মোকলাবলৈ বাৰ্জিনৰ ইছদীক দিয়া তিনি নিযুত ফ্ৰাঙ্ক , ‘নাপলেয়ঁ’ যাত্ৰঘৰ—য’ত আছে ৰাজহুৱা ধনেৰে, নাইবা সন্ধিব চুক্তিমতে সংগ্ৰহ কৰা, অলেখ গুৱলা-শিল্পৰ কীৰ্তিচিন , কৃষি আৰু পশুপালনৰ উন্নতিৰ কল্পে ব্যয় কৰা কোটি কোটি টকা , এই বিলাকেই হ’ল নাপলেয়ঁৰ সম্পত্তি—কোটি কোটি টকাৰ শত-সহস্ৰ বছৰলৈকে অমৰণ-অভগন সম্পত্তি , এই বিলাক কীৰ্তিক অপবাদে পৰশিৰ নোৱাৰে , তত্পৰি বুৰঞ্জীয়ে এই কথাও স্বীকাৰ কৰিব যে এই বিলাক সম্পত্তি আৰ্জন কৰা হৈছিল কাৰোপৰা ধন ধাৰে নোলোৱাকৈ, মানীনিছিগা যুদ্ধ চলি থকাৰ সময়ত ।”

চেইণ্ট হেলেনাত অতীতৰ পিনে চাই যদিও নাপলেয়ঁই অমুক সময়ত অমুকটো কাম কৰিব নালাগিছিল, তমুক সময়ত তমুকটো কৰিব লাগিছিল বুলি নিজৰ ভুলভ্ৰান্তি বিলাকলৈ নিঃসঙ্কোচে আঙুলিয়াইছিল, তথাপি পৰাপক্ষত অতীতৰ কথা সুঁৱৰি তেওঁ বেজাৰ নকৰিছিল । মাথোন তিনটা বিষয় সন্মুখে মাজে সময়ে তেওঁৰ মনৰ ছুখ লুকাই ৰাখিব নোৱাৰিছিল :

(১) ভাৰতৰ পৰা ইংৰাজক খেদাই, প্ৰাচ্যত এখন সাম্ৰাজ্য স্থাপন কৰি আলেকজাণ্ডাৰক তেওঁ অমুকৰণ কৰিব নোৱাৰিলে সেই ছুখ , কাৰণ কৈশোৰৰে পৰা আলেকজাণ্ডাবেই আছিল তেওঁৰ আদৰ্শ ।<sup>১২</sup>

---

১৮২ “France, mistress of Egypt, would be mistress of India  
This was one of the grand projects I aimed at ” →

(২) ডেউৰ কীৰ্ত্তিত কালিয়া লগাৰ আগতে ডেউৰ জীৱনৰ  
ওৰ পৰিৱ লাগিছিল—হয় মৰ্দ্দোত নাইবা ড্ৰেচডেনৰ বিজয়ৰ পিছত ।

(৩) ব্ৰিটান্‌ৰ পৰাজয় ।

এদিন সন্ধিয়া গল্প-গুজব কৰি থকা পৰত লগৰীয়া কিম্বদন্তি শুধিলে,  
ডেউৰ জীৱনৰ কোনছোৱা কালত ডেউ সকলোতকৈ সুখী আছিল ।  
নাপলেয়ঁই উত্তৰ দিলে, “সঠিক ক’ব নোৱাৰোঁ, তোমালোকেই  
আন্দাজ ক’বোঁচোন ।”

মাদাম ম’ৰ্ণ’ই ক’লে, প্ৰথম কন্‌চালৰ আসনত বহাৰ সময়  
ছোৱাত ? আন এজনে ক’লে, ১৮১২ চনত ড্ৰেচডেনত ইউৰোপ  
মহাদেশৰ সকলো বিলাক বজা-মহাৰজাই যেতিয়া ডেউৰ প্ৰতি  
সন্মান প্ৰদৰ্শন কৰিছিলহি, সেই সময়ত ? আৰু এজনে ক’লে,  
এঘাৰপৰা ঘূৰি আহি কা-নৰ পৰা পাবীলৈ যোৱা সময় ছোৱাত ?

সকলোৰে মত শুনাৰ পিছত নাপলেয়ঁই ক’লে, “সঠিক ময়ো ক’ব  
নোৱাৰোঁ, বোধ কৰোঁ, প্ৰথম ইটালীয় অভিযানৰ পিছৰ সময়  
ছোৱাই মোৰ জীৱনৰ সকলোতকৈ সুখৰ সময় । ‘ইতালিৰ মুক্তিদাতাৰ  
জয়’ বুলি ইতালিৰ হাজাৰ-বিজাৰ প্ৰজাই যেতিয়া জয়ধ্বনি দিছিল,  
তেতিয়া মোৰ বয়স মাথোন পঁচিছ । তেতিয়াৰপৰা এক মহান  
ভৱিষ্যত মোৰ চকুৰ আগত জিলিকি উঠিছিল । কোনোবাই যেন  
মোক ওপৰলৈ উৰুৱাই লৈ গৈছিল, ওপৰৰ পৰা সমগ্ৰ পৃথিৱীক  
মোৰ চৰণ তলত দেখিবলৈ পাইছিলোঁ ।”<sup>১৮০</sup> “যি কি নহওক মোৰ

← As ruler of the East he would have struck a great  
blow at the British and would have emulated Alexander  
the Great His real hero and model was Alexander  
Nor did his admiration for Alexander, his passion for  
the East, his aims on India ever forsake him till he lost  
his empire on the plains of Russia and Germany

Rosebery

১৮০ “Perhaps I was happiest after my victories in Italy .  
What enthusiasm ! What cries of ‘Long live the→

জীৱনটো এখনি কাব্য নহয় নে বাক”<sup>৫৮৪</sup> খুলি কৈ বহাকোঠাৰ পৰা  
ভেঙে উঠি গ’ল।

বদিও মাজেসময়ে আপোনমনে উদাসপ্ৰাণে নাপলৈয়েঁক  
আকাশৰ পিনে চাই থকা দেখা গৈছিল, তথাপি আজিৰি প্ৰায়  
সকলোখিনি সময়তে লগৰীয়াসকলৰ লগত হাঁহি মাতি বং মনেবেই  
ভেঙে কটাইছিল। এদিন আবেলি পৰত লা-কাচৰ লগত কথা  
পাতিবলৈ বহি কি ফুৰ্তি লাগিল, মাথুঁক ক’লে, “আমাৰ সাঁচতীয়া  
‘স্বেম্পেন’ৰ বতল আছে যদি এটা আনছোন।” কটিকাৰ বতল খুলি  
হুয়ো গল্প কৰিবলৈ লাগিল, নিশা এঘাৰ বাজিলত নাপলৈয়েঁই  
ক’লে, “সময় কেনি উৰি গ’ল টলকিবকে নোৱাৰিলোঁ, সময়ৰ লগত  
দিয়া যুদ্ধত এটা দিন আমি আগবাঢ়িলোঁ। বন্ধু, বং মনেবে আজি  
পাটীত পৰিবগৈ পাৰিম।”<sup>৫৮৫</sup>

যিজনে এসময়ত বাতৰি দিন কৰি কাম কৰি আজিৰি পোৱা  
নাছিল, সেইজনৰে এতিয়া এদিনেই এবছৰ। এনে অনিল-অৱতি  
হুহেজাৰ দিন ভেঙে সময়ৰ লগত যুঁজিবলগীয়া হৈছিল। যি বিৰাট  
চকৰীটো খতিখন নোহোৱাকৈ নিবস্তৰ নিজৰ বলত কৰ্মক্ষেত্ৰত ঘূৰি  
আছিল, লংউডত এতিয়া সি কি কামত ঘূৰিব? ইউৰোপৰ ৰাজ-  
শক্তিয়ে মহান এক শক্তিক হাতভৰি বান্ধি, মুখত সোপা দি ৰিংডাঙে

---

“Liberator of Italy”—and all that at twentyfive From  
that time I saw what I might become I already saw the  
world beneath me, as if I were being lifted into the air”

Rosebery

৫৮৬ “Taking it all in all, what a ballad my life has been”

E L

৫৮৭ “How quickly the time has gone! What agreeable  
hours! Another victory over time! . My dear fellow,  
you are sending a happy man to bed ”

Words which grip one perhaps more poignantly than  
any complaint could do E L.

নোপোয়া এটি চুকত ছবছৰ কাল নি স্মুয়াই থৈছিল। এনে বীভত্-  
গাৰ নোম থিয়বোৱা অত্যাচাৰৰ আন উদাহৰণ পৃথিৱীৰ বুৰঞ্জীত  
পোৱা নাযায়।

চেইণ্ট হেলেনাৰ নিকৰণ, লোমহৰ্ষক কাহিনীয়ে শ শ বছৰলৈ  
মানৱ জাতিৰ হৃদয়ত গভীৰ অমুচুতি জগাব। পৃথিৱীত যিমান  
দিনলৈ বীৰত্ব, মহত্ব আৰু প্ৰতিভাই পূজা পায় সিমানদিনলৈ চেইণ্ট  
হেলেনাৰ স্মৃতি মানৱজাতিৰ হৃদয়ত বাৰণৰ চিতাৰ জুইৰ দৰে  
জলি থাকিব।<sup>৭৮৬</sup>

---

৫৮৬ How was employment to be found at Longwood for this  
formidable machine? The powers of brain and nerve  
and body which had grappled with the world now  
turned on him and rent him. There is no parallel to his  
position. Europe buckled itself to the unprecedented task  
of gagging and paralyzing an intelligence and a force  
which was too gigantic for the welfare and security of  
the world. This is the strange, unique, hideous problem  
which makes the records of St Helena so profoundly  
painful and fascinating. Rosebery

[বৈকটিক লিখা (ইটালিকচ্) ওপৰৰ কথাৰাৰ আমি সমৰ্থন  
নকৰে।।]

নৰ পিৰাচৰ পৰাখিতাপত এনেযে নাপলেয়'ৰ জীৱই উজান-ভাটী কৰাৰ অৱস্থা, তাতে আকৌ এইবাৰ বা-মাৰলী লাগক, ভূতৰ ওপৰত দানহ পৰকহি। An idle brain is the devil's workshop হাতত জোখাৰে কাম নোহোৱাত আৰু মুকলিমূৰীয়াকৈ ফুৰিবলৈ চাকিবলৈ নোপোবাত, নাপলেয়'ৰ লগৰীয়া কিজিনৰ স্বভাৱ খিংখিঙীয়া হৈ, তেওঁলোকৰ নিজৰ মাজতে খিটিং-খাটাং লাগিবলৈ ধৰিলে। তেওঁলোকৰ কাৰ্য্যকলাপে—বিশেষকৈ এজনৰ—জেনেবেল গুৰ্গৰ—লংউডক অশান্তিৰ বাঁহ কৰি তুলিলে।

লা-কাচ্ আছিল জনাবুজা, মুখ-চতুৰ লোক। নাপলেয়'ই তেওঁৰ লগত কথাবতৰা পাতি সময় নিয়াবলৈ ভাল পায়। তাকে দেখি বাকীকিজনৰ চকু পোৰে। তিনিউজন জেনেবেলে মিলি লা-কাচ্ আৰু তেওঁৰ ল'ৰাটিক তিতা-কেঁহা দিয়ে। লা-কাচে অৱশ্যে সেই বিষয়ে নাপলেয়'ক ঘৃণাক্ষৰেও একো জানিবলৈ দিয়া নাছিল। কামমনোবাকো নিজক তেওঁ নাপলেয়'ৰ সেৱাত নিয়োগ কৰি বাকী বিলাকৰপৰা আঁতৰি ফুৰিছিল। ইজনে সিজনতকৈ সৰহকৈ নাপলেয়'ৰ দৃষ্টি আকৰ্ষণ কৰাৰ চেষ্টাত মাদাম বেট্ৰ' আৰু মাদাম ম'থল'ৰ মাজতো অবিয়াঅবি লাগে। পিয়ন্তু-কোন্ধি পলাওৰ সৈন্ত-বাহিনীৰ এজন কেপ্তেইন মাত্ৰ, গতিকে কৰাচী জেনেবেলকিজনে তেওঁৰ লগত একেলগে বহি খাবলৈ বেয়া পায়। বেচেৰা পিয়ন্তু-কোন্ধিয়ে সেই কথা বুজি অকলে খাবলৈ লৈছিল। লা-কাচ্ আৰু

ম'থল'ই আগভাগ পোৱা গুৰ্গ'ই সহিব নোৱাৰে। এনেবোৰ সৰু সৰু কথাৰে এই সকলৰ মাজত নিৰ্ভো খেটে মেটে লাগি মাতবোল বন্ধ হৈ এসময়ত এনে অৱস্থা হৈছিল গৈ যে চিঠিৰ যোগেদিহে ইজনে সিজনৰ লগত কথাবতৰা হ'ব পাৰিছিল। গুৰ্গ'ই ম'থল'ক এবাৰ যুদ্ধলৈকে (duel) আহ্বান জনাইছিল।

এই উপচক্ৰ সন্মুখে লা-কাচে তেওঁৰ ডায়েৰী বহীত লিখিছিল : সম্ভাৰ্ত্তৰ প্ৰতি চেনেহ আৰু আন্তৰ্গতাই দৈৱাং আমাক আনি ইয়াত একেলগ কৰিছে। আমি ইজনৰ লগত সিজন প্ৰায় অচিনাকি। আমাৰ মাজত ব্যক্তিগত টান একো নাই। যদিও একেটি কেন্দ্ৰকে আমি ঘেৰি আছোঁ, তথাপি আমি একগোট হ'ব পৰা নাই। আমাৰ বয়স, স্বভাৱ সকলো বেলেগ। গতিকে এনে পৰিস্থিতিৰ সৃষ্টি হোৱা স্বাভাৱিক কথা।<sup>৫৮৭</sup>

নাপলেয়'ই এইবিলাক কথা গম পাই মনত বৰ দুখ পাইছিল। এদিন কেউজন লগৰীয়াকে একেলগে বহুৱাই বুজনি দি তেওঁ কৈছিল : তোমালোকে একেটা পৰিয়ালৰ মাজত বাস কৰাদি বাস কৰিবলৈ চেষ্টা কৰিব লাগে। মোৰ দুখৰ বোজা পাতলাবলৈহে তোমালোক মোৰ লগত আহিছিল। গতিকে, সেইটোৱেই তোমালোকৰ ঘাই চিন্তা হোৱা উচিত নহয় জানো? খং-বাগ আমি দমাৰ লাগিব। মাজেসময়ে থকাখুন্দা লগাটো স্বাভাৱিক কথা, কিন্তু থম্বেক পিছতে

---

৫৮৭ Speaking about discord among members of Napoleon's household, Las Cases wrote "Though attachment to the person of the Emperor has united us around him, yet chance and not sympathy has brought us together Thus at Longwood, we were encircled round a center but without cohesion with each other How could it be otherwise? We were almost strangers to one another, and, unfortunately, our different condition, ages and characters were calculated to make us continue so"

Korngold

পুনৰ সন্মিলন হ'ব লাগে । . সকলোৰে চকু আমাৰ ওপৰত ।  
নিজৰ মাজতে আমি খোৱা-কাষোৰা কৰিলে শত্ৰুক হাঁহিবলৈ হে  
চল দিয়া হ'ব ।”৫৮৮

ইয়াৰ পিছত কিছুদিন ভালেকালে গৈছিল, কিন্তু গুৰ্গৰ দিয়াল,  
খং আৰু অবুজ ব্যৱহাৰে মাজে মাজে আকৌ নাপলেন্স'ৰ সংসাবত  
জুই জ্বলাইছিল । চাৰ হাড্‌চন্‌ ল'ৰ লগতে গুৰ্গয়ো চেইণ্ট হেলেনাত  
নাপলেন্স'ক জ্বলাই থাইছিল বুলি ক'ব পাৰি । কাৰো তেওঁ অকণো  
কাতিহা নসহে । ম'থল'ক কেতিয়াবা কেতিয়াবা নাপলেন্স'ই 'ম' কিচ্'  
( my son ) বুলি মাতে , সেই কথাতে গুৰ্গৰ ওফোন্দ লাগে ।  
নাপলেন্স'ই বৰাইবুজাই বাপেকে সৰু ল'ৰাৰ ওফোন্দ ভঙাদি তেওঁৰ  
ওফোন্দ ভাঙিব লাগে । এদিন বোঁৱাক ইউৰোপৰ শ্ৰেষ্ঠ ইঞ্জিনীয়াৰ  
আৰু এদিন লা-কাচক অকপট বন্ধু বুলি নাপলেন্স'ই কোৱা বাবে  
গুৰ্গ খঙত অগ্নিশৰ্মা হৈ বোহৰঘৰত সোমাই, নাপলেন্স'ক শাও-শপনি  
দি কলমৰ আগত যি আহিছিল তাকে ডায়েৰীৰহীত লিখিছিল ।  
এনে ঘটনা প্ৰায়েই ঘটিছিল । গুৰ্গৰ খং উঠিলে খঙৰ ভয়কতে  
মনলৈ যি আহে সোপাকে ডায়েৰীত উবুৰিয়াই দিয়ে ।

গুৰ্গৰ হীৰাপতোৱা 'ক্ৰচ' ( খ্ৰীষ্ট ধৰ্মৰ চিন ) এপাত এদিন  
লা-কাচৰ লগুৱাতোবে চুৰ কৰিলে । গুৰ্গই 'ক্ৰচ' বিচাৰি ঘূমুটিয়াই

৫৮৮(ক) “You should try to live as members of one family  
You have followed me with the idea of lightening my  
sorrow Should this then not be your principal con-  
sideration We must learn to curb ill-temper That  
little misunderstandings should arise amongst us is  
natural enough, but they should be followed by mutual  
explanations, not by ill-humour” Korngold

৫৮৮(খ) “You followed me here in order to comfort my life ,  
so you are brothers Am I not there to care for you ?  
Are you not aware that the eyes of strangers are upon  
you ?” E L

ফুৰিছে। নাপলেয়'ই কথাটোৰ বুজ লৈ 'জুচ' পাত উজ্জাৰ কৰি, ভেঙুহে লুকাই থৈছিল বুলি কৈ নিজৰ জেপৰপৰা জুচপাত উলিয়াই গুৰ্গক দেখুৱালত হে বন্ধা। ন'হলে সেইদিনা কিজানি গুৰ্গই লা-কাচকো যুদ্ধলৈ আহ্বান জনালেহেঁতেন।

নাপলেয়'ই এদিন ক'লে, "গুৰ্গ সাহিয়াল ডেকা, পিছে নিচেই ল'ৰা মানুহ।" কথাষাৰ শুনি সাতকুৰা অগ্নিমূৰ্তি ধৰি গুৰ্গই ব'লকিবলৈ লাগিল : মই ল'ৰা মানুহ। অলপতে মোৰ চৌজিছ বছৰ বয়স হ'ব, ঠুঠৰ বছৰ মোৰ চাকৰি হ'ল, তেৰটা অভিযানত মই যোগ দিছিলোঁ, তিনিবাৰ যুদ্ধত ঘুনীষা হৈছিলোঁ। তথাপি আপুনি মোক ল'ৰা মানুহ বোলে ? তাৰ মানে মোক আপুনি এটা অজ্ঞগোঁ বুলি ভাবে।"

নাপলেয়' নহৈ আন এজন হোৱা হ'লে সেইদিনা গুৰ্গক কোঠাৰ পৰা বাহিৰ কৰি দিলেহেঁতেন, কিন্তু নাপলেয়'ই হাঁহি মাৰি ক'লে কি ? "মই জানোঁ, তুমি এজন অভিজ্ঞ সেনাপতি, কিন্তু তোমাৰ বয়স সৰহ হোৱা নাই নহয়।" গুৰ্গই এদিন মুখখন টোঁ যেন কৰি বহি থকা দেখি, নাপলেয়'ই ক'লে, "গুৰ্গ, তুমি মুখ ওকোন্দাই থাকোঁ কিয় ? বং মনেৰে কিয় থাকিব নোৱাৰা ?" গুৰ্গই উত্তৰ দিলে, "আগৰ কথা মনত পৰি মোৰ ইমান দুখ লাগে, বং মনেৰে থাকোঁ কেনেকৈ ?" নাপলেয়' এইবাৰ বমকি উঠিল, ক'লে, "তোমাৰ মনতহে অকল দুখ আছে নেকি ? মোৰ মনত দুখ নাই বুলি ভাবোঁ নেকি ? মই কি আছিলোঁ, আৰু কি হ'লোঁহি সেই কথা ভাবি কিমান নিশা মোৰ চকুৰ পতা জাপ নাযায়, কেতিয়াবা ভাবি চাইছানে ? ওকোন্দ পাতি থকা মানুহ মোক নালাগে, বং মনেৰে থাকিব নোৱাৰোঁ যদি তুমি ইয়াৰপৰা গুচি যোৱাই ভাল হ'ব।"১৮২

১৮২ "I want my friends to cheer me, and not to make me sadder by pulling long faces Do you fancy that I have no terrible moments At night I wake up and think of what I was and to what I have come " →



ইয়াৰ পিছত কিছুদিনলৈ জানিবা লংউডত থাকি থিৰাভ কৰিছিল।

এই বিলাক কথা গুৰ্গই নিজেই তেওঁৰ ডায়েৰী-বহীত লিখি থৈ গৈছে। লৰ্ড ব'ৰ্জবেৰীৰ মতে গুৰ্গৰ ডায়েৰী-বহীয়ে নাপলেয়'ৰ চৰিত্ৰত এক নতুন পোহৰ পেলায়। তেখেতে কৈছে, “ডায়েৰীখন গুৰ্গই কাৰো গুণ বা গাওনি গাৰলৈ লিখা নাছিল, লিখিছিল নিজৰ মন তাপৰিবলৈ। নাপলেয়'ৰ ওপৰত সময়ে সময়ে তিগ্ৰমাস্তি খং উঠি নভবা নিচিন্তাকৈ লিখি যোবা কথাবিলাকৰ মাজেদি, নিজৰ অজ্ঞাতসাৰে, গুৰ্গই নাপলেয়'ৰ এখনি অতি মনোজ ছবি আঁকি থৈ গৈছে। এজন স্বাৰ্থপৰ, মইবৰ, খঙাল মানুহ বুলিহে আমি নাপলেয়'ৰ কথা ভাবি আহিছোঁ, কিন্তু এই পুথিখন পঢ়িলে নাপলেয়'ক তাৰ সম্পূৰ্ণ বিপৰীত ৰূপত দেখিবলৈ পোৱা যায়— দেখিবলৈ পোৱা যায়—এজন কোমল অন্তঃকৰণৰ, সহিষ্ণু, লোকৰ দুখ বুজা, গুৰ্গক বাপেকে পুতেকক মৰম কৰা দি মৰম কৰা, এজন মৰমীয়া মানুহ। জেনেৰেল ৰাপৰ বাহিৰে নাপলেয়'ৰ এনে এখনি ছবি কোনেও আঁকিব পৰা নাই। চেইণ্ট হেলেনাত নাপলেয়'ই যে কি জীয়া জুই ভুঞ্জিবলগীয়াত পৰিছিল, তেওঁৰ সহনি গুণৰ ওপৰত যে কেনে গধুৰ হেঁচা পৰিছিল, গুৰ্গৰ ডায়েৰী পঢ়িলে সেই কথা কটকটীয়াকৈ বুজিব পাৰি।”<sup>১১</sup>

---

← When such poignant words are uttered, all sit silent and tremble E L

৫১০ The one capital and supreme record of life at St Helena is the private journal of Gourgaud, written for his own eye and conscience, without flattery or even prejudice, almost brutal in its raw realism Did Napoleon call Bertrand an excellent engineer, or Las Cases a devoted friend, or Monthlon by the endearing expression of son, Gourgaud went off into a glum, glowering, self-torturing rage, which he fuses into his journal, and yet, by a

নাপলেয়ঁৰ চৰিত্ৰৰ এই দিশটো পূৰ্বৰ ভাৱেৰীভেহে অকল  
 প্ৰকাশিত হৈছে, ভেনে কথা নহয়। নাপলেয়ঁ চেইণ্ট হেলেনালৈ  
 অহাৰ আগতো তেওঁৰ চৰিত্ৰৰ সেই দিশটো পূৰ্বৰ চকুতো পৰিছিল।  
 তেওঁৰ দুবস্তু শত্ৰু বুৰিয়েন আৰু মাৰ্ময়ো তেওঁৰ কোমল অন্তঃকৰণৰ  
 কথা স্বীকাৰ নকৰি পৰা নাই।<sup>১১১</sup> কেইবা বছৰো নাপলেয়ঁৰ  
 গাটোৰ লগতে ছাঁটো হৈ থকা চক্ৰেটৰি মেনেভালে লিখিছে,  
 “সদায় মই তেওঁক মৰমিয়াল, সহিষ্ণু আৰু ক্ৰমাশীল পাইছিলোঁ।”<sup>১১২</sup>  
 নাপলেয়ঁৰ এ-ডি-কং জেনেৰেল ৰাপৰ লগত তেওঁৰ যেনে ঘনিষ্ঠ  
 সম্বন্ধ স্থাপিত হৈছিল, আন কোনো সেনাপতিৰ লগত হোৱা নাছিল।  
 জেনেৰেল ৰাপ চাটুকাৰ নাছিল আৰু আৱশ্যক বোধ কৰিলে  
 নাপলেয়ঁৰ কথাৰ প্ৰতিবাদ কৰিবলৈ পিছ নুহুইকিছিল। সেইজন

strange hazard, writing sometimes with almost an insane  
 fury against his master, produces the most pleasing  
 portrait of Napoleon that exists We are all apt to  
 fancy that we thoroughly understand Napoleon's  
 disposition—selfish, domineering, violent and so forth  
 But in this book we see a new Napoleon Strange and  
 contrary to our ideas, a Napoleon such as few but Rapp  
 have hitherto presented us—gentle, patient, good-  
 tempered, trying to soothe his touchy and morbid  
 attendant with something like the tenderness of a parent  
 for a wayward child The revelation of this book, we  
 repeat, is the forbearance and long suffering of Napoleon  
 There was no one at St Helena, who had more to  
 endure and more to try him than the Emperor His  
 companions, indeed, were not of very much comfort to  
 him Napoleon had to make the best of them, to  
 soothe them, cheer them Rosebery

১১১ “He had a grateful, kind and indeed affectionate heart” -  
 Marmont, quoted by E L

১১২ Meneval, his private secretary says, “I have always found  
 him kind, patient and indulgent” Rosebery.

সেনাপতিয়ে লিখি থৈ গৈছে, “কৰ্কশ, বাগী, উগ্রমূৰ্তি বুলি বহুতে নাপলেয়ঁৰ বৰ্ণনা দিয়ে। নাপলেয়ঁক চিনি পোৱা হ’লে তেওঁলোকে তেনে কথা ন’কলেহেঁতেন। সদায় তেওঁ কামত এনেদৰে নিয়ম হৈ আছিল যে তেওঁৰ আঁচনি কাৰ্য্যকৰী কৰাত কোনোবাই অকণমানো আগচ পিগচ কৰিলে, বা কাৰ্য্যক্ষেত্ৰত অগা-ভেটা কৰিলে সময়ে সময়ে দণ্ড কৰে তেওঁৰ খং উঠিছিল, তেওঁ ধৈৰ্য্য হেৰুৱাইছিল, কিন্তু তেওঁ এনে মৰমিয়াল আৰু উদাৰমনা আছিল যে খন্তেক পিছতে সকলো পাহৰি পেলাইছিল।”<sup>৫১০</sup>

এড্‌মিৰেল মেকমৰ সহধৰ্মিণী লেডি মেকমেও তেওঁৰ *Diary of St Helena* বোলা পুথিত নাপলেয়ঁৰ সৌম্য কান্তি আৰু দয়ালু চৰিত্ৰৰ কথা উল্লেখ কৰিছে। বাজল্ হল বোলা এজন বিশিষ্ট ইংৰাজে চেইণ্ট হেলেনাত নাপলেয়ঁক লগ পোৱাৰ পিছত লিখিছিল, “তেওঁৰ মুখ চকুত যি ভাব ফুটি ওলাইছিল, তাতকৈ সৌম্য, শান্ত, কৃপালু ভাব মোৰ কল্পনাৰ অতীত।”<sup>৫১১</sup>

---

৫১০ Rapp, indeed was the most independent and unflattering of Napoleon's generals, and who as his aide-de-camp was constantly by his side, says of his master “Most people describe Napoleon as a harsh, violent, passionate man It is because they do not know him Absorbed as he was in affairs, opposed in his plans, hampered in his projects, his humour was sometimes impatient and fluctuating But he was so good and so generous that he was soon appeased” Rosebery

৫১১ Bonaparte was a man of exceptional charm and possessed a streak of innate kindness that shone forth from his face and manifested itself throughout his life on numerous occasions We have seen that Lady Malcolm has written she was “struck with the kindness of his expression” that “seemed to indicate goodness” The Englishman, Basil Hall, who visited him at St Helena on August 13 1817 wrote “It was impossible to→

গভিকে নাপলেয়'ৰ চৰিত্ৰৰ এই দিশটোৰ সন্মুখে গুৰ্গই একমাত্র সাক্ষী নহয়, আন বহু সাক্ষী আছে। যি কি নহওক গুৰ্গ সবহদিন চেইণ্ট হেলেনাত ভিষ্ঠিব নোৱাৰিলে। ছবছৰ পূৰ নো হওঁতেই তেওঁ ভাগিল।

গুৰ্গ আছিল লগুাশ্ৰমী লৰাংলাখুটি। মাক আৰু এগৰাকী আৰিয়ে ভনীয়েকৰ বাহিৰে সংসাৰত আপোন বুলিবলৈ তেওঁৰ কোনো নাছিল। মাকৰ নামত গুৰ্গ পৰি যবে। নাপলেয়'ই ইউজেনক ধৰি গুৰ্গৰ মাকক নমবালৈকে বছৰি বাৰ হাজাৰ ফ্ৰাঙ্ককৈ পেনচন্ দিয়াৰ ব্যৱস্থা কৰিছিল। গুৰ্গ যোৱাৰ কেইমাহমানৰ পিছতে মাদাম ম'থল'ও, ল'ৰাছোৱালী দুটি লৈ (ছোৱালীটি চেইণ্ট হেলেনাত উপজিছিল) ইউৰোপলৈ উলটি গ'ল। ল'ণ্ডনত মাতলৈ-বোললৈ নাপলেয়'ৰ লগভাগ তাকৰি আহিল।

---

← imagine an expression of more entire mildness—I may almost call it benignity and kindness—than that which played over his features during the whole interview”  
Korngold

এনেবিলাক ঘটনাৰ মাজতো একো একোটি সৰুসুৰা আমোদ-দায়ক ঘটনাই চেইণ্ট হেলেনাৰ একঘেঁহীয়া, নাযায়-মুপুৰায় দিনবোৰলৈ মাজে মাজে অকণ অকণ নতুনত্ব আনিছিল।

চেইণ্ট হেলেনাত আহি লগা ইংৰাজৰ জাহাজবোৰৰ নো সেনাইঁতে থললৈ নামিবলৈ ছই এদিনৰ ছুটী পালেই নিশা লংউডৰ কেউপিনে পিয়ঁপি দি, লুংলুঙাই ফুৰেহি। নাপলেয়'ক কেনেবাকৈ দেখিবলৈ পালে ফুলৰ তোড়া একোটি আগবটাই দি ধোকাথুকি মাতেৰে তেওঁক সম্ভাষণ জনায়। সম্ভাটে হাঁহিমাতি সিহঁতৰ লগত কথাবতৰা পাতি, পিঠিত চপৰিয়াই বিদায় দিয়ে।

এদিন সন্ধিয়া লা-কাচৰ লগত ফুৰি চাকি উলটি আঁহোতে বাটত চিপাহীয়ে কেনেবাকৈ দেখে বুলি ভয়ে ভয়ে জাহাজৰ ডেকা নৱিক এজনে তেওঁলোকৰ কাষ চাপি লা-কাচক ক'লে, “নেপলিয়নক আজি দেখিলোঁ, মৰিলেও এতিয়া মোৰ মনত আৰু খেদ নাধাকিব। মই ভগবানৰ ওচৰত সদায় প্ৰাৰ্থনা জনাওঁ, নেপলিয়ন যেন এদিন সুখী হয়।”

আৰু এদিন এটি নৱিকে বাটত তেওঁলোকৰ ওচৰলৈ আহি, ফুলৰ তোড়া এটা আগবটাই দি, চকুলো টুকি লা-কাচক কৈছিল, “আমাৰ সকলোৰে মৰমৰ সেই মানুহজনক ক'বচোন, তেওঁৰ প্ৰতি মোৰ অকণো বেয়া ভাব নাই, আমাৰ কাৰোৰে নাই। ভগৱানে তেওঁক দীৰ্ঘজীৱী আৰু সুখী কৰক।”

চেইণ্ট হেলেনাড পহৰা দিবলৈ যিটো পণ্টন আহিছিল সেই পণ্টনৰ মিয়াদ উকলিল। নতুন পণ্টন আহি পালত আগৰ পণ্টন দেশলৈ ঘূৰি যাবলৈ ওলাল। জাহাজত উঠাৰ আগদিনা ( ১৪ জুলাই, ১৮১৭ ) পণ্টনৰ জেনেৰেল আৰু গোটেইজাক বিষয়াই, গভৰ্নৰলৈ কেৰেপ নকৰি, দলেবলে লংউডলৈ আহি, নাপলেয়'ক সন্মান দেখুৱাই, তেওঁৰ পৰা বিদায় ল'লেহি—যেন তেওঁলোক কৰাচী সৈনিকহে, আৰু নাপলেয়' তেওঁলোকৰ মুখ্য সেনাপতি। পিছদিনা জাহাজ এৰিবৰ পৰত *Three Cheers for Napoleon* বুলি ডিম্বি হাজাৰ সেনাই জয়ধ্বনি দিলে। এই ঘটনাৰ কথা ফুটিকাটি গৈ হুমাৰ মানৱ মূৰত তাৰ ধনিয়ে সমগ্ৰ ইউৰোপক কোবাইছিল।”

৫৩নং ৰেজিমেন্টৰ আন বিষয়াসকলৰ লগতে কেপ্টেইন পপ্প'টনো দেশলৈ উলটিবলগা হ'ল। নাপলেয়'ই তেওঁক মৰম কৰিছিল। নাপলেয়'ৰ লগৰীয়াসকলৰ লগতো কেপ্টেইন পপ্প'টন মিলিজুলি আছিল। লংউডতে আৰু ছবছৰমান থাকিবলৈ ইচ্ছা প্ৰকাশ কৰি তেওঁ ওপৰৱালাৰ অনুমতি বিচাৰিছিল, কিন্তু অনুমতি নাপালে। নাপলেয়'ৰ ওচৰলৈ তেওঁ বিদায় ল'বলৈ আহোঁতে নাপলেয়'ই তেওঁক সোণৰ নস্ত্ৰিৰ টেমা এটা উপহাৰ দিছিল। গভৰ্নৰে এই কথা কেনেকৈ জানিবলৈ পাই, লৰ্ড বেথেষ্ট'লৈ লিখিলে যে নাপলেয়'ৰ পৰা উপহাৰ লোৱা বাবে পপ্প'টনক শাস্তি দিয়া উচিত। পপ্প'টনেও কেনেকৈ

---

৫৯৫ All the men in the Services are on his side English sailors, on shore-leave for a day or two, prowl round the place all night At the first opportunity, they pounce upon him, stuttering incoherent words, presenting him with flowers When the garrison is changed, he receives the members of the officer's corps, exactly as though they had been Frenchmen and he their chief When next day the transport hoists sail, these men give three hearty cheers A few months later, all Europe is agog with this anecdote • E L

সেই কথা গম্ভীৰ পাই, ইংলণ্ডত উপস্থিত হৈয়েই নতুন টেম্পেলৰ কথা  
 ঔপনিবেশিক মন্ত্ৰীক জনাই থৈছিল। মন্ত্ৰীয়ে গভৰ্ণৰলৈ লিখিলে  
 যে প্ৰায় দুবছৰ কাল লণ্ডনত থকাৰ পিছত কেণ্টেইন পল্টনে  
 জেনেৰেল ব'নাপাৰ্টৰপৰা সামান্য এটি উপহাস লোৱা একো  
 দোষণীয় কাম নহয়। লাট বাহাদুৰে মাজেসময়ে এনে একোটি  
 ঠোকৰ যে নাখাইছিল তেনে নহয়, কিন্তু তাৰ বাবে তেওঁ মাজ  
 পোৱাৰ প্ৰমাণ পোৱা নাযায়। মাজ পোৱা হ'লে ঘূৰাই ঘূৰাই  
 তেনে কাম নকৰিলেহেঁতেন।

পল্টনৰ ঠাইত কেণ্টেইন ব্ৰেক্‌নি বোলা এজন বিষয়া লণ্ডনত  
 মোতায়েন হৈছিল।

এডমিৰেল ককবাৰ্নৰ ঠাইত অহা নতুন নো সেনাপতি  
 এডমিৰেল চাৰ পাণ্টনি মেকমে মাজেসময়ে সন্ধিয়া লণ্ডনলৈ  
 আহি নাপলেয়' আৰু তেওঁৰ লগবীয়াকিজনৰ লগত কথাবতৰা  
 পাতি, তাছ, দাবা খেলি সময় কটাইছিল। তত্পৰি অ'মিয়াৰাৰ  
 যোগেদি তেওঁ নিয়মিতভাৱে নাপলেয়'ক সকলো বাতৰি-কাকত  
 পঢ়াৰ সুযোগ দিছিল। এই কথা গভৰ্ণৰৰ অসহ্য হৈ তেওঁ  
 এডমিৰেললৈ টানকৈ এখন চিঠি লিখিলে, এডমিৰেলেও টানকৈ  
 তাৰ জবাব দিলে। তাৰ পিছত চিঠিৰে হুয়োৰো মাজত ভালেদিনলৈ  
 কথা কটাকটি চলিল। কলত এডমিৰেল সবহ দিন চেইন্ত হেলেনাত  
 নাথাকিল, স্বাস্থ্যৰ অভ্যুহাত দেখুৱাই তেওঁ বিদায় ল'লে, কাৰণ  
 তেওঁৰ বুজিবলৈ বাকী নাছিল যে এইজন গভৰ্ণৰৰ লগত কাম  
 কৰিবলৈ হ'লে কোনোবা দিনা তেওঁ বিপদত পৰিব।<sup>১১১</sup> তেওঁ  
 চেইণ্ট হেলেনা এৰি যোৱাৰ পিছত গভৰ্ণৰে তেওঁলোক দুজনৰ  
 মাজত বিনিময় হোৱা চিঠিপত্ৰবোৰ চোপোলা বান্ধি লৰ্ড বেথেষ্টলৈ  
 পঠাই, এডমিৰেলৰ বিৰুদ্ধে গোচৰ ভৰিলে। ইতিমধ্যে এডমিৰেল

---

১১১ Nothing was too petty for Lowe with which to harass  
 the admiral Korngold.

দৈ বিলাত পালেগৈ। মন্ত্ৰীয়ে তেওঁৰ লগত কথাবতৰা হৈ কি ঠাৱৰ কৰিলে ক'ব নোৱাৰি, কাগজৰ টোপোলাটোৰ মোহৰ ভাঙি নোচোৱাকৈয়ে গভৰ্নৰলৈ ওলোটাই দি লিখিলে যে এই বিষয়ে তেওঁ আৰু কোনো কথা শুনিব নোখোজে। এই ঠোকৰৰ পিছতো কিন্তু লাট বাহাদুৰে এনেবোৰ কাম কৰিয়েই আছিল।

লংউডৰ পৰা অলপ আঁতৰতে পাঁচ শ চিপাহীৰ ছাউনি পতাৰ কথা আগত উল্লেখ কৰা হৈছে। নাপলেয়'ই পৰাপক্ষত সেই পিনেদি ফুৰিবলৈ নগৈছিল। এদিন কেনেবাকৈ ঘোৰা চেকুৰাই সেই পিনেদিয়েই তেওঁ উলটি আহক। দূৰতে তেওঁক দেখা মাত্ৰকে চিপাহীৰ ছাউনিত উখল-মাখল লাগিল। য'ৰ বন ত'তে এৰি গোহুটাইজাক চিপাহীয়ে বাটৰ কাষলৈ ঢপলিয়াই আহি, আৱলী বান্ধি, সম্ভাটক চেলামি দিলে। এই ঘটনাৰ বাতৰি গৈ গভৰ্নৰৰ কাণত পৰিলত তেওঁ আদেশ জাৰি কৰিলে যে কোনোবা চিপাহীয়ে নাপলেয়'ক চেলাম দিলে টিক্‌টিকী দিয়া হ'ব।

নাপলেয়'ক জ্বলাই খাই লাট চাহাবে বৰ সুখ পাইছিল, কিন্তু এনেবোৰ ঘটনাই তেওঁৰ বুকুতো শ'লালৰ শিলৰ খুন্দন দিছিল।

অৱশ্যে লাট বাহাদুৰে এনেবোৰ ঘটনাৰ হোৰ তোলাৰ নানান অভিনৱ উপায় আৱিষ্কাৰ নকৰাকৈ থকা নাছিল :

বাদভিচ্ নামে এজন ইতালীয় ভাস্কৰে নাপলেয়'ৰ ল'ৰাটিৰ মাৰ্মৰ পাথৰেৰে সজা এটি প্ৰতিমূৰ্তি ইংৰাজৰ জাহাজৰ কেপ্তেইন এজনৰ যোগেদি নাপলেয়'লৈ পঠাইছিল। চেইণ্ট হেলেনাত উপস্থিত হৈ কেপ্তেইনে গভৰ্নৰৰ সহকাৰী, কৰ্নেল বীডক মূৰ্তিটোৰ বাতৰি দিলত, মূৰ্তিটো সাগৰলৈ দলিয়াই পেলাবলৈ বীডে তেওঁক আদেশ দিলে। কেপ্তেইনজনে তেনে কাম কৰিবলৈ ভাল নাপাই সেই সম্বন্ধে গভৰ্নৰলৈ লিখিলে। বাৰ দিনৰ মূৰত গভৰ্নৰে বেঁজাক মূৰ্তিটোৰ কথা জনাই ক'লে যে মূৰ্তিটো তেনেই সস্তীয়া কৃত্ৰিম বস্তু, তথাপি জেনেৰেল বনাপাৰ্কক লাগে যদি মূৰ্তিটো তেওঁ (গভৰ্নৰে) লংউডলৈ



পঠাই দিব। বোঁজাই লাগে বুলি উত্তৰ দিলত মূৰ্তিটো আনিবা লংউড পালেহি। মূৰ্তিটো বীড়ে সাগৰলৈ দলিয়াই পেলাবলৈ কোৱা কথা সম্বন্ধে গভৰ্ণৰে একো নাজানিছিল বুলি কৈছিল, কিন্তু নাজানিছিল যদি মূৰ্তিটো বাৰদিন লুকুৱাই ধোৱাৰ কি উদ্দেশ্য আছিল বুজিব নোৱাৰি।

আৰু এখন জাহাজৰ লক্ষৰ এজনে এবাৰ নাপলেয়'ৰ ল'ৰাটিৰ ছখন উৎকৃষ্ট ছবি চেইণ্ট হেলেনালৈ আনিছিল। ছবি ছখন নাপলেয়'ক দি কিছু টকা ল'ব বুলি লক্ষৰে ভাবিছিল। গভৰ্ণৰে এই কথা গম পাই, ছবি ছখন তেওঁ নিজে লংউডলৈ পঠাব বুলি কৈ লক্ষৰৰপৰা আদায় কৰি মনে মনে ফালি পেলালে। এনে ধৰণৰ কাম কৰিবলৈকো লাটবাহাদুৰে লাজ নাপাইছিল।<sup>৫২৭</sup>

এবাৰ ডাক্তৰ অ'মিয়াবাই জাহাজৰ কেপ্তেইন এজনৰপৰা মৰগীয়া এটি দুৰ্বীন যন্ত্ৰ (telescope) নাপলেয়'ৰ বাবে কিনাৰ বন্দৱস্ত কৰিছিল। পিছ দিনা টকা শিকা লৈ যন্ত্ৰটো নিবলৈ আহিলত দেখে যন্ত্ৰটো নাই। নাপলেয়'ই যন্ত্ৰটো কিনিব খোজাৰ বাতৰি, বিপুৱাৰ যোগেদি পাই, লাটচাহাবে ইতিমধ্যে যন্ত্ৰটো সবকালে। পিছদিনা টেলিস্কোপটো কাউন্তু বালমেইনক দেখুৱাই কেনেকৈ ছলাহি কৰি যন্ত্ৰটো তেওঁ হাত কৰিলে সেই কথাকৈ কিতাহি মাৰোঁতে, এই চোৰৰ কৰ্ম দেখি কাউন্তে নাক কোঁচালত, লাট বাহাদুৰে বঙাপিঙা পৰি ক'লে, “দ্বীপটোৰ সকলোতকৈ উৎকৃষ্ট টেলিস্কোপটো

---

৫২৭ To what petty malice Lowe was capable of resorting may be judged from the following incident

On the 3rd of February, 1818, Mr Barber, super-cargo of the *Cambridge* store-ship brought with him two beautiful portraits of young Napoleon Sir Hudson Lowe, informed of this, caused both to be delivered to him pretending that it was for the purpose of sending them directly to the father, but in reality to deprive him of them As neither of them ever have been sent to Longwood, he undoubtedly destroyed them Korngold

ৰ'নাপাৰ্তৰ হাতলৈ যাবলৈ দিমনে ? সেইটো মোৰ হাতত হে থকা উচিত ।”<sup>৫৯৮</sup>

ৰালকমৰ বাহিৰা ঘৰটোত বাস কৰাৰ সময়ত তাতৈ বাগিচাত খাটি থকা এটা বহুৱাৰ ওপৰত নাপলে'ৰ চকু পৰিছিল। লংউডলৈ যোৱাৰ পিছতো বাটে-পথে তাক লগ পায়, মাজে সময়ে তেওঁ তাক ৰূপ একোটকা দিয়ে। তেওঁক দেখিলেই মানুহটোৱে Good gentleman বুলি সম্বোধন কৰি অভিবাদন জনায়। আঁতিগুৰি লৈ নাপলেয়'ই জানিবলৈ পালে যে মানুহটো মালয় দ্বীপপুঞ্জৰ বাসিন্দা। ইংৰাজৰ এখন জাহাজৰ কেপ্তেইনে বলেৰে তাক ধৰিবান্ধি আনি চেইণ্ট হেলেনাত বেচিছিলহি। তেতিয়াৰেপৰা সি ইয়াত দাস (slave) হৈ আছে। নাম আছিল তাৰ তবিয়াচ্।

মানুহটোলৈ নাপলেয়'ৰ পুতৌ হ'ল। এদিন লা-কাচৰ লগত ফুৰি ফুৰোঁতে তবিয়াচক দেখি নাপলেয়'ই ক'লে, “চোবাঁচোন কি অন্তায় কথা। তাৰ ল'ৰাতিৰোতাৰ বুকুৰ পৰা বলেৰে ফালি আনি নো তাক বেচিবহি লাগেনে ? ইয়াতকৈ নিৰ্দয় কাম কি হ'ব পাৰে ? যিটো কেপ্তেইনে এই কাম কৰিছিল, সি নিশ্চয় এটা জঘন্য প্ৰকৃতিৰ মানুহ।”

তবিয়াচৰ কথা কৈ থাকোঁতে হঠাতে ধমকি লা-কাচৰ চকুলৈ চাই তেওঁ ক'লে, “তোমাৰ চকুৰ চাৱনি দেখি বুজিব পাৰিছোঁ যে এই দ্বীপতে বাস কৰা আন এজনৰ হুৰ্ভাগ্যৰ লগত তবিয়াচৰ হুৰ্ভাগ্য তুমি তুলনা কৰিছাঁ, কিন্তু সেই তুলনা যুক্তিসঙ্গত নহয়। আমাৰ সাক্ষ্যনাৰ ধল আছে। সমগ্ৰ পৃথিৱীৰ চকু আজি আমাৰ ওপৰত, এক অমৰ আদৰ্শৰ বেদীত আমি স্থহীদ। হাজাৰ-বিজাৰে আমাৰ বাবে চকুলো টকিছে, দেশে জমুনিয়াহ পেলাইছে, গৰিমাৰ যি পূজা কৰে সি শোক

৫৯৮ Lowe felt embarrassed and stammered “Was he (Napoleon) to have the best telescope in the island ? Surely, it was for the governor to be able to discover the approach of ships before any other person, not for Bonaparte” Korngold.

কৰিছে। দুদিন মূৰ পাতি ল'ব পৰাৰ মাজতো বীৰত্ব, গৰিমা আছে। মোৰ মনেৰে দুৰ্ভাগ্যৰ বাবে দুখ কৰিবলগীয়া মোৰ একো নাই। মই কাহানিও দুখত পৰা নাছিলোঁ, কিন্তু দুদিনৰো আৱশ্যকতা আছে। সিংহাসন আৰু ক্ষমতাৰ মাজতে মোৰ অন্তিম ঘটা হ'লে বহুতৰ মানত মই এটা সাঁথৰেই বৈ গ'লোহেঁতেন। এতিয়া মোক নাঙঠা বেৰত সকলোৱে দেখিবলৈ পাইছে। গতিকে, মোক নিৰপেক্ষভাৱে বিচাৰ কৰাৰ সুযোগ দুৰ্ভাগ্যইহে আনি দিছে। কিন্তু বেচেৰা তবিয়াচৰ সাস্থনা ক'ত ?”

নাপলেয়ঁই নিজে ধন দি তবিয়াচক দাসত্বৰপৰা মুকলি কৰিলে, কিন্তু নিজৰ দেশলৈ যাবলৈ তাক গভৰুৰে অনুমতি নিদিলে। চাৰ হাড্‌চন্‌ ল'ৱে ক'লে, “জেনেৰেল বনাপাৰ্তে ইয়াত নিগ্ৰ’ দাসবোৰৰ হৃদয় জয় কৰিবলৈ ওলাইছে, চান দমিজত আগতে পতাৰ্হি, ইয়াত তেওঁ দ্বিতীয় এখন নিগ্ৰ’ৰ ৰাজ্য পাতিবৰ মতলব কৰিছে। সেইবোৰ ইয়াত ন’চলিব।”<sup>৫১১</sup>

বেচেৰা দুৰ্ভাগীয়া তবিয়াচ।

মে’ মাহত ( ১৮১৬ ) এদিন মুনিহ তিবোতা, ডেকাগাভক—  
এপাল ইংৰাজ ৰাজী জাহাজেৰে চেইণ্ট হেলেনাত ওলালহি। জাহাজৰপৰা নামিয়েই গোটেইজাকে লংউডৰ পিনে চোঁচা ল’লে। নাপলেয়ঁই তেওঁলোকৰ লগত ছুই চাৰিআষাৰ কথা পাতি ভিতৰ সোমালত এজনে ডাক্তৰ অ’মিয়াবাক ক’লে, “সম্ৰাটৰ কেনে সাগৰ-সঙ্কাপ গান্ধীৰ্য্য। এনে নিদাক্ষ দুৰ্ভাগ্য এইদৰে কেনেকৈ তেওঁ সহ্য কৰিব পাৰিছে ভাবি নাপাওঁ।” অ’মিয়াবাই পিছত নাপলেয়ঁক সেই কথা ক’লত তেওঁ কৈছিল, “ইমান দিনে বোধকৰোঁ সিহঁতে মোক বৰ বৰ শিং লগা কিবা ভয়ঙ্কৰ জন্তু এটা বুলি ভাবি আছিল।”

---

৫১১ “It is plain to me that General Bonaparte is trying to win the hearts of the coloured population, in the hope of setting up a second Negro empire, as in San Domingo” E L

এড্‌মিবেল্ কক্‌বাৰ্ণৰ আমোলত লা-কাচে তেওঁৰ লাচনি-পাচনি বন কৰি আলপৈচান ধৰিবলৈ জেইম্‌চ্ স্কট্ নামেৰে এটা ফিৰিজি (বাপেক ইংৰাজ, মাক নিগ্ৰ' জাতিৰ) মকবল কৰিছিল। এড্‌মিবেলে সেই বন্দৱস্তত আপত্তি কৰা নাছিল। নতুন গভৰ্নৰে, কৰ্ত্তৃপক্ষৰ অনুমতি নোলোৱাকৈ তাক মকবল কৰা হৈছিল বুলি দাই ধৰি, তৎক্ষণাৎ তাক বৰ্খাস্ত কৰিবলৈ হুকুম দিলে। লংউডৰ চাকৰি গ'লত মানুহটোৱে ইংলণ্ডলৈ যাবলৈ ওলোৱা ইংৰাজ বেপাৰী এজনৰ তলত চাকৰি লৈ ইংলণ্ডলৈ যাবলৈ ওলাল। লা-কাচে তাৰ হাতত দুখন চিঠি দিলে —এখন লেডি ক্লেভাৰিঙলৈ, আনখন নাপলেয়'ৰ ভায়েক লুচিয়'লৈ। কিছু দিন আগত গভৰ্নৰৰ আদেশ-নিৰ্দেশৰ নকল সহ লা-কাচে লৰ্ড হলেণ্ডলৈ এখন চিঠি দি উত্তৰ পোৱা নাছিল। লেডি ক্লেভাৰিঙলৈ তেওঁ চিঠিখন লিখিছিল লৰ্ড হলেণ্ডক সেই বিষয়ে সোৱঁবাই দিবলৈ। লুচিয়'লৈ দিয়া চিঠিখনত ঘৰুৱা কথাৰ বাহিৰে আন কথা নাছিল।

মানুহটোৱে চিঠি দুখন যথাস্থানত নি দিবলৈ গাত লৈ দুয়োখন চিঠি গভৰ্নৰৰ হাত পোৱালৈগৈ। যদিও চিঠি দুখনত দোষণীয় কথা একো নাছিল, উৱাতে ভুকা স্বভাৱৰ আঙকচু লাট চাহাবে তিলকে তাল কৰি তাকে এক গুৰুতৰ অপৰাধ বুলি গণ্য কৰি প্ৰতিকাৰৰ ব্যৱস্থা কৰিবলৈ ওলাল।

২৫ নভেম্বৰৰ দিনা সন্ধিয়া এড্‌মিবেল্ মেকমে নাপলেয়'ক দেখা কৰিবলৈ আহিছিল। লংউডৰ ফুলনিত নাপলেয়'ই তেওঁৰ লগত

কথা পাতি আছিল, লা-কাচ আৰু গুৰ্গুও লগত আছিল। লগুৱা এটাই ট্ৰে এখনত এথোপা স্মৰিবা টেঙা, চুৰি, কাঁটা, ধাল আনি সক টেবুল এখনত নাপলেয়'ৰ কাষতে ধলেহি। এটা টেঙা লা-কাচৰ ল'ৰাটিক দিবলৈ লা-কাচৰ হাতত দি, বাকীবোৰ টেঙা ভেওঁ নিজে বখলিয়াই, তাত চেনি চতিয়াই কেউজনলৈ একোখনকৈ ধাল আগবঢ়াই দিলে।

অলপ পৰৰ মূৰত চোঁচা বতাহ বলিবলৈ ধৰিলে। এড্‌মিৰেল বিদায় লৈ উঠি গ'ল। নাপলেয়' লা-কাচৰ সৈতে গৈ 'বিলিয়াৰ্ড কম'ত বহিল। খস্কেক পিছতে এদল মিলিটেৰি আৰু পুলিচ বিষয়া আৰু আচোৱাৰ চিপাহী পছলিয়েদি লংউডৰ ওৱাৰিত সোমোৱা খিৰিকীয়েদি নাপলেয়'ই দেখিবলৈ পালে। কেই মিনিটমানৰ মূৰত লগুৱাই আহি বাতৰি দিলে যে কৰ্নেল বীডে লা-কাচক লগ পাব খুজিছে।

লা-কাচৰ বুকুৱে চিৰিং কৰি গ'ল, মুখখন শোঁতা পৰিল। নাপলেয়'ই ক'লে, “জন্তুটোক কি লাগে, যোৱা স্মি আইগৈ। সোনকালে ঘূৰি আহিবঁ।”

নিজৰ কোঠালৈ গৈ লা-কাচে দেখে বাজত এজাক অশ্বাবোহী চিপাহী। ভিতৰত গভৰ্নৰৰ সহকাৰী কৰ্নেল বীড্ আৰু লা-কাচৰ পুতেক এমাৰুৱেল। ভয়ত ল'ৰাটিৰ মুখ বিৰণ। কৰ্নেল বীডে মিহি মিহি কৈ ছুই চাৰি আষাৰ কথা কৈ, হঠাতে কঠোৰ মূৰ্তি ধৰি ঘোষণা কৰিলে, “চোৰাংকৈ চেইণ্ট হেলেনাৰ বাহিৰলৈ চিঠি পঠাই গুপ্ত চক্ৰান্ত চলোৱাৰ অপৰাধত, গভৰ্নৰৰ আদেশ অনুসৰি, আপোনাক আৰু আপোনাৰ ল'ৰাক মই গ্ৰেপ্তাৰ কৰিছোঁ। আপুনি এতিয়া আমাৰ লগত যাব লাগে।”

লা-কাচে নাপলেয়'ক এবাৰ লগ পাই যাবলৈ অনুমতি বিচাৰি অনুমতি নাপালে। বাপেক পুতেক দুয়োকে নি এমাহ কাল এটা দ্বৰত আটক কৰি ধোৱাৰ পিছত কেইপ্‌ টাউনলৈ পঠাই দিয়া হ'ল।

চেইণ্ট হেলেনা এৰি যোৱাৰ আগতো নাপলেয়'ক এৰাৰ লগ পাই  
 বাবলৈ তেওঁলোকক অনুমতি দিয়া ন'হ'ল। নাপলেয়'ই চিঠি এখন  
 লিখি, মোহৰ মাৰি বন্ধ কৰি গভৰ্ণৰৰ যোগেদি লা-কাচলৈ পঠাই-  
 ছিল। গভৰ্ণৰে পঢ়ি চাব পৰাকৈ মোহৰ ভাঙি পঠাবলৈ চিঠিখন  
 ঘূৰাই দিয়া হ'ল। পপ্প'টনে আনি চিঠিখন নাপলেয়'ক দিলত তেওঁ  
 মূৰ দাঙি নোচোৱাকৈয়ে নিজ হাতেৰে মোহৰটো ভাঙি চিঠিখন  
 পপ্প'টনৰ হাতত দিলে।

আন আন কথাৰ মাজত নাপলেয়'ই চিঠিখনত লিখিছিল :  
 “তোমাৰ অনুপস্থিতি মই বৰকৈ অনুভৱ কৰিম। তুমি গৈ ভাল  
 ঠাইত থাকিবলৈ পাৰাঁ, সেয়ে মোৰ সাশ্বনা। মোৰ ল'ৰাতিবোতাক  
 কেনেবাকৈ লগ পালে মোৰ হৈ বুকুত সৱটি মৰম জনাব।  
 এই দ্বীপৰ ভয়ঙ্কৰ জলবায়ুৱে, আৰু জীয়াই থাকিবলৈ মানুহক যি যি  
 বস্তু লাগে, সেই সকলোবোৰৰে অভাৱে, মোৰ মৰণৰ দিন ওচৰ  
 চপাই আনিব। ইংৰাজৰ জাতীয় চৰিত্ৰৰ এটি কুংচিত নিদৰ্শন ৰূপে,  
 মোৰ মৰণৰ কথা কাললৈ থাকিব। চেইণ্ট হেলেনাৰ কাহিনীয়ে  
 এদিন সমগ্ৰ ইউৰোপৰ গাৰ নোম শিয়ঁৰাব। সমগ্ৰ ইউৰোপে  
 এদিন এই নীহ, ছবুঙটোক গৰিহনা দিব। প্ৰকৃত ইংৰাজে তাক  
 ইংৰাজ বুলিবলৈ লাজ পাব।”

নাপলেয়'ৰ এই শাওপাত উকাই উকাই যোৱা নাছিল। জীৱনৰ  
 শেহ ছোৱাত চাৰ হাড্‌চন্‌ল'ৱে তেওঁৰ বৰমতালিৰ পোটক বাককৈয়ে  
 পাইছিল। লাট বাহাদুৰে চিঠিখন পঢ়ি কেনে সোৱাদ পাইছিল,  
 জানিবৰ উপায় নাই।

লা-কাচ আৰু তেওঁৰ ল'ৰাটিয়ে আঠ মাহ কাল কেইপ্‌ টাউনত  
 থবলি থোৱাৰ পিছতহে, এড্‌মিৰেল্‌ মেকমৰ অনুগ্ৰহত ইউৰোপলৈ  
 যাবলৈ জাহাজ পাইছিল। ইংলণ্ড আৰু ফ্ৰান্সত তেওঁক সোমাবলৈ  
 দিয়া ন'হ'ল, জাৰ্মানিৰ ফ্ৰান্‌কফুৰ্ট চহৰত তেওঁ আশ্ৰয় লৈছিলগৈ।  
 ইউৰোপলৈ উলটি গৈ, নাপলেয়'ক এখন স্বাস্থ্যকৰ ঠাইলৈ সিঙাৰ

ব্যৱস্থা কৰাবলৈ তেওঁ আপ্ৰাণ চেষ্টা দিছিল। কচ্ সন্দ্ৰাট, অষ্ট্ৰীয় সন্দ্ৰাট, মৰিয়া লুইচা আৰু আন আন ভালেমানৰ ভৰিত ধৰিবলৈ তেওঁ বাকী থোৱা নাছিল, কিন্তু তেওঁৰ সকলো চেষ্টা বিফল গৈছিল। চেইণ্ট হেলেনা এৰাৰ আগত বেঁটালৈ এখন চিঠি দি তেওঁ জনাইছিল যে লণ্ডনৰ এটা বেঙ্কত তেওঁৰ চাৰি হাজাৰ পাউণ্ড জমা আছে। সন্দ্ৰাটে সেই ধন নিজৰ ধন জ্ঞান কৰি যেতিয়াই আৱশ্যক বোধ কৰে নিয়াব পাৰে। সেই মতে তেওঁ বেঙ্কক দিহা দিছিল।

১৮২৩ চনত লা-কাচৰ আঠখণ্ডীয়া (২০০০ পৃষ্ঠা) 'চেইণ্ট হেলেনাৰ সোৰ্বণী' প্ৰকাশ হ'লত একে নিশাৰ ভিতৰতে তেওঁ গোটেই পৃথিবীত মূৰজিলিকা হৈ পৰিল। ইংৰাজী, জাৰ্মান, কচ্, ইতালীয় আদি সকলো ইউৰোপীয় ভাষাত পুথিখনৰ ভাঙনি ওলাল। পুথিখনৰ জহত লা-কাচে সোণৰ নাঙলেৰে আৰ্জি ধনেৰে দৌল বান্ধিছিল। তেওঁৰ ল'ৰাটিয়েও (এমানুৱেল) ডাঙৰ হৈ সৎ সাহসৰ এটি অপূৰ্ব চানেকী দেখুৱাই গুণ থৈ গৈছিল।

লা-কাচ গুচি যোৱাৰ পিছত কিছু দিনলৈ নাপলেয়'ক মোলান পৰা যেন দেখা গৈছিল, বাজলৈকো প্ৰাৰ্থনা নোলোৱা হৈছিল। কোঠাৰ ভিতৰতে সোমাই থাকি পঢ়াশুনা কৰি, কাচিং কেতিয়াবা ঋতলিপি দি সময় নিয়াইছিল।

পপ্প'টনে কেইবাদিনো নাপলেয়'ক দেখিবলৈ পোৱা নাই বুলি গভৰ্ণৰক জনালত, লাট চাহাব স্বয়ং লংউডত ওলালহি। কাউন্স ম'থল'ই সেই দিনাৰ ঘটনাৰ কথা তেওঁৰ ডায়েৰী বহীত এই বুলি লিখিছিল : মই ঋতলিপি লৈ আছোঁ, এনেতে 'ভালে-দ-স্বাস্ত্ৰে' (হাত ধৰা লিগিৰা) আহি জনালে : "আধা ঘণ্টা ধৰি গভৰ্ণৰে আহি সন্দ্ৰাটৰ কোঠাত সোমাবলৈ বিচাৰি আছে, কৈছে বোলে সন্দ্ৰাট যে এই দ্বীপৰপৰা পলাই যোৱা নাই, নিজ চকুৰে সন্দ্ৰাটক দেখিলেহে তেওঁ সেই সন্দ্ৰাটক সন্দ্ৰাট হ'ব পাৰিব, হুৱাৰ খুলি নিদিলে হুৱাৰ ডঙাই হ'লেও তেওঁ সোমাব।" সন্দ্ৰাটৰ মুখ চকুত ঘৃণাৰ ভাব ফুটি উঠিল,

গভনৰে শুনাকৈ ডাঙৰ মাতেৰে লগুৱাটোক ক'লে, “ডাক কৈ দে যে ঘাতকৰ কুঠাৰ আনি তাৰ যি মন যাহ্ন কৰিব পাৰে, কিন্তু মই জীয়াই থকালৈকে সি মোৰ কোঠাত সোমাব নোৱাৰিব, মোৰ পিস্তল আন।”০০

নাপলেয়'ৰ গোজৰনি শুনি গভনৰৰ চুলিৰ আগেদি জীৱ যাব পায়, হেঁ হেঁকো একো লুপুৰি ঠুঠমোঠ চেলেকি সুৰ-সুৰ কৈ তেওঁ আঁতৰি গ'ল।

সেই দিনাৰ পৰা চাৰি বছৰলৈ নাপলেয়'ৰ কোঠাৰ দুৱাৰ ভাঙি সোমাবলৈ লাট বাহাদুৰ আৰু অহা নাছিল, শামুকৰ সাহ যেন তেওঁৰ সাহ দেখুৱাবলৈ বুকু ফিন্দাই আকৌ আহিছিল, চাৰি বছৰৰ পিছত, নাপলেয়'ৰ আসন্ন মৃত্যুৰ সময়ত—যেতিয়া তেওঁ শয্যাশায়ী, দুৱাৰ ভাঙি সোমালেও একো কৰাৰ শক্তি তেওঁৰ গাত নাছিল।

---

৬০০ (ক) “Tell him he can bring his executioner's axe if he likes But if he wants to enter my room, he must do so over my dead body Give me my pistols” E L

৬০০ (খ) Sir Hudson Lowe heard this answer and retired confounded Abbott



এইবাৰ চাৰ হাড্‌চন্‌ ল'তকৈ একাঠি চৰা গোনা মতা ওলাল—  
লৰ্ড বেথেষ্ট। মন্ত্ৰী ডাঙৰীয়াই ভাবিলে—কি ? নাপলেয়ঁই নিজক  
বন্দী বুলি স্বীকাৰ নকৰে ? বাক, দেখা যাওক। এই বুলি মন্ত্ৰীয়ে  
এইবাৰ পূৰ্ণাৱস্থা দিবলৈ ওলাল। তেওঁ ধৰি কৰিলে লংউডৰ  
ওৱাৰিৰ কেউপিনে এখন লোৰ চকোৱা দিয়া যাওক, যাতে  
নাপলেয়ঁই বুজি পায় যে লংউড এখন কাটেক। লোৰ খুটি  
কেতবোৰ তেওঁ চেইণ্ট হেলেনালৈ পঠালেই।<sup>৩০১</sup>

কিন্তু ইতিমধ্যে লা-কাচ্‌ ইউৰোপলৈ উলটি যোৱাৰ পিছত,  
নাপলেয়ঁৰ প্ৰতি ইংৰাজে কৰা ডলুৱা ভূতৰ আচৰণৰ কথা, ইকাণ  
সিকাণকৈ কাণবাগৰি সমগ্ৰ ইউৰোপত বিয়পি পৰিছিল। চান্দিনিৰ  
পুৰিখনেও কিছু কাম দিছিল। ইংলণ্ডতো লোকে বি বি বা বা  
কৰিবলৈ ধৰিছিল।

১৮১৭ চনৰ মাৰ্চ মাহৰ ১৭ তাৰিখে লৰ্ড হলেণ্ডে পাৰ্লামেণ্টত  
প্ৰস্তাৱ দাঙি ধৰিলে যে নাপলেয়ঁ সম্বন্ধে ত্ৰিটিছ চৰ্কাৰ আৰু গভৰ্নৰৰ  
মাজত যিবিলাক চিঠিপত্ৰ চলিছিল সেইবোৰ, আৰু নাপলেয়ঁ আৰু  
তেওঁৰ লগৰীয়াসকলক পহৰা দিয়াৰ ব্যৱস্থা সম্বন্ধে গভৰ্নৰে যিবিলাক

৩০১ He (Bathurst) attached great importance to enclosing  
Napoleon in a sort of area-railing which he despatched  
from England, and which should add the final precaution  
of security Rosebery

অনুশাসন জাৰি কৰিছে, সেইবিলাক পাৰ্লামেণ্টৰ এখন কমিটীক চাবলৈ দিব লাগে। তাৰ উপৰিও তেওঁ ক’লে যে লংউড্ বোলা ঘৰটো বাসৰ অনুপযোগী বুলি তেওঁ বাতৰি পাইছে, গতিকে নাপলেয়ঁ ধকাৰ আন কিবা ব্যৱস্থা চৰ্কাৰে হাতত ল’ব নে নলয়, আৰু নাপলেয়ঁই তেওঁৰ আপোনস্বজনলৈ লিখা আৰু তেওঁলোকে নাপলেয়ঁলৈ লিখা চিঠিপত্ৰ যথাস্থানলৈ পঠোৱা হয় নে নহয়, সেই কথাও তেওঁ জানিব খোজে।

উক্তৰত লৰ্ড বেথাষ্টে’ এটি অনিল-অৱতি বক্তৃতা জাৰি লৰ্ড হলেণ্ডৰ প্ৰস্তাৱৰ বিৰোধিতা কৰি কেতবোৰ গোকটি মিছা কথা কৈ পাৰ্লামেণ্টক জনালে যে লংউড বোলা ঘৰটো বাসৰ অনুপযোগী বুলি কোৱা কথা সঁচা নহয়, নাপলেয়ঁ আৰু তেওঁৰ লগৰীয়াসকল ৰাজসুখত থাকিব পৰাকৈ তাত সকলো সুবন্দবস্ত কৰি দিয়া হৈছে। নাপলেয়ঁলৈ দিয়া চিঠিপত্ৰ সম্বন্ধে লৰ্ড চাহাবে ক’লে যে নাপলেয়ঁৰ আপোনস্বজনে ইমানদিনে এখন মাত্ৰ চিঠি তেওঁলৈ লিখিছে, সেইখন যথাস্থানলৈ পঠোৱা হৈছে। গভৰ্নৰৰ অনুশাসন সম্বন্ধে ক’লে যে এড্‌মিৰেল্ ককবাৰ্নক চৰ্কাৰে যি বিলাক আদেশ-নিৰ্দেশ দিছিল সেই বিলাকেই তেতিয়াও বাহাল আছে, গভৰ্নৰক নতুন নিৰ্দেশ একো দিয়া হোৱা নাই। গভৰ্নৰে নতুনকৈ যি দুই এক আদেশ-নিৰ্দেশ জাৰি কৰিছে, সেইবিলাক কাৰাবাসৰ কঠোৰতা পাতলোৱাৰ উদ্দেশ্যেৰে হে জাৰি কৰা হৈছে।

মন্ত্ৰী ডাঙৰীয়াই জানিশুনি সন্মালনীয়া সঁচা কথাৰো অস্বীকাৰ কৰি এনে জলজীয়াত মিছা কথাবোৰ ক’বলৈ অকণো যে লাজ নাপালে, তেওঁৰ চৰিত্ৰলৈ চাই, সেইটো হওঁতে একো আচৰিত হ’বলগীয়া কথা নহয়। লৰ্ড ৰ’জবেৰীয়ে ক’বৰ দৰে লৰ্ড বেথাষ্ট আৰু চাৰ হাড্‌চন ল’ একেটি সঁচতে কটা দুটি যুগল মুৰ্তি।

লংউড বাসৰ অনুপযোগী বুলি স্বয়ং গভৰ্নৰে মন্ত্ৰীলৈ লিখা চিঠি তাৰ আগতে মন্ত্ৰীৰ হাতত পৰিছিলগৈ। অনুশাসনৰ নকলো

মন্ত্ৰীয়ে পাইছিল। নাপলেয়ঁই তেওঁৰ আপোনস্বজনলৈ লিখা আৰু তেওঁলোকে লিখা সকলোবিলাক চিঠিপত্ৰ মন্ত্ৰীৰ মাৰ্ফত পঠোৱা হৈছিল। গতিকে তেওঁৰ উদ্ভৱপৰা বুজা যায় যে সেই সকলোবিলাক চিঠিপত্ৰ মন্ত্ৰী আৰু গভৰ্নৰে মিলি গাইপ কৰিছিল। মন্ত্ৰীৰ উদ্ভৱ বাতৰি কাকতত ওলোৱাৰ পিছত নাপলেয়ঁৰ মাকে, নাপলেয়ঁলৈ তেওঁৰ আপোনস্বজনে এখনহে মাথোন চিঠি দিয়া বুলি মন্ত্ৰীয়ে কোৱা কথা সম্পূৰ্ণ মিছা বুলি প্ৰতিবাদ কৰি মন্ত্ৰীলৈ এখন চিঠি দিছিল। প্ৰতিবাদৰ উদ্ভৱ মন্ত্ৰীয়ে দিয়া নাছিল। এনেবোৰ গোকাট মিছা কথা কোৱাৰ পিছত পাৰ্লামেণ্টৰ কমিটিক মন্ত্ৰী ডাঙৰীয়াই নথিপত্ৰ দেখুৱায় কোন মুখেৰে ?

বেথামৰ বক্তৃতা বাতৰি কাকতত পঢ়ি নাপলেয়ঁই তাত কুৰিটা মিছা কথা লৈ আঙুলিয়াই গভৰ্নৰৰ মাৰফৎ ত্ৰিটিছ চৰ্কাৰলৈ এখন প্ৰতিবাদপত্ৰ পঠালে, কমিচনাৰ কিজনকো একোটাকৈ তাৰ নকল দিলে। গভৰ্নৰে প্ৰতিবাদপত্ৰৰ কথা কমিচনাৰ সকলৰ পৰা আগতে গম পাই নাপলেয়ঁই তেওঁৰ মাৰ্ফত পঠোৱা প্ৰতিবাদ পত্ৰখনৰ লেফাফা নোখোলাকৈয়ে মন্ত্ৰীলৈ পঠাই দিলে। মন্ত্ৰীক কাগমূৰ নাইকিয়া মিছাৰ বাহ বুলি কোৱা কথানো তেওঁ পঢ়ি চায় কোন সত্তেৰে ? ২

---

৬০২ The Governor forwarded it without breaking the seal, thus again proving that he could modify the Government's instructions in Napoleon's favour if he chose

Lord Bathurst's speech may not have contained twenty untruths, as claimed by Napoleon, but it contained several statements that were obviously false. When he said that since his arrival at St Helena, Napoleon had received "Only one letter" from members of his family, he must have known that he was not telling the truth, as letters addressed to Bonaparte were read by him personally. On May 1, 1817 Napoleon's→

লৰ্ড হলেণ্ডৰ প্ৰস্তাৱ ভোটত দিয়া হ'ল। গৃহীত ন'হল। বহন খুৱাই মিছা কথাৰ চাং পাতি বেথাৰ্ট জিকিল। জিকিল যদিও, লৰ্ড হলেণ্ডৰ কাৰ্য্যই গুণ নিদিয়াকৈ থকা নাছিল। ভেড়িয়াৰ পৰা মন্ত্ৰী ডাঙৰীয়াৰ টিঙত কোবোৱা দেওপাৰনিয়ৈ শাম কাটিলে, ঠেং ভৰিৰ এছাৰনিও কমিল। লংউডত লোৰ চকোৱা দিয়া কামত আগ বাঢ়িবলৈ লৰ্ড চাহাবৰ পিতে আক মুকুলালে।<sup>৩০০</sup>

ঠাইতে এইবাৰ কোমল কাটি মন্ত্ৰীয়ে গভৰ্নৰলৈ লিখিলে যে লংউডলৈ মানুহহুহুহ যোৱাত বৰকৈ হাঁকাবধা কৰিব নালাগে। অল্পমতি পত্ৰলৈ হে তালৈ যাৰ পৰাৰ নিয়মটোও সলনি কৰিব লাগে।, পঞ্চাছজন চেইণ্ট হেলেনাৰ বাসিন্দাৰ নাম দিবলৈ গভৰ্নৰে

---

←mother wrote to him protesting against that untruth When he denied that the house at Longwood was "unpleasant and unwholesome" he was in possession of Lowe's letter of July 9, 1816 in which the governor admits that complaints about the house "appear to be well-founded" In view of Lowe's Draconian regulations of October 9, 1816, the following statement made by him is truly astonishing "When Admiral Cockburn went out to St Helena, instructions were given him while he remained there, and which would also apply to his successor after his departure Upto to this moment I am prepared to state that there has been no substantive alteration of these instructions Whenever changes have taken place either in the explanation of the instructions, or in the execution of them, they were for the benefit of the person subjected to them" Little wonder that he should have objected to submitting his correspondence with Lowe to the scrutiny of a Committee Korngold.

৩০০ But it seems to have been found inexpedient to carry constraints too far For the interest in the captive was intense Every scrap of news from St. Helena was→

বৈজ্ঞানিক অনুবোধ জনাওক। সেই পঞ্চাছজনক বেলেগে অনুমতিপত্ৰ নোলোৱাকৈয়ে লণ্ডনলৈ যাবলৈ দিব লাগে। এই নিৰ্দেশৰ নকল কমিচনাৰ কিজনলৈকো পঠোৱা হৈছিল।

গভৰ্ণৰৰ মনোমত নহলে লিপিচ্ বিচাৰি নানা ভৰহৰ ফুঁছৰি ভৰঙাই মন্ত্ৰীক উবৰাত লাট চাহাব পাকৈত আছিল। মন্ত্ৰীৰ নিৰ্দেশ অনুসৰি সোনকালে ব্যৱস্থা কৰিব বুলি কমিচনাৰ আৰু নাপলেয়'ৰ লগৰীয়া কিজনক কথা দি লাট চাহাবে আৱৈ কাৱৈ কৰিবলৈ ধৰিলে।<sup>১০৪</sup> কেইবা মাহলৈকো এই সম্বন্ধে গভৰ্ণৰে একো নকৰা দেখি কমিচনাৰ সকলে সেই বিষয়ে তেওঁক স্মৃতিত, লাট বাহাদুৰে চাঁচৰি কোবাই অঙালী-বঙালী গাবলৈ লাগিল। কাউন্ট বালমেইনে গভৰ্ণৰৰ এই কাৰ্য্য সম্বন্ধে তেওঁৰ চৰ্কাৰলৈ লিখিছিল, “হাজাৰটা মিছা কথা কৈ গভৰ্ণৰে যে চৰ্কাৰৰ আদেশ অমান্য কৰিছে, সেই কথা সমগ্ৰ ইউৰোপৰ আগত প্ৰমাণ কৰিবলৈ মই প্ৰস্তুত।”<sup>১০৫</sup>

ধোৰতে ক'বলৈ গ'লে, গভৰ্ণৰে চৰ্কাৰৰ এই আদেশ পালন ন'কৰিলে। চাৰ হাড্‌চন্ ল'বে ব্ৰিটিছ চৰ্কাৰৰ আদেশ অনুসৰিহে সকলো কাম কৰিছিল, গতিকে তেওঁ সম্পূৰ্ণ নিৰ্দোষী আছিল বুলি ফৰ্চাইথে কোৱা কথা যে লাংপাং জোৰা দিয়া পং কথা, গভৰ্ণৰৰ এনেবোৰ কাৰ্য্যই তাৰ ডহডহীয়া প্ৰমাণ।

লৰ্ড ৰ'জবেৰীয়েও, হাড্‌চন্ ল'ক নিৰ্দোষী বুলি ন'কলেও, চেইণ্ট হেলেনাত নাপলেয়'ৰ প্ৰতি দেখুওৱা ঘিণলগা আচৰণৰ বাবে

---

←devoured by the public The craving for each fragment of intelligence was so great that it was scarcely possible to preserve from the avidity of the press the most private letters written from St Helena Santini's worthless book went through seven editions in a fortnight Rosebery

১০৪ Lowe was expert at evading his commitments by devious means Lowe, so, punctilious in carrying out instructions, obnoxious to the French, managed to avoid carrying out this one altogether Korngold

১০৫ On the 26th of July (1817) Count Balmain reported to Count Nasselrode that 'under thousand false pretences'→

ঘাইকৈ ব্ৰিটিছ মন্ত্ৰীসকলক হে জগবীয়া কৰিছে। তেখেতে কৈছে, “এড্‌মিৰেল ককবাৰ্ণ আৰু চাৰ হাড্‌চন্‌ ল’ আছিল অস্বাভাৱিক, অশিক্ষিত, সঙ্কীৰ্ণমনা লগুৱা মাথোন, চেইণ্ট হেলেনাৰ জঘন্ত দুৰ্ভাগ্যৰ বাবে দায়ী প্ৰধানমন্ত্ৰী লৰ্ড লিভাৰপুল, আৰু ঔপনিবেশিক মন্ত্ৰী লৰ্ড বেথেষ্ট।”<sup>৩৬</sup> ৰ’জবেৰীৰ আগতো বিশ্ববিখ্যাত কবীচী ঐতিহাসিক ফ্ৰেদেৰিক ম্যাচই তেওঁৰ অমূল্য গ্ৰন্থত<sup>৩৭</sup> সেই মতকে প্ৰকাশ কৰিছিল।

চেইণ্ট হেলেনাৰ বীভৎস কাৰ্য্যকলাপৰ বাবে ব্ৰিটিছ চৰকাৰে ঘাইকৈ জগবীয়া আছিল যদিও, এই কথা নকৈ নোৱাৰি যে চাৰ হাড্‌চন্‌ ল’ পশু নহৈ, মানুহ হোৱা হলে, ব্ৰিটিছ চৰকাৰৰ নীতি যিয়েই নহওক লাগে, তেওঁ দিতি-ৰজা ওলাই নাপলেয়’ৰ জীৱনত বিহ ঢালিবলৈ ন’গৈ, অময়া সুখত ৰাখিব নোৱাৰিলেও, অকণমান শাস্তিত অন্ততঃ নাপলেয়’ক শেষ দিনকিটা কটাবলৈ দিব পাৰিলে-হেঁতেন। সেই ফেৰা কৰাৰ সম্পূৰ্ণ ক্ষমতা গভৰ্নৰৰ হাতত আছিল।

---

←Lowe failed to obey the order, and added “I am ready to certify to this and prove it to all Europe” Korngold

৬০৬ They (Lowe and Cockburn) were only somewhat narrow and crude agents of a sordid and brutal policy,

But the responsibility for this ignominious episode must rest, not with the instruments, but the principals, with the Liverpools and Bathursts at home, not with the Cockburns and Lowes at St Helena It was the British ministry which was answerable jointly and severally for the treatment of Napoleon, and which were equally condemned by the partisans of Lowe “Worst of all” says the government’s most efficient advocate (Forsyth), “was the conduct of the British Government, which viewed in itself was utterly undignified, was from Sir Hudson Low’s standpoint unfair and treacherous”

Rosebery

৬০৭ *Napoléon à Ste Hélène* (চেইণ্ট হেলেনাত নাপলেয়’ )।

চেইণ্ট হেলেনাৰ জলবায়ু এনে বিষাক্ত আছিল যে শতকৰা ষাঠিজন বাসিন্দাই যকৃতৰ বিকাৰত ( hepatitis ) ভুগিছিল , বছৰি শতকৰা চল্লিছজনকৈ পেটৰ বেমাৰত সিকলীয়া হৈছিল ।<sup>১৬৮</sup> বাহিৰৰ পৰা অহা লোকক যকৃত আৰু পেটৰ বেমাৰে সোনকালে ধৰিছিল । গতিকে নাপলেয়ৰো যকৃতৰ বিকাৰ ঘটাত স্বাভাবিক কথা । চেইণ্ট হেলেনাৰ জলবায়ুৰে এনেষেও তেওঁৰ আয়ুস টুটালেহেঁতেন , তাৰ ওপৰত গভৰ্নৰৰ খোচন-বিজ্ঞনৰ কোবত আৰু ব্যায়ামৰ অভাৱত তেওঁৰ শৰীৰ ভাঙি পৰিবলৈ ধৰিলে ।<sup>১৬৯</sup> ৯-অক্টোবৰৰ অনুশাসন

৬০৮ The annual death-rate was 40% O'Meara writes, "The most prevalent complaints are dysentery, inflammation of the bowels, liver affectations and fever—all of them generally in violent form "

Hepatitis or amoebic dysentery, which was so prevalent in the island as to appear endemic, had a decided effect on the health and longevity of the population Count Balmain, the Russian Commissioner, reported to his government that one third of the 20th Regiment were hospitalized Indeed Sir Hudson Lowe himself was to write to Lord Bathurst on June 19, 1817 "In the autumnal season of the year fevers and dysenteries prevail here to a very great degree ' Korngold

৬০৯ The climate alone would have brought premature death, but confinement to the house quickens the pace of maladies For lack of movement his legs swell · E L

জাৰ হোৱাৰ পৰা তেওঁ ফুৰিব চাকিবলৈ এৰি দিয়াৰ কথা আগত কোৱা হৈছে। অ'মিয়াৰাই কাকুতি মিনতি কৰিও তেওঁক আকৌ ঘোৰা চেকুৰাবলৈ মান্তি কৰাৰ পৰা নাছিল। নাপলেয়'ই কৈছিল, “ইমানবিলাক আইন কানুন মানি ঘোৰা চেকুৰাবলৈ গ'লে, ঘোৰাত উঠি নো মই কি সুখ পাম?” লাহে লাহে তেওঁৰ মুখখন শোবাসেবেলা হৈ আহিল, যকৃতৰ বিকাৰ ঘটি শেতুৱা নমা ৰোগে ধৰিবলৈকো লেচু পালে, অৰ্থাৎ গাৰ ৰস নামি ভৰি দুটা উথহি উঠিল। দৰৰ খাবও তেওঁ নোখোজে।

অ'মিয়াৰাই নাপলেয়'ৰ স্বাস্থ্যৰ অৱস্থা গভৰ্নৰক জনালত গভৰ্নৰে ক'লে, “৯ অক্টোবৰৰ অমুশাসন প্ৰকাশান্তৰে তো মই উঠায়েই লৈছোঁ, ব'নাপাৰ্তৰ এতিয়া ঘোৰা চেকুৰাবলৈ আপত্তি কিহৰ?” অ'মিয়াৰাই উত্তৰ দিলে, “চাৰ, ব'নাপাৰ্তৰ অৱস্থাত আপুনি পৰা হ'লে, ইমানবিলাক নিষেধাজ্ঞা মানি ঘোৰা চেকুৰাবলৈ আপুনি গ'লহেঁতেন নে?” অ'মিয়াৰাই ডাক্তৰিৰ উপৰিও চোৰাংচোৱাগিৰি কৰিবলৈ মান্তি নোহোৱাৰ বাবে লাট চাহাবে তেওঁক দুই চকু পাৰি দেখিব নোৱাৰিছিল। চলু বিচাৰি নাপাইহে তেওঁক চেইণ্ট হেলেনাৰ পৰা খেদাব পৰা নাছিল। তাতে আকৌ ডাক্তৰে লাট চাহাবৰ মুখে মুখে উত্তৰ কাটে! লাট বাহাদুৰ জমদয়ি হ'ল। এইবাৰ তেওঁ অ'মিয়াৰাৰ পিছত বাককৈয়ে লাগিল। অ'মিয়াৰাক আদেশ দিলে যে নাপলেয়'ৰ স্বাস্থ্য সম্বন্ধীয় কথাৰ বাহিৰে নাপলেয়'ৰ লগত আন কোনো কথা তেওঁ পাতিব নোৱাৰিব। অ'মিয়াৰাই এইবাৰো মুখৰ ওপৰতে কৈ দিলে যে তেনে আদেশ মানি চলিব তেওঁ নোৱাৰিব, লাগিলে চাকৰি ইস্তফা দিবলৈ তেওঁ সাজু। অ'মিয়াৰাৰ আশ্পৰ্শ দেখি লাট বাহাদুৰৰ বাক হ'বিল।”

---

৬১০ “Put yourself, Sir, in Bonaparte's situation Would you have availed yourself of the permission to ride out coupled with the restrictions imposed upon him”—>



কিছুদিনলৈ গভৰ্ণৰ মনে মনে ধাক্কিল। তাৰ পিছত তেওঁ বিচাৰি ফুৰা চেলু এটা ওলাল। ফ্ৰেব্ৰুৱাৰী মাহৰ শেহত (১৮১৮) চিণ্ডিয়ানি বোলা নাপলেয়'ৰ লগুৱাটি ঢুকাল, বেভাৰেণ্ড বয়জ নামেৰে এজন পাছবীয়ে অন্ত্যেষ্টিক্ৰিয়া সমাপন কৰিলে। তাৰ বাবে নাপলেয়'ই ডাক্তৰ অ'মিয়াৰাৰ মাক'ৰ পাছবী চাহাবলৈ এটি কপৰ নস্ত্ৰৰ টেমা উপহাৰ স্বৰূপে পঠাইছিল। গভৰ্ণৰৰ অনুমতি নোলোৱাকৈ টেমাটো ল'লে জানোচা দাই লাগে, সেই কথা ভাবি টেমাটো ল'বলৈ পাছবীয়ে ভয় কৰিলে। তথাপি এই কথা তুৰন্তে গৈ গভৰ্ণৰৰ কাণত পৰিল। তেওঁৰ অনুমতি নোলোৱাকৈ অ'মিয়াৰাই কিয় নাপলেয়'ৰ উপহাৰ পাছবীক দিবলৈ গৈছিল? গুৰুতৰ অপৰাধ। সেই কথাৰ লগতে ডাল-পাত জোৰা দি আৰু নানান কথা লিখি লাট চাহাবে অ'মিয়াৰাক চেইণ্ট হেলেনাৰ পৰা খেদাবলৈ বেৰাষ্ট'ৰ অনুমতি বিচাৰিলে। ২৩ জুলাইৰ দিনা অনুমতি আহিল। ২ আগষ্টত অ'মিয়াৰাক চেইণ্ট হেলেনাৰপৰা বহিষ্কাৰ কৰা হ'ল। ৩১১

ইংলণ্ডলৈ উলটি গৈ অ'মিয়াৰাই গভৰ্ণৰৰ বিৰুদ্ধে গোচৰ তৰি এখন কৰিয়াদ দাখিল কৰিলে। আন আন কথাৰ লগতে অ'মিয়াৰাই লিখিছিল যে দৰবৰ লগত বিহু দি নাপলেয়'ক হত্যা কৰিবলৈ গভৰ্ণৰে তেওঁক ইঙ্গিত দিছিল। গভৰ্ণৰে অভিযোগ

---

←Lowe lost his temper and said that henceforth O' Meara was to have no conversations with Napoleon except on matters of health This time O Meara boldly replied that he could not obey such an order, which left the governor speechless with rage and undecided what to do Korngold.

৬১১ To deprive Bonaparte of the services of a doctor in whom he had faith on the testimony of a layman who had developed a grudge against him was an astonishing procedure Korngold

অস্বীকাৰ কৰিলে। তেওঁৰ বিৰুদ্ধে আন বহুতো অনা বহুতো অভিযোগ  
অৱশ্যে তেওঁ অস্বীকাৰ কৰিছিল। চোৰৰ শপতৰ অৰ্থ নাই। তথাপি  
গভৰ্নৰৰ বিৰুদ্ধে মিছা গোচৰ দিয়াৰ অপৰাধত অ'মিয়াৰাৰ চাকৰি  
গ'ল। লৰ্ড বাইৰণে এই ঘটনা সন্দ্বন্ধে এটি কবিতা ৰচি তাত  
লিখিছিল :

And the stiff surgeon who maintained his cause  
Has lost his place and gained the  
world's applause

নাপলেয়'ৰ যত্নতৰ বিকাৰ ঘটি নাডীত ঘা লাগিবলৈ লেচু  
পাইছিল। বিশেষজ্ঞ সকলৰ মতে সেই ৰোগত সৰু সৰু কথাত মনৰ  
অশাস্তি হ'লে বা থং উঠিলে সেয়ে বিহ যেন হৈ ৰোগ টান কৰে।  
গতিকে, চাৰ হাড্‌চন্‌ ল'ৱে নাপলেয়'ৰ পেটলৈ সেই বিধৰ বিহ  
যিসোপা নিবস্ত্ৰৰ ঢালিছিল সেয়ে নাপলেয়'ৰ আখ্যা পেলোৱাৰ পক্ষে  
যথেষ্ট আছিল, অ'মিয়াৰাই বেলেগে বিহ সেৱন কৰোৱাৰ দৰ্কাৰ  
নাছিল।<sup>৬১২</sup>

অ'মিয়াৰাক খেদাবলৈ অনুমতি দি লৰ্ড বেথেষ্টে' গভৰ্নৰলৈ  
যিখন চিঠি লিখিছিল, সেই চিঠিতে এই কথাও লিখিছিল যে চেইণ্ট  
হেলেনাত যিসকল ডাক্তৰ আছে, তাৰ মাজত যিজনকে নাপলেয়'ই  
বিচাৰে তেওঁকে নাপলেয়'ক চিকিৎসা কৰিবলৈ দিব লাগে। এই  
আদেশো লাট চাহাবৰ মনোমত নহ'ল। নাপলেয়'ক নোসোধা  
নেমেলাটক তেওঁক চোবাচিতা কৰিবলৈ নিজৰ প্ৰিয়পাত্ৰ ডাক্তৰ

---

৬১২ If, however, the opinion of pathologists who believe  
Napoleon did not die of cancer of the stomach but of  
perforation of the pylorus by a peptic ulcer is accepted,  
then Lowe may well have hastened the Emperor's death  
Physicians are agreed that the growth of such ulcers is  
accelerated by irritation of any kind, and Lowe adminis-  
tered a plentiful supply of that kind of poison to his  
prisoner Korngold

ভাৰ্গিঙক আদেশ দিলে, যাতে ডাক্তৰিৰ উপৰি তেওঁ ল'ওঁভত চোৰাংচোৱাগিৰিও কৰিব পাৰে। নাপলেয়' ভাৰ্গিঙৰ চিকিৎসাধীন হ'বলৈ মান্তি ন'হ'ল। কলত তাৰ পিছত এবছৰলৈ—নাপলেয়'ৰ নৰিয়া লাহে লাহে টান হৈ অহাৰ সময়ত—তেওঁক চাবলৈ ডাক্তৰ এজনো নোহোৱা হ'ল। চাৰ হাড্‌চন্‌ ল'ৱে বুৰঞ্জীৰ পাতত বহু ষাউতীযুগীয়া কীৰ্তি থৈ গৈছে। সেই সকলোবোৰ কীৰ্তিতকৈ তেওঁৰ এই কীৰ্তিয়েই মহৎ। সেই কাৰণতে আগত কোৱা হৈছিল যে নিঃসঙ্কোচ তেওঁক নাপলেয়'ৰ হত্যাকাৰী বুলি ক'ব পাৰি।

চেইণ্ট হেলেনাত থাকোঁতেই ডাক্তৰ অ'মিয়াৰাই নৌবিভাগৰ কৰ্তৃপক্ষৰ মাক'৭ ব্ৰিটিছ চৰ্কাৰক জনাইছিল যে চেইণ্ট হেলেনাৰ জলবায়ু, জেকা বাসভৱন, ব্যায়ামৰ অভাৱ, নানা ধৰণৰ খোঁচন বিজ্ঞান—এই বিলাক কাৰণত নাপলেয়'ৰ যত্নতৰ অসুখ টান হৈ আহিছে। তেওঁৰ অৱস্থা যে আৰু বেয়াৰ ফালে যোবা নাই সিহে আচৰিত কথা। বজ্জৰটালী শৰীৰৰ গুণত হে তেওঁ তিষ্ঠি আছে। ব্ৰিটিছ পৰবাস্ত্বমন্ত্ৰী লৰ্ড কাচল্‌বেয়া আৰু ইংলণ্ডৰ যুৱৰাজক অ'মিয়াৰাৰ এই ইতলা দেখুওৱা হৈছিল।<sup>১১০</sup>

নাপলেয়' নিৰ্বাসিত হোৱাৰ পিছত মাক লেতিংচিয়াই প'পৰ আশ্ৰয়ত ৰ'মত বাস কৰিবলৈ লৈছিল। পুতেকৰ নৰিয়াৰ বাতৰি পাই মাকেও ইউৰোপৰ ৰাজন্যবৰ্গলৈ এখন গোহাৰি পঠাই তাত লিখিছিল : অবৰ্ণনীয় শোকত জৰ্জৰিত এগৰাকী মাকে আশা পু'হি

---

১১০ In the third year of captivity O'Meara reports to London that the Emperor's liver trouble has been greatly aggravated by the climate, the dampness of his dwelling, the lack of exercise, and the vexations to which he is subjected. It is amazing that the illness does not advance with more rapid strides. This would happen, were it not for the energy with which the patient bears up, and were it not that his body has not been weakened by any excesses. E L

আছে যে বজা মহাবজাসকল সভাত ( এইক্-লা-মাপেলৰ সভা )  
গোট খালে, সিসকলে সেই মাকক পুনৰ্জীৱন দান কৰিব। মই  
আশা কৰোঁ যে আপোনাসকলৰ মহামুন্ডৰতা, ক্ষমতা আৰু অতীতৰ  
ঘটনাকালীৰ স্মৃতিয়ে—এদিন যিজনৰ বন্ধু বুলি আপোনালোকে নিজৰ  
পৰিচয় দিছিল—সেইজনৰ মুক্তিৰ প্ৰশ্ন উঠিলে তেওঁৰ প্ৰতি আপোনা-  
সকল সহানুভূতিশীল হ'ব। মৰ্ণ্যত আপোনালোকেই ভগৱানৰ  
প্ৰতিভা, গতিকে আপোনাসকলৰ আৰু ভগৱানৰ ওচৰত মই  
এই প্ৰাৰ্থনা জনাইছোঁ। ৰাজনৈতিক স্বাৰ্থৰো এটা সীমা আছে।  
উদাৰমনা বিজ্ঞেতাক ভৱিষ্যত যুগে অবিহণা জনায়, উদাৰতাই  
অমৰত্ব দান কৰে।”<sup>৬১৪</sup>

বজা মহাবজাসকলে লেতিচিয়াৰ গোহাৰিৰ উত্তৰ এটা দিয়াৰো  
আৱশ্যকতা বোধ নকৰিলে যদিও, এই গোহাৰিয়ে কছ সম্ৰাট  
আলেকজাণ্ডাৰক বিচলিত কৰিছিল। তেওঁ প্ৰস্তাৱ দিছিল যে  
নাপলেয়'ক আজৰ্ছ দ্বীপলৈ স্থানান্তৰিত কৰিব লাগে। কিন্তু অষ্ট্ৰীয়  
সম্ৰাট আৰু ইংৰাজ প্ৰতিনিধি লৰ্ড কাৰ্চল্‌ৱেয়াৰ দুয়োৰে বিৰোধিতাৰ  
আগত কছ সম্ৰাটৰ মত নৰাজিল। ব্ৰিটিছ চৰকাৰৰ অভিসন্ধিৰ ফল  
তেতিয়া পকি তুলতুলীয়া হওঁ হওঁ হৈছে, এনে বতৰতনো নাপলেয়'ক  
চেইণ্ট হেলেনাৰ পৰা আঁতৰোৱাৰ প্ৰশ্ন উঠে নে ?

---

৬১৪ Letitzia writes to the princes “A mother, more bowed  
with grief than words can tell, has long been hoping  
that the meeting of your Imperial and Royal highnesses  
would give her life Your magnanimity, your power,  
and your memory of earlier events will surely incline  
your Imperial and Royal Majesties to work for the  
liberation of a prince for whom you once professed  
friendship I pray to God and to you, for you are  
God's representatives on earth Interests of State have  
their limits Posterity, which confers immortality,  
admires a generous conqueror” No answer ! E L.

অ'মিরাবাই নাপলেয়'ৰ স্বাস্থ্যৰ অৱস্থা ত্ৰিটিছ চৰ্কাৰক জনোৱাৰ পিছতো, তেওঁক চেইণ্ট হেলেনাৰপৰা আঁতৰাই আন ঠাইলৈ নিয়াৰ কোনো ব্যৱস্থা হাতত নোলোৱা কথাই এই কথা নিঃসন্দেহে প্ৰমাণ কৰে যে ত্ৰিটিছ চৰ্কাৰৰ অভিসন্ধি আছিল চেইণ্ট হেলেনাতে ৰাখি নাপলেয়'ক বধ কৰা। সেই উদ্দেশ্যেৰেই তেওঁক তালৈ পঠোৱা হৈছিল। শৰীৰৰ সেই অৱস্থাত আৰ্জচ্ দ্বীপৰ পৰা পলাই আহি “পুনৰ জগতৰ শাস্তি ভঙ্গ” কৰাৰ শক্তি যে নাপলেয়'ৰ নাছিল, ইংলণ্ডৰ শাসক মণ্ডলী, সেই কথাটোও বুজি নোপোৱা হৃদয়কণ্ঠ শিশু নাছিল।<sup>৩১৫</sup>

ৰাজত্ববৰ্গৰ সঁহাৰি নাপাই লেভিৎচিয়াই ল'ৰাৰ নৰিয়া অৱস্থাত তেওঁৰ কাষত থাকিবলৈ চেইণ্ট হেলেনালৈ যাবলৈ ত্ৰিটিছ চৰ্কাৰৰ অনুমতি বিচাৰিলে। পুতেকলৈ লিখিলে, “হুহেজাৰ ফ্ৰোশ বাট খেদি তোমাৰ কাষলৈ যোৱাৰ বয়স মোৰ নাই। বাটতে হয়তো মৰিম। মৰিলেও অন্ততঃ তুমি থকা ঠাইৰ কিছু কাষ চাপি মৰিবলৈ পাম, সেয়ে মোৰ সান্থনা হ'ব।” এবছৰৰ মূৰত হে মাকৰ চিঠিখন নাপলেয়'ৰ হাতত গৈ পৰিছিল।

ত্ৰিটিছ চৰ্কাৰে লেভিৎচিয়াক চেইণ্ট হেলেনালৈ যাবলৈ অনুমতি তো নিদিলেই, এইবাৰ তেওঁৰ বিৰুদ্ধেও খিলিঙ্কাৰ ৰটনি আৰম্ভ

---

৩১৫ Although the Tsar is favourable to such a transfer, Hapsburg and England are determined Napoleon shall die, so there is nothing more to be done Neither mother nor any of his brothers and sisters is allowed to send any money to the exile Since this (O'Meara's report) is shown to the British Minister of Foreign Affairs, and presumably to the Prince Regent as well, and since in spite of it the Emperor is kept for three years more at St Helena instead of being sent to Azores or some other suitable place, the bad faith of Napoleon's custodians may be taken as proved—and Lowe was a worthy interpreter of his instructions E L (Italics ours),

হ'ল। ভেঙে হেনো কোটি কোটি টকা ক'ববাত লুকুৱাই থৈছে ,  
 কৰ্চিকাত বিদ্ৰোহ ঘটোৱাৰ বডবন্ধত সেই টকা খটুৱাইছে। প'পক  
 সেই সন্ধক্ষে অনুসন্ধান কৰিবলৈ দিয়া হ'ল। প'পৰ কটকী গৈ  
 লেতিংচিয়াৰ ওচৰত ওলালত লেতিংচিয়াই ক'লে, "প'পক জনাব—  
 আৰু বজা মহাবজাসকলেও মোৰ এই কথাষাৰ যেন কাণ পাতি শুনে  
 —কোটি কোটি টকা পোৱাৰ সোঁভাগ্য মোৰ ঘটা হ'লে, মোৰ ল'ৰাৰ  
 প্ৰতিপোষক কিনাত সেই টকা মই খৰচ নকৰোঁ—জগতত মোৰ  
 ল'ৰাৰ অগণন প্ৰতিপোষক আছে—কিন্তু সেই টকাৰে যুদ্ধৰ জাহাজ  
 সজোৱাই, যুঁজাৰ সেনা লগত লৈ, যিটো দ্বীপত মোৰ ল'ৰাক  
 অন্তায়কপে আটক কৰি থোবা হৈছে, তাৰ পৰা তাক মই উদ্ধাৰ  
 কৰিলোহেঁতেন।" ৩১৬

বীৰ পুত্ৰৰ বীৰাঙ্গনা মাতৃ।

---

৩১৬ Later the captive learns that his mother is accused of  
 fostering a conspiracy in Corsica She is said to have  
 provided money amounting to millions The Pope is  
 ordered to send his Secretary of State to see the old  
 lady and make enquiries Letizia gives the emissary  
 the following message "Tell the Pope, and may the  
 monarch's mark my words If I were so fortunate as  
 to possess all these millions they have credited me with,  
 I should certainly not spread them in buying champions  
 for my son's cause He has enough of them already  
 I would rather, equip a fleet capable of rescuing him  
 from the island where he is unjustly detained' : E L

নাপলৈয়'ৰ মাক আৰু মোমায়েক কাৰ্ডিনেল ফ্ৰেঞ্চে চেইণ্ট হেলেনালৈ পঠাবলৈ এজন ডাক্তৰ বিচৰাত লাগিল। ফুৰ'দ ব'ৰেগাৰ নামে এজন কৃতী ফৰাচী ডাক্তৰ যাবলৈ ওলাইছিল, কিন্তু কৰ্ত্তৃপক্ষই তেওঁক যাবলৈ নিদিলে। অবশেষত কৰ্চিকাদেশীয় আধাখুন্দা ডাক্তৰ এজনকে পঠোৱা হৈছিল। ডাক্তৰ অ'মিয়াৰাই চেইণ্ট হেলেনা এৰাৰ এবছৰৰ পিছতহে তেওঁ চেইণ্ট হেলেনাত ওলাইছিলগৈ।

নাপলৈয়'ৰ স্বাস্থ্যৰ অবস্থা ইপিনে দিনক দিনে বেয়াৰ কালে ঢাল ল'লে। ১৮১৯ চনৰ ৬ জানুৱাৰীৰ দিনা হঠাত তেওঁ মূছ-কঁচ গ'ল। দাঙি মেলি তেওঁক বিছনাত নি গুৱাই দিয়া হ'ল। ভালেমান পৰৰ মূৰতহে তেওঁ জ্ঞান পালে। দহ দিনৰ পিছত ১৬ তাৰিখে, মাজনিশা আকৌ সেই অবস্থা হ'ল। তাৰ পিছদিনা (১৭ তাৰিখে) পুনৰ তেনে হ'ব খোজা যেন দেখি ম'ৰ্ধলীই ভয় খালে। ইংৰাজ ডাক্তৰ এজনকে মাতিবলৈ তেওঁ নাপলৈয়'ৰ অনুমতি বিচাৰিলে। ষ্ট'ক' নামেৰে নৌবাহিনীৰ ডাক্তৰ এজনে অ'মিয়াৰাৰ লগত আগতে এদিন নাপলৈয়'ক দেখা কৰিবলৈ লংউডলৈ আহিছিল। তেওঁৰ লগত কথা-বতৰা পাতি নাপলৈয়'ই ভাল পাইছিল। গভৰ্নৰে অনুমতি দিয়ে যদি তেওঁকে নাপলৈয়'ই মতাবলৈ ক'লে।

সেই সময়ত লংউডত মোতায়েন হৈ থকা ইংৰাজ বিষয়াজনৰ নাম আছিল কেণ্ডেইন নিকলচ্। তেওঁ আৰু ছজন হিলৈধাৰী আচোৱাৰৰ লগত ধোৱাত উঠি ছহ'ৰীয়া বৰষুণত ভিতি বুৰি মাজনিশা ম'ৰ্ধলী

গভৰ্ণৰ বাসভৱন পালেগৈ। নাপলেয়ৰ স্বাস্থ্যৰ অৱস্থাৰ কথা কৈ ডাক্তৰ ষ্ট'ক'ক লংউডলৈ পঠাবলৈ গভৰ্ণৰক তেওঁ খাটিলে। গভৰ্ণৰে ক'লে, ষ্ট'ক' এড্‌মিৰেলৰ ভলতীয়া বিষয়া, গতিকে এড্‌মিৰেলৰ লগত পৰামৰ্শ কৰিহে তেওঁ সেই অনুৰোধৰ উত্তৰ দিব পাৰিব।

ইতিমধ্যে নাপলেয় আকৌ মূৰ্ছা গ'ল, বেঁটাই ভয় খাই চিপাহী এজনৰ হাতত চিঠি এখন দি ডাক্তৰ ষ্ট'ক'ক তুৰন্তে লংউডলৈ আহিবলৈ অনুৰোধ জনালে। নিশা এক বজাত তেওঁ চিঠিখন পঠাইছিল। (মুঠলৈ তেতিয়াও ঘূৰি আহি পোৱাহি নাই) গভৰ্ণৰৰপৰা এড্‌মিৰেল, এড্‌মিৰেলৰ পৰা হাৰ্ভাৰ-মাষ্টৰৰ হাত বাগৰি পুৱা সাত বজাতহে চিঠিখন গৈ ষ্ট'ক'ৰ হাতত পৰিল। খবৰখোৱাকৈ তেওঁ লংউডত উপস্থিত হ'লহি।

নাপলেয়ক পৰীক্ষা কৰি, দৰব-জাতি দি ষ্ট'ক'ই গভৰ্ণৰলৈ লিখিলে : “ষোল মাহৰ আগৰেপৰা বোগীৰ যকৃতৰ বিকাৰ ঘটিলে, ঘাইকৈ সেয়ে তেওঁৰ স্বাস্থ্যৰ এই অৱস্থা ঘটাইছে। সত্ত্বে জীৱনৰ আশঙ্কা মই নেদেখোঁ, কিন্তু ইয়াৰ জলবায়ুৰ কাৰণে সেই বিকাৰৰ প্ৰকোপলৈ চাই এই ঠাইত থাকিলে তেওঁৰ আয়ুস টুটিব বুলি ক'ব পাৰি।

“১৬ তাৰিখে ঘটাব দৰে অৱস্থা ঘটিলে—বিশেষকৈ ডাক্তৰ এজন কাষত নথকা অৱস্থাত—বোগীৰ জীৱন বিপন্ন হোৱাৰ আশঙ্কা আছে। এজন ডাক্তৰ সকলো সময়তে বোগীৰ কাষত থকা নিতান্ত আৱশ্যক।”

আগতে ডাক্তৰ অ'মিয়াৰায়ে এই অভিমতকে দিছিল। গভৰ্ণৰ অ'মিয়াৰাৰ প্ৰতি বিমুখ হোৱাৰ সিও আছিল এক কাৰণ। চেইণ্ট হেলেনালৈ অহাৰ ভালেদিনৰ আগৰেপৰা নাপলেয়ৰ যকৃতৰ দোষ আছিল বুলি অ'মিয়াৰাৰ হতুৱাই লিখাবলৈ চেষ্টা দি গভৰ্ণৰে তেওঁক বলে পৰা নাছিল। এতিয়া ষ্ট'ক'য়ো দেখোন অ'মিয়াৰাই কোৱা কথাৰে কয়। ই কেনে ধৰণৰ কথা? চেইণ্ট হেলেনাৰ জলবায়ুৰ কাৰণেই নাপলেয়ৰ মৃত্যু ঘটাব বুলি কথাৰাৰ জনাজাত হোৱাতো



ব্ৰিটিছ চৰ্কাৰে বাঞ্চা নকৰে। গভৰ্নৰৰ ষ্ট'ক'ৰ ওপৰত থা উঠিল, এইবাৰ ষ্ট'ক'ক এশিকা দিবলৈ তেওঁ মনস্থ কৰিলে। ১১৭

এড্‌মিৰেল মেকমৰ ঠাইত অহা নতুন এড্‌মিৰেল পেম্প্লিন আছিল গভৰ্নৰৰ খয়েৰখা। পিছদিনা তেওঁ ষ্ট'ক'ক আদেশ দিলে যেন আগলৈ তেওঁৰ (এড্‌মিৰেলৰ) অজুমতি নোলোৱাকৈ লংউডলৈ কদাপি তেওঁ নাযায়। সেই দিনাই গধূলি গভৰ্নৰে ম'থলৈক জনালে যে এড্‌মিৰেলে ষ্ট'ক'ক লংউডত মোতায়ন হ'বলৈ এৰি দিব নোৱাৰে, কিন্তু আৱশ্যক হলে ম'থলৈ তেওঁক মতাব পাৰে। তেওঁৰ (গভৰ্নৰৰ) মতে ষ্ট'ক'ৰ লগত ডাক্তৰ ভাৰ্লিঙো যোৱা বাঞ্ছনীয়। এড্‌মিৰেলে ষ্ট'ক'ক এৰি দিব নোখোজে বুলি কোৱা কথাৰ যি মিছা আছিল নক'লেও চলিব।

১৯ তাৰিখৰ দিনা ভাটী বেলালৈ নাপলৈয়া'ৰ নৰিয়া আকোঁ টান কৰিলে। চোঁব্বিছ ঘণ্টা তেওঁ পাটীৰপৰা উঠিব পৰা নাই। পেটৰ

৬১৭ Stokoe drew up a report ending with the words "It appears from the symptoms of chronic hepatitis (the first appearance of which occurred sixteen months ago) that this is the principal cause of the present derangement in his health I do not apprehend an immediate danger, although it must be preserved that in a climate where the above disease is so prevalent, it will shorten his life

"The more alarming symptom is that which was experienced on the night of the 16th, a recurrence of which may soon prove fatal, particularly if medical assistance is not at hand "

That Stokoe should have adopted O'Meara's view is not surprising In the course of eighteen months over one hundred of the *Conqueror's* ( জাহাজৰ নাম ) men had died of hepatitis The Surgeon of the *Conqueror* ( ষ্ট'ক' ) was, therefore, bound to incur the displeasure of the government's representatives on the island

Korngold

বিষত চাটি-ফুটি কৰি আছে। ষ্ট'ক'ক খবৰ দিয়া হ'ল। এড্‌মিৰেলৰ অনুমতি লৈ মেলি সন্ধিয়া ষ্ট'ক' ওলালহি। অস্ত্রোপচাৰ কৰি নাপলেয়'ৰ গাৰ পৰা তেওঁ কিছু তেজ বাহিৰ কৰিলে। বোগীৰ অৱস্থালৈ চাই তেওঁৰ কাষত থকা উচিত হ'ব বুলি ভাবি নিশাটো ষ্ট'ক' লংউডতে থাকিল।

পিছদিনা দুপৰীয়া এড্‌মিৰেলৰপৰা তলব আহিল। ষ্ট'ক' গৈ এড্‌মিৰেলৰ সমুখত হাজিৰ হোৱা মাত্ৰকে এড্‌মিৰেলে ধমকিত সুৰাসুৰ কঁপালে, ক'লে, "তুমি তো বৰ সাংঘাতিক মানুহ দেখিছোঁ। তোমাৰ ইতলাত 'জেনেৰেল বনাপাৰ্ত' বুলি নিশিখি "বোগী" বুলি কিয় লিখিছিল।?" ইত্যাদি।

ষ্ট'ক'ই 'কংকাৰাৰ' জাহাজলৈ উলটি গৈ এড্‌মিৰেললৈ লিখিলে : "আজিৰ অভিজ্ঞতাৰ পিছত মই জানিব পাৰিছোঁ যে লংউডলৈ মই আৰু কেতিয়াও যোৱা উচিত ন'হব। এড্‌মিৰেলে অনুগ্ৰহ কৰি জেনেৰেল বেঁত্ৰাক যেন সেই কথা জনাই দিয়ে।"৬১৮

ষ্ট'ক'ই চিঠিখন লিখি এড্‌মিৰেলক হাতে হাতে দিবলৈ যাবলৈ ওলাইছে এনেতে তুবন্তে তেওঁক মাতি লংউডৰপৰা জৰুৰী বাতৰি আহিল। ষ্ট'ক'ই অনুমতি ল'বলৈ আৰু নিজৰ চিঠিখনো দিবলৈ এড্‌মিৰেলৰ ওচৰ পালেগৈ। এড্‌মিৰেলে তেওঁৰ চিঠি পঢ়ি নোচোৱাকৈয়ে তেওঁক ওলোটাই দিলে। লংউডলৈ যাবলৈ অনুমতি দি সঁকিয়াই দিলে যেন পিছদিনা চাৰে দহ বজাত তেওঁক আহি দেখা কৰে।

সেই নিশাটোও ষ্ট'ক'ই লংউডতে কটালে। নাপলেয়'ক সকলো কথা জনাই দুখ কৰি তেওঁ ক'লে যে তেওঁৰ পক্ষে লংউডলৈ অহা আৰু সম্ভৱ ন'হব।

---

৬১৮ "The experience of today points to the necessity of my declining all further communication with Longwood"  
He requested that the admiral notify Bertrand to that effect Korngold

পিছদিনা নাপলৈয়ঁক দৰব-জাতি দি, শুজ্জাৰা কৰি সময়মতে ষ্ট'ক'ই এড্‌মিৰেলক দেখা কৰিবগৈ নোৱাৰিলে, বাৰ বজাত হে এড্‌মিৰেলৰ ওচৰত উপস্থিত হ'ল। সেই বাবে এড্‌মিৰেলে সেই দিনা আকৌ তেওঁক এজাউৰি দিলে।

ষ্ট'ক'ই বুজিলে যে চেইণ্ট হেলেনাত থকা তেওঁৰ পক্ষে নিৰাপদ ন'হ'ব। স্বাস্থ্যৰ অজুহাতত তেওঁ ছুটি লৈ জামুৱাৰী মাহৰ ৩০ তাৰিখে (১৮১৯) ইলণ্ডলৈ যাত্ৰা কৰিলে,<sup>৬১৯</sup> কিন্তু ইংলণ্ড গৈ পালত, তৎক্ষণাত্‌ চেইণ্ট হেলেনালৈ উলটি যাবলৈ তেওঁক আদেশ দিয়া হ'ল, কাৰণ একো দৰ্শোৱা ন'হল। উলটি আহি চেইণ্ট হেলেনাত ভাৰ দিয়া মাত্ৰকে তেওঁক গ্ৰেপ্তাৰ কৰি 'কট মাৰ্শেল'ৰ (সামৰিক আদালত) সমুখত উপস্থিত কৰা হ'ল। তেওঁৰ বিৰুদ্ধে অভিযোগ আছিল তিনিটা।

- ১। তেওঁৰ ইতলাত নাপলৈয়ঁক 'জেনেৰেল ব'নাপাৰ্ত' খুৱালি 'ৰোগী' বুলিছিল।
- ২। জামুৱাৰী মাহৰ ২১ তাৰিখে এড্‌মিৰেলৰ আগত উপস্থিত হওঁতে তেওঁ ডেৰ ঘণ্টা সময় পলম কৰিছিল।
- ৩। লংউডত জেনেৰেল ব'নাপাৰ্তৰ স্বাস্থ্য-সম্বন্ধীয় কথাৰ বাহিৰেও তেওঁ আন কথা পাতিছিল।<sup>৬২০</sup>

---

৬১৯ In the meantime the governor had decided that something must be done about Stokoe. Since his report corroborated O'Meara's, he must be discredited. Believing that what Lowe and Pamplin principally desired was to get rid of him, he asked and obtained leave of absence for reasons of health. He left St Helena for Portsmouth on January 30, 1819 on the *Trincomalee*. Korngold

৬২০ Some of the charges brought against him were so frivolous that Lowe's apologists thought it best not to mention them

কেউটা অভিযোগতে তেওঁক অপৰাধী সাব্যস্ত কৰা হ'ল, চাকৰিৰ পৰা ষ্ট'ক' বৰ্খাস্ত হ'ল। তেওঁৰ (নাপলেন্স'ৰ) কাৰণেই ষ্ট'ক'ৰ চাকৰি যোৱা বুলি বুজি নাপলেন্স'ই বৰ দুখ পাইছিল। ষ্ট'ক'ক এহেজাৰ পাউণ্ড দিবলৈ কাকূতি কৰি তেওঁ ককায়েক জেচেকলৈ চিঠি এখন দিছিল। ইংলণ্ডলৈ ঘূৰি গৈ ষ্ট'ক'ই সেই টকা পাইছিল। তথাপি ভালেদিনলৈ তেওঁ কলৰ-জপৰত পৰিছিল। সেই সময়ছোৱাত নাপলেন্স'ৰ আপোনস্বজনে তেওঁক ধন-বিত্ত দি সহায় কৰিছিল।

ডাক্তৰ ষ্ট'ক'ৰ ঘটনা সম্বন্ধে এবটে কৈছে যে কোনো সভ্য জাতিৰ মানুহে যে এনে বৰবৰ কাম কৰিব পাৰে সেই কথা বিশ্বাস কৰিবলৈকে টান, পকিস্ত চাৰ হাড্‌চন্‌ ল'ৰ নিজৰ নথিপত্ৰই সেই কথা সঁচা বুলি প্ৰমাণ কৰে। ৩২১

---

← To have made a medical officer travel a total of 188 days to be tried on such charges must have been something novel in the annals of the Royal Navy

Korngold

৩২১ The reader who shrinks from the admission that such barbarity could have been practised by a civilized man, will find the above narrative fully corroborated by the testimony of Las Cases, O Meara, Montholon, and by the journal of Sir Hudson Lowe himself Abbott.

নাপলেন্স'ৰ যেতিয়া যোৱাধোৱা অৱস্থা, তেতিয়া তিনি মাহৰো অধিক দিন তেওঁ কোঠাৰ পৰা ওলাব পৰা নাছিল। প্ৰায় ভাগ সময় বিহনাত নাইবা কাষৰ চোকাখনতে দীঘল দি পৰি থাকে। ভালে কেইটামান দিন কেপ্তেইন নিকল্চে নাপলেন্স'ক নিজ চকুৰে দেখিবলৈ পোৱা নাছিল। সেই বাতৰি গৈ গভৰ্নৰৰ কাণত পৰিলত আগষ্ট মাহৰ ২৯ তাৰিখে (১৮১৯) গভৰ্নৰে 'নেপলিয়ন ব'নাপাৰ্ত'লৈ (জেনেৰেল ব'নাপাৰ্ত নহয়) সম্বোধন কৰা চিঠি এখন কেপ্তেইন নিকল্চলৈ পঠাই দি তেওঁক নিৰ্দেশ দিলে যে লংউডত চিঠিখন কোনেও ল'ব নুখুজিলে, নাপলেন্স'ৰ শোৱা কোঠাৰ দাঁতিৰ কোঠাটোতে টেবুল এখনত চিঠিখন থৈ দিব। চিঠিখনত গভৰ্নৰে আদেশ জাৰি কৰিছিল যে দিনে ছুবাৰকৈ 'নেপলিয়ন ব'নাপাৰ্তে' কেপ্তেইন নিকলচক দেখা দিব। পুৱা দহ বজাৰ ভিতৰত নিদিলে অৰ্ডাৰ্ণি অফিচাৰজন (কেপ্তেইন নিকল্চ) ছুৱাৰ ভাঙি হ'লেও নেপলিয়ন ব'নাপাৰ্তৰ কোঠাত সোমাব। তেওঁৰ লগৰীয়া বা লগুৱা কোনোবাই সেই কামত ইকাবধা কৰিলে তৎক্ষণাৎ তেওঁক লংউডৰ পৰা আঁতৰোৱা হ'ব।

নাপলেন্স'ই ম'খল'ৰ হতুৱাই গভৰ্নৰৰ চিঠিৰ লিখিত উত্তৰ দিয়ালে : অপমান আৰু মৰণৰ মাজত দ্বিতীয় পন্থাকে সম্ৰাটে শ্ৰেয়ঃ বুলি গণ্য কৰে। তেখেতৰ দেহ যদিও বৰ্তমান ছুৰ'ন্তৰ কবলত, তেখেতৰ আত্মা, তিনি লাখ সেনাৰ গুৰীয়াল হৈ থাকোঁতে যি আছিল এতিয়াও সেয়ে আছে।" নাপলেন্স'ৰ উত্তৰৰ অৰ্থ আছিল

যে কোনোবাই বলেৰে তেওঁৰ কোঠাত সোমাবলৈ আহিলে তেওঁ  
গুলি কৰিব।

নাপলেয়'ৰ লিখিত উক্তৰ পাই লাট বাহাদুৰৰ অন্তৰাত্মা কঁপিল।  
৪ চেপ্টেম্বৰ তাৰিখে ২৯ আগষ্টৰ ছকুম উঠাই লৈ কেপ্তেইন নিকলচক  
নাপলেয়'ৰ কোঠাৰ ছুৱাৰত লাগি থকা সঁচাৰ বিজ্ঞাইদি দিনে  
ছুৱাৰকৈ জুমি চাই গভৰ্নৰক জনাই থাকিবলৈ নিৰ্দেশ দিলে।<sup>১২২</sup>

একোপধ্যে আদেশ মনাব নোৱাৰি লাট বাহাদুৰে এইবাৰ  
তেওঁৰ প্ৰভু বেথাৰ্ট'ৰ চৰণত মূৰ ধৈ কান্দোন জুৰিলে। লৰ্ড  
বেথাৰ্টে ভাবিলে, হয় গভৰ্নৰক, নাইবা এজন কমিচনাৰক, নাইবা  
লংউডত মোতায়েন হোৱা বিষয়াক নাপলেয়'ই দিনে ছুৱাৰকৈ দেখা

---

৬২২ Later when Napoleon was confined to the house by illness the governor became alarmed ' Was the prisoner in the house at all ' Or was he sliding down some deep ravine to a submarine boat ? He determined on a firm and unmistakable policy He sent ( Aug 29, 1819 ) a letter to 'Napoleon Bonaparte' giving that personage notice that the orderly officer must see him daily, come what may, and may use any means he may see fit to surmount any opposition , that any of Napoleon's suite who may resist the officer in obtaining this access would be at once removed from Longwood and held responsible for any result that might occur , and if the officer has not seen Napoleon by ten o'clock in the morning he is to enter the hall and force his way into Napoleon's room *Brave words indeed !* Napoleon replies through Montholon that there is no question for him of any choice between death and an ignominious life, implying thereby that he would resist the officer by force

What happens ? On September 4 Lowe comes to withdraw his instructions The officer is recommended to betake to the keyhole Rosebery

কৰিব লাগিব, সেইটো ব্ৰিটিছ চৰ্কাৰৰ সিদ্ধান্ত নহয়, মিত্ৰশক্তিব সিদ্ধান্ত। সমগ্ৰ ইউৰোপৰ ৰাজশক্তিক নাপলেয়ঁই বুঢ়া আঙুলি দেখুৱাবনে? ই অসহ্য কথা। আগতে ব্ৰিটিছ চৰ্কাৰে ইউৰোপৰ ৰজাসকলক ভেটী যচা দি লৰ্ড বেথেষ্ট' এইবাৰ নাপলেয়ঁক ভেটী যাচিলে—তেওঁ যদি দিনে দুবাৰকৈ অৰ্ডাৰ্ণি অফিচাৰক দেখা দিয়ে, লগত ইংৰাজ বিষয়া নোলোৱাকৈয়ো গোটেই দ্বীপটোত মুকলিমূৰীযাকৈ তেওঁ ফুৰিব চাকিব পাৰিব। নিৰাপত্তাৰ চিন্তাই এইবাৰ মন্ত্ৰীৰ মূৰত ঠাই নাপালে। এতিয়াযে নাপলেয়ঁক এই কেবা সুবিধা দিব পৰা হ'ল, আগতেনো এই ব্যৱস্থা কিয় কৰিব পৰা ন'হ'ল? নাপলেয়ঁক জলাই খোৱাৰ বাহিৰে আগৰ ব্যৱস্থাৰ যে আন কোনো অৰ্থ নাছিল, বেথেষ্ট'ৰ এই নিৰ্দেশে সেই কথা আৰু ডহডহীযাকৈ প্ৰমাণ কৰে।<sup>৬২৩</sup>

নাপলেয়ঁই দুই কাৰণত বেথেষ্ট'ৰ অনুগ্ৰহ গ্ৰহণ নকৰিলে। নাপলেয়ঁলৈহে অকল এই সুবিধা আগ বঢ়োৱা হৈছিল, তেওঁৰ লগৰীয়া কিজনলৈ আগবঢ়োৱা হোৱা নাছিল। নাপলেয়ঁই ক'লে তেওঁৰ লগৰীয়াই যি সুবিধা নাপায় অকলে তেওঁ সেই সুবিধা ল'বলৈ নাযায়।<sup>৬২৪</sup> তদুপৰি, কিবা চেলু উলিয়াই মন্ত্ৰীৰ আদেশ ওফৰাই নতুন আদেশ বিহিবলৈ গভৰ্নৰৰ কিমান পৰ লাগিছে?<sup>৬২৫</sup>

৬২৩ Bathurst's new instructions were equivalent to an admission that those he had previously given were in no way necessary to keep Bonaparte in safe custody Korngold

৬২৪ There was still another reason why Napoleon could not accept Lord Bathurst's proposal While he was to be given the freedom of the island, his followers were not, except when in his company *This was a petty and needless vexation* Korngold

৬২৫ Napoleon was not alone in believing that if Sir Hudson Lowe remained in charge, the only result of the new dispensation would be renewed squabbles and→

অকল গভনৰ নহয়, কমিচনাৰ নহয়, লৰ্ড বেথাষ্ট নহয়—লৰ্ড ব'অবেৰীয়ে ক'বৰ দৰে, ইউৰোপৰ সকলোবোৰ বজামহাৰজাৰ গাৰ্জনি ঢেৰেকনি ভাবুকিয়েও নাপালেয়ঁক এই আদেশ মানিবলৈ বাধ্য কৰাৰ পৰা নাছিল। ৱটালুৰ যুদ্ধত তেওঁ পৰাস্ত হৈছিল হয়, কিন্তু অকলশৰীয়া, নিৰস্ত্র অৱস্থাত জীৱনৰ এই শেষ যুদ্ধত সমগ্ৰ ইউৰোপৰ বাজশক্তিয়ে মিলিও তেওঁক পৰাস্ত কৰিব নোৱাৰিলে। ৩২৬

---

←recriminations, because as Count Balmain remarked, "he has a veritable mania for doing, undoing, and redoing Korngold

৬২৬(ক) But all the thunders and all the menaces of all the powers of Europe failed to exact this simple condition Napoleon never showed himself and remained master of the field Rosebery

৬২৬(খ) Throughout his captivity he continued to defy the governor on this matter but no attempt was ever made to force an entry into his apartment Napoleon kept four loaded pistols in his apartment to defend himself Not until he was at death's door, and could not possibly have carried out his threat, did the governor make serious preparations to force an entry Korngold



অ'মিয়াৰা গুচি যোৱাৰ ঠিক তেৰ মাহৰ মূৰত, ১৮১৯ চনৰ চেপ্টেম্বৰ মাহৰ ২ তাৰিখে নাপলেয়'ৰ মাক আৰু মোমায়েকে পঠোৱা ডাক্তৰ আস্তুমাৰ্চি চেইণ্ট হেলেনা পালেহি। তেওঁৰ লগতে মোমায়েকে দুজন পুৰোহিত ( পাছৰী চাহাব )—আবে বুৰনাভিতা আৰু আবে ভিনিয়ালি—এটি ভাল বান্ধনি আৰু এটি লগুৱাও পঠাইছিল।

আস্তুমাৰ্চিক ঠিক ডাক্তৰ বুলিব নোৱাৰি। হওঁতে তেওঁ বলইনা বিশ্ববিদ্যালয়ৰ পৰা ডাক্তৰি উপাধি এটি লৈছিল। কিন্তু সেই দিনৰ স্কটলেণ্ডৰ চেইণ্ট এণ্ড্ৰু আৰু ইতালিৰ বলইনা বিশ্ববিদ্যালয়ে বোলে ধনৰ সলনি উপাধি দিছিল, উপাধি পাবলৈ বিজ্ঞাৰ আৱশ্যক নাছিল। যি কি নহওক অস্ত্ৰোপচাৰত আস্তুমাৰ্চিৰ পাকৈত হাত আছিল।

আস্তুমাৰ্চিৰ চিকিৎসা বিজ্ঞাৰ দৌড যিমানেই নহওক লাগে তেওঁ আহি নাপলেয়'ৰ এক মহৎ উপকাৰ সাধিছিল—যিটো অ'মিয়াৰাই কৰিব পৰা নাছিল। ঘোৰা চেকুৰাবলৈ তেওঁক মান্তি কৰাব নোৱাৰি আস্তুমাৰ্চিয়ে প্ৰস্তাৱ দিলে, লণ্ডনৰ হাউলিত এখন বিতোপন ফুলনি পতা যাওক, ফুলনিৰ কামত লাগি থাকিলে নাপলেয়'ৰ গা-মন ভালে থাকিব, ব্যায়ামো হ'ব। ঘৰৰ ভিতৰত সোমাই থাকি নাপলেয়'ৰো দিন নাযায়-মুগুৱায় হৈছিল, প্ৰস্তাৱটো তেওঁৰ মনেচিতে খালে। ফুলনি পতা কামত তেওঁ এহাশুধীয়াকৈ গা-মন চালি দিলে। নাপলেয়'ই জীৱনত সধা নানান অলৌকিক কাৰ্য্যৰ লগতে তেওঁ পতা সেই বাগিচাখনকো লুডভিগে তেওঁৰ শেষ

অলৌকিক কাৰ্য্য (miracle) বুলি কৈছে , কিন্তু জীৱন নৈৰ সিপাবৰ পৰাও নাপালেই আৰু এক অলৌকিক কাৰ্য্য কৰি দেখুৱাব ।

ফুলনিভ নানান ডবহৰ ফুলগছ বোৱা হ'ল । কেতবোৰ সৰু সৰু পুখুৰী খনোৱা হ'ল । বেজিমেন্টৰ সৈনিক বিষয়াসকলে কেতবোৰ সোণোৱালী মাছৰ পোনা আৰু স্তম্ভিৰা, দেবদাক, নানা বিধ বগৰি আৰু গোলাপৰ পুলি অনাই দিলে । মাছবিলাক পুখুৰীত য়েলা হ'ল , খুঁজলা লগাই গছপুলিবোৰ বোওৱা হ'ল , সোঁ মাজত পানীৰ এটা কোৱাৰাও বহুওৱা হ'ল । বেজিমেন্টৰ বিষয়াৰ সহায়ত ভিন ভিন জাতৰ কেতবোৰ চৰাই অনাই চিৰিয়াখানা (aviary) এখনো স্থাপন কৰা হ'ল ।

ঐচ্ছ্যতে উঠি নাপালেই ঘণ্টা বজাই দি সকলোকে জগায় । বেঁজী, ম'থল, আন্তুমার্চি, চাকৰ-নাকৰ সকলো গৈ ভেতিয়া ফুলনিৰ কামত লাগি যায় । তেওঁ নিজে অ'ড বোকা দিয়ে, ত'ত পানী দিয়ে, সকলোকে দিহাপোহা দি ফুৰে । মাজে সময়ে বেজিমেন্টৰ চিপাহী-ঠেতেও আহি ফুলনিৰ কামত হাত উজান দিয়েহি ।

এইবিলাক দেখি শুনি লাটবাহাদুৰৰ আকৌ বুকু পুৰিবলৈ ধৰিলে । ফুলনিৰ কাম বন্ধ কৰাৰ চেষ্টা এটা তেওঁ দি চাইছিল, কিন্তু পিছলৈ তেওঁৰ কথালৈ কোনেও ভুৰং নকৰা হৈছিল ।<sup>৬২৭</sup> ফুলনিৰ কাম পূৰাদমে চলি থাকিল । সাত মাহৰ মূৰত লঙউডৰ হাউলিত এখন নন্দন কাননৰ সৃষ্টি হ'ল ।<sup>৬২৮</sup>

৬২৭ He ( Lowe ) gave a solemn warning that the work should not proceed Little or no heed seems to have been taken of this futile fussiness, for Lowe was now practically ignored Rosebery

৬২৮ The work goes on for seven months , and when it is finished, the garden, so swiftly brought into being on the rock, is regarded as a wonder The Governor's daughter comes secretly to look at it This is the last miracle wrought by Napoleon E L

ফুলনিৰ কামত হাত দিয়াৰপৰা নাপলেয়'ৰ গাওঁ ভালৰ ফাললৈ আহিল। মাজে সময়ে আকৌ ঘোঁৰা চেকুৰাবলৈকো ললে। আৰ্থাৰক (কেৱ'ৰ ল'ৰাটি) লগতলৈ পুৱা গধূলি সোণোৱালী মাছবিলাকক ভেঙে আহাৰ খুৱায়, মাছবোৰে কমাই ফুৰা ব লাগি চাই থাকে। এদিন সন্ধিয়া ফুৰিচাকি আহি দেখে মাছ কেতবোৰ মৰি ওপঙি আছে। নাপলেয়'ৰ চকুলৈ পানী আহিল, বৰ ছুখেৰে ক'লে, "মই যিহতে হাত দিওঁ, সেয়ে ধ্বংস হয়।" যেই হওক, সেইটো পুখুৰীৰপৰা নি আন এটা পুখুৰীত মেলিলত বাকী মাছবোৰ ব'ল।

১৮১৯ চনৰ শেষভাগৰ পৰা ১৮২০ চনৰ মাজভাগলৈ নাপলেয়'ৰ স্বাস্থ্য ভালেই আছিল বুলিব পাৰি। ফুলনিৰ কামেই তেওঁৰ স্বাস্থ্যৰ উন্নতি সাধিছিল।<sup>৬২২</sup> কিন্তু জুলাই মাহৰ ১৯ তাৰিখে (১৮২০) হঠাৎ তেওঁৰ কঁপনি জ্বৰ উঠিল। সেই দিনাৰপৰা শৰীৰ লাহে লাহে ভাঙি পৰিবলৈ ধৰিলে। অক্টোবৰ মাহৰ ১০ তাৰিখে গা ধুই থাকোঁতে তেওঁ দাঁত সৰাহি দিলে। জ্ঞান ঘূৰাই পালত ম'থল'ই এজন ইংৰাজ ডাক্তৰকে মতোৱাৰ কথা ক'লে। নাপলেয়'ই উত্তৰ দিলে : "চাকিৰ তেল ঢুকাই আহিছে, লুমাৰলৈ সৰহ পৰ নাই, ডাক্তৰ মাতি আক কি হ'ব ?"

নাপলেয়'ৰ অৱস্থা বেয়াৰ পিনে ঢাল ল'লত ম'থল'ই ইংলণ্ডৰ প্ৰধান মন্ত্ৰীলৈ এখন গোহাৰি যুগুত কৰি নাপলেয়'ক চেইণ্ট হেলেনাৰ পৰা আন ঠাইলৈ নিবলৈ প্ৰাৰ্থনা জনালে। গোহাৰিত নাপলেয়'ক 'সম্ৰাট' বোলা হৈছিল, সেই কাৰণে গভৰ্নৰে গোহাৰিখন নপঠালে।

দিনে দিনে নাপলেয়'ৰ অৱস্থা বেয়া হৈ আহিল। ঘনাই বাঁতি আহে, পেটৰ অসহ্য বিষত মাজে মাজে মুছ-কঁছ যায়। ১৭ তাৰিখে ম'থল'ই ঘৈণীয়েকলৈ দিয়া চিঠিত লিখিছিল : "চেইণ্ট হেলেনাৰ দিনৰ

---

৬২২ He decided to follow the advice ( Antommarchi's ) and, having reached that decision, experienced a remarkable upsurge of energy Korngold

অন্ত পৰি আহিছে। সৰহ দিন আক'ভেওঁ জীৱাই নাথাকিব। ডাক্তৰৰ মতে ঠাই সলনি হ'লে ভাল হ'ব, মোৰ হ'লে সেই কথা বিশ্বাস নহয়।”

তাৰ পিচদিনা ( ১৮ মাৰ্চ ১৮২১ ) নাপলেয়' শেষ বাৰলৈ বাগীৰে ফুৰিবলৈ ওলাইছিল। ফুৰিচাকি আহি ঢেৰাই-মেৰাই পাটাত যি পৰিল, সেইদিনাৰ পৰা পাটী এৰিব নোৱৰাৰে নিচিনা হ'ল।

নাপলেয়'ৰ দেহাৰ এই অৱস্থাৰ বাতৰি পাই গভৰ্নৰৰ বুকুলৈ সাহ আহিল। ৩০ মাৰ্চৰ দিনা ম'থল'ৰ ওচৰত উপস্থিত হৈ দম্ভমনি মাৰি লাট বাহাদুৰে ক'লে, “বাৰ দিন কোনো ইংৰাজে ব'নাপাৰ্কক দেখিবলৈ পোৱা নাই। এজন ইংৰাজ ডাক্তৰ বা অৰ্ডাৰ্ণি অফিচাৰক অ্যুজি তেওঁ দেখা নিদিলে মই বলপ্ৰয়োগ কৰিম।”

ম'থল'ই সুধিলে, আপুনি তুৱাৰ ভণ্ডাব নেকি ?

—তাকে কৰিব লাগিব।

—তেনে কাম কৰিলে তৎক্ষণাৎ তেওঁৰ মৃত্যু ঘটিব পাৰে।

—মই মোৰ কৰ্তব্য কৰিব লাগিব।

ম'থল'ই খাটনি-লোটনি কৰি ২৪ ঘণ্টাৰ সময় ল'লে।

নাপলেয়'ৰ ঠেক শোৱা কোঠাটোতকৈ বহা কোঠাতো অলপ আহল-বহল আছিল। বহা কোঠাতে খাটীয়া এখন পাতি, পিছদিনা দিনটো জিৰাবৰ কাৰণে তেওঁক তালৈ অনাৰ ব্যৱস্থা কৰা হ'ল।

কেপ্তেইন নিকল্‌চৰ ঠাইত কেপ্তেইন লুটিয়েল্ নামেৰে এজন ইংৰাজ বিষয়া তেতিয়া লংউডত মোতায়েন হৈছিল। বহা কোঠাৰ খিৰিকীৰ পৰ্দাৰ সৰঙাইদি নাপলেয়'ক নিজ চকুৰে দেখি গভৰ্নৰক তেওঁ জনালতহে গভৰ্নৰৰ পেটলৈ আহাৰ গ'ল।

ডাক্তৰ আন্তুমাৰ্চিৰ বিজাৰ কথা বেজ'। আৰু ম'থল'ই গম পাইছিল। সেইদিনাই পিছবেলা দুয়ো ষট-বান্ধ দি ধৰি আৰ্নট বোলা এজন ইংৰাজ ডাক্তৰক মতাবলৈ, নাপলেয়'ৰপৰা তেওঁলোকে অনুমতি আদায় কৰিলে। তেতিয়াৰপৰা আন্তুমাৰ্চিৰ লগতে ডাক্তৰ আৰ্নটেও

নাপলেয়'ক চোৱাচিত্তা ৰুৰিবলৈ ল'লে। দুসপ্তাহ নাপলেয়'ক চিকিৎসা কৰাৰ পিছত, তেওঁৰ মৃত্যুৰ তিনি সপ্তাহ আগত এইজন বিচক্ষণ চিকিৎসকে গভৰ্নৰলৈ এই বুলি ইতলা পঠাইছিল: "নাপলেয়'ৰ বেমাৰ দেহৰ নহয়, মনৰ হে। তেওঁক ইয়াৰ পৰা লৈ যাবলৈ জাহাজ এখন অহা বুলি শুনিলে নিমিষতে তেওঁ যোলটকীয়া হ'ব।"<sup>৩০</sup>

কৰাচী ঐতিহাসিক ফ্ৰেদেৰিক্ মাঁচই লিখেছে: "নাপালয়'ৰ অন্তিম অৱস্থাত ব্ৰিটিছ চৰ্কাৰে ডাক্তৰৰ চিকিৎসাৰপৰাও তেওঁক বঞ্চিত কৰিছিল।" কথাষাৰ মিছা নহয়, কাৰণ আন্তৰ্জাতিক ডাক্তৰি বিত্তাৰ কথা আগত কোৱা হৈছে, আৰু উপৰোক্ত ইতলাৰপৰা ফটকটীয়াকৈ বুজা যায়, ডাক্তৰ আৰ্নট কোন পৰ্যায়ৰ ডাক্তৰ আছিল—হয় তেওঁ চিকিৎসাশাস্ত্ৰত ভো-ভো পণ্ডিত আছিল, নাইবা বোম্বীৰ চিকিৎসা কৰাতকৈ গভৰ্নৰৰ পাতৃকা লেহন কৰাতহে তেওঁ সবহ গুৰু আৰোপ কৰিছিল।"<sup>৩১</sup>

---

৩০ On April 17 ( 1821 ), three weeks before Napoleon's death, he ( Dr Arnott ) wrote that he was becoming "more and more convinced in the opinion that the disease is hypochondriasis If a seventy-four ( জাহাজ ) was to arrive from England to take him away, I have no doubt he would soon recover This would put him on his feet directly" Korngold

৩১ Frederic Masson has written that Napoleon died without any doctor about him The eminent historian obviously had no high opinion of Dr Antommarchi or Dr Arnott The former's scant knowledge and experience have already been noted , as for the latter, his reports to Lowe and to Reade leave no doubt that he was either incompetent or that his main concern was to ingratiate himself with the governor Korngold

চাৰ হাড্‌চন্‌ ল'ৰ কীৰ্ত্তিকাহিনী বৰ্ণনালৈ যিণ লাগে , পৰাপক্ষত ডেউৰ নামটো উচ্চাৰণ কৰিব লগা ন'হলেই মঙ্গল , তথাপি ডেউৰ আৰু এক মহৎ কীৰ্ত্তিৰ কথা এইখিনিতে ন'কৈ নোৱাৰি ।

অক্টোবৰ মাহত (১৮২০) এজন গণ্যমান্য ইংৰাজ, পাৰ্লামেণ্টৰ সভ্য, মাননীয় বৰাৰ্ট স্পেন্‌চাৰ, নাপলেয়'ক দেখা কৰিবলৈ লণ্ডনলৈ আহিছিল । নাপলেয়'ৰ সেইদিনা গা বৰ বেয়া আছিল , দেখা কৰিব নোৱাৰিলে । স্পেন্‌চাৰে 'ডিউক অফ্‌ মাৰ্গাৰ'ৰ ছুইখণ্ডীয়া এখন জীৱনী নাপলেয়'লৈ উপহাৰ স্বৰূপে বেজ'ঁৰ হাতত দি থৈ গৈছিল । মাৰ্গাৰ্হাই আন কিতাপত মৰাৰ দৰে 1' Empereur Napoleon-ৰ চাৰ মাৰি কিতাপখন লণ্ডনৰ পুৰিউৰালত নি সজাই থৈছিল ।

এপ্ৰিল মাহৰ ১৩ তাৰিখে নাপলেয়'ই কিতাপ দুখন ডাক্তৰ আৰ্নটৰ হাতত দি ক'লে, “ডাক্তৰ, সকলো জাতিৰে বীৰসকলক যে মই সন্মান কৰোঁ তাৰে নিদৰ্শন স্বৰূপে এই পুথিখন বেজিমেন্টক ( ২০ নং ) উপহাৰ দিলোঁ । বেজিমেন্টৰ লাইব্ৰেৰীত কিতাপখন থ'বলৈ দিব ।”

এই কথা গম পাই ১৫ তাৰিখে গভৰ্নৰে ডাক্তৰ আৰ্নটলৈ লিখিলে : “ডাক্তৰৰ কাম চিকিৎসা কৰা । আপোনাৰ হাতত কিতাপখন দিয়াৰ অন্তৰালত নিশ্চয় কিবা কু-অভিসন্ধি আছে ।”৩২

৩৩২ “The attempt to make you the channel of communication in such matters, they well know, is foreign to—

আদেশ জাৰি হ'ল, পুৰিখন বেজিমেন্টৰ লাইব্ৰেৰীত ৰাখিবলৈ হ'লে, 'সম্ৰাট নাপলেয়' ( 1' Empereur Napoleon ) বুলি চাব মৰা বেটুপাতটো কালি পেলাব লাগিব। বেজিমেন্টৰ বিষয়াসকলে তেনে কাম কৰিবলৈ মান্তি ন'হ'লত, ম'ৰ্ধলক কিতাপখন ঘূৰাই দিবলৈ কেণ্ডেইন লুটিয়েনচক আদেশ দিয়া হ'ল। নাপলেয়ক সেইদৰে অপমান কৰাতকৈ 'মোক চাকৰি নালাগে' বুলি লুটিয়েনচে কামকে ইস্তফা দি বহিল। তথাপি কিতাপখন ম'ৰ্ধলক ঘূৰাই দিবলৈ তেওঁক বাধ্য কৰা হৈছিল।<sup>১০০</sup> নাপলেয়ক অৱশ্যে এই বিষয়ে কোনেও একো জানিবলৈ দিয়া নাছিল।

পিছে কথাৰ সিমানেতে অন্ত পৰা নাছিল। গভৰ্নৰৰ এই কাৰ্য্যত বেজিমেন্টৰ বিষয়াসকলৰ উগ্ৰ খং উঠিল। বডৰা গৈ বিলাত পালেগৈ। লৰ্ড হলেণ্ডে পাৰ্লামেন্টত এই নিকৃষ্ট কাৰ্য্যৰ বাবে গভৰ্নমেণ্ট আৰু গভৰ্নৰক গৰিহনা দিলে।<sup>১০১</sup>

অৱশেষত বৃটিছ সৈন্তবাহিনীৰ সৰ্বোচ্চ বিষয়া হিচাপে, ইংলণ্ডৰ ৰজাৰ সহোদৰ, ডিউক অফ্ চাচেত্ৰে কিতাপখন ঘূৰাই ল'বলৈ বেজিমেন্টৰ কৰ্নেলক আদেশ দি লিখিলে: "শ্ৰেষ্ঠতম ফৰাচী সেনাপতিকপে সম্ৰাটে শ্ৰেষ্ঠতম ইংৰাজ সেনাপতিৰ জীৱনী এখন

← your professional duties, and it will probably, therefore, not have been made without some ulterior design in view" Korngold

৬০০ Lutyens resigned in protest but was commanded to carry out the order When Montholon asked him for an explanation, he replied that he had been forbidden on pain of court martial for himself and Dr Arnott, to discuss the matter Then, however, unable to restrain himself, he burst out, "What a cowardly business! The wretch! To rebuff a dying man in this fashion". Korngold

৬০১ "Pitiful, narrow-minded malignity, disgraceful alike to the Government and its agents" quoted by Korngold

আমাৰ বেজিমেন্টক উপহাস দিয়াটো বৰ সন্তোষৰ বিষয়।” ডিউকৰ আদেশ দেখি গভৰ্ণৰৰ মনৰ অৱস্থা বা কেনে হৈছিল ? স্বয়ং বজাৰ সন্মোদনেৰে ব’নাপাৰ্চক ‘সম্ৰাট’ বোলে। লাট বাহাদুৰ যে সেইদিনে স্বৰ্জ্জ্বা ন’গল সি হে আচৰিত কৰা।\*\*\*

নাপলেন্সৰ মৃত্যুৰ পিছতহে বেজিমেন্টে পুৰিখন ঘূৰাই পাইছিল।

---

৬৩৫(ক) What must have Lowe felt in discovering such heresy in high places, and on seeing ‘the Emperor’ mentioned in the ex-communicated names by a British prince ! Rosebery.

৬৩৫(খ) Great men have great faults but are rarely petty or mean Those qualities belong to men inherently shoddy Few incidents that took place at St Helena are as revealing of Sir Hudson Lowe’s character as the one that had its beginning on April 13 (1821) Korngold.



ইহ জগতত তেওঁৰ আৰু সৰহ দিন নাই বুলি বুজিব পাৰি নাপালেই এখন 'উইল' কৰিবলৈ ওলাল। ১৩ এপ্ৰিলৰ দিনা ( ১৮২১ ) তেওঁ ম'থলক উইলৰ অন্তিমলিপি দিবলৈ ধৰিলে।

উইলৰ আৰম্ভণি কৰিছিল তেওঁ এই বুলি : *Je desire que mes cendres reposent sur les bords de la Seine, au milieu de ce peuple Francais que j'ai tant aimé* \*\*\*

পাৰীৰ বেকত তেওঁৰ ছয় নিযুত ফ্ৰান্স সাঁচতীয়া ধন জমা থকাৰ কথা আগতে উল্লেখ কৰা হৈছে। বেকৰ অধ্যক্ষ লাকিতত বাজে সেই কথা কোনেও গম পোৱা নাছিল। সেই সমুদায় ধন তেওঁ লা-কাচ, বেত্ৰী, ম'থল, তেওঁৰ লগত চেইণ্ট হেলেনালৈ অহা লগুৱা কিজন, তেওঁৰ প্ৰতি আনুগত্যৰ বাবে বুৰ্ব বজাই প্ৰাণদণ্ড দিয়া কেইজনমান সেনাপতিৰ উত্তৰাধীকাৰিসকল, আৰু লিগ্গি আৰু ৱটালুৰ যুদ্ধত ঘুনীয়া হোৱা চিপাহীসকলৰ মাজত বিলাই দিলে। মাক, পুতেক, ভাই-ভনীহঁতলৈ টকাশিকা একো থৈ ন'গল, কাৰণ তেওঁলোকৰ ধনবিত্তৰ অভাৱ নাছিল। মাক, মোমায়েক ( কাৰ্ডিনেল ফ্ৰেঙ্ক ), ককায়েক, ভায়েক ভনীয়েকহঁতক তেওঁৰ আন আন অস্থায়ৰ যি বস্তু-বাহানি আছিল সেইবিলাক দিলে। লৰাক দি গ'ল,

---

৬৩৬ "যি কৰাটী জাতিৰ মই ইমান ভাল পাইছিলোঁ, সেই জাতিৰ মাজত, চেইন নৈৰ পাৰত, মোৰ দেহৰ অৱশিষ্টই যেন জিৰনি পায়—এয়ে মোৰ ইচ্ছা।"

ভেঙেৰ সৈনিকৰ সাজপাৰবিলাক, আবুকিৰ আৰু অষ্টাৰলিছৰ যুদ্ধত পিন্ধা ভৰোৱাল ছখন, ক্ৰীড্ৰিষ দ গ্ৰেইটৰ প্ৰকাণ্ড ঘড়ীটো ( সেইটো ভেঙে চেইণ্ট হেলেনা লৈ আহিছিল ), লণ্ডনৰ পুথিভঁৰালত থকা তিনি হাজাৰ কিতাপ, আৰু তিনি বাকচ আপুৰুগীয়া সামগ্ৰী । লেডি হলেণ্ডলৈ এটি সোণৰ নস্ত্ৰিৰ টেমা ধৈ গ'ল । নিজ হাতেৰে কাগজ এডোখৰত এই কথাষাৰ লিখি টেমাটোত লগাই দিলে :

Napoleon a` Lady Holland : temoigne d'estime et d'affection ( আন্ধা আৰু মৰমৰ নিদৰ্শন স্বৰূপে—নাপলেয়'ৰ পৰা লেডি হলেণ্ডলৈ । )

সামৰণিত লিখিলে : ক্ষমতাত অধিষ্ঠিত এমুঠি ইংৰাজ শাসক ( oligarchy ) আৰু ভেঙলোকৰ বেচোৱাই ঘাতকৰ হাতত মোৰ মৃত্যু ঘটিছে । মোৰ মৃত্যুৰ কলঙ্ক ইংলণ্ডৰ ৰাজবংশক মই দান দি ধৈ গলোঁ । ১৩১

উইলত আৰু ভালেমান সৰুসুৰা কথা আছিল , ঞ্জতলিপি দিওঁতে ছদিন লাগিছিল । ঞ্জতলিপি লৈ শেষ হ'লত ম'ৰ্ধলই উইলখন এবাৰ ভেঙক পঢ়ি শুনালে । তাৰ পিছত নাপলেয়'ই নিজ হাতেৰে গোটেইখন উইলনামা নকল কৰিলে ।

উইলৰ কাম শেষ কৰি ভেঙে ল'বালৈ এখন বাৰপতীয়া ( ছাপাত ) চিঠি লিখিলে । তাৰে ছই চাৰি ছত্ৰ তুলি দিয়া যুগুত হ'ব :

“মোৰ ল'বাই মোৰ মৃত্যুৰ বাবে কাৰো ওপৰত প্ৰতিশোধ লোৱাৰ চেষ্টা যেন নকৰে ,

“ভৰোৱালৰ বলেৰে মই যি কাম সাধিবলৈ ওলাইছিলোঁ, মোৰ ল'বাই ভৰোৱাল নধৰাকৈ সৰ্বসম্মতিক্ৰমে সেই কাম সমাধা কৰি ইউৰোপ মহাদেশক এখন যুক্তৰাষ্ট্ৰৰূপে গঢ়ি তুলিব লাগিব ,

---

৬৩৭ “I die prematurely murdered by the English oligarchy and its hired assassin I bequeath the shame of my death to the royal family of England” Korngold

“বিশেষৰ সহায় লৈ সিংহাসন অধিকাৰ কৰাৰ চেষ্টা বেন মোৰ  
ল’ৰাই নকৰে ,

“কোনো দলৰ দলপতি হ’বলৈ বেন মোৰ ল’ৰা নাযায় ।”

চিঠিখনৰ সকলোধিনি কথা তুলি দিবলৈ এই পুথিত ঠায়ে  
ছুজুৰিব। মুঠতে ল’ৰালৈ লিখা এই চিঠিখন নাপলেয়’ৰ ৰাজনৈতিক  
পৰিজ্ঞানৰ ( political philosophy ) এখনি চুহুক ঘোষণাপত্ৰ  
( manifesto )। লুডভিগৰ মতে আজিৰ ইউৰোপৰ মহা মহা  
ৰাজনীতিজ্ঞ পুৰুষসকলে এই চিঠিখন সিসকলৰ ‘বাইয়’ কপে গ্ৰহণ  
কৰিব পাৰে। যিবিলাক জটিল সমস্যাৰ সমাধান বিচাৰি সিসকলে  
আজি মূৰ ঘমাইছে, প্ৰতিভাৰ বলৰে নাপলেয়’ই ডেৰশ বছৰৰ  
আগতে সেই সকলোবোৰ সমস্যাৰ সমাধানৰ বাট দেখুৱাই দি থৈ  
গৈছে। ৩৩৮

নাপলেয়’ই লগৰীয়া ছজনৰ আগত আৰু এক অন্তিম ইচ্ছা  
প্ৰকাশ কৰিছিল। ক্ৰান্তি এৰাৰ আগত ইউৰোপৰ ৰজাসকলে  
আৰু মাদাম দ স্তায়েলে তেওঁলৈ দিয়া কেতবোৰ চিঠি তেওঁ  
ককায়েকৰ হাতত দি থৈ আহিছিল। লগৰীয়া ছজনক তেওঁ ডটাই  
ডটাই কৈছিল বেন সেই চিঠিবিলাক তেওঁলোকে প্ৰকাশ কৰোৱাৰ  
ব্যৱস্থা কৰে—বাতো, এদিন সকলো সঁচা কথা ওলাই পৰে। নিহে,  
চিঠিবোৰ কেনেবাকৈ জচেৰপৰা কোনোবাই চুৰ কৰি, লণ্ডনৰ  
মাৰে ( Murray ) বোলা এক প্ৰকাশকৰ হাতত নি দিছিলগৈ। কহ  
সম্ৰাটে তেওঁ দিয়া চিঠিবোৰ অজস্ৰ ধন দি মাৰেৰপৰা কিনি ল’লে,  
বাকীবিলাক চিঠি ক’লৈ গ’ল, কি হ’ল কোনেও ক’ব নোৱাৰে।

---

৩৩৮ But what this man on his death-bed designed for the  
instruction of his poor little son can serve to instruct  
Europe, a century after it was written The political  
problems of our day, however we may attempt to solve  
them, are in truth solved here by the sovereignty of  
genus E L

লিখামেলা কামৰ অন্ত পৰিলত নাপলেন্সই ম'থলৈ ক'লে, "ম' কিচ্ ( my son ), সকলো কথাৰ এনে সুন্দৰকপে বেহা লগোৱাৰ পিছত মৰিবলৈ আপত্তি কি ?"

৬ এপ্ৰিলৰ দিনা তেওঁৰ বিছনা শোৱা কোঠাৰপৰা বৈঠকখানালৈ নিবলৈ তেওঁ আদেশ দিলে। বেত্ৰী আৰু ম'থলৈ তেওঁক ধৰাধৰি কৰি তালৈ নিবলৈ আহোঁতে ক'লে, "মই মৰাৰ পিছত তেনে কাম কৰিবা, এতিয়াও নিজেই খোজ কাটি যাব পৰা অৱস্থাত আছোঁ।"

তাৰ পিছৰপৰা তেওঁৰ দেহ অৱশ্যেই আহিবলৈ ধৰিলে, উঠি ল'ৰি ফুৰিব নোৱৰা হ'ল। বৈঠকখানাত বিছনাতে পৰি থাকে। পঢ়িবলৈকো চকুৰে নমনা হ'ল, ম'থলৈ কিভাগ পঢ়ি শুনায।

২৭ তাৰিখে ( এপ্ৰিল, ১৮২১ ) ম'থলৈ আৰু এখন চিঠিৰ তেওঁ ঞ্জতলিপি দিলে: Monsieur le Gouverneur ( গভৰ্নৰ ডাঙৰীয়া ), এই পত্ৰেৰে আপোনাক জনাওঁ যে তাৰিখে, বহুদিন বেমাৰত কষ্ট খাই সম্ৰাট নাপলেন্স ঢুকাল। আপোনাৰ চৰ্কাৰে তেওঁৰ মৃতদেহ আৰু তেওঁৰ পৰিজনসকলক ইউৰোপলৈ পঠোৱাৰ কি ব্যৱস্থা কৰিছে, অনুগ্ৰহকৈ জানিবলৈ দিব।"

২৮ তাৰিখৰ দিনা গভৰ্নৰৰ পত্নীয়ে বেত্ৰীৰ ঘৰলৈ আহি মাদাম বেত্ৰীক কৈছিল, "গভৰ্নৰে যিবিলাক বিধান হাতত লৈছিল, সেই বিলাকৰ লগত মোৰ সম্পৰ্ক আছিল বুলি আপোনালোকে যেন নাভাৰে। কৰ্নেল বীডৰ লগত চাব হাড্‌চনে কথা হোৱাৰ সময়ত মোক কাষত থাকিবলৈ নিদিয়ৈ। তেওঁলোক দুজনৰ মাজত হোৱা কথাবতৰা সন্মুখে ঘূণাক্ষৰেও মই শুন নাপাওঁ। তাৰ পিছত চকুজো টুকি তেখেতে ক'লে, "ইমান মহান এজন পুৰুষৰ এনে অৱস্থাত মৃত্যু ঘটোৱাটো সঁচাকৈয়ে কেনে দুখ লগা কথা।"১০০

---

৬৩৯ Then with tears in her eyes she said, "It is painful to see such a great man die under such circumstances" - Korngold

২ মে মাহৰ ২ তাৰিখলৈকে নাপলেয়ঁই জড়ৰে চৈতন্তৰে মাজুঙ কটালে। ২ তাৰিখে থপ্ কৰে বিছনাৰপৰা উঠি কুৰিবলৈ যাবলৈ ওলাল, কিন্তু শক্তিয়ে মুকুলালে, আকৌ শুই পৰিল। তাৰ পিছ দিমাৰপৰা ভ্ৰম বকিবলৈ ধৰিলে।

৪ তাৰিখৰ দিনা নিশা হঠাৎ হৃৰ্জয় ধুমুহা, বতাহ, বিজুলী ঢেৰিকনিয়ে চৌদিশ কঁপাই তুলিলে। গোটেই নিশা প্ৰকৃতিৰ সেই তাণ্ডৱলীলা চলিল। জুলিউচ্ চিআৰক হত্যা কৰাৰ দিনাও বোলে প্ৰকৃতিয়ে তেনেকুপ দেখুৱাইছিল। ঋণজন্মা পুৰুষৰ জন্মমৃত্যুৰ লগত প্ৰকৃতিৰ কিবা সম্বন্ধ আছেই কিজানি, কোনে ক'ব পাৰে ?

৫ তাৰিখে পুৱা অলপ জ্ঞান পোবা যেন হৈ তেওঁ চকু মেলিলে, মুখেদি তিনিটা শব্দ ওলাল : *La France, l' Armée, Josephine* সেয়ে আছিল নাপলেয়ঁৰ মুখৰ শেষ কথা। পিছ মুহূৰ্ত্ততে চকু মুদ খাই আকৌ তেওঁ অজ্ঞান হ'ল।

১৮২১ চনৰ মে মাহৰ ৫ তাৰিখে ৫ বাজি ৪৫ মিনিট যোৱাত, পশ্চিমে নাগৰৰ বুকুত বেলি মাৰ যোৱাৰ লগে লগে, সকলো গ্লানি, অপমান, অত্যাচাৰ, ব্যভিচাৰৰ পৰা মুক্ত হৈ, বুৰঞ্জীৰ সবাতোকৈ অসামান্য পুৰুষ, মহামতি সম্ৰাট নাপলেয়ঁ ব'নাপাৰ্তে চিৰ নিজাত চকু মুদিলে। ছবছৰৰ যম-যাতনাৰ মূৰত তেওঁৰ আত্মাই চিৰশান্তি লাভ কৰিলে।

ডাক্তৰ আৰ্নটৰ পৰা নাপলেয়ঁৰ মৃত্যুৰ বাতৰি পাই, হুজুৰ ডাক্তৰক লগত লৈ—চেইণ্ট হেলেনাৰ চিকিৎসা বিভাগৰ বৰমূৰীয়া (Principal Medical Officer) ডাক্তৰ স্বৰ্ট্ আৰু ডাক্তৰ মিচেল—গভৰ্ণৰে লংউডত উপস্থিত হৈ ম'ধলক জনালে যে তেওঁ নাপলেয়ঁৰ মৃতদেহ চাব খোজে। ম'ধলই ক'লে, “গা-পা ধুৱাই, নতুন সাজপাৰ পিন্ধোৱাৰ পিছত, কাইলৈ পুৱা চাব পাৰিব।” কিন্তু গভৰ্ণৰ নাছোৰবান্ধা, নাপলেয়ঁ যে সঁচাকৈয়ে মৰিল, সেই সম্বন্ধে তেওঁ সন্তুষ্ট হ'ব লাগিব, গতিকে তেওঁক চাবলৈ নিদিলেও, লগত

অনা ডাক্তৰ ছজনক চাবলৈ দিব লাগিব। তেওঁলোক ছজনক মৃতদেহ চাবলৈ দিয়া হ'ল।

হ বৰ্তী মানব পিছত দাডি-গোঁক খুৰাই, অ'-দ-কলইনত গা খুৰাই, নতুন সাজপাৰ পিন্ধাই, মৃতদেহ সৰু খাটীয়া এখনত (Camp-bed) গুৱাই দিয়া হ'ল। তাৰ পিছত এক অলৌকিক ঘটনা ঘটিল।

চুকাবৰ সময়ত নাপলেয়'ৰ বয়স আছিল ৫২। নৰিয়াই খুন্দী অকালতে তেওঁক বুঢ়া কৰিছিল। দাডি চুলি পকিছিল। মুখখন শেঁতা, শোৰা-সেবেলা, সোটেৰা-সোটেৰা হৈছিল। এতিয়া সকলোৰে চকু পৰিল তেওঁৰ আকৃতিৰ আয়ুল পৰিবৰ্তনত। হঠাৎ তেওঁৰ বয়স যেন কুৰি বছৰ কমি গ'ল। প্ৰথম কনচাল্ হৈ থকা দিনত তেওঁৰ মূৰি প্ৰিয়দৰ্শন মূৰ্তি আছিল আকৌ এতিয়া সেই মূৰ্তি। এডালিও পকা চুলি নাই, ডেকা বয়সৰ সোণোৱালী চুলি, মুখমণ্ডলত বয়সৰ সেৱা এটিও নাই, দেহ নিপোটল, মুখত মিচিকিয়া হাঁহি। সি এক অপৰূপ স্নানৰ মূৰ্তি। তেওঁৰ সেই মূৰ্তি সন্মুখে ডাক্তৰ স্বৰ্গে তেওঁৰ এক বন্ধুলৈ পিছত লিখিছিল : “মৃত্যুৰ পিছত তেওঁৰ মুখৰ আকৃতিত যি সৌন্দৰ্য্য দেখিবলৈ পাওঁছিলো, তেনে সৌন্দৰ্য্য কাৰো আকৃতিত কেতিয়াও দেখা নাছিলোঁ। মুখ মণ্ডলত ফুটি উঠিছিল এক অপূৰ্ব কমনীয়তা আৰু মাধুৰ্য্যৰ আভা। তেওঁৰ আকৃতি দেখি মোৰ মনলৈ এনে ভাব আহিছিল যেন সঁচাকৈ পৃথিৱী জয় কৰিবলৈকেহে তেওঁ জন্ম হৈছিল।”<sup>৬৪০</sup>

---

৬৪০ On the bed lay not the ageing emperor of fifty two but a young man of thirty—the Napoleon of the Consulate days—handsomer in death than he had ever been in life Not a touch of grey in the silken brown hair, not a suggestion of a wrinkle in the classical features ! The lips slightly contracted, seemed to smile, as if the dead man were amused at the joke he was playing on his captors by his metamorphosis Dr Shortt was to write to a friend “His face was in death the most beautiful I→

গিহদিনা পুৱা সাত বজাত গডৰ্ভৰ, কমিচনাৰ বঁৰেজকে আদি  
কবি চেইণ্ট হেলেনাৰ সমস্ত বাগিন্ধা—যুটা-ঠেবা, য়ুনিফ-ডিবোতা—  
নৌবাহিনীৰ আৰু সৈন্য বাহিনীৰ বিষয়া, সেনা লণ্ডউডত উৰুি থাই  
পৰিলহি। এটি এটিকৈ প্ৰত্যেকে মৃতকৰ শৰ্মা প্ৰদক্ষিণ কৰি  
বাজলৈ ওলাই গ'ল। প্ৰায় সকলোৰে চকুত পানী, সকলোৰে  
মুখত মাখোন একেধাৰ কথা, “কি সুন্দৰ! কি সুন্দৰ!” সকলোৱে  
শৰ্মাত শুই থকা দেখিবলৈ পাইছিল এটি গুৱনি, সাঁচত কটা, যোৱন  
আৰু মানসিক শাস্তিৰ জীৱন্ত প্ৰতিমূৰ্তি।<sup>৩৪১</sup>

বেজিমেণ্টৰ কেউহাজাৰ সেনা আৰু বিষয়া ছপৰীয়া আকৌ এবাৰ  
মৃতকৰ আত্মাৰ প্ৰতি শ্ৰদ্ধাঞ্জলি আগবঢ়াবলৈ আহিছিল। বেজিমেণ্টৰ  
এজন বিষয়া, জৰ্জ হৰ্চলে উভে, নাপলেয়'ৰ মৃত্যু উপলক্ষে সেইদিনা  
এটি কবিতা ৰচনা কৰিছিল। তাৰ প্ৰথম দুই চৰণ তলত তুলি  
দিয়া হল :

Sorrow and pity marked the mournful day,

Sad sighs were heard and heartfelt tears were shed,

---

←ever beheld, exhibiting softness and every good  
expression in the highest degree, and really seemed  
formed to conquer” Korngold

৩৪১ All were struck by the beauty and youthfulness of the  
face Dr Henry wrote “How beautiful ! All present  
acknowledged they had never seen a finer or more  
regular and placid countenance ”

Major Gorrequer ( গডৰ্ভৰৰ এ ডি কং আৰু মিলিটেৰি  
চেফ্ৰেটেৰি ) has written “All the superfluous flesh and  
the sallowness had disappeared and left a well-  
proportioned countenance, such as he might have had  
some twelve or fourteen years ago His hair had  
regained its natural brown, and not a wrinkle or the  
slightest contortion was to be seen on the face”

Korngold

When pale in death upon his lowly bed,  
As in deep sleep, the mighty chieftain lay

Long, long I gazed and bent me over the dead,  
For ne'er before did I in rapture trace  
Such purity and loveliness and peace  
As o'er the features of that face were spread

দুই বছাত ( ৬ মে ) আন্তমার্টিয়ে নাপলেয'ৰ অন্তিম ইচ্ছা  
অমুযায়ী মৃত দেহত অস্ত্রোপচাৰ ( post-mortem ) কৰিলে ।  
সাতজন ইংৰাজ ডাক্তৰ অস্ত্রোপচাৰৰ সময়ত উপস্থিত আছিল ।  
পেট কালি যকৃত বাহিৰ কৰি পৰীক্ষা কৰা হ'ল । ঘাইমূৰীয়া ডাক্তৰ  
শ্বৰ্টে অভিমত দিলে যে যকৃত আকাৰত অস্বাভাৱিকৰূপে ডাঙৰ ।  
ডাক্তৰ আৰ্নট আৰু ডাক্তৰ বাৰ্টনে সেই মতৰ বিৰোধিতা কৰি ক'লে  
যে যকৃতৰ আকাৰ সম্পূৰ্ণ স্বাভাৱিক । এই দুজন ডাক্তৰৰ দুই  
সহকাৰী ডাক্তৰ, বাউট্লেজ্ আৰু ডাক্তৰ হেনৰিয়ে, আৰ্নট আৰু  
বাৰ্টনৰ পক্ষ ল'লে । ডাক্তৰ মিচেলো কিছু সময় এটকেন মেটকেন  
কৰি এই চাৰিজনৰ লগতে উজালে । গভৰ্নৰৰ অগ্ৰিয় মত প্ৰকাশ  
কৰি কেনেবাকৈ বিপদত পৰে বুলি ডাক্তৰ লিভিংষ্টনে লাহেকৈ  
কালৰি কাটি প্ৰস্থান কৰিলে । ডাক্তৰ শ্বৰ্টে তাৰ পিছত তেওঁৰ  
মত অলপ সলাই, “যকৃতৰ আকাৰ সম্ভৱতঃ স্বাভাৱিকতকৈ অলপ  
ডাঙৰ” বুলি সংশোধিত মত প্ৰকাশ কৰিলে । বাকীকিঞ্জে সেই  
মতে যুটীয়া ইতলাত ( মেডিকেল ৰিপৰ্ট ) চহী দিবলৈ মান্তি হ'ল ।  
নাডীত ঘা লাগি ফুটা হৈছিল—সেয়ে মৃত্যুৰ কাৰণ আছিল বুলি  
কেউজন ডাক্তৰ একমত হোৱাত অসুবিধা হোৱা নাছিল । তাৰ উপৰিও  
ইংৰাজ ডাক্তৰকিঞ্জে মত দিলে যে পেটত এন্ডুৰীয়া ( কেন্চাৰ )  
ৰোগে ধৰিছিল । ডাক্তৰ আন্তমার্টিয়ে মেডিকেল কলেজৰ ছাত্ৰ এদলৰ  
আগত লেক্চাৰ দিয়া দি যকৃতটো হাতত লৈ, মৃতকৰ পেটত হোৱা  
ফুটাত আঙুলি এটা সূমুৱাই দি বাকী কেউজনক দেখুৱাই ক'লে,



“ইয়াৰ পৰা কি বুজিব পাৰি? বুজিব পাৰি যে চেইণ্ট হেলেনাৰ জলবায়ুৱে পেটৰ বিকাৰ টান কৰি অকাল মৃত্যু ঘটাইছে।”<sup>১০২</sup> আন্তৰ্জাতিক মতলৈ অৱশ্যে বাকীকিজন ডাক্তৰে কাণ দিয়াৰ কথা নহয়। তেওঁলোক কেউজন একমত হৈ মেডিকেল ৰিপৰ্টত চহী দিলে, আন্তৰ্জাতিকৈ নিদিলে।

মেডিকেল ৰিপৰ্ট পাই গভৰ্নৰ সন্তুষ্ট ন’হ’ল। “যকুভৰ আকাৰ সম্ভৱতঃ স্বাভাৱিকতকৈ ডাঙৰ” কথাৰ কাটি নতুনকৈ ৰিপৰ্ট লিখিবলৈ ডাক্তৰ খটক তেওঁ বাধ্য কৰিলে। গভৰ্নৰৰ আজ্ঞা অমান্য কৰাৰ সাহ খটক ন’হ’ল। গভৰ্নৰৰ লগত এই বিষয় লৈ মতান্তৰ ঘটাব কলতে অ’মিয়াৰা আৰু ষ্ট’ক’ৰ চাকৰি গৈছিল, সেই কথা তেওঁৰ মনত আছিল। যি কি নহওক, আগতে চহী দিয়া ৰিপৰ্টখন তেওঁ মনে মনে লুকুৱাই ধৈ পিছত নি ইংলণ্ডত প্ৰকাশ কৰিছিল। ৰিপৰ্টখনৰ তলতে এটি টোকাতে “তলত আঁচ মৰা কথাৰ গভৰ্নৰৰ আদেশ মতে কৰ্তন কৰা হৈছিল” বুলি লিখি তেওঁ তাত চহী কৰি থৈছিল।<sup>১০৩</sup> ডাক্তৰ লিভিংষ্টোন ৰিপৰ্ট তৈয়াৰ

---

৬৪২ The Corsican doctor has removed the liver and incised it. He holds up the organ for the other's inspection, and demonstrates, as if to a class of students "You see, gentlemen. What are we to infer? That the climate of St. Helena intensified the gastric disorder, and has thus brought about premature death." E. L.

৬৪৩ Dr. Shortt, however, kept the original version. It is still in existence, with a line drawn through the offending statement and a foot-note reading "The words obliterated were suppressed by the orders of Sir Hudson Lowe. Thomas Shortt, P. M. O. (Principal Medical Officer)." "

Shortt never forgave Lowe for having put pressure upon him to be unfaithful to the ethics of his profession.

Korngold

৮৪৩

কৰাৰ সময়ত উপস্থিত নথকা সৰ্বেও সংশোধিত ৰিপৰ্টত তেওঁকো  
চহী দিবলৈ বাধ্য কৰা হৈছিল।

কৰ্ণ'ণ্ডে কৈছে যে ডাক্তৰসকলৰ অভিমতৰ মূল্য কিমান আছিল  
সেই কথাৰ বিচাৰ কৰোঁতে এই কথা মনত ৰখা উচিত হ'ব যে চেইণ্ট  
হেলেনাৰ ডাক্তৰসকলে চাৰ হাড্‌চন্‌ ল'ক যমদূত দেখা দি  
দেখিছিল। উপৰোক্ত ঘটনাৱলীৰ পৰা বুজিবলৈ সবহ পৰ নালাগিব  
যে মেডিকেল ৰিপৰ্টখন ডাক্তৰৰ ৰিপৰ্ট নাছিল, আছিল গভৰ্নৰৰ  
ৰিপৰ্ট।<sup>৬৪৪</sup> সেইখন ৰিপৰ্টকে বেদবাক্য বুলি ঘোষণা কৰি ইংৰাজ  
ঐতিহাসিকসকলে এই কথা প্ৰমাণ কৰিবলৈ যৎপৰোনাস্তি চেষ্টা  
কৰিছে যে চেইণ্ট হেলেনাৰ বিগুন্ধ জলবায়ুৱে নাপলেয়'ৰ স্বাস্থ্য হানি  
কৰা নাছিল, চেইণ্ট হেলেনালৈ যোৱাৰ আগৰেপৰা তেওঁ কেন্‌চাৰ  
ৰোগত ভুগিছিল। সেই ৰোগতহে তেওঁৰ মৃত্যু ঘটিছিল। তাৰ  
প্ৰমাণ (১) তেওঁৰ দেউতাকো সেই ৰোগত ঢুকাইছিল, (২) চেইণ্ট  
হেলেনালৈ যোৱাৰ দুবছৰমান আগৰেপৰা তেওঁক মাজে সময়ে  
আলয়নীয়ে ধৰাৰ প্ৰমাণ পোৱা যায়।

জাতীয় দুষ্কৃতি আৰু কলঙ্ক মোচন কৰাৰ প্ৰয়াসত লৰ্ড  
ব'জবেৰীয়েও পৰমজ্ঞানী চিকিৎসাবিদ, ভেষজশাস্ত্ৰীৰ সুৰত, যুক্তি তৰ্কৰ

৬৪৪ In evaluating the opinion of those who took issue with  
Dr Shortt it is well to keep in mind that the doctors at  
St Helena stood in terror of the governor We have  
seen that Dr Verling and Dr Livingstone who for  
several months had treated Madame Montholon for  
a liver complaint were unwilling to make a signed  
statement to that effect for fear of Sir Hudson Lowe

Korngold

[ 'মাদাম ম'ণ্ডল' সংক্ৰান্ত উপৰোক্ত ঘটনাৰ কথা আমাৰ এই  
পুথিত উল্লেখ কৰা নাই। পুথিৰ আকাৰ জোখত বখাৰ চেষ্টাত  
বহু ঘটনা বাদ দি যাৰ লগা হৈছে : লিখক। ]

ধাৰেদি নগৈ, একে আধাৰে চিন্দাটক কৈ দিছে যে নাপলেয়' কেন্চাৰ  
 ৰোগত ভুগি ঢুকাইছিল।<sup>১৪৫</sup>

নাপলেয়'ৰ দেউতাকেও মাৰ্ছে সময়ে পেটৰ বিষত ভুগিছিল,  
 কিন্তু তেওঁৰ কেন্চাৰ হোৱাৰ কোনো প্ৰমাণ নাই। সেই সিদ্ধান্ত  
 আনুমানিক। তত্পৰি বাপেকৰ কেন্চাৰ হ'লে পুতেকৰো হ'ব—এনে  
 কোনো কথা নাই, কেন্চাৰ পুৰুষানুক্ৰমে সোঁচৰা ব্যাধি নহয়।  
 কেৱল কেন্চাৰ ৰোগে ধৰিলেহে পেটৰ বিষ হয় এনে কথাও নাই,  
 নানান কাৰণত পেটৰ বিষ হ'ব পাৰে।

নাপলেয়'ই যে কেন্চাৰ ৰোগত ভোগা নাছিল, সেই সম্বন্ধে  
 বিশেষজ্ঞসকল প্ৰায় একমত। চেইণ্ট হেলেনালৈ যোৱাৰ দুবছৰমানৰ  
 আগতে তেওঁক সেই ৰোগে ধৰা হ'লে তেওঁ তাৰ পিছত আক আঠ  
 বছৰ জীয়াই থকা অসম্ভৱ কথা, বিশেষকৈ যি স্থলত সেই দিনত সেই  
 ৰোগৰ কোনো চিকিৎসা নাছিল। তত্পৰি সেই ৰোগে পোৱা হ'লে,  
 ৰোগে অকল যকৃৎ আৰু নাভীতে খামোচ মাৰি ধৰি বহি নাথাকিল-  
 হেঁতেন, শৰীৰৰ আন আন অঙ্গলৈ বিয়পি পৰিলেহেঁতেন। ৰোগে  
 তেনেকৈ বিয়পাৰ কোনো প্ৰমাণ ডাক্তৰসকলে পোৱা নাছিল।<sup>১৪৬</sup>

---

১৪৫ "But Napoleon's liver was quite sound, he died of cancer"

[ডাক্তৰ স্বৰ্ণে চহী কৰা মূল মেডিকেল ৰিপৰ্টখন দেখাৰ  
 পিছতো লৰ্ড ৰ'জবেৰীয়ে নাপলেয়'ৰ যকৃৎ একেধাৰে সুস্থ আছিল  
 বুলি কেনেকৈ ক'ব পাৰিছে বুজিবলৈ টান। এই স্থলত জানিওনি সঁচা  
 কথা চাৰিবলৈ তেখেতে চেষ্টা দিয়া বুলি ন'কৈ নোৱাৰি : লিখক।]

১৪৬ There is no certainty that Napoleon's father Carlos Bonaparte died of cancer, and modern pathologists consider it practically certain that Napoleon did not. The fact that none of the doctors present at the autopsy noticed any evidence of metastasis—the spreading of the disease to any other bodily organ—virtually rules out the possibility that the peptic ulcer that perforated the pylorus was cancerous

→

গতিকে নাপলেয়'ক ভালোদিন চিকিৎসা কৰা ডাক্তৰ অ'মিয়াৰাৰ  
 অভিমত—ডাক্তৰ স্ট'কমো সেই অভিমত সমৰ্থন কৰিছিল—দলিয়াই  
 পেলোৱাৰ কোনো কাৰণ বিচাৰি পোৱা নাযায়। চেইণ্ট হেলেনাৰ  
 জলবায়ুৱে, তাৰ ঞ ঞ বাসিন্দাৰ যকৃতৰ বিকাৰ ঘটোৱাদি, নাপলেয়'ৰ  
 যকৃতৰো বিকাৰ ঘটাইছিল। সেই বিকাৰৰেপৰা নাভীত ঘা লাগি  
 ফুটা হবলৈ লেচু পাইছিল। তাৰ উপৰি চাৰ হাড্‌চন্‌ ল'ৱে তেওঁক  
 যি বিহ সেৱন কৰাই আছিল সেই বিহেও গুণ নিদিয়াকৈ থকা  
 নাছিল। গতিকে, চেইণ্ট হেলেনাৰ জলবায়ু আৰু গভৰ্নৰৰ ব্যৱহাৰ—  
 এই দুই উপচক্ৰ মিলি নাপলেয়'ৰ অকাল মৃত্যু ঘটাইছিল বুলি  
 নিঃসঙ্কোচে ক'ব পাৰি। বধ কৰাৰ উদ্দেশ্যেৰেই তেওঁক চেইণ্ট  
 হেলেনালৈ পঠোৱা হৈছিল, আৰু চাৰ হাড্‌চন্‌ ল'ৰ দক্ষতাৰ ফলত  
 দ্ৰুত গতিত সেই উদ্দেশ্য সিদ্ধি হৈছিল (৮১৫ পৃষ্ঠাত ৬১৫ নং  
 টোকাতে লুড্‌ভিগৰ অভিমত চাওক)।

নাপলেয়'ৰ মৃতদেহ ফ্ৰান্সলৈ নিবলৈ অনুমতি নিদিবলৈ ব্ৰিটিছ  
 চৰ্কাৰে এড্‌মিৰেল ককবাৰ্ণক নিৰ্দেশ দিছিল—সম্ভৱতঃ চাৰ হাড্‌চন্‌  
 ল' গৈ চেইণ্ট হেলেনা পোৱাৰ আগতে নাপলেয়' সিকলীয়া হ'ব বুলি  
 ব্ৰিটিছ চৰ্কাৰে আশা কৰিছিল। সেই নিৰ্দেশৰ ফলত নাপলেয়'ৰ  
 লগৰীয়াকিজনে তেওঁৰ অন্তিম ইচ্ছাও পূৰণ কৰিব নোৱাৰিলে। গছ-  
 গছনিৰে ছাঁ দি থকা চেইণ্ট হেলেনাৰে এটি আওহতীয়া চুকত, এখনি

---

← Professor Keith, Conservator of the Royal College of Surgeons (England) said in his Huntarian lecture delivered in 1913 "No one who has tabulated, from the records left by O' Meara, Stokoe and Antommarchi, the symptoms manifested month after month by Napoleon during the first three years of his illness, can doubt the recurrent febrile nature of his original disease It is plain then, that Napoleon suffered originally from an endemic fever in which the liver was severely affected" Korngold

পৰ্বতীয়া জুৰিব দাঁতিত সম্ৰাটক কবৰ দিয়া হ'ল। চেইণ্ট হেলেনাৰ প্ৰায় প্ৰত্যেক বাসিন্দা—ইংৰাজ, নিগ্ৰ', চীনা—কবৰস্থানত গোট খাইছিল। মৃতদেহ মাটিৰ তললৈ নমোৱাৰ আগত গভৰ্নৰে বেত্ৰ<sup>১</sup> আৰু ম'ৰ্ধলক লুখিলে, তেওঁলোকে ছুআষাৰ ক'বনেকি? নকয় বুলি ক'লত গভৰ্নৰে বক্তৃতা আৰম্ভ কৰি সামৰণিত ঘোষণা কৰিলে, “মোৰ জাতিৰ আৰু মোৰো সকলোতকৈ ডাঙৰ এই শত্ৰুক মই আজি ক্ষমা কৰিলো।”<sup>৩৪৭</sup> লাট বাহাদুৰৰ কি অতুলনীয় মহামুভৱতা।

‘সম্ৰাট’ শব্দ ব্যৱহাৰ কৰিলে গভৰ্নৰে আপত্তি কৰিব বুলি জানি, লগৰীয়াফিজনে তলত দিয়া কথা কিআষাৰহে মাথোন নাপলেয়'ৰ কবৰত খোদাই কৰোৱাবলৈ বিচাৰিছিল :

NAPOLEON  
NÉ À AJACCIO LE 15 AOUT, 1769  
MORT À STE-HELENE LE 5 MAI, 1821

নাপলেয়'

[ ১৭৬৯ চনৰ ১৫ আগষ্টত আজক্ৰিয়ত জন্ম।

১৮২১ চনৰ ৫ মেইত চেইণ্ট হেলেনাত মৃত্যু। ]

এই ব্যৱস্থা গভৰ্নৰৰ মনপুত ন'হল। তেওঁ ক'লে অকল “নাপলেয়'” বুলি লিখিলে ন'চলিব, “নাপলেয় ব'নাপাৰ্ত” বুলি লিখিব লাগিব। লাট বাহাদুৰৰ এই সমিধান পাই লগৰীয়াফিজনে কবৰৰ গাত এক বৰ্ণ আখৰো নিলিখোৱাকে স্থিৰ কৰিলে।

চাৰ হাড্‌চন্‌ ল'ৰ এই কাৰ্য্য সম্বন্ধে ৰ'জবেৰীয়ে কৈছে, “( ইংৰাজ হিচাপে মই ) এই কথা লিখিবলৈ লাজ পাওঁ যে নাপলেয়'ৰ মৃত্যুৰ পিছতো এই নিকৃষ্ট মনোবৃত্তিৰ অন্ত পৰা নাছিল। সম্ৰাটৰ কবৰৰ

---

৩৪৭ The Governor was present and declared that he had forgiven the emperor ! E L

পাত্ত তেওঁৰ লগবীয়াসকলে মাথোন অশ্ব আৰু যুত্ৰ্যৰ ভাৰিখ উল্লেখ কৰি “নাপলেয়” শব্দটো লিখোৱাবলৈ বিচাৰিছিল। ‘নাপলেয়’ৰ পিছত ‘বনাপাৰ্ড’ শব্দ জোৰা নিদিলে অকল ‘নাপলেয়’ বুলি লিখোৱাবলৈ চাৰ হাড্‌চন্‌ ল’ই অনুমতি নিদিলে। কথাষাৰ অবিধান্ত, কিন্তু সঁচা।” ৩৪৮

নাপলেয়’ৰ কবৰৰ দাঁতিত উঠেই বছৰলৈ দিনে নিশাই এটি হিলৈধাৰী চিপাহী মোতায়ন কৰা হৈছিল। তেওঁৰ স্মৃতিৰ প্ৰতি অত্যা দেখুৱাবলৈকে এই ব্যৱস্থা হাতত লোৱা হৈছিল নে কেনেকৈ নিশা কবৰৰ তলৰ পৰা ওলাই নাপলেয়’ই গভৰুৰ টেটুত চেপা মাৰি ধৰাৰ ভয়ত লোৱা হৈছিল ক’ব পৰা ন’গ’ল।

ইউৰোপলৈ উলটি গৈ আন্তমাৰ্টিয়ে ব’মত নাপলেয়’ৰ মাকক দেখা কৰিছিল। তিন দিন ধৰি মাকে খুটিয়াই খুটিয়াই পুতেকৰ কথা সুধিছিল। তিন দিনৰ পিছত আন্তমাৰ্টি কঢ়িকালৈ গ’লগৈ। তাৰ পিছৰ তিন দিন তিনি নিশা জুহালৰ কাষত বহি, তেওঁৰ দুৰ্ভাগীয়া দ্বিতীয় সন্তান নেবুলিয়নেৰ কথা ভাবি ভাবি মাকে চকুলো টুকিছিল।

---

৩৪৮ “It is humiliating to be obliged to add that this pettiness survived even Napoleon himself On the Emperor’s coffin-plate his followers desired to place the simple inscription ‘NAPOLEON’ with the date and place of birth and death Sir Hudson refused to sanction this, unless ‘Bonaparte’ were added So there was no name on the coffin *It seems incredible but it is true*”

নাপলেয়'ৰ মৃত্যুৰ এবছৰৰ মূৰত, ১৮২২ চনত অ'মিয়াৰাৰ কিতাপ প্ৰকাশিত হ'লত সমগ্ৰ ইউৰোপৰ বাতৰি কাকতত নাপলেয়'ৰ প্ৰতি ইংৰাজৰ ব্যৱহাৰৰ কথা লৈ নিন্দা, গৰিহনা, ককৰ্ণনাৰ এক প্ৰচণ্ড ধুমুহা ববলৈ ধৰিলে।<sup>৩৪২</sup> বাক্যবাণৰ বিক্ৰমত জৰ্জৰিত হৈ ইংলণ্ডৰ পৰবাসী মন্ত্ৰী লৰ্ড কাচ'ল্বেয়াই ঘৰৰ ওপৰ মহলৰপৰা তললৈ জ'পিয়াই আপোনঘাতী হ'ল। লৰ্ড লিভাৰপুল আৰু লৰ্ড বেথাষ্টেও সেই পথকে অনুকৰণ কৰা হ'লে গুৱালেহেঁতেন, কিন্তু দেখা যায় তেওঁলোক দুজনৰ গুণাৰ-চৰ্মক ককৰ্ণনাৰ খোঁচে ভেদিব নোৱাৰিলে। লা-কাচৰ ল'ৰা এমালুৱেলে, লণ্ডন মহানগৰীৰ ৰাজআলিত হাটক্ৰা-বাটক্ৰাৰ চকুৰ আগত ঘোঁৰা চাবুকেৰে চাৰ হাড্‌চন্‌ ল'ৰ মুখে পিঠিয়ে বাবৰি ফুল বাছি, তবোৱাল বা পিস্তলৰ যুদ্ধলৈ (duel) লাট বাহাদুৰক আহ্বান জনাইছিল। আহ্বান গ্ৰহণ কৰাৰ সাহ লাট বাহাদুৰৰ ন'হ'ল। কৰ্তৃপক্ষৰ ওচৰত এই অপমানৰ প্ৰতিকাৰ বিচাৰি প্ৰতিকাৰো তেওঁ নাপালে। জীৱনৰ শেহছোৱাত লাট বাহাদুৰৰ অৱস্থা অতি শোচনীয় হৈছিল। যেই হওক, তেওঁৰ জীৱন কাহিনী বিবৰি সময় হানি কৰাৰ সকাম নাই।

নাপলেয়'ৰ মৃত্যুৰ ন বছৰৰ পিছত ১৮৩০ চনত ফ্ৰান্সত পুনৰ বিপ্লৱ ঘটিল। বুৰ্জ ৰাজকৈদে এইবাৰ চিৰকাললৈ ফ্ৰান্সৰপৰা বিদায়

৩৪২ All England (Europe ?) was writing and talking about the barbarous treatment of the great exile E. L.

ল'বলসীয়াত পৰিল। বুৰ্খ বজাৰ পতনৰ পিছত নাপলেয়'ৰ মাক লেতিংচিয়াই ব'মৰ পৰা পাৰীলৈ উলটি আহি তাত বসতি কৰিবলৈ লৈছিল। ডেওঁৰ বয়স তেতিয়া নব্বৈ বছৰ, চকুৰে নেদেখে, পাটীৰপৰা উঠিব নোৱৰাৰে নিচিনা অৱস্থা।

নাপলেয়'ৰ পতনৰ পাছত বুৰ্খ বজাৰ আদেশ মতে প্লাচ ভাঁদমৰ স্তম্ভৰ মূৰত অধিষ্ঠিত নাপলেয়'ৰ মূৰ্তি থহাই পেলোৱা হৈছিল। সেই মূৰ্তি পুনৰ এতিয়া স্তম্ভৰ শিৰত ধাপনা কৰা হ'ল। লেতিংচিয়াই সেই বাতৰি পাই, চুচৰি-বাগৰি বাজলৈ আহি অন্ধ চকুৰে প্লাচ ভাঁদমৰ পিনলৈ চাই ভুমলীয়া পুতেক জেকমক কৈছিল, “সম্ৰাট ৰাজধানীলৈ উলটি আহিল।”

১৮৪০ চনত কৰাচী চৰকাৰে ব্ৰিটিছ চৰকাৰৰ ওচৰত নাপলেয়'ৰ মৃতদেহ দাবী কৰিলে। পৰিস্থিতিৰ ইতিমধ্যে আমূল পৰিবৰ্তন ঘটিছিল। বিনাবাক্যে ব্ৰিটিছ চৰকাৰে দাবী মানি ল'লে, তুবন্তে ব্ৰিটিছ মন্ত্ৰী লৰ্ড পামাৰ্চটনে কৰাচী চৰকাৰলৈ লিখিলে সম্ৰাট নেপলিয়নৰ জীৱনকালত যি জাতীয় শত্ৰুতাই ইংলণ্ড আৰু ফ্ৰান্সৰ মাজত যুদ্ধ লগাইছিল, সেই শত্ৰুতাৰ চিনচাব নোহোৱা কৰাই যে ব্ৰিটিছ চৰকাৰৰ ইচ্ছা—আপোনাৰ চৰকাৰৰ প্ৰস্তাৱৰ এই উত্তৰ যি তৎপৰতাৰে দিয়া হৈছে, সেয়ে তাৰ নিদৰ্শন বুলি ফ্ৰান্সত লোকে বিশ্বাস কৰিব বুলি ব্ৰিটিছ চৰকাৰে আশা কৰে। যি কবৰত নেপলিয়নৰ দেহৰ অৱশেষ ধাপনা কৰাৰ আয়োজন কৰা হৈছে সেই কবৰতে যেন সেই শত্ৰুতাৰো অন্ত পৰে, এয়ে ব্ৰিটিছ চৰকাৰৰ কামনা।”<sup>৬৫</sup>

৬৫০ “The Government of Her Britannic Majesty hopes that the promptness of its answer may be considered in France as a proof of its desire to blot out the last trace of those national animosities, which during the life of the Emperor, armed England and France against each other. Her Majesty's Government hopes that if such sentiments survive anywhere, they may be buried in the tomb about to receive the remains of Napoleon ”



নাপলেয়'ক সম্ৰাট বুলিবলৈ ব্ৰিটিছ চৰ্কাৰে এতিয়া আৰু লাজ নাপালে। চল্লিছ বছৰ আগতে সেই লাজ কেৰা কাতি কৰি ধ'ব পৰা হ'লে ছয় নিযুত সৈনিকে অকালত প্ৰাণ হেৰুৱাব লগা ন'হলহেঁতেন, কুৰি বছৰে ইউৰোপ মহাদেশত তেজৰ নৈ ব'বলৈকো নাপালেহেঁতেন।

১৮৪০ চনৰ অক্টোবৰ মাহত বেত্ৰ'ৱা, গুৰ্গ আৰু লা-কাচে সৈন্ত সামন্তৰে সৈতে দুখন যুদ্ধৰ জাহাজত চেইণ্ট হেলেনাত পুনৰ উপস্থিত হৈ নাপলেয়'ৰ মৃতদেহ উদ্ধাৰ কৰিলে। লংউড তেতিয়া আকৌ গৰু গোহালীত পৰিণত হৈছে, নাপলেয়'ৰ ফুলনিৰ চিনচাৰ নাই। ফৰাচী চৰ্কাৰে লংউডৰ হাউলি ব্ৰিটিছ চৰ্কাৰৰ পৰা কিনি লৈ, নাপালেয়' বাস কৰোঁতে ঘৰটো যেনে আছিল হুবহু সেই চানেকীত নতুনকৈ এটা ঘৰ সজোৱালে। নাপলেয়'ৰ আৰ্হিতে পুনৰ এখন ফুলনিও পতা হ'ল। লংউড আজি বহুতৰ মানত এখনি তীৰ্থস্থান।

নাপলেয়'ৰ ৰাজত্বকালত ঘুনীয়া আৰু বুঢ়া, নিষ্ঠুৰ চিপাহীৰ বাবে 'লেজেন্ডাৰি' নাম দি এটি প্ৰকাণ্ড জিৰণিঘৰ সজোৱা হৈছিল। সেই জিৰণিঘৰৰ হাউলিতে, ১৮৪০ চনৰ ডিচেম্বৰ মাহত মহাসমাবোধেৰে নাপলেয়'ক পুনৰ কবৰ দিয়া হ'ল। সেই অনুষ্ঠানত ডেৰ লাখ সৈনিক আৰু এক নিযুতৰো অধিক নাগৰিক উপস্থিত আছিল। পৃথিৱীৰ চাৰিউ চুকৰপৰা হাজাৰ বিজাৰ যাত্ৰীয়ে আজিও তাত গৈ নাপলেয়'ৰ স্মৃতিৰ প্ৰতি শ্ৰদ্ধাঞ্জলিৰ তৰ্পণ আগবঢ়ায়।

১৮৫৫ চনত সম্ৰাট সপ্তম এডোৱাৰ্ড যেতিয়া অকণমানি ল'ৰা, মহাৰাণী ভিক্টোৰিয়াই তেওঁক লগত লৈ ফৰাচী ৰাজধানীলৈ যাওঁতে নাপলেয়'ৰ স্মৃতিৰ প্ৰতি শ্ৰদ্ধা দেখুৱাই তেওঁৰ কবৰলৈ গৈছিল। কবৰৰ কাষত থিয় দি মহাৰাণীয়ে পুতেকক কৈছিল, "এয়া মহামতি নেপলিয়নৰ কবৰ, আঁঠু লৈ সেৱা জনোৱাঁ।"৬৫১

৬৫১ The queen putting her hand on the shoulder of the small boy, who was to be Edward VII, said, " Kneel down before the tomb of the great Napoleon"

J M Thompson



जमाहाब



“La Corse est une petite île qui rendait la France grande :” Victor Hugo (কৰ্চিকা এটি ক্ষুদ্ৰ দ্বীপ, কিন্তু সেয়ে ফ্ৰান্সক গৰীয়ান কৰিছিল।)

\* \* \*

কোনো কোনো সুশিক্ষিত লোকৰ মুখতো এই প্ৰশ্ন শুনিবলৈ পোৱা যায়—নাপলেয়ঁ সন্মুখে দুটা ‘ভাৰ্চন’ আছে, নহয়নে? দৰাচলতে নাপলেয়ঁ সন্মুখে দুটা ‘ভাৰ্চন’ নাই, ভাৰ্চন একেটাইহে। কিন্তু দুটা ‘ভাৰ্চন’ আছে বুলি যি ধাৰণা বহুতৰ মনত আজিও বিद्यমান, তাৰ উৎপত্তি কিহৰপৰা হৈছে, পোনতে সেই কথা ক’ব লাগিব।

আগতো কোৱা হৈছে যে দোষে গুণেইহে মানুহ। নাপলেয়ঁ সকলো বিষয়তে সম্পূৰ্ণ নিৰ্দোষী আছিল বুলি প্ৰমাণ কৰিবলৈ এই পুথিত আমি চেষ্টা দিয়া নাই। কিন্তু নাপলেয়ঁৰ দোষ-গুণৰ বিচাৰ কৰিবলৈ যোৱাৰ আগত দুটিমান কথা মনত ৰাখিহে সেই কামত আগবঢ়া যুক্তত হ’ব।

এই কথা পাহৰিব নালাগে যে নাপলেয়ঁৰ পতনৰ আগৰ তেইছ বছৰ কাল কৰাচী জাতিয়ে সমগ্ৰ ইউৰোপৰ বিৰুদ্ধে অকলে লানী নিছিগাকৈ যুঁজিবলগীয়াত পৰিছিল। নাপলেয়ঁৰ দৰে এজন অসামান্য নেতাৰ নেতৃত্ব বিনে এই অসাধ্যসাধন কৰাচী জাতিৰ পক্ষে সম্ভৱপৰ ন’হ’লহেঁতেন। সেই দেখি সমগ্ৰ ইউৰোপৰ আক্ৰোহ গৈ পৰিছিল নাপলেয়ঁৰ ওপৰত। তাৰ কলত, ইউৰোপ আক

ফ্রান্সৰ মাজত লগা যুদ্ধ গুচি, এই যুদ্ধৰাশিয়ে ইউৰোপ আৰু নাপলেয়'ৰ মাজত হোৱা যুদ্ধৰ ৰূপ লৈছিল।

কৰাচী বিপ্লৱৰ উপজি পুৰাৰেপৰা, বিপ্লৱৰ মূলমন্ত্ৰ—সাম্যবাদ আৰু গণতন্ত্ৰই গঁজালি মেৰি আহিবলৈ ধৰোঁতেই তাক পুলিয়েপোশাই উভালিবলৈ ইউৰোপৰ নৃপতিবৃন্দই যি দৰে মৰ-কামোৰ দি ধৰিছিল, তাৰ গুৰিত কি মনোবৃত্তি আছিল, বৰ্তমান যুগৰ ভিষেতনামলৈ চকু দিলে সেই কথা সহজে বুজিব পৰা যায়। মানৱজাতিৰ ভাবধাৰাৰ সোঁতক যে অস্ত্ৰ-শস্ত্ৰৰ বলেৰে ভেঁটা দি ৰাখিব নেৱাৰি সি এক অখণ্ডনীয় ঐতিহাসিক সত্য। সেই সত্যক অস্বীকাৰ কৰি, মাৰ্কিনীহঁত আহিছিল অস্ত্ৰ-শস্ত্ৰ লৈ ভিষেতনামলৈ, দক্ষিণ-পূব এচিয়াত কৰ্মিউনিজ্‌মৰ প্ৰসাৰ ৰোধ কৰিবলৈ। কৰাচী বিপ্লৱৰ যুগত ইউৰোপৰ বজাসকলৰ কাৰ্য্যকলাপো আছিল অনুৰূপ।

বিপ্লৱৰ দিনলৈকে ইউৰোপৰ শাসননীতিৰ ভেটি আছিল *Divine Right of Kings*—ঈশ্বৰপ্ৰদত্ত ৰাজ ক্ষমতা, অৰ্থাৎ বজাৰ ইচ্ছানুযায়ী শাসন। বিপ্লৱৰ আগৰ যুগৰ অখণ্ড-প্ৰতাপী কৰাচী বজা চতুৰ্দশ লুইয়ে (১৬৪৩-১৭১৫) কৈছিল, *L'etat c'est moi* (লেতা চে মোৰা) —“ৰাষ্ট্ৰ ? ময়ে ৰাষ্ট্ৰ।” কৰাচী বিপ্লৱৰ মূলনীতি আছিল তাৰ বিপৰীত—প্ৰজাৰ ইচ্ছানুযায়ী শাসন। এই নীতিকে নিমূল কৰিবলৈ ওলাইছিল ইউৰোপৰ মহীপালসকল।<sup>৬৫২</sup>

তেইছ বছৰ কাল এপিনে ফ্ৰান্স আৰু আনপিনে ইউৰোপৰ

---

৬৫২ In the case before us, not only are we constrained by the evidence of facts to confess that we were engaged in an aggressive war, but the multiplied avowals and confessions of its authors and participants themselves leave no room for doubt that they entered upon it to put down opinions by physical force—one of the most, if not the very worst of motives, with which a people can embark in war Richard Cobden, Quoted by Abbott

মাজত যি যুদ্ধ চলিছিল, সি প্ৰকৃততে আছিল এই দুই বিৰোধী নীতিৰ মাজত হোৱা তুমুল যুদ্ধ, যাব ফলত লাখ লাখ প্ৰাণীয়ে শোণিতৰ নৈৰ বুকুত প্ৰাণ হেৰুৱাইছিল, দুৰ্ভিক্ষ মহামাৰীয়ে দেশ উজাৰ কৰিছিল, ঘৰে ঘৰে শোকৰ অগনি জ্বলাই, কান্দোনৰ বোল তুলি ইউৰোপ মহাদেশক এখনি মৰিষালীলৈ ৰূপান্তৰিত কৰিছিল। এই পাশৱিক তাণ্ডৱলীলাৰ বাবে যি সকল দায়ী আছিল তাৰ মাজত ইংৰাজ জাতিয়েই যে প্ৰধান সেই কথা আগতে ক'হিয়াই দেখুওৱা হৈছে (প্ৰথম খণ্ড ২৩৮-২৪০ পৃঃ)। তেইছ বছৰ কাল আহবৰ অগণিত ইন্ধন যোগাইছিল ইংৰাজে। ইউৰোপৰ আন আন জাতিৰ দৰে অকল উগ্ৰপন্থী গণতন্ত্ৰ (Jacobinism)-ৰ বিৰুদ্ধেই ইংৰাজে যুঁজা নাছিল, যুঁজিছিল তেওঁলোকৰ ঔপনিবেশিক আৰু বাণিজ্য সম্পৰ্কীয় স্বাৰ্থৰক্ষাৰ অৰ্থে।

ইংৰাজে সেই সময়ত ভাৰতত আৰু পৃথিৱীৰ আন আন অঞ্চলত উপনিবেশ বিস্তাৰ কৰা কামত হাত দিছে। পৃথিৱীৰ সবহভাগ বেহা বেপাৰ তেতিয়া ইংৰাজৰ হাতত। নাপলেয়'ৰ নিচিনা এজন অসামান্য শাসক পালে কৰাচী জাতি উন্নতিৰ জখলাত ক্ৰমে ওপৰলৈ উঠি যাব, ইংৰাজ পিছ পৰিব, এয়ে আছিল ইংৰাজৰ ঘাই চিন্তা। জানোচা এণ্টোৱাৰ্প বন্দৰ লণ্ডনতকৈয়ো সমৃদ্ধিশালী হৈ উঠি লণ্ডনৰ বৰিজ সোপাকে তালৈ টানি নিয়ে। কিম্বাৰে তেওঁৰ 'নেপলিয়ন' বোলা পুথিত সগৰ্বে ঘোষণা কৰিছে, "এণ্টোৱাৰ্পত যাতে তিনি বৰগীয়া নিচান (কৰাচী জাতীয় নিচান) উৰিবলৈ নাপায় তাৰ বাবে কুৰি বছৰলৈকে যুঁজিবলৈ ইংলণ্ড সাজু হৈছিল।"<sup>১০০</sup> পিছে ইংৰাজে পাৰিতপক্ষে নিজে দুৰ্বুজি আনক মৰিবলৈ আগবঢ়াই দি হে ৰং চাইছিল। ইংৰাজৰ উচটনি আৰু ভেটী বিনে ১৮০১ চনতে, আমিয়'ৰ

---

৬৫৩ "England was prepared to fight for twenty years rather than see the tricolour wave over Antwerp "

H A L Fisher NAPOLEON

সন্ধিৰ পিছত ইউৰোপত যুদ্ধৰ অৱসান ঘটিগৈছে। প্ৰথম মহাসম্ৰবৰ সময়ত (১৯১৪-১৮) এৰাৰ হাঁহি উঠা কথাৰ প্ৰচলন হৈছিল, বোলে *The English are a determined people, they will fight to the last drop of French blood* নাপলেয়'ৰ যুগৰ যুদ্ধ-বিগ্ৰহতো ইংৰাজে যথাসম্ভৱ সেই কৌশলকে অৱলম্বন কৰিছিল। অৱশ্যে এনে কৌশলৰ বাবে আমি ইংৰাজক ছুষিৰ খোজা নাই। *Everything is fair in love and war* : ইয়াকেহে মাথোন ক'ব খুজিছোঁ যে ইংৰাজ আৰু ইউৰোপৰ অগ্ৰাণ্য জাতিসমূহে ফ্ৰান্সৰ বিৰুদ্ধে যি যুদ্ধ চলাইছিল, মাৰ্কিনহঁতে ভিয়েতনামত চলোৱা যুদ্ধৰ দৰে, সিও আছিল দোৰ্ঘোৰ অগ্ৰাণ্য-যুদ্ধ। সেই যুগৰ পিছত ইউৰোপ মহাদেশত ঘটা ঘটনাৱলীয়েই তাৰ কট-কটীয়া প্ৰমাণ দিয়ে। ঈশ্বৰপ্ৰদত্ত ৰাজক্ৰমতাৰ সপক্ষে আজিৰ দিনত কোনোবাই ওকালতি কৰিবলৈ আহিলে তেওঁ হাঁহিয়াতৰ পাত্ৰহে হ'ব। তথাপি, সেই যুদ্ধকে গ্ৰাম-যুদ্ধ বুলি প্ৰমাণ কৰাৰ প্ৰয়াসত সেই জাতিসমূহৰ, বিশেষকৈ ইংৰাজ জাতিৰ, মুখপাত্ৰসকলে নাপলেয়'ৰ যিবিলাক অপৰাধ বৰ্ণিত আছিল তাৰ সবহ ভাগেই আছিল সিসকলৰ নিজৰ আবিষ্কৃত কৰ্মনাশ্ৰুত তথ্য। গতিকে সিসকলৰ মুখত নাপলেয়'ৰ গুণ-গান শুনিবলৈ আশা কৰিলে স্বাভাৱিকতে নিৰাশ হ'ব লাগিব। আজিৰ দিনত পাকিস্তানত কোনোবাই মহাত্মা গান্ধী বা পণ্ডিত নেহৰুৰ গুণ গাবনে? সেই সময়ছোৱাত নাপলেয়'ৰ বিৰুদ্ধে গোটেই ইউৰোপত, বিশেষকৈ ইংলণ্ডত, নীচ অপ-প্ৰচাৰৰ এক ছবন্ত অভিযান চলাৰ কথা আগত কোৱা হৈছে। নাপলেয়'ৰ পতনৰ পিছত ইউৰোপ মহাদেশত এই অভিযানৰ লাহে লাহে অৱসান ঘটিছিল যদিও, ইংলণ্ডত তাৰ পিছতো সেই অভিযান চলিয়েই আছিল, আজি পৰিমিত চলি আছে। তাৰ কাৰণ হ'ল, যুদ্ধৰ অগনিৰ ইন্ধন যোগোৱাৰ উপৰিও, নাপলেয়'ৰ তুল্য এজন অসামান্য পুৰুষৰ প্ৰতি, তেওঁৰ জীৱনৰ অস্তিম্ব অৱস্থাত, ইংৰাজে কথা



বৰ্খবোচিঙ ব্যৱহাৰে, ইংলণ্ডৰ বুৰঞ্জীত চিৰকাললৈ যি কলঙ্ক সানিলে, তাক শুচোৱাৰ একমাত্ৰ উপায় নাপলেয়'ৰ হুঁনাৰ বটা। সেই অপ-প্ৰচাৰৰ প্ৰভাৱতে আজিও মাজে মাজে এই প্ৰশ্ন উঠে : নাপলেয়' সম্বন্ধে দুটা ভাৰ্চন আছে, নহয়নে ?

গতিকে ইংৰাজ ঐতিহাসিকসকলৰ লেখনীৰপৰা ওলোৱা নাপলেয়'ৰ জীৱন-চৰিতৰ ওপৰত সম্পূৰ্ণ নিৰ্ভৰ কৰি নাপলেয়' সম্বন্ধে ধাৰণা কৰিবলৈ গ'লে, ভুল ধাৰণা হোৱা স্বাভাৱিক। ইংৰাজী ভাষাত নাপলেয়'ৰ কিমান জীৱনী ওলাইছে তাৰ লেখ নাই, কিন্তু উপৰোক্ত বুৰঞ্জীমূলক কাৰণত কোনো ইংৰাজ ঐতিহাসিকৰ পক্ষে নাপলেয়'ৰ প্ৰতি সুবিচাৰ কৰা সম্ভৱ নহয়। লৰ্ড ব'জবেৰীৰ দৰে দুই একে সেই চেষ্টা দিছে যদিও ঠায়ে ঠায়ে জাতীয় পক্ষপাতিত্ব লুকাই ৰাখিব পৰা নাই।

নাপলেয়'ৰ ইংৰাজ সমালোচকসকলৰ লেখনীত দুটা মনোভাবৰ এটা নহয় এটা চকুত পৰে। খেনোৱে বুকু ফিল্লাই ক'ব খোজে যে

৬৫৪ "The reason is obvious why the character of Napoleon should have been maligned. He was regarded justly as the foe of aristocratic privilege. The English oligarchy was determined to crush him. After deluging Europe in blood and woe, during nearly a quarter of a century, for the accomplishment of this end, it became necessary to prove to the world, and especially to the British people, that Napoleon was a tyrant threatening the liberties of the world, and that he deserved to be crushed."

This atrocious falsehood was believed in England, on the continent and in America. It's influence still poisons thousands of minds. To defame the character of that man who nobly roused the country to self-defense, she (England) filled the world with the cry that through an insatiable ambition and a bloodthirsty spirit, he had provoked the war. This deed of infamy cannot be painted in colours too black. Abbott

পৃথিবীৰ অকল শ্ৰেষ্ঠতম সোচ্ছাই নহ'ল, সেই দুগৰ শ্ৰেষ্ঠতম মনীষীজনক তেওঁলোকেইহে ( ইংৰাজে ) মাত্ৰ পৰাভূত কৰিব পাৰিছিল , আৰু অকল পৰাভূতকে ক'বা নহয়, পৰাভূত কৰাৰ পিছত, তেওঁ যেতিয়া ইংলণ্ডলৈ আশ্ৰয় বিচাৰি গৈছিল, তেওঁৰ প্ৰতি তেতিয়া ভদ্ৰ ব্যৱহাৰ কৰিছিল ।<sup>৩৫৫</sup>

সেই ভদ্ৰ ব্যৱহাৰৰ চানেকী আগত আমি দেখিবলৈ পাইছোঁ । এই জাত ইংৰাজ ঐতিহাসিকে ঠায়ে ঠায়ে নাপলেয়'ৰ গুণগান কৰিলেও, তেওঁৰ সকলো কাৰ্য্যৰে অন্তৰালত—মহৎ কাৰ্য্যসমূহৰো— একোটা কু-অভিসন্ধি দেখিবলৈ পায় । জে এম টমচনৰ *Napoleon Bonaparte, His Rise and Fall* বোলা পুথিৰ পাতনিত দিয়া এটা উদ্ধৃতি উদাহৰণ স্বৰূপে আগ বঢ়াওঁ : “Bonaparte's own letters” wrote Mrs Arbuthnot, ( and her opinion was probably that of Wellington ), “are most interesting and have every mark of being the production of a most superior mind It is sad that a mind thus highly gifted should invariably have bent its energies to all the destruction of the human race ”

কহু অভিযানত প্ৰবৃত্ত হোৱাৰ দিনলৈকে নাপলেয়'ই যে আত্মৰক্ষাৰ বাবেহে যুঁজিছিল, শাস্তিৰ অৰ্থে বহু জাতীয় স্বাৰ্থ বিসৰ্জন দিছিল, সেই কথাৰ ডহডহীয়া প্ৰমাণ কোনেও দলিয়াই পেলাব নোৱাৰে । তথাপি নাপলেয়'ই মানবজাতিক নিৰ্মূল কৰিবলৈ

---

৩৫৫ Indeed, some of the English seemed disposed to maintain not noly that they got better of the greatest man of his day, but that, having done so, when (like Themistocles) he had sought refuge among them, they treated him as a gentlemen”—Emil Ludwig's *Preface to Napoleon* [ Paperback সংস্কৰণত পাতনিখন নাই । ]

অহোপুৰুষাৰ্থ কৰাৰ বাতৰি শ্ৰেণী এই বিদুষী মহিলাগৰাকীয়ে ক'ত  
পালে ক'ব নোৱাৰি। ৩৫০

প্ৰায় ভাগ ইংৰাজ লিখকৰ লেখনীতে মিচেচ্ আবুৰ্খনাটৰ  
আৰ্হি দেখিবলৈ পোৱা যায়। নাপলেয়'ক একোখন চাৰ্টফিকট  
দি সামৰণিত এনে একোটি খোঁট মাৰি দিয়ে যে প্ৰশংসাপত্ৰৰ  
কোনো মূল্যই নোহোৱা হয়। মিচেচ্ আবুৰ্খনাটৰ শ্ৰেণীৰ সৰুসুৰা  
লিখক-লিখিকাৰ কথা বিবৰি সময় হানি কৰাৰ অৰ্থ নাই, কিন্তু  
একোজন লক্ষপ্ৰতিষ্ঠ ইংৰাজ ঐতিহাসিকেও একোবাৰ প্ৰশংসাবে  
নাপলেয়'ক স্বৰ্গত তুলি দি পিছ মুহূৰ্ততে তেওঁৰ সম্বন্ধে যিবিলাক  
মত প্ৰকাশ কৰিবলৈ ধৰে, পঢ়ি ভাবিবলগীয়াত পৰে, একেজন  
লিখকেই দুয়োভাগ কথা লিখিছেনে? উদাহৰণ স্বৰূপে চাৰ

---

৬৫৬ এই উদ্ধৃতি দিয়াৰ পিছত টমচন চাহাবে এই আশাৰ কথাও জানিবা  
কৈছে : But this last sentiment, natural enough in 1820,  
has been given too much importance by historians  
and artists who prefer to picture Napoleon on the  
battlefield His most lasting monument is not the  
Arc the Triomphe or the flags at the Invalides, but the  
laws and institutions in which he adapted the ideas of  
1789 to the tradition of the monarchy, and enabled  
France to survive three invasions and a century and a  
half of political unrest

পাণ্ডিত্যপূৰ্ণ এই প্ৰকাণ্ড পুথিখনত নাপলেয়'ৰ সপক্ষে মতা  
পোনপতীয়া মাত এই একেধাৰকৈহে মাথোন বিচাৰি পোৱা  
যায়।

খ্যাতনামা ফৰাচী ঐতিহাসিক আৰু সাহিত্যিক হিপলিট্-  
তেইনেও তেওঁৰ সুপ্ৰসিদ্ধ গ্ৰন্থ 'অৰ্বাচীন ফৰাচী জাতিৰ উৎপত্তি'ত  
( Les Origines de la France Contemporaine ) নাপলেয়'ৰ  
বিকক্ষে অক্ষুৰণ্ড বিশ্বোদগীৰণ কৰিছে। কিন্তু নাপলেয়'ই যে  
অৰ্বাচীন ফ্ৰান্সৰ স্থপতি, সেই কথা অন্ততঃ তেওঁ স্বীকাৰ কৰিছে  
( Il a fait la France moderne Vol I Book I )।

নাপলেয়'ই একো মহৎ কাৰ্য্য সাধি নোযোৱা হলেও উপৰোক্ত  
কাৰণতে ফৰাচী জাতি তেওঁৰ ওচৰত থকা।

আৰ্চিবল্ড এলিচনৰ ইউৰোপৰ বুৰঞ্জীৰপৰা কেইআষাৰমান কথা  
ভলভ ভুলি দিয়া হ'ল :

"Never were talents of the highest, genius of the most exalted kind, more profusely bestowed upon a human being He was not merely illustrious on account of his vast military achievements, but from his varied civil efforts *He was a great general because he was a great man* It would require the observation of a Thucydides directing the pencil of a Tacitus to portray such a character and modern idiom even in their hands would probably have proved inadequate to the task Equal to Alexander in military achievements, superior to Justinian in legal information, .. he possessed at the same time the inexhaustible resources of Hannibal and the administrative powers of Caesar and if the use of proper words in proper places be the soul of eloquence, never did human being possess the art in higher perfection than Napoleon "

এই সুৰত তিনিপতীয়া বৰ্ণনা ! এলিচনৰ এই বৰ্ণনাই স্মৃহান  
কৰাচী মনীষী ভিক্তৰ য়ুগৰ বৰ্ণনাকো চেৰ পেলোৱা যেন হে  
লাগে ।<sup>১১</sup> তাৰ পিছত ছাঁৎ কৰে আমি আকাশৰ পৰা যেন

---

৬৫৭ If you will not have that great man, what great man would you have ? He had everything , he was complete and in his brain was the cube of all human faculties He made codes like Justinian and dictated like Caesar , his conversation blended the lightening of Pascal with the thunder of Tacitus , he made history and wrote it,→

পাভামত হে ধপ্ কৰে পৰিলোহি । অদ্ব্যতত যেন কোনোবাই বিহ  
হে ঢালি দিলে । এতিয়া এলিচন্ চাহাবে কোৱা পিছৰ কেই-  
আৰাৰমান কথা শুনক :

“If we contemplate him in one view, never was any character recorded in history more worthy of universal detestation We behold a single individual, for the purpose of his own ambition, consigning whole generations of men to an untimely grave, desolating every country of Europe by the whirlwind of conquest In the prosecution of these objects we see him deterred by no difficulties, daunted by no dangers, bound by no treaties.”

এই দুভাগ পৰম্পৰবিৰোধী, সামঞ্জস্যবহিত কথা পঢ়িলে সহজে বুজিব পাৰি যে আগৰ ভাগ মনৰ আবেগত লিখা সঁচা কথা আৰু পিছৰ ভাগ জানিশুনি সজাইপৰাই লিখা মিছা কথা । তেইহু বছৰ কাল জুৰি ইউৰোপক বিধ্বস্ত কৰিছিল কোনে ? নাপলেয়ঁই, নে এলিচন চাহাবৰ মিতিৰ কুটুমসকলে ? বাৰে বাৰে শাস্তিভঞ্জন কৰিছিল কোনে ? নাপলেয়ঁই, নে ইংলণ্ড, অষ্ট্ৰিয়া আৰু প্ৰুছিয়াই ?

---

←and his bulletins are Iliads , he combined the figures of Newton with the metaphor of Mahomet He left behind him in the East words as great as the Pyramids , at Tilsit, he taught majesty to the Emperors , at the Academy of Sciences he answered Laplace , at the Council of State he held his own against Merlin , he gave a soul to the geometry of one and to the sophistry of others , for he was a legist with the lawyers, a sidereal with the astronomers , he saw everything, he knew everything, but that did not prevent him from laughing heartily by the cradle of his new-born son Translated from the French

এই প্ৰশ্ন দুটিয়ে এলিচন চাহাবৰ হিয়াত এবাৰো জুখুন্দিয়ালে নে ? আগৰ ভাগ কথা লিখি অঁটোৱাৰ পিছত সম্ভৱতঃ তেখেতৰ মনত খেলালে যে এজন ইংৰাজে নাপলেয়'ক এনেদৰে প্ৰশংসা কৰা যুগুত হোৱা নাই, গতিকে সেই দোষ খণ্ডাবৰ কাৰণে বিপৰীত সুৰত অলপ লিখা যাওক।

এই গ ল এজাত ইংৰাজ ঐতিহাসিকৰ কথা। আন এজাতৰ লিখাৰ কৌশল আন ধৰণৰ। তেওঁলোকৰ মতে নাপলেয়' কোনো সঙ্গুণৰে অধিকাৰী নাছিল, মনুষ্যৰ আকৃতিত তেওঁ আছিল এজন বস্তুপিপাসু দানৱ। যিহেতু এজন প্ৰথিতযশা লিখক এমিল লুডভিগে নিৰপেক্ষ বিচাৰক হিচাপে নাপলেয়'ৰ বিচাৰ কৰিবলৈ চেষ্টা কৰিছে, উপৰোক্ত মনোবৃত্তিৰ ইংৰাজসকলৰ চকুত তেওঁ ঘোৰ অপৰাধত অপৰাধী। এজন বিশিষ্ট ইংৰাজ, চাৰ ফ্ৰেড'ৰিক মমে লুডভিগৰ পুথিক আখ্যা দিছে 'জাৰ্মান কুৎসা', অৰ্থাৎ ইংৰাজৰ বিৰুদ্ধে জাৰ্মানে বটা কুৎসা। তেখেতে লুডভিগক আক্ৰমণ কৰি ইমানখিনি পৰ্য্যন্ত ক'বলৈ কুণ্ঠা বোধ কৰা নাই। "জাৰ্মানহঁতে যুদ্ধত বিষাক্ত বাষ্প প্ৰয়োগ কৰাৰ খ্যাতি আৰ্জিছিল, শান্তিৰ সময়তো সিহঁতে সেই অভ্যাস এৰিব পৰা নাই।"<sup>৬৫৮</sup>

এইবিধ বিদগ্ধ ইংৰাজৰ মতে টমচন চাহাবে লিখাদি লুডভিগেও লিখা উচিত আছিল যে নাপলেয়'ই ইংলণ্ডত আশ্ৰয় বিচাৰি যাওঁতে, ইংৰাজে তেওঁক চেইণ্ট হেলেনা বোলা মৰ্ত্যৰ অমৰাৱতী, সুৰম্য, স্বাস্থ্যকৰ এক ভূখণ্ডলৈ সমগ্ৰমে লৈ গৈ, তাত ৰাজসুখত ৰাখিছিল,

---

৬৫৮ Sir Frederick Maugham has thought fit to stigmatise a book written by an European lover of peace as "hostile German history", to head his article with the words, "German Calumny" and to wind up by saying, "The Germans, who have the credit of introduction of poison gas for use in war, have not wholly abandoned the practice in times of peace" Emil Ludwig Preface to *Napoleon*

চাৰ হাউচন্ ল' এজন সদাশয়, দয়ালু প্ৰকৃতিৰ ভদ্ৰলোক আছিল  
("meticulous but not ungenerous" J M Thompson )

তাকে নকৰাটোৱেই হ'ল লুডভিগৰ জগৰ। ইংৰাজ ঐতিহাসিক-  
সকলে কোৱা মতে এডোখৰ স্বাস্থ্যকৰ ঠাইত নাপলেয়'ক বন্দী  
কৰি ধোৱাই যদি ব্ৰিটিছ চৰ্কাৰৰ মনোবাঞ্ছা আছিল, তেন্তে  
নাপলেয়'ৰ মাকে চেইণ্ট হেলেনাৰপৰা নাপলেয়'ক আঁতৰাই  
আজৰ্ছ্ দ্বীপলৈ নিবলৈ যেতিয়া ইউৰোপৰ ৰাজত্ববৰ্গক কাকূতি  
কৰি আবেদন জনাইছিল, কছ সত্ৰাটে সেই আবেদন সমৰ্থন কৰিছিল  
আৰু ইংৰাজৰে ডাক্তৰ অ'মিয়াৰায়ো ব্ৰিটিছ চৰ্কাৰলৈ লিখিছিল যে  
চেইণ্ট হেলেনাৰপৰা সোনকালে নাপলেয়'ক নাতৰালে তেওঁৰ  
জীৱন ৰক্ষা কৰা টান হ'ব, তেতিয়া তেওঁক তাৰপৰা স্থানান্তৰিত  
কৰা নহ'ল কিয় ? গতিকে, "Hapsburg and England are  
determined that Napoleon shall die" বুলি কথাষাৰ কৈ  
নো লুডভিগে ক'ত ভুল কৰিলে বুজিবলৈ টান।

নাপলেয়'ৰ বিৰুদ্ধে ইংলণ্ডত অপপ্ৰচাৰৰ দুৰন্ত অভিযান চলাব  
দৰে এসময়ত কবি লৰ্ড বাইৰণৰ বিৰুদ্ধেও তেওঁৰ নিজৰ দেশতে  
এক অভিযান চলোঁতে, তেওঁ তাৰ উত্তৰত কোৱা কথাষাৰ সাহিত্য  
জগতৰ এধাৰ বহুমূলীয়া অলঙ্কাৰ। তেওঁ কৈছিল : "মোৰ সম্বন্ধে  
যিবোৰ কথা বটা হৈছে, সেইবোৰ যদি সঁচা হয়, ইংলণ্ডৰ মই অযোগ্য  
সম্ভান, আৰু যদি মিছা হয়, ইংলণ্ড মোৰ দেশ হ'বৰ যোগ্য  
নহয়।" নাপলেয়'ৰ বিৰুদ্ধে চলোৱা অপ-প্ৰচাৰৰ নিৰঙ্কুশ আক্ৰমণৰ  
উত্তৰো নাপালেয়'ই সেই সুৰতে দিছিল, কৈছিল : "এই বিলাক  
কথালৈ কাণ দিলে নিজক তললৈ নমোৱাহে হয়। সঁচা অপবাদেহে  
প্ৰাণত আঘাত দিয়ে। কছিয়াত মই কৃতকাৰ্য্য হোৱা হ'লে, যিসকলে  
আজি মোৰ বিৰুদ্ধে এই বিলাক অপবাদ ৰটিছে, সেই সকলেই ক'লে-  
হেঁতেন, 'নাপলেয়'তকৈ মহীয়ান মহীপালৰ ভূ-ভাৰস্তুত আজিলৈকে  
আবিৰ্ভাব হোৱা নাই।' জৰ্জ ৱশ্বিংটনকো ইংৰাজে ডকাইত

ভুলিছিল, এতিয়া বুলিবনে? সকলো নিৰ্ভৰ কৰে' সকলোৰ ওপৰত। যি কি নহওক, ভৱিষ্যতত এদিন মোৰ ধোঁহ-গুণ সকলো তুলাচালনিত জোখ কৰা হ'ব। মোৰ অকণো সন্দেহ নাই যে সেইদিনা মই সুবিচাৰ আৰু মোৰ প্ৰাপ্য পাম। বাবে-ভচছ কথাই মোৰ খ্যাতি টুটাৰ নোৱাৰে। সেই সন্দেহে মই নিশ্চিন্ত।”

চেইণ্ট হেলেনাত নাপলেয়'ক লগ পোৱাৰ পিছত এড্‌মিৰেল পাৰ্ট্‌নি মেকমে, তেওঁ যে একালত নাপলেয়'ৰ বিৰুদ্ধে প্ৰকাশিত সকলো অপবাদ সাঁচা বুলি ভাবিছিল, তাৰ বাবে অমুতাপ প্ৰকাশ কৰোঁতে নাপলেয়'ই হাঁহি এটি মাৰি কৈছিল, “মোৰ কথা ভাবি ভাবি আপোনাৰ দেশৰ মন্ত্ৰীসকলে ইমান সময় আৰু ধন খৰচ কৰি যিৰোৰ তথ্য আৱিষ্কাৰ কৰিছে, তাৰ বাবে মই সিসকলৰ শলাগ লোৱা উচিত। কিন্তু মিছা কথা সবহ দিন নিতিঠে, সত্যহে চিৰস্থায়ী। ভৱিষ্যত যুগে মোৰ বিচাৰ কৰিব, মোৰ কৰ্মৰ দ্বাৰা। কোটি কোটি টকা খৰচ কৰি মোৰ বিৰুদ্ধে লিখোৱা এক বৰ্ণ কথাবোৰো তেতিয়া অস্তিত্ব নাথাকিব, কিন্তু মই থৈ যোৱা অমুঠানসমূহে সুদূৰ ভৱিষ্যততো মোৰ গুণ গাব। মোৰ মূৰৰ ওপৰত অপবাদৰ বোজা জপাৰ দিন উকলি গ'ল, সেই বিহুৰ অন্ত পৰি আহিছে।”<sup>৬৫২(ক)</sup>

নাপলেয়'ৰ বিৰুদ্ধে ইংলণ্ডত দুবছৰ অভিযান চলি থকাৰ মাজতো লৰ্ড বাইৰণৰ লেখিয়া দুই চাৰি নিৰ্ভীক, উচ্চমনা ইংৰাজৰ বজ্জহুকাৰে যে ইংৰাজ জাতিৰ সন্মান কিছুদূৰ ৰক্ষা কৰিব পাৰিছিল, বুৰঞ্জীৰ সেই ক'লা পাতত কপালী বেথাৰ একগি পৰশ বুলাব পাৰিছিল, সেয়েহে একমাত্ৰ সন্তোষৰ বিষয়।

নাপলেয়' সম্পৰ্কে প্ৰকৃত তথ্য জনাৰ পক্ষে ইংৰাজ ঐতিহাসিক-সকল নিৰ্ভৰযোগ্য নহয় বুলি কোৱা কথাৰ প্ৰত্যুত্তৰত প্ৰশ্ন উঠিব পাৰে যে ইংৰাজ ঐতিহাসিকসকল নিৰ্ভৰযোগ্য নহয় যদি, কৰাচী

---

৬৫২(ক) *Diary of St Helena Montholon* quoted by Abbott



ঐতিহাসিকসকল ভাঙোঁকৈ নিৰ্ভৰৰ আৰোগ্য ন'হবনে ? কৰাচীয়েতো নাপলেয়'ৰ গুণ গাবই। কিন্তু এই যুক্তি অমূলক। নাপলেয়' কৰাচী নাছিল, আছিল এজন ঔপনিবেশিক (Colonial)। নাপলেয়'ৰ পতনৰ পিছতো বুৰ্ব' বজাই অপাৰ ধন ভাঙি কৰাচী লিখকৰ হতুৱাই নাপলেয়'ৰ বিৰুদ্ধে নানা মিছা কথা লিখোৱাইছিল। ইংলণ্ডৰ দৰে ফ্ৰান্সতো নাপলেয়'ৰ অপৰ্যাপ্ত শক্তি আছিল। আগতে কোৱা হৈছে যে নাপলেয়' ক্ষমতালৈ অহাৰ সময়ত ফ্ৰান্সত ছটা ৰাজনৈতিক দল আছিল—ৰোয়ালিস্ত্ আৰু জাকৰ্বেঁ। অভিজাত সম্প্ৰদায়ৰ ৰোয়ালিস্ত্ দলে আজীৱন নাপলেয়'ৰ শক্তিতা কৰিছিল, বিদেশীৰ লগত যোগ দি দেশবাসীৰ বিপক্ষে অস্ত্ৰ ধৰিছিল। সেই সম্প্ৰদায়ৰ লোকে যিমান পাৰে সিমান নাপলেয়'ৰ অপৰ্যাপ্ত বঢ়িছিল।

গণৰাষ্ট্ৰ উচ্ছেদ কৰি সাম্ৰাজ্য ৰূপ দিয়া কৰাৰ কলত জাকৰ্বেঁ দলৰ নেতাসকলো নাপলেয়'ৰ ঘোৰ শত্ৰু হৈ উঠিছিল। নাপলেয়'ক হত্যা কৰিবলৈ সিসকলে নানান ষড়যন্ত্ৰ চলাইছিল। নাপলেয়'ৰ উদ্দেশ্য আৰু অক্লান্ত চেষ্টা আছিল, পুৰণিৰো সকলো দলিয়াই নেপেলাই, নতুনৰো কিছু পৰিহাৰ কৰি, দুই নীতি আৰু দুয়োটা দলৰ মাজত সমন্বয় ঘটাই, ফ্ৰান্সলৈ শান্তি ঘূৰাই অনাৰ। তাৰ বাবেই তেওঁ দুয়ো দলৰে বিৰাগভাজন হ'বলগীয়াত পৰিছিল।<sup>৩৩ ৭</sup> গতিকে ভালেকেইজন যশস্বী কৰাচী মনীষীয়ে নাপলেয়'ৰ বিৰুদ্ধে বিৰোধগীৰণ কৰি থৈ যোৱাটো আচৰিত কথা নহয়।

সেইসকলৰ মাজত স্বাত্ৰিয়ঁ, মাদাম দ স্তাৰ্বেল, লামাৰ্ভিন, তেইন আৰু মাদাম দ ৰেমুচাৰ নাম উল্লেখযোগ্য। নাপলেয়'ৰ পতন যেতিয়া আগন্তুক যেন দেখা গৈছিল, তেতিয়া স্বাত্ৰিয়ঁই

---

৬৫১(খ) ৰাজনৈতিক দলৰ নেতাসকলৰ বিৰাগভাজন হ'লেও সেই কাৰণতে আকৌ কৰাচী প্ৰজাই তেওঁক দেৱতা দেখালি দেখিছিল, কৰাচী মাকহঁতে বুকু উলঙাই হাজাৰে হাজাৰে ল'ৰা আগবঢ়াই দিছিল তেওঁৰ বাবে প্ৰাণ বিসৰ্জন দিবলৈ।

তেওঁক আক্ৰমণ কৰিছিল পৰবৰ্তী বজাৰ অম্লগ্ৰহৰ আশাত ।<sup>১০</sup> মাদাম দ স্তায়েল নাপলেয়'ৰ প্ৰণয়প্ৰাৰ্থী হৈ উপেক্ষিতা হৈছিল ।

Heaven has no rage like love to  
hatred turned,  
Nor hell a fury like a woman scorned.

তাৰ পিছৰপৰা মাদামে নাপলেয়'ৰ বিৰুদ্ধ সমালোচনা কৰাকে জীৱনৰ ব্ৰত কৰি লৈছিল । মেধাশক্তিৰ পিনৰপৰা চালে, অকল ফ্ৰান্সতে নহয়, সেই যুগৰ ইউৰোপত, মাদাম দ স্তায়েল অদ্বিতীয়া মহিলা আছিল, কিন্তু সেই শক্তিৰ সৰহভাগ তেখেতে খটুৱাইছিল নাপলেয়'ৰ নিন্দাত । অৱশেষত তেওঁৰ সমালোচনাই যেতিয়া শালীনতাৰ সীমা পাৰ হৈ যাবলৈ ধৰিলে আৰু তেওঁৰ পাবীৰ চাৰ্ল ( বৈঠকখানা ) ষডযন্ত্ৰৰ বাঁহ হৈ উঠিল, নাপলেয়'ই তেতিয়া তেওঁক ৰাজধানীৰ বাহিৰে থাকিবলৈ, আৰু বিনা অনুমতিৰে ৰাজধানীত নোসোমাবলৈ আদেশ দিছিল । নাপলেয়' এশ্বাৰপৰা ঘূৰি অহাৰ পিছত এই গৰাকী মহিলায়ে নাপলেয়'লৈ লিখিছিল যে তেখেতৰ দেউতাকে আগৰ ফৰাচী চৰকাৰৰপৰা পাবলগীয়া দুই নিযুত ফ্ৰান্স ৰূপ তেখেতক ( মাদামক ) যদি দিয়া হয়, তেখেতে নাপলেয়'ৰ সপক্ষে তেখেতৰ সাহিত্যিক প্ৰতিভা প্ৰয়োগ কৰিব । এই চিঠিৰপৰাই বুজিব পাৰি মাদাম দ স্তায়েলৰ সমালোচনাৰ মূল্য কিমান ।<sup>১১</sup>

---

৬৬০ This old opponent writes to him, admires his conduct, and promises that if he will restore the two million francs which France still owes her father, she will in future devote her literary gifts to the cause of France The pity of it ! Through making this stipulation so splendid a woman must come down to history as beaten in the game ' E L

মাদাম দ বেমুচা আছিল তালেৰ্ৰ' অন্তৰঙ্গ বান্ধৱী। তেখেতৰ জীৱন-সোৱঁৰণীখন ১৮১৫ চনত তেখেতে পুৰি পেলাই, তিনি বছৰৰ পিছত নকৈ এখন জীৱন-সোৱঁৰণী লিখিছিল, কাৰণ ১৮১৮ চনত ফ্ৰান্সত নাপলেয়'ৰ সপক্ষে এযাৰ মাত মতাটোও ৰাজদ্রোহ।<sup>৩৩</sup>

লামাৰ্তিন, তেইন আদিৰ কথা অৱশ্যে সুকীয়া। তেওঁলোক আছিল আদৰ্শবাদী, আদৰ্শৰ দিশৰপৰা তেওঁলোকে নাপলেয়'ক গৰিহনা দিছে। নাপলেয়' আছিল কাৰ্য্যোদ্ধাৰক ৰাজনীতিজ্ঞ পুৰুষ (practical statesman), ৰাজনীতিৰ দলাদলিৰ বাস্তবতাৰ মাজত আদৰ্শ সদায় নিতিষ্ঠে। এই কথাও উল্লেখ কৰা যুগুত হ'ব যে লামাৰ্তিনে ঠায়ে ঠায়ে নাপলেয়'ৰ উচ্চ প্ৰশংসাও কৰি থৈ গৈছে।

লোকৰ মুখে শুনা কথা আৰু কাগজপত্ৰ পঢ়ি জনা কথাতকৈ চকুৰে দেখা কাণেৰে শুনা কথাৰ মূল্য সবহ। নাপলেয়'ৰ ঘনিষ্ঠ সম্পৰ্কত আহিবলৈ যিসকলে সুযোগ পাইছিল, সিসকলৰ কথাৰপৰা ক্ষমতাত্যুত হোৱাৰ পিছত চেইণ্ট হেলেনাত নাপলেয়'ই হিয়া উবুৰিয়াই অন্তৰঙ্গসকলক কোবা কথাবোৰৰপৰা আৰু তেওঁ লিখা চিঠিপত্ৰ, তেওঁ দিয়া আদেশ নিৰ্দেশৰপৰা নাপলেয়'ৰ প্ৰকৃত ৰূপ যিদৰে দেখিবলৈ পোৱা যায়, পণ্ডিত ঐতিহাসিকসকলৰ লেখনীৰপৰা ওলোৱা বিবৰণ পঢ়ি সেইদৰে দেখিবলৈ পোৱা নাযায়। লা-কাচ, বেত্ৰ'৷, ম'থল', গুৰ্গ আদিৰ জীৱন-সোৱঁৰণী পঢ়ি চালেহে বুজিব পাৰি কিয় নাপলেয়'ক মানৱশ্ৰেষ্ঠ বোলা হয়।

যি কোনো মহাপুৰুষৰ জীৱনী মেজি চালে দেখিবলৈ পোৱা যায়

৬৬১ But we can never forget that she burnt her real, contemporary memoirs in 1815, and that she those now published were composed three years afterwards, during the bitterest reaction of the Restoration, when it was considered indecent to allude to the Emperor

Moreover, she was the close friend of Talleyrand Rosebery

যে ভেনে পুৰুষসকলৰ জীৱন কালত সাধাৰণতে তেওঁলোকৰ প্ৰতি  
 সুবিচাৰ কৰা নহয়। চক্ৰাতেচক বিহু খুৱাই আৰু মীণ্ডখুটক পিঙত  
 দি বধ কৰা হৈছিল। সিমান দূৰলৈ যাবই নালাগে, সোঁ সিদিনা এটা  
 আততায়ীয়ে মহাত্মা গান্ধীৰ বহুমূলীয়া জীৱনৰ সামৰণি মাৰিছিল।  
 সময়ৰ ব্যৱধানহে ভেনে পুৰুষসকলৰ প্ৰকৃত ৰূপ পৰবৰ্তী যুগৰ চকুত  
 পৰিফাৰকৈ ফুটাই তোলে। এই সম্বন্ধে কলেক্টৰে কোৱা দুআষাৰমান  
 কথা দোহঁবাৰ লোভ সামৰিব নোৱাৰিলে : “যিজনেই মানৱজাতিৰ  
 ওপৰত, ভেনেজনৰ প্ৰতি সততে লোকে অবিচাৰ কৰা দেখিবলৈ  
 পোৱা যায়। সময়ে সকলো কথাৰে সূক্ষ্ম বিশ্লেষণ কৰে। সকলো  
 বিদ্বেষৰ যেতিয়া ওৰ পৰিব, তেতিয়া মানৱজাতিয়ে নাপলেয়'ক  
 অনুগণৰ কাণ্ডাৰী আৰু উদাৰনীতিমূলক অনুস্থানসমূহৰ স্থপতি বীৰৰ  
 ৰূপত বুৰঞ্জীৰ সমুখত দাঙি ধৰিব। কাৰ্ষক্ষেত্ৰত কেনে অন্তৰায়ৰ  
 তেওঁ সমুখীন হ'বলগীয়া হৈছিল, তেতিয়াহে লোকে বুজিব।”

কলেক্টৰৰ এই ভৱিষ্যৎবাণী অঞ্চলে যোৱা নাই। তথাপি একো  
 একোজন ইংৰাজ লিখকে আজিৰ দিনতো নাপলেয়'ৰ দোষ খুচৰি  
 উলিওৱাৰ চেষ্টা দিয়া দেখা যায়।<sup>৬৬০(ক)</sup> কিন্তু কেঁচু খনাৰ এনে  
 অপচেষ্টাত সাপ হে ওলায়। পুৰাকালৰ গ্ৰীক উপকথাবীৰ ইচপৰ  
 শাৰীৰে ফৰাচী উপকথা বটোতা লা ফঁতেনে কৈছে, “সমালোচনা  
 সুকৰ, শিল্পীৰ সাধনা দুষ্কৰ।”<sup>৬৬২(খ)</sup>

নাপলেয়'ৰ বিৰুদ্ধে অপপ্ৰচাৰৰ যুগ উকলি গ'ল। তেওঁৰ সম্বন্ধে  
 প্ৰকৃত তথ্য সকলোবোৰ লাহে লাহে প্ৰকাশিত হোৱাৰ লগে লগে  
 তেওঁ যে অকল অৰ্বাচীন যুগৰ শ্ৰেষ্ঠতম দিগ্বিজয়ী বীৰেই নাছিল,  
 মহান চৰিত্ৰৰ, মহান আদৰ্শৰে অনুপ্ৰাণিত এজন অতি দূৰদৰ্শী

৬৬২(ক) জে এম টমচনে লিখা নাপলেয়'ৰ জীৱন চৰিত ১৯৫২ চনত  
 প্ৰকাশিত হয়।

৬৬২(খ) La critique est facile, l'art difficile Criticism is easy,  
 art difficult

ৰাজপুৰুষো আছিল, সেই কথা সকলো দৈনন্দিন পণ্ডিতমণ্ডলীয়ে আজি স্বীকাৰ কৰিছে। তথাপি এসময়ত তেওঁৰ বিৰুদ্ধে যি অপপ্রচাৰ চলিছিল তাৰ জেৰ এতিয়াও সম্পূৰ্ণৰূপে মাৰ যোৱা নাই। সেই কাৰণেই আজিৰ দিনতো কেতিয়াবা কেতিয়াবা সেই প্ৰশ্ন শুনিবলৈ পোৱা যায়—নাপলেয়ঁ সন্মুখে দুটা ‘ভাৰ্চন’ আছে, নহয়নে ?

[টোকা . কিৰ্বেইচেন বোলা এজন জাৰ্মান (?) ঐতিহাসিকে তেওঁ লিখা ন-খতীয়া নাপলেয়ঁৰ জীৱনচৰিতৰ অন্তত, নাপলেয়ঁ সন্মুখে অকল ইউৰোপৰ প্ৰধান প্ৰধান ভাষাতে প্ৰকাশিত লেখত ল’বলগীয়া পুথিৰ যিখন তালিকা ( bibliography ) দিছে, তাত এক লাখ পুথিৰ বিবৰণ আছে। সেই তালিকা যুক্ত কৰোঁতে বোলে দহ বছৰ লাগিছিল। ৬৬৩ গতিকে নাপলেয়ঁ সন্মুখে জানিবৰ বাবে কিতাপৰ নাটনি নাই, কিতাপ বাছি লোৱা হে সমস্ত। নাপলেয়ঁৰ ৰাজত্বকালৰ সকলোতকৈ বিস্তৃত আৰু শ্ৰেষ্ঠ বুৰঞ্জীখন হ’ল টিয়েবৰ *Le Consulat et l’Empire* ( ল কঁচুলা এ ঈপিৰ্ )। বিশ্বৰ কোনো ভাষাত কোনো যুগৰ এইখনতকৈ হৃদয়গ্ৰাহী বুৰঞ্জী আজিলৈকে ওলোৱা নাই। এইখন পুথিক গিবনৰ *The Decline and Fall of the Roman Empire* অতকৈয়ো উচ্চ পৰ্যায়ৰ বুৰঞ্জী বুলি ক’লে সম্ভৱত ভুল কৰা ন’হ’ব। নাপলেয়ঁৰ সন্মুখ সমালোচকসকলে অৱশ্যে পুথিখনক পক্ষপাতী বুলি ক’ব খোজে। ৬৬৪ যি কি নহওক, টিয়েবৰ পুথিখনি হ’ল ফৰাচী জাতিৰ বুৰঞ্জীৰ এটি যুগৰ কাহিনী। নাপলেয়ঁৰ জীৱনী গ্ৰন্থ হিচাপে ফ্ৰেদেৰিক মাঁচৰ তেৰখতীয়া জীৱনীখনেই সৰ্বোৎকৃষ্ট আৰু বিশ্বস্ত বুলি পৰিগণিত হয়। নাপলেয়ঁৰ দোষগুণ, তেওঁৰ চৰিত্ৰৰ সকলোবোৰ দিশৰে সন্মুখ বিশ্লেষণ সেই পুথিত পোৱা যায়। আন সকলোবোৰ যুৰোপীয় ভাষালৈ পুথিখনি অনূদিত হৈছে। কিন্তু সৰ্বসাধাৰণ পাঠকৰ পক্ষে

৬৬৩ J M Thompson

৬৬৪ Several editions of the English translation are available Thiers shows an unmistakable tendency, especially in the earlier half of his work, unduly to glorify the Napoleonic regime The work is nevertheless important and is probably the most interesting history in twenty volumes ever written James Harvey Robinson

*Readings in European History.*

এই বিছখতীয়া প্ৰকাণ্ড বুজী আৰু ডেবখতীয়া জীৱনচৰিত্ৰখন পঢ়া সম্ভৱপৰ নহয়। নাপলেয়ঁৰ চমু জীৱনীৰ মাজত নুডভিয়ে লিখা জীৱনীখন বাছকবনিয়া। কিন্তু এইখন পুথি এক দিশৰপৰা অসম্পূৰ্ণ। নুডভিয়ে, নাপলেয়ঁ নান্দুহজনকহে বিশ্লেষণ কৰিছে, ৬৬৫ যুদ্ধবিগ্ৰহাদি, তেওঁৰ জীৱনত ঘটা নানান বহুশতাব্দী ঘটনামূলক বিশদ বৰ্ণনা এই পুথিত নাই। সেইবিলাক কথা জানিবলৈ হ'লে আন পুথিৰ সহায় ল'বলগীয়া হয়।

নাপলেয়ঁৰ গুণমুগ্ধ উপাসক মাৰ্কিন লিখাক জোচেফ্ এবটে লিখা নাপলেয়ঁৰ জীৱন-চৰিত্ৰখন জনপ্ৰিয় পুথি, কিন্তু পুথিখন অলপ পক্ষপাতী। তথাপি, পুথিখনৰ ভাষা আবেগপূৰ্ণ, ওজস্বিনী, হৃদয়গ্ৰাহী। পুথিখনৰ প্ৰথম প্ৰকাশন হৈছিল উনৈশ শতিকাৰ পঞ্চম দশকৰ পিছত—৩তীয় নাপলেয়ঁৰ ৰাজত্ব কালত। অলপতে পুনৰমুদ্ৰণ হোৱালৈ চাই বুজিব লাগিব যে এক শতিকাৰ পিছতো পুথিখনৰ জনপ্ৰিয়তা অটুট আছে। নাপলেয়ঁ সম্বন্ধে জানিবলগীয়া প্ৰায় সকলো কথা চমুকৈ জনাব পক্ষে এই দুখন পুথিয়েই যথেষ্ট।

চেইণ্ট হেলেনাৰ কাহিনী জানিব খুজিলে লড'ৰ'জবেৰীৰ পুথিখনই প্ৰশস্ত, কিন্তু আজিকালি দুপ্ৰাপ্য।]

---

৬৬৫ "In this book I have tried to write the inner history of Napoleon" E L

The story of Napoleon produces on me an impression like that produced by the Revelation of Saint John the Divine We all feel there must be something more in it, but we do not know what  
Goethe (As translated by E L)

যিসকল কৰ্মীপুৰুষ সঁচাকৈয়ে মহান, সিসকলক এভাগ লোকে পূজা কৰে, আৰু এভাগে বধিবলৈ বিচাৰে, সিসকলৰ সম্বন্ধে মজামজি মনোভাব কোনেও পোষণ নকৰে। প্ৰকৃত মাহাত্ম্যৰ ই এক নিভুল চিন। নাপলেয়ৰ ক্ষেত্ৰতো সেয়ে ঘটিছিল।<sup>৬৬</sup>

নাপলেয় সঁচাকৈয়ে মহান আছিল নে নাই, সেই প্ৰশ্নৰ উত্তৰত লৰ্ড ৰ'জাৰবীয়ে কৈছে, শক্তি, প্ৰাধাত্য, মানুহ হৈ জন্ম লৈ অতিমানবীয় কাৰ্য্য সম্পাদন কৰিব পৰা ক্ষমতাক যদি মাহাত্ম্য বোলা হয়, তেতিয়াহলে নাপলেয় নিঃসন্দেহে মহান। গোটেও একেধাৰ কথা কৈছে ( ১ম খণ্ড ১৬ পৃঃ )। প্ৰতিভা এটি অৰ্বৰ্ণনীয় জ্যোতি। প্ৰতিভাৰ উপৰিও একোজন মানুহৰ মাজত অসামান্য দৈহিক আৰু মানসিক শক্তিৰ এনে অলৌকিক সমাবেশ কেতিয়াও ঘটা নাছিল।

৬৬৬ A sure test of greatness in men of action is the absence of lukewarmness with regard to them The idolatry and hatred which Napoleon inspired survived him too long to allow of the play of reason Rosebery

ঈশ্বৰপ্ৰদত্ত মানৱিক ক্ষতিৰ সম্ভাৱ্য পৰিসীমা নাপলেয়'ই যিমান দূৰলৈ বঢ়াইছিল, সিমানলৈ আন কোনেও কেতিয়াও বঢ়াব পৰা নাই। একেজনৰ মাজতে অসামান্য সামৰিক আৰু অসামৰিক প্ৰতিভাৰ এনে সমন্বয়, নাপলেয়'ৰ আবিৰ্ভাবলৈকে কোনেও কল্পনাকে কৰিব পৰা নাছিল। লৰ্ড ডাড্লেই ক'বৰ দৰে, "অতীতৰ সকলো কীৰ্তিৰ তেওঁ মূল্য হ্ৰাস কৰিলে, আৰু ভৱিষ্যতলৈকে কীৰ্তি আৰ্জনৰ বাট মাৰি থৈ গ'ল," অৰ্থাৎ এনে কীৰ্তি আৰু গৰিমা অতীততো কোনেও আৰ্জিব পৰা নাই, ভৱিষ্যততো অৰ্জা অসম্ভৱ। আধিপত্য, দীপ্তি আৰু তাৰ পিছত পতনৰ আন এটি এনে উদাহৰণ বুৰঞ্জীত পাবলৈ নাই।<sup>৩৬৭</sup>

সেই কাৰণেই মানৱ জাতিৰ চকুত নাপলেয়' এটি বহুস্ত। অক্লান্ত গৱেষণাৰ্থী সেই বহুস্ত ভেদ কৰিব পৰা নাই। এজাত সমালোচকৰ মতে তেওঁৰ চৰিত্ৰ এনে জটিল, তেওঁৰ প্ৰতিভা এনে বহুমুখী যে তাৰ বিশ্লেষণ কৰি অন্ত কৰিব নোৱাৰি। আন এজাতৰ মতে তেওঁৰ চৰিত্ৰত জটিলতা অকণো নাই, তেওঁ আছিল নিষতিৰ

---

৩৬৭ Was he a great man ? If greatness stands for natural power, for predominance, for something human beyond humanity, then Napon was assuredly great. Besides that indefinable spark we call genius he represents a combination of intellect and energy which has never perhaps been equalled, never, certainly surpassed. He carried human faculty to the farthest point of which we have accurate knowledge. Till he lived no one could realize that there could be so stupendous a combination of military and civil genius, such comprehension of view united to such grasp of detail, such prodigious vitality of body and mind. "He has thrown a doubt", says Lord Dudley, "on all past glory, he has made all future renown impossible."

No name represents so completely and conspicuously dominion, splendour and catastrophe. Rosebery



হাতৰ এটি পুতলা। ভাগ্যই তেওঁক যেনি টানি নিছিল, সেই পিনেদিয়েই তেওঁ গৈ আছিল। নাপলেয়'ই নিজেও কৈছিল, “পৰিস্থিতিৰ দুৰ্বাৰ সোঁতত মই নিজক উটুৱাই দিছিলোঁ, লেগাম টানি ধৰিছিলো যদিও, নিজৰ ওপৰত মোৰ প্ৰভুত্ব নাছিল।”

এই কথাৰে সঁচা বুলি মানি ল'লে তেওঁৰ কম্বলীৰ কাৰণ অনুসন্ধান নিবৰ্থক।<sup>৬৬৮</sup>

লৰ্ড ৰ'জবেৰীৰ মতে সংসাৰৰ গতিবিধি নিৰূপণত ঐশ্বিক শক্তিৰ হাত আছে বুলি যিসকল দাৰ্শনিকে বিশ্বাস কৰে, সিসকলৰ মানও নাপলেয়' বহুত নহয়। ৰজা আৰু অভিজাতৰ অত্যাচাৰত, দুৰ্নীতিৰ হেঁচাত, সেই যুগৰ গেলি পচি উৱলি যোৱা ইউৰোপীয় সমাজত অস্ত্ৰোপচাৰৰ আৰম্ভক হৈছিল, সেই অস্ত্ৰোপচাৰ কবিবলৈকে অলৌকিক শক্তি লৈ নাপলেয়' আবিৰ্ভাৱ হৈছিল, কাম সমাধা হোৱাৰ পিছত তেওঁ আঁতৰি গ'ল।

ফ্ৰান্সৰ ৰাজমুকুত সম্বন্ধে নাপলেয়'ই যিধাৰ কথা কৈছিল—“ফ্ৰান্সৰ ৰাজমুকুট আলিৰ দাঁতিৰ নৰ্দমাত পৰি আছিল, তৰোৱালৰ আগেৰে তাকে মই বুটলি লৈছিলোঁ”—সেইধাৰ কথা সেই সময়ৰ ফ্ৰান্সৰ শাসনযন্ত্ৰৰ ক্ষেত্ৰতো খাটে। নৰ্দমাত পৰি থকা গেলি পচি যোৱা শাসনযন্ত্ৰকো বুটলি লৈ ধুই পথালি তেওঁ নিকা কৰিছিল, আৰু তাৰ পিছত তৰোৱালৰ বলেৰে বিপ্লৱৰ নীতি প্ৰচাৰ কৰি, ইউৰোপ

---

৬৬৮ A problem he is and must ever remain Mankind will always delight to scrutinize something that indefinitely raises its conception of its own powers and possibilities For this reason alone it seeks, but eternally in vain, to penetrate the secret of this prodigious human being In spite of all the delving, mining and analysis what secret there is will probably evade discovery Partly it may be argued, it is so complex Partly, it may be contended, because there are none,—there are only the play and procession of destiny Rosebery

মহাদেশৰ বজা-মহাবজাসকলকো নিজৰ নিজৰ শাসনযন্ত্ৰৰূপেই পৰাণি  
নিকা কৰিবলৈ বাধ্য কৰিছিল। তেওঁৰ পতনৰ পিছত ইউৰোপীয়  
ৰাজ্যসমূহৰ শাসনযন্ত্ৰত পুনৰ কেৰোণে ধৰিছিল হয়, কিন্তু সেই  
কোৰোণে সৰহদিন ন'ৰ'ল। লাহে লাহে কৰাচী বিপ্লৱৰ নীতিকে  
মানি লবলৈ সমগ্ৰ ইউৰোপ বাধ্য হৈছিল। ৬৬৯

\* \* \*

নাপলেয়'ৰ প্ৰতিভা সঁচাকৈয়ে আছিল অলৌকিকৰূপে বহুমুখী।  
টিয়েৰে কোৱা কথা এয়াৰ আগত উল্লেখ কৰা হৈছে (পৃ: ৯):  
“বিধিৰ কি অদ্ভুত বিধান মতে একেজন মানুহেই সেই যুগৰ শ্ৰেষ্ঠতম  
যোদ্ধা, শ্ৰেষ্ঠতম আইনকৰ্তা, শ্ৰেষ্ঠতম শাসক আৰু শ্ৰেষ্ঠতম লিখক হ'ব  
পাৰিছিল, ক'ব নোৱাৰি।” সেই কাৰণে নাপলেয়'ৰ শত্ৰু লামাৰ্তিনেও  
ক'বলগীয়াত পৰিছিল। “ঈশ্বৰে যিমান বস্তু শ্ৰজিলে তাৰ মাজত  
নাপলেয়'ই সকলোতকৈ মহান, আশ্চৰ্য্য বস্তু।” সেই দেখি সৃষ্টিৰ

---

৬৬৯ By the philosopher, and still more, by the philosopher  
who believes in divine guidance of human affairs, the  
true relation of Napoleon to the world's history will be  
reduced to a very simple conception, that he was  
launched into the world as a great natural or super-  
natural force to effect a vast operation, and that when  
he had accomplished it he was removed

What he said of the crown of France is absolutely  
true of its government ‘I found it in the gutter and  
picked it up on my sword's point’ The gutter govern-  
ment he replaced by a new administrative machine, trim,  
pervading and efficient

As the sword and spirit of the Revolution he descends  
upon the monarchies, and compels them to set their  
houses in order True, after his fall they relapse But  
it is only for a space, and reform and not revolt is soon  
busy among them Rosebery

এক অজৌতিক বিকাশকে নাথিয়েও অসংখ্য বীৰ-কীর্তি-কাহিনী  
চিৎকানলৈ মাদুহৰ মন আকৰ্ষণ কৰিব :

সৈনিক, নেতা আৰু বীৰ-হিচাপে বুৰঞ্জীৰ প্ৰাপ্তকাল  
আলেকজাণ্ডাৰ আৰু জুলিউচ চিছাৰোৰ জন্মবৰ্ত্তনান্বিত। সেই  
সময়ে বহুলাই কোৱাৰ সন্মত নাই।

সামৰিক নেতাৰ উপৰিও তেওঁ আছিল এজন অসামান্য প্ৰশংসক।  
শাসনব্যৱস্থাৰ অকণমানি ক্ষুতি গঁতালে এতিয়েও তেওঁৰ দুই একোই বাব  
নোৱাৰিছিল। তেওঁ নিজেই আছিল তেওঁৰ সামৰিক পুৰুষ, পৰৱৰ্ত্তী  
দপ্তৰ, গৃহ, বিত্ত সকলো দপ্তৰ। মেতাৰিনিছিয়া যুদ্ধৰ মাধ্যমে  
প্ৰজাহিতকৰ অগণন গঠনমূলক কামৰ বাবে প্ৰজাই কৰৰ ছোঁটা গম  
নোপোৱাকৈ, কি উপায়েৰে তেওঁ ধন যোগাৰ কৰিছিল সিও এক  
বহুত। এই বিষয়ত তেওঁৰ লগত তুলনা কৰিব পাৰি মাথোন  
এজনক—কুৰি শতিকাৰ আগভাগৰ জাৰ্মান বিত্তমন্ত্ৰী Financial  
minister ডক্টৰ ৰাখ্‌তক।

যুদ্ধ চৰ্চাৰ সময়তো মানা বিষয়; নানা বিভাগৰ খুটি-নাটি  
সকলো কথাই তেওঁ মন দিব পাৰিছিল কেনেকৈ ? সেই প্ৰশ্নৰ  
উত্তৰত তেওঁ নিজে কোৱা কথা এবাৰকৈ ক'ব লাগিব : “মোৰ  
মূৰটোৰ ভিতৰত কেউবোৰ বাক্য আছে ; যেতিয়া কি কামৰ বাবে

৬৭০ As to the complexity of the problem, as to the variety  
of the man, there can be no doubt. He is so multi-  
farious, luminous and brilliant that he gives light from  
a thousand facets. His methods and morals are pro-  
foundly interesting for mankind. We study them as we  
would the least facts concerning a supernatural visitant,  
yet linked to ourselves by the bond of humanity.

Rosebery

৬৭১ We do not discuss his military greatness; that is  
universally acknowledged. The military genius of  
Napoleon is unsurpassed; but that does not represent  
his whole career. Rosebery

খিটো বাকচৰ প্ৰয়োজন হয়, তাক ধোঁলো, কায়টো হৈ গ'লেই  
জপাই থওঁ, আন এটা বাকচ খুলি আনি কায়ত হাত দিওঁ, তৰলৈ  
বাঁহেত গোটেইবোৰ বাকচ জপাই দিওঁ।” এই অদ্ভুত কৰ্মশক্তিৰ  
জৰিত আছিল তেওঁৰ অলৌকিক সৃষ্টিশক্তি।<sup>৩৭২</sup>

তাৰ উপৰিও তেওঁ আছিল জগতৰ শ্ৰেষ্ঠ সমাজ-সংস্কাৰক (১১০  
পৃষ্ঠা চাওক)।

আইনকৰ্তা হিচাপে বুৰঞ্জীত তেওঁ যি স্থান পাইছে, সেই সন্মুখে  
আগতে বহলাই কোৱা হৈছে। তেওঁৰ সাময়িক কীৰ্তি লুপ্ত হ'লেও,  
'ক'দ নাপলেন্স' লুপ্ত নহয়।<sup>৩৭৩</sup>

এই বিলাকৰ উপৰিও ফ্ৰান্সলৈ নাপলেন্স'ৰ এটি বহুমূলীয়া  
অৱদান সন্মুখে মাৰ্কিং পণ্ডিত ডাব্লিউ বি মানব'ই কোৱা কেইআৰাৰ-

৩৭২ He was a great administrator He controlled every  
wheel and spring, large or small, of his vast machinery  
of government He was his own War Office, his own  
Foreign office, his own Admiralty, his own Ministry of  
every kind

His financial management, by which he sustained a  
vast empire with power and splendour, but with rigid  
economy and without a debt, was a marvel and a  
mystery In all the offices of state he knew everything  
He himself aptly enough compared his mind to a cup-  
board of pigeon-holes Moreover, his inexhaustible  
memory made him familiar with all the men and all the  
details as well as with all the machinery of the govern-  
ment Rosebery

৩৭৩ Then he was a great legislator The positive and perma-  
nent part of his work is, of course, the code Wars  
end, conquests shrink all that passed away with him,  
but the code remains and profoundly affects the character  
of the nation as well as of the other races to which it  
has been extended Rosebery

মান কথাৰ উদ্ধৃতি আগত দিয়া হৈছে (পৃষ্ঠা ২৮২-২৮৩)।  
 নাপলেয়ঁৰ যুগত ঐশ্বৰ্য আৰু আধিপত্যৰ যি স্তৰলৈ কৰাচী জাতি  
 উঠাইছিল, তাৰ জলমলীয়া স্মৃতিয়ে সেই জাতিৰ হিন্দাত আজিও  
 পুৰুষৰ শিহৰণ জগায়। বিপদশ্ৰেষ্ঠ হৈ ত্ৰিগুণমান হ'লেও সেই যুগৰ  
 স্মৃতিয়ে কৰাচীৰ প্ৰাণলৈ উৎসাহ, উদ্ভম, গৰ্ব ঘূৰাই আনে। তাৰ  
 বলতে তিনিখনকৈ মহামাৰী যুদ্ধৰ কলত যুতপ্ৰায় অৱস্থাত পৰিও  
 পুনৰ কৰাচী জাতিয়ে মূৰ দাঙি উঠিব পাৰিছে।<sup>৩৭৪</sup>

এতিয়া প্ৰশ্ন হ'ল এনে এজন আশীৰ্বাদ পুৰুষৰ পতন আৰু  
 অৰ্ধনৈৰৱৰ্ত্তন হ'বলৈ পালে কেনেকৈ ?

সেই প্ৰশ্নৰ উত্তৰত লৰ্ড ৰ'জবেৰীয়ে কৈছে, “অসীমিত ক্ষমতাৰ  
 ভৰ মানৱ দেহে সবহ দিন সজ কৰিব নোৱাৰে। প্ৰতিখন যুদ্ধত  
 জিকি, প্ৰত্যেক কামত কৃতকাৰ্য্য হৈ, পিছলৈ নাপলেয়ঁৰ মনত বিশ্বাস  
 জন্মিছিল যে তেওঁ কৰিব নোৱাৰা কাম পৃথিৱীত নাই, গতিকে উনৈছ  
 শতিকাতো আলেকজাণ্ডাৰক তেওঁ অনুকৰণ কৰিব পাৰিব। দ্বিতীয়  
 আলেকজাণ্ডাৰ হোৱাটো আছিল তেওঁৰ ল'ৰালিৰ সপোন, মাজ  
 বয়সত সেই সপোন মাৰ যোৱা উচিত আছিল।

“ইটো স্তবৰ ওপৰত সিটো স্তবকৈ তেওঁৰ বিশাল প্ৰাসাদ তেওঁ

---

৩৭৪ One other positive result, which is in truth scarcely less substantial than the code, may be laid to his account. He has left behind the memory of a period of splendour and domination, which, even if it did not keep the imagination of the people in perpetual glow, remains a symbol as monumental and visible as the tomb in the Invalides, to stimulate the national ambition. France, in chill moments of disaster, will turn and warm herself at the glories of Napoleon. The atmosphere is still imbued with the light and heat of the imperial era, with the blaze of victories, and with the lustre of those years when Europe was the anvil for the hammer of France.

Rosebery

গাঁথি লৈ আছিল, কিন্তু তলত ভেটিব কি অৱস্থা পৰিছিল, সেই পিনে  
চকু দিবলৈ তেওঁ আজিবি পোৱা নাছিল। তেওঁৰ প্ৰাসাদৰ ভেটি  
আছিল কৰাচী জাতি। কিন্তু সেই জাতিৰ শক্তিবো এক সীমা আছিল।  
সেই সীমা অতিক্ৰম কৰিবলৈ বাওঁতে নাপলেন্স'ৰ প্ৰাসাদ ভাঙি পৰিল।

“গতিকে, আমাৰ বোধেৰে লেহলৈ মস্তিষ্কৰ বিকৃতি নঘটিলেও  
নাপলেন্স'ই বিচাৰ-বুদ্ধি হেৰুৱাইছিল।

“তেওঁ যদি অলপ লাহে লাহে আগুৱালেহেঁতেন, অলপ ধৰ্মিক  
প্ৰাসাদ বিমানলৈকে গতিছিল, সিমানতে বৈ, তাকে অলপ কটকটীয়া  
কৰিবলৈ চেষ্টা কৰিলেহেঁতেন, তেতিয়াহ'লে আৰু কত কি অসাধ্য যে  
ভেওঁ সাধন কৰিব পাৰিলেহেঁতেন, কল্পনা কৰিও অস্ত কৰিব  
নোৱাৰি।”

৬৭৫ In a career of a score of years he crowded his own  
dazzling career, his conquests, his triumphal assault on  
the old world. In a brief space we see the lean and  
hungry looking conqueror swell into the sovereign and  
then into the sovereign of sovereigns. Then comes the  
catastrophe

The truth we take to be is this. The mind of man has  
not in it sufficient ballast to enable it to exercise, or  
endure for long supreme, uncontrolled power. Or to put  
it in other words, the human frame is unequal to any-  
thing approaching omnipotence

He arrived at the conclusion, and probably a just one,  
that his genius was as unfailing and supreme in the art of  
statesmanship as in the art of war, and that he was as  
much the first ruler as the first captain of the world.  
Nothing seemed (to him) impracticable, nothing illusory.  
Why should it? He had never failed, except perhaps at  
Araus. There seemed to be nothing to check a second  
Alexander, he whose career had inspired his boyish  
dreams. Had he proceeded more slowly, had he taken  
time to realize and consolidate his acquisitions, it is—→

এইখিনি কথাৰ ভাৱাৰ্থ হ'ল, নাপলেয়' বেতিয়া কমতাৰ উচ্চ শিখৰত, ভেতিয়া স্পেইন আৰু কছিয়া আক্ৰমণ কৰিবলৈ ন'পৈ, পঠিমূলক কামত তেওঁ হাত দিব লাগিছিল।

লৰ্ড ৰ'জবেৰীৰ এই উক্তি দলিয়াই পেলাব নোৱাৰি, কিন্তু সম্পূৰ্ণৰূপে মানি ল'বও নোৱাৰি। ইংৰাজৰ নৌ-বাহিনীৰ উৎপাতত কবাচীৰ বেহা-বেপাৰ বসাতলৈ গৈছিল। তেনেস্থলত সেই কথালৈ আগুকাণ কৰি তেওঁ আন কামত মন পুতিব লাগিছিল নে? সম্ভৱত ইংৰাজক বলে নোৱাৰি তেওঁ 'কণ্টিনেন্টেল ব্লকেড'ৰ কোঁশল উলিয়াইছিল। সেই কোঁশল কাৰ্য্যকৰী কৰিবলৈকে তেওঁ স্পেইন আৰু কছিয়াক আক্ৰমণ কৰিবলগীয়াত পৰিছিল। কছিয়া আক্ৰমণৰ আন এক উদ্দেশ্যও অৱশ্যে আছিল। কছিয়াক বন্ধ কৰি ধলেদি আহি ভাৰতত ইংৰাজৰ জেটি উঠন কৰাৰ তেওঁ আঁচনি পাতিছিল। গতিকে এই কথা খাটাং যে কছ অভিযান ব্যৰ্থ নোহোৱাহ'লে পৃথিৱীৰ বুৰঞ্জীয়ে আন ৰূপ ল'লেহেঁতেন, নাপলেয়' সম্বন্ধে অভাৱৰ জল্পনা-কল্পনাও হ'বলৈ নাপালেহেঁতেন।

তথাপি ওপৰত তুলি দিয়া ৰ'জবেৰীৰ কথা কিআবাৰতো শুক

←difficult to limit the extent to which his views might not have been realized But the edifice of his empire was so prodigiously successful that he would not pause, even a moment, to allow the cement to harden And as he piled structure on structure, it became evident that he had ceased to consider the base That base was France, capable of heroic effort and endurance, of all, indeed but the impossible

We hold that the Emperor had lost the balance of his faculties long before he fell But this is not to say that he was mad .He raised himself by the use, and ruined himself by the abuse of superhuman faculties No less powers than those which had effected his rise could have achieved his fall (Italics mine)

আছে। ১৮১২ চনত 'কন্টিনেন্টেল ব্লকেড'ৰ হেঁচাত ইংলণ্ডৰ দেৱজীয়া হুঁও হুঁও অৱস্থা হৈছিল। সেই সময়ত নাপলেয়ঁই কছিয়া আক্ৰমণ কৰিবলৈ ন'গৈ, স্পেইনৰপৰা ইংৰাজক খেদি বাহিৰ কৰা হ'লেই, ইংলণ্ড যে সন্ধি বিচাৰিবলৈ বাধ্য হ'লহেঁতেন, সেই কথা ইংৰাজ ঐতিহাসিকসকলেও স্বীকাৰ কৰে। ৬৭৬

তাকে নকৰি তেওঁ কছিয়া আক্ৰমণ কৰিবলৈ গৈ ৱেলিংটনক স্পেইনত ধোপনি পুতিবলৈ চল দিছিল। ইংৰাজৰ লগত সন্ধি স্থাপন হোৱা হ'লে, কছিয়াৰ লগতো বুজাবুজিলৈ আহিবলৈ সবছ পৰ নালাগিলহেঁতেন। এনে হেন এক সোণালী সুযোগ দিয়াই পেলাই, পিছকালে এক প্ৰৱল প্ৰতাপী শত্ৰু ( ইংলণ্ড, স্পেইন আৰু পৰ্তুগালৰ সন্মিলিত শক্তি ) এৰি থৈ, কছিয়াৰ দৰে, এখন পৰাক্ৰমী ৰাষ্ট্ৰক তেওঁ আক্ৰমণ কৰিবলৈ যোৱালৈ চাই, তেওঁ যি কামতে হাত দিব তাতে কৃতকাৰ্য্য ন'হৈ নোৱাৰে, তেওঁৰ অসাধ্য জগতত একো নাই—এনে এক ভাবে তেওঁৰ মনত ঠাই লৈছিল বুলি কোৱাৰ ধল আছে। গতিকে সেই সময়ছোৱাত নাপলেয়ঁৰ মতিভ্ৰম হোৱা বুলি ৰাজবেৰীয়ে কোৱা কথাষাৰত গধুৰ যুক্তি আছে। শিৰফুটা কৰাচী সেনাপতি মাৰ্শেল ফ্ৰেণ্ডে ৬৭৭ কৈছে, "নাপলেয়ঁই পাহৰি গৈছিল যে মাজুছ ঈশ্বৰ হ'ব নোৱাৰে।" ৬৭৮

নাপলেয়ঁৰ মতিভ্ৰম কেনেকৈ হ'বলৈ পাইছিল, তাৰ কেইটিমান

---

৬৭৬ Had Wellington been driven out (of Spain) possibly peace would have been made and Napoleon would have been left in his possessions The pre-occupation of the French with Russia gave Wellington his opportunity While Napoleon was marching into Russia, Wellington was marching into Spain Warner & Marten

৬৭৭ প্ৰথম মহাসম্ৰাট মিত্ৰশক্তিৰ সৰ্বোচ্চ সেনাপতি (Supreme Commander)।

৬৭৮ He forgot that man cannot be God

J M Thompson (P 404)



আত্মসম্বন্ধ কাৰণে লৰ্ড ক্লাইভসে 'উদ্ধৃতি' হৈছে, তেখেতে কৈছে :—

(১) সৌভাগ্যবশতঃ সেনাপতিসকল অসামৰিক চৰ্কাৰৰ আত্মীয়। সেনাপতিয়ে সীমা অতিক্ৰম কৰিব খুজিলে, ৰাজনীতিয়েই লেগাম টানি ধৰে। নাপলেয়' নিজেই আছিল সম্ৰাট, আৰু নিজেই সেনাপতি। গতিকে তেওঁৰ ক্ষেত্ৰত লেগাম টানিবলৈ কোনো নাছিল।<sup>৩৭১</sup> কথাষাৰ মিছা নহয়। এই ব্যৱস্থাপৰা যে ক্ষতি হৈছিল তাৰ উদাহৰণে আগত দিয়া হৈছে। বিশ্ববিখ্যাত প্ৰতিজ্ঞাবান ফৰাচী মনীষী স্তেণালেও কৈছে, নাপলেয়'ৰ পতনৰ ছুই কাৰণৰ এয়ে আছিল এক কাৰণ (২৮৯ পৃষ্ঠা চাওক)। কিন্তু সমগ্ৰ ইউৰোপৰ বিৰুদ্ধে অকলে তেওঁৰ বাহিৰে আন সেনাপতিয়ে যুঁজিব পাৰিলে-হেঁতেন জানো? তেওঁ নো ভেস্তে কি কৰিব লাগিছিল?

(২) তেওঁক সজ বৃষ্টি দিওঁতা কোনো নাছিল। তেওঁৰ মন্ত্ৰী যিসকল আছিল, সিসকল তেওঁৰ তুলনাত আছিল একোটি শূন্য। যিজনৰ তেওঁক সজ পৰামৰ্শ দিয়াৰ অৰ্হতা আছিল (তালৈৰ), তেওঁ আছিল নাপলেয়'ৰ কালমক্ৰ।<sup>৩৭২</sup>

(৩) সমগ্ৰ বিশ্বৰ বিৰুদ্ধে তেওঁ অকলে যুঁজিবলগীয়াত পৰিছিল। সেই কাৰণেই তেওঁক ইমান ব্যস্ত ৰাখিছিল যে দকৈ সকলো কথা গমি চাবলৈ তেওঁ আজৰিকে নাপাইছিল।<sup>৩৭৩</sup>

---

৬৭৯ Generals, as a rule, are fortunately controlled by governments in matters of policy But when the supreme captain is also the supreme ruler, there is nothing to restrain him from the awful hazards he takes

৬৮০ And in another way this overbalanced, overweening individuality contributed to his fall He had no check or assistance from advice, for his ministers were cyphers

৬৮১ He had to fight single handed against the whole world It was breathless work which gave him little time for reflection →

১৮৪৩) মনৰ অৱস্থা তেওঁ বিখন আঁচনি পাতিছিল, সেই আঁচনি  
একেটা জীৱনত কাৰ্য্যকৰী কৰা কোনো মানৱৰ পক্ষে সম্ভৱপৰ নহয়।  
সমস্যাটো সমাধান কৰিবলৈ গৈয়েই নাপলেয়' ধ্বংস হৈছিল।

১৮৪৩ চনত হেলেনাটো এদিন নাপলেয়'ই নিজেও কৈছিল, “মোৰ  
প্ৰত্যেক কামে একমুখীয়ে গৈ দাবী।” কিন্তু আন এদিন এই কথাও  
কৈছিল (১৮৪৩ চনত) : “মোৰ সকলো কাৰ্য্যৰ ওপৰত কিবা  
এক অসিদ্ধিৰ দৰে হাত আছিল। দক্ষিণে সাগৰে, আৰু উত্তৰে  
প্ৰান্তৰ দৰে।”

১৮৪৩ চনত হেলেনাটো এয়ে আছিল তেওঁৰ পতনৰ প্ৰকৃত কাৰণ। যি  
সকলো প্ৰকৃতিৰ ক্ষমতা কঢ়িয়াই লৈছিল, সেই ক্ষমতাই তেওঁক  
হেলেনাটোৰ পৰা পৰাটাইছিল। মানুহ যিমানৈ প্ৰতিভাশালী, অলৌকিক  
শক্তিসম্পন্ন নহওক লাগে, মানুহৰ ওপৰত, মানুহৰ জীৱনৰ গতিবিধি  
নিৰ্দ্ধাৰণ কৰোঁতা কিবা এক শক্তি যে আছে—নাপলেয়'ৰ জীৱন-  
কান্ধিনী পঢ়িলে এই ভাব মনলৈ নাহি নোৱাৰে বুলি ক'লে সম্ভৱতঃ  
ভুল কৰা ন'হ'ব।

← Life was too short for his plans The sense of this  
made him impatient and violent in his proceedings

নাপলেন্স'ৰ বিৰুদ্ধে অভিযোগ কি কি ?

চাৰিটা অভিযোগৰ বিষয়ে আগতে বিশদভাবে আলোচনা কৰা হৈছে। সেই কেইটা হৈছে :

(১) মিচৰত বাৰ শ বন্দীক গুলিয়াই বধ কৰা ,

(২) জীৱই উজান-ভাটী দি থকা অৱস্থাত প্লেগ বোগীক কৰ্মবিহ দি চিৰনিজাত গুৱাই, যজ্ঞধাৰ ওৰ পেলোৱা নৈতিক দিশৰপৰা ত্ৰায়সঙ্গত হ'ব নে নহ'ব বুলি ডাক্তৰক প্ৰশ্ন কৰা ,

সেই প্ৰশ্নৰ বোঁ টোৱেই গৈ ঢোঁটো হৈছিল। সেই কথাষাৰকে গপাই গজহস্তী কৰি বোঁজাল বোঁজালকৈ বাঢ়ি কৰা হৈছিল যে পাঁচ শ আশীজন বোগীক ( পাঁচ শও নহয়, ছ শও নহয়, লেখি লেখি পাঁচ শ আশীজন ) নাপলেন্স'ৰ আদেশমতে বিহ দি মৰা হৈছিল।

এনে ধৰণৰ অভিযোগক অভিযোগ বুলিব নোৱাৰি , এইবিলাক হ'ল কুংসা। এই কুংসা সম্বন্ধে নাপলেন্স'ই অস্তিম অৱস্থাত চেইন্ট হেলেনাত কৈছিল :

“মই ভেনে এটা কাম কৰিবলৈ যোৱা হ'লে, মোৰ নিজৰ চিপাহীয়েই মোক ~~কৰ্ম~~ কৰিবলৈহেঁতেন নে ? মোৰ এই অস্তিম কালত নিঃসঙ্কোচে মই ক'ব পাৰোঁ যে জীৱনত কেতিয়াও কোনো পাপ কাম ( crime ) মই কৰা নাই। মোৰ দৃঢ়বিশ্বাস আছে যে এদিন নহয় এদিন সেই কাম সকলোৱে স্বীকাৰ কৰিব। সেয়ে মোৰ জীৱনৰ সকলোৱাকৈ গভীৰ সাক্ষ্য। মোৰ বাজৰ-কালৰ সকলো

গুপ্ত চৰ্কাৰী নৰিপত্ৰ এতিয়া মোৰ শত্ৰুৰ হাতত । কত কোটি টকা ভাঙি মোৰ বিৰুদ্ধে কত মিছা কথা লিখোৱা হৈছে, কিন্তু সেই নৰিপত্ৰবপৰা মই কিবা অস্ত্ৰায় কাম কৰাৰ এটি প্ৰমাণো থুচকি উলিয়াব পাৰিছনে ? মোৰ ভেনে প্ৰবৃত্তি থকা হ'লে আজি ইয়াত মই আহি এইদৰে মৰিবলগীয়া ন'হলহেঁতেন । মোৰ অকণমান ইজিভতে বুৰ্ব' ৰাজবংশৰ কাহানিৰাই সমাপ্তি ঘটিবলহেঁতেন ।”

বিজনে এই গুজবটো উলিয়াইছিল ( চাব বৰাট উইলচন ) তেওঁ জানিবা পিছত নিজৰ ভুল স্বীকাৰ কৰি অনুতাপ প্ৰকাশ কৰিছিল ।

নাপলেয়'ৰ বিৰুদ্ধে এনে ধৰণৰ জঘন্ম, গোকট মিছা কথা কিমান যে বটা হৈছিল তাৰ সীমাসংখ্যা নাই । ছটা মাহেৰে উদাহৰণ দিওঁ : নাপলেয়'ৰ বোলে প্ৰাচ্যৰ নবাব-বাদশ্বাহসকলৰ দৰে, কাঁচনমতী কপহী গাভৰুৰ বিৰাট এটা 'হাবেম' আছিল , কেথলিকসকলৰ ধৰ্মগুৰু প'পক হেনো তেওঁ চুলিত ধৰি টানি তেওঁৰ ৰাজপ্ৰাসাদৰ মজিয়াত চোচোবাই লৈ ফুৰিছিল ।

এনেবিলাক কথাৰ প্ৰতিবাদ কৰিবলৈ যোৱা কামে নাপলেয়'ক গুৱালেহেঁতেন নে ?

(৩) আমিয়'ৰ যুৱৰাজৰ ওপৰত বিহা প্ৰাণদণ্ডৰ আদেশ ।

(৪) জোচেফিনক ত্যাগ ।

এই কেইটাই নাপলেয়'ৰ বিৰুদ্ধে ঘাই অভিযোগ নহয় , ঘাই অভিযোগকিটা তাতোকৈ বহুগুণে গুৰুতৰ । সেই কেইটা হৈছে :

[ক] তেওঁ বলেৰে অস্ত্ৰায়ৰূপে বেআইনীকৈ ফ্ৰান্সৰ সিংহাসন অধিকাৰ কৰিছিল , অৰ্থাৎ তেওঁ আছিল এজন 'ইউজাৰপাৰ' । গতিকে তেওঁক সিংহাসনৰ পৰা আঁতৰাবলৈ দিয়া যুদ্ধ আছিল স্তায়যুদ্ধ ।

[খ] ক্ষমতাত অধিষ্ঠিত হৈ, নিজৰ অপবিসীম অভিলাষ আৰু ব্যক্তিগত স্বাৰ্থসিদ্ধিৰ উদ্দেশ্যে তেওঁ ক্ষমতাৰ অপব্যৱহাৰ কৰাৰ কলতে ইউৰোপ মহাদেশ ভেজৰে প্লাৱিত হৈছিল । ক্ষমতাৰ

আক্ৰোহ, যুদ্ধলিপ্সা আৰু তেজপিয়াহ—তেওঁৰ এই ভিতৰি গুণেই আছিল যুদ্ধৰ মূল কাৰণ।

[গ] বিপ্লৱৰ নীতি—সাম্য-মৈত্ৰী-স্বাধীনতা—বলবৎ কৰাৰ প্ৰতিশ্ৰুতি দি, সেই অঙ্গীকাৰ ভঙ্গ কৰি, সকলো ক্ষমতা নিজৰ হাতলৈ নি, একাধিপতিত্বৰ প্ৰবৰ্তন কৰি, প্ৰজাৰ ওপৰত তেওঁ উৎপীড়ন চলাইছিল।

[ ক ]

নাপলেয়ঁই যে আইনসম্বন্ধভাৱেহে ফ্ৰান্সৰ সিংহাসন অধিকাৰ কৰিছিল, সেই কথা ইংলণ্ডৰ বাহিৰে ইউৰোপৰ সকলো দেশৰে বজাসকলে মানি লৈ কৰাচী চৰ্কাৰক স্বীকৃতি জনাইছিল। অকল ইংলণ্ডইহে নাপলেয়ঁৰ মৃত্যুৰ উনৈছ বছৰ পিছলৈকে এই অমূলক অভিযোগত খামোচ মাৰি ধৰি আছিল।

এই অভিযোগ অন্ততঃ ইংৰাজৰ মুখত সমূলি নগুৱায়। ১৬৪৯ চনৰ ৩০ জানুৱাৰীৰ দিনা ইংৰাজে নিজৰ বজা প্ৰথম চাৰ্লচৰ মুণ্ডচ্ছেদ কৰি, কেইবছৰমানৰ পিছত বিদেশৰপৰা বজা-ৰাণী ( উইলিয়াম অৰ্ভ্ অবেঞ্জ আৰু মেৰী ) আমদানি কৰি ইংলণ্ডৰ সিংহাসনত বহুৱাইছিল। তথাপি ইংৰাজৰ মুখপাত্ৰ সাহিত্যৰখী চাৰ ৱণ্টাৰ স্কটে কোন মুখেৰে ক'ব বুজিব নোৱাৰি যে নাপলেয়ঁক মুকুট পিন্ধোৱাৰ অধিকাৰ কৰাচী জাতিৰ নাছিল, গতিকে নাপলেয়ঁই প্ৰজাৰপৰা সেই অধিকাৰ গ্ৰহণ কৰাটো আইন অনুসৰি নিষিদ্ধ কাম হৈছিল। তেখেতৰ মতে সেই সময়ত গোটেই কৰাচী জাতিটোৱেই এটা বিদ্ৰোহী ডকাইতৰ দল ( rebels )-ত পৰিণত হৈছিল আৰু নাপলেয়ঁ আছিল সেই ডকাইতৰ দলৰ চৰ্দাৰ।<sup>১৬২</sup>

---

১৬২ It was from the commencement what jurists call a *pactum in illicito*, the people gave that which they had no right to surrender, and Bonaparte accepted that which he had no title to take at their hands

দ্বিধৰ শালক বা বজা বাছি লোৱাৰ ক্ষমতা যে প্ৰজাৰ হাতত সেই সম্বন্ধে আজিৰ যুগত তৰ্কৰ প্ৰশ্নই নুঠে। ঈশ্বৰপ্ৰদত্ত ৰাজপত্ৰিক কোনোবা কাহানিয়েই ৰজালকজে পুৰি খাবলগীয়া হ'ল। তেনে এক নীতিকো যে জগতে এদিন মানি লৈছিল সেই কথা ভাবিবলৈকো আজিৰ যুগে টান পায়। চাৰ বৰ্শৰ স্বৰ্গত দৰে এজন খ্যাতনামা, বিদগ্ধ মনীষীয়ে কেনেকৈ গুৰুগম্ভীৰ সুৰত এনে বাং ৰিং যুক্তি আগবঢ়াব পাৰিছিল ভাবি তবধ মানিবলগীয়া হয়। গতিকে নাপলেয়'ৰ বিৰুদ্ধে অনা এই অভিযোগ যে কিমান অমূলক সেই বিষয়ে বহলাই বিবৰাৰ সন্ধান নাই। এলিচন চাহাবেও যুক্তকণ্ঠে স্বীকাৰ কৰি কৈছে যে নতুন এক ৰাজবংশ স্থাপনা কৰাৰ সপক্ষে ইয়াতকৈ সৰ্বসন্মতিক্ৰমে দিয়া অনুমোদনৰ উদাহৰণ বুজীত পোৱা নাযায়।<sup>৬৮৭</sup>

নাপলেয়' ক্ষমতাত অধিষ্ঠিত হোৱাৰ সময়ত ফ্ৰান্সত না-আছিল ৰাজতন্ত্ৰ, না-আছিল গণতন্ত্ৰ, আছিল মাধোন অনাচাৰ, অত্যাচাৰ, দুৰ্নীতি, অৰাজকতা—প্ৰজাৰ বিকল অৱস্থা। তেনেহ'লে নাপলেয়'ই 'ইউজাৰ্ণ' কৰিলে কি? কৰাচী সংসদৰ সদস্য ফঁতানে ক'বৰ দৰে:

Napoleon ne détrônait rien ci ce n'est pas l'anarchie : ( Napoleon dethroned nothing but anarchy )

[ থ ]

এতিয়া দ্বিতীয়টো ঘাই অভিযোগলৈ অহা যাওক। নাপলেয়' উচ্চাভিলাসী আছিল সেই সম্বন্ধে দুই মত নাই, তেওঁৰ অভিলাস

৬৮৩ (ক) History has recorded no example of so unanimous an approbation of the foundation of a dynasty

৬৮৩ (খ) Upto the time when Napoleon took the reins of Government, no Republic can be said to have existed in France *Encyclopoedia Americana*.

সকলৰা ধৰণৰ উচ্চ নাছিল, আছিল। হিমালয়শৃঙ্গসম, গগনস্পৰ্শী, অতুল্য উচ্চ। কোনোবা এজনে কোৱা মতে মাদুছৰ বিচাৰ কবিলে লাগে *not by his achievement but by what he longs to achieve* কথাৰাৰ যদি সঁচা হয় তেন্তে নাপলেয়'ৰ উচ্চাশা আছিল তেওঁৰ কীৰ্ত্তিভঁৰৈয়ো মহৎ। কিন্তু সেই উচ্চাশাৰ লগত ব্যক্তিগত স্বার্থ জড়িত আছিল বুলি ক'বৰ ধল বিচাৰি পোৱা নাযায়, আৰু তেওঁৰ উচ্চাভিলাষৰ ফলতহে ইউৰোপ বিধ্বস্ত হৈছিল বুলি অন্য অভিযোগত যে সত্যতাৰ লেশমাত্র নাছিল, সেই কথা আগত বৰ্ণোৱা ঘটনাৱলীয়েই কটকটীয়াকৈ প্ৰমাণ কৰে। যুদ্ধৰ উৎপত্তি কিহৰপৰা হৈছিল আৰু তেইছ বছৰে কিয় তাৰ ওৰ পৰা নাছিল, সেই দুই প্ৰশ্নৰ বিশদ উত্তৰ আগতে দিয়া হৈছে। দুজন বৰমুৰীয়া ইংৰাজে কোৱা দুআৰাৰ কথা তাৰ লগত যোগ দিলে এই বিষয়টো আৰু কটকটীয়া হৈ পৰিব :

ইংলণ্ডৰ প্ৰধানমন্ত্ৰী পিটে কৈছিল, “নাপলেয়” বিপ্লৱৰ সন্তান আৰু গণতন্ত্ৰৰ পৃষ্ঠপোষক, গতিকে তেওঁক ধ্বংস কৰা একান্ত আৱশ্যক।”<sup>১৮৮</sup> আৰু, পিটৰ ককায়েক লৰ্ড চেণামে কৈছিল, “ফ্ৰান্সৰ প্ৰতি সুবিচাৰ কৰিবলৈ গ'লে ইংলণ্ডৰ এই গভৰ্নমেণ্ট চৌবিঘ্ন ঘটনাও তিষ্ঠিব নোৱাৰিব”।<sup>১৮৯</sup>

ভিলিচিভৰ সন্ধিৰ সময়লৈকে নাপলেয়'ৰ প্ৰত্যেকখন যুদ্ধ যে আত্মবক্ষামূলক আছিল, সেই সম্বন্ধে দ্বিকন্ধিৰ ধল নাই। তাৰ পিছত নাপলেয়'ই কৰা তিনিটা কামক অৱশ্যে আক্ৰমণাত্মক বুলি কোৱাৰ হেতু আছে : (১) অষ্ট্ৰিয়ৰ বাজ্য অধিকাৰ, (২) স্পেইন আৰু

---

১৮৮ William Pitt asserted that Napoleon was the ‘child and champion of democracy’ and that, therefore, he must be put down. Abbott

If we deal fairly and justly with France, the English Government will not exist for four and twenty hours  
quoted by Abbott

(৩) কছিয়া আক্ৰমণ। তেওঁ নিজে পতা ছিটিকাত নিজৰ ভৰি মোমোৱাৰ কলতে যে এই কেইটা কাম কৰিবলগীয়াত পৰিছিল, সেই কথা কিছু পৰিমাণে সঁচা। ইংৰাজক সাগৰত বলে নোৱাৰি তেওঁ ভূখৰপৰা উলিয়াইছিল এপাত পাণ্ডাপাত অস্ত্ৰ—কটিনেটেল ব্ৰকেড্। এই পাত অস্ত্ৰই ইংলণ্ডৰ পিনে প্ৰায় দিহা লগাই আনিছিল। কছিয়া আক্ৰমণ কৰিবলৈ ন'গৈ স্পেইন আৰু পতু'গালৰপৰা ইংৰাজক খেদাই বাহিৰ কৰা হলেই যে ইংৰাজে সেও মানিলেহেঁতেন, সেই কথা আগত কছিয়াই দেখুওৱা হৈছে। যি কি নহওক, নাপলেয়'ৰ পাণ্ডাপাত অস্ত্ৰ যাতে বাৰ্থ নহয় তাৰ বাবে স্পেইন আৰু পতু'গালক নিজৰ প্ৰস্তাৱৰ অধীনলৈ অনা তেওঁৰ নিতান্ত আৱশ্যকীয় কাম হৈ পৰিছিল। অল্ডেনবেৰ্গ ৰাজ্যত তেওঁ অধিকাৰ কৰিবলগীয়াত পৰিছিল, একে কাৰণতে। তথাপি, এটা কথা পাহৰা উচিত ন'হ'ব যে ইংৰাজে নাপলেয়'ক পাছকালৰপৰা আক্ৰমণ কৰিবলৈ স্পেইন আৰু পতু'গাললৈ সৈন্ত্যসামন্ত পঠোৱাৰ পিছতহে তেওঁ তালৈ সেনা পঠাইছিল। কছ সত্ৰাটৰ তেওঁ বিৰাগভাজন হোৱাৰ আন আন কাৰণৰ মাজত অল্ডেনবেৰ্গ অধিকাৰো আছিল এটা কাৰণ। অৱশ্যে কছিয়াৰ লগত লগা যুদ্ধৰ সেইটোৱেই ঘাই কাৰণ নাছিল। কছ অভিযানৰ উৎপত্তি কেনেকৈ হ'বলৈ পাইছিল, সেই কথা যথাস্থানত কোৱা হৈছে। কটিনেটেল ব্ৰকেডৰ কথা লৈয়েই ছুই সত্ৰাটৰ মাজত বাকবিতণ্ডা চুক হৈছিল। কিন্তু তেওঁলোকৰ বন্ধুত্ব শত্ৰুত্বত পৰিণত হোৱাৰ ঘাই কাৰণ আছিল পলাণ্ড। পলাণ্ডৰ তিনিখণ্ডক একেলগ কৰি সেই দেশক স্বাধীনতা ঘূৰাই দিয়াৰ সংকল্পই নাপলেয়'ৰ মনত ঠাই লোৱা বুলি গম পোৱাৰ দিনাবেপৰা কছ সত্ৰাট নাপলেয়'ৰ প্ৰতি বিমুখ হৈছিল। সেই কথা লৈ ছুই সত্ৰাটৰ মাজত দুদিন আগতে বা দুদিন পাছতে সংঘৰ্ষ ঘটিলহেঁতেন। স্পেইনৰ কাম সমাপ্ত কৰি নাপলেয়'ই কছিয়াৰ পিনে মন মেলা হ'লে, পিছৰ অশস্ত্ৰ, বিপৰ্য্যয়, দুৰ্গতিৰ হয়তো তেওঁ হাত সাৰিব পাৰিছেহেঁতেন, কিন্তু নিয়তিয়ে



তেওঁক যি বাটেদি টানি লৈ গৈছিল, সেই বাটেদি ব'ঠৈ আন বাটেদি তেওঁ ৰাৱ কেনেকৈ ? চেইক্ট হেলেনাত নিজৰ অকণমানি কোঠাটোত বহি এই কাৰ্য্যৰ তেওঁ কৈফিয়ৎ দিছিল এই বুলি : অনুধাবী সেনাৰ লগতহে মই যুঁজিবলৈ গৈছিলোঁ। শত্ৰুসেনাক সম্পূৰ্ণৰূপে আমি পৰাস্ত কৰিছিলোঁ। কিন্তু, অগ্নি, ভূষাৰ, প্ৰাকৃতিক হুৰ্যোগ—এই বিলাকৰ লগত যুঁজিবলৈতো মই যোৱা নাছিলোঁ। জীয়াই জীয়াই কিমান প্ৰাণী মোৰ চকুৰ আগত মৃত্যুৰ গৰাহত পৰিল। তথাপি মোৰ একো কৰাৰ ক্ষমতা নাছিল। নিয়তিৰ চৰণত মই আত্মত্যাগ কৰিছিলোঁ। উস্!—কি হুৰ্ভাগ্য। অকল ফ্ৰান্সৰ নহয়, সমগ্ৰ ইউৰোপৰ।”

কিন্তু নাপলেয়'ৰ দৰে এজন বিচক্ষণ, দূৰদৰ্শী পুৰুষে সেইবিলাক অসম্ভৱৰ সম্ভাৱনাৰ কথা আগতে দকৈ গমি চোৱা উচিত আছিল। সেই বছৰলৈ অভিযান স্থগিত ৰাখিবলৈ মাজবাটত সেনাপতিসকলে পৰামৰ্শ আগবঢ়াওঁতে তেওঁ উত্তৰ দিছিল, “পিয়লা মুখত দিয়া হ'ল, শেহ টোপাললৈকে চুঁহিব লাগিব”—অৰ্থাৎ নিজৰ ধ্বংসলীলা নিজ চকুৰেই তেওঁ চাবলৈ বিচাৰিছিল নেকি ? সেই দৃষ্ট দেখুৱাবলৈক নিয়তিয়ে তেওঁক সেই বাটেদি টানি নিছিল নেকি ?

আন এক কাৰণতো নাপলেয়'ই কহিয়া আক্ৰমণ কৰিলোহঁতেন। কহিয়াৰ পৰাক্ৰম দিনে দিনে বাঢ়ি যোৱা দেখি নাপলেয়'ই বুজিছিল যে কহিয়াক সোনকালে নদমালে গোটেই ইউৰোপৰ ওপৰত সেই বাঢ়ি নপতাকুকন হৈ বহিব। সমগ্ৰ ইউৰোপে মিলিও ভেটিয়া কহিয়াক বলে পৰা টান হ'ব। নাপলেয়'ক এই কাৰ্য্যত সহায় নকৰি ইংৰাজে পিছত অছুতাপ কৰিবলগীয়াত পৰিছিল। এই সম্বন্ধে কৰ্ণেল নেপিয়াৰৰ পৃথিৰ পৰা এটি উদ্ধৃতি আগত দিয়া হৈছে ( ৩০৬ পৃঃ চাওক )।

এই বিলাক ঘটনা নাপলেয়'ৰ উচ্চাভিলাসৰ নিদৰ্শন নহয়। তেওঁৰ উচ্চাভিলাস আছিল সম্পূৰ্ণ এবিধ বেলেগ ধৰণৰ গুণ।

লুড্‌উইগৰ মতে নাপলেয়'ৰ সময়কালীন আৰু পৰৱৰ্তী 'মূলক ঐতিহাসিক সকলে নাপলেয়'ৰ চৰিত্ৰৰ যি গুণটোক উচ্চাভিলাস বুলি ক'ব খোজে, সি আছিল তেওঁৰ অগাধ আত্মবিশ্বাসৰে প্ৰাধান্য আৰু এটি ৰূপ, তেওঁৰ উচ্চাভিলাস সম্পৰ্কে সিসকলৰ ধাৰণা ভুল। ১৩৩

ল'ৰাকালৰেপৰা নাপলেয়'ৰ মনত এটি বিশ্বাস অস্থিছিল যে অসাধাৰণ কিবা কাৰ্য্য সম্পাদন কৰি ষাউতিযুগীয়া কীৰ্ত্তি থৈ ৰাৰলৈ তেওঁ পৃথিৱীলৈ আহিছে। বয়সৰ লগে লগে সেই বিশ্বাস ক্ৰমে দৃঢ় হৈ আহিছিল। সকলোৰেপৰা অতীতকালৰ গ্ৰীচ আৰু ৰ'মৰ বীৰসকলৰ কাহিনী পঢ়ি, সিসকলৰ জীৱনৰ চানেকিৰে নিজৰ জীৱন গঢ়ি তোলাৰ ষাউতিয়ে তেওঁৰ মনত ঠাই লৈছিল, আৰু সেই চেষ্টাত লাগি থাকোঁতে বয়সত সেই অন্ধুৰেই গঁজালি মেলি এক অটল বিশ্বাসত পৰিণত হৈছিল যে কিবা এক অদৃশ্য শক্তিয়ে তেওঁক কোনোবা এক অজান বাটেদি টানি নিছে, সেই বাটেদিয়েই তেওঁ আগবাঢ়ি গৈ থাকিব। ১৩৭

---

১৩৬ His contemporaries and posterity have held this fundamental feeling to be ambition That view is mistaken Common ambition distinguishes itself from Napoleon's self-confidence as a restless, climbing animal does from a bird of prey, whose free flight, by a law of nature, assumes wider and wider circles as it swings heavenwards Napoleon's aspiration is neither restless nor envious it is nothing but his natural disposition which, as Consul, he once charmingly explained to his friend Roederer

'I have no ambition at all, or if I have it is so inborn, so intimately knit up with my life, that it is as the blood in my veins It does not incite me to outstrip my associates It comes out only when circumstances and my ideas demand'

১৩৭ A vein of superstition pervaded the mind of this extraordinary man He felt that he was the child of—→

যৌৱনৰ প্ৰথম পুৱাত তেওঁ সপোন দেখিছিল আলেকজাণ্ডাৰৰ আৰ্হিত প্ৰাচ্যত গৈ এখন সাম্ৰাজ্য স্থাপন কৰাৰ। 'ইউৰোপৰ অকণমানি চুক এটাত গৰিমা অৰ্জাৰ বাট ক'ত? অতীতৰ বীৰসকলে কীৰ্তি আৰ্জিছিল প্ৰাচ্যত। তালৈ যাব লাগিব। তাত ছশ নিযুত লোক আছে, গৰিমা অৰ্জাৰ সেইখনহে ধল।'

আক্ৰবৰ দুৰ্গ লজিৱ নোৱৰাৰ কলত সেই সপোন মিচৰৰ মক্কাৰ বাসিন্দাৰ মাজেৰে গৈছিল। ইউৰোপলৈ উলটি আহি অষ্ট্ৰিয়াৰ দৰ্প চূৰ্ণ কৰি আৰ্জিলে তেওঁ অতুল সামৰিক কীৰ্তি। তাৰ পিছত হাত দিলে ফ্ৰান্সক এক নতুন ৰূপত গঢ়ি তোলাত। সৰহ দিন সেই কামত লাগি থকাৰ সুযোগ ই. ৰাজে তেওঁক নিদিলে, আমিয়ঁৰ সন্ধি ভঙ্গ কৰি সমগ্ৰ ইউৰোপত জ্বলালে পুনৰ আহবৰ অগনি। তাৰ পিছৰপৰা ই. ৰাজৰ পিছত সি. ৰাজ তেওঁ ঘটনাক্ৰমে সোঁতত উঠি-বুৰি ফুৰিবলৈ ধৰিলে। কিন্তু, ইউৰোপৰ ৰাজশ্ৰবৰ্গৰ নিৰঙ্কুশ শক্তিতাই যেতিয়া তেওঁক খন্তেকো শান্তিত থাকিবলৈ নিদিয়া হ'ল, তেতিয়া তেওঁৰ প্ৰাণত জাগিল আকৌ এক নতুন সপোন—ইউৰোপীয় যুক্তৰাজ্যৰ সপোন। ৬৮

কিছু অভিযানৰ আগ বতৰত তেওঁৰ মনত বিশ্বাস জন্মিছিল যে ইউৰোপত তেওঁৰ কাম প্ৰায় শেষ হৈ আহিল। তেতিয়া তেওঁৰ চকুৰ আগত পুনৰ ভাঁহি উঠিল আগৰ সেই প্ৰাচ্য-বিজয়ৰ সপোন।

←destiny—that he was led by an arm more powerful than his own—and that an unseen guide was conducting him along his perilous and bewildering pathway 'I am', he said, 'the creature of circumstances I do but go where events point out the way when a man's time is come, he must go when destiny wills, it must be obeyed Abbott

৬৮ But when Europe's persistent desire for revenge spurs him into action, he conceives the great plan of a unified European realm E L

সেই সময়ত তেওঁ কোৱা কেই আশাৰমান কথা আগত উল্লেখ কৰা হৈছে : “চাৰিউপিনে নিজৰ দেশখন সাগৰে বেৰি ধোৱাৰ সুবিধা লৈ, এদল ডকাইতে নিজক চহকী কৰিবলৈ, আনৰ বেপাৰ-বাণিজ্য নষ্ট কৰি ভাৰতত সাম্ৰাজ্য স্থাপন কৰিবলৈ ওলাইছে। সিহঁততকৈ সাহিয়াল এদল ডকাইতে সিহঁতক তাৰপৰা খেদি, সাম্ৰবাদৰ উদাৰনীতিত যদি নতুনকৈ এখন সাম্ৰাজ্য গঢ়ি তোলে, তাতকৈ ডাঙৰ কাম কিবা হ’ব পাৰেনে ?”

ইংৰাজক খেদাই নাপলেয়’ই ভাৰতত সাম্ৰাজ্য স্থাপনা কৰা হ’লে ভাৰতে আজি কি ৰূপ ললেহেঁতেন সেই সম্বন্ধে জল্পনা-কল্পনা অবাঞ্ছন্য, কিন্তু তেওঁৰ যুক্তিত আমি খুঁত বিচাৰি নাপাওঁ। এই উচ্চাভিলাসৰ বাবেই ইউৰোপৰ গোটেইবিলাক জাতিয়ে মিলি নাপলেয়’ক ধ্বংস কৰা কাৰ্য্য উচিত হৈছিল বুলি দিয়া যুক্তিহে গ্ৰহণ কৰিবলৈ চান। যি কি নহওক, কছিয়াৰ তুষাৰ সলিলত নাপলেয়’ৰ সেই সপোনো মাৰ গ’ল।

কছিয়াৰ বিপৰ্য্যয় নঘটা হ’লে, এচিয়া বিজয়ৰ সপোন কল্পিত হোৱা হ’লে, তাৰ পিছত নাপলেয়’ই কি কৰিলেহেঁতেন ? ঐতিহাসিকসকলৰ মতে তেতিয়া তেওঁ বিশ্ব জয় কৰিবলৈ মন মেলিলেহেঁতেন। অসম্ভৱ নহয়, কিয়নো, সেই সময়ছোৱাত বিশ্ববিজয়ৰ কল্পনাই তেওঁৰ মনত ভূমুকি মৰাৰ প্ৰমাণ তেওঁ নিজে কোৱা কথাৰপৰাই আগতে আমি পাইছোঁ।

ওপৰত কোৱা কথাৰপৰা বুজিবলৈ সৰহ পৰা নালাগিব যে নাপলেয়’ৰ উচ্চাভিলাস আছিল কীৰ্তি, খ্যাতি, গৰিমা অৰ্জাৰ এক দুৰ্নিবাৰ আকাঙ্ক্ষা, ছুদিনীয়া কীৰ্তি নহয়, যাউতিযুগীয়া, যুগমীয়া কীৰ্তি, ফৰাচীৰ কাম্যবস্তু ‘গ্লোৱাৰ’ নহয়, বম্বীসকলৰ কাম্যবস্তু ‘গ্লৰি’। তেওঁৰ মত আছিল সময় বালিত খোজৰ চিন ধৈ যাব নোৱাৰিলে জনম লোৱাই বুধা।<sup>৬৮২</sup>

৬৮২ Fame is the supreme goal of his egotism, substantially, it is the only goal “Better never to have lived than to exist, and pass without leaving a trace” E L

এই উচ্চাভিলাষৰ মূলত আছিল তেওঁৰ অগাধ আত্মবিশ্বাস—  
তেওঁ কৰিব নোৱৰা কাম নাই, সেই মনোভাব। কছিয়াৰ বিপৰ্য্যয়ৰ  
পিছত এজনে যেতিয়া তেওঁক সুধিছিল, “এতিয়া ফ্রান্সত তেওঁক  
কোনে সমৰ্থন কৰিব”, তেতিয়া তেওঁ উত্তৰ দিছিল, “মোৰ  
নামটোৱে।” অস্তিম সময়ত এজন অন্তৰঙ্গক তেওঁ কৈছিল, “সুধিব  
পাৰাঁ, মোৰ ল’ৰালৈ মই কি থৈ গ’লোঁ ? থৈ গ’লোঁ কেৱল মাত্ৰ  
মোৰ নামটো।” অৰ্থাৎ সেয়ে যথেষ্ট নহয় জানো ?

এই আত্মবিশ্বাসৰ লগত মিহলি আছিল কবি বা শিল্পীৰ  
কল্পনাশ্ৰুতা—জগতক এক নতুন ৰূপ দিয়াৰ ছৰ্ভাৰ ইচ্ছা। কথা  
হ’ল, অপস্তুত, অসময়ত নাপলেয়’ পৃথিবীলৈ আহিছিল। হুহেজাৰ  
বছৰ আগত তেওঁ জন্ম লোৱা হ’লে পৃথিবীয়ে কি ৰূপ ল’লেহেঁতেন  
ক’ব নোৱাৰি।<sup>৬০</sup> পাৱলিয়ে সঁচা কথা এষাৰকে কৈছিল,  
“নেবুলিয়নে, তোমাৰ মাজত আধুনিক একো নাই, তুমি গুটীকৰ  
যুগৰ মানুহ।”<sup>৬১</sup> চেইণ্ট হেলেনাত নাপলেয়’ই নিজেই স্বীকাৰ  
কৰিছিল, “ধেমুৰ গুণত মই বৰকৈ টান দিছিলোঁ।” বৰকৈ টান  
দিয়াৰ ফলত ধেমুৰ গুণ ছিগি থাকিল।

সাধাৰণতে অভিলাস বুলিলে যি বুজায়—ধন-সোণ, ক্ষমতা,  
ঐশ্বৰ্য্য, বিভূতি আদি পাৰ্থিব বস্তুৰ কাৰণে হাবিযাস—সেইবিলাকৰ  
সম্বন্ধে নাপলেয়’ আছিল সম্পূৰ্ণ নিষ্পৃহ। তেওঁৰ আপোন আৰু  
প্ৰিয়জনে তেওঁৰ ঐশ্বৰ্য্যৰ ওপৰত ভৰি দি কিতাহি মাৰি ফুৰিছিল,  
কিন্তু তেওঁ নিজে সৈনিকৰ সাধাৰণ সাজ-পাৰ পিন্ধি ৰাজসভাত

৬০ “This man of genius, born two thousand years too late,  
is already spinning the threads of his own doom With  
the hand of a demi-god, he is sketching the outlines of  
his own fate” E L

৬১ “Napoleon, tu n’ as rien de moderne , tu appartiens  
tout à fait à Plutarque” quoted by Taine *Le Regime  
Moderne*

ঙলাইছিলগৈ। মুক্তহস্তে যদিও তেওঁ দান কৰিছিল, নিজৰ সাজ-পোছাক, লাহ-বিলাহ সম্বন্ধে মাকৰ দৰে হাত ধৰি চলিছিল। তেওঁ মিচৰত থকা সময়ত জোচেফিনে কালিয়নত কিনা ‘মালমেইজ’ বোলা ঘৰটোৰ বাহিৰে নিজৰ বৰীয়াকৈ ঘৰ এটা সজোৱাবলৈকো তেওঁ সময় পোৱা নাছিল। এঘাত সেই কাম হাতত লওঁতেই ব্যাঘাত জন্মিল। তুইয়েৰি কাৰেঙত নিজৰ বুলিবলৈ লাম-লাকটু যি ছুই-চাইটা বস্তু গোট খাইছিল, তাকো বুৰ’ বজাই জপাই বনমালী কৰিছিল। তেওঁৰ ৰাজকীয় বৃত্তিৰ পৰা সাঁচি বেঙ্কত যি ধন থৈছিল তাতো জীৱন কালত তেওঁ হাত দিবলৈ নাপালে।

নিজৰ স্বাৰ্থসিদ্ধিৰ অৰ্থে কোন দিনা তেওঁ কি কৰিছিল? ফ্ৰান্সৰ স্বাৰ্থই আছিল তেওঁৰ স্বাৰ্থ। নিজস্ব স্বাৰ্থ বুলিবলৈ তেওঁৰ একো নাছিল (২৯৯-৩০০ পৃষ্ঠা চাওক)। তেওঁৰ হৃদয়ৰ সকলোখিনি আবেগৰ একমাত্ৰ আধাৰ, তেওঁৰ নিজৰ ভাষাত ক’বলৈ গ’লে একমাত্ৰ প্ৰেমিকা, আছিল ফ্ৰান্স।<sup>৬২</sup> সেই প্ৰেমিকাকে অপৰূপ ৰূপত সজোৱাই আছিল তেওঁৰ হৃদয়ৰ একাগ্ৰ বাসনা।

সম্পূৰ্ণ স্বাৰ্থবিজড়িত, ফটিকৰ ধাৰ যেন নাপলেয়’ৰ চৰিত্ৰত যি অৰুণ মলিনতা আছিল, সি হ’ল কৰ্চিকাবাসীৰ জাতীয় গুণ—গোষ্ঠী-প্ৰেম। সেই প্ৰেমৰ বশৱৰ্তী হৈ অনুপযুক্ত ভাই-ককাই, অঙহী-বঙহীক উচ্চ আসন দি তেওঁ নিজৰ নীতিবিকল্প কাম কৰিছিল, কিন্তু সেই কাৰ্য্যৰ মাজত ব্যক্তিগত স্বাৰ্থৰ গোল্ফ-ভাপো নাছিল। তেওঁ হৈছিল গৈ এখন বিশাল সাম্ৰাজ্যৰ অধীশ্বৰ। গতিকে আপোনজনক কিবা এটা নিদিলে আপোনপেটীয়া, অকৃতজ্ঞৰ কাম ন’হ’বনে? এয়ে আছিল তেওঁৰ মনৰ ভাব। কাৰণ, কৃতজ্ঞতাবোধ আছিল নাপলেয়’ৰ

---

৬৯২ (ক) “Je n’ai qu’une ardeur, qu’une maîtresse—la France” I have only one passion, one mistress—France

৬৯২ (খ) He was free from the sordid cares of personal wealth or personal avarice Rosebery

চৰিত্ৰৰ এক বিশিষ্ট গুণ।<sup>৬৯০</sup> তেওঁৰ কোনোবাই অকণমানো উপকাৰ কৰিলে, তাৰ দহগুণ প্ৰতিদান দিবলৈ তেওঁৰ মন বিয়াকুল হৈ উঠিছিল। তাৰ উদাহৰণ দুই-চাৰিটা আগত দিয়া হৈছে।

পুত্ৰসন্তানৰ জন্মৰ পিছত নাপলেয়'ৰ মাজত আৰু এটা দুৰ্বলতাই দেখা দিছিল। সেইটো আছিল ফ্ৰান্সত এটা নিজৰ কৈদ খাপনা কৰি যোৱাৰ আকাঙ্ক্ষা। চেনেছৰা বাপেকীয়ে পেটৰ পোৱালিলৈ কিবা এটা থৈ যোৱাৰ বাঞ্ছা সংসাৰৰ ৰীতি। এই দুৰ্বলতাক যদি দুগুণ বোলা হয় সি বিশ্বজনীন মানবিক দুগুণ। নাপলেয়'ও সেই দুগুণৰপৰা মুক্ত নাছিল।

ক্ষমতাৰ লোভৰপৰাও নাপলেয়' মুক্ত নাছিল। কিন্তু ক্ষমতাপ্ৰিয়ৰ ক্ষমতাৰ আক্ৰোহ আৰু নাপলেয়'ই ক্ষমতা বিচৰাৰ মাজত আকাশ-পাতাল ব্যবধান আছিল। ক্ষমতাৰ তেওঁ আৱশ্যক বোধ কৰিছিল, ফ্ৰান্সক, ইউৰোপক—পাৰিলে জগতক—এক নতুন ৰূপ দিয়া কামত আহিলা হিচাপে, অপব্যৱহাৰৰ বাবে বা নিজৰ স্বার্থসিদ্ধিৰ বাবে নহয়। তেওঁ নিজেই কৈছিল, “হয়, ক্ষমতা মই ভাল পাওঁ—খুব ভাল পাওঁ, কিন্তু ভাল পাওঁ এজন শিল্পীৰ দৰে, বীণবৰাগীয়ে যেনেকৈ টোকাবীটো ভাল পায়—যাতে তাত সুৰ, লয়, তাল-মানৰ সৃষ্টি কৰিব পাৰি।”<sup>৬৯৪</sup>

যুদ্ধলিপ্সা, তেজপিয়াহ আদি কথাবোৰ অন্তঃসাৰশূন্য স্তোকবাক্য। শান্তিৰ অৰ্থে দেহেকেহে নাপলেয়'ই কেনেকৈ চেষ্টা কৰিছিল তাৰ প্ৰমাণ আগতে দিয়া হৈছে। তেওঁৰ শত্ৰুবৰ্গৰ যুদ্ধলিপ্সা আৰু তেজ পিয়াহেহে যে বাৰে বাৰে তেওঁক তৰোৱাল হাতত ল'বলৈ বাধ্য কৰিছিল, সেই বিষয়ে ছনাই ন'কলেও হ'ব।<sup>৬৯৫</sup>

৬৯০ One of the most sublime forms of his egotism is gratitude E L

৬৯৪ “I love power, yes, I love it, but after the manner of an artist, as a fiddler loves his fiddle in order to conjure from it tone, chords, harmonies”, E L

৬৯৫ If that vision of united Europe could be realised only→

এদিন এখন যুদ্ধৰ অন্তত, কেউকালে সিচৰিত হৈ থকা মৰা শ বোৰলৈ আঙুলিয়াই তেওঁ কৈছিল, “পৃথিৱীৰ বজামহাৰজাসকলে এনে এক দৃশ্য সম্বন্ধে দকৈ গমি চাব জনা হ’লে, যুদ্ধ আৰু দিগ্বিজয়লৈ হাবিয়াস নকৰিলোহঁতেন।” আন এখন যুদ্ধৰ অন্তত জোচেফিনলৈ লিখা এখন চিঠিত লিখিছিল, “মৃত আৰু বক্তাক্ত কলেবৰেৰে বণাজন ঢাক খাই আছে, এয়ে যুদ্ধৰ বিপৰীত দিশ, এই দৃশ্যই বুকুখন কালি চিৰাচিৰ কৰা যেন লাগে।”

যুদ্ধ-বিগ্ৰহ সম্বন্ধে তেওঁ এই মত প্ৰকাশ কৰিছিল। যুদ্ধ-বিগ্ৰহৰ যুগ উকলি গ’ল, যুদ্ধ বৰ্তমান যুগৰ লগত খাপ নোথোবা এটা বস্তু। এনে এটা দিন আহিব যেতিয়া বিনা হিলৈ, বৰতোপ, সঙ্গীনেৰে বিজয় সম্ভব হ’ব। যিজনে ইউৰোপৰ শান্তিভঙ্গ কৰিবলৈ বিচাৰে, তেওঁ দৰাচলতে গৃহযুদ্ধৰহে সূচনা কৰে।<sup>৬৯৬</sup>

আৰু এদিন এখন যুদ্ধৰ অন্তত এজন সামৰিক বিষয়াৰ কুকুৰটোৰে প্ৰভুৰ মৰাশটোৰ কাষত বহি ভুকি থকা দেখি টপটপকৈ তেওঁৰ চকুৰ পানী পৰিছিল। যুদ্ধ চলি থকাৰ পৰত যদিও তেওঁ ৰক্তমূৰ্তি ধৰিছিল, যুদ্ধৰ শেষত বহুতে বহুবাৰ তেওঁক চকুলো টোকা দেখিছিল। সেনাপতিসকলক সন্মোদন কৰি এদিন তেওঁ কৈছিল, “যিজনে দুজনৰ ঠাইত দহজন সৈনিকৰ প্ৰাণ হানি হ’বলৈ দিযে, আঠজনৰ মৃত্যুৰ বাবে তেওঁ কৈফিয়ৎ দিব লাগিব।” এজন জাৰ্মান সেনাপতিয়ে নিজ চকুৰে দেখি লিখি থৈ গৈছে যে এখন যুদ্ধৰ অন্তত আহত

---

←by force of arms, that was because of the fierceness with which the first republic of Europe was again and again attacked by the European princes We have seen how earnestly he strove for peace E L

৬৯৬ “War is an anachronism Some day victories will be won without cannon and without bayonets Whoever troubles the peace of Europe, wants civil war ”

Remember that these are the words of Napoleon, the military commander E L



সৈনিকসকলক বাতে আলফুলকৈ চাঙীত 'তোলা হয়, সেই কথালৈ নাপলেয়'ই নিজে চকু দি ফুৰিছিল। এইলাওৰ যুদ্ধৰ অন্তত এজন খ্যাতনামা চাৰ্জনে সাধাৰণ সৈনিকলৈ আওকাণ কৰা যেন কৰি এজন জেনেৰেলৰ জখম পৰীক্ষা কৰিবলৈ যাওঁতে নাপলেয়'ই ৰুঢ় সুৰত তেওঁক কৈছিল, “আপোনাৰ কৰ্তব্য সকলোৰে পিনে সমানে চকু দিয়া।” যুদ্ধৰ অন্তত নাপলেয়'ৰ মানত শত্ৰু আৰু মিত্ৰৰ প্ৰভেদ নাছিল। ৬১৭

এনেধৰণৰ উদাহৰণ আগতো দিয়া হৈছে, তেওঁৰ কোমল অন্তঃকৰণ সম্বন্ধে শত্ৰুপক্ষৰ দুই চাৰি বিশিষ্ট ব্যক্তিয়ে কোৱা কথাৰো উদ্ধৃতি দিয়া হৈছে। সাধাৰণ ১৮১২ইতৰ লগত তেওঁৰ যি সম্বন্ধ স্থাপিত হৈছিল, সেয়ে তাৰ সকলোতকৈ কটকটীয়া প্ৰমাণ। সম্ৰাট তো দূৰৰ কথা, কোনজন মুখ্য সেনাপতিৰ লগত সাধাৰণ চিপাহীয়ে তথা ইয়া কৈ ফুচুৰি কথা ক'বলৈ সাহ কৰিব? চিপাহীইতৰ মানত নাপলেয়' আছিল সিহঁতৰ মৰমিয়াল দেউতাক। এজন পালি-সেনাপতিয়ে (বেৰণ লানিয়') নাপলেয়' সম্বন্ধে লিখিছে: আমাৰ মানত নাপলেয়' এজন সম্ৰাটেই মাথোন নাছিল, তাতোকৈ বহুত ওপৰৰ স্তৰৰ কিবা এক সৃষ্টি আছিল—যি ধৰণৰ মহিমাময় সৃষ্টিয়ে সৃষ্টিকৰ্তাৰ মহিমা সম্বন্ধে আমাৰ ধাৰণা উজলায়। ৬১৮

[ গ ]

নাপলেয়'ৰ বিৰুদ্ধে তৃতীয় ঘাই অভিযোগটো হ'ল, বিপ্লৱৰ মাধ্যমেদি এবাৰ ক্ষমতাত অধিষ্ঠিত হৈ লৈ, বিপ্লৱৰ নীতি ফু' মাৰি

---

৬১৭ Since most of his wars are fought from political necessity, and are always conducted without hate as soon as the fight is finished the foe ceases to exist E L

৬১৮ “To us, Napoleon was not a mere Emperor, he was a being of a higher order—one of those sublime creations that help to exalt our ideas of the Creator”, quoted by Abbott

উৰাই দি, সংসদী আৰু সাংবাদিকৰ স্বাধীনতা কাটি লৈ, নিজৰ স্বার্থসিদ্ধিৰ অৰ্থে সকলো ক্ষমতা নিজৰ হাতত কেন্দ্ৰীভূত কৰি, প্ৰজাৰ ওপৰত উৎপীড়ন চলোৱাৰ। নাপলেয়'ৰ খ্যাতিত কলঙ্ক সানিবলৈ তেওঁৰ শত্ৰুমহলে ঘাইকৈ এই যুক্তিকে অস্ত্ৰ ৰূপে পাৰ্য্যামানে ব্যৱহাৰ কৰিছে। সেই মহলে ইয়াকে নাপলেয়'ৰ ক্ষমতাৰ আক্ৰোহ আৰু পাৰ্শ্বিক সম্পদৰ প্ৰতি অসীম লোভৰ অকাট্য প্ৰমাণ বুলি দেখুৱাব খোজে। এই সকলে কয় যে সেয়ে ন'হ'ল গণৰাষ্ট্ৰ ফ্ৰান্সক তেওঁ সাম্ৰাজ্যলৈ ৰূপান্তৰিত কৰি, সম্ৰাটৰ মুকুট পিন্ধিবলৈ যাব কিয় ?

নবেল্ লৰিয়েট এমিল লুড্ভিগে নাপলেয়'ৰ চৰিত্ৰৰ দোষ-গুণ, তেওঁৰ ভুল-ভ্ৰান্তি সকলো নিৰপেক্ষভাবে চালি জাৰি দেখুৱাইছে। নাপলেয়'ৰ ত্ৰুটিবিলাকলৈ আঙুলিয়াই য'ত আৱশ্যক বুজিছে তেওঁক কঠোৰ ভাষাত ঘৃষিবলৈকো এৰা নাই। এইজন মনীষীয়েও এই অভিযোগক, নাপলেয়'ৰ চৰিত্ৰলৈ দকৈ নোচোবাকৈ ওপৰে ওপৰে কোৱা কথা—তুলুঙা চেলবেলনি বুলিহে কৈছে।<sup>৬৯৯</sup>

নাপলেয়'ই কিয় ৰাজমুকুট পিন্ধিবলৈ গৈছিল, সেই প্ৰশ্নৰ উত্তৰ ইমান সহজ সৰল নহয়। সেই সম্বন্ধে যথাস্থানত আত্মকপীষাকৈ আলোচনা কৰা হৈছে। তাকে এতিয়া অলপ কঁহিয়াই দেখুৱালে নাপলেয়'ই ৰাজমুকুট পিন্ধি ভুল কৰিছিল যদিও, অন্ততঃ ক্ষমতাৰ লোভত বা পাৰ্শ্বিক বিভূতিৰ আক্ৰোহত যে সেই কাম কৰা নাছিল, সেই কথা বুজিবলৈ সৰহ পৰ নালাগিব।

আমি দেখিবলৈ পাইছোঁ, প্ৰথম কন্‌চালৰ আসনত বহাৰ দিনাৰেপৰা নাপলেয়' কেনে ধৰণৰ কিমান সমস্ত্ৰাৰ সমুখীন হ'বলগীয়া হৈছিল। সেই সময়ত ফ্ৰান্সৰ ৰাজনীতি ক্ষেত্ৰৰ এক পৰিসীমাত

---

৬৯৯ No one, in the presence of such a man, can be satisfied with the *facile assertion* that Napoleon only pretended to believe in the principles of freedom until he attained to power, and then promptly betrayed them *On the contrary*, we have here to do with a spiritual struggle

আছিল উগ্ৰ সোঁ-পন্থী বোয়ালিস্ত দল, আৰু আন পৰিসীমাত উগ্ৰ বাওঁ-পন্থী জাকৰেঁ দল। দুয়োদলৰ মাজত ভাৰসাম্য বন্ধা কৰি তেওঁ ফ্ৰান্সলৈ শান্তি ঘূৰাই আনিছিল, দেশক শ্বশাসন দিছিল, অৰাজকতা, ক্ষমতাৰ অপব্যৱহাৰ, ব্যভিচাৰ, দুৰ্নীতিৰ বিভীষিকাময় এটা যুগৰ অন্ত পেলাইছিল। সেই সন্ধিক্ষণত নাপলেয়'ৰ আবিৰ্ভাৱ নোহোৱা হ'লে ফ্ৰান্সৰ আৰু কি ছন্দশা যে হ'লহেঁতেন ক'ব নোৱাৰি।

এই কাৰ্য্যত তেওঁ সকলতা লাভ কৰিছিল, ফৰাচী জাতিৰ তেওঁৰ ওপৰত অগাধ বিশ্বাস আৰু অচলা ভক্তিৰ গুণত। ফৰাচীৰ জাতীয় গুণ—কোপোলা অহঙ্কাৰ ( *vanity* ) আৰু গৰিমৰ প্ৰতি আসক্তিৰ কথা আগতে উল্লিখিত হৈছে। কেইখনমান যুদ্ধত অভাৱনীয় সাফল্যতা লাভ কৰাৰ পিছত সেই জাতিৰ গা উঠিল—তেওঁলোককো লগা হ'ল অতীতৰ ৰোমীয় সাম্ৰাজ্যৰ নিচিনা এখন জাতিস্বাৰ সাম্ৰাজ্য। ফৰাচী নেতাসকলেও ভাবিলে, ফ্ৰান্সৰ ভৱিষ্যত নিৰাপত্তাৰ পিনৰপৰা চালেও ফ্ৰান্সত সিংহাসন পুনৰ থাপনা কৰা আৱশ্যক। ভোটাধিকাৰ থকা প্ৰায় সকলোবে ভোট দি জনালে নাপলেয়'ই ৰাজমুকুটপিন্ধিব লাগে। তেওঁ আজীৱন সংখ্যাগৰিষ্ঠৰ মত অনুসৰি ৰাজ্য চলাবলৈ বিচাৰিছিল, সেই কথা কোনেও অস্বীকাৰ কৰিব নোৱাৰে। চেইণ্ট হেলেনাত তেওঁ এদিন কৈছিল, “আমাৰ সাম্ৰাজ্যখন সেইদিনৰ সকলোতকৈ উদাৰপন্থী গণৰাষ্ট্ৰ নাছিল জানো?” সেই দিশৰপৰা চালে তেওঁ প্ৰকৃত গণতান্ত্ৰিক আছিল। কনচাল্ হিচাপে তেওঁ যি ক্ষমতা আৰু মৰ্যাদা পাইছিল, মুকুটটোৱে সেই ক্ষমতা আৰু মৰ্যাদা কোনোগুণে বঢ়োৱা নাছিল। সিংহাসনখনক পাট কাপোৰেৰে মেৰোৱা এডোখৰ কাঠ বুলিহে তেওঁ কৈছিল।<sup>১০০</sup> তথাপি তেওঁ ৰাজমুকুট পিন্ধিছিল বিশেষকৈ তিনটা কাৰণত।

---

১০০ মুখেৰে সেইবুলি কৈছিল যদিও, এইযাৰ নাপলেয়'ৰ মনৰ কথা আছিল বুলি বিশ্বাস কৰিবলৈ টান। যিজনে ল'ৰা কালৰপৰা মাজ বয়সলৈকে দ্বিতীয় আলেকজান্ডাৰৰ ৰূপত জিলিকাৰ সপোন—

- (১) ফ্রান্সৰ বিৰুদ্ধে সমগ্ৰ ইউৰোপ সেই সময়ত জঁকি উঠিছিল, কাৰণ ফ্রান্সে ৰাজতন্ত্ৰ উচ্ছেদ কৰি গণতন্ত্ৰ স্থাপনা কৰিছিল। নাপলেয়ঁই ভাবিছিল যে সিংহাসন পুনৰ স্থাপনা কৰিলে ইউৰোপৰ ভূপতিবৃন্দৰ শত্ৰুতাই শাম কাটিব।
- (২) এই ব্যৱস্থাই প্ৰজাক সন্তোষ দিব।
- (৩) তেওঁ ক্ষমতাত অধিষ্ঠিত হোৱাৰ আগৰ কেইবছৰৰ ঘটনাৱলীৰ পৰা তেওঁ বঢ়িয়াকৈ বুজিছিল যে সেই যুগৰ ফৰাচী জাতিৰ ৰাজনৈতিক বিবেচনাবোধলৈ চাই আমেৰিকাৰ লেখিয়া গণৰাষ্ট্ৰই ফ্রান্সক মুশুজিব।

এই সন্দৰ্ভত গায়েতাৰ ডিউকে কোৱা ছুআযাৰমান কথাৰ উদ্ধৃতি দিয়া অবাস্তৱ ন'হ'ব, তেখেতে কৈছে, “ক্ষমতাত অধিষ্ঠিত হৈ নাপলেয়ঁ এটা ডাঙৰ সমস্যাৰ সমুখীন হৈছিল। ভালেদিন এই সমস্যাৰ সমাধান বিচাৰি তেওঁ চিন্তাত মগ্ন আছিল। সমস্যাটো আছিল এই—ফ্রান্সত এখন গণৰাষ্ট্ৰ জীয়াই ৰখা সম্ভৱ হ'ব নে নহয়? তেতিয়ালৈকে যি দেখা গৈছিল, এই শাসনপ্ৰণালীয়ে আমাক শূজা নাছিল।

---

←পৰিহাৰ কৰিব পৰা নাছিল, সেইজনৰ পক্ষে কনচালতকৈ সম্ৰাটৰ ৰূপত নিজক চাবলৈ ভাল নোপোৱাটো স্বভাৱবিকল্প কথা হ'ব। নাপলেয়ঁৰ চৰিত্ৰৰ এই দিশটো ফঁহিয়াই দেখুৱাই লুড্‌ভিয়ে কৈছে : No other position than that of a Roman Emperor or that of a Caliph was suited to his temperament চেইন্ট হেলেনাত নাপলেয়ঁই নিজে কোৱা কথা এষাৰেও তেওঁৰ চৰিত্ৰৰ এই দিশটোত পোহৰ পেলায় : “মই আদেশ দিব লাগিব, নতুবা মনে মনে থাকিব লাগিব।”

তথাপি আগৰপৰা শুবিলৈকে সকলো কথালৈ মন কৰি, নাপলেয়ঁ বোলা মানুহজনলৈ চাই, তেওঁ ৰাজমুকুটৰ থকড গণৰাষ্ট্ৰক সাম্ৰাজ্যলৈ ৰূপান্তৰিত কৰিছিল বুলি বিবেচনা শক্তি থকা কোনোৱে ক'বলৈ নাযায়।

“আমেৰিকাৰ যুক্তৰাজ্যত গণতন্ত্ৰ কলৱতী হৈছিল সঁচা, কিন্তু আমাৰ আৰু সেই জাতিৰ মাজত নৈতিক আৰু প্ৰাকৃতিক অৱস্থাৰ কিমান পাৰ্থক্য। সেইখন আছিল নতুনকৈ গঢ়ি উঠা এখন দেশ। বোপা-ককাৰ দিনৰপৰা চলি অহা ঐতিহ্য আৰু অনুষ্ঠানসমূহৰ প্ৰৱল প্ৰভাৱ সেই দেশত পৰা নাছিল। তদুপৰি এখন মহাসাগৰে সেই দেশক ইউৰোপৰপৰা আঁতৰাই ৰৈছে। ইউৰোপ মহাদেশৰ মাজবুকুত তেনে এখন গণতান্ত্ৰিক ৰাষ্ট্ৰ ইউৰোপৰ ৰজাসকলে বৰদাস্ত কৰিলেহেঁতেন নে? জাতীয় ইচ্ছা আৰু সংকল্প অনুসৰি নাপলেয়ঁক ক্ষমতাত অধিষ্ঠিত কৰাৰ সময়ত সিসকলে ফ্ৰান্সৰ চিনচাৰ নোহোৱা কৰিবলৈ একগোট হৈ লগা নাছিল নে?”<sup>১</sup>

নাপলেয়ঁৰ পতনৰ পোন্ধৰ বছৰৰ পিছত, ১৮৩০ চনত ফ্ৰান্সত ঘটা দ্বিতীয় বিপ্লবৰ অন্তত, ফ্ৰান্সৰ শীৰ্ষস্থানীয় গণতান্ত্ৰিক, বিপ্লৱী নেতা লাফায়েতেও নিজৰ ভুল স্বীকাৰ কৰি কৈছিল, “মোৰ মনেৰে আমেৰিকাৰ যুক্তৰাজ্যৰ সংবিধানতকৈ সুচিন্তিত এখন সংবিধান আজি পৰিমিত ৰচিত হোৱা নাই, কিন্তু ফ্ৰান্স তেনে শাসন প্ৰণালীৰ বাবে উপযুক্ত হোৱা নাই। ৰাজসভা আদি ৰাজকীয় অনুষ্ঠানেৰে (monarchical institutions) পৰিবেষ্টিত এখন সিংহাসন আমাৰ আৱশ্যক।”<sup>২</sup>

নাপলেয়ঁই নিজেও কৈছিল, “জনতাৰ অত্যাচাৰতকৈ মোৰ

---

৭০১ “These opinions recorded by the Duke of Gaeta, will undoubtedly be cherished by most thinking men who impartially reflect upon the then condition of France That Napoleon *sincerely* adopted them there can be no room for doubt That they were entertained cordially by the great mass of the French people is beyond all intelligent denial Experience had abundantly proved that Republicanism was not adapted to the genius of the French people” Abbott

৭০২ Quoted by Abbott

মানত বুৰ্ৰ বজাৰ উৎপীড়নো বাঞ্ছনীয়। বিপ্লৱৰ আগ বতৰত মই সম্পূৰ্ণ গণতান্ত্ৰিক আছিলোঁ, কিন্তু আমাৰ সংসদীসকলৰ ৰাজনৈতিক নিবুদ্ধিতা আৰু পাশৰিক অত্যাচাৰৰ লীলা দেখি গণতন্ত্ৰৰ প্ৰতি মোৰ আসক্তি জঁয় পৰিছিল।”

নাপলৈয় শাসন-সংস্কাৰৰ পক্ষপাতী আছিল, সেই বুলি বৈপ্লৱিক অৰাজকতাক তেওঁ সমৰ্থন নকৰিছিল। সংবিধান সম্বন্ধে তেওঁ কৈছিল, “যি কোনো সংবিধানৰে উদ্দেশ্য হ’ল প্ৰজাৰ, দেশৰ কল্যাণ। সেই উদ্দেশ্য সাধন ন’হ’লে, যিমানৈ ওখ থাপৰ সংবিধান নহওক লাগে, তেনে সংবিধানৰ প্ৰশংসা কৰিব নোৱাৰি। যি সংবিধান সমৰ্থোপযোগী নহয়, সি অসমৰ।” স্বাধীনতাৰ পিছত আমাৰ দেশত দেখা দিয়া সমস্যাবোৰেই নাপলৈয়ৰ এই মন্তব্যৰ সত্যতা প্ৰমাণ কৰে।

চেইণ্ট হেলেনাত তেওঁ কৈছিল, ‘মোৰ শাসনাৱলীৰ ঘাই উদ্দেশ্য আছিল তিনটা : (১) ফ্ৰান্স আৰু ইউৰোপৰ আন দেশবিলাকৰ মাজত সম্প্ৰীতি স্থাপন কৰা, (২) বিপ্লৱৰ আগৰ আৰু পিছৰ যুগৰ মাজত সমন্বয় ঘটোৱা, আৰু (৩) ইউৰোপত জাৰ্জীৰদাৰী প্ৰথাৰ চিনচাৰ নোহোৱা কৰা। ইলগুই যদি ৰাজহুৱা সুনীতিৰ ( public morality ) আৱণ্টকতা আৰু গুৰুত্বলৈ আঙুলিয়াই, ষষ্ঠদশ লুইক হত্যাৰ কাৰ্য্যকে গৰিহনা দি ক্ষান্ত হৈ, জনহিতকৰ উদাৰনীতিৰ সমৰ্থন কৰি ফ্ৰান্সৰ লগত হাত মিলালেহেঁতেন, তেতিয়াহলে ফ্ৰান্স আৰু ইউৰোপে কি ৰূপ ল’লেহেঁতেন, সি ভাবিবলগীয়া এটা গধুৰ বিষয়। তাকে কৰা হ’লে গোটেই দেশত ফাঁচীকাঠ তৰঙাবলগীয়া ন’হ’লেহেঁতেন, ৰজাসকল সিংহাসনত বহি খৰ্খবাই ৰূপিবলগীয়াতো নপৰিলেহেঁতেন। ইউৰোপৰ ৰাষ্ট্ৰবিলাকত আপোনা-আপুনি বৈপ্লৱিক পৰিবৰ্তন ঘটিলেহেঁতেন, বিপ্লৱ আৰু যুদ্ধৰ তাণ্ডলীলাৰ মাজেদি নোখোৱাকৈয়ে সমগ্ৰ ইউৰোপে ইংলণ্ডৰ দৰে সাংবিধানিক স্বাধীনতা লাভ কৰিলেহেঁতেন।”

নাপলেয়ঁই কিয় ফ্রান্সক গণৰাষ্ট্ৰৰূপে নাৰাখি সাম্ৰাজ্যলৈ  
 ৰূপান্তৰিত কৰিছিল, সেই সম্বন্ধে বিমান জল্পনা-কল্পনা হৈছে, তাৰ  
 মাজত *Encyclopaedia Americana*-ত ছায়াবৰ্ত্তমান কথাৰে  
 দিয়া চমু মন্তব্য বহুমূলীয়া।<sup>১৩</sup>

নাপলেয়ঁই নিজৰ এটা কৈদ ধাপনা কৰাৰ ছত্ৰাহত এই কাম  
 কৰিছিল বুলি অনা অভিযোগ তেনেই কাচফুচ্ কতুৰা কথা।  
 ৰাজমুকুট পিন্ধিবৰ সময়ত কৈদৰ চিন্তা তেওঁৰ মনলৈ অহাই নাছিল।  
 জোচেফিনক ত্যাগ কৰিবলৈ তেওঁক জাতিবৰ্গই কচৰকামোৰ দি  
 ধৰোঁতে তেওঁ উত্তৰ দিছিল, 'ৰাঘিনীৰ পেটত মই জনম লোৱা নাই  
 নহয়।' দ্বিতীয়বাৰ ভিয়েনা অধিকাৰ কৰাৰ আৰু ষ্টাৰ্ণচৰ অপচেষ্টাৰ  
 পাছত, ফ্রান্সৰ ভবিষ্যত নিৰাপত্তাৰ কথা ভাবিহে, কৈদ ধাপনা  
 কৰাৰ চিন্তা তেওঁৰ মনলৈ আহিছিল। পুত্ৰসন্তান জন্মাৰ পিছত,

---

৭০৩ Upto the time when Napoleon took the reins of  
 government, no Republic can be said to have existed in  
 France We need then only ask, whether the tendency  
 of France was towards a Republic, and whether  
 Napoleon ought to have lent his power to establish it  
 The forms of government, important as they are, are but  
 secondary, compared to the primary elements of national  
 character and political condition, and are always  
 dependent on the latter If a Republic, was incompat-  
 ible with justice, safety of person, or national indepen-  
 dence, the former ought to have given way to the latter  
 We believe that there are few persons of judgement, who,  
 at present, maintain that at that period a Republic would  
 have comported with the internal and external relations  
 of France Firmly attached as we are to republican  
 institutions, we yet must admit that, as there must be  
 a difference in the habitations of men, according to the  
 materials which they possess for their constitution,  
 so governments must differ with the character and  
 conditions of the governed

পুতেকে ৰাজসিংহাসন পাব লাগে, সেই ৰাষ্ট্ৰ তেওঁৰ মনত নজগাটো মানৱচৰিত্ৰ বিৰুদ্ধ অস্বাভাৱিক কথা হ'লহেঁতেন। কিন্তু 'ল'ৰা বজা হওক'—অকল সেই হাবিয়াসতে বলিয়া হৈ নাপলেয়'ই ল'ৰাক সিংহাসনত বহুৱাব খোজা নাছিল। ফ্ৰান্সৰ ভৱিষ্যতলৈ চায়ো সেই ব্যৱস্থাই মঙ্গলজনক হ'ব বুলি সবল চিতেৰে তেওঁ বিশ্বাস কৰিছিল। চেইণ্ট হেলেনাত তেওঁ কৈছিল, “বুৰ্ব' ৰাজ কৈদ সবহ দিন ফ্ৰান্সত তিষ্ঠিব নোবাৰিব। ফ্ৰান্সৰ মঙ্গল আৰু শান্তিৰ অৰ্থে মোৰ ল'ৰাক সিংহাসনত বহুওৱাটোৱেই সুবিবেচনাৰ কাম হ'লহেঁতেন।” তেওঁৰ এই মত যে কিমান যুক্তিসংগত আৰু দূৰদৰ্শিতাৰ পৰিচায়ক আছিল, তেওঁৰ পতনৰ পিছৰ তেতিয়া বহুৰৰ বুৰঞ্জীয়েই তাৰ প্ৰমাণ দি়ৈ।

মিত্ৰশক্তিয়ে বেলোৰ বুৰ্ব' বজাক ফ্ৰান্সৰ মূৰত জাপি দিছিলহি। কলত ১৮৩০ চনত ফ্ৰান্সত পুনৰ বিপ্লৱ ঘটিল। বুৰ্ব' ৰাজ কৈদ চিৰকাললৈ ফ্ৰান্সবপৰা বিদায় ল'বলগীয়াত পৰিল।<sup>১ ৪</sup> তাৰ পিছত লাকায়তৰ মতকে সমৰ্থন কৰি অৰ্লেয়'। কৈদৰ লুই কিলিপক সিংহাসনত থপা হ'ল। সেই কৈদো সবহ দিন নিতিষ্ঠিল, ১৮৪৮ চনত পুনৰ বিপ্লৱৰ অগনি জ্বলি উঠিল। নাপলেয়'ৰ ল'ৰা তেতিয়া ইহ সংসাৰত নাই। ল'ৰাৰ অবিহনে কৰাচী জাতিয়ে নাপলেয়'ৰ ভতিজাককে 'সম্ৰাট' উপাধিৰে বিভূষিত কৰি ৰাজপাটত বহুৱালে। সিংহাসন তেওঁ ৰাখি থাব নোৱাৰিলে সেইটো বেলেগ কথা।<sup>১ ৫</sup>

---

৭০৪ The Allies crimsoned the Continent with blood, and struck down nearly a million of Frenchmen in mutilation and death ere they accomplished the inequitable restoration But where are the Bourbons now? This is a lesson for the nations Abbott

৭০৫ ১৮৭০ চনত কৰাচী জাতিৰ খচখচনিড, নিজৰ উচ্চাৰ বিৰুদ্ধে বিচাৰকৰ দ্বাৰা প্ৰৱল প্ৰতাপী জাৰ্মানিক আক্ৰমণ কৰিবলৈ গৈ, দ্বন্দ্বত হাবি, তেওঁ ক্ষমতাচ্যুত হৈছিল।



পতিকে, এই কথা স্পষ্ট যে কৰাচী জাতিৰ মনোভাৱ আৰু  
 ফ্ৰান্সৰ পৰিস্থিতিলৈ চাইহে নাপলেয়ঁই ফ্ৰান্সক গণৰাষ্ট্ৰপন্থা  
 সাত্ৰাজ্যলৈ ৰূপান্তৰিত কৰাৰ সিদ্ধান্ত লৈছিল। পোনতে সেই  
 ব্যৱস্থাই সফলো দিছিল। ইংলণ্ডৰ বাহিৰে ইউৰোপৰ সকলো  
 দেশে ফ্ৰান্সৰ ৰাজতান্ত্ৰিক ৰাষ্ট্ৰক স্বীকৃতি দিছিল। ফ্ৰান্সৰ বিৰুদ্ধে  
 ৰজাসকলৰ বিদ্বেষো শাম কটা যেন দেখা গৈছিল। গঠনমূলক  
 কামত নাপলেয়ঁই এহাশুধীয়াকৈ নিৰ্দ্ধক নিয়োগ কৰিব পৰা হৈছিল।  
 ইউৰোপৰ আকাশতো শাস্তিৰ পোহৰে পুনৰ ভুমুকি মাৰিছিল।  
 ইংৰাজে আমিয়ঁৰ সন্ধি ভঙ্গ কৰি, অষ্ট্ৰীয় সম্ৰাটক ভেটী খুৱাই, কাণত  
 উচাং মস্ত্ৰ মাতি, পুনৰ যুদ্ধ নলগোৱা হ'লে, নাপলেয়ঁৰ সেই সিদ্ধান্তই  
 সূচিস্থিত, দূৰদৰ্শীৰ সিদ্ধান্ত বুলি পৰিগণিত হ'লহেঁতেন। সেই  
 সিদ্ধান্তই ইউৰোপ মহাদেশৰ, ফ্ৰান্সৰ আৰু নাপলেয়ঁৰ নিজৰো  
 ভৱিষ্যত নিগাজীকৈ নিৰ্দ্ধাৰিত কৰা বুলি নাপলেয়ঁই সবল চিত্তেৰে  
 বিশ্বাস কৰিছিল। এই সম্বন্ধে তেওঁ চেইণ্ট হেলেনাত কোৱা কথা  
 আগতে উল্লেখ কৰা হৈছে।

এই কাৰ্য্যেৰে তেওঁ বিপ্লৱৰ নীতিৰ অবমাননা কৰা বুলিও ক'ব  
 নোৱাৰি। কিয়নো, বিপ্লৱৰ নীতিসমূহক 'ক'দ নাপলেয়ঁ'ত  
 কটকটীয়াকৈ বান্ধি পেলোৱা হৈছিল। এই কথাষাৰ লুডউইগে  
 মনোজ্ঞ ভাষাত প্ৰকাশ কৰিছে: Napoleon saved the  
 Revolution but killed the Republic একছত্ৰী সম্ৰাটৰ  
 দৰে ৰাজ্য-শাসন কৰাই তেওঁৰ উদ্দেশ্য হোৱা হ'লে, উদাৰ নীতিৰ  
 ভেটিত সংবিধান এখন ৰচি, নিজৰ হাতভৰি বান্ধ খুৱাবলৈ তেওঁ  
 গ'লহেঁতেন কিয়? গণতন্ত্ৰ আৰু ৰাজতন্ত্ৰৰ মাজত সময়ৰ ঘটোৱাই যে  
 তেওঁৰ একমাত্ৰ উদ্দেশ্য আছিল, 'ক'দ নাপলেয়ঁই' তাৰ প্ৰমাণ। ১০

---

১০৬ One great cause of the hostility of monarchical Europe  
 against republican France was the apprehension enter-  
 tained by the allied monarchs that republican principles  
 might extend through their dominions One potent→

কিন্তু ইংৰাজৰ নিবন্ধন শত্ৰুতাই নাপলেয়ঁৰ আঁচনিড ওলট-পালট ঘটাই দিলে। ফলত, যি সমস্যাৰ সমাধান কৰিবলৈ গৈ তেওঁ সেই সিদ্ধান্ত লৈছিল, সেয়ে আন আন জটিল সমস্যাৰ সৃষ্টি কৰিলে। নাপলেয়ঁ এখন জালৰ মেৰপাকত সোমাই ওলাব নোৱৰা হ'ল। সাম্ৰাজ্যৰ গৰিমা আৰু মৰ্যাদাৰ অনুপাতে, চতুৰ্দশ লুইৰ ৰাজ-সভাতকৈয়ো জলমলীয়া এখন ৰাজসভা তেওঁ গঢ়ি তুলিবলৈ ওলাল।

বিপ্লৱৰ অন্ততম নীতি আছিল অভিজাত সম্প্ৰদায়ৰ উচ্ছেদ। এক অভিজাত সম্প্ৰদায়ক উচ্ছেদ কৰি এতিয়া নকৈ আন এক অভিজাত সম্প্ৰদায় অনুষ্ঠিত কৰিবলগীয়া হ'ল, যাতে পাত্ৰমিত্ৰ-অমাত্যসকলে জাকজমকীয়া সাজপাৰ পিন্ধি ৰাজসভা জিলিকাই বহিব পাৰে। এই পাবত গজা অভিজাতসকলক পিছত গৈ তেওঁ বংশানুক্ৰমিক অভিজাত্যও প্ৰদান কৰিলে। এই কাৰ্য্যৰ কৈফিয়ৎ দি তেওঁ কৈছিল, “মোৰ উদ্দেশ্য আছিল আগৰ অভিজাত সম্প্ৰদায়ক সমূল্যে নিৰ্মূল কৰা। মই বুজাব খুজিছিলো যে গুণ থাকিলে এজন সাধাৰণ খেতিয়ক বা খনিকৰৰ সন্তানো ‘ডিউক’ বা ‘মাৰ্শেল’ হ'ব পাৰে। ইংলণ্ড আৰু অষ্ট্ৰিয়াৰ অভিজাত সম্প্ৰদায়ে মোৰ এই উদ্দেশ্য গম পাইছিল। নমবালৈকে যুঁজিবলৈ তেওঁলোক ওলোৱাৰ সিও আছিল এটা কাৰণ।”

গুৰিত উদ্দেশ্য যিহকে নাথাকক লাগে, তেওঁৰ এই ব্যৱস্থা যে গৰ্হিত আছিল সেই সন্দেহে দুই মত নাই। ৰজাসকলে শত্ৰুতা কৰিলেও, নাপলেয়ঁই ইউৰোপৰ জনসাধাৰণৰ—প্ৰজাত্ৰেণীৰ শ্ৰদ্ধা-ভক্তি আহৰণ কৰিছিল, কিন্তু এই কাৰ্য্যৰ ফলত তেওঁ জনপ্ৰিয়তা হেৰুৱাইছিল। আনকি তেওঁৰ গুণমুগ্ধ কৰি লৰ্ড বাইৰণেও এই

---

←consideration which influenced Napoleon in changing the government from a republic to an empire was the hope that Europe would be conciliated by this change. But, though the form of government was thus changed, the popular spirit remained the same Abbott

কাৰ্য্যৰ বাবে তেওঁক গৰিহনা দিছিল। সঙ্গীত সত্ৰাট বীট'কেনে এই সিজাস্তৰ বাতৰি পাই, নাপলেয়'লৈ উচৰ্গা কৰা তেওঁৰ 'এৰয়িকা' বোলা পুথিৰ উচৰ্গাপত্ৰখনি কালি পেলাইছিল।

কামটো কিয় গৰ্হিত আছিল, এটা উপমা দিলে বুজা সহজ হ'ব। এজন সাহিত্যিকৰ সাহিত্য প্ৰতিভাৰ প্ৰতি সন্মান দেখুৱাই জানিবা তেওঁক 'পদ্মভূষণ' উপাধি দিয়া হ'ল। সেই বাবেই যদি তেওঁৰ মৃত্যুৰ পিছত তেওঁৰ অলগৰ্হ, পষাচোৰ পুতেক এটাই নামৰ আগত বা পাছত সেই নেজডাল লগোৱাৰ অধিকাৰ পায়, তেনেহলে কথাটো কেনে ধৰণৰ হ'ব ?

নাপলেয়'ই এই কাৰ্য্যৰ সপক্ষে যিবিলাক যুক্তি দিছিল তাৰ উদ্ভবত লুড্‌ভিষে কোৱা কথাষাৰ (১৮৫ পৃষ্ঠা) মনত থাৰি বান্ধি যোৱা কথা :

**Rarely had a great error so grand a foundation**

নাপলেয়'ই কিয় এই কামটো কৰিছিল, সেই প্ৰশ্নৰ উদ্ভবত লুড্‌ভিষে যুক্তি দিছে যে ল'ৰাকালত কৰাচী অভিজাত সম্প্ৰদায়ৰ বংশধৰসকলে নাপলেয়'ৰ প্ৰতি যি তাক্ষিল্য আৰু অবজ্ঞাৰ ভাব দেখুৱাইছিল, জীৱনত তাক তেওঁ পাহৰিব পৰা নাছিল। যোল বছৰীয়া পঢ়াশলীয়া ল'ৰাটিৰ কথাৰ স্মৰত নাপলেয়'ই এদিন কোৱা কথা এষাৰবপৰা সেই কথা বুজিব পাৰি। তেওঁ কৈছিল, "দশা-কোষ্ঠি গণনাকাৰীসকলে মোৰ উপৰিপুৰুষসকলৰ পম খেদি 'ভেলিউজ' (বাইব্লত উল্লিখিত প্ৰাক-ঐতিহাসিক জলপ্লাৱন) পায়গৈ, আৰু খেনোৱে কয় বোলে আমাৰ বংশ নিম্ন মধ্যশ্ৰেণীৰ। ছয়োটা মিছাৰ সোঁ মাজৰ কথাই সঁচা। বনাপাৰ্ভ বংশ প্ৰখ্যাত বংশ নহয় কিন্তু কৰ্চিকাৰ এটি সজ্জাস্ত বংশ। খঁৰাধুন মাৰি বৰমামুহ বোলাই ফুৰা এই কটংগিবীসকলে ইতিকিং কৰিবলগীয়া পদাৰ্থ আমি নহওঁ।"

নাপলেয়'ই ভাবিছিল যে তেওঁৰ এই ব্যৱস্থা অভিজাত সম্প্ৰদায়ৰ ফোপোলা অহংকাৰ চু কৰাৰ পৰ্ণক্ষে পাস্তপাত আত্ৰ হ'ব,

কিন্তু অল্লই থাক ভেদিব লাগে তাক নেভেদি ভেদিছিলহি ভেওঁক নিজকহে। লুডভিগৰ মতে নাপলেয়ঁই ল'ৰাকালত সেই বেজবেজীয়া আচৰণ নোপোৱা হ'লে, তেওঁৰ জীৱনে আৰু ইউৰোপৰ বুৰঞ্জীয়ে কিজানি আন ৰূপ ল'লেহেঁতেন।<sup>১০১</sup>

মাৰিয়া লুইচাকো তেওঁ বিয়া কৰাইছিল, জালৰপৰা নিজক মোকলোৱাৰ চেষ্টাতে। ৰাজবংশৰ সন্তান নহয় বুলি ৰজাসকলে তেওঁক নিজৰ শাৰীত আসন দিবলৈ এঙাইছিল। তেওঁ ভাবিছিল ৰাজকুঁৱৰী বৈশী আনিলে সেই ভাব আঁতৰিব, আৰু বিশেষকৈ তেওঁৰ চাৰি মহাশত্ৰুৰ মাজৰ অন্ততঃ এক মহাশত্ৰুৱে তেওঁৰ বিৰুদ্ধে আৰু অস্ত্ৰ নধৰিব। তেওঁৰ সেই আশাতো বিফলে গৈছিলেই, বৰং এই বিয়াখনৰ ফলত ইউৰোপৰ জনগণৰ চকুত তেওঁ আৰু তললৈ নামিছিল, কাৰণ, সেই যুগত হেপ্‌চ্বৰ্গ ৰাজবংশ আছিল প্ৰতি-ক্ৰিয়াশীল, স্বৈৰাচাৰী ৰাজতন্ত্ৰৰ অভিশপ্ত, জীৱন্ত প্ৰতীক।

মোটৰ ওপৰত, ফ্ৰান্সক গণৰাষ্ট্ৰৰপৰা সাম্ৰাজ্যলৈ ৰূপান্তৰিত কৰা সিদ্ধান্তই যে অৱশেষত সুকলতকৈ কুকল হৈ দিছিল, সেই সন্দেহ তৰ্কৰ ধল নাই। গতিকে, এই ক্ষেত্ৰত নাপলেয়ঁই ভুল কৰিছিল বুলি ন'কৈ নোৱাৰি। কিন্তু এই সন্দৰ্ভত এই কথা পাহৰিব নালাগে যে এই সিদ্ধান্ত আছিল কথাটী জাতিৰ। নাপলেয়ঁই বলেৰে ফ্ৰান্সৰ মূৰত ৰাজতন্ত্ৰ জাপি দিবলৈ যোঁৱা নাছিল।<sup>১০২</sup>

৭০৭ "This is the tone of the sixteen year old lad, scion of the lesser nobility, whom a handful of counts made fun of at the military academy and slighted at the boarding school in Paris. It may well be that but for these never-to-be forgotten affronts suffered at the hands of a few silly marquises, his whole outlook, his court-life, his marriage, his destiny would have been different, and therewith the course of European history would have been other than it was."

৭০৮ Admitting that it was a very unwise change, it was the free act of the French nation. The change was not forced upon a reluctant people by a tyrant. Abbott

প্ৰজাৰ ওপৰত তেওঁ উৎপীড়ন কৰা 'অভিযোগটোও যুদ্ধলিপ্সা, ভেজপিয়াহ আদি অভিযোগৰ শাৰীৰে আগ-পুৰি নোহোৱা কথা। গতিকে সেই সন্মুখে সৰহ কথা ন'ক'লেও চলে। প্ৰজাৰ ওপৰত তেওঁ উৎপীড়ন চলোৱা হ'লে, এঘাৰপৰা তেওঁ উলটি আহোঁতে লাখ-বিলাখ প্ৰজাই, আতুৰত পৰা ল'ৰা-ছোৱালীয়ে বাপেকৰ ওচৰলৈ উখাতু খাই ল'ৰি অহাদি, ঢপলিয়াই নাহিলহেঁতেন। এই সন্মুখে কৰ্ণেল নেপিয়াৰে কোৱা ছ'আৰামান কথাৰ উদ্ধৃতি আগত দিয়া হৈছে (২৯৯-৩০০ পৃষ্ঠা)। এই অভিযোগ বাতুলৰ প্ৰলাপ, কিন্তু তেওঁ যে সংসদ আৰু সাংবাদিকৰ স্বাধীনতা কাটি লৈ একাধিপতিত্বৰ প্ৰবৰ্তন কৰিছিল, সেই অভিযোগ অমূলক নহয়। তথাপি, নাপলেয়'ৰ শত্ৰুমহলে এই অভিযোগটোক যিমান ডাঙৰটোকৈ দেখুৱাবলৈ বিচাৰে, তেনে গুৰুত্ব তাৰ মাজত নাই।

ঐতিহাসিকসকলে নাপলেয়'ক 'ডিক্টেটৰ অভ য়ুৰোপ' উপাধিৰে বিভূষিত কৰিছিল, কাৰণ তেওঁৰ অকুটিত মহীপালসকলৰ বুকুত কঁপনি উঠিছিল। ডিক্টেটৰ হিচাপে তেওঁৰ অত্যাচাৰৰ উদাহৰণ স্বৰূপে বিশেষকৈ আঙুলিওৱা হয় 'বাইনৰ কনকেডেৰেঞ্চ'লৈ, আৰু অভিজাতসকলৰ বিশেষাধিকাৰ কাটি লোৱা কথালৈ। জাৰ্মানিৰ তিনিশ বজা-জমিদাৰক পেনচন্ দি তেওঁ 'বাইনৰ কনকেডেৰেঞ্চ' অল্পষ্ঠিত কৰিছিল আৰু তাত জায়গিৰদাৰী প্ৰথা উচ্ছেদ কৰি 'ক'দ নাপলেয়'ৰ প্ৰচলন কৰিছিল। গতিকে এই বজা, জমিদাৰ, জায়গিৰদাৰসকলে তেওঁলোকৰ ওপৰত অত্যাচাৰ কৰা হৈছিল বুলি কোৱাটো স্বাভাৱিক।<sup>১২</sup> কিন্তু ই যে জনহিতকৰ কাৰ্য্য আছিল, এই কাৰ্য্যৰ

৭০৯ The crowd of deposed princes and dispossessed aristocrats in those states which Napoleon had reconstructed, and in which he had set up the new code of equal rights, were naturally resentful and were ever watching for an opportunity to regain their lost power and privileges  
Mair নাপলেয়'ৰ অপৰাধ হিচাপেহে মেৰাবৈ এই কথাৰ উল্লেখ কৰিছে।

কলভেই যে অতি সোনকালে জাৰ্মান জাতি আৰু তাৰ পিছত বিচ্‌মাৰ্কৰ দিনৰ পৰাক্ৰমী জাৰ্মান ৰাষ্ট্ৰ গঢ়ি উঠিবলৈ পাইছিল, সেই কথা কোনেও ভুলি কৰিব নোৱাৰে। সেই কাৰণতে নাপলেয়'ক **Father of the German nation** বোলা হয়।

নাপলেয়'ৰ স্বভাবেই যে একাধিপতিত্বৰ পিনে ঢাল যোৱা বিশ্ব আছিল, সেই কথাও আগত উল্লিখিত হৈছে। লুড্‌ভিগে ক'বৰ দৰে, **No other position than that of a Roman Emperor or a Caliph was suited to his temperament** তেওঁ নিজেই এদিন কৈছিল, "মই য'তে থাকোঁ লাগে, হয় মই আদেশ দিব লাগিব, নাইবা মনে মনে থাকিব লাগিব।" ল'ৰাকালৰেপৰা তেওঁৰ সপোন আছিল আলেকজাণ্ডাৰ নাইবা জুলিউচ চিজাৰৰ আৰ্হিত নিজক গঢ়ি তোলা। সেই ৰূপত নিজক কল্পনা কৰিবলৈ তেওঁ ভাল পাইছিল। তদুপৰি সেই যুগৰ ৰাজনীতিজ্ঞ পুৰুষসকলৰ তুলনাত তেওঁ জ্ঞান, বুদ্ধি, বিবেচনাত ইমান ওপৰ খাপৰ আছিল যে সিসকলৰ লগত আলোচনা কৰাটো সময়ৰ অপব্যয় যেন হে তেওঁৰ বোধ হৈছিল। তেওঁৰ এই মনোবৃত্তিৰ বাবে, তেওঁৰ ৰাজত্বকালতে, তেওঁ যেতিয়া ক্ষমতাৰ উচ্চতম শিখৰত, তেতিয়াও, ৰাজধানীৰ বুকুতে বহি কাৰ্ণ, কঁস্তা, খেনিয়ে আদি কৰাচী ৰাজপুৰুষসকলে তেওঁৰ তীব্ৰ সমালোচনা কৰিছিল। তাৰ বাবে নাপলেয়'ই তেওঁলোকৰ প্ৰতি শত্ৰুতা কৰা নাছিল। সংসদ আৰু সাংবাদিকৰ স্বাধীনতাৰ ওপৰত হাত দিছিল যদিও বিৰুদ্ধবাদীসকলৰ বিপক্ষে কোনো দিনা তেওঁ শাস্তিমূলক বিধান হাতত লোৱা নাছিল। বৰং কাৰ্ণ, কঁস্তা আদিক বুজাই-ববাই নিজৰ মতলৈ আনিবলৈহে চেষ্টা কৰিছিল। পিছত এই ছয়োজন 'ফ্ৰিটিকে'ই তেওঁক সমৰ্থন কৰাৰ কথা আগত উল্লিখিত হৈছে। সংসদ আৰু সাংবাদিকৰ স্বাধীনতা হ্ৰাস কৰি নিজৰ হাতত সকলো ক্ষমতা কেন্দ্ৰীভূত কৰিছিল যদিও, নাপলেয়'ৰ বৈশিষ্ট্য এই-খিনিতে যে ব্যক্তিগত বিদ্বেষ, হিংসা, খং, শত্ৰুতা আদি চৰিতাৰ্থ কৰাৰ

উদ্দেশ্যে বা ব্যক্তিগত স্বার্থসিদ্ধিৰ অৰ্থে ক্ষমতাৰ অপপ্ৰয়োগ তেওঁ কোনো দিনা কৰা নাছিল। তেওঁৰ সাৰ্বভৌম কৰ্তৃত্ব তেওঁ খুটুৱাইছিল কেৱল মাত্ৰ ফ্ৰান্সৰ হিতৰ অৰ্থে। কাৰো ওপৰত তেওঁ অভিযাচাৰ, অনাচাৰ, উৎপীড়ন কৰাৰ এটা দৃষ্টান্তও কোনেও দিব নোৱাৰে। এলিচন চাহাবেও সেই কথা স্বীকাৰ কৰিছে। বুৰঞ্জীৰ আন আন ডিক্টেটৰসকলৰ আৰু নাপলেয়'ৰ মাজত সেয়ে পাৰ্থক্য। আমাৰ যুগৰে অথুপ্ৰতাপী জাৰ্মান ডিক্টেটৰ হিটলাৰক নাপলেয়'ৰ লগত তুলনা কৰিবলৈ গ'লে দেৱতাৰ লগত পিশাচৰ তুলনা কৰাৰ নিচিনা কথাহে হ'ব।

জুলিউচ্ চিচাৰ আদি ডিক্টেটৰসকলৰ আৰু নাপলেয়'ৰ মাজত আৰু এটা ডাঙৰ পাৰ্থক্য আছে। সিসকলৰ ক্ষমতা প্ৰতিষ্ঠিত আছিল সৈন্তবাহিনীৰ সামৰিক শক্তিৰ ওপৰত। সেই শক্তি সময়ে সময়ে প্ৰজাক দমন কৰিবলৈকো প্ৰয়োগ কৰা হৈছিল। নাপলেয়'ই কোনোদিনা তেনে কাম কৰিবলগীয়াত পৰা নাছিল, কাৰণ তেওঁৰ ক্ষমতাৰ ভেটি আছিল ফ্ৰান্সৰ প্ৰজাবৃন্দ। তেওঁ অকল সৈন্তবাহিনীৰ সম্ৰাটেই নাছিল, কৃষক-বহুৱাৰো সম্ৰাট আছিল।<sup>১১</sup> সেই কাৰণেই একাধিপতি হলেও তেওঁ সদায় প্ৰজাৰ মত মানি চলিবলৈ চেষ্টা কৰিছিল। তেওঁৰ নীতিয়েই আছিল, সংখ্যাগৰিষ্ঠৰ ইচ্ছামুযায়ী শাসন।

নাপলেয়'ৰ ক্ষমতা প্ৰতিষ্ঠিত আছিল ফ্ৰান্সৰ প্ৰজাশক্তিৰ ওপৰত। সৈন্তবাহিনীৰ হৃদয় তেওঁ যেনেকৈ জয় কৰিছিল গৰিমাৰ ষোগেদি, যুদ্ধক্ষেত্ৰত অসামান্য প্ৰতিভা দেখুবাই, তেনেকৈ ফ্ৰান্সৰ প্ৰজাৰ হৃদয়ো জয় কৰিছিল, বিপ্লৱৰ নীতি বলৱৎ কৰি, জায়গিবদাৰী শাসন-পদ্ধতি উচ্ছেদ কৰি, ক্ষমতাশালীয়ে ক্ষমতাৰ অপব্যৱহাৰ

---

৭১০ "I am not only the soldiers' Emperor, I am also the Emperor of workers and peasants. Thus in spite of all, the people come back to me" E L

কৰাৰ বাট মাৰি।<sup>১১১</sup> ক্ৰান্তৰ প্ৰজাৰ হৃদয়ত তেওঁ কেনে স্থান অধিকাৰ কৰিছিল, সুবিখ্যাত কৰাচী কবি বেৰাজেঁৰ একাকি কবিতাৰ পৰা সেই কথা বুজিব পাৰি :

“দুখীয়াৰ টোকোৰা পঁজাত তেওঁ যি পোহৰ পেলাইছিল, শত শত বছৰলৈ দুখীয়াই তাৰ গুণ গাব। পঞ্চাছ বছৰলৈ দুখীয়াৰ টোকোৰা পঁজাত আন কোনো কথা কোনেও নাপাতিব। বুঢ়াই ক’ব, ল’ৰাইঁত, এই গাৱঁৰ মাজেদিয়েই এদিন তেওঁক মই যোৱা দেখিছিলোঁ, তেওঁৰ পিছে পিছে গৈছিল ক’ত বজা-মহাৰজা।”

ক্ৰান্তত তেওঁৰ কথা কওঁতে কোনেও ‘জেনেৰেল’ বা ‘কনচাল’ বা ‘সম্ৰাট’ বা ‘নাপলেয়’ বুলি নকৈছিল, সকলোৱে কৈছিল— মানুহজন—অৰ্থাৎ প্ৰকৃত মানুহ বুলিবলৈ জগতত কোনোবা আছিল যদি, আছিল একমাত্ৰ তেৱেঁই। লৰ্ড ৰজবেৰীৰ মতে ইয়াতকৈ ডাঙৰ সন্মান পৃথিৱীত কোনো মানুহে কোনো দিনা পোৱা নাই।<sup>১১২</sup> এজন অভ্যাচাৰী একাধিপতিক কৰাচীৰ দৰে স্বাধীনতাপ্ৰিয় (individualists) এটি জাতিয়ে এইদৰে পূজা কৰিবলৈ কেতিয়াও নাযায়।

কৰাচী ঐতিহাসিক স্থাপত্যলৈ কৈছে, প্ৰজাৰ এটি সৰুমুৰা বিজোহকো এখন যুদ্ধত হৰাতকৈ তেওঁ বেছি ভয় কৰিছিল। প্ৰজাৰ ওপৰত বলপ্ৰয়োগ কৰাৰ কথা ভাবিলে তেওঁৰ প্ৰাণত আতঙ্কৰ সৃষ্টি হৈছিল। ১৭৯৫ চনৰ ৫ অক্টোবৰৰ দিনা ( ১ম খণ্ড ১ম অধ্যায় ) জনতাৰ ওপৰত গুলি চলোৱাৰ কথা জীৱনত তেওঁ পাহৰিব পৰা

৭১১ To the people he stood for the Revolution and to the army for glory The peasantry were the jealous guardians of his fame Among them long lingered the tradition of supernatural achievements Rosebery

৭১২ “He received the most singular and sublime honour that has ever been accorded to humanity, for he was known in France, not as General, Consul or Emperor, or even by his own name, but simply as *l’homme* (the Man) ”



নাছিল। তাৰ বাবে চিৰজীৱন তেওঁ অক্লুতাপ কৰিছিল।<sup>১১৩</sup> তথাপি এই কথা সঁচা যে প্ৰজাৰ হাতত শাসনভাৰ দিয়াৰ কথা তেওঁ অক্লুমোদন নকৰিছিল। তাৰ কাৰণ হ'ল প্ৰজাতন্ত্ৰৰ নামত বিপ্লৱৰ সময়ত চলোৱা জঘন্য অত্যাচাৰে তেওঁৰ মনত দৰ্কে ছাব বহুৱাইছিল। প্ৰজাৰ হাতলৈ সকলো ক্ষমতা গ'লে তাৰ কি বিষয় কল হ'ব পাৰে আগ চকুতে তেওঁ তাৰ প্ৰমাণ দেখিছিল। তেওঁ নিজেই কৈছিল, “সমাজ ( অৰ্থাৎ সমাজৰ শৃঙ্খলা ) আৰু বিপ্লৱৰ ( বিপ্লৱৰ অশৃঙ্খলা ) মাজত একমাত্ৰ মইয়ে শিলৰ খুটি।<sup>১১৪</sup>”

জনতাৰ আদেশ মানি বজা ষষ্ঠদশ লুইয়ে যিদিনা বিপ্লবীৰ বঙা টুপীটো মূৰত পিন্ধি লোৱা তেওঁ দেখিছিল, জনতাৰ শাসনৰ প্ৰতি সেইদিনা তেওঁৰ মনত যি ঘৃণা সোমাইছিল, কোনো দিনাও সেই ঘৃণা তেওঁৰ মনৰপৰা আঁতৰা নাছিল।

ৱটালুৰ যুদ্ধৰ পিছত হাজাৰ-বিজাৰ প্ৰজাই তেওঁৰ ওচৰলৈ আহি প্ৰজাৰ নেতৃত্ব ল'বলৈ তেওঁক মিনতি জনাইছিলহি—কাৰণ ফ্ৰান্সৰ প্ৰজাই বুজিছিল যে জাৰ্মানিৰদাবী প্ৰথা আৰু বিদেশীৰ শাসনৰপৰা প্ৰজাক বন্ধা কৰাৰ শক্তি তেতিয়া তেওঁৰ বাহিৰে আন কাৰো নাছিল। কিন্তু, নিজৰ ৰাজমুকুট, আনকি নিজৰ স্বাধীনতাকো, বিসৰ্জন দি সেই মিনতি তেওঁ অগ্ৰাহ কৰিছিল। বিপ্লৱৰ পাশৰিক অত্যাচাৰ নিজ হাতেৰে এদিন তেওঁ দমাইছিল, সেই পাশৰিক শক্তিয়ে পুনৰ মূৰ দাঙি উঠা কাৰ্য্যত ইন্ধন যোগাবলৈ একোপধ্যে তেওঁ মান্তি হোৱা নাছিল।<sup>১১৫</sup>

---

১১৩ He dreaded the idea of firing upon the people, he preserved a lifelong regret for his action in the Vendémiaire outbreak Rosebery

১১৪ “I and I alone stand between society and revolution” Rosebery

১১৫ After Waterloo the multitude (*the canaille* as Napoleon generally called them) thronged round the palace and begged him to lead them, for they considered him the→

দলীয় ৰাজনীতিক তেওঁ যি কৰিছিল বাবেই দলপতি হোৱাৰ কথা তেওঁ ভাবিবকে নোৱাৰিছিল। তেওঁ কৈছিল, “বুৰঞ্জীত যিসকল মনীষীয়ে যুগৰ পৰিবৰ্তন ঘটাইছে, সিসকলে জননেতাসকলক হাতৰ মুঠিলৈ আনি সেই কাম সমাধা কৰা নাই, কৰিছিল জনগণক উদ্বেগিত কৰিহে। যিজন শাসকে জননায়কসকলক ফুচুলাই, হাতৰ মুঠিলৈ আনি, ৰাজ্যশাসন কৰিব খোজে, তেওঁ মাথোন এজন বডযন্তকাৰী। জনগণক চলাব পৰা জনেহে জগতৰ ৰূপ সলনি কৰিব পাৰে। শাসকে শাসন কৰিব লাগে জনগনৰ হিতৰ অৰ্থে। অমূকে কি ক’ব, তমূকে কি ভাবিব বুলি গুনাগুণা কৰি থকা জনে কোনো মহৎ কাৰ্য্য সাধিব নোৱাৰে। মিছা প্ৰলোভন দি জনগণৰ ওচৰত ভালৰি ঝেলাবলৈ যোৱাও ভুল। আশা দি আশা পূৰণ কৰিব নোৱৰা শাসকে প্ৰজাৰ শ্ৰদ্ধা হেৰুৱায়।” ভায়েক লুইলৈ দিয়া এখন চিঠিত তেওঁ লিখিছিল, “ৰজাৰ সদাশয়তাত ৰাজসিক মোহৰ মৰা থাকিব লাগে, সি ধৰ্মযাজকৰ সদাশয়তা হ’ব নালাগে। ৰজা জনপ্ৰিয় হ’ব লাগে, কিন্তু ৰজাৰ প্ৰতি প্ৰজাৰ ভালপোৱাৰ মাজত যাতে শ্ৰদ্ধা, ভক্তি আৰু লগতে ভয়ো থাকে, তালৈ চকু দিব লাগে। যিজন ৰজাক প্ৰজাই ‘সদাশয় ভদ্ৰলোক’ বোলে, বুজিব লাগিব শাসক হিচাপে তেওঁ অকৰ্মণ্য।” ১১৬

তেওঁ কোৱা এনেবিলাক কথাৰপৰা বুজিব পাৰি যে নিজে একাধিপতি হৈয়ো প্ৰজাৰ একাধিপতিত্বক (sovereignty of the

---

←only barrier against feudalism and against foreign domination

But he would not touch the Revolution even to save the crown for himself He had seen, and seen with bitter contempt, Louis XVI bow to the multitude with the cap of liberty on his head Not to preserve his liberty or his dynasty would Napoleon for a moment assume that cap Rosebery

১১৬ Quoted by E L

people) তেওঁ কাহানিও অগ্ৰাহ্য কৰা নাছিল। গতিকে তেওঁক 'গণতান্ত্ৰিক একাধিপতি' আখ্যা দিয়া অসঙ্গত ন'হ'ব। সেই বিধ শাসনতন্ত্ৰৰ পৰীক্ষণ ভালেমান দেশত আজিও চলিব লাগিছে। এই বিধ শাসন-তন্ত্ৰও, ইউৰোপৰ, তথা জগতৰ, প্ৰতি নাপলেন'ৰে এক অৱদান।<sup>৭১৭</sup>

এহাতেদি যেনেকৈ বজামহাৰজাৰ স্বেচ্ছাচাৰ দমাই সমগ্ৰ ইউৰোপত তেওঁ বিপ্লৱৰ নীতি—সাম্য-মৈত্ৰী-স্বাধীনতাৰ—পোহৰ পেলাইছিল, তেনেকৈয়ে আন হাতেদি প্ৰজাৰ মাজত শৃষ্টি হোৱা বিশৃঙ্খলা, অৰাজকতা, স্বাধীনতাৰ ব্যভিচাৰকো তেওঁ দমন কৰিছিল। আদৰ্শ শাসকৰ মাজত সকলো দেশত, সকলো যুগত এই গুণটোকে প্ৰজাই বিচাৰে। সেই গুণৰ বলতে নাপলেন' সমগ্ৰ ইউৰোপৰ উদাৰপন্থী সকলৰ চকুত আদৰ্শ পুৰুষ ৰূপে জিলিকিব পাৰিছিল, আৰু সেই গুণৰ বাবেই ৰজাসকলে তেওঁক ইমান ভয় কৰিছিল।

---

৭১৭ He was in fact the man of popular imagination, and it was thus that the Liberals swore by him His intense individuality, even more than his horror of anarchy, had made him an absolute ruler But as the product of the Revolution, as the humbler of kings, a glamour of liberty grew round his name He had gratified the passion for equality by founding the fourth dynasty, though sprung from nothing, he had kept out the Bourbons, he had above all crushed and abashed the Chiefs of the Holy Alliance which weighed so heavily on Europe, which endeavoured to tread out the last embers of the French Revolution, and which represented an embodied hostility to freedom So regarded, it is not wonderful that Napoleon became an idol of Continental Liberalism *Authoritative democracy*, the idea which produced the second empire and which is still alive there, and which in various forms has found favour elsewhere, *is the political legacy, perhaps, the last message of Napoleon* Rosebery (Italics ours.)

একাধিপতিত্বৰ অভিযোগ খণ্ডন কৰিবলৈ চেইন্ট হেলেনাড নাপলেয়'ই কৈছিল, “শাসনপ্ৰণালী জাতীয় চৰিত্ৰৰ লগত খাপখোৱা বিষয় হ'ব লাগিব। সেই সময়ত ফ্ৰান্সত বলিষ্ঠ শাসনৰ আৱশ্যক হৈছিল। যি অৱস্থাত ব'মত গণৰাষ্ট্ৰৰ বন্ধাৰ্থে এজন ডিক্টেটৰৰ আৱশ্যক হোৱা বুলি ঘোষণা কৰা হৈছিল, ফ্ৰান্সৰো তেতিয়া একে অৱস্থা। ইংৰাজৰ ধনে ইউৰোপৰ সকলোবিলাক প্ৰৱল পৰাক্ৰমী জাতিক একাদিক্ৰমে ইখনৰ পিছত সিখন 'কয়েলিচন'ত একেলগ কৰিছিল, আমাৰ গণৰাষ্ট্ৰৰ অস্তিত্বকে লোপ পেলোৱাৰ উদ্দেশ্যেৰে। সেই চেষ্টাৰ বিৰুদ্ধে ধিয় দিবলৈ কৰাটী জাতিৰ সকলো শক্তি আৰু প্ৰচেষ্টা দেশৰ মুখ্য নায়কৰ নিয়ন্ত্ৰণৰ অধীনত কেন্দ্ৰীভূত কৰা নিতান্ত আৱশ্যকীয় হৈ পৰিছিল।”

নাপলেয়'ৰ এই যুক্তি অথগুণীয়। গ্ৰীক দাৰ্শনিক প্লেটাই কৈছিল, “মহাসাগৰৰ মাজত গণতান্ত্ৰিক পদ্ধতিৰে ভোট লৈ যদি জাহাজৰ গতিপথ নিৰ্দ্ধাৰণ কৰিবলগীয়া হয় তেনেহলে সেই জাহাজ নিৰ্ধাত ডুবিব। আমাৰ বৰ্তমান যুগতো হুইলাৰে কৈছে, “সৈন্যবাহিনীত, বাণিজ্যত, পটশালিত, বৈজ্ঞানিক গবেষণাগাৰত, গিৰ্জাঘৰত, অৰ্কেষ্ট্ৰাত, আন কি খেলৰ পদ্ধতিতো গণতন্ত্ৰ নচলে—নেতাৰ নিৰ্দেশেই তেনে ক্ষেত্ৰত চৰম মন্ত্ৰ।”

যুদ্ধাৱস্থাৰ সময়ত, আনকি আভ্যন্তৰীণ বিকোভে ৰাষ্ট্ৰৰ নিৰাপত্তা বিপন্ন কৰা যেন দেখিলেও, Defence of the Realm বোলা আইন অনুসৰি সংসদ আৰু সাংবাদিকৰ স্বাধীনতা সাময়িকভাৱে বাতিল কৰি (censorship) শাসকে সকলো ক্ষমতা নিজৰ হাতলৈ নিয়া ৰীতি নতুন নহয়। আজিৰ যুগতো এই প্ৰথা চলি আছে। গতিকে ঘৰৰ বিভীষণসকলৰ কথা বাদ দিও, বাহিৰা শত্ৰুৱে কেউপিনৰপৰা বেৰি লৈ ফ্ৰান্সক ধ্বংস কৰিবলৈ ওলোৱা অৱস্থাত, নাপলেয়'ই সেই নীতি অৱলম্বন কৰাৰ বাবে মহাভাৰত কোনখিনিত আশ্ৰয় হৈছিল বুজিবলৈ টান।

এৰাৰলৰা ঘূৰি আহি নাপলেয়ঁই ফ্ৰান্সত গণতন্ত্ৰৰ এক পৰীক্ষণ দি চাবলৈকো ওলাইছিল, কিন্তু তেওঁক সেই সুযোগ দিয়া ন'হ'ল। সেই সময়ত তেওঁ কোৱা কথা এৰাৰ মন কৰিবলগীয়া, তেওঁ কৈছিল, “এটা কথা পাহৰিব নালাগে, কৰাচী জাতিয়ে নিজ ইচ্ছাৰে মোক যিমানখিনি ক্ষমতা দিব খুজিছিল, সিমানখিনি ক্ষমতা মই কাহানিও গ্ৰহণ কৰা নাছিলোঁ।”<sup>১১৮</sup>

[ ঘ ]

এটা অভিযোগৰপৰা লুডভিগ, ৰজবেৰী আদি নাপলেয়ঁৰ প্ৰতি সহানুভূতিশীল সমদৰ্শী ঐতিহাসিকসকলেও নাপলেয়ঁক মুক্তি দিয়া নাই। সিসকলৰ মতে, ফ্ৰান্সে বেলজিয়াম প্ৰদেশ, বাইন নৈৰ দক্ষিণ পাৰ আৰু পিয়েদমন্ত্ৰ ৰাজ্য এৰি দিলে—অৰ্থাৎ ফ্ৰান্সৰ প্ৰাকৃতিক সীমাৰ বাহিৰে আধিপত্য এৰি দিলে—সন্ধি স্থাপন কৰিবলৈ মিত্ৰশক্তি যেতিয়া মান্তি হৈছিল, নাপলেয়ঁই সেই চৰ্ত মানি লৈ সন্ধি কৰিব লাগিছিল। লৰ্ড ৰজবেৰীয়ে কৈছে, *but for the distrust or fatalism or madness of Napoleon a treaty would have been signed* এই সন্দেহ দ্বিতীয় খণ্ডত বিতংকৈ কোৱা হৈছে।

স্বাতিয়ঁৰ বৈঠকত কঁলেকুৰে সন্ধিপত্ৰৰ যিখন খচৰা তৈয়াৰ কৰিছিল, সেইখন বোলে নাপলেয়ঁই অনুমোদন কৰিছিল, ৰাজ-প্ৰতিনিধিসকলে চহী দিবলৈহে মাথোন বাকী আছিল। কিন্তু আলোচনা চলি থাকোঁতে বুৰাৰে নাপলেয়ঁক আক্ৰমণ কৰি এনে বেয়াকৈ হাবিল যে নাপলেয়ঁৰ মন ঘূৰি গ'ল। সন্ধিৰ চিন্তা এৰি তেওঁ যুদ্ধৰ পন্থাকে হাতত ল'বলৈ থিৰ কৰিলে।<sup>১১৯</sup>

১১৮ “I assumed less power than was actually conceded to me” E L

১১৯ Blucher was defeated and suffered such great loss in men and equipment that Napoleon decided to fight on The decision cost him the French throne Korngold

সেই সময়ত মিত্ৰশক্তিয়ে আগবঢ়োৱা সন্ধিৰ প্ৰস্তাৱ গ্ৰহণ কৰাৰ বিৰুদ্ধে নাপলেয়'ই যি যুক্তি দিছিল, সেই যুক্তিৰ কথা বৰ্ত্তমানত কোৱা হৈছে। ঘাইকৈ তেওঁ কৈছিল যে তেতিয়া সন্ধি কৰিলেও, পিছত আকৌ কিবা চেলু উলিয়াই ফ্ৰান্সক মিত্ৰশক্তিয়ে আক্ৰমণ কৰিলেহেঁতেন। মিত্ৰশক্তিক সম্পূৰ্ণৰূপে পৰাজিত নকৰালৈকে বুৰ্ৰ' বজাক পুনৰ ফ্ৰান্সৰ ৰাজপাটত বহুওৱাৰ সংকল্প মিত্ৰশক্তিয়ে নেৰে। বৈঠক চলি থকাৰ সময়ত লৰ্ড কাচ'ব্ৰেয়াই বিলাতৰ পাৰ্লামেণ্টত দিয়া বক্তৃতালৈ চাই (৪১৭ পৃঃ চাওক), নাপলেয়'ৰ সেই যুক্তি অমূলক আছিল বুলি ক'ব নোৱাৰি। সেই ক্ষেত্ৰত সন্ধি নকৰি তেওঁ যে ভুল কৰা নাছিল, সেই কথা নাপলেয়'ই চেইণ্ট ছেলেনাতো ন দি কৈছিল। গতিকে লৰ্ড ৰজবেৰীয়ে উল্লেখ কৰা তিনিটা সম্ভাৱ্য কাৰণৰ প্ৰথমটোৱেই (distrust) আছিল প্ৰকৃত কাৰণ—অবিশ্বাস। মিত্ৰশক্তিয়ে বাৰে বাৰে যি দৰে সন্ধিভঙ্গ কৰিছিল, তালৈ চাই নাপলেয়'ই ৰজাসকলৰ প্ৰতিশ্ৰুতিত বিশ্বাস স্থাপনা কৰে কেনেকৈ ?

যেই হওক এই অভিযোগকে তেওঁৰ যুক্তিলিপী আৰু তেজপিয়াহৰ প্ৰমাণ ৰূপে আগবঢ়াবলৈ নাপলেয়'ৰ শত্ৰুমহলে এটি চল পাইছিল।

নাপলেয়ঁই জীৱনত একাধিক ভুল কৰিছিল। চেইণ্ট হেলেনাত সেই কথা নিজেই স্বীকাৰ কৰি তেওঁ কৈছিল, “মোৰ পতনৰ বাবে নিজৰ বাহিৰে আন কাকো দুষিব নোৱাৰোঁ। আপোনাৰ কপাল মই আপুনি খাইছিলোঁ। ময়েই মোৰ অজাতশত্ৰু, মোৰ সৰ্বনশীয়া দুৰ্ভাগ্যৰ কাৰণ ময়েই।”<sup>৭২০</sup>

নিজৰ ভুল বুজিলে স্বীকাৰ কৰিবলৈ নাপলেয়ঁই কুঠা বোধ নকৰিছিল। চেইণ্ট হেলেনাত অতীতৰ কথা সূৰঁৰি নিজৰ নানান ভুল স্বীকাৰ কৰোঁতে, ঘাইকৈ দুটা ভুললৈ তেওঁ আঙুলিয়াইছিল : প্ৰথম—স্পেইনত তেওঁ হাতত লোৰা ব্যৱস্থা, দ্বিতীয়ত—তেওঁ কৈছিল যে অষ্ট্ৰিয়াক দ্বিতীয়বাৰ যুদ্ধত পৰাস্ত কৰাৰ পিছত দয়া মমতা এৰি সেই ৰাজ্যখন তিন ডোখৰকৈ ভাঙি হাজেৰি, বহিমিয়া আৰু অষ্ট্ৰিয়া, এই তিনিখন ৰাজ্যত বিভক্ত কৰা উচিত আছিল। তাকে কৰা হ’লে পুনৰ তেওঁক আক্ৰমণ কৰাৰ শক্তি অষ্ট্ৰিয়াৰ নাথাকিলহেঁতেন।

যদিও প্ৰায় সকলোৱে ভাবে যে তেওঁৰ সকলোতকৈ ডাঙৰ ভুল আছিল কছ অভিযান, তেওঁ সেই কথা স্বীকাৰ কৰা নাছিল।

৭২০ The utterance represents a great man’s final settlement of accounts with destiny Napoleon alone could overthrow Napoleon প্ৰায় একেধাৰ কথা কৈ লুডভিগে আন এঠাইতো কৈছে Talleyrand was the man who overthrew Napoleon, but if we think of elemental forces, Napoleon was felled by his own hand

সেই অঘটনৰ বাবে প্ৰাকৃতিক দুৰ্যোগকহে তেওঁ দূৰিছিল। তেওঁৰ মতে কছিয়াক সেই সময়ত আক্ৰমণ নকৰা হ'লে, ইংলণ্ড আৰু প্ৰছিয়াৰ লগ লাগি, দুদিন পিছতে কছিয়ায়ে তেওঁক আক্ৰমণ কৰিলেহেঁতেন। কৰ্ণেল নেপিয়াৰে এই মত সমৰ্থন কৰিছে (২৯৬ পৃঃ)। অৱশ্যে এই কথা তেওঁ স্বীকাৰ কৰিছিল যে স্পেইনৰ যুদ্ধ শেষ নকৰাকৈ কছিয়া আক্ৰমণ কৰা ভুল হৈছিল।

ডিউবেন দুৰ্গত সেনাপতিসকলে বিজ্ঞাহী মনোভাব নেদেখুওৱা হ'লে, সকলো বাধাবিঘিনি ওফৰাই, কছ অভিযানৰ অপথেতি পূৰাই, সম্ভৱতঃ তেওঁ পুনৰ শাস্তি ঘূৰাই আনিব পাৰিলেহেঁতেন (৩৯৩ পৃষ্ঠাত নেপিয়াৰৰ পুথিৰপৰা দিয়া উদ্ধৃতি চাওক), কিন্তু কছিয়াৰ বিপৰ্যায় নৰ্থটা হ'লে সেনাপতিসকলে সেইদৰে উৰ্ভহা জুৰিবলৈ সাহ কৰিলেহেঁতেন জানো? গতিকে, পৰোক্ষভাৱে হ'লেও লাইপচিকৰ বিপৰ্যায়ৰ গুৰিতো আছিল কছ অভিযানেইহে।

ৰটাৰ্লুত বিধিয়ে পথালি নিদিয়া হ'লে, নাপলেয়'ৰ জীৱনৰ কৰ্ম অসম্পূৰ্ণ ৰৈ গ'লেও, চেইণ্ট হেলেনাৰ দুৰ্ভোগ্যৰ হাত অন্ততঃ তেওঁ সাৰিব পাৰিলেহেঁতেন, কিন্তু ভাগ্যদেবীয়েই যেতিয়া বিপক্ষে ধিয় দিলে, মানুহে আৰু তেতিয়া কি কৰিব পাৰে?

তেওঁৰ নিজৰ মতে তেওঁৰ পতনৰ ঘাই কাৰণ কি আছিল, চেইণ্ট হেলেনাত তেওঁক সেই প্ৰশ্ন কৰোঁতে তেওঁ উত্তৰ দিছিল, “এজন কেপ্টেইনৰ<sup>১২</sup> দুৰ্বলতা আৰু আমাৰ যুদ্ধৰ জাহাজবোৰৰ সামান্য কেইটামান আসোৱাহ। নিৰ্দেশমতে যথাসময়ত বন্দৰলৈ নাহি সাগৰৰ বুকুত কেপ্টেইনজনে অনাই-বনাই পলাই ফুৰিবলৈ যোৱা বাবেই জগতৰ ৰূপ সলনি কৰিব নোৱাৰিলোঁ। নতুবা, আকুৰৰ দুৰ্গৰ পতন হোৱা হ'লেও, আমি এলেক্স'পালৌগৈহেঁতেন, সেই অঞ্চলৰ খৃষ্টান, ড্ৰজু, আৰু আৰ্মেনীয়সকলক আমাৰ সৈন্তবাহিনীত মকৰল



কবি, চকুৰ পচাবতে ইউক্ৰোটচ্ নৈৰ পাৰত উপস্থিত হ'লোহেঁতেন ।  
 তাৰপৰা গ'লোহেঁতেন ভাৰতবৰ্ষলৈ আৰু সৰ্বত্ৰ ন ন অমুঠানৰ সৃষ্টি  
 কৰিলোহেঁতেন । ১২২

ভুলভ্ৰান্তি তেওঁৰ বহুতো হৈছিল , মানৱিক দুৰ্বলতাও তেওঁৰ  
 যথেষ্ট আছিল । Who of woman born has no fault ?  
 কিন্তু তেওঁৰ ভুল বা দুৰ্বলতাবিলাকে তেওঁৰ চৰিত্ৰ কলুষিত নকৰে ।  
 নাপলেয়'ৰ চৰিত্ৰ আছিল পৰ্বতীয়া নিজৰাৰ বোঁৱতী পানীৰ দৰে  
 নিৰ্মল, পবিত্ৰ, ফটফটীয়া । হৃগুৰ্ণ বুলিলে যি বুজা যায়—নীচতা,  
 শঠতা, নিষ্ঠুৰতা, প্ৰবঞ্চনা বা প্ৰতিহিংসাপৰায়ণতা আদি দোষৰপৰা  
 তেওঁ সম্পূৰ্ণ মুক্ত আছিল । ঘটনাৱলীৰ পৰিপ্ৰেক্ষিতত তেওঁৰ চৰিত্ৰৰ  
 কেতবোৰ গুণৰ কথা—অসীম সাহ, বজ্জকঠিন দৃঢ়তা, গভীৰ আত্ম-  
 বিশ্বাস, অভিমানবীৰ কৰ্মশক্তি, অপৰিসীম কল্পনাশক্তি, দয়াশীলতা,  
 কৃতজ্ঞতাবোধ আদিৰ কথা ঠায়ে ঠায়ে আগত উমুকিওৱা হৈছে ।  
 সামৰণিত তাকে জুকিয়াই চমুকৈ তেওঁৰ চৰিত্ৰৰ সম্যক ৰূপ এটি  
 দিয়াৰ চেষ্টা কৰা যুগুত হ'ব ।

অসতৰ্ক মুহূৰ্তত নভবা নিচিন্তাকৈ কোৱা কথাৰপৰা এজনৰ  
 চৰিত্ৰলৈ যেনে দাঁকৈ ভুমুকিয়াব পাৰি, ভাবিচিন্তি কোৱা বা আনে  
 কোৱা কথাৰপৰা তেনেকৈ নোৱাৰি । চেইণ্ট হেলেনাত নাপলেয়'ই  
 তেওঁৰ অন্তৰঙ্গসকলক হিয়া উবুৰিয়াই কোৱা কথাবোৰৰপৰাহে তেওঁৰ

---

৭২২ "The weakness of a captain, who instead of forcing his  
 way into port, preferred to let himself be chased on the  
 open sea—this and some trifling defects of our frigates,  
 were the reasons why I failed to change the face of the  
 world (Or) Had Acre fallen, we should have made  
 our way to Aleppo by forced marches, have enlisted  
 the Christians, Druses and Americans, have speedily  
 reached the Euphrates, thence I should have gone to  
 India, and should have established new institutions  
 everywhere" E L

চৰিত্ৰৰ প্ৰকৃত ৰূপ, তেওঁৰ অন্তৰতম অমুহূৰ্ত্তিবিলাক সম্যকৰূপে বুজিব পাৰি। গতিকে তেওঁৰ নিজ মুখেদি ওলোৱা কথাৰ পোহৰতে, যি পৰিমিত সম্ভৱ, তেওঁৰ চৰিত্ৰৰ ৰূপ পাঠকৰ আগত দাঙি ধৰিবলৈ আমি চেষ্টা কৰিম।<sup>১২৩</sup>

[ ক ]

মনৰ ( তথা চৰিত্ৰৰ ) লগত দেহৰ সম্বন্ধ ঘনিষ্ঠ। *Mens sana in corpore sano* : সুস্থ শৰীৰতহে সুস্থ মন বাস কৰিব পাৰে। নাপলেয়ঁৰ শৰীৰ আছিল লোৰে নিৰ্মিত।<sup>১২৪</sup> স্বাস্থ্যৰ বলতে তেওঁ অমুহূৰ্ত্তিক পৰিশ্ৰম কৰিব পাৰিছিল। একে লেঠাবীয়ে তিলচিতিৰপৰা ড্ৰেচডেনলৈ পাঁচ ৯ মাইল বাট বাগীৰে আহিও তেওঁৰ ভাগৰ লগা নাছিল। পুৱা ভিয়েনাৰপৰা চিমেৰিঙলৈ পঞ্চাছ মাইল বাট ঘোঁৰা চেকুৰাই গৈ তাত চাহ-জলপান খাই, সন্ধিয়াৰ আগতে ঘূৰি 'শ্বনক্ৰন' ৰাজপ্ৰাসাদ পাইছিলহি। স্পেইনৰ ভালেদলিদৰপৰা বুৰ্গচলৈ আশী মাইল বাট ঘোঁৰাৰে পাঁচ ঘণ্টাত তেওঁ জিনিছিল। ওৰে দিন, ওৰে নিশা পলাণ্ডৰ মাজেদি ঘোঁৰা চেকুৰাই পুৱা সাত বজাত সভাসদসকলৰ

---

৭২৩ (ক) Where we have to seek for the true Napoleon is in the memoirs of those who had the privilege of recording his conversations in exile E L

লা কাচ, বেত্ৰা, ম'থল আৰু গুৰগই চেইণ্ট হেলেনাত বখা ভায়েবীবহীৰো ( দিন পঞ্জী , ৰোজনামা ) ইংৰাজী ভাঙনি আছে।

৭২৩ (খ) It is to St Helena that the world must look for the final glimpse of this great human problem Rosebery.

৭২৪ To achieve such work required a puissant organisation, and indeed his physical constitution was not less remarkable than his intellectual mechanism His exceptional mind was lodged in an exceptional body He was incapable of fatigue "Never" says Roederer, "have I seen him weary" Rosebery,

দগড় বৈঠকত বহিছিল। কেতিয়াবা সান্দি একেবাহে ধোৰাড উঠি  
তেওঁ চিকাৰ কৰি ফুৰে। মেটাৰনিষক এদিন তেওঁ কৈছিল,  
“পৰিশ্ৰমৰ অভাৱ আৰু এলাহেই মানুহৰ আমুস টুটায়।”

স্বাস্থ্যৰক্ষাৰ অৰ্থে ধোৱা-বোৰা সকলো কথাতে মিতব্যয়িতাই  
আছিল তেওঁৰ মূলমন্ত্ৰ। অকণমানো সবহকৈ খালে বা স্নানপান  
কৰিলে তেওঁৰ শৰীৰে বিদ্ৰোহ কৰে। আহাৰ খাইছিল তেওঁ নিচেই  
অলপীয়াকৈ, স্নানপান কৰিছিল তাতোকৈ তাকবকৈ। তেওঁ কৈছিল,  
“প্ৰকৃতিয়ে মোক ছুটা মৰগীয়া বস্তু দান কৰিছে, কোনো কথাতে  
মই মাত্ৰা চেৰাব নোৱাৰোঁ, আৰু টোপনিৰ কথা ভাবিলেই মোৰ  
টোপনি আহে। মোৰ দৰব—পানী, বতাহ আৰু পৰিষ্কাৰ-  
পৰিচ্ছন্নতা। এই তিনিটা বস্তু হ’লেই মোৰ স্বাস্থ্যৰ অকণো  
হেৰফেৰ্ নহয়।”

মাজেসময়ে তেওঁক বিতৰ্ত কৰিছিল মাখোন এটা বিকাৰে—উগ্ৰ  
পেটৰ বিষে। তেওঁৰ দেউতাকৰো বোলে সেই অসুখ আছিল।  
বিষে উক্ দিলে তেওঁ তেনেই বিকল হৈ পৰিছিল। এই ব্যাধিয়ে  
সময়ে সময়ে আমনি নিদিয়া হ’লে তেওঁৰ জীৱনৰ গতিয়েই আন  
ধৰণৰ হ’লহেঁতেন।<sup>৭২৫</sup>

বিলাস বুলিবলৈ তেওঁৰ আছিল মাখোন ছুটা অভ্যাস : তপত  
পানীত সোমাই বহু পৰ গা ধোৱা আৰু অ’-দ-কলইন্ ব্যৱহাৰ কৰা।

[ খ ]

তেওঁৰ নিপোটল শৰীৰ আৰু স্বাস্থ্যয়ে তেওঁক দিছিল তেওঁৰ  
প্ৰধান গুণটো—অতিমানবীয় কৰ্মশক্তি। ভাগৰ বোলা বস্তুটো কি  
তেওঁ নাজানিছিল, কৈছিল : ভালমান বাট খোজ কাটিলে বা  
ঘোঁৰা চেকুৰালে মাজেসময়ে মোৰ কলাফুল ছুটাই ভাগৰৰ জাননী

---

৭২৫ Had it not been for these attacks, the history of his  
decline would have been different E L

দিয়ৈ, কিন্তু মানসিক কামত লাগি থাকিলে, মূৰটোৱে ভেঁনে জাননী  
নিদিয়ৈ।

ইংলণ্ডৰ বিৰুদ্ধে দ্বিতীয়বাৰ যুদ্ধ ঘোষণা কৰাৰ পিছত চাৰ্ভিল  
চেফ্ৰেটেবিক লগত বহুৱাই লৈ তিনি দিন তিনি নিশা জিৰণি  
নোলোৱাকৈ খটাৰ পিছতো, গা-ধোৱা ঘৰত তপত পানীত সোমাই  
আক ছফটা তেওঁ ঞ্জতলিপি দিছিল। যোৱা মহাসমৰৰ সময়ত  
সেইদৰে তপত পানীত সোমাই ঞ্জতলিপি দিয়াৰ অভ্যাসটো উইনষ্টন  
চাৰ্চিলেও বোলে কৰিছিল। আচৰিত নহয়, কাৰণ নাপলেয়'ই  
আছিল তেওঁৰ আদৰ্শ। চাৰ্চিলৰ কাম কৰা খোঁটালীটোত ছটা  
মাথোন শিলৰ মূৰ্তি সজাই ধোৱা আছিল : এটা তেওঁৰ আজুককাক  
ডিউক অভ মালত্ৰ'ৰ, আনটো নাপলেয়' বনাপাৰ্ভৰ।

নাপলেয়'ৰ বালাবন্ধু ৰয়েদেৰেই কৈছে, “কামত একেবাহে মন  
পুতিব পৰা শক্তিয়েই আছিল তেওঁৰ চৰিত্ৰৰ বিশেষ গুণ। একে  
লেঠাৰীয়ে ওঠৰ ঘণ্টাকৈ তেওঁ কামত লাগি থাকিব পাৰিছিল। একেটা  
কামো হ'ব পাৰে, কেইবাটাও হ'ব পাৰে। এটা কামত লাগি থকা  
সময়ত আন এটা কামে তেওঁৰ মনোনিবেশ লবচৰ কৰিব নোৱাৰে,  
কিন্তু পিছ মুহূৰ্ততে হয়তো আন এটা কামত একেদৰে তেওঁ মনপুতি  
লাগিব। মিচৰৰপৰা সুখৰৰ, দুঃখৰ যেনে ধৰণৰ খবৰেই নাহক  
লাগে, ‘চিভিল ক'দ'ৰ ( ক'দ নাপলেয়' ) কামত লাগি থকাৰ সময়ত  
তাৰপৰা কোনো খবৰে তেওঁৰ মন টলাব নোৱাৰে।” যি সময়ত যি  
কাম আৱশ্যকীয়, তাতে তেওঁ লাগি থাকিব। অব্যত এক মুহূৰ্ত  
সময়ো তেওঁ খবচ ন'কৰিছিল। উপন্যাস পঢ়াৰ কথা ওলাওঁতে  
এদিন তেওঁ কৈছিল, সেইবিলাক মাইকী মানুহৰ বস্তু। তেওঁৰ প্ৰিয়  
বিষয় আছিল বুৰঞ্জী, ‘ক্লেচিকেল’ বিয়োগান্ত নাটক আৰু অক্সফোৰ্ড  
উপন্যাস পঢ়াদি ওপৰে ওপৰে কোনো কিতাপ পঢ়া তেওঁৰ অভ্যাস  
নাছিল, তথাপি চাৰি পাঁচশ পতীয়া একোখন গধুৰ বিষয়ৰ কিতাপ  
চাৰি পাঁচ ঘণ্টাতে তেওঁৰ পঢ়া খতম হৈছিল।

কেতিয়াবা মাজনিশা প্ৰাইভেট চেক্ৰেটেৰিক মতাই পঠাব, পুৱা চাৰি বজালৈকে কাম কৰিব, তিনি ঘণ্টাৰ মুৰত সাত বজাত আকৌ প্ৰাইভেট চেক্ৰেটেৰিৰ তলৰ পৰিব। পুৱাৰপৰা নিশালৈকে চেক্ৰেটেৰি মেনেভালে যেতিয়া ঞ্জতলিপি ল'বলগীয়া হয়, তেতিয়া খাবৰ পৰত কামকৰা মেজলৈকে ছয়োৰে ধোৱা আছে। কাম কৰি থকাৰ মাজতে খাই ল'ব লাগিব। কনচাল্ হৈ থকাৰ সময়ছোৱাত কেতিয়াবা কেতিয়াবা গধূলী ছয় বজাত মজীসভাৰ বৈঠক বহে, পুৱা পাঁচ বজালৈকে মজীসকলে ছুটী নাপায়। ভিয়েনা অধিকাৰ কৰাৰ পিছত যি তিনিটা মাহ তেওঁ 'স্বন্থ্ৰন' প্ৰাসাদত আছিল, সেই তিনি মাহত চাৰিশ ত্ৰিছখন চিঠি লিখিছিল। সেই চিঠিবিলাকৰ সংকলন এখন চাৰিশপতীয়া কিতাপ। সেইবিলাক আছিল ৰাজনীতি আৰু শাসন সম্পৰ্কীয় চিঠি, তাৰ উপৰিও বন্ধু-বান্ধৱ, আপোন-স্বজনলৈ লিখা চিঠি, অলেখ মৌখিক আদেশ-নিৰ্দেশ তো আছিলেই।

তেওঁৰ কথা আছিল, টোপনিৰ তিনি চাৰি ঘণ্টাৰ বাহিৰে, সকলো সময়তে কাম চলি থাকিব লাগিব। তাকো, অকল চলি থাকিলেই ন'হ'ব, সকলো কাম তুৰন্তে সমাধা হ'ব লাগিব। ফ্ৰিয়েডলাণ্ডৰ যুদ্ধৰ অন্তত, কছিয়াৰ লগত যুদ্ধবিৰতি ঘটিলত, তোলেবঁই আদেশ পালে, দুঘণ্টাৰ ভিতৰত সন্ধিপত্ৰৰ খচৰা তেওঁৰ ওচৰত দাখিল কৰিব লাগে। বেনাদ'তক এদিন তেওঁ কৈছিল, "তোমাৰ গাফিলতিৰ বাবে এটা দিন মই হেৰুৱালোঁ, একোটা দিনৰ ওপৰতে পৃথিৱীৰ ভাগ্য নিৰ্ভৰ কৰে, নাজানানে?" পাবী নগৰীৰ বাবে সকলোতকৈ উপযোগী আৰু হিতকৰ কাম কি হ'ব পাবে, সেই কথা ভাবি ভাবি এনিশা তেওঁৰ চকুত টোপনি নাই। পুৱা গৃহদণ্ডৰ মজীক মতাই আনি তেওঁৰ মত বিচাৰিলে। মজীয়ে ক'লে, "ভৱিষ্যতলৈকে উপযোগীকৈ পানী যোগানৰ এটা ব্যৱস্থা কৰক।" তৎক্ষণাৎ নাপলেন'ই উত্তৰ দিলে, "আপোনাৰ প্ৰস্তাৱটো ভাল, মই অনুমোদন কৰিছোঁ। পাঁচশ বছৰ কাইলৈকে লা ভিলেতলৈ পঠাওক।

কাইলৈবেপৰা কাম আৰম্ভ হ'ব লাগে।" তেওঁ কৰি থৈ ৰোৱা পানী যোগানৰ সেই ব্যৱস্থাবেই সামান্য সাল-সলনি কৰি পাৰী মহানগৰীৰ সাত নিযুত নাগৰিকক আজিও পানীৰ যোগান দিয়া হৈছে।

যি বিষয়ে সিদ্ধান্ত ল'বলৈ একোটা গভৰ্ণমেণ্টৰ সাধাৰণতে কেইবামাহো সময় লাগে নাপলেয়'ই একে দিনাতে তাক থতম কৰে। ১২৬

আগতে কৈছোঁ, কোনো কামেই তেওঁৰ মানত সৰু নাছিল, কোনো কথাই তেওঁৰ চোকা দৃষ্টি এৰাই যাব নোৱাৰিছিল। তাৰ গুৰিত আছিল প্ৰধানকৈ তেওঁৰ অদ্ভুত স্মৃতিশক্তি। পট্টু-মাষ্টাৰ জেনেৰেল লাভালেতে কৈছিল, "কোনখন ঠাইৰপৰা কোনখন ঠাইলৈ কেই মাইল, মই নিজে, কাগজপত্ৰ নোচোৱাকৈ ক'ব নোৱাৰোঁ, কিন্তু নাপলেয়'ৰ সেই সকলোবিলাক কথা আঙুলিৰ মূৰত।" এদিন বুলইনৰপৰা ৰাজধানীলৈ ঘূৰি আহোঁতে বাটত তেওঁ এদল সেনা লগ পালে। ক'লৈ যাব লাগে ক'ব নোৱাৰি, বাট হেৰুৱাই চিপাহীহঁত বিবুধি হৈছে। নাপলেয়'ই সুধিলে, সিহঁতৰ ৰেজিমেণ্টৰ নম্বৰ কি? উত্তৰ পাই সিহঁতক বাট দেখুৱাই দি ক'লে, "তোমালোকৰ বেটেলিয়ন আজি আবেলি এইজু পাৰগৈ।" দুই লাখ সেনাই সেই সময়ত ভিন্ ভিন্ ঠাইত নিৰ্দিষ্ট সময়ত উপস্থিত হ'বলৈ সেনাপতি সকলৰপৰা আদেশ পাই সেই মতে খোজ লৈছিল। কোন নম্বৰৰ ৰেজিমেণ্ট কোন ঠাইত, কোন সময়ত গৈ উপস্থিত হ'ব লাগিব নাপলেয়'ৰ মুখস্ত।

এমিল লুডভিগে কৈছে : নাপলেয়'ই আন একো কীৰ্তি থৈ

---

৭২৬ The drive he imposes upon himself has its reaction upon those who serve him. He drives them, not only in the field, but also in circumstances which ordinary governments would take months to decide. He demands a treaty with Russia from Talleyrand, saying it is to be drawn up and ready within a couple of hours. E L

নোৰোৱা হ'লেও, তেওঁৰ সকলো কীৰ্তি ধ্বংস হ'লেও, একমাত্ৰ তেওঁৰ অধ্যৱসায়ৰ উদাহৰণে জগতৰ তৰুণ-তৰুণীক যুগে যুগে প্ৰেৰণা যোগাব।”<sup>৭২৭</sup>

[ গ ]

নাপলৈৰ অসামান্য কৰ্মশক্তি আৰু কৰ্ম-নৈপুণ্যৰপৰাই উদ্ভৱ হৈছিল তেওঁৰ গভীৰ আত্মবিশ্বাস আৰু প্ৰবল আত্মসম্ভৱ। এই দুয়োটা গুণেই প্ৰকাশ পাইছিল তেওঁৰ স্বভাৱশুলভ গাভীৰ্য্যত। তেওঁৰ এজন অতি অন্তৰঙ্গ বন্ধুৱে কৈছিল, “তেওঁ ক'থা ক'লে আমি সকলোৱে মনে মনে শুনি থাকোঁ, কাৰণ সকলো বিষয় তেওঁ বিশেষজ্ঞৰ দৰে আলোচনা কৰিছিল। তেওঁ মনে মনে থাকিলে আমিও নিমাত হওঁ, কাৰণ বুজোঁ যে তেওঁ তেতিয়া কিবা এটা ভাবিছে।” তেওঁৰ লগত অতি ঘনিষ্ঠ সম্বন্ধ থকা সকলেও তেওঁৰে সৈতে সমান বোলাবলৈ সঙ্কুচিত হৈছিল। তেওঁৰ এই গুণটোৱে ৰজামহাৰজাসকলকো অবাৰু কৰিছিল, সিসবৰ এইবুলি খণ্ডো তুলিছিল যে শৰীৰৰ সিৰত ৰাজ-বংশৰ নীলা তেজ নথকা এজনে এই গাভীৰ্য্য পায় ক'ব পৰা।<sup>৭২৮</sup>

তেওঁৰ এই গাভীৰ্য্যই আনৰ আৰু তেওঁৰ নিজৰ মাজত সদায় এটা দৃষ্টি ৰাখিছিল, তথাপি সেয়েই আকৌ আনক আকৰ্ষণো কৰিছিল, কাৰণ তেওঁৰ গাভীৰ্য্য লোকক দেখুওৱা গাভীৰ্য্য নাছিল, আছিল সহজ, সবল, স্বভাৱজাত এটি গুণ। তাৰ মাজত মূঢ় অহঙ্কাৰৰ (vanity) চিন-চাবো নাছিল। বন্ধুবান্ধৱৰ মাজত বহি থাকোঁতে কোনোবাই তেওঁৰ গুণ বখানিব খুজিলে, ল'ৰাবদৰে প্ৰাণখোলা হাঁহি

---

৭২৭ Had he left nothing behind him, had all his works perished, still his industry and glory would have been an emblematic stimulus to the youth of countless generations after he had passed away

৭২৮ His self-confidence confers on him a natural dignity that amazes and angers the legitimist world, which believes dignity to be consonant with heredity E L

এটা মাৰি সেই কথা তেওঁ তল পেলায়। এয়ে আছিল নাপলেয়ঁৰ  
অল্পম ব্যক্তিত্বৰ বহুত।<sup>১২১</sup>

নাপলেয়ঁই দেশ যিমান জয় কৰিছিল, তাতোকৈ সৰহকৈ জয়  
কৰিছিল মানুহৰ হৃদয়। প্ৰথম বাৰ তেওঁক লগ পালে, তেওঁৰ চকুৰ  
চাৰনিয়েই লগ পাবলৈ অহাজনক মন্ত্ৰমুগ্ধ কৰাদি কৰিছিল।<sup>১২২</sup>  
গ্যেটে, শ্বিলাৰ, বীটকেন, বাইৰণ আদি সেই যুগৰ শীৰ্ষস্থানীয়  
মনীষীসকলৰ হৃদয় তেওঁ জয় কৰিব পাৰিছিল, বীৰত্বৰ গোৰেৰে নহয়,  
গান্ধীৰ্য্য, সৰলতা, ব্যক্তিত্ব, চৰিত্ৰৰ মাধুৰ্য্যেৰে।

তেওঁৰ আত্মসন্মানবোধ প্ৰকাশিত হৈছিল তেওঁৰ চৰিত্ৰৰ  
সকলোটকৈ ডাঙৰ গুণটোত—sense of honour Sense of  
honour-অৰ জ্বলন্ত প্ৰতিশব্দ বিচাৰি নাপাওঁ—যি কাৰ্য্যই এজনক  
তেওঁৰ নিজৰ আৰু আনৰ চকুত তললৈ নমায, তেনে কাৰ্য্যৰ প্ৰতি  
স্বতঃপ্ৰবৃত্ত, স্বভাৱজাত (instinctive) অনিচ্ছা বা ঘৃণা। এই  
অতুল্যতক সত্যৰ প্ৰতি নিষ্ঠা আৰু আত্মসন্মানৰ সংমিশ্ৰণ বুলিব  
পাৰি। নাপলেয়ঁৰ অসীম সাহ, নৈতিকতা আৰু সততাৰ উৎস

১২১ Since he was not vain, he knew when he had made  
mistakes The dignity which holds people at a distance  
is not assumed For a leading element in it is a  
bewildering naturalness The sterling simplicity of his  
character shows itself in a hundred gestures and words

He expresses this in a profound saying, "A truly  
great man will rise superior to the events which he  
himself has brought about" The greatest successes,  
he sums up to his intimates in a school boy's laugh  
E L

১২০ A person meeting Napoleon for the first time is gripped  
by the magnetism of his glance No mortal ever con-  
quered more men than did Napoleon He subjugated  
not only armies and peoples but something more—  
individuals and the best of these E L



আছিল তেওঁৰ sense of honour. কছিয়াত নিবন্ধন বিপদৰ সন্মুখতো দাসসকলে আগবঢ়োৱা সাহায্য তেওঁ প্ৰত্যাখ্যান কৰিছিল। ব্ৰটালুৰ যুদ্ধৰ পিছত বন্ধুবান্ধৱে যেতিয়া পুনৰ তবোৱাল হাতত ল'বলৈ দটাই দটাই তেওঁক কৈছিল, তেওঁ উত্তৰ দিছিল, “ফ্ৰান্সত গৃহযুদ্ধ লগাবলৈ প্ৰাণ গ'লেও মই নাযাওঁ।” আমেৰিকালৈ তেওঁক পলুৱাই নিবলৈ ওলাওঁতে পলাবলৈ তেওঁ মান্তি ন'হ'ল। চেইণ্ট হেলেনাত থাকোঁতেও যেতিয়া তেনে প্ৰস্তাৱ দিয়া হৈছিল, প্ৰস্তাৱ গ্ৰহণ কৰিবলৈ তেওঁ অমান্তি হৈছিল। চেইণ্ট হেলেনাৰ নৰক যন্ত্ৰণাকে লাগে ভুগিব, তথাপি পলৰীয়া নাম লৈ নিজক অসম্মানিত নকৰে। কছিয়াত অকলশৰীয়া অৱস্থাত কচাক্ চিপাহীয়ে যেতিয়া তেওঁক আক্ৰমণ কৰিছিল, ঘোৰা বখাই, তবোৱালত হাত দি, তেওঁ ধিৰ হৈ ব'ল, অকলে যুঁজিব, তথাপি নপলায়। ভেট্‌কালিয়াৰ ৰজা ভায়েক জেকমে ধাৰ লগোৱাৰ কথা গম পাই নাপলেন'ই তেওঁলৈ লিখিছিল : হীৰা, মুকুতা, বাচনবৰ্ডন, আচ'বাবপদ্ৰ, ঘোৰা সকলোবিলাক তৎক্ষণাত্ বেচি দি ধাৰ মাৰাঁ। সন্মান গ'লে একো নাধাকে।

তেওঁৰ কৃতজ্ঞতাবোধ গুণটোও আছিল আত্মসন্মানবোধৰে আন এটা দিশ, কাৰো ওচৰত তেওঁ ধৰুৱা হ'ব নুখুজিছিল।

এই অনুভূতিয়েই নাপলেন'ক দিছিল তেওঁৰ নৈতিকতা আৰু জ্ঞাপৰায়ণতা। তেওঁ কৈছিল, “শাসকৰ অসৎ কাৰ্য্য আৰু দুৰ্নীতিপৰায়ণতাতকৈ নিন্দনীয় একো নাই, তেওঁকে দেখি আনেও তাকে অনুকৰণ কৰে, জাতীয় জীৱনত সি বিহ ঢালে।”<sup>৭০</sup>

---

৭০ He is a stickler for morality, just as he is for honour  
 “Nothing can be worse in a ruler than immorality He  
 makes it fashionable and it poisons society” Napoleon  
 does not say this because he has been warned by the  
 example of the Bourbons and the Directors He has an  
 inborn sense of decency, which is part of his dignity  
 E L

ডনীয়েকহঁতে পাৰীড ডাঙৰকৈ ঘৰ এটা বজোৱাবলৈ তেওঁক খাই মাৰোঁতে তেওঁ এদিন কৈছিল, “চহুৰত এটা ( মালমেইজ ) আৰু গাৱঁত ( কৰ্চিকাত ) এটা ঘৰ আছে , আৰু এটা ঘৰ কেলেই লাগে ? মই নজনা নহওঁ যে মোৰ মন্ত্ৰীসকলে মন্ত্ৰীৰ আসনত বহিয়েই বেণামীকৈ একোটা কাৰেংঘৰ সজোৱাবলৈ লয় , ময়ো তাকে কৰিব লাগে নে কি ? ” নানা আঁলৈ-আহুকাৰৰ মাজতো বিত্তমন্ত্ৰীক তেওঁ ৰাজহুৱা খৰ ( public debt ) লগাবলৈ দিয়া নাছিল । তেওঁৰ মতে ভৱিষ্যত যুগৰ মুখত খৰৰ বোজা জাপিদি যোৱাৰ নৈতিক অধিকাৰ কোনো চৰ্কাৰৰ নাই ।

কাৰো প্ৰতি নাপলেয়ঁই অবিচাৰ নকৰিছিল । মেকিয়াভেলি আৰু আমাৰ কোঁটিল্যৰ মতে, ৰাজনীতি গ্ৰায়-অগ্ৰায় বিচাৰৰ ধল নহয় । নাপলেয়ঁ সেই মন্ত্ৰত দীক্ষিত নাছিল । তেওঁৰ মতে ৰাজনীতিক্ষেত্ৰতেইহে গ্ৰায়বিচাৰ আৰু নৈতিকতাৰ বিশেষ আৱশ্যক । তেওঁৰ ঘোৰ শত্ৰুৰ বিৰুদ্ধেও তেওঁ হিংসামূলক অগ্ৰায় আচৰণ কৰা নাছিল, আৰু বিজিত শত্ৰুৰ গাত হাত দিয়াৰ কথা তেওঁ ভাবিবকে নোৱাৰিছিল । তেওঁৰ আত্মসম্মানে তেনে কাম তেওঁক কৰিবলৈ নিদিছিল । আন ৰাষ্ট্ৰত যি অপৰাধত প্ৰাণদণ্ড দিয়া হয়, তেনে ক্ষেত্ৰত নিৰ্গাসন দণ্ড দিয়েই তেওঁ ক্ষান্ত হৈছিল । ১৩২

মালুহৰ সাধাৰণ দুৰ্বলতাবিলাক তেওঁ বুজিছিল আৰু বহু সময়ত সেই বিলাক দেখিও নেদেখিছিল । কোনোবাই দুখত পৰি কিবা বিচাৰি আহিলে তেওঁ না কৰিব নোৱাৰিছিল, লাগে সহায়প্ৰাৰ্থীজন তেওঁৰ শত্ৰুৱেই হওক । খেনিয়েই কেইবা বছৰো ধৰি নাপলেয়ঁৰ বিৰুদ্ধে কাগজে-পত্ৰে বহু কথা লিখি আছিল । সেই খেনিয়েকে দুৰ্দীনত তেওঁ চাকৰি এটা দিছিল । কাৰ্ণাই দহ বছৰে নাপলেয়ঁৰ

---

৭৩২ He never punished rivals or traitors unjustly He only banished those whom he had good reasons for wishing out of the way It was a point of honour with him to leave beaten enemies unmolested E L

কেতবোৰ কামৰ তীব্ৰ প্ৰতিবাদ কৰিছিল, সংসদত তেৱেঁই আছিল একমাত্ৰ নাপলেয়'ৰ সম্পূৰ্ণ নিৰ্ভীক সমালোচক। কাৰ্ণৰ টেটুৰ গুৰিলৈকে ধাৰ লগা বুলি জ্ঞানিবলৈ পাই, নিজৰ জেপৰপৰা ধাৰ মাৰিবলৈ ধন দি, তেওঁৰ পেন্‌চন্‌ এটাৰো নাপলেয়'ই দিহা কৰি দিছিল। বুৰ্ব' বংশৰে কেতবোৰ বংশধৰে নাটনিত পৰি কষ্ট পোৱা বুলি শুনি, তেওঁ পঠোৱা বুলি নজ্জনোৱাকৈ তেওঁলোকলৈ ধন পঠাইছিল। তেওঁৰ পঢ়াশালিৰ যিজন শিক্ষকে, নাপলেয়'ই জীৱনত বিশেষ একো কৰিব নোৱাৰিব বুলি মন্তব্য প্ৰকাশ কৰিছিল, তেওঁকে আনি মালমেইজ'ৰ পুৰিভঁৰালৰ ভঁৰালী ( Librarian ) পাতিছিলহি। সৰুতে লগ পোৱা পঢ়াশালিৰ চকিদাৰটোকো তাৰ বুঢ়া কালত মালমেইজ'ৰ দৰোৱান পাতিছিল।

এদিন হাতত বিশেষ একো কাম নাই, মেজত মূৰত্থো থৈ চেক্ৰেটেৰিজন টোপনিত লালকাল। চেক্ৰেটেৰিয়ে সাৰ-সিকতি নোপোৱাকৈ মেজত পৰি থকা দৰ্খাস্ত এসোপাৰ টোপোলাটো লৈ নাপলেয়'ই এখন এখনকৈ দৰ্খাস্তবিলাকত চকু ফুৰাবলৈ ধৰিলে। সবহ ভাগেই আছিল সাহায্য বিচাৰি দিয়া দৰ্খাস্ত। প্ৰত্যেকখন দৰ্খাস্তৰ পাঁখত ( margin ), কাক কেনেকৈ সহায় দিব লাগে নিজ হাতেৰে তেওঁ লিখি গ'ল। তেওঁ সেইদিনা সেই দৰ্খাস্তসোপা পঢ়ি নোচোৱা হ'লে, ক'ত গৈ সেই টোপোলাটো কিমানদিন পৰি থাকিলহেঁতেন ক'ব নোৱাৰি।

এনে ধৰণৰ সৰুসুৰা কথাই তেওঁৰ কোমল অন্তঃকৰণ আৰু মহৎ চৰিত্ৰৰ চিনাকি দিয়ে। পৰিয়ালৰ সকলোৰে শত আবদাৰ তেওঁ হাঁহিমুখে মানি লৈছিল। মাকৰ প্ৰতি তেওঁৰ অচলা ভক্তিৰ চিন আমি পাইছোঁ। মাকৰ প্ৰতি কৰ্তব্যপালনত কোনোদিনা তেওঁ আওহেলা কৰা নাছিল। ভায়েকহঁতক নিজৰ ল'ৰাৰ দৰে, আৰু ককায়েকক নিজৰ ভায়েকৰ দৰে তেওঁ মৰম কৰিছিল। সৰুকালৰ লগবীয়াসকলক কোনোদিনা তেওঁ পাহৰা নাছিল। তেওঁ সম্ৰাটৰ

মুহুৰ্ত পিছৰ পিছতো বাল্যবন্ধু হুবকে তেওঁক 'ভই' বুলিহে সম্বোধন কৰিছিল। ক্ষমতাৰ উচ্চতম শিখৰত অৱস্থান কৰাৰ সময়তো পটাস্থিত তেওঁক পটোৱা শিক্ষকৰ প্ৰতি তেওঁ সন্মান দেখুৱাইছিল।<sup>৭০০</sup>

চাভুকাবক নাপলেয়ঁই ছই চকু পাৰি দেখিব নোৱাৰিছিল, কিন্তু মুখৰ ওপৰত তেওঁক অপ্ৰিয় সত্য ক'ব পৰাসকলক তেওঁ ব্ৰজা কৰিছিল। যি স্বাতন্ত্ৰিয়ঁই নাপলেয়ঁৰ বিৰুদ্ধে নানান বটনা বটিছিল, সেই স্বাতন্ত্ৰিয়ঁৰ কেতবোৰ গুণ তেওঁ শলাগিছিল। কছ অভিযানত এজন বন্দী কছ জেনেৰেলে মস্ক' দাহনৰ বাবে নাপলেয়ঁক দোষ দি তেওঁৰ মুখৰ ওপৰতে যি মন যায় তাকে কৈ তেওঁক গালি-শপনি পাৰিছিল। পোনতে খঙত জ্বলিপকি সেনাপতিজনক তেওঁৰ সমুখৰপৰা আঁতৰাই নিবলৈ তেওঁ আদেশ দিলে, কিন্তু খন্তেক পিছতে আকৌ তেওঁক মতাই আনি, হাতত হাত মিলাই ক'লে, "আপুনি এজন সাহসী পুৰুষ।" অজ্ঞাতশত্ৰু মা'ম'য়ো নিজৰ জীৱন-সৌৰৱণীত নাপলেয়ঁৰ এই গুণটোৰ কথা অশ্বীকাৰ কৰিব পৰা নাই।<sup>৭০১</sup>

---

৭০০ Was Napoleon a good man ? In England his name is synonymous for the author of all evil. He was, indeed, in our national judgment, a devil seven times worse than others. But, then, we knew nothing about him. He was indulgent and affectionate to his family, dutiful to his mother, kind to his early friends. He was a tender brother. He was especially kind to his old tutors and school associates. Duroc called him 'thou' Rosebery.

৭০১ How well Napoleon could bear to be told the truth, we can learn from Marmont—who, when he praises, is one of the most trustworthy of witnesses, for he wrote his memoirs long after the Emperor had publicly stigmatized him as a traitor. "Napoleon had a strong sense of justice, and would readily forgive an improper word or—"

নাপলেয়ঁই কৈছিল, “নিজৰ ওপৰত সম্পূৰ্ণ প্ৰভুত্বলাভ কৰিব পৰাজনেই প্ৰকৃত মহাপুৰুষ।” সেইযাৰ আমাৰ শাস্ত্ৰৰো কথা— কাম, ক্ৰোধ আদি ছয় বিপক্ৰ দমন কৰিব পাৰোঁতাজনেই সিদ্ধপুৰুষ। আনবিলাক বিপু দমন কৰিব পাৰিলেও নাপলেয়ঁই মাজেসময়ে খং দমাৰ নোৱাৰিছিল। খঙৰ সিনেদি তেওঁ আছিল টিঙিৰি শব্দৰ জুই। বৰ বৰ একোজন জেনেবেলকো ডাবি দি সুৰাসুৰ কঁপাইছিল। পিছে তেওঁৰ খং আছিল খন্তেকীয়া, কাৰো ওপৰত সবহপৰ তেওঁ খং ৰাখিব নোৱাৰিছিল। ভাগ্ৰামৰ যুদ্ধৰ দিনা, কিবা কামৰ ক্ৰটিৰ বাবে নাপলেয়ঁৰ ধমকৰ কোবত মামঁই ত্ৰিভুবন দেখিছিল, কিন্তু সেই দিনাই পিছত আকোঁ মামঁক তেওঁ মাৰ্শেলৰ ঢাপলৈ তুলিছিল। একো একো দিনা খঙৰ ভমকত একোজন সামৰিক বিষয়াক গুলিয়াই মৰাৰ বুলি কয়, পিছে সেই বিষয়াৰ আনকি চাকৰিটোও নাশায়।<sup>১০৫</sup>

সেনাপতি হিচাপে নাপলেয়ঁৰ ঘাই গুণটো আছিল আদেশ দিয়াৰ স্বভাৱজাত ক্ষমতা। লুডভিয়ে কৈছে : “দমৰা পোৱালিটোৰ উপজিয়েই খোজ কাটিব পৰা শক্তি যেনে স্বভাৱজাত, নাপলেয়ঁৰ আদেশ দিয়াৰ ক্ষমতাও আছিল তেনে স্বভাৱজাত। এই গুণৰ

---

→other sign of anger in one who had good grounds for complaint, provided, of course, he was alone with the offender. He made kindly allowances for others' weaknesses and could never resent the appeal of well-grounded sorrow. One who chose time and place could say anything to him. He was always willing to listen to the truth. Though it did not invariably influence him, there was no danger in uttering it.” E L

১০৫ (ক) Hundreds of officers whom, in fits of anger, he has sworn to have shot, remain at their posts—to forsake him in the end. E L

১০৬ (খ) He was quick to wrath but, according to the best and keenest judges, easily appeased. General Duroc constantly averred that Napoleon's anger was skin-deep. Rosebery

বাৰে, তেওঁ যেতিয়া সাতাইছ বছৰীয়া ডেকা জেনেৰেল, ভেভিয়াও  
 যেনে তেওঁৰ সান্নিধ্যলৈ আহিছিল সেয়ে অকাত মূৰ নোদোৱাই  
 নোৱাৰিছিল। সৃষ্টিকৰ্তাই এহাতেদি যেনেকৈ তেওঁক এই গুণটো  
 মুক্তহস্তে দান কৰিছিল, তেনেকৈ আন এটা গুণৰপৰা তেওঁক সম্পূৰ্ণ-  
 ৰূপে বঞ্চিত কৰিছিল—কাৰো ওচৰত অনুগ্ৰহপ্ৰাৰ্থী হ'ব তেওঁ  
 নাজানিছিল।” ছবছৰ কাল চেইণ্ট হেলেনাত নিকাৰ ভুঞ্জিও, দয়া  
 মমতা বিচাৰি তেওঁ কালৈকো আবেদন নিবেদন জনোৱা নাছিল।<sup>১৩৬</sup>

যুদ্ধ পৰিচালনা সম্বন্ধে তেওঁ কৈছিল, “অকল গাৰ বল আৰু  
 সাহেৰেই যুদ্ধ জয় কৰিব পৰা হ'লে, যি কোনো চিপাহীয়েই সেনাপতি  
 হ'ব পাৰিলেহেঁতেন। গাৰ বলতকৈ নৈতিক আৰু মানসিক গুণহে  
 বলীয়ান।”<sup>১৩৭</sup> যুদ্ধক্ষেত্ৰত তেওঁৰ অসীম সাহ আৰু বজ্জশঙ্কাশ দৃঢ়তাৰ  
 বিশেষ দিশটো আছিল, সমুখত ভয়ঙ্কৰ বিপদ দেখিও, ধিৰেৰে থাকি  
 কিবা এক অন্তৰ্দৃষ্টিৰে পৰিস্থিতিক কেউপিনৰপৰা সূক্ষ্মভাবে পৰীক্ষা  
 কৰি, অঙ্ক কচি উত্তৰ উলিওৱাদি চকুৰ পচাৰতে একোটা সমস্যাৰ  
 সমাধান কৰিব পৰা শক্তি। কল্পনাপ্ৰৱণ লোকৰ মাজত এই গুণ  
 সাধাৰণতে দেখিবলৈ পোৱা নাযায়। কিন্তু নাপলেয়'ৰ চৰিত্ৰত  
 কল্পনাপ্ৰৱণতা আৰু এই গুণৰ অপূৰ্ব সমাবেশ ঘটিছিল।<sup>১৩৮</sup>

৭৩৬ He never learned to obey, but to command came to him naturally at the very outset, just as a calf stands and walks in the first hour of its life. Because this power of commanding comes so naturally, he never acquires the art of asking, because he can command as no other, he is denied the gift of being able to ask favours E L

৭৩৭ As First Consul he said in the Council of State “In what does the commander's superiority consist? In his mental qualities—insight, calculation, decision, eloquence, knowledge of men. Everywhere crude force yields ground to moral qualities E L

৭৩৮ It is not often that the mathematical and the poetical elements combine in the same mind. They did so in a most extraordinary degree in the mind of Napoleon.” Abbott

নাপলেয়'ৰ প্ৰতি ইংৰাজ জাতিৰ ব্যৱহাৰ সমৰ্থন কৰি, ইংৰাজ অভিজাত সম্প্ৰদায়ৰ মুখপাত্ৰ এলিচন চাহাবে তেওঁৰ ইউৰোপীয় বুৰঞ্জীত নানান যুক্তি দিছে, কিন্তু তাৰ মাজতে নাপলেয়'ৰ প্ৰতিভাৰ এই দিশটোৰ এটি অপূৰ্ব বিৱৰণো দি থৈ গৈছে : Gifted at once with a clear intellect, a vivid imagination and profound judgment burning with the fervent passions and the poetic glow of Italy, and yet guided by the highest reasoning and reflective powers, at once the enthusiastic student of the exact sciences and a powerful mover of the generous affections, imbued with the soul of eloquence, the glow of poetry, and the fire of imagination, he yet knew how to make them all subservient to the directions of sagacious reason and the dictates of extensive observation

( য )

যিহেতু নাপলেয়'ই জীৱনত কোনো আত্মস্থানিক ধৰ্ম মানি কাহানিও চলা নাছিল, তেওঁ নাস্তিক আছিল বুলি বহুতে ভাবে। ঈশ্বৰ সম্বন্ধে খ্ৰীষ্টধৰ্মৰ যি কল্পনা, সেই কল্পনাত তেওঁৰ বিশ্বাস নাছিল, কিন্তু ঈশ্বৰ, নাইবা কিবা এক অদৃশ্য শক্তিয়ে যে মানৱজীৱনৰ গতি নিৰূপণ কৰে, সেই কথাত তেওঁৰ দৃঢ় বিশ্বাস আছিল, আৰু সেই বিশ্বাসেই সকলো দুখ-জঞ্জাল, বিপদ-বিঘিনি হাঁহি মুখে বৰণ কৰিবলৈ তেওঁক মনোবল যোগাইছিল। মিচৰলৈ যাওঁতে বাটত দাৰ্শনিকসকলৰ মাজত ঈশ্বৰৰ অস্তিত্ব সম্বন্ধে তুমুল তৰ্ক বিতৰ্ক চলিছে। নাপলেয়'ই কাণ সৰালি মাৰি সকলো কথা শুনি আছে। তৰ্কৰ অন্ত নপৰা দেখি

আকাশৰ জোনটো আৰু ভৰাবোৱালৈ আঙুলিয়াই তেওঁ মাত দিলে,  
“সৌবোৰ কোনে শ্ৰৱিলে ?”

এদিন তেওঁ কৈছিল, “আমাৰ মূৰৰ ওপৰত আকাশো যদি ভাঙি  
পৰিব খোজে, আমাৰ শূলৰ জোঙেৰে আমি আকাশকো দাঙি ধৰি  
ধাকিম।” তেওঁৰ গভীৰ আত্মবিশ্বাসৰ গুণত মাজেসময়ে এনে ধৰণৰ  
কথা তেওঁৰ মুখেদি ওলাইছিল যদিও, ধৰ্ম আৰু ঈশ্বৰ সম্বন্ধে তেওঁৰ  
মত দৃঢ় আছিল, কৈছিল : আমি ঈশ্বৰত বিশ্বাস কৰোঁ, কাৰণ চকু  
মেলি যেই পিনে চাওঁ সেইপিনে ঈশ্বৰৰ আত্মপ্ৰকাশ দেখিবলৈ পাওঁ।  
দেহে যেনেকৈ আহাৰ বিচাৰে, মনেও বিচাৰে বিশ্বাস (faith)।  
বিশ্বৰ এজন বন্ধাকৰ্তাৰ ওপৰত বিশ্বাস ৰাখিলে মনে শান্তি পায়,  
হৃদয়ৰ দিনত সেই বিশ্বাসে সাস্থনা দিয়ে আৰু বেয়া কামৰপৰা আমাক  
আঁতৰাই ৰাখে।

“ঈশ্বৰক চকুৰে আমি নেদেখোঁ, কাৰণ আমাৰ জ্ঞানে সিম্মান  
খিনিলৈকে ঢুকি পোৱাটো তেওঁৰ বাঞ্চা নহয়।”

চেইণ্ট হেলেনাত তেওঁ কৈছিল, “ঈশ্বৰৰ অস্তিত্ব সম্বন্ধে মোৰ মনত  
কোনো দিনাও সন্দেহ ওপজা নাই। যদিও যুক্তিৰে তেওঁক ঢুকি  
নাপাওঁ, মোৰ অন্তৰতম অবচেতন মনে তেওঁৰ অস্তিত্বৰ জাননী  
দিয়ে।

“ঈশ্বৰ, ভাগ্য, নিয়তি যি নামকে দিয়া হওক লাগে, কিবা এক  
শক্তি আছে যাক কোনেও লৰচৰ কৰিব নোৱাৰে।”

কেতিয়াবা ঈশ্বৰ আৰু ভাগ্যক তেওঁ একেটা শক্তিয়েই বুলি ভবা  
যেন লাগে : “জীৱনত যি ঘটিলো সকলো আগৰেপৰা নিৰ্দ্ধাৰিত হৈ  
থাকে, নিয়তিৰ জালৰপৰা কোনেও উমুৰি দি ওলাব নোৱাৰে।”

ভাইমাৰৰ ডাচেচক তেওঁ কৈছিল, “বিশ্বাস কৰিব, বিশ্বাসাই  
সকলোকে চলাই লৈ ফুৰে, আমি নিমিত্ত মাথোন।” য়োহানেচ্  
কন মূল্যৰক তেওঁ কৈছিল, “বস্তুতঃ, সকলো কথা ইটোৰ লগত সিটো  
জড়িত আৰু সকলো এক অৰোহণ অদৃশ্য শক্তিৰ বশীভূত।” মাজক



কৈছিল, “মোৰ ধৰ্ম নিচেই সহজ, সৰল। এই অসীম, জটিল, জাতিকাৰ বিশ্বব্ৰহ্মাণ্ডলৈ যেতিয়া চকু দিওঁ, তেতিয়া মোৰ মনে কয়, ই এনেদৰে নিজে নিজে উদ্ভৱ হোৱা সৃষ্টি হ’ব নোৱাৰে। সৃষ্টিৰ উদ্দেশ্য বিয়েই নহওক লাগে, এজন সৰ্বশক্তিমান কিবা সৃষ্টিৰ স্তুতিত আছে। মানুহে সৃজন কৰা বস্তুৰ তুলনাত বিশ্বব্ৰহ্মাণ্ড যেনে মহান, মানুহৰ তুলনাত সেই সৃষ্টিকৰ্তাও তেনে মহান।”

কেইজনমান অন্তৰঙ্গক ঈশ্বৰৰ অস্তিত্ব বুজাবলৈ চেষ্টা কৰি এদিন তেওঁ কৈছিল, “তোমালোকে কৈছাঁ, চকুৰে নেদেখা, কাণেৰে নুগুনা, আন কোনো উপায়েৰে গম পাব নোৱৰা এটা বস্তুৰ অস্তিত্ব কেনেকৈ স্বীকাৰ কৰা যায়। ভাল কথা, প্ৰতিভা (genius) বোলা বস্তু এটাৰ অস্তিত্বতো স্বীকাৰ কৰা, প্ৰতিভাক চকুৰে দেখা জানো? যুদ্ধত যেতিয়া মোৰ বিপদসঙ্কুল অৱস্থাই দেখা দিয়ে, চিপাহীহঁতে চিঞৰি থলক লগায়, ‘সম্ৰাট ক’ত? সম্ৰাটৰ নিৰ্দেশ কি’ সিহঁতৰ সেই আৰ্তনাদ স্বভাৱজাত, স্বতঃপ্ৰবৃত্ত (intuitive)। মোৰ মুখেদিও কেতিয়াবা সেইদৰে একোষাৰ মাত ওলায়, ‘হে ঈশ্বৰ।’ মোৰ সেই মাতো স্বতঃপ্ৰবৃত্ত। ঈশ্বৰ, ভাগ্য, যিহকে বোলা, কিবা এক অদৃশ্য শক্তিক আমি সেইদৰে নমতাকৈ থাকিব নোৱাৰোঁ। সেই অনুভূতি আমাৰ অন্তৰতম অবচেতন মনত বন্ধমূল, প্ৰকৃতিৰূপৰা পোৱা স্বভাৱজাত বস্তু।”

নাপলিয়ঁৰ এই বিশ্বাস জীৱনৰ শেষ মুহূৰ্তলৈকে অটুট আছিল।<sup>৭৩৯</sup>

তেওঁ ক্ষমতালৈ অহাৰ আগলৈকে ফ্ৰান্সত একমাত্ৰ কেশলিক ধৰ্মইহে বজাঘৰৰূপৰা স্বীকৃতি পাইছিল, আন আন ধৰ্মাৱলম্বীসকলৰ

---

৭৩৯ This sense of destiny accompanies him throughout life, and appears to be an equivalent for the reverence, devotion and faith by which other men live For these reasons he does not falter in the days of misfortune  
In fact, this heart of steel was steadfast to the end E L

ধৰ্ম সম্বন্ধীয় কথাত স্বাধীনতা নাছিল। নাপলেয়ঁই সকলো ধৰ্মকে সম্মান ঠাই দি আৰু ধৰ্মসম্বন্ধীয় কথাত সকলোকে স্বাধীনতা দি, এখন secular state অনুষ্ঠিত কৰিছিল। তাৰ আগতে ইছলামকে, ফ্রান্সত নালাগে পৃথিবীৰ কোনো দেশত, সেই স্বাধীনতা পোৱা নাছিল।

আত্মহত্যা সম্বন্ধে নাপলেয়ঁই কৈছিল, “মানুহে জীয়াই থাকিবলৈ যেনেকৈ শিকে, মৰিবলৈকো সেইদৰে শিকিব লাগিব।” তেওঁৰ মতে আত্মহত্যা কাপুৰুষালি, বিশেষকৈ দুৰ্ভাগ্য সহিব নোৱাৰি কৰা আত্মহত্যা।<sup>৭৪০</sup>

( ৬ )

জাৰ্মান দাৰ্শনিক ইমানুৱেল কাণ্টে কৈছে, যুক্তিৰে পৃথিবীৰ সকলো বহুশৰ মীমাংসা কৰিব নোৱাৰি। নাপলেয়ঁৰ বহুশময় জীৱন, চৰিত্ৰ আৰু কৰ্মাৱলীও যুক্তিৰ মাধ্যমেদি বিশ্লেষণ কৰি অন্ত কৰিব নোৱাৰি।

আগতে কোৱা হৈছে যে নাপলেয়ঁৰ মনটো আছিল কল্পনাশ্ৰৱণ কৰিব মন। সৰু ল'ৰাই দিবাস্বপ্ন দেখাদি অনুদিন, অনুক্ষণ তেওঁ সপোন দেখিছিল। ল'ৰাকালত তেওঁৰ সপোন আছিল কৰ্চিকাক স্বাধীন কৰি এখনি সপ্নোত্তানলৈ সেই দ্বীপক ৰূপান্তৰিত কৰাৰ। ঘটনাচক্ৰত ক্ষুদ্ৰ কৰ্চিকাৰ সপোন কেনিবা মাৰ গ'ল, মনত ভাঁহি উঠিল ফ্রান্সক এক নতুন ৰূপ দিয়াৰ সপোন। সেই কাম হাতত লওঁতেই আহিল সমগ্ৰ যুৰোপবৰষা যুদ্ধলৈ আহ্বান। আত্মৰক্ষাৰ বাবে যুঁজি থাকোঁতে তেওঁৰ হৃদয়-আকাশত আকোঁ এক নতুন সপোন উদয় হ'ল—ইউৰোপীয় যুক্তৰাজ্যৰ সপোন। সেই সপোনে

---

৭৪০ “A man must wish to live, and must know how to die suicide is cowardice, especially in hours of misfortune” There is no doubt that during his last battles, Napoleon deliberately sought a soldier's death, but he never tried to poison himself E L

যেতিয়া বাস্তৱ ৰূপ লয় লয় যেন হ'ল, তেতিয়া কল্পনাৰ চোৱে ডেউক উঠুৱাই নিলে আৰু এখন স্বপ্নৰাজ্যলৈ। এইবাৰ তেওঁৰ মনৰ মাজত ভূমুকিয়াবলৈ ধৰিলে বিশ্ব-বিজয়ৰ সপোন—সকলো শত্ৰুতা নিৰ্মূল কৰি, সকলো বাধা-বিঘিনি লজি বিশ্বক এক নতুন ৰূপ দিয়াৰ সপোনে।

ইটোৰ পিছত সিটোকৈ তেওঁৰ জীৱনত উদ্ভৱ হোৱা ঘটনাৱলীৰ সোঁতত উঠি, তেওঁৰ অলৌকিক প্ৰতিভা, কৰ্ম-শক্তি আৰু আত্মবিশ্বাসৰ গুণত, তেওঁৰ মনত ধাৰণা জন্মিল যে সকলো সপোন এদিন দিঠকত পৰিণত হ'বগৈ। তেনেতে তেওঁৰ ভাগ্যৰ চকৰী আঙপাকে ঘূৰিবলৈ ল'লে, সকলো সপোন ভাঙি চূৰমাৰ হ'ল।

চমুতকৈয়ো চমুকৈ ক'বলৈ গ'লে এখে নাপলৈয়'ৰ জীৱন-চৰিত, নাপলৈয়' বোলা আসৰিৰ প্ৰপঞ্চৰ সবল, প্ৰাঞ্জল ব্যাখ্যা।

যদিও তেওঁৰ জীৱনৰ কৰ্ম অসম্পূৰ্ণ ৰৈ গ'ল, তথাপি একেটা জীৱনতে তেওঁ যিখিনি সাধিলে বুৰঞ্জীত তাৰ তুলনা নাই। জগতক তেওঁ দি গ'ল তেওঁৰ অপূৰ্ব দান—ক'দ নাপলৈয়', য়ুৰোপ মহাদেশক য়ুৰোপীয় যুক্তৰাজ্যৰ আঁচনি। এই সম্বন্ধে চেইণ্ট হেলেনাত তেওঁ কৈছিল : ফ্ৰান্সত সকলো দল মিলাই একেটা কবাদ, ইউৰোপৰ গোটেই বিলাক জাতিৰ স্বাৰ্থ একেটা কবাই আছিল মোৰ লক্ষ্য। তাৰ বিৰুদ্ধে আগবঢ়োৱা আপত্তিবিলাকলৈ মই ক্ৰোধক কৰা নাছিলোঁ, কাৰণ সেই ব্যৱস্থাৰ সুফল দেখাৰ পিছত আপত্তিও নোহোৱা হ'লহেঁতেন। সমগ্ৰ ইউৰোপ এটা জাতি ৰূপে গঢ়ি উঠিলহেঁতেন, সকলোবিলাক ইউৰোপীয় জাতিৰ মাতৃভূমি ( father-land ) একেখনেই হ'লহেঁতেন। সোনকালেও হ'ব পাৰে, পলমকৈয়ো হ'ব পাৰে কিন্তু এদিন নহয় এদিন পৰিস্থিতিৰ হেঁচাই ইউৰোপৰ জাতিসমূহক একগোট হ'বলৈ বাধ্য কৰিব। মই প্ৰথম হেঁচোকটো দিছিলোঁ, কিন্তু মোৰ আঁচনি কাৰ্য্যকৰী ন'হ'ল যেতিয়া, এখন জাতিসংঘ ( League of Nations ) অৱুষ্ঠিত কৰাৰ

বাহিৰে ইউৰোপ মহাদেশত সাম্যাবস্থা (equilibrium) ৰক্ষা কৰাৰ আন পথ নাই।<sup>১৪২</sup>

নাপলেয়'ৰ আঁচনি কাৰ্য্যকৰী হোৱা হ'লে দুখনকৈ মহাসমৰে পৃথিৱী ছাৰথাৰ কৰিবলৈ নাপালেহেঁতেন। প্ৰথম মহাসমৰৰ পিছত ইউৰোপৰ ৰাজনীতিজ্ঞ পুৰুষসকলে জ্ঞানৰ পোহৰ দেখিলে— নাপলেয়'ৰ ভৱিষ্যদ্বাণীকে অনুসৰণ কৰি জাতিসংঘ (League of Nations) ৰূপ দিয়াৰ ফলত জাতিসংঘৰ ওৰ পৰিল। দ্বিতীয় মহাসমৰৰ বিভীষিকাৰ পিছত ৰাজনীতিজ্ঞ পুৰুষসকলৰ গালৈ পুনৰ চেনন আহিল। 'এইবাৰ অনুষ্ঠিত হ'ল United Nations সেই অনুষ্ঠানে কি গতি লয় ভৱিষ্যতেহে ক'ব পাৰিব।

নাপলেয়'ৰ পতনৰ এশ বছৰৰ পিছত নাপলেয়'ৰ নীতিকে গ্ৰহণ কৰিবলৈ ইউৰোপ বাধ্য হৈছিল। আঁচনি কাৰ্য্যকৰী কৰিবলৈ নাপলেয়'ই যি পন্থা অবলম্বন কৰিছিল তাৰ মাজত ভুল আছিল যদিও, আঁচনিত ভুল নাছিল। জীৱন কালতে নাপলেয়'ই নিজৰ ভুল বুজিব পাৰিছিল। মৃত্যু-শয্যাতে পৰি থকা অৱস্থাত ল'বালৈ লিখা চিঠিত তেওঁ লিখিছিল : তৰোৱালৰ বলেৰে মই যি কাম সাধিবলৈ ওলাইছিলোঁ, মোৰ ল'ৰাই তৰোৱাল নধৰাকৈ, সৰ্বসন্মতি-ক্ৰমে সেই কাম সমাধা কৰিব লাগিব।<sup>১৪৩</sup>

১৪২ The work of the nineteenth century was to inaugurate the preliminaries by the establishment of the nations. *The twentieth century opens with the Napoleonic idea* E L

১৪৩ We have seen how earnestly he strove for peace. No doubt he chose his means badly, his error being due to the time, the circumstances, and his own domineering character. But his mistakes as to method still leave undiminished the genius of the seer who looked forward towards an aim which was again to become an object of statemanship a hundred years after his fall. E L.

গতিকে নাপলেয়'ৰ দোষ-গুণ, কীৰ্ত্তি-কাহিনী সকলো বিচাৰ কৰি শেষ কৰাৰ পিছত, এই প্ৰশ্ন মুমুৰ্খি নোৱাৰি—যিজনে যোদ্ধাকৰূপে আলেকজাণ্ডাৰৰো ওপৰত, আইনকৰ্ত্তাকৰূপে জাচ্‌টিনিয়ানৰ শাৰীত, ৰাজনীতিজ্ঞ পুৰুষ, শাসনকৰ্ত্তা আৰু সমাজ-সংস্কাৰকৰূপে অৰ্বাচীন যুগৰ মনস্বী মনীষীসকলৰ সকলোতকৈ আগত আসন লভিব পাৰিছে, সেইজনক মহামানৱ মূৰুলি কাক বুলিব পাৰি ? একেটা জীৱনতে এনে অতুলনীয় কীৰ্ত্তি অৰ্জন কৰিব পৰা দ্বিতীয় এজন পুৰুষৰ আবিৰ্ভাৱ পৃথিৱীত আজিলৈকে হৈছেনে ? প্ৰথিতযশা ৰাজনীতিজ্ঞপুৰুষ, দাৰ্শনিক, কবি, জাৰ্মান জাতিৰ শিৰৰ মণি য়োহান ভলফ্‌গাং ফ্‌ন্‌ গেটেই কোৱা কথাষাৰেই নাপলেয়'ৰ স্মৃতিলৈ সৰ্বশ্ৰেষ্ঠ শ্ৰদ্ধাঞ্জলি : “অধ্যৱসায়ৰ যোগেদি চিৰস্থায়ী কৰ্ম-সম্পাদনেই যদি মানৱজীবনৰ লক্ষ্য হয়, তেন্তে মানৱজাতিৰ বুৰঞ্জীত নাপলেয়'ক শ্ৰেষ্ঠ আসন দিবই লাগিব।” গুচ্‌তাভ ক্লবেৰেও জৰ্জ চাঁলৈ দিয়া এখন চিঠিত কৰ্ম সম্বন্ধে গেটেই কোৱা কথাষাৰকে কৈছিল : *L'homme, c'est rien—l'oeuvre c'est tout* ( লম্‌ চে ৰিয়ঁ, লুভ্‌ চে তু : মানুহ একো নহয়, কৰ্মই সকলো ) ।

নাপলেয়'ৰ মাটিৰ দেহ কাহানিৰাই মাটিত মিলি গ'ল, কিন্তু তেওঁৰ স্মৃতি আৰু কীৰ্ত্তি আজিও বিশ্বৰ চকুৰ আগত জিলিকি আছে। তেওঁক স্মৰিব বচা লোক-গীত ফৰাচী আৰু কৰ্চিকাবাসীৰ মুখে মুখে আজিও শুনিবলৈ পোৱা যায় :

Ou est le grand capitaine ?  
 Quel est ce roc abandonné ?  
 Il les faisait trembler encore,  
 Sur le rocher de Ste Héle ne ১৪৪

কবিগুৰু ৰবীন্দ্ৰনাথৰ ‘শা-জাহান’ পত্ৰৰ এফাঁকি কবিতাৰ ছটা

---

১৪৪ সেই মহান সেনাপতিজন ক'ত ? এই পৰ্বত এনে নিজান কিয় ?  
 চেইণ্ট-হেলেনাৰ পৰ্বতৰ টিঙত, তাৰপেৰা এতিয়াও তেওঁ পৃথিৱী  
 কঁপাই আছে।

শব্দ অকণমান লবচব কবিলে নাপলয়'ৰ অন্ত্যোষ্টিগাথা ( elegy )  
কপে বজ্জিতা খাই পৰে :

চলে গেছ তুমি আজ,  
মহাৰাজ—  
ৰাজ্য তব স্বপ্নসম গেছে ছুটে,  
সিংহাসন গেছে টুটে,  
তব সৈন্যদল,  
ষাদেৱ চরণ ভৱে ধৱণী কবিত টলমল,  
তাহাদেৱ স্মৃতি আজ বায়ুভৱে,  
উড়ে যায় পাৱীৰ পথৰ ধূলি পৰে ।

\* \* \*

মহাবাজ, কোনো মহাৰাজ্য কোনো দিন  
পাৱে নাই তোমাৱে ধৰিতে,  
সমুদ্ৰস্তুনিত পৃথি, হে বিৱাট, তোমাৱে ভৱিতে  
নাহি পাবে—  
তাই এ ধবাৱে  
জীবন উৎসব শেষে ছুই পায়ে ঠেলে  
মৃত্যুপাত্ৰেব মত গেছো ফেলে ।  
তোমাৱ কীৰ্ত্তিৰ চেয়ে তুমি যে মহৎ,  
তাই তব জীবনেৰ বথ,  
পশ্চাতে ফেলিয়া যায় কীৰ্ত্তিৱে তোমাৱ  
বাৱস্থাৱ ।  
তাই—  
চিহ্ন তব পৰে আছে, তুমি হেথা নাই ।



“Death makes no conquest of this conqueror,  
For he still lives in fame ”



“এসেছিলে সাথে ল'য়ে মৃত্যুহীন প্ৰাণ ,  
মৰণে তাহাই তুমি কৰে গেলে দান ।”

## ঘটনাপঞ্জী

- ১৭৬৯ ১৫ আগষ্ট, জন্ম ।
- ১৭৭১ ত্রিয়েনৰ পঢ়াশালিত ।
- ১৭৮৪ সামৰিক একাডেমিত ।
- ১৭৮৫ চেকেণ্ড্ লেফ্টেনেণ্ট—ভাল্‌চ ।
- ১৭৮৯ কৰ্চিকাত ।
- ১৭৯১ এণ্ড্রিল, লেফ্টেনেণ্ট—ভাল্‌চ, অক্টোবৰ, কৰ্চিকালৈ যাত্ৰা ।
- ১৭৯২ আজাকচিৱত বিদ্ৰোহৰ চেষ্টা, বনবাস ।
- ১৭৯৩ কেপ্টেইন, তুল্লৰ দুৰ্গ আক্ৰমণ ।
- ১৭৯৪ ফেব্ৰুৱাৰী, ত্ৰিগেদিয়াৰ জেনেৰেল, আগষ্ট, গ্ৰেপ্তাৰ ।
- ১৭৯৫ অক্টোবৰ, পাৰীৰ বিদ্ৰোহ দমন, কমাণ্ডাৰ অভ্‌ দি আৰ্মি অভ্‌ দি ইণ্ডিয়ৰ ।
- ১৭৯৬ ২ মাৰ্চ, কমাণ্ডাৰ অভ্‌ দি আৰ্মি অভ্‌ ইতালি, ৬ মাৰ্চ, জেচেকিন্‌ বহাৰ্ণেৰ লগত বিয়া ।
- ১৭৯৬-৭ মডেনত্ৰে, কান্তিমিয়নে, আৰ্কলা, বিভলিৰ যুদ্ধ, মাস্ত্ৰা অৱবোধ ।
- ১৭৯৭ মন্ত্ৰেবেলৰ প্ৰাসাদত, কাম্পাৰ্মিয়ৰ সন্ধি ।
- ১৭৯৮ মে মাহলৈকে পাৰীত, ১৯ মে, মিচৰলৈ যাত্ৰা, পিৰামিডৰ যুদ্ধ ।
- ১৭৯৯ গাজা, জাকা, আক্‌ব্‌, আবু'কিৰ, ৭ অক্টোবৰ, ফ্ৰান্সত পদাৰ্পণ, ৯ নভেম্বৰ, ১৮ ক্ৰমেইবৰ কু'দে'তা, ২৬ ডিচেম্বৰ, প্ৰথম কন্‌চাল্‌ ।
- ১৮০০ ১৪ জুন, মাৰেজৰ যুদ্ধ, ২৪ ডিচেম্বৰ, হত্যাৰ প্ৰচেষ্টা ।
- ১৮০১ লুনেভিলৰ সন্ধি, প'প সপ্তম পিউচৰ লগত 'কঁকৰ্দা' ।
- ১৮০২ ইংলণ্ডৰ লগত সন্ধি-স্থাপন, আজীৱন কন্‌চাল্‌ নিৰ্বাচিত, লেজ' দনৰ ।
- ১৮০৪ ২১ মাৰ্চ, আঁমিয়ৰ যুৱবাজৰ প্ৰাণদণ্ড, ১৮ মেই, সম্ৰাট নিৰ্বাচিত, ২ ডিচেম্বৰ, অভিষেক ।
- ১৮০৫ অক্টোবৰ, ট্ৰেফেলগাৰ, নভেম্বৰ, ভিয়েনা অধিকাৰ, ২ ডিচেম্বৰ, অষ্টাৰলিঅৰ যুদ্ধ, প্ৰেচবুৰ্গৰ সন্ধি ।

- ১৮০৬ বাইনৰ কনফেডেৰেঞ্চন, জৰ্চেফ নাপলিৰ সিংহাসনত, লুই, হলেণ্ডৰ সিংহাসনত, ১৪ অক্টোবৰ, জেনাব যুদ্ধ, বাৰ্লিনত পদাৰ্পণ; কণ্টিনেন্টেল চিষ্টেম।
- ১৮০৭ এইলাণ্ড আৰু ফ্ৰিয়েড্‌লাণ্ডৰ যুদ্ধ, ৭ জুন, তিলচিভৰ সন্ধি, জেকম, ডেস্টফালিয়াৰ সিংহাসনত।
- ১৮০৮ ৰ'ম, মাদ্ৰিদ, বায়ন, জৰ্চেফ শ্পেইনৰ সিংহাসনত, সুবা নাপলিৰ সিংহাসনত।
- ১৮০৯ প'পৰ দ্বাৰা সমাজ-বহিৰ্ভূত, এচপাৰ্ণ-এচলিঙৰ যুদ্ধ, ভাগ্ৰামৰ যুদ্ধ, ভিয়েনা অধিকাৰ।
- ১৮১০ জাহুৱাৰী, জৰ্চেফিনক পৰিত্যাগ, এপ্ৰিল, মাৰিয়া লুইচাৰ লগত বিয়া।
- ১৮১১ ২০ মাৰ্চ, পুত্ৰৰ জন্ম।
- ১৮১২ শ্বলেনক্‌, বৰদিন'ৰ যুদ্ধ, মস্ক' অধিকাৰ, ভিতৰিয়াৰ যুদ্ধ। ডিচেম্বৰ, পাৰীলৈ প্ৰত্যাগমন।
- ১৮১৩ এপ্ৰিল, লুটচেন্‌ আৰু বাউটচেনৰ যুদ্ধ, জুলাই, ড্ৰেচডেনৰ যুদ্ধ, ১৬-১৮ অক্টোবৰ, লাইপ্‌চিকৰ যুদ্ধ।
- ১৮১৪ ত্ৰিয়েন, লা বথিয়েৰ, শ্বাম্পবেৰ, ম'ন্তৰ', বা চুব ঔব, লাৰ্ব আৰু আৰ্চি-চুব-ঔবৰ যুদ্ধ। ৬ এপ্ৰিল, ফঁতেন্নত সিংহাসন পৰিত্যাগ, ২০ এপ্ৰিল, এষাটল যাত্ৰা।
- ১৮১৫ ২৬ ফেব্ৰুৱাৰী, এষা পৰিত্যাগ, ১৩ মাৰ্চ, আইন বহিৰ্ভূত, জুন, লিমি আৰু ৱটালুৰ যুদ্ধ, ২৩ জুন, দ্বিতীয় বাৰ সিংহাসন ত্যাগ, ৩১ জুলাই, বন্দী, ১৭ অক্টোবৰ, চেইণ্ট হেলেনাত পদাৰ্পণ।
- ১৮২১ ৫ মেই, মৃত্যু।



## সাৰ-সংগ্ৰহ

### প্ৰথম খণ্ড :

#### পৰিচ্ছেদ

- ১ স্বৰাচী বিপ্লৱ, ১৭৯৫ চনৰ ৪ অক্টোবৰৰ ঘটনা।
- ২ কৰ্চিকা, জন্ম আৰু ল'ৰাকাল, ব্ৰিয়েনৰ পঢ়াশালি আৰু পাৰীৰ মিলিটেৰী একাডেমি, চাব্-লেক্টেনেণ্ট, ভাৰ্ণেচ্, কৰ্চিকাৰ পৰা নিৰ্বাসন।
- ৩ তুলী।
- ৪ ব্ৰিগেডিয়াৰ জেনেৰেল, Commander-in Chief of the Army of the Interior, জচেফিন, বিয়ী।
- ৫ Commander in-Chief of the Army of Italy, ইতালীয় অভিযান, কাৰ্প' কৰ্মিয়ৰ সন্ধি।
- ৬ মনৰ মাজত য়ুৰোপীয় যুক্তৰাজ্যৰ আঁচনি, তালেৰঁ।
- ৭ ৰাজধানীত সন্দৰ্ভনা, মিচৰ অভিযান, জচেফিনৰ বিশ্বাসঘাতকতা।
- ৮ ১৮ ফ্ৰেমাইৰৰ ( ১ নভেম্বৰ, ১৭৯৯ ) কু-দে'তা, প্ৰথম কন্চাল্।
- ৯ নতুন সংবিধান, ইংৰাজৰ শত্ৰুতা, মেৰেঙ্গ, লুনেভিল আৰু আমিয়ঁৰ সন্ধি, শান্তি-স্থাপন।
- ১০ প্ৰথম কনচালৰ কৰ্মপদ্ধতি আৰু গঠনমূলক কৰ্মাৱলী, La carriere ouverte aux talents, ক'দ নাপলেয়ঁ।
- ১১ নিগাজীকৈ প্ৰথম কন্চাল্, লেজঁ দনৰ, ষড়যন্ত্ৰ আৰু আততায়ীৰ প্ৰচেষ্টা, আমিয়ঁৰ ডিউকৰ প্ৰাণদণ্ড।
- ১২ সত্ৰাটৰ সিংহাসনত।
- ১৩ আমিয়ঁৰ সন্ধিপত্ৰৰ অৱমাননা, শান্তিভঙ্গ, ইংলণ্ড আক্ৰমণৰ বাটত; উল্ৰ আৰু অষ্টাৰলিজ, প্ৰেচবুৰ্গৰ সন্ধি, ৰাইনৰ কনফেডেৰেশ্বন।
- ১৪ ট্ৰেফেলগাৰ, জেনা আৰু আভেৰষ্টাড্, বাৰ্লিন ডিক্ৰী।
- ১৫ এইলাণ্ড, ক্ৰিয়েড'লাণ্ড, তিলচিডৰ সন্ধি, পলাণ্ড, ভেট্‌কালিয়া, থিতাপ উত্তৰাধিকাৰ নৃত্বে পাব পৰা হ'ল।

## পৰিচ্ছেদ

- ১৬ পুনৰ গঠনমূলক কাৰ্য্যত হাত , মিলান'ৰ ডিক্লী , কটিনেণ্টেল ব্লকেইড্।
- ১৭ পৰ্তুগাল আৰু স্পেইন অধিকাৰ।
- ১৮ এফুৰ্ট।
- ১৯ স্পেইন যাত্ৰা , মাদ্ৰিদ অধিকাৰ।
- ২০ স্পেইনত ইংৰাজৰ পৰাজয় , সেনাপতি ব্লবৰ মৃত্যু।
- ২১ অষ্টম কয়েলিচন , পুনৰ ভিয়েনা অধিকাৰ।
- ২২ সমাজ বহিৰ্ভূত , ইতালি ৰাজ্য স্থাপনৰ আঁচনি , দূৰদৰ্শিতা।

## দ্বিতীয় খণ্ড

- ২৩ এচ পাৰ্ন এচ লিং , ডানিউব নৈৰ বুকুত দলং , ভাগ্ৰাম , লৰ্ড চেথামৰ ইংৰাজ বাহিনীৰ পলায়ন , ভিয়েনাৰ সন্ধি।
- ২৪ ষ্টাপ্‌চৰ অপচেষ্টা , য়ুৰোপ মহাদেশত জাতীয়তাৰ জাগৰণ।
- ২৫ অচেফিনক ত্যাগ , মাৰিয়া লুইচা , বিয়া , পুত্ৰৰ জন্ম।
- ২৬ ফৈদ স্থাপনৰ আকাজক্ষ্যাৰ গঁজালি , নাপলেয়ৰ চৰিত্ৰ সম্বন্ধে মতামত , য়ুৰোপীয় যুক্তৰাজ্য স্থাপন আৰু এচিয়া মহাদেশ জয় কৰাৰ চিন্তা , স্পেইনত বিদ্ৰোহ , বেনাদ'তৰ কপাল মুকলি , ফৰাচী নৌ বাহিনী।
- ২৭ অল্ডেনবুৰ্গ অধিকাৰ , “পলাণ্ডৰ এখন গাৰোঁ কছিয়াক দিয়া ন'হব” , কছ অভিযানৰ বাৰ্চিত , It is useless to interpret such decrees of destiny as the outcome of political causes
- ২৮ কছ অভিযান।
- ২৯ নাপলেয়'ৰ ল'ৰা , ঘৰুৱা জীৱন , পুনৰ যুদ্ধৰ ভাৱৰ ঘনাই আহিল , জাৰ্মান জাতিৰ পিতৃ।
- ৩০ লুটচেন আৰু বাউটচেন। সেনাপতি দূৰকৰ মৃত্যু , ভুল সিদ্ধান্ত , ভিতৰিয়াৰ যুদ্ধত ফৰাচীৰ পৰাজয় , অচেফ।
- ৩১ মাৰিয়া লুইচাৰ চৰিত্ৰ , মৰ' আৰু বেনাদ'ত , ড্ৰেচডেন , আলফী , বিষদৃশ পৰিণতি।
- ৩২ ডিউবেন দুৰ্গৰ ৰচনা , লাইপচিক্।
- ৩৩ সুৰাৰ বিশ্বাসঘাতকতা , স্পেইনত ৰটা ৰটনাৱলী , ঝামৰ বৈঠক , মেটাবনিষৰ কূটনীতি , পুনৰ যুদ্ধ-যাত্ৰা।

## পৰিচ্ছেদ

- ৩৪ ন দিনত ছখন যুদ্ধত অপূৰ্ণ বিজয়, "The red of the sunset reminds us of the glories of the sunrise", যাঁৰ বিশ্বাস-বাতকতা, ফঁতেল'।
- ৩৫ কলেক্টৰ, মিত্ৰশক্তিৰ পাবী নগৰীত পদাৰ্পণ।
- ৩৬ কলেক্টৰ আৰু কছ সত্ৰাট।
- ৩৭ ল'ৰাৰ বাবে সিংহাসন ত্যাগ।
- ৩৮ বিনা চৰ্তে সিংহাসন ত্যাগ।
- ৩৯ ফঁতেল'ৰ সন্ধিপত্ৰ।
- ৪০ নৰিয়া, গাৰ্দ্ পণ্টনলৈ বিদায় সম্ভাষণ, এৰালৈ যাত্ৰা।
- ৪১ ফঁতেল'ৰ সন্ধিপত্ৰৰ অৱমাননা, নাপলেয়'ক হত্যা কৰাৰ প্ৰচেষ্টা, দক্ষিণ ফ্ৰান্সত তেওঁৰ প্ৰতি প্ৰজাৰ ব্যৱহাৰ।
- ৪২ এৰাত সন্সাৰ কাৰ্য্য।
- ৪৩ লৰ্ড এল্‌ফ্ৰিণ্টন, ইতালিৰ প্ৰজাৰ আমন্ত্ৰণ।
- ৪৪ ৪৫ ফঁতেল'ৰ সন্ধিপত্ৰ আৰু বু'ৰ বজাৰ অভ্যপালি, নাপলেয়'ক চেইণ্ট-হেলেনালৈ নিয়াৰ চক্ৰান্ত।
- ৪৬ মাৰি বালেক্স।
- ৪৭ এৰাত কৰাচী কটকীৰ আৱিৰ্ভাৱ, ফ্ৰান্সলৈ উলটি যোৱাৰ সিদ্ধান্ত।
- ৪৮ এৰা পৰিত্যাগ, আঁতিব্ বন্দৰৰপৰা ৰাজধানীলৈ জয়যাত্ৰা, মাৰ্বেল'নে', বু'ৰ বজাৰ পলায়ন, পাবীত পদাৰ্পণ আৰু অভিনন্দন, বেৰ্ণিয়ে আৰু জুনৰ আত্মহত্যা, পুনৰ ফ্ৰান্সৰ সিংহাসনত।

## তৃতীয় অধ্যায়

- ৪৯ ভিয়েনা কংগ্ৰেছ, কৰাচী বিপ্লৱৰ নীতিসমূহ, আইন বহিৰ্ভূত; গণতান্ত্ৰিক শাসন প্ৰচলনৰ আঁচনি।
- ৫০ মাৰিয়া লুইচাৰ ব্যৱহাৰ, নাপলেয়'ৰ ল'ৰা, নিৰাশা।
- ৫১ ষাৰ্লবোৱা আৰু লিগ্গিৰ যুদ্ধ, ৱটালু'।
- ৫২ পুনৰ সিংহাসন ত্যাগ।
- ৫৩ মালমেইজ'ত কেদিনমান, বন্ধু কৰলৈ যাত্ৰা।
- ৫৪ ইংলণ্ডলৈ যাত্ৰা, বন্দী, চেইণ্ট-হেলেনালৈ যাত্ৰা।

## পৰিচ্ছেদ

- ৫৫ নাপলেয়'ৰ প্ৰতি ইংৰাজৰ ব্যৱহাৰ, লৰ্ড ব'জবেৰীৰ মতামত ।
- ৫৬ চেইণ্ট্ হেলেনা, ত্ৰায়াৰ্চিত অৱস্থান ।
- ৫৭ জীৱন সোৱঁবণী ৰচনা, বালকম্ পৰিয়াল ।
- ৫৮ লংউড্, লগৰীয়াসকল, নিৰ্য্যাতন ।
- ৫৯ ক্ৰান্তৰপৰা অহা দু সংবাদ ।
- ৬০ চাৰ ছাড্‌চন্ ল' ।
- ৬১ গভৰ্ণৰৰ পৰাখিতাপ, পলাবলৈ অমান্তি ।
- ৬২ গভৰ্ণৰৰ অত্যাচাৰ, সম্ৰাট উপাধি লৈ বাকবিতণ্ডা ।
- ৬৩ লগৰীয়াসকলৰপৰা প্ৰতিজ্ঞাপত্ৰৰ দাবী আৰু নিৰ্তো এবাৰকৈ গভৰ্ণৰক প্ৰতিনিধিক দেখা দিবলৈ নাপলেয়'ক বাধ্য কৰোৱাৰ প্ৰচেষ্টা, গভৰ্ণৰক লগত শেষ সাক্ষাৎ ।
- ৬৪ কমিচনাৰসকল ।
- ৬৫ নৰখাদকৰ উৎপাৎ ।
- ৬৬ নৰখাদকৰ উৎপাৎ, ১ অক্টোবৰৰ অহুশাসন ।
- ৬৭ লংউডৰ দৈনন্দিন জীৱন ।
- ৬৮ সাংসাৰিক অশান্তি, গুৰ্গ ।
- ৬৯ গভৰ্ণৰৰ কীৰ্তি ।
- ৭০ লা কাচক চেইণ্ট্ হেলেনাৰপৰা বহিষ্কাৰ ।
- ৭১ লৰ্ড বেথেষ্ট' ।
- ৭২ অ'মিয়াৰা—বিদায় আৰু বৰ্ণাস্ত, লেতিংচিয়া ।
- ৭৩ স্বাস্থ্যভঙ্গ ।
- ৭৪ শেষ বিজয় ।
- ৭৫ আন্তৰ্জাতিক আগমন, মৃত্যুৰ পথত ।
- ৭৬ মাৰ্লব্ৰ'ৰ জীৱনীগ্ৰন্থ উপহাৰৰ সন্ধানত সঁচা ঘটনাবলী ।
- ৭৭ উইলনামা, মৃত্যু, শেষ 'মিৰাক্ল', কবৰ ।
- ৭৮ মৃতদেহ উদ্ধাৰ ।

## সমাহাৰ

## শিৰ্ষক

অকজন, ১৯  
 অকজেন ৫৪৯  
 অককৰ্ড ৭১১  
 অক্টোবৰ মাহৰ ৯ তাৰিখৰ অনুশাসন ৭৬৭-  
 ৭৭  
 অগ্নিবাজ, ৭২  
 অজেন, ১৬১  
 অজেন সেনাপতি ৪৬ ৩ ৮, ৪৭৪ ৫৫৪  
 অচ টেণ্ড ১১৪  
 অচিম, ৭৭৭  
 অভিযান, ইতালীৰ ৩৪-৫৮ ৯৯-১ ১  
 মিচৰ, ১৫৬ ১৬  
 ইংলণ্ড, ২২৩-২৩৭  
 কছ ২২৩-৩৫৬  
 অভিযেক, ১৪৪  
 অধ্যক্ষবীণ সৈন্তবাহিনীৰ মুখ্য সেনাপতি ৩১  
 অ'মিয়ান, ডাক্তৰ ১৩৩, ৩ ১, ৩ ৮ ৬৪৯ ৬৯  
 ৬৯১ ৬৯৪, ৬৯৮, ৭ ৯ ৭১৭ ৭২, ৭৩,  
 ৭৩১ ৭৪২, ৭৪৭, ৭৫০, ৭৭৪ ৭৯৩ ৭৯৫,  
 ৭৯৭, ৮১ ৮১১, ৮১২ ৮১৩, ৮১৫ ৮১৭,  
 ৮১৯ ৮২২, ৮২৭, ৮৪৩ ৮৪৬, ৮৪৯  
 অৰ্চা, ৩৪১ ৩৪৪, ৩৪৫  
 অৰ্ভাব ইন কাউন্সিল, ১৭৫, ১৯৪ ১৯৫  
 অৰ্গিনে, কৰ্ণেল, ৪৭২  
 অৰ্বাটান আটিল, ৭ ১  
 অলিগাৰ্কি, ১৬৯  
 অল্গেই'ৱা, ৬০৮ ৬১৯, ৬২৯, ৯ ৪  
 অ'ল্ড্ গাৰ্ড, ৪৮৭  
 অল্ডেনবুৰ্গ ২৯৩ ২৯৪, ২৯৬ ৮৮৭ ৮৮৮  
 অলোক সন্মতি ৭৩৫  
 অৰ্বাবোহী বৰ্চ্গিয়েব, ৭ ১  
 অষ্টাবলিজ যুদ্ধ, ১৬১, ১৬২ ১৬৩ ১৬৮ ১৬৯,  
 ১৭ ১৭৮, ২৮২, ৩ ৮, ৩১৫, ৩১৮ ৩১৯,  
 ৩৭৫ ৪৪৫, ৬৬৪, ৮৩৬, ৯ ৫  
 অষ্ট্ৰিয় সন্মতি, ৪৭, ৫, ৫৬, ৯৭, ১ ২, ১১৯, ১৪১  
 ১৬৩, ১৬৪ ১৯২, ২১৪, ২৪৪ ২৪৫, ৪ ৬  
 ৪৩৪, ৪৫২, ৫১২ ৫৩০, ৫৬৮, ৫৭২, ৫৭৩,  
 ৫৭৪, ৮১৪, ৯০৫

আমিয় ব বুবাজ, ১৩৩-৩৯, ২০৯, ৮৮৪  
 আতোল্লানেৎ মাবী, ৬, ২  
 আতিব বন্দব ৫৪  
 আট্ৰিয় কেপ্টেইন ৫৩৯, ৫৪  
 আট্ৰে প' ৪৯৮ ৪৯৯  
 আট্ৰে মাল ব, ৬১৮ ১৯  
 আইন বহিষ্কৃত, ৯২ ৯৩, ৫৫৯ ৫৬২  
 আকুব, সন্মতি ৭৩৫  
 আকব ৭৫ ৭৯ ৮ ৮১ ৮৩ ৩৩৬ ৮৯১  
 আখমেৎ পাখা ৭৫  
 আকৰ্চ ঘোপ ৮১৪ ৮১৫  
 আজাকচিয়, ১২ ১৪৬ ৮৪৭  
 আচ তৰ্গা ২৩৫ ২৩৮  
 আডিজ নৈ ৪৬ ৪৮, ৫১  
 আততায়ীৰ প্ৰচেষ্টা ১৩১-৩৭, ৩৫ ৪৪৯ ৪৯১  
 আদা নৈ ৩৮  
 আনডটেড জাহাজ, ৪৯৫ ৪৯৬  
 আন্তমার্চি ডাক্তৰ, ৮২৭ ৮২৮, ৮৩, ৮৪২, ৮৪৩  
 ৮৪৮  
 আবুকিব উপসাগৰ ৭  
 আবুকিব যুদ্ধ ৮৩, ৮৪ ৮৩৬  
 আবুকিব নৌ যুদ্ধ ৭৩, ১৩৫  
 আভিনিয় ২৫  
 আভেবট্টাড যুদ্ধ ১৭২ ৩ ৮ ৩১  
 আমিয়, সন্ধি ১ ৮ ১৩, ১৫ ৫৫ ৮৫৫-৫৬  
 আমেৰিকাৰ যুদ্ধবাজা, ২, ১৫, ১৯৬, ৬২, ৬২১,  
 ৬৩১, ৬৩৫ ৬৬ ৭  
 আমনীয় ধীপপুঞ্জ, ৫৮ ৬ ৮৫  
 আৰ্কডিউক চাল চ্ (অষ্ট্ৰিয় সেনাপতি) ৪৩,  
 ৫৬ ২ ২ ২৪৫ ২৪৬, ২৪৭ ২৫১, (২য় খণ্ড),  
 ২৫৩ ২৫৫, ২৫৬  
 আৰ্কডিউক জন (অষ্ট্ৰিয় সেনাপতি) ২৪৭  
 আৰ্কডিউক ফেৰিনান্দ (অষ্ট্ৰিয় সেনাপতি,) ২৪৭  
 ২৪৮  
 আৰ্ৰলা ৫১, ৫২, ৭৩৩  
 আৰ্কিন্স লৰ্ড, ১ ৬  
 আৰ্চি চুব ঔব ৪৩৬ ৪৩৭  
 আৰ্ভোৱাব কাউন্স, ৫৪৯ ৫৫

আৰ্থৰ বাগলেৰ (বোৰাৰ ল'ৰা), ৩৪৮, ৬২২,  
৮২৯

আৰ্থৰ ৱেলচলি • ৱেলিংটন ষ্ট্ৰীয়া।

আৰ্ণাট ডাক্তৰ, ৮৩০, ৮৩১ ৮৩২ ৮৩৩, ৮৪২

আবুধুন্ট মিচেল ৮৫৮, ৮৫৯

আৰ্মিনীয় ৬৯

আলেকজান্ডাৰ (বি ষ্ট্ৰেইট), ১৬ ৮০, ১৪৪, ২১৮,

২৪৫, ৭৮০ ৮৬, ৮৭৫, ৮৭৭, ৮৭৮ ৯১,  
৯৪

আলেকজান্ডাৰ (কছ সম্ৰাট), ১৬১, ১৭০, ১৭২,

১৮ ১৮১ ১৮২ ১৯২ ২১৪, ২১৫, ২৪৫,

২৪৮, ২৫২, ২৭১, ৩৮৭ ২৯৩ ২৯৪ ২৯৫

৩ ৫, ৩১২ ৩১৩, ৩১৪, ৩১৭, ৩২৪ ৩২৬

৩৩০, ৩৭৯ ৩৮৬, ৩৮৯, ৩৯৭, ৪ ৬ ৪১৪

৪১৫, ৪৩৪, ৪৫২, ৪৫৩ ৪৫৪, ৪৫৫, ৪৫৬

৪৫৭, ৪৫৮ ৪৬৬ ৪৬৭ ৪৬৮, ৪৭৫, ৫১৭

৫২৯ ৬ ৬৪২ ৬৫৩, ৭৫৪ ৭৫৫, ৭৭৯  
৭৮, ৮৩৭ ৮৮৮

আলেকজান্ডাৰ দ্বাৰা ৩ ৩

আলেকজান্ডাৰ বেগ টাৰ ডাক্তৰ ৭২

আলেকজান্দ্রিয়া, ৭

আল তেচ্-এ পেৰিয়াল (Altesse Imperiale)  
১৪৫

আল্ফ চ পৰ্বত ৩৫, ১ ৪৭৩, ৭৪২, ৭৭৮

আলভিঞ্জ সেনাপতি, ৫, ৫১ ৫২

আৰ্ঘাৰ কেণ্টেইন, ৪২৬

আন্তিনা ৪২৮

ইংগাৰচল, ১০৭

ইউজাৰ্ণাৰ ৪৬৮ ৪৭৮ ৭৪২, ৮৮৪

ইউজেন ৩৩ ৭৪, ১৪৬, ১৪৯ ২৩৮, ৩ ৮, ৩১১,  
৩২৮, ৩৩৮ ৩৪১ ৪ ৯ ৪১০ ৪৭৪ ৭৫০

৭৬২ ৭৯০

ইউনাইটেড নেছনচ ৯৩৯

ইগ্নাচিউচ লয়লা ২ ৬

ইচপ, ৮৬৮

ইনকুইজিচন, ২০৬, ২২৯

ইপলিং ৫৭ ৭৪

ইপলিং ভেইন, ৮৫৯, ৮৬৫, ৮৬৭, ৮৯৩

ইব্রাহিম বেই ৭১

ইভান, ডাক্তৰ ৪৮১

ইমাগুৱেল কাট্ ৯৩৮

ইলিৰিয়া ৬৯২

ইম্পিৰিয়েল গাৰ্ড, ৫১৬

ইয়াম ২১৯,

ইলিগাড, ৩৩৬, ৪২৮, ৮৬১

ঈশ্বৰশ্রবণ বাজকমতা (Divine Right of  
Kings), ৩, ১৪৪, ১৮৮, ৫১৬ ৫৫৩ ৮৫৪,

৮৫৬, ৮৮৬

উইনষ্টোন চাৰ্লি ২ ২ ৯, ৯২৩

উইকচ কৰ্ণেল, ৬৬৯, ৬৯৬ ৭ ৩, ৭ ৪, ৭০৫,  
৭৭৫

উইল চন্ চাব ববার্ট ৩৩৩, ৩৯১, ৮৮৪

উইলনাৰা, ৪২১ ৮৩৫ ৬৬

উইলিয়াম অত্ৰ অবেল, ৮৮৫

উইলিয়াম ফৰ্চাইথ ৭০৯, ৭১০, ৭১১, ৭১২, ৭১৩,  
৭৩৪, ৭৩৭

উইলিয়াম পিট পিট ষ্ট্ৰীয়া

উড জৰ্জ হৰ্চেল ৮৪১

উৰিন মাৰ্শেল সেনাপতি, ৩৭৪ ৩৮৮, ৪৬২,  
৫৫৪

উমজাৰ সেনাপতি ৪৫-৪৯ ৫২ ৫৩

উৰ্বৰ খাল ১১৩

উয় যুদ্ধ ১৬, ১৬৩, ১৬৭, ২৮৩, ৩১০

এইক্স ৮৭

এইক্স লা থাপেল ৫৬৪

এইলাণ্ড, যুদ্ধ ১৭৮ ৮৯৬

এ কঁতা, আহাজ, ৫২৮, ৫৩৫

এল্লে মান সেনাপতি, ৫৯৩, ৫৯৪

একটন লৰ্ড ২৮৪

একমল যুদ্ধ, ২৪৬, ৫৮৭

এক্লেচিয়েলিকেল ট্ৰেইটচ

এক

১৬৫

ফা ইম্পিৰিয়েল চিটিজ

এচন, ছাউনি, ৪৬৭

এচপাৰ্ণ যুদ্ধ ২৫২, ২৫৪

এচ পিনজা, ২২৬

এচিয়াটিক চচায়েটি, ৭০৪

এচলি, যুদ্ধ, ২৫২, ২৫৪

এডিংটন ১ ৮

এড্.ৱৰ্ড, সম্ৰাট সপ্তম, ৮৫১

এথেন্স ১৮ ৪৯৭

এনচাইক্লপিডিয়া আৰেবিজানা, ১৩৭, ১৮৭, ২৩৯-

২৪২ ৩৬৮, ৮৮৬, ৯ ৩

এমচাইল্লশিডিয়া, ব্রিটানিকা ২ ৪

এমটোৱাৰ্প বন্ধন, ৭৭৮, ৮৫৫

এশিনাইন, পৰ্বত ৩৬

এবট ১১-১২ ১৩, ৪৯, ৮৫ ১৫২-৫৩ ১৫৪ ১৯১  
১৯৫, ১৯৬, ১৯৮, ২১০-১১, ২২৭ ২২৮ ২৩৫,  
২৫৫, ২৬২ ৩ ৬ ৩৩৩-৩৪, ৩৩৬, ৩৩৭, ৩৪২  
৩৪৭ ৩৪৮, ৩৫১, ৩৬৩, ৩৬৫, ৩৭৪, ৩৮৫  
৩৯২, ৪ ৪ ২, ৪৩১, ৪৩৩ ৪৪১ ৪৪৮  
৪৬৩, ৪৭২ ৪৭৪ ৪৭৫ ৪৭৮ ৫ ৭ ৫১৬,  
৫১৮, ৫১৯, ৫২৫, ৫২৭, ৫৩৩, ৫৩৬, ৫৪৭,  
৫৪৯, ৫৫১ ৫২, ৫৫৯ ৫৬১, ৫৬৭ ৫৮ ৮১  
৫৮৩ ৫৯০-৯১ ৫৯২ ৫৯৪, ৫৯৬, ৫৯৭, ৬ ৯,  
৬১৩, ৬১৫-১৬, ৬২৩, ৬৩২ ৬৩৯-৪০ ৬৪১,  
৬৪৭, ৬৪৮ ৪৯ ৬৫ ৫১, ৬৫৪ ৬৭৮-৭৯,  
৬৮, ৭ ৩, ৭০৫ ৭৬০ ৮ ২ ৮২২, ৮৫৪,  
৮৫৭ ৮৭ ৮৮৭ ৮৯৬ ৯ ১ ৯ ৪ ৯ ৬,  
৯ ৮

‘এল ল ডল আই ইয়াব আই চ এয়া’ ৫৯৯

এবেল, মিচেচ ৬৮৩

এমটোৰ্ডাম ৭৭৮

এম্বাষ্ট, লৰ্ড ৭২৭, ৭৩৮, ৭৪১, ৭৪২

এম্বালুয়েল লা-কাচ (লা-কাচব ল বা) ৬৪৯

৬৮৫ ৬৯৪ ৭৯৯ ৮ ১ ৮৪১

এমিগ্রে ৩ ৫৯ ৫২৬

এমিল লুড উইগ লুড উইগ লুটবা

এম, টি, চাম্পা, ৬১৯

এবইকা ৯ ৭

এফু’ট, ২১৪, ২১৬-২ ৪ ৭-০৯ ৭৭৭

এলফিনষ্টন জন, ৭৩১, ৭৩২

এছ, নৈ, ১৮৪ ৩৭২, ৩৭৬

এয়া, ২৯৯ ৪৯৬ ৫৩৪ ৫৪ ৫৫৪ ৫৫৮, ৫৫৯,

৫৬৩, ৫৭৭ ৫৯৮ ৬০৪, ৬১, ৬৫৬ ৬৫৭,

৬৮১ ৬৮২, ৭ ৭৩১, ৭৩৭, ৭৮, ৮৬৬

৮৯৪, ৯ ৯, ৯১৭

এল. ব্রিটন লৰ্ড ৫ ৩ ৬ ৫১৬

এলিচ, ২৮

এলিচন, চাব আৰ্চিবল্ড ১০৪, ১৬৭-৬৮ ১৯৭

২ ২ ২৩৭ ২৬ ২৬৩, ৩২১ ২২ ৩৬২ ৩৬৩,

৩৬৮-৬৯, ৩৭১ ৫১৫ ৫৪৪, ৫৫৩, ৫৫৯ ৬১৪,

৭১১ ৮৬, ৮৬১-৬২, ৮৮৬, ৯১৯ ৯৩৪ ৩৫

এলিজাবেথ বালকম্ (বোটী), ৬৮২

এলিজাবেথ কাবো, ৪৫১, ৬ ২, ৬ ৯, ৬১২

“এল হাজাব সৈনিক”, ১০১, ৪১৯

ওভেল দেজে ভালিফ, ৬৫৯, ৮৫১

ওবেল ২১৯

কঁচেই যে টে টা ৮৮

কঁচেই যেজাঁচিয়ে ৮৮

কঁচেই যেতা, ৯৫, ১১, ১২, ৫২৮

কঁদে, ১৩৪ ১৩৫

কঁদা, বৈজামে ১৫৭, ৫৭, ৬ ৯, ৬১, ৬২, ৬২১ ৯১

কঁদা (নাগলেসব ‘ভেলে অৰ্ঘ্য গা চোৱা’  
লিগিবা), ৪৮৫

কঁকাবাব, জাহাজ ৮১৯ ৮২

ক গ্ৰেছ, ভিয়েনা ৫১৪, ৫১৭ ৫৫৫ ৫৫৮ ৫৬২,  
৫৬৮

কংগ্ৰেছ এইল্ল-মা-ৰাপেল ৫৬৪

কক্কাৰ্গ জৰ্জ, এড মিবেল ৬৪৭, ৬৪৮ ৬৪৯  
৬৫, ৬৬৯ ৬৭, ৬৭১, ৬৭৩ ৬৭৪, ৬৮৭, ৬৯৩,  
৬৯৬, ৬৯৭, ৬৯৮, ৭ ৩ ৭ ৬, ৭১৫ ৭১৭,  
৭২১, ৭৪ ৭৭৫ ৭৯৩ ৭৯৮, ৮ ৮ ৯২৪

কচাক ৩৩৫, ৩৩৬ ৩৩৮ ৪২৬ ৪২৭ ৯২৮

ক দ নাগলেস, ১১৯ ১২, ১২১ ১৪৩, ১৬৬,  
৫৫৫ ৫৫৮, ৫৫৯, ৭১২ ৮৭৬, ৯ ৫, ৯৩৯

কনচ ক্ৰিগ স্বন ৩৮২

কনচাল, ৯৫ ১০৯ ১১, ১১৪, ১৩, ৭৮, ৮৪,  
৮৯ ৮৯৮, ৯২৪

কণ্টিনেটেল এলায়েল ১৯৯

কণ্টিনেটেল ব্লকেইড ১৯৯ ২ ৭, ২৪৮ ২৮১  
২৮৮ ৩ ৫, ৫১৫ ৬৬২ ৬৬৬, ৮৭৯, ৮৮,  
৮৮৮

কনন্ ডয়ল, চাব আৰ্থৰ, ৫৪২

কনভেনশন, ৭ ৩১

কনষ্টাণ্টিন গ্ল, ৮১ ২১৯

কনষ্টাণ্টিন, গ্ৰেণ্ড ডিউক, ৪৫১, ৪৫৭

কব’ডেন বিচাৰ্ড ১৫৬ ৮৫৪

কমাণ্ডাৰ ইন চীফ্ অন্ত দি আৰ্মি অন্ত  
ইতালি, ৩১

কমিউনিজম্, ২৮, ৮৫৪

কয়েলিচন ১৫৮ ২৩৯-২৪২ ৫১৪ ৯১৫

কক্কা ২৩২, ২৩৭

কৰ্চিকা ১২ ১৩, ১৭, ১৯, ২, ২২, ২৩, ৪৪, ৫০

৫৮, ৮৫ ১৪৬ ৬৩৬ ৮১৭, ৮৪৩, ৮৪৮

কৰ্ত্ত ১৪৬

কৰ্ত্তেচ, ৪১২ ৪১৩

কৰ্ণ গ'ল্ড, বাক, ৪৯১, ৪৯২, ৪৯৩, ৪৯০, ৪৯২,  
 ৪৯২ ৪৯৩, ৪৯৪, ৪৯৫ ৬৬, ৪৯২ ৪৯৭, ৪৯৯,  
 ৪৯৯, ৬ ৩, ৬ ৪ ৬০৫- ৬, ৬১ ৬১৪ ৬২১  
 ৬২২-২৩ ৬২৪ ২৫ ৬২৭ ৬২৮ ৬২৯-৩০  
 ৬৩১ ৬৩৩ ৬৩৪, ৬৩৫, ৬৩৭ ৬৮ ৬৩৯ ৬৪  
 ৬৪৬, ৬৫১ ৬৫৩ ৬৬১, ৬৬৪, ৬৭৪ ৬৭৫,  
 ৬৮৮ ৬৯৩ ৬৯৭ ৬৯৮ ৭১৬ ৭১৭ ৭১৯  
 ৭২ ৭২১, ৭২২, ৭২৬, ৭২৭, ৭২৯ ৭৩১,  
 ৭৩২ ৩৩ ৭৩৮ ৭৪২ ৭৪৩ ৪৪ ৭৪৬ ৭৪৭,  
 ৭৪৮ ৭৫৪ ৭৫৫ ৭৫৬ ৭৫৭ ৭৬২ ৭৬৮,  
 ৭৬৯, ৭৭১ ৭৭৫, ৭৭৬, ৭৮৪ ৭৮৫ ৭৯ ,  
 ৭৯৩ ৭৯৫, ৭৯৬, ৮ ৫ ৬ ৮ ৭ ৮ ৮ ৯  
 ৮১ -১১ ৮১৩ ৮১৯ ৮২ , ৮২১ ৮২২ ৮২৫  
 ৮২৬ ৮২৯ ৮৩১ ৮৩২ ৩৩ ৮৩৪, ৮৩৬, ৮৩৮  
 ৮৩৯ ৮৪ -৪১ ৮৪৩, ৮৪৪ ৮৪৫ ৪৬ ৯১৭

ক'পিগলা, ২৫৯

ক'ৰ্ণেই ৩৮৯ ৭৭৪

ক'ৰ্ণোৱালিচ ১৬৯

ক'ফ্ ৬

ক'লে কুব ২১৪ ২৭৫ ২৭৬, ২৮৭, ২৯৪, ২৯৭  
 ৩৩৬, ৩৫ , ৩৫২, ৩৭ , ৩৭৩ ৩৮৫ ৩৮৭  
 ৩৮৯, ৩৯৫ ৩৯৭, ৩৯৮, ৩৯৯ ৪১৬, ৪১৭,  
 ৪১৮, ৪২৯, ৪৪১, ৪৪৩, ৪৪৪, ৪৪৫, ৪৫১,  
 ৪৫৪, ৪৫৫, ৪৫৬, ৪৫৭ ৪৫৯, ৪৬ , ৪৬১,  
 ৪৬৪, ৪৬৭, ৪৬৮, ৪৬৯, ৪৭২, ৪৭৫, ৪৭৬,  
 ৪৭৭, ৪৮ , ৪৮১, ৪৮৪, ৪৮৫, ৪৮৬, ৪৮৭,  
 ৫১৯, ৫২৭, ৫৫ ৫৫৪ ৫৭৭ ৬ ৯, ৬১৬,  
 ৬২৮, ৭ ৪ ৭ ৯, ৭১ ৭১২ ৭১৩, ৮৬৮

কাইথ এডমিৰেল লৰ্ড ৬৩৮ ৬৪৩, ৬৪৫, ৬৪৭,  
 ৬৪৮, ৬৪৯, ৬৫১, ৬৯৫

কাইব ৭১, ৭২, ৭৫ ৮ , ৮১, ৮৩

কাচ'লুবেয়া লৰ্ড ৩ ৫ ৪২৯ ৪৫২ ৪৯৫ ৫১৭,  
 ৫৩ ৬৪১ ৬৫৫ ৬৫৬ ৬৭৫, ৭১৮ ৭১৯  
 ৮১৪ ৮৪৯, ৯১৮

কাত ৰ'ব্রা ৫৮ ৫৮১, ৫৮৫ ৫৮৮ ৫৮৯, ৫৯  
 ৭৩১

কাচ'হাল ১৩১ ১৩২, ১৩৩, ১৩৭

কান্ ৭৮০

কাপ্ৰি ৭ ৮

কাম্পফমিয়, সন্ধি ৫৭, ৫৮ ৫৯, ৬৩ ১ ৩

কাৰ্থেজ, ৪৫২

কাৰ্ন ৩৪, ১৪ ৫৭ ৫৭১ ৫৭৮, ৬০৫ ৬০৬,  
 ৬ ৭, ৬১৬, ৯১০ ৯৩

কাম্পলিগ, ৬৯

কাৰ্খাচেন, ৯৫

কাৰ্খত্ৰন্ সেনাপতি ৯৯৬

কাৰ্খাজিন, ৩২৭

কাৰ্খাষ্টা, ৬২

কাৰ্ল ব'নাপাৰ্ণ ১২ ১৪, ৮৪৪, ৮৪৫

কাৰ্লচ, চতুৰ্থ ২০৫ ২০৬, ২০৭, ২০৮, ২১২, ২১৯,  
 ২২৪

কাৰলিন, ১২৯, ২৮৮

কাৰ্লাইল টমাচ ২৬

কাৰ্লিয়িয়নে, যুদ্ধ, ৪৭

কিভাপৰ ব্যৱসায়, ৩১

কুৰুসাপৰ, ২৫১

কিৰাৰাইচেন ৮৬৯

কুতুচত স্কিউ মাৰ্শেল ৩১৭ ৩২ ৩২১, ৩২৪,  
 ৩২৫ ৩৩৫, ৩৩৭ ৩৪৩ ৩৪৪, ৩৭৪

কেইগটাউন ৭৬৫ ৭৬৬

কেথবাৰ্ট, লৰ্ড, ৩৯১

কে দ্বেচেই ১১৩

কেপেল লফট ৬৪৫, ৬৪৬

কেপ্টেইন ব'নাপাৰ্ণ, ২১

কেথেল ক'ৰ্ণেল ৪৯৫, ৫১ , ৫২০, ৫৩১, ৫৩৫  
 ৭৩৭

কেলাৰমেন সেনাপতি, ৪৪

কেলিক'ৰ্ণিয়া ৬২০

কৌক'ৰ্দা ১১৯

কোৰাণ ৮

কোৰাচ ডানভিচ, সেনাপতি ৪৫, ৪৬

কোটিলা ৯২৯

ক্ৰমৱেল ১২৭

ক্ৰৌভি, ৭২৬

ক্ৰে মাৰ্শেল, ৯৯, ১ , ১ ৩

ক্ৰেমলিন কাৰে ৩২৬, ৩২৭ ৩২৮, ৩৩০

ক্ৰাৰ্ক সেনাপতি, ৫

ক্ৰেবাব , ৭১ ৮৩ ৮৪, ৮৫, ১০২, ১ ৮

ক্ৰেভাবি লেডি ৭৯৮

গ'ল্লা ২৮৫

গণভোট ( শ্ৰেণিচিত ), ১২৭, ১৪ , ৫৬৩

গণতন্ত্ৰ, ২৯ ১ ৭ ২৮৫

গণতান্ত্ৰিক একাধিপতি, ৯১৫

গণতান্ত্ৰিক বাহি, ৩ ২৪ ৩১, ৪৪, ৫১, ৫৪, ৫৫, ৫৭,  
 ১৩ , ১৪৩, ১৪৭, ১৫০, ৮৬৫



গবেকাব, ৮৪১  
 গল জাতি ১১২  
 গহ্বরে, ৮২,  
 গাজা ৭৪ ৭২  
 গায়েরা ডিউক ৯ - ১  
 গার্ডি পটন, ১ ০, ৩২১ ৩৪৪, ৪৭৩, ৪৮৫, ৪৮৭,  
 ৪৯৯, ৫০৮ ৫২২ ৫২৪, ৫২৫ ৫২৬ ৬৮১  
 গার্ডি নাচিয়নাল, ২ ৩৪, ৪৪১, ৫৪৯ ৬ ৫  
 গার্ডি ক্রু, ৪৫  
 গাহবি বাজ ৫২৬  
 গিজ, ৫৫৭  
 গিবন, ৮৬৯  
 গিলতিন ৬ ২১ ২২ ৬৯৯  
 গুচতাত্ত ক্রবেব ৯৪  
 গুর্গ সেনাপতি ৮১ ৩২৩, ৬০৩, ৬৩৬, ৬৪৯,  
 ৬৭, ৬৯, ৬৯২, ৬৯৩, ৬৯৫, ৬৯৭, ৭৯৯  
 ৮৫১ ৮৬৭, ৯২১  
 গুজাচেভেলা ৪৭৭ ৫৬২  
 গেরিবিডি, ২৫  
 গোল্ডিগ্রেম, ১৭, ৩২ ১২৮, ১২৯, ১৪৬, ১৮৫ ৮৬,  
 ২ ৯ ২৮৯, ৩১১, ৪১১  
 গোটে, ১৬, ৭৬, ১৭৩, ২১৭ ৩৫৩, ৬, ৮৭১,  
 ৯২৮, ৯৪  
 গ্রাজ ২৮৮, ৫৪১  
 গ্রাক্ট, ৫৭৭  
 গ্রীচিয় সভ্যতা, ৪৯৭  
 গ্রীষ্ম মার্শেল, ৫৮৮ ৫৯, ৫৯১, ৫৯২, ৫৯৪,  
 ৫৯৮, ৬ ৫, ৬২৬, ৬২৭  
 গ্রেন্ড এলারেন্স, ৭  
 গ্রেন্ড, ৫৪৩, ৫৪৫, ৫৪৬, ৫৫০  
 গ্রেনিয়ে সেনাপতি, ৪৭৪  
 গ্রেনভিল, ৯৭  
 গ্রেনভিল, লেডি, ৭১৩  
 গ্রেন্ডাব, ৩  
 গোরাব, ১১২  
 চক্রান্তেচ, ৮৬৮  
 চক্র, ৪৮৪, ৫৭৮, ৫৭৯, ৬১২, ৬৮২, ৭৩১  
 চম্বিচিবাব গিবিসংকট, ২২৭  
 চর্ন বিশ্ববিদ্যালয়, ১১৭ ১৮  
 চা-আল, জাহাজ, ৬২১, ৬২৩, ৬২৬, ৬৩১, ৬৩২,  
 ৬৩৩, ৬৩৪  
 চান্নন, ৪০১

চান্ননি, ১৮৪, ৩০৭, ৩৭৮, ৪ ১  
 চাচেল্লব ডিউক, ৬৪১, ৬৪৫, ৬৫৫, ৬৫৬, ৬৭৩,  
 ৬৭৭, ৮৩৩  
 চাবি, ববার্ট, ২১, ১৫ ৫১,  
 চান্তিনি, ৭৬৪, ৭৬৬, ৭৬৭  
 চান্তনা, ৭৭৮  
 চান্তাবি, ১৩৮, ৫১৮, ৬২৯, ৬৪৯  
 চাম্বব, ৫৮  
 চাবি, বজা, ৭৩০  
 চাবিনিয়া ৭, ৩৫  
 চার্কচ ( Serfs ), ৩১, ৩১৪, ৩২৪, ৩৩৩,  
 চালচ, প্রথম ৮৮৫  
 চালচ চতুর্থ, ৭৩৫  
 চালমানকা, যুদ্ধ ৩১৮  
 চালচেতি, ২৪, ৩, ৪৪, ৪৫  
 চিচাম্বীয় ঐক্যবান্ধ, ৫১, ৬৩, ৮৪, ১৪৭  
 চিচিব, ৫২১  
 চিচাব, জুলিউচ ১২, ১৬, ৩৪, ৩৬, ৫২৮, ৬০০,  
 ৬৮২, ৭ ৩ ৮৩২, ৮৬, ৮৭৫, ৯১, ৯১১  
 চিটন চি ৭১  
 চিপ্রিয়ানি ৭৬৪  
 চিভিল মেবেইজ, ১২১  
 চিম্প, গিবিসংকট, ৭৭৮  
 চিম্বি, ৯২২  
 চিবিয়া, ৭৫  
 চিবিয়া থুটান, ৬৯  
 চিয়েয়ে ৮৮, ৮৯, ৯৫, ৬ ৬, ৬ ৭  
 চীন, ২৫১  
 চীক অভ বি আর্মি অভ ফি ইষ্ট, ৬৮  
 চুইচ গার্ড, ৪  
 চুইংজাবলেগ ৮৩, ১৪৬, ৩ ৯, ৫ ৪  
 চুইডেন, ১৫৮ ১৭৬, ১৮২ ২৮৯, ২৯০, ৩ ৫, ৩১৯,  
 ৩৭৫ ৩৮২, ৪ ১, ৪৫৩, ৫৫৭  
 চুল, মার্শেল ২২৯, ২৩৫, ৩৭৪, ৭৭৪, ৫২৩, ৫২৫  
 চুলভান এল কেবিব, ৭২  
 চুয়েজ, ৬১  
 চে কু, ৯১, ৪২৩  
 চেচিব সেনাপতি, ৩ ৮, ৬৮৪, ৬৮৫  
 চেচিমব মাকু ইচ, ২৩১  
 চে দিজিয়ে ৪৩৯  
 চেইন নৈ, ৪৩, ৪৩৯, ৪৪৪, ৭৭৮, ৭৭৯, ৮৩৫  
 চেইক এডুজ বিশ্ববিদ্যালয়, ৮৩০  
 চেইক পিটারবার্গ, ৩১৬ ৩২৪, ৩৩১, ৩৪৪

চেইণ্ট হেলেনা, ১৮, ১৩৩ ১৩৯ ১৪০ ১৪২  
 ১৪৩, ১৪৬ ২০৯ ২১১ ২৫৫ ২৭২ ৪৫২, ৪৭৭  
 ৫১৩, ৫১৭, ৫১৯ ৫৬৩ ৫৬৫, ৫৬৯ ৫৭৮, ৫৮৭,  
 ৫৯২, ৫৯৯, ৬০০, ৬০৩ ৬ ৪ ৬৪১ ৬৪৩, ৬৪৪,  
 ৬৪৮, ৬৪৯, ৬৫২ ৬৫৩ ৬৫৪, ৬৫৫ ৬৫৬ ৬৫৭  
 ৬৫৮ ৬৬ ৬৬১, ৬৬৫, ৬৬৬ ৬৬৮ ৬৬৯ ৬৭৫  
 ৬৭৬ ৬৮ ৬৮১ ৬৮৪ ৬৯ -৯১ ৬৯২ ৬৯৩  
 ৬৯৪ ৬৯৫ ৬৯৬ ৬৯৭ ৬৯৮ ৭ = ৭ ৩, ৭০৪  
 ৭০৬ ৭০৭ ৭১ ৭১২ ৭১৩ ৭১৪ ৭১৫ ৭১৭,  
 ৭১৮, ৭১৯ ৭২ ৭২২ ৭২৩ ৭২৪ ৭২৫ ৭২৬  
 ৭২৭ ৭২৯ ৭৩১ ৭৩২ ৭৩৩ ৭৩৮ ৭৪১ ৭৪২  
 ৭৪৩, ৭৪৪ ৭৪৫ ৭৫১ ৭৫২ ৭৫৩ ৭৫৪ ৭৫৫  
 ৭৫৬ ৭৫৭ ৭৫৮ ৭৬২ ৭৬৪ ৭৬৬ ৭৬৭ ৭৬৮  
 ৭৭৪ ৭৭৫ ৭৭৬ ৭৭৭, ৭৭৯ ৭৮২ ৭৮৫ ৭৮৭  
 ৭৮৮ ৭৮৯, ৭৯ ৭৯১ ৭৯২ ৭৯৩ ৭৯৪ ৭৯৬  
 ৭৯৭ ৭৯৯ ৮০০ ৮ ১ ৮ ৫ ৮ ৬, ৮ ৭ ৮ ৮,  
 ৮ ৯ ৮১১, ৮১৩ ৮১৪ ৮১৫ ৮১৬ ৮১৭, ৮১৮  
 ৮২১, ৮২৫, ৮২৯, ৮৪৪, ৮৪৫ ৮৪৭ ৮৬৪ ৮৮২,  
 ৮৮৩ ৮৮৯ ৮৯৩ ৮৯৯ ৯ ৯ ২ ৯ ৪, ৯ ৫,  
 ৯১৮ ৯১৯ ৯২১, ৯২৮, ৯৩৬ ৯৩৯

চেইণ্ট হেলেনাব সৌরবণী ( লা কাচ ) ৮ ১  
 চেইণ্ট হেলেনাব স্মৃতি ( মিচেচ এবেল ), ৬৮৩  
 চেইণ্ট হেলেনাব কাহিনী (*A Voice from St  
 Helena or Napoleon in Exile by  
 Dr O'Meara*) ৬৯১ ৬৯৪ ৮৪৯

চেক' স্তাক্কিয়া ৩ ১  
 চেক্‌জ্‌ লেক টেনেন্ট, ১৭  
 চেন্ডব ১১৪ ৩২১, ৩৪৬, ৩৫ , ৩৫১  
 চেখাফ, লর্ড, ২৪৭ ২৫৭ ৮৮৭  
 চেখিরা বি নেবুলিয়নে, ৫২২  
 চেনা, ৯৫ ৪৯৩  
 চেড্‌ন্‌ ইয়ার্চ বব ১৭২  
 চেখাব অভ কমাচ ১১৫  
 চেৰ্বেলনি বাজপ্রাসাদ, ৪৩  
 চোব্রাজেনবার্গ (জাৰ্ভান উচ্চাৰণ চোব্রাৎ'চেনবের্গ)  
 ৩৮৪ ৩৮৬ ৩৯ , ৪২৫, ৪২৭, ৪৩৩ ৪৩৬, ৪৩৮,  
 ৪৩৯, ৪৫২, ৪৭১, ৪৫৯

জচেক ব'নাপাৰ্জ ১২, ১৬, ৩১, ৩৩, ৬৪ ৭৩, ৮৭  
 ১২৮, ১২৯ ১৩২, ১৩৮, ১৪১ ১৪৪, ১৪৯, ১৬৬,  
 ২০৮, ২১২, ২২১, ২২৩, ২২৪, ২৫৯, ২৬৯  
 ২৭ -৭৩, ২৭৫, ২৮৭, ৩৭৭, ৩৭৮ ৩৭৯, ৪১১,  
 ৪১৪, ৪২১, ৪২৩, ৪২৭, ৪২৮, ৪৪২, ৪৪৩, ৪৪৪,  
 ৪৪৯, ৬০৪ ৬ ৭, ৬১৮, ৬৩৫, ৮২২, ৮৩৭

জচেফিন, ৩১, ৩৩, ৫৭, ৬৪, ৭৩, ৭৪, ৮৭, ৮৮,  
 ১৩২, ১৪১, ১৪৪, ১৬২, ২৬৯, ২৭০, ২৭১, ২৮৬,  
 ২৮৭, ৩৫৮, ৫০৯, ৬১৮, ৬২২, ৮৮৪, ৮৯৪, ৮৯৬,  
 ৯ ৩

জন, এড মিবেল, ৫২২  
 জ'ন দাৰ্ক, ৬  
 জন মুব, চাব, মুব ষ্টেব্যা  
 জমিলি, বেবণ দ, সেনাপতি, ৩৮২, ৩৯৭, ৬৫৪  
 জৰ্জ, তৃতীয়, ২, ৯৭, ৬৩৬  
 জৰ্জ চতুৰ্থ, ৬৩৬, ৭২৫, ৭২৬, ৭৪  
 জৰ্জ কক্‌বাৰ্গ, এড মিবেল কক্‌বাৰ্গ ষ্টেব্যা  
 জৰ্জ চাঁ, ৯৪০  
 জৰ্জ বিংহাম চাব ৬৯৭, ৭৭৫  
 জৰ্জ, ব্ৰিটিশ, ৮৬৩  
 জৰ্জ হাৰ্চ লে উড ৮৪১  
 জাইগিবাবাী প্রথা, কিউডেলিজম্ ষ্টেব্যা  
 জাইব (Zaire), ৭৭৪  
 জাকবৈ ২৪, ১১১, ১১২, ১১৩, ৬ ৭, ৮৫৫, ৮৬৫,  
 ৮৯৯

জাতীয় ধণ, ১১৫  
 জাতীয়তা বোধ, ১৬৫, ২৬৮  
 জাতীয় মহাসভা (National Assembly), ৫৬১  
 জাকা, ৭৫, ৭৯  
 জাভিনিয়ান, ১১৯, ৮৬ , ৯৪  
 জুন', সেনাপতি ৭৪, ৫৪৪  
 জুলিউচ চিজাব, চিজাব ষ্টেব্যা  
 জুদ', সেনাপতি, ৩৪, ৫৭  
 জুৰান দি নভা কাস্তেলা, ৬৬৬  
 জেইম্‌চ , দ্বিতীয়, ৭৩৫  
 জেইম্‌চ টাউন, ৬৬৮ ৬৬৯, ৬৭৩, ৬৯৫, ৬৯৬, ৬৯৮,  
 ৭১৫, ৭১৬, ৭১৭, ৭২৭, ৭৬  
 জেনা, যুদ্ধ ১৭২, ১৭৭, ২৮২, ৩৭৫, ৪২৬, ৬৬৪  
 জেনোৱা, ৫৩৯  
 জেকাবচন, প্রেচিডেন্ট, ১৯৬  
 জেফিৰ জাহাজ ৫৩৯  
 জেবাব কাউন্স , সেনাপতি, ৩৭১, ৫৯৩  
 জেকম ব'নাপাৰ্জ, ১৮৫, ২৮৮, ৩১১, ৩৬৮, ৪১০,  
 ৪২৮, ৪৮৬, ৬৫৯, ৮৫০, ৯২৮  
 জেবক্‌চেন স্ফাট, ৬৩৭, ৬৪৩  
 টনা, জাহাজ, ৬৪৬  
 টনচন, জে. এম, ৭১১, ৭১২, ৭২৬, ৭৫১, ৮৫৮,  
 ৮৬২, ৮৬৩, ৮৬৯, ৮৮  
 টমাচ ব্ৰুক, ৭৫১

টমাস হু, ৬৭৩  
 টমাস ট্ৰেইল চাব, ৭৭৫  
 ট'বি, ১৫৩, ২০৩  
 টৰ্বে, বন্দব, ৬৩৮, ৬৪৬, ৬৪৭  
 টাইবল, ৪৮, ১৬৫  
 টাইকেট ২২, ৭ ৩  
 টিগু চুলতান ৭৪  
 টিগেব ২ ৫০৭, ৮৬২ ৮৭৪  
 টেইম্চ নৈ ৬৬  
 টেলিফ'ণ, ৭১৬  
 ট্ৰয় ৩২৭  
 ট্ৰেকেলগাব নৌ বুদ্ধ ১৬৭ ১৬৮ ২ ১ ৬৬৪  
 ড'জে, ৫, ৫৭  
 ডন কিহটে, ৭৩৬  
 ডাড্লে লৰ্ড ৮৭২  
 ডানকাৰ্ক ৭৭৮  
 ডানিউ, নৈ, ১৮৩ ২৪৬ ২৪৭ ২৫১ (২য় খণ্ড)  
 ডাষ্ট'চিক ১৮ ৩ ৭  
 ডায়েৰী অফ চেইট হেলেনা  
 (A Diary of St Helena  
 Mrs Malcolm) ৭৮২  
 ডায়োজিনিজ ২১৮  
 ডিউবেন চুৰ্প ৩২৩, ৪৩৬ ৪৮৩ ২১২  
 ডিষ্টেট ২২ ১২২ ৬৭৮ ২ ২  
 ডিভৰ্চ, ১২১ ২৭১  
 ডিভাইন বাইট্ অফ্ কি.চ ইশব-শ্রবন্ত বাজ  
 ক্ষমতা ত্র  
 ডিবেকটব, ৪৪, ৪৫ ৫ ৫৮ ৫৯, ৬৫, ৬৬ ৬৭  
 ডুক-অ ডিবেকটব ৮২  
 ডুম্চ.ডে বুক ১১৫ ১১৬  
 ডেপ' ৩৭  
 ডেড উড, ৬৬৮  
 ডেনমার্ক, ১২০ ১২৪ ৩০৫, ৩০৭, ৬৩২  
 ডেজিডিচি, সেনাপতি ৪৮  
 ড্ৰাইক্সডেইল, ৫৭৭ ৬০  
 ড্ৰাষ্টণ চিপাহী, ৪৩৭  
 ড্ৰিচা, ৩১৪, ৩১৫  
 ড্ৰজ, ৬২  
 ড্ৰেচডেন, ৩ ৭, ৩৫৩, ৩৮৩, ৩৮৪, ৩৮৭, ৩২  
 ৩২১, ৩২৩ ৬৪৪, ৭৮০, ২২২  
 ডব্লিয়াচ, ৭২৬, ৭২৭

ডল্চা, ২২৫  
 ডলফিন, কাউন্স লেফ, ৪৮২  
 ডাইয়াৰ কেপ্টেইন ৫৩৯  
 ডাগচ নৈ ৬০৭  
 ডায়িয়ামেন্ড ৫৬  
 ডাচো ৪২৬  
 ডাডাব, ১৮  
 ডালাভেবা, বুদ্ধ, ২৫২  
 ডালেব' ১, ৬০, ৬১-৬২, ৬৫, ৮২, ২৬২, ২৭০,  
 ২৭১, ২৮৬ ২৮৭, ৩৩২, ৪১১, ৪৪৭, ৪৫,  
 ৪৭ ৪৭১ ৪৭৭, ৪৮২, ৫১৪ ৫১৭, ৫৫৪,  
 ৫৫৮, ৮৬৭, ৮৮১, ২২২  
 ডাকানি ৭, ৪৮৬  
 ডাকানিৰ গ্ৰেণ্ড ডিউক ৫১১  
 ডিলচিড, সন্ধি ১৫৩ ১৮০, ১৮২, ১৮২ ১২২,  
 ২৪৪, ২৭১, ২২৪ ৩৬৪ ৬৬৪ ৮৬১, ৮৮৭,  
 ২২২  
 ডুইয়েৰি বাজখানাদ, ৩, ৭ ৬৪, ৬৫, ৪১২,  
 ৫৫৩ ৫৭৭ ৮২৪  
 ডুব, ৭৭৮  
 ডুবক, ৬, ৭১, ৭৫ ৮৪, ১৭৫, ১৮১, ১৮২ ৩০৫,  
 ৩ ২ ৩১২  
 ডুৰ্কা, ৭২ ৭৪, ৭৫ ৮২ ৮৩, ১৮২, ১৮৩  
 ডুৰ্কা চুলতান ৬, ২৩২  
 ডুবিশ, ৩৬  
 ডুল' ২৪-২২ ৬২  
 ডেইন ইগলিং ডেইন জ  
 ডেচিভাচ, ৮৬০  
 ড্যাগপাড, ৪৫৭, ৪৫৮ ৪৫২ ৪৬৪, ৪৭৩, ৪৭৪,  
 ৪৭৭ ৪৮৫ ৬১৬ ৬১২  
 ড্ৰেপে, ১১  
 ড্ৰিনিবাৰ ১ ৮  
 ড্ৰি বিউনা, ২৫  
 ড্ৰিয়েত্তে, বন্দব ৩৭৬  
 ড্ৰেউবা নৈ ২২৬  
 ডিউকিডিডিচি ৮৬০  
 ডেমিচ ট্ৰাচ ৬৩৭ ৮৫৮  
 দাঁ-উ, ৫, ৬১৫  
 দাডু, সেনাপতি, ১৭২ ৩ ৮, ৩১১, ৩২২, ৩৪১,  
 ৩৪২, ৩৪৩, ৩৪৪ ৩৫২, ৫৫৪, ৬২২, ৬২৬  
 দাক, সেনাপতি, ৩৫২

হাস্য গ্রন্থ, ১৩৩

বিজ্ঞ, ১০০

বি ভ্রামর্চ, ৬৭০, ৬৭৫ ৬৮২ ৬৮৩, ৬৮৪, ৬৮৭  
৭২৬

*The Decline and Fall of the Roman  
Empire* ৮৩৯

সিবিলেজারাব, ৪৩, ২৬, ১৩১

সি হানড্রেড ডেইজ, ট জুব জ

দুগমিয়ে, সেনাপতি, ২৬, ২৭

দ্রাপর্চ, ১৬৮ ১৩৯

দ্রবক সেনাপতি ৩৫২ ৩৭২ ৭৪, ৭৩৩, ৭৩৪,  
৭৩৯, ৯৩১, ৯৩৩

ড্রেজ, ১৪৪, ৬১২ ৬২৩ ৬২৬ ৬৩

ঘেচে সেনাপতি, ১ ১- ২

ঘেচেন দুর্গ, ১৩৪

ঘেজিবে ১২৯

ঘেপার্ভ, ২৬

ঘেনহেনেচ ৫২১

ঘেবায়চ সত্রাট, ২৪৫

দ্রাপ সেনাপতি ২১৩

জুর ৪২৫, ৪২৬, ৪২৯ ৫২৭ ৫২৮  
৫৮৬

ঘেমিচ টক্কচ ৬৩৭ ৬৪৩

নভালিচ ২৮

নবউড যা ৭১ ৭১২

নভাম্বালেগে জাহাজ, ৬৪৭, ৬৪৮ ৬৫, ৬৫১  
৬৫২ ৬৬৮ ৬৬৯ ৬৭৪ ৬৭৫ ৬৯৫ ৭ ৩

নর্গান ১১৫ ১১৬

নর্গে ৩ ৫ ৫১৫ ৫৫৭

নাইপের্গ কর্ণেল ৫১২ ৫১৩ ৫৭৩ ৫৭৫

নাস্ত ৬

নাপলি ৭ ৫০, ১ ৮ ১৫১ ১৫৮ ১৬৬, ৩ ৭  
৩১৫, ৫৫৭

‘নাপলের’ আ চেস্তেলেন’ ৮০৮

নাপলের ভূতীয় ৩৬৭ ৮৭

, দ্বিতীয় ব’মব বজা জ

নামুব, ৫৮

নিউটন ৮৬১

নিবলচ কেস্টেইন ৭৪৬ ৮১৭ ৮২৩ ৮৩

নিপাব বৈ ৩৪১

নিয়ব ৬৩

নিরেনে, নৈ ১৮১, ৩১, ৩১২, ৩৩২, ৩৫৪

নীল নদী ব্রহ্ম, ৭২-৭৩, ৮৪, ১৬৭

নীচ ২২, ৩৫ ৭৭৮

নে, যার্বেল, ৩০৮ ৩৩৯, ৩৪২ ৩৪৩, ৩৪৪-৪৫,  
৩৫৪ ৩৭৪ ৩৮৫, ৩৮৬ ৪০১ ৪৩২, ৪৩৪,  
৪৩৮ ৪৬২, ৪৭৩, ৫৪৬ ৫৪৭ ৫৪৮, ৫৪৯,  
৫৫৪, ৫৭৯ ৫৮০ ৫৮১, ৫৮২ ৫৮৪, ৫৮৫,  
৫৮৬ ৫৮৯ ৫৯১, ৫৯৮ ৬০৫

নেচেলবট, কাউন্স ৭৩৩

নেদাবলেগ, ৪১৪, ৫৫৭

নেগলিয়ন ইন এক্সাইল  
বা  
*A Voice from St Helena* } ৬৯১ ৬৯৪  
৭ ৯

নেপিরাব কর্ণেল, ৯ ১ ১১ ১৫৩, ১৫৫ ২ ৩,  
২২১ ২২, ২২৭-২৮, ২৩ ২৩৩ ৩৪ ২৯৫,  
২৯৬ ২৯৭ ৩, ৩ ৩ ৩০৫- ৬, ৩১৯, ৩৪৭,  
৩৪৮, ৩৭৬, ৩৯১, ৪১৮, ৪১৯ ৬৪৬, ৫৮৩  
৬১৪, ৭ ৭, ৭০৮, ৮৮৯, ৯০৯

নেবুলিয়নে, ২, ৫২২

নেলচন এডমিবেল লর্ড, ৭৩, ১ ৬, ১৬৭, ১৬৮,  
৬৬৪

নেহক ৮৫৬

নৌ বাহিনী ৫৯, ৬ ১ ৫, ১১৭, ৫২২, ৬২  
৬৩৮ ৬৬২ ৭ ৫

পত চ’ দি বর্গ, ৪১৫, ৫৫৩

পনিয়ার্ভোজি, ৩ ১, ৩৪৬, ৪ ৬

প, নৈ ৩৮ ৪৬

প প ৫, ৫২ ১৪৪, ১৬৬, ২৪৯, ৭৩৫, ৮১৩,  
৮১৬

প’প, ভূতীয় পল, ২ ৬

পল্ল টন কেস্টেইন, ৬৭৩ ৬৭৪ ৬৯ ৬৯৭, ৭১৭  
৭৪৩ ৭৪৫, ৭৪৬, ৭৬৬, ৭৬৮, ৭৯২, ৭৯৩,  
৮ ৮০১

পমেবেনিয়া ৩ ৯

পর্ভ ফেবাজ’ ৪৯৫ ৪৯৭ ৪৯৮, ৫১

পতুগাল, ৭ ২ ৫, ২ ৬ ২১৩, ২৩২ ৩ ৬ ৮৮,  
৮৮৮

পলাজ ১৭৯ ১৮৩, ১৮৪ ২৫৯ ২৬১, ২৬৩,  
৩ ১, ৩ ৫, ৩ ৭ ৩১৩, ৩৫২ ৫১৫ ৫৪৩,  
৫৫৭ ৮৮৮, ৯২২

পলাজব এখন গাঁৱো কছিয়াক দিয়া ন’হব,”  
২২৪

পলাজব পার্টিশন, ১৭৯

পলিন, ১২৯, ৫ ০, ৫০১, ৫২৮

পলিমিয়ার, ১৩১, ১৩২  
 পান্তিকব জাহাজ ৭৭৮  
 পাফাল, ৮৬০  
 পাকিস্তান ৮৫৬  
 পাতিয়া, ৮৫  
 পাবস্ত ১৮, ৭৫ ১৮১  
 পাবস্ত সম্রাট, ৭৫, ২৪৫ জেবেকসজ ত্র  
 পার্শ্বা, ৪৭৭, ৪৮৬ ৫৬২ ৭৭৮  
 পার্শ্ব, ৮৮, ১৩  
 পার্লি, ১২, ১২, ২, ২৩ ৮১, ৮২১  
 পার্কিয়েব, ১১৬, ১২২  
 পিট, উইলিয়াম, ৬১, ১ ৫, ১ ৮ ১৫৮, ১৬১,  
 ১৬২, ২৪৭, ২৮৩, ২৮৪, ৬৬২, ৭ ৫, ৮৮৭  
 পিতি, সেনাপতি, ৬৫২  
 পিগ্রেজ চেঁত আর্পেট্ট, ৫২৭  
 পিয়ন্তকোফি, ৬২৪, ৭৬৭, ৭৮৩  
 পিন্না চেঞ্জা, ৫৬২  
 পিয়েকমন্ত, ৩৬, ১৫১-৫২, ৭৭৮, ২১৭  
 পিৰামিড, ৮৬১  
 পিৰামিডৰ বুদ্ধ, ৭২  
 পিৰেনিজ, পৰ্বত, ৩ ১, ৩৪৬ ৪০৬ ৭৭৮  
 পিলাজ, ৭১০  
 পিথেক্স, ১৩২  
 পুত্র জন্ম, ২৭২  
 পুক, ৬৪২  
 'পুত্ৰ' ক চেলা ছাব ১২২, ১৪৫  
 পেট্রিফিছ হুগ, ৩২২  
 পেনিনচুলাৰ হব নেপিয়াব ত্র  
 পেন্স লিন, এড যিবেল ৮১৭, ৮১৮, ৮১৯ ৮২,  
 ৮২১  
 প্ৰতিষ্ঠাপিত, ৬১২, ৬২১, ৬২২, ৬২৬, ৬৩৪,  
 ৭৬৪, ৭৬৫, ৭৬৬  
 প্রটেট্টব ১৬৫  
 প্রট্টাচ, ২২২  
 প্রভেবা, সেনাপতি, ৫২  
 প্রমিথিউজ ৬৪৬  
 প্রসর বেধনা, ২৭২  
 প্রিজ. বিজেক্ট, ৬৬৬, ৭৩, ৮১৫  
 প্রুহিয়াব বজা, ব্রীড বিব উইলিয়াম ত্র  
 প্রেহুগ, সন্ধি ১৬৫, ৬৬৪  
 প্রেচিডেন্ট জোকাবজন, ১২৬  
 প্রেকে, ২৩  
 প্রেকে, পাবীব ১৩৮

প্রাচ. ব লা বিজলিউচিয়, ৬  
 প্রাচ. ভাষা ৬২৫ ৮৫  
 প্রিন্সাথ, বন্দব, ৬৩২, ৬৪৬ ৬৪৮, ৬৫৭, ৬৫৮  
 প্রুটার্ক, ১৬ ৮  
 প্রেট ১৮, ২১৬  
 প্রেন্টেবন হাউচ, ৬৬৭  
 প্রেবিচিট, ১২৭, ১৪, ৫৬৩  
 প্রুভান, ৮৮৬  
 প্রুভের, সন্ধি, ৪৪৪, ৪৪৫, ৪৫১, ৪৬১, ৪৬৩,  
 ৪৬৭, ৪৬২, ৪৭৬ ৪৭৭, ৪৭৮ ৪৭৯ ৪৮,  
 ৪৮১, ৪৮২ ৪৮৫, ৪৮৬, ৪৮৭, ৪৯১ ৪৯৫  
 ৫০, ৫৭, ৫১৩, ৫১৮, ৫৩ ৫৬২ ৫৬৮,  
 ৫৭২ ৬৮১  
 কল্প, চালচ্ জেইম্ ২, ১ ৬, ১৬২, ৭ ৫  
 কব, মার্বেল, ৮৮  
 কচাইথ, উইলিয়াম উইলিয়াম কচাইথ, ত্র  
 কাইনবের্গ ৩ ২  
 কিউডেলিজম্, ৬৭ ১৬৬  
 কিনলেগু ১৮৩ ২২১  
 কিলিগরেল ৭৫৮  
 কিলিবেব কেপ্টেইন্ ৬৩১ ৬৩২  
 ফুটন ১৫২  
 ফুৰ হ'ব বেগাব ৮১৭  
 ফুৰে, ১১১ ১১২ ১৩২ ২৩২ ২৪২ ২৪৩, ২৬২  
 ২৭ ২৮৫ ২৮৬ ২৮৭, ৪১ ৪৫ ৫৫৪  
 ৬ ২ ৬ ৫, ৬১৪ ৬১৬ ৬১৭ ৬২, ৬২২  
 ৬২৩, ৬২৫, ৬২৬ ৬২৮ ৬৩০ ৬৩৩ ৭ ৬  
 কেইন, বেবণ, ৪৬৩  
 কেবাবা, ৫১  
 কেইনান্দ (শেইনব বাজকোর'ব) ২ ৭, ২ ৮  
 ৩ ৫, ৪১১, ৪১৪  
 কেইনান্দ হ' লেচেপ, ৭২  
 কেলিপ' ৭৫ ৮১  
 কেশ কার্ডিনেল ৮১৭, ৮২৭ ৮৩৫  
 কৈন (dynasty) ২০৭  
 ক্রাফ্ ফুট, ৮  
 ক্রালিচ্ অষ্ট্রিয় সম্রাট ত্র  
 ক্রিয়েড লাভ, বুদ্ধ ১৮০ ১৮১ ৩ ৮, ৩১৮, ৪৪৫,  
 ৬৬৪  
 ক্রীড. বিব উইলিয়াম, ৬৬৩, ৩৭২ ৬৬৬, ৪০৭,  
 ৪৬৮  
 ক্রীড. বিব বি জেইট, ৬৪, ১৭২, ৮৩৬  
 ক্রীড. বিব, তৃতীয়, ১৭, ১৭৭

ফ্রেইনিয়া, জাহাজ ৬২০  
ফ্রেজ, বন্দব, ৮৬, ৮৭, ৪৭৮, ৪২৪  
ফ্রেবেকি ঘাট, ৮০৮, ৮৩১, ৮৬৯  
ফ্রবেব, জুচডাড, ২৪০  
ফ্রবি হ' বাবুল, ২২৮  
ফ্রাখিঙব বন্দব, ৭৭৮  
ফ্রাহ, সেনাপতি, ৬২২, ৬২৬

বাংলাভুক্তিক উপাধি, ১৮৬-৮৭  
বচুরে, ৭৭৭  
বনি ৩৭৭, ৪২৫, ৬৮৭  
বখাখ, ২১  
বববেচব বুদোজ ১২৯  
ববদিন', যুদ্ধ ৩০৮ ৩১৭ ৩১৯ ৩২৩, ৩২৪, ৩৩৫  
বর্দো বন্দব ৬৩৫ ৭৭৮  
বলইনা, ৫০, ৮৩০  
ব'লিউ, সেনাপতি, বোয়াল জ  
বহাণে জচেফিন্ জচেফিন্ জ  
বহাণে, জাইকাউল্ড, ৩১  
বহিমিয়া ২৪৬ ২৫৯, ৩৮৪  
বাইল, ৭৭৭  
বাইব'ন, জর্জ গর্ডন লর্ড, ২১ ১৪১, ৬৭৬ ৬৭৮  
৭৩১ ৮১২ ৮৬৩ ৮৬৪ ৯ ৬, ৯২৮  
বাইলেন, ২১২  
বাউটচেন যুদ্ধ, ৩৬১, ৩৭২, ৩৭৫ ৩৮৮  
বাণ্ডিয়ন, সেনাপতি, ৩১১  
বাক হ' জাঁচ ১১৫  
বাখিনীব পেটন মই জনম লোহা নাই', ১৪৯,  
২৬৯  
বাচান' যুদ্ধ, ৪৯  
বাচান'ব ডিউক ২২৭  
বাজল হ'ল ৭৮৯  
বাডেন, ১৩৪  
বাডেনব মাংগ্রেইড ১৬৫  
বাডেবিয়া ১৩২, ১৫৮, ১৬৫ ২৪৫ ২৫৮, ২৫৯,  
৩২২  
বাডেবিয়া বজা, ৪০৯  
বায়ন, ২২৩, ২২৪ ৭৭৮  
বাবা, ৩৪, ৬৬, ৮৯  
বার্ক, এডুয়াড, ২১  
বাক্সে' হ' ডলি, সেনাপতি, ৩১, ৩২১  
বার্ণলমিউ বেব'ন টুর্গাব, ৭ ৭ ৭৫৩ ৭৫৭ ৭৫৮  
বার্চ, ববার্চ, ৪৮১

বার্ণাবি পাইবেইট চ, ৪৯৮  
বার্লিন, ১৭২, ১৭৩, ১৭৪, ১৭৭, ৩২৩, ৫৪৬, ৭৭৯  
বার্লিন ড্রিলী, ১৭৫, ১৯৫, ১৯৮, ১৯৯, ৬৬৪  
বালকম্ ৬৭ ৬৭৩ ৬৭৯, ৬৮২, ৬৮৫ ৬৮৬,  
৬৮৭, ৬৯৮, ৭১৭, ৭২৬  
বালকম্ মিচেচ, ৬৮৫ ৬৮৬  
বালমেইন, কাউল্ড, ৬৬১, ৭০৭, ৭২৭, ৭৩৩, ৭৫৩,  
৭৫৪ ৭৫৫ ৭৫৬, ৭৫৭ ৭৭০ ৭৭১ ৭৯৫,  
৮০৭, ৮২৬  
বাস্তিল ১, ২  
বিচ.মার্ক, ১৬৫, ৩৬৭ ৯ ৪  
মিন-জ, ২৬১ ২৬২  
বিগ্নর ফবাচী ১ ১৯, ২ ২১ ২২, ৯৪, ১৪১,  
১৮৭ ২ ৮, ২১২ ২৪৩, ২৯১, ৮৫৪  
বিগ্নর নীতি, ১৪৩ ৫৫৫ ৫৭  
বিগ্নরটেক নাচিয়নাল ১৮  
বিল অজ্ বাইটচ, ৬৪৬  
বিয়া ৩৩, ২৭৯, ৫৭৪  
বিন্নোগান্ড নাটক, ১ ২৮ ৯২৪  
বীটফেন, ১৪১, ৯ ৭, ৯২৮  
বুচি জি এম্ ৯৮ ৩৭১-৭২ ৬৪২-৪৩  
বুর্গচ্ ২২৬  
বুর্গেন, ৩১ ৭৬ ৭৭ ৮৬ ১৬৩, ২ ১, ৩৫৫  
৪২, ৪৯৯ ৭৮৮  
বুর্ক, ১ ৬ ১ ৯ ১৬৬, ২ ৬, ২ ৯ ২৪৮, ২৯৯,  
৪৪৬, ৪৫২ ৪৫৩, ৪৫৬, ৪৫৯, ৪৬০ ৪৬৪  
৪৬৮, ৪৮১, ৪৯, ৪৯২ ৪৯৪, ৫, ৫০৪,  
৫ ৮, ৫১ ৫১৪ ৫১৭, ৫১৮ ৫২৬ ৫২৭  
৫৪১, ৫৪৩ ৫৫১, ৫৫৪, ৫৫৭, ৫৬১ ৫৬২,  
৫৬৩, ৫৬৯ ৬০৬ ৬০৭, ৬ ৮, ৬১৪, ৬১৫,  
৬১৬ ৬২৩ ৬২৪, ৬৩, ৬৪১, ৬৫২ ৬৫৫  
৬৬৩ ৬৯২, ৬৯৯, ৭ ৪, ৭৫০, ৮৪৯ ৮৫, ৮৮৪,  
৮৯৪, ৯০২, ৯০৪, ৯০৩  
বুর্ক সেনাপতি, ৫৭৯, ৫৮, ৫৯৮  
বুলইন, ১ ৭, ১৫৬-৫৯ ১৬  
বুলো, সেনাপতি, ২৯৩, ২৯৪  
বুলনাভিডা, আবে, ৮৩  
বুলেনচ এইচ, ৬২০  
বেল্টাব ডাক্তর আলেকজান্ডার, ৭২০  
বেকেন, সেনাপতি ৬১৯, ৬২১, ৬২৭, ৬২৮, ৬২৯,  
৬৩৩  
বেট্টিচি ( এলিআবেথ ), ৬৮৩  
বেডকর্ড ডিউক, ১০৬

বেখাট, জৰ্জ, ১১২, ১১৭, ১১৮, ১২৪, ১২৫, ১২৬,  
১৪৩ ১৪৪, ১৪৫, ১৪১, ১৪২, ১৪৭, ১৪৯,  
১৭১, ১৭২, ১৭৩, ৮০৩, ৮০৪, ৮৫, ৮০৬,  
৮৭, ৮৮ ৮১২, ৮১৩, ৮২৪, ৮২৫, ৮২৬,  
৮৪৯

বেনবেবি, চাব হেন্ৰি, ৬৪৩, ৬৪৬

বেনিগ চেন্ৰ, বেৰণ ৩১২

বেৰণ ৮ জৰ্মিনি, সেনাপতি জৰ্মিনি ৩

বেবাজে, ২১২

বেবীৰ ডিউক, ৫৫১

বেবেচিনা, নৈ, ৩৪৪ ৩৪৫, ৩৪৬ ৩৪৭

বেজ'ল সেনাপতি, ৪২৫ ৪২৬, ৪২৭, ৫, ৫০১,

৫২৮, ৬২৯ ৬৪৯, ৬৬৯, ৬৭, ৬৭৩, ৬৭৪

৬৯০, ৬৯১, ৬৯৭, ৭১৬ ৭২ ৭২১, ৭৩,

৭৩২, ৭৩৩ ৭৪৪ ৭৪৫ ৭৪৬ ৭৫, ৭৫১,

৭৫৫, ৭৬৩, ৭৬৫, ৭৬৬ ৭৭০, ৭৭৫ ৭৮৭,

৭৯৪ ৮৩৫ ৮৩৮ ৮৪৭, ৮৫১

মাদাম বেজ'ল ৬৪৯, ৬৯২, ৭২, ৭৪৪, ৭৬৬,

৭৭৪ ৭৮৩, ৮০৮

বেথিয়ে সেনাপতি, ৩ ৮, ৩২ ৪৩৪ ৪৩৬

৪৩৭, ৫৫৪

বেৰ্ণাৰ্ড ১২৯ ২৫৭, ২৭০ ২৮৯, ৩ ১ ৩০৫

৩১৯, ৩৭৫ ৩৮২, ৩৮৩, ৩৮৮, ৩৯, ৩৯৩

৩৯৯, ৪, ৪৩ ৪৫৩, ৫১৫, ৫৫৭

বেলজিয়াম, ৫৮, ৫১৪, ৫৫৭, ৫৭৮, ৯১৭

বেলেবকন, জাহাজ, ৬৩৪, ৬৩৫, ৬৩৭ ৬৩৮

৬৩৯, ৬৪ ৬৪৪, ৬৪৬, ৬৪৭ ৬৭৫, ৬৭৬

বোৱাল, সেনাপতি, ৩৭ ৩৮, ৪৫

ব্রাউটন, জৰ্জ, ৭৩১

ব্রাজিল ২ ৫

ব্রাজিলীয় ডিউক ৪

ব্রিগেডিয়াৰ জেনেৰেল ৩০

"ব্রিটিছ জাতিগৈ গোহাৰি" ৭৬৭

ব্রিয়েন, ১০-১৭, ৪২৫ ৪২৬ ৪২৭, ৭৭৭

ব্রুচেল ৫৮, ৫৮১ ৫৮৮, ৫৯১

ব্রুন, সেনাপতি, ১ ৩

ব্রুসেইব, ১৮, ২০-২৩, ৪২৩

ব্রুসে, এডমিৰেল, ৭ ৭৩, ১ ৫

ব্রুথৰ সেনাপতি ( জাৰ্মান উচ্চাৰণ ব্রুথৰ আৰু

ব্রুথৰ নজামজি ) ৩১৭, ৩৬৩ ৩৮৮, ৩৯৩,

৪২৫, ৪২৬ ৪২৭, ৪৩০, ৪৩৩, ৪৩৬, ৪৩৮,

৪৩৯, ৪৪, ৪৪৯ ৫৫৯, ৫৭৮, ৫৮০, ৫৮১,

৫৮২, ৫৮৬, ৫৮৭, ৫৮৮ ৫৮৯, ৫৯১, ৫৯২

৫৯৩, ৫৯৪ ৫৯৫, ৫৯৬, ৫৯৭, ৬১৬, ৬২৪,  
৬২৫, ৬২৭, ৬২২, ৭৫১

ব্রুক, সেনাপতি ২২৬

ব্রুকিয়েৰ ৪১৬-১৪

ব্রুকি কেপ্টেইন, ৭৯৩

ভলভেৰ, ১৫ ৭৭৪, ৭৭৭

ভাইমাৰ ১৭৩, ৩৫৫

ভাইমাৰব ডাচেচ, ১৭৩ ৯৩৬

ভাইমাৰব ডিউক ১৭৩

ভাইমাৰব বাণী ১৭৩

ভাখাম, সেনাপতি, ৩ ৮, ৬২৬, ৬২৭

ভাখাম, ৬৬৪

ভাখাম, বুদ্ধ ২৪০, ২৪১ ২৫৬, ২৫৭, ২৬ ২৭১

৪ ১ ৫৮৯ ৯৩৩

ভাবতবৰ্ষ, ৬৯, ৮ ১৮১, ২৮৮ ৩ ৯ ৮৬৯

ভাৰ্চিডি ( বাৰ্চ ), ১৭৭, ১৭৮, ১৭৯, ১৮২

ভাৰ্চিডি ডিউকি ১৮৪, ২৫৮ ২৬০ ২৬১ ২৬৪,

৩৫২

ভাৰ্জি ডাক্তৰ, ৮১৩ ৮১৯ ৮৪৪ ৯২২

ভাৰ্জিলাজ, ২৩৬ ২৩৮ ৯২২

ভাৰ্জিচ ১৭ ৮৭ ৭৬ ৭৭৭

ভিক্তৰ, সেনাপতি, ৩ ৮

ভিক্তৰ যুগ ৩

ভিক্তৰীয়া, মহাবাণী, ৮৫১

ভিক্তুল, নৈ, ১৭৮

ভিক্তুলিচ ৩১৫

ভিক্তিৰ, ৬৯৩

ভিক্তিৰিয়া, বুদ্ধ, ২২৫, ২২৬ ৩৭৭

ভিক্তি, ৪২৫

ভিনিয়ালি, আবে, ৮০০

ভিন্ৰা, ৩১ ৩১২ ৩১৩

ভিয়েন্ত নায় ৮৪৫, ৮৪৬

ভিয়েনা ৫৫ ২৫১ ( ২২ খণ্ড ) ২৫৫ ৪৮২,

৫৪৬, ২২২

ভিয়েনাৰ কংগ্ৰেছ, কংগ্ৰেছ ৩

ভিয়েনাৰ সন্ধি, ২৫৭, ২৬০

ভিয়েনাৰ ১৭৩, ২১৩

ভিলেনোভ, এডমিৰেল, ১৫৭, ১৫৯ ৯২

ভুৰ্টেমবেৰ্গ, ১৩২, ১৬৫, ৩২২

ভেটিকান, ২৪৯

ভেবেচিলা, ৫, ৫৭, ৫৮, ৬, ১৬৫, ৭৭৮

ভেচাই, ১, ২

ভেলেক্সা, ৩৮

ভেলেক্সিরা, ১৮৪, ২৮৮, ২৯০, ৩৬৮ ৯২৮

ম' চেনি, ৭৭৮

ম' জ ৮৫, ৫৮

ম' কিচ ৭৮৫, ৮০৮

ম' জেনেভা ৮, ৭৭৮

ম' তব ৪৩১

ম' তেচকিউ, ৪২৮

ম' তেচকিউ, মাধাম, ৪৪৩ ৫১১, ৫৭৩, ৫৭৪

ম' যেমু ৭ ৭ ৭২৭, ৭৫৩ ৫৭, ৮৪১

ম' তেনভে, যুদ্ধ, ৩৭

ম' থল, ৬৩৬, ৬৪৯ ৬৭, ৬৮২, ৬৯ ৬৯২ ৭২১

৭২২, ৭৪৯, ৭৫ ৭৭১, ৭৭৪ ৭৭৬ ৭৮৪,

৭৮৫, ৭৮৭, ৮০১ ৮১৭, ৮১৮ ৮১৯ ৮২৯,

৮৩, ৮৩৩, ৮৩৫, ৮৩৬, ৮৩৮ ৮৪৯ ৮৪৭

৯২১

ম' থল, মাধাম ৬৪৯, ৬৯১, ৭৪৪, ৭৭৬ ৭৮,

৭৮৩ ৭৯ ৮২৯ ৮৪৪ ৮৬৭

ম' থেন। ৫১

ম' থেনবেল', ৫৭, ৬৩

ম' থেনবেল' ডাটো ৫ ৯

ম' ফব ক'র্বেল ৪ ৫

ম' থ্রোচি, ৮৯

ম' থ্রইল, ৪৪৯ ৪৯১

ম' চাব ফ্রেড বিক, ৮৬২

ম' গেন, লেডি ৬৯

ম' তিয়ে, কাউন্স, সেনাপতি, ৩৪৩ ৩৪৫ ৩৮৬,

৪৪, ৪৪২, ৪৬৯ ৪৭

ম' ব সেনাপতি, ১৪ ৪৩, ৫৭, ১ ১০৩ ১৩২

১৩৩ ১৮২ ৩৮৩, ৩৮৭ ৮৮

ম' টা, ৬, ৭, ১ ৮, ৩৩৫

ম' ল দাভিরা ২২১

ম' ক', ৩১৪, ৩১৬ ৩১৭, ৩১৯, ৩২৩ ৩২৪, ৩২৫

৩২৬, ৩২৭ ৩৩, ৩৩১, ৩৩৫ ৩৩৯, ৩৪২

৪১৫ ৫৪৬, ৬ ১ ৭৮, ৯৩২

ম' স্কোরা, নৈ, ৩১৭

ম' স্কোরা ৫৪২, ৮৬১

ম' হাঙ্গা গাঙ্গী ৫১২, ৮৫৬, ৮৬৮

ম' হাবাণী ভিক্টোবীরা ৮৫১

ম' চেনা সেনাপতি, ১ ৩ ২৫৪ ২৮৭, ৩ ৮

৫৫৪ ৬২৫

ম' টি শিল, ১১৫

ম' থিটনি, ২৫০

ম' থাম দ' থেয়ুচা, ৮০, ৮৬৫ ৮৬৭

ম' থাম দ' থায়ের, ৮৩৭, ৮৬৫, ৮৬৬

ম' থাম ২২৭, ২৩০ ২৩১, ৩১৮

ম' থাম গ'ভার্ব ২২৮ ২২৯

ম' থাম, ডাব্রিউ-থি, ২৮১-৮৩, ৮৭৬

ম' থাম গ'মোরা ২ ৭, ২৫৮

ম' থাম, ৪১ ৪৫, ৪৬ ৪৮ ৪৯ ৫, ৫৩

ম' থাম ৭১ ৭২ ৩৩৫

ম' থাম ৪ ৮

ম' থাম, ৬, ৬১৫

ম' থাম থালেকা ১৭৯ ২৭৪ ৩৫২ ৪২২ ২৪ ৪৮৫

ম' থাম লুইচা ২ ৬ ২৪৬ ২৭১ ২৭২, ৩৫৮

৩৬ ৩৮১ ৪২১, ৪২২, ৪২৭ ৪৩৯ ৪৪

৪৪২ ৪৪৩ ৪৪৯ ৪৭৩ ৪৭৭ ৪৮২ ৪৮৬

৫ ৫০৯ ৫১১ ৫১২ ৫২২ ৫২৩ ৫২৯

৫৭২ ৫৭৩ ৫৭৪, ৫৭৫ ৫৯৮ ৯০৮

ম' থাম ৪২৯ ৬২ ৬২৬

ম' থাম প্রকাশক ৮৩৭

ম' থাম যুদ্ধ ১ ১-১ ২ ১ ৩ ১ ৪, ৪৪৫

ম' থাম ৪ ২৩

ম' থাম ৪

ম' থাম ৩১

ম' থাম ৪৩ ৪৩৬ ৪৩৮, ৪৪

ম' থাম সেনাপতি ২৮৭ ৩ ৮ ৩১৮ ৪৩৪ ৪৩৬

৪৩৭ ৪৩৮ ৪৪, ৪৪২ ৪৪৩, ৪৬৪ ৪৬৭

৪৭ ৪৭১ ৪৭২ ৫ ৫ ৪৩৭ ৫৫৪ ৬৯৯

৭ ৭৮৮ ৯৩৩

ম' থাম জাহাজ ৬৩৭

ম' থাম ৮৩২ ৮৩৩ ৯২৩

ম' থাম ৮৬১

ম' থাম ১, সেনাপতি, ৫৪৩, ৫৪৫, ৭৫৮, ৭৭৪, ৭৮১

ম' থাম (থলে) ৬৪৮ ৭৬ ৮৩২

ম' থাম ১৪৬, ৩৬৬ ৪৬২ ৪৬৩ ৪৭৩ ৪৭৪ ৯৩৩

ম' থাম ৭৪ ১৩১ ১৪১ ২৭১ ৩১৭ ৬১৮

৬১৯ ৬২ ৬২৪ ৬২৫ ৬২৬ ৬২৮, ৬৩০,

৭ ০, ৮৯৪, ৯২৩, ৯২৮, ৯২৯

ম' থাম কাউন্স সেনাপতি, ৩৩৯ ১৬২

ম' থাম থ্রাগি ৩২০, ৩২৪-২৫

ম' থাম ৬০ ৬৮ ৭১ ৮৩, ৮৫, ৮৬ ৯৬, ১০২

১ ৮, ৩০৯, ৩৩৫, ৩৩৬, ৩৭২, ৪৯২, ৫৬০,

৮৮৩, ৯৩৫

ম' থাম ডাব্রি ৮৩৯, ৮৪২



মিলান', ৪১, ৪৩, ৪৪, ৪৬ ৫৭, ১০১, ১০৩  
 মিলান'ৰ ডিক্ৰী, ১৭৬, ১৯৬, ১৯৭, ১৯৮, ১৯৯  
 মুইব' কৰ্বেল, ৫১ ৭৩৩, ৭৩৪, ৭৩৯  
 মুচলিনি, ৫২১  
 মুবা ৭২ ৯১, ১২৯, ১৪৬, ২৪৯, ২৭০ ২৮৮  
 ৩০৭, ৩ ৮ ৩২০ ৩২৮ ৩৩৮ ৩৪৫, ৩৫২,  
 ৩৫৮ ৫৯, ৩৬৬ ৪ ৯, ৪১০ ৬৭৬  
 মুবাৰ বেই ৭১  
 মুব, চাব অনু সেনাপতি, ২৩২ ২৩৬  
 মুব চাব টমাচ, ৬৭৬  
 মুসে ৮৯  
 মাইটলেণ্ড কেস্টাইন ৬৩৪, ৬৩৫ ৬৩৬ ৬৩৭,  
 ৬৩৮ ৬৩৯ ৬৪৫ ৬৫ ৬৭৫  
 মাইল্ল, ৩৭, ৭৭৮  
 মেক সেনাপতি, ১৬১ ১৬৩  
 মেকাৰ্ণ ৬৪৬  
 মেকডনেল্ড সেনাপতি, ৩ ৮ ৩৮৫, ৩৮৮, ৪ ৬  
 ৪৬২ ৪৬৪, ৪৬৭, ৪৬৯, ৪৭ ৪৭১ ৪৭২,  
 ৫ ৫ ৫৩৭ ৫৫৪  
 মেকম্ চাব পাণ্টিনি এড মিবেল ৭২১ ৭৬৯-  
 ৭, ৭৮৯ ৭৯৩, ৭৯৮ ৮ ৮৬৪  
 মেকম, লেডি ৭৮৯  
 মেক্সিমালি, ৯২৯  
 মেক্সিক ৩৭৮ ৬১  
 মেগা কাৰ্টা, ৬৪৬  
 মেটাবনিষ, ৬১ ১৯৪ ৩৭৯, ৪১৪ ৪১৫, ৪১৬  
 ৪১৭ ৪৫২ ৪৬, ৫১৪ ৫৪৬ ৫৫৫, ৫৫৬,  
 ৫৫৭ ৫৫৯, ৯২২  
 মেত জ্ ৭৭৮  
 মেহুচ জাহাজ ৬২১, ৬২৩, ৬২৪ ৬২৬, ৬৩১,  
 ৬৩২  
 মেনেভাল, বেবণ, ২৫৮, ৫ ১, ৫ ৯ ৫৭৩ ৫৭৪  
 ৫৭৫, ৭৮৮, ৯২৩, ৯২৪  
 মেৰাব, ৮ ৫৩ ৫৪, ৬৭ ৭৮, ৭৯ ৮৩ ৮৯ ৯৮,  
 ৯৯ ১ ৯ ১১, ১১৭ ১১৮, ১১৯ ১২,  
 ১২১, ১২২ ১৩৫ ৩৬, ১৫১ ১৫৬ ৫৭ ১৬৮  
 ১৭২ ১৭৩-৭৪, ১৮২-৮৩ ২ ২৯৪ ৫৩,  
 ৫৪৪, ৫৪৭ ৫৫৫ ৫৫৬ ৫৫৮ ৯০৯  
 মেৰী ( উইলিয়াম অভ জব্জব জাৰ্জা ), ৮৮৫  
 মেৰী, কুইন অভ কট্.চ, ৬৪৭  
 মেক্সি, কাউন্স, সেনাপতি, ৩৯৯  
 ফেল, ৫৫০  
 ফেলাচ, সেনাপতি, ৪৬, ৪৭

"মোব মিল্ল কাৰ্খাফলীৰ গুণবত মোব হাণ্ড  
 নাছিল" ১৪২

হাং, নব উড ৭১, ৭১২  
 হাৰ্য়াউথ, লৰ্ড ৭৩৭  
 হীলুথ, ৮৬৮  
 হুজি দেৱী,  
 (La deesse de la Raison), ১১৯  
 হুৰোপীয় ইকনমিক কমিউনিটি ২৫০  
 হুৰোপীয় যুদ্ধবাট, ৬ ২৫ ২৮৫, ৪৯৪, ৫২৩,  
 ৮৩৬, ৮৯১ ৯৩৮, ৯৩৯  
 হুগ' ভিল্ল ৬, ৮৫৩, ৮৬  
 হোহানেচ ফ্ৰ'মলাব ৯৩৬

ব জৰেবী লৰ্ড ৫৩১, ৫৩২, ৫৪২ ৫৬২ ৫৬৩,  
 ৫৬৪ ৫৬৬ ৫৮৪ ৫৯৯ ৬ ২ ৬ ৪ ৬১,  
 ৬১১ ১২, ৬৩৯, ৬৪১, ৬৪৯ ৬৫৪, ৬৫৮ ৬৫৯,  
 ৬৬, ৬৬১ ৬৬৪ ৬৬৫, ৬৮৯, ৬৯ ৬৯৩,  
 ৬৯৪ ৬৯৬ ৬৯৮ ৭ ৪, ৭ ৬ ৭৭৭ ৭ ৯,  
 ৭১, ৭১৪ ৭১৯ ৭২১ ৭২৩, ৭২৪  
 ৭২৫-২৬ ৭২৯, ৭৩২, ৭৩৩, ৭৩৪ ৭৩৬,  
 ৭৩৭, ৭৩৯ ৪ ৭৪৮ ৭৪৯, ৭৫৬ ৭৫৭,  
 ৭৭৭ ৭৮ ৭৭৯ ৮, ৭৮ -৮১ ৭৮৮ ৭৮৯  
 ৮ ৩ ৮ ৭ ৮ ৮ ৮২৪, ৮২৬ ৮২৮, ৮৩৩-  
 ৩৪, ৮৪৭ ৮৮, ৮৫৭ ৮৬৭, ৮৭ ৮৭১,  
 ৮৭২ ৮৭৩ ৮৭৪ ৮৭৫ ৮৭৬, ৮৭৭ ৮৭৮-৭৯,  
 ৮৮ ৮৮১ ৮৮২, ৮৯১ ৯১১-৩২

বৰিয়েব, ৪২৭  
 বৰ্চ শিয়েব ৭, ৩  
 বৰ চ শিয়েব জচেফ ২৫  
 বৰাৰ্ট বাৰ্গচ্ ৫৮১  
 বৰাৰ্ট স্পেলাব ৮৩২  
 বৰাৰ্ট হল ৫২৭  
 বৰীজনাথ ৯৪১  
 Roll up the map of Europe for fifty  
 years ১৬১  
 ব'গ ৭৭৮  
 ব'ম ৭ ১৬ ৩৬ ৫ ৫১ ৫২ ৬৫ ৮৯ ১ ০  
 ১২০ ১২৯ ১৪৩ ১৪৪ ২৪৯ ৪৫২ ৮১৩  
 ব'মব বজা, ৩৫৭ ৩৫৮, ৪২২ ৪২৪ ৪২৭ ৪২৮  
 ৪৪২ ৪৪৩ ৪৪৯, ৪৫৫ ৪৭ ৪৭৩, ৪৭৭  
 ৪৮১ ৪৮৪ ৫ ৫ ৯ ৫১১ ৫২৯ ৭  
 ৮৩৫ ৩৬ ৮৩৭

বয়েসেবে, ১১১, ১৪৮, ৮২০, ৯২০-৯২৪  
 বস্তপটিল, ৩২৫  
 বব্ব্বন, ৬১৯ ৬২১ ৬২৩ ৬২৬ ৬২৮ ৬৩০  
 ৬৩১, ৬৩২, ৭

বব্ব্বুক', ৪৪৭  
 বাইট কেটেইন ১০১  
 বাইন নৈ, ৫৮ ৭৭৮  
 বাইনব কনকেডেবেষন ১৬৫ ৩৬৩, ৩৬৬ ২ ৯  
 বাউলেজ ডাক্তর, ৮৪২  
 বাজ্যাজিবেক ১৪৪  
 বাড্ডিচ, ৭৯৪  
 বাপ, সেনাপতি ৩৪৫ ৫৫৪, ৭৮৭ ৭৮৮ ৭৮৯  
 বাম্বুয়ে ৪৮২  
 বাভাড, ৬৩  
 বিডার্জ ডাইজেট্, ৫৪৯  
 বিচার্ড শ্রিল, ৭৫৮  
 ব্রিক্‌ট হীবা ৭৭৯  
 বিপার্লিক গণতান্ত্রিক বাষ্ট্র ত্র  
 বিভলি, যুদ্ধ ৫৩, ৫৮৯  
 বিয় বি জেনেইব, ৭২২  
 বীড কর্ণেল ৭৬৪ ৭৬৫, ৭৯৪ ৭৯৫ ৭৯৯, ৮৩৮  
 কহ, জে জাক, ১৫  
 কস্তন, ৮৪ ৩৫০

কহ বাজনাও, ২২, ২৭১, ৩৩১  
 বেইন অড টেবাব, ৫৮ ৬১৫  
*Recollections of St Helena*, ৬৮৩-৮৪  
 বেনিয়ে, সেনাপতি, ৩৮৮  
 বেরাল, কাউন্স, ১৩৮ ৩৯  
 বোরালিড ২৪, ১১ ১৪৮, ৪৭৮ ৪৯, ৫৭,  
 ৫৭৯, ৬১৫, ৬৩১, ৬২৭, ৮৬৫, ৮৯৯  
 বোজনাযচা ৬৭১

ল' কঁচুলা এ ল'পার, ৯, ৮৬৯  
 ল', চাব হাউচন্ ৬৬৯, ৬৭৮, ৬৯০, ৬৯৪,  
 ৭ ৩ ৭ ৪, ৭০৬, ৭০৮, ৭ ৯, ৭১১, ৭১২,  
 ৭১৫, ৭১৭, ৭১৮, ৭১৯, ৭২, ৭২১, ৭২৪,  
 ৭২৫, ৭২৬, ৭২৭, ৭২৮, ৭২৯, ৭৩১, ৭৩৪,  
 ৭৩৭ ৭৪, ৭৪১, ৭৪৩ ৭৪৪, ৭৪৫ ৭৪৬,  
 ৭৪৯, ৭৫৩, ৭৫৪ ৭৫৬, ৭৫৭ ৭৫৯, ৭৬১,  
 ৭৬২, ৭৬৯, ৭৭০, ৭৭১, ৭৭২ ৭৮৫, ৭৯৩  
 ৭৯৫, ৭৯৬, ৭৯৭, ৭৯৮, ৭৯৯, ৮ ৮ ১,  
 ৮ ২, ৮০৩, ৮০৪, ৮ ৫, ৮০৬, ৮০৭, ৮০৮,  
 ৮১০, ৮১১, ৮১২ ৮১৩, ৮১৫, ৮১৭, ৮১৮,

৮১৯, ৮২১, ৮২২, ৮২৬, ৮২৪, ৮২৫, ৮২৬,  
 ৮২৮ ৮২৯, ৮৩০, ৮৩১ ৮৩২, ৮৩৩, ৮৩৪,  
 ৮৩৮, ৮৪১, ৮৪২, ৮৪৩, ৮৪৪, ৮৪৬, ৮৫৭,  
 ৮৪৮, ৭৪৯

ল', লেডি, ৭১১, ৭২, ৮৩৮  
 লং উড ৬৬৮ ৬৬৯, ৬৭০, ৬৮৮ ৬৮৯, ৬৯  
 ৬৯১ ৬৯২ ৬৯৩, ৬৯৪, ৬৯৫ ৬৯৬ ৬৯৭  
 ৭ ৩ ৭ ৪ ৭১১, ৭১২, ৭১৪, ৭১৫, ৭১৬,  
 ৭১৭, ৭২৫, ৭২৭, ৭২৮, ৭৩ ৭৩২, ৭৩৮,  
 ৭৪৩ ৭৪৪ ৭৪৫ ৭৪৬ ৭৪৮ ৭৪৯ ৭৫০,  
 ৭৫১ ৭৫৮ ৭৫৯ ৭৬ ৭৬১ ৭৬২ ৭৬৩  
 ৭৬৪ ৭৬৫ ৭৬৬ ৭৬৭ ৭৬৮ ৭৭০ ৭৭৩  
 ৭৭৫ ৭৭৬ ৭৮১ ৭৮২ ৭৮৩ ৭৮৪ ৭৮৭  
 ৭৯ ৭৯১ ৭৯২ ৭৯৩ ৭৯৪, ৭৯৫ ৭৯৬  
 ৭৯৭ ৭৯৮, ৭৯৯ ৮ ১ ৮ ৩ ৮ ৪ ৮০৬  
 ৮ ৭, ৮১৩ ৮১৭ ৮১৮ ৮১৯ ৮২০, ৮২১,  
 ৮২৪ ৮২৭ ৮৪১, ৮৫১

ল'কা যীপ ১ ৮ ৫১৫  
 লবা (Laura) ৭ ৩  
 লজনে ৫  
 লনাট' ৪৭  
 ল'স্তি কাপবাল ৪ -৪১ ৫১ ৬৫  
 লবাউ (মাজুলী) ২৫১ (২য় খণ্ড) ২৫২ ২৫৩  
 ২৫৪

লবাউ সেনাপতি ৩৬২  
 লঘাৰ্শি ৪১ ৪৩ ৫৮  
 লাইপটিক যুদ্ধ ৩৬৮ ৩৯৮ ৩৯৯ ৪ ২ ৪০৩  
 ৪ ৪ ৪ ৬ ৪ ৮ ৪১ ৪৩৬ ৫৯৭

লাউডন্ লেডি ৭৩  
 লা কনিষ ৭৭৮  
 লা কাচ ১৫৯ ৬৩২ ৬৩৪ ৬৪৯, ৬৭ ৬৭১  
 ৬৭২ ৬৭৮ ৬৮ ৬৮৩ ৬৮৫ ৬৮৬ ৬৯  
 ৬৯৩ ৬৯৪ ৬৯৭ ৭০২ ৭০৯ ৭১০ ৭৪৫  
 ৭৪৭ ৭৪৮ ৭৫৯ ৭৬২ ৭৬৬ ৭৭৪ ৭৮১  
 ৭৮৪ ৭৮৫ ৭৮৬ ৭৮৭ ৭৯১ ৭৯৬ ৭৯৮  
 ৭৯৯ ৮০ ৮ ১ ৮ ৩ ৮৩৫ ৮৫১ ৮৬৭,  
 ৯২১

"লা কাবিয়েব উজ্জ্বল অ' তাল" ১৫ ১৪৬  
 লা ঐ ঐ আর্থে ৩০৪ ৩৫৪  
 লাজলেয় ১৩২, ১৩৩  
 লান্, সেনাপতি, ২৪৩ ২৫২, ৩০৮  
 লানিয় য়েবণ ৮৯৬  
 লাপি মেজব, ৩৫

লাপি জেনেবেল ৩৫

জায়াচ ৬৯ ৭০ ১১০ ৮৬১

লা ক'ভেন ৮৬৮

লাফায়েৎ ২ ৬ ৭ ৬ ৮ ৬৯৯ ৯ ১ ৯ ৪

লাফিং ৫৬৩ ৮৩৫

‘লা ক্রাচ লার্বে কচেফিন’, ২৭৩ ৮৩৯

লাভালেৎ ৫৭৫ ৬০০, ৬২৬ ৯২৬

লাবার্ডিন ৩ ৪৩২ ৩৩ ৪৪৮ ৪৯ ৮১২ ৮৬৫

৮৬৭ ৮৭৪

লামার্ক সেনাপতি ৭ ৮

লাল ম' সেনাপতি ১৩৮

লায় ৪৩৬

লিয়ি যুদ্ধ ৫৮১ ৫৮২ ৫৮৩ ৫৮৬ ৫৮৭ ৫৮৮

লিগুৰীয় বিপ্লবিক ৫ ১৪৭

লিচ বন ২ ৫

লিচে, ১১৭

লিথুৱানিয়া ৩১৩ ৩৩৪

লিবেৰ্টে এগালিতে ক্রান্তেৰ্গিতে ৩

লিভাৰপুল, লর্ড ৬৪১ ৬৫৫ ৬৫৮ ৮ ৮ ৮৪৯

লিভিষ্ট'ন ডাক্তর ৮৪২ ৮৪৩ ৮৪৪

লিয় ৫৪৬ ৫৪৯ ৫৫ ৭৭৮

লীগ অফ নেছনচ ৯৩৯

লুই চতুর্দশ ২ ৯ ৪৪৪ ৬৫১ ৮৫৪ ৯ ৬

লুই ষষ্ঠশ ১ ৬ ৩৩ ৩৭ ২১০ ৯১৪

লুই, অষ্টাদশ ২৪ ৫৯ ৮৯ ১৩৩ ৫২৬ ৫৫২

লুই ফের্দ্দিনান্দ ১৭

লুই বনাপার্ত ২ ১৪৬ ১৮ ১৮৪ ১৮৮, ২৮৭

৮৮, ৪১ ৯১৪

লুইচ বাগী ১৭১

লুইচা মাৰিষা (স্পেইনৰ বাগী) ৩ ৭

লুইচিয়ানা, ১৫ -৫১

লুচিয় বনাপার্ত ৮৮ ৮৯ ৯৩ ১২৭ ১২৮ ১৪ ,

২৯৮, ৩৬ ৬ ৪, ৬১ ৬১১, ৬১৩, ৭৯৮

লুটচেন যুদ্ধ ৩৬১ ৩৭১ ৩৭৩

লুটিয়েল ফেণ্টেইন, ৮৩ ৮৩৩

লুড উইগ এমিল (জার্মান উচ্চাৰণ লুড জিৰ )

১ ২৮, ৩২, ৩৬ ৩৭ ৪ ৬১ ৬৩, ৭৮, ৮২,

৮৩ ৮৭, ৮৯ ৯১ ৯২ ৯৪, ১ ২, ১ ৫, ১১১

১১২ ১৩ ১২৮ ১২৯-৩ ১৩৬-৩৭, ১৪২

১৪৩ ৪৪ ১৪৫ ১৬ ১৬৮, ১৬৪, ১৭১,

১৭৩, ১৭৪ ৭৫ ১৭৫-৭৬, ১৮৫ ১৮৬ ৮৭

১৯৭, ১৯৯ ২০৯, ২১৬ ২১৭-১৮ ২১৯,

২৬৫ ২৬৭, ২৭৩ ২৭৫ ২৭৭, ২৮১, ২৮৩

২৮৪ ২৮৬, ২৮৯ ২৯৬ ৩০২ ৩১৪, ৩৩০-৩১,

৩৩২ ৩৩৫ ৩৩৬ ৩৩৯, ৩৪৯-৫, ৩৫৪-৫৫,

৩৫৬, ৩৭৬ ৩৭৯ ৩৮ ৩৮১ ৩৮৩, ৪৮৯

৩৯৩ ৩৯৬ ৪ , ৪ ১-২ ৪ ৮ ৪১২ ৪২৩

৪৩১, ৪৩২, ৪৩৪ ৪৩৬ ৩৭ ৪৩৮-৩৯

৪৪২-৪৩ ৪৪৭ ৪৪৯ ৪৬২ ৬৩ ৪৭ , ৪৭১

৪৭৪ ৪৮২-৮৩ ৪৮৬, ৪৮৮, ৪৯৩, ৪৯৪ ৪৯৭,

৫ ১ ৫ ৬ ৫ ৯ ৫১১ ৫১৩ ৫১৪ ৫২৪

৫৪১ ৫৪৫ ৫৪৮, ৫৫ ৫৫২ ৫৫৬ ৫৫৯

৫৬ ৫৬১-৬১ ৫৭১ ৫৭৫, ৫৭৬ ৫৭৯, ৫৮২

৫৮৩ ৫৮৭, ৫৯১ ৫৯২, ৫৯৭, ৫৯৮, ৬ ৬ ৭

৬১৬ ৬২১ ৬৩৩ ৬৩৬ ৬৪ ৪১, ৬৪২-৪৩

৬৪৫, ৬৪৮, ৬৬২ ৬৬৮, ৬৭৭-৭৮ ৬৭৮-৭৯

৬৮২ ৬৮৪, ৬৮৬ ৬৮৯ ৬৯৯ ৭ , ৭ ২

৭ ৬ ৭১৬ ৭২৩ ৭৪১, ৭৫২ ৭৫৯ ৭৬ ,

৭৬১ ৭৭৩ ৭৮১, ৭৮৫, ৭৮৬ ৮৭ ৭৮৮, ৭৯২,

৮ ২ ৮ ৯ ৮১৩ ৮১৪ ৮১৫ ৮১৬ ৮২৭

৮২৮ ৮৩৭ ৮৪৩, ৮৪৬ ৮৪৭ ৮৪৯ ৮৫৮,

৮৬২ ৮৬৩, ৮৬৬ ৮৭ , ৮৭১ ৮৯ , ৮৯২

৮৯৩ ৮৯৫ ৮৯৬ ৮৯৭ ৮৯৮ ৯ ৯ ৫,

৯ ৭ ৯১১ ৯১৪ ৯১৭ ৯১৮-১৯, ৯২১ ৯২৩

৯২৫ ৯২৬ ৯২৭ ৯২৯ ৯৩০ ৯৩১, ৯৩৪

৯৩৭ ৯৩৯ ৯৪

লুনেভিল সন্ধি ১ ৩

লম্ব ৰ যাদুঘৰ ৭৭৯

লেইচে লা য়ীন আ হৰ্মি ২৫১

লেগহৰ্ণ ৫৩৫

লেজা দ্বনৰ ১২৯ ৩ , ১৮৯

লেজিচ লাচুৰ ৯৫

লেজেন্ডাৰি ওতেল ফেজেন্ডাৰি ব্রষ্টৰা

লেডি ল ৭১১ ৭২ ৮৩৮

লেভিংচিয়া বামলিনি ১২ ৫৭-৫৮, ১২৯, ১৪০

১৪২ ১৪৫ ২৩৮ ২৪৯ ২৮৭ ৮৮ ৩৫৯, ৪১ ,

৪১১ ৪১১-২২ ৪২৮ ৪৮৫ ৫ ৫ ১ ৫ ৭

৫২৫ ৫৩ , ৬১৮ ৮১৩ ৮১৪ ৮১৫ ৮১৬,

৮১৭ ৮৪৮ ৮৫

লেফেবৰ সেনাপতি ১৮ ৪৬২

লেব্র' ৯৫

লেডি যুদ্ধ ৩৮ ৪১

হটালু ৩১৭, ৩৮৯ ৪২৬ ৫৫৭ ৫৭৭, ৫৮৩, ৫৮৭,

৫৮৮ ৫৯ , ৫৯৩ ৫৯৪, ৫৯৫ ৫৯৬ ৫৯৭,

৫৯৯ ৬ ৬ ১ ৬১২, ৬২৭, ৬৫৯, ৬৯৩

৩৯৯, ৭ , ৭০২, ৭০ , ৭০১, ৭৭৭, ৭৮ ,  
 ৮২৬, ৯১৩, ৯২ ৯২৮  
 হৰ্ড চ'ৱৰ্থ, ২১  
 হৰ্ণাৰ এণ্ড মাৰ্টেন, ৫৮৩ ৫৮৮ ৫৮৮ ৮৯ ৬ ৫  
 ৮৮  
 হুল থাৰ, সেনাপতি ২৫৩  
 হাড্ড, ৫৮৮  
 হালিচ, কাউণ্ট্ ২৪৫  
 হালেচিয়া ২২১  
 হালেকা, মাৰি মাৰি হালেকা ব্ৰষ্টৰা  
 হেল চ এইচ-জি ১১, ১৯২ ৪ ৬  
 হেলিংটন লৰ্ড ৩৯ ২৩৫ ২৫৯ ৩ ১১৭  
 ৩১৮ ৩৪৮ ৩৭৭ ৩৯২ ৪৩ ৪৪ ৫৫৯  
 ৫৬৮ ৫৭৭, ৫৮ , ৫৮৩, ৫৮৫ ৫৮৬, ৫৮৭  
 ৫৮৮ ৫৮৯ ৫৯ ৫৯২ ৫৯৫, ৫৯৬ ৬১৬  
 ৬২৩, ৬২৪, ৬২৫, ৬২৭, ৬৪১ ৬৫২ ৮৭  
 ৯ ৪ ৭ ৬ ৭ ৭, ৭২৬ ৭৪২ ৮৮  
 হৰ্ট ডাক্তৰ ৮৩৯ ৮৪ ৮৪২ ৮৪৩  
 হনকন ৰাজপ্ৰাসাদ, ১৩৮ ৩৯ ২৪৬ ২৬৭ ৫ ৬  
 ৯২২ ৯২৪  
 হাভিৰিয়া ১৩৬ ২ ৮, ৫৫৯ ৮৬৫, ৯৩১ ১৩  
 হাভিয় ৭৩৫  
 হাপতাল্ ৯১২  
 হাফেড যুদ্ধ ১৭  
 হামো বৈঠক ৪১৬, ৪৩৪  
 হাৰ্ল হপ্পম, ৫৫৭  
 হাৰ্লিং ৱৰ্দে ৭  
 হালমাইন, ১৬৫ ৭৩৫  
 হাল বোৱা, যুদ্ধ ৫৭৯, ৮ , ৫৮১  
 হাট্ট ডক্টৰ ৮৭৫  
 হিশাৰ ৯২৮  
 হীল কাৰ্ণল, ১৪৮  
 হেচচ পিয়েৰ ২১৯ ৮  
 হেনিয়ে ৬৯ ৯৩  
 হেৰবুৰ্গ, ৭৭৮  
 হেবিডেন, ১ ৬  
 হেণ্ট নৈৰ মোহনা, ৪৭ ৫৭  
 হাৰিধান ৯৫ ৯৬ ১৪৩, ৫৬৯ ৫৭  
 হাৰদ ৮৮ ১৩ ৪২৩ ৫৬ ৫৬৮, ৫৬৯ ৬ ৪,  
 ৬ ৫ ৬ ৬ ৬ ৭ ৬ ৮ ৬ ৯ ৬১ ৬১১  
 ৬১২, ৬১৩ ৬১৬ ৬৯৯ ৭ ২ ৭ ৩

হীজাতা, ৪৭৮ ৪২৫ ৬৫৩  
 হপ্পম এড'ৱৰ্ড সত্ৰাট ৮৫১  
 হপ্পম ক্ৰাফল থাৰ আপোনাৰ থাৰে সাজু ৪৭  
 হমাজ ৰহিডু চ, ২৪৯  
 হমাজ উগাধ ৪৭৭ ৪৭৮, ৬৫ , ৬৭৪, ৭৩১-৪  
 হমাজ নাপলেন ১৪৪  
 হামবিক কপেল ১৭  
 হি হামন পাটৰ কাপোৰেৰে মেৰোৱা এডোথৰ  
 কাঠ ১৪২  
 হুচড আৰ্থ পলিচি ১১  
 হুচট চাৰ হুচট ২৮ ৭৭ ১ ৪, ২২২ ৩৯০ ৪ ২  
 ৪ ৪ ৫ ৪২৭ ৭ ৮ ৭ ৯ ৭১১ ৭১৪ ৭৩৬  
 ৭৩৭, ৭৬৯ ৭৭১ ৮৮৫ ৮৮৬  
 হুচট জেইম্ ৭৯৮  
 হুচট এড'ৱৰ্ড চাইল্ড ১১৫  
 হুচট ডাক্তৰ ৮১৭ ৮২২, ৮৪৩, ৮৪৬  
 হুচট ৰেবল কন ৩৩১ ৩৬৬ ৪ ৭ ৮, ৫১৪  
 হুচট চ হুচট ৰিষ ১৩৭, ২৬৪-৬৮, ২৬৯, ২৭০  
 ৫ ৪  
 হুচট, হাৰ্থলমিউ ৰেবল হাৰ্থলমিউ ব্ৰষ্টৰা  
 হুচটন ডেভিড ৪১ ৪১৫ ৪১৬ ৪১৯ ২  
 ৪২৩ ৪৪৮ ৪৪৯, ৪৮  
 হুচট হুচট লড ৭ ৪  
 হুচট চাৰ টমাচ ৭৭৫  
 হুচট ২৮৯ ৩৯৬ ৮৮১  
 হুচট ৭৭৮  
 হুচট, ১৫ ১ ৪-৮ ১১২, ২১৩, ২২ ২২২,  
 ২২৪ ২২৮ ২৬৭ ২৮১ ২৮৩ ২৮৭ ৩ ২  
 ৩ ৪ ৩ ৫ ১ ৬ ৩১৮ ৩৭৭ ৩৭৯, ৪১১  
 ৫৫৭ ৬৬৪ ৮৭৯, ৮৮ ৮৮৭ ৮৮৮  
 হুচট চাৰ ৰবাৰ্ট ৮৩২  
 হুচট ৩৫২  
 হুচট ৩৪১, ৩৫১-১৭ ৩২৫ ৩৩৪, ৩৩৮, ৩৩৯,  
 ৩৪১ ৩৪৪  
 হুচট চাৰ ৭১১  
 হুচট চাৰ ২৯১  
 হুচট চাৰ অনাৰে ৭৩১  
 হুচট ৭৭৭  
 হুচট ৩৩ ৮৮ ১৪৫, ৬১৮ ৬২৮  
 হুচট ৰোমান সাম্ৰাজ্য ১৬৪, ১৬৫  
 হুচট ৭ ১২ , ৪৬, ৩৭৭  
 হুচট ৭১১

হল্লেণ্ড, লৰ্ড, ৫১৯ ৬৪৫, ৬৫৫ ৬৬৪, ৬৭৭, ৭৬২  
৭৭৬

হল্লেণ্ড জেডি, ৫১৯ ৬৭৬ ৭৬২ ৮ ৩ ৮০৬,  
৮৩৩ ৮৩৬

হহেন লিডেন, যুদ্ধ ১ ৩ ১ ৪ ১৩১, ৬ ৩

হাণ্ড এড মিবল, ২৭

হাণ্ডেবি, ২৫৯

হান কেব ১৫ ১৫৮ ১৬০, ২৯৩

হাবিউচ কপুচ ৬৪৫ ৬৪৬

হাড্ৰ ৭৭৮

হাঙ্গবুৰ্গ ৪৩ ২৭৫ ৮৬৩ ৯ ৮

হাৰ্টল ফেল্ডব কাউন্ট ১৩৭ ১৭৪

হাৰ্টলফেল্ডব কাউন্টব গৃহিণী ১৭৪

হাৰ্বাৰ্ট, এ পি ৪৯ ৪৯২ ৪৯৭ ৪৯৯ ৫ ২

৫ ৫ ৫ ৬, ৫ ৮, ৫১ ৫১২, ৫২ ৫২৪

৫৩, ৫৩৫, ৫৩৬ ৫৬৮, ৫৭৩

হার্ণে বৰ্মিনচন, জেইম্চ ৯, ২ ৬৭২-৭৩,  
৮৬৯

হিটলাৰ ৩১ ৫০১ ৯১১

Historical Sketches of South India,  
৭ ৪

হীড লি জে-টি ৩৭৩ ৭৪

হইলাৰ ৯১৬

হেনিৰল ১৬ ৩৬ ১ ৪৫২, ৫৩৩ ৬২ ৬২১,  
৮৬

হেনৰি ডাক্তৰ ৪৮১ ৮৪২

হেনৰি বেনবেৰি চাৰ বেনবেৰি জষ্টিচ

হেমিংবে আৰ্নেষ্ট ৪৮৯ ৯

হেলগেল এড মিবল ৫ ৬



# শুধৰণি

## [ তৃতীয় খণ্ড ]

পৃষ্ঠা	শাৰী	অনুদ	শুদ
৫৫৫	১	বজা মন্ত্ৰী সকলৰ	বজা মন্ত্ৰীসকলৰ ( এই বিধ ছপাব ভুল শুধৰাই ল'ব । )
"	২	খণ্ডপ্ৰবাসৰ	খণ্ড প্ৰবাসৰ
"	১০	'ক'দ নাপলেন্ন ত	'ক'দ নাপলেন্ন'ত
"	১২	প্ৰৱৰ্তিত	প্ৰৱৰ্তিত
৫৫৬	২	দেশ বিলাকত	দেশবিলাকত ( এনে বিধৰ ভুলো শুধৰাই পঢ়িব । )
"	৪	ফ্ৰান্সৰ	ফ্ৰান্সক
"	৫	শত্ৰুৰাজ্যকিধন	শত্ৰু ৰাজ্যকিধনক
"	"	দমন নহয়	দমন কৰিব পৰা নহয়
৫৫৭	২৮	adult franchise	( কৰ্তন কৰক )
৫৫৮	৩	শাস্তিস্থাপন	শাস্তি স্থাপন
"	৪	লক্ষ	লক্ষ্য ( আন ঠাইতো শুধৰাই পঢ়িব । )
"	৬	তলোৰঁ য়ে	তালোৰঁয়ে
"	১৪	ভোজভাত	ভোজ ভাত
"	"	নাচগান	নাচ-গান
৫৫৯	৭	শাস্তিভঙ্গ	শাস্তি ভঙ্গ
"	১১	তিনিলাখ	তিনি লাখ
"	১৪	মিত্ৰশক্তি	মিত্ৰ-শক্তি
"	"	সৈন্তসংখ্যা	সৈন্ত সংখ্যা
৫৬০	২	যুদ্ধবিগ্ৰহ	যুদ্ধ-বিগ্ৰহ
"	১২	সৰ্বোচ্চ	সৰ্বোচ্চ
৫৬১	২	কাচিলোৱাব	কাচি লোৱাব

পৃষ্ঠা	শাৰী	অন্তৰ্ভ	ভুক্ত
„	১১	পচিচ	পচিচ
„	১২	বুৰ্ব	বুৰ্ব (এইদৰে ভালেমান ঠাইত ভুল ছপা হৈছে, শুধৰাই পঢ়িব।)
„	১৩	বিকদ্ধ	বিকদ্ধ
৫৬১	১৬	অবণ্যবোদনত	অবণ্য-বোদনত
„	১২	ইংলণ্ডৰ পৰা	ই লণ্ডনপৰা (উপবোক্ত দুবিধ ছপাৰ ভুলো ভালেমান ঠাইত আছে, শুধৰাই পঢ়িব।)
৫৬২	১১	শাস্তিভঙ্গ	শাস্তি ভঙ্গ (এনে বিধ অন্তৰ্দ্ধকৈ ছপা হোৱা শব্দও ভালেমান আছে, শুধৰাই পঢ়িব।)
৫৬৪	৮	মনত	মানত
৫৬৫	৩	উচ্ছাভিলাস	উচ্চাভিলাস
„	৪	বোৱাতকৈ	যোৱাতকৈ
„	৬	পৃথিৱীৰ	পৃথিৱীৰ (এই শব্দৰ ছপাৰ ভুলো ভালেমান আছে, শুধৰাই পঢ়িব।)
„	৮	উচ্ছাভিলাসক	উচ্চাভিলাসক
৫৬৬	৪	গঠমূলক	গঠন মূলক
„	৮	উচ্ছমনা	উচ্চ মনা
„	২	উচ্ছ	উচ্চ
৫৬৮	৮ ২	লপাই-তুলুঙা	লপাই-তুলুঙা
৫৬৯	১১	দ্বন্দ্ব	দ্বন্দ্ব
৫৭০	১৩	উদাৰপন্থী আছিল	উদাৰপন্থী সংবিধান আছিল
„	১২	স্বভাকাজী	স্বভাকাজী
৫৭১	১০	নমুৱা	নমুৱা
„		অগণিত জুই জলাই	অগনি পুনৰ জলাই
৫৭৩	১০	নিদি, আৰ্য্যান	নিদি তেওঁক আৰ্য্যান
„	১১	নেই'পাৰ্গক	নাইপেৰ্গক



পৃষ্ঠা	শাৰী	অন্তৰ্গ	শব্দ
৫৭৩	২৩	সম্ৰাজ্ঞীৰ বাট চাইছে	সম্ৰাজ্ঞীৰ বাবে বাট চাইছে
৫৭৪	৮	কাকুতি	কাকুতি
„	১১	দেবদূতৰ	দেৱদূতৰ
„	১৪	মানেভালক	মেনেভালক
৫৭৫	১২	পষ্ট-মাস্তৰ	পষ্ট-মাষ্টৰ
„	১৪	নেই পাৰ্গৰ	নাইপেৰ্গৰ
৫৭৭	১৬	চৌকিচ	চৌকিছ
৫৭৮	১	বিচ	বিছ
„	৩	শুভাকাজী	শুভাকাজী
„	৭	অপুনি	আপুনি
৫৭৯	১১	আগৰনুৱা	আগৰণুৱা
„	১৩	আক্ৰমণ	আক্ৰমণ
„	২৭	Bonapart	Bonaparte
৫৮০	২	ঘুণাকৰেও	ঘুণাকৰেও
„	৭	বিচ	বিছ
৫৮১		সৈন্ত সামন্তলৈ	সৈন্ত সামন্ত লৈ
„	১১	বিচ হাজাৰ	বিছ হাজাৰ
„	১৯	ভৱিষ্যত	ভৱিষ্যৎ ( এই ভুল আৰু ভালেমান ঠাইত আছে । )
„	২৪	পিচত হে	পিছত হে
৫৮২	১৬ ১৭	তেতিয়ে পেলিয়াবলৈ	তেতিয়ে সিহঁত ঢপলিয়াবলৈ
৫৮৩	৩	ৱাটালু	ৱাটালু
৫৮৪	৩	নাপলিয়ঁই	নেপলিয়নে
„	১	সাতৰাতি	সাত ৰাতি
„	১৯	পিচৰ	পিছৰ
৫৮৫	৬	ঘুণাকৰেও	ঘুণাকৰেও
„	৭	লোক মোকালিতে	লোকমোকালিতে
„	১১	জাতিদ্বাৰ	জাতিদ্বাৰ
„	২৪	বৰষুনে	বৰষুণে

পৃষ্ঠা	শাৰী	অনুদক	তুদক
৫৮৬	২৬	ভাঙিল	ভাঙিল
৫৮৭	১	বুঢ়া	বুঢ়া
৫৮৭	৫	চেইণ্ট হেলনাড	চেইণ্ট্ হেলেনাড
৫৮৮	২	গা-টঙাবলৈ	গা তঙাবলৈ
„	৩০	৪৮৮	৫৮৮
৫৮৯	৭	হুঁগুনৰো	হুগুনৰো
„	১০	সোনালা	সোণালা
৫৯০	১৩	বৰমুনৰ	বৰমুণৰ
„	২৩	ঞ্ৰদ্ধাভক্তি	ঞ্ৰদ্ধা, ভক্তি,
„	২৫	সেগুৰাহিনীৰ	সৈগুৰাহিনীৰ
৫৯২	১২	নোবাবা	নোববা
৫৯৩	৫	গনা	গণা
„	১৭	মাথোন	মাথোন
„	১৯	ভুইকপৰ	ভুইকপৰ
„	২৭	কৰিলে। কিন্তু	কৰিলে, কিন্তু
৫৯৪	৯	নোবাবিহেঁতেন	নোৱাবিলেহেঁতেন
৫৯৫	৮	বনুভজ	বণ-ভজ
„	১৪	পঞ্চাশ	পঞ্চাছ
৫৯৭	১১	ঘৃণীয়া	ঘৃণীয়া
„	১৫	এতিয়ালৈকৈ	তেতিয়ালৈকে
৫৯৮	৪	বিশ্বাসঘাটকতা	বিশ্বাসঘাতকতা
„	৬	স্বত্বেও	সত্বেও
৫৯৯	২	পেৰা	পৰা
৬০০	১৯	বুধু-দতুল্য	বুধু-দ-তুল্য
„	২১	ভাগ্যনিয়ন্তাৰ	ভাগ্য-নিয়ন্তাৰ
„	২২	বান	বাণ
„	২৩	নেপোলিঁ নো	নেপলিস্থনো
৬০১	২	তিনিবাৰকৈ	তিনি বাৰকৈ
„	৫	বিশ্বাসঘাটকতা	বিশ্বাসঘাতকতা

পৃষ্ঠা	শাৰী	অনুদ	শুদ্ধ
৬০১	৭	অধিদৈৱিক	আধিদৈৱিক
„	৮	কৰিলে ,	কৰিলে,
„	২২	ceases	ceases
৬০৪	২১	men	man
„	৩০	him,	him ,
৬০৫	১২	হৈ সকলোৱে মোক	হৈ মোক
৬০৬	৩	কোনোদিনা	কোনো দিনা
„	৪	পিছহোঁহকা	পিছ হোঁহকা
„	৭	বুৰ্বৰজাকক	বৰ্বৰ জাকক
„	১২	আগবাটিব	আগ বাটিব
„	১৭	Fonche	Fouche
৬০৭	১	ফ্রান্সব	ফ্রান্সৰ
৬০৮	১২	অগনি	অগনি
„	২৩	লুই নাপলয়ঁক	লুই নাপলেয়ঁক
„	২৫	প্ৰস্তাবে	প্ৰস্তাবে
৬০৯	১৬	গগন	গগণ
„	২১	হাজাৰ বিজাৰ	হাজাৰ বিজাৰ
„	২২	সৈন্ত সামন্ত	সৈন্ত সামন্ত
৬১১	১২	ভাঙিদি	ভাঙি দি
৬১৪	১৩	নব-নিৰ্বাচিত	নৱ নিৰ্বাচিত
„	২৮	অধিকাৰী	উত্তৰাধিকাৰী
৬১৫	১৪	ধ্বংস	ধ্বংস
৬১৬	২৭	Fonche	Fouche
৬১৭	১১	শুভাকাঙ্ক্ষীসকলে	শুভাকাঙ্ক্ষীসকলে
„	১৩	১১৭	৬১৭
৬১৯	৩	থিৰ কৰিছে।	থিৰ কৰিছে ,
„	৭	Safe-conduct	safe-conduct
৬২০	৮	আশ্ৰয়লোৱাৰ	আশ্ৰয় লোৱাৰ
৬২১	৩	লীলাৰ	লীলা-খেলাৰ

পৃষ্ঠা	শাৰী	অন্তৰ্ভ	তন্ত্ৰ
৬২২	১৮	আঁঠুলৈছে	আঁঠু লৈছে
৬২৩	৬	উদ্দেশেবেই	উদ্দেশেবেই
„	১০	বজাব	বজা
৬২৪	৭	আগবাটি	আগ বাটি
„	১২	বৈনায়েকলৈ	বৈণীয়েকলৈ
„	১৬	apparently	apparently
৬২৫	২৭	Fouche	Fouche
৬২৭	১	হুয়োকৈ	হুয়োকো
„	২	হৈছে	হৈছেহি
৬২৮	৩	মন প্ৰফুল্ল হ'ল	তেওঁৰ মন প্ৰফুল্ল হ'ল
„	২৫	da	de
৬২৯	১১	মানৱজাতি	মানৱ জাতি
„	১৪	“	“
„	১৫	আগবঢ়াব	আগ বঢ়াব
৬৩০	৩	চবাই ঘৰ	ছবাই ঘৰ
„	৭	৪৩১	১৬নং শাৰীৰ শেষলৈ যাব।
„	১৬	কাকুতি	কাকুতি
৬৩১	৪	‘নেদুচ’	‘মেদুচ’
„	২৫	Rocheport	Rochefort
„	২৬	Bellerophone	Bellerophon
৬৩২	১	বন্ধ ফৰলৈ	বন্ধ ফৰলৈ
„	৯	ই.বাজৰ দুখনক	ই.বাজৰ জাহাজ দুখনক
„	১৩	উদগনি	উদগনি
„	১৬	কি হ'ব	কি লাভ হ'ব
„	২১	পঢ়াশালীৰ	পঢ়াশালিৰ
৬৩৩	৪	অগনি	অগনি
„	১৭	সাক্ষিপাৰ্শ্বিককলৰ	সাক্ষিপাৰ্শ্বিককলৰ
৬৩৪	১০	গুৰিয়াল	গুৰিয়াল
৬৩৫	১১	জঁজ	যঁজা

পৃষ্ঠা	শাৰী	অনুদ	ভুদ
৬৩৬	৪	কাউন্ট	কাউন্ড
„	২১	Maitland	Maitland
৬৩৭	১৫	মন্ত্ৰমুদ	মন্ত্ৰ মুদ
„	„	নিৰ্বাক	নিশ্চল
„	২৫	অস্থিতিৰূপে	অতিথি ৰূপে
৬৩৮	৪	অধ্যক্ষৰে পৰা	অধ্যক্ষৰেপৰা
„	১৩	দৰৱজাতি	দৰব জাতি
„	„	ঘৰলৈ তাক	ঘৰলৈ তাক তেওঁ
৬৩৯	৫	ঘটা দেখা	ঘটা যেন দেখা
„	১৩	খোজকাটি	খোজ কাটি
৬৪১	১০	মৰাত্মক	মৰাওক
„	১২	ৰজিলগৈহেঁতেন।	ৰজিলগৈহেঁতেন,
„	২৬	business	busin s
৬৪২	৭	গাদীৰ	গদাধৰ
„	৯	লহ'লহেঁতেন	ন'হলাহেঁতেন
৬৪৩	১	চেক্ৰেটৰি	চেক্ৰেটৰি
৬৪৪	২	ক্ষন্তেক	খন্তেক
„	১৬	বিশ্বাসঘাটকতাৰ	বিশ্বাসঘাতকতাৰ
„	১৯	চল্লিণ	চল্লিছ
৬৪৫	১৫	শাসকবগাই	শাসকবগাই
৬৪৭	৪	এটি	এই
„	১০	‘বেলৰফন’	‘বেলেৰফন’
„	১২	মালমট্	মাল মত্
৬৪৮	১	মাখাই	মাখাই
„	„	বাকছ	বাকচ
„	৯	ক্ষন্তেক	খন্তেক
৬৪৯	৬	বেজ্ৰী	বেজ্ৰ

( এই নামটো প্ৰায় গোটেই পুথিখনতে  
ভুলটোক ছপা হৈছে , শুধৰাই পঢ়িব। )

পৃষ্ঠা	শাৰী	অনুব্দ	ভাব
৬৪৯	৭	এটি ল'ৰা,	এটি ল'ৰা ,
„	১৬	বভিগৰ	বভিগৰ
৬৫০	২৫	seamen, was	seamen was
৬৫২	৪	মাথোন ,	মাথোন ।
৬৫৪	২	বিশ্বাসঘাটকতা	বিশ্বাসঘাতকতা
„	১৬	এইকথাৰ	এই কথাৰ
৬৫৭	২	খৰছ	খৰচ
„	৫	প্ৰতিঘৰ	প্ৰতি ঘৰ
„	১২	ফ্ৰান্স আৰু ইংলণ্ড	ফ্ৰান্স আৰু ইংলণ্ড, দুয়োখন
„	১৫	বহুসংখ্যক	বহু সংখ্যক
			( এনে বিধ সকলোবিলাক ছপাব ভুল শুধৰণিত সন্নিবিষ্ট কৰা হোৱা নাই । )
৬৬১	৭	বিশেষকৈ ইংৰাজৰ	বিশেষকৈ ইংৰাজৰ,
৬৬২	১৩	অষ্টাৰলিজৰ	অষ্টাৰলিজৰ
৬৬৩	২০	matched	marched
৬৬৭	৬	যোযন	যোজন
„	১২	জলবায়ুৱে	জলবায়ুয়ে
„	১৭	বিহ	বিহ
৬৬৯	৩	খোৱা	খোওৱা
৬৭০	১০	লংউড ৰপৰা	লংউডৰপৰা
৬৭১	১২	কোঠাতো	কোঠাটো
৬৭৩	৩	কঢ়া	কডা
„	৫	কেইপিনে	কেউপিনে
„	১৪	যেনিয়ে যায় দুটা	যেনিয়ে যায় তেনিয়ে দুটা
৬৭৫	৮	যোৱাব	যোৱাব
৬৭৬	১৩	নাপালেয়'ৰ	নাপালেয়'ৰ

পৃষ্ঠা	সংখ্যা	অনুবাদ	মুদ্রা
৬৭৮	২১	ফলস্বতী	ফলস্বতী
৬৮২	১৫	dictates	dictates
৬৮৫	১২	দুর্ভিসহ	দুর্ভিসহ
"	১৯	নিম্নাবলৈ চেষ্টা	নিম্নাবলৈ তেওঁ চেষ্টা
৬৮৬	২০	ফুৰিবলগীয়া	ফুৰিবলগীয়া
৬৯০	১৫	পপ লটনে	পপ লটন
"	২২	চেইণ্ট	( শব্দটো কৰ্তন কৰক । )
৬৯১	১	হেলেনাত	"
"	"	Voice from St Helena	A voice from St Helena
৬৯৫	২	কাকুতিমিনতি	কাকুতি মিনতি
"	১৭	বিং মাৰিলে গুণ ঠাইত	( কৰ্তন কৰক )
৬৯৮	১	বৃত্তান্ত	বৃত্তান্ত
"	৩	হ'ব।	হ'ব। "৪৮৮
"	১১	বন্দী। ৪৮৮	বন্দী।
"	৩০	Few who did	Few who did so
৭০২	১৪	যোতিয়া	যেতিয়া
৭০৪	১০	নাপ লই	নাপলেই
৭০৫	৮	মাথোন	মাথোন
৭০৬	১৭	Fouche's	Fouche's
৭০৭	৯	অজীণপাতকী	অজীণপাতকী
৭০৯	৩	চ'নত	চনত
৭১০	৩	দে'খাক	আদাক
"	"	উঠে	উঠিল
৭১১	৯	কিজন পণ্ডিতত	কিজন ভো-পণ্ডিতত
৭১২	৭	ওজব	ওজন
"	"	তেখেতৰ	তেখেতৰ
"	১২	কৰ্চাই	কৰ্চাই

পৃষ্ঠা	শব্দ	অনুবাদ	উদ্ধৃতি
১১	১১	island,	island
১১	২২	বেথার্স্ট লৈ	বেথার্স্ট লৈ
১১৩	৪	বিলাটোৰ	বিলাটোৰ
১১	১১	গভৰ্ণৰ	এই গভৰ্ণৰ
১১৬	২০	eyes rivetted	eyes rivetted
১২০	১০	পত্নিমুখবপৰা	পত্নিমুখবপৰা
১২	২০	বাঞ্চা	বাঞ্চা
১২২	৭	ভাবি-গুনি	ভাবি-গুনি
১২২	১১	বেচেৰা	( শব্দটো কৰ্ত্তন কৰি তাৰ ঠাইত দীৰ্ঘলীয়া আঁচ মাৰক । )
১২৪	২	শাৰীৰিক	শাৰীৰিক
১২	১৫	কাছকনী	কাছ-কনী
১২৭	৮	এমটাষ্টক	এমহাষ্টক
১৩৩	২০	Court	Count
১৪০	৩	অবস্থাত	অবস্থাত
১৪	২০	admissions	admission
১৪	২৬	Ostrich	ostrich
১৪১	৫	ফুৰিবলৈ চাকিবলৈ	ফুৰিব-চাকিবলৈ
১৪২	১২	ব্ৰিটিছ	ব্ৰিটিচ
১৪৫	১৪	ফুৰিবলৈ চাকিবলৈ	ফুৰিব চাকিবলৈ
১৪৬	১৭	robe	role
১৫৭	১	স্টুৰ্মাৰ	ষ্টুৰ্মাৰ
১৫	৩	অজীণপাতকী	অজীণপাতকী
১৫৮	২০	কৈকিয়ত	কৈকিয়ৎ
১৫৯	১২	খ নসৰাকৈ	খ. নসৰাকৈ
১৬০	১	লোন	লোণ
১৬১	২৬	বেথার্স্টৰ	বেথার্স্টৰ
১৬৪	১	চিপ্ৰিয়ানি	চিপ্ৰিয়ানি
১৬	৮	বুজাই	বুজাই



পৃষ্ঠা	শাৰী	অন্তৰ্ভ	ভাষ
৭৬৪	১৪	ক্রমাত	ক্রমাৎ
৭৬৭	১৩	পুৰিখনবো, ইটোব	পুৰিখনবো এপৰষ ভিত্তবত, ইটোব
”	১৪	সিটোৱৈক নতুন	সিটোৱৈক সাতোটা নতুন
৭৭০	৮	ফুৰিবলৈ চাকিবলৈ	ফুৰিব-চাকিবলৈ
৭৭৪	২৪	শাৰীৰ শেষৰ Le শব্দটো	২৫নং শাৰীৰ মূৰলৈ যাব।
৭৭৫	১৯	Kings of Kings	King of Kings
৭৭৬	১৯	পাঠত	পাখত
৭৮৭	১৩	এজন	( শব্দটো কৰ্তন কৰক )
৭৯১	১৪	ভগবানৰ	ভগৱানৰ
৭৯৩	১৯	চেইন্ত	চেইণ্ট
৭৯৯	৫	চতিয়াই	ছটিয়াই
”	১০	পহুলি	পদূলি
৮০০	১২	জলবায়ুৱে	জল-বায়ুৱে
”	১৭	দুৰ্বৃত্তটোক	দুৰ্বৃত্তটোক
৮০১	২	মৰিয়া	মাৰিয়া
৮০৪	২৪	বেখাষ্ট	বেখাষ্ট
৮০৫	২	মাকত	মাকৎ
”	১৫	মাকত	মাকৎ
৮০৬	৯	পত্ৰলৈ হে	পত্ৰলৈহে
৮০৯	৬	জলবায়ুৱে	জল বায়ুৱে
৮১৪	৯	বিজ্ঞেতাক	বিজ্ঞেতাব
”	”	ভৱিষ্ণুত	ভৱিষ্ণুৎ
”	১	অৰিহণা জনায়	গুণ গায়
৮১৬	১৯	monarch's	monarchs
”	২১	spread	spond
৮১৭	১	ক্ষেত্ৰে	ক্ষেত্ৰ
৮১৯	৯	বাঞ্ছনীয়	বাঞ্ছনীয়
”	১৯	preserved	presumed
৮২৫	১০	জলাই	জলাই

পৃষ্ঠা	খাৰি	অন্তৰ্ভ	ভুক্ত
৮২৬	৫	ইউৰোপৰ	ইউৰোপৰ
৮২৭	১	গুচি	চেইণ্ট্‌ হেলেনাবপৰা গুচি
"	৮	এণ্ড্ৰু	এণ্ড্ৰুজ্‌, ( Andrews )
৮২৯	১২	নেই	সেই
"	২৪	বৈশীয়েকলৈ	বৈশীয়েকলৈ
৮৩০	৪	পিচদিনা	পিছ দিনা
৮৩২	৯	মাৰ্খাই	মাৰ্খাই
৮৩৪	৮	names	name
৮৩৬	৩	চেইণ্ট্‌ হেলেনা লৈ	চেইণ্ট্‌ হেলেনালৈ লৈ
		আহিছিল	আহিছিল
	৮	d' affection	d' affection
৮৪০	১৩	বয়সৰ	বয়সৰ
৮৪৪	১৬	আলফনীয়ে	আলফনীয়ে
৮৪৫	৬	পুৰুষাশুক্রমে	পুৰুষাশুক্রমে
৮৪৭	১৫	আজকচিয়	আজকচিয়
৮৫৬	৭	দুৰিষ	দুৰিষ
৮৫৮	১৭	bent its energies	bent all its energies to the
		all to the	destruction
		destruction	
"	২২	মানবজাতিক	মানব জাতিক
৮৫৯	২৫	হিপলিত্	ইপলিত্
৮৬৬	২	প্ৰণয়প্ৰাৰ্থী	প্ৰণয়প্ৰাৰ্থীগী
৮৬৭	২	তেখেতে পুৰি	তেখেতে নিজেই পুৰি
৮৬৮	৫	পৰবৰ্তী	পৰবৰ্তী
৮৭১	১১	অতিমানবীয়	অতিমানবীয়
৮৭২	১৮	Napon	Napoleon
"	১৯	shark	spark
৮৭৫	৯	লেতাৰিনিছিগা	লেঠাৰি নিছিগা
৮৭৬	২	আনি	আন

পৃষ্ঠা	শাৰি	অন্তৰ্ভ	তুৰ
৮৮১	৮	প্ৰতিভাবান	প্ৰতিভাবান
৮৮২	৭	অধিদৈবিক	অধিদৈবিক
৮৮৩	১৭	কোনো	কোনো
৮৮৪	১৭	আমিহঁত	আমিহঁত
৮৮৭	২২	অন্বেষণবৰ্গ	অন্বেষণবৰ্গ
৮৯০	৯	চানেকিৰে	চানেকিৰে
৮৯১	৯	তোলাত	তোলা কামত
"	১১	অগনি	অগনি
৮৯৩	১৯	আপোন আৰু	আপোন লোকে আৰু
৮৯৬	১	সিচৰিত	সিচৰিত
"	১৪	তুলুঙা	তুলুঙা
"	১৯	পাৰ্শ্ব	পাৰ্শ্ব
৮৯৯	৫	আবিৰ্ভাৱ	আবিৰ্ভাৱ
"	১১	সাকল্যতা	সাকল্য
৯০১	১৮	আমাৰ আৱশ্যক	আমাৰ কাৰণে এটি আৱশ্যকীয় বস্তু
৯০৩	৮	জাতিবৰ্গই	জাতিবৰ্গই
৯০৫	১৯	মনোজ্ঞ	মনোজ্ঞ
৯০৬	২২	জনপ্ৰিয়তা	জনপ্ৰিয়তাও
৯০৭	(শেহৰ শাৰী)	চু কৰাৰ পৰ্ণক্ষে	চুৰ্ণ কৰাৰ পক্ষে
৯১০	৫	যোৱা	যোৱা
৯১৩	৪	ছাব	চাব
৯১৯	৩	দুখিব	দুখিব
৯২০	১৫	দুৰ্ভোগ্য	দুৰ্ভোগ্য
৯২৩	৪	মিতব্যয়িতাই	মিতব্যয়িতাই
৯২৭	৫	আৰু	আৰু
"	১৪	তুলিছিল	উঠিছিল
"	১৫	০২৮	৭২৮
৯৪৩	২১	আজাৱন	আজাৱন

পৃষ্ঠা	খাৰি	অক্ষৰ	স্তব
১৪১	৯	আঁহিহৰ	আঁহিহৰ
	( 2nd column )		
১৫০	৩১	ঐ ইন্দিবীয়েল	ঐ ইন্দিবীয়েল
	( 2nd column )		
১৫৩	২২	গোটে	গোটে
	৪১	এওঁ,জ	এওঁ,জ
	( 2nd column )		
১৫৪	৮	জমিলি	জমিনি
	( 2nd column )		
	১১	জাতায়	জাতীয়
	( " )		

---